叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(tom Swift In Captivity, Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第1/9页

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]
Tom **Swift** **in** **Captivity**
汤姆 迅速 在 囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['eəʃɪp]
A **Daring** **Escape** **by** **Airship**
一个 大胆 逃脱 经过 飞艇

一次惊险刺激的飞艇逃生

[baɪ]['vɪktə(r)] ['æpəltən]
by **Victor** **Appleton**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest]
I **A** **Strange** **Request**
我 一个 奇怪的 要求

IA 奇怪的请求

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn]
II **The** **Circus** **Man**
二 这 马戏团 男人

第二季 马戏团人

[θriː] [tɒm] [wɪl] [gəʊ]
III **Tom** **Will** **Go**
三、 汤姆 将要 去

汤姆三世

[ˌaɪ 'viː] " [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['raɪv(ə)l] !
IV **"** **Look** **Out** **for** **my** **Rival** **!**
第四 " 看 出去 为了 我的 竞争对手 !

IV “小心我的对手！”

" [viː] ['ændi] [foʊgɝ] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ]
" **V** **Andy** **Foger** **Learns** **Something**
" V 安迪 福格 学习 某物

V 安迪·福格学到了一些东西

['sɪksθ] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz]
VI **Alarming** **News**
六年级 令人担忧 消息

六、令人震惊的新闻

[sevn]['faɪə(r)] [ɒn] [bɔːd]
VII **Fire** **On** **Board**
七 火 在 木板

七、船上起火

[eɪtθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
VIII **A** **Narrow** **Escape**
八 一个 狭窄的 逃脱

第八章 死里逃生

[ɪks] " ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] !
IX **"** **Forward** **March** **!**
第九章 " 向前 行进 !

IX “前进！”

" [eks][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [stæm'piːd]
" **X** **A** **Wild** **Horse** **Stampede**
" X 一个 荒野 马 踩踏

XA 野马奔腾

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rəʊp]
XI **Caught** **in** **a** **Living** **Rope**
十一 捕捉 在 一个 活的 绳索

十一、困于活绳之中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l]
XII **A** **Native** **Battle**
十二 一个 本国的 战斗

第十二场土著战争

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn]
XIII **The** **Desertion**
十三 这 逃兵

第十三章 逃兵

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn]['dʒaɪənt][lænd]
XIV **In** **Giant** **Land**
十四 在 巨大的 土地

巨人之地十四

['ɛks'viː][ɪn][ðə; ði] " ['pæləs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
XV **In** **the** **"** **Palace** **"** **of** **the** **King**
十五 在 这 " 宫殿 " 的 这 国王

十五、在国王的“宫殿”里

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːkəs][mæn]
XVI **The** **Rival** **Circus** **Man**
十六 这 竞争对手 马戏团 男人

第十六章 竞争对手马戏团人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [held] ['kæptɪvz]
XVII **Held** **Captives**
十七 握住 俘虏

十七、俘虏

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [tɑːmz] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks]
XVIII **Tom's** **Mysterious** **Box**
十八 汤姆的 神秘 盒子

第十八章 汤姆的神秘盒子

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wiːk] ['dʒaɪənts]
XIX **Weak** **Giants**
十九 虚弱的 巨人队

第十九届弱巨人

['eks 'eks][ðə; ði] [ləʊn] ['kæptɪv]

XX	The	Lone	Captive
xx	这	孤独	俘虏

XX 孤独的俘虏

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kənˈspɪrəsi]

XXI	A	Royal	Conspiracy
二十一	一个	皇家	阴谋

二十一：皇家阴谋

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪn] ['dʒaɪənts]

XXII	The	Twin	Giants
二十二	这	双	巨人队

第二十二章 双子巨人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

XXIII	A	Surprise	in	the	Night
二十三	一个	惊喜	在	这	夜晚

二十三、夜里的惊喜

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] ['eəʃɪp] [flaɪt]

XXIV	The	Airship	Flight
二十四	这	飞艇	航班

第二十四章 飞艇飞行

[ˌɛksˈɛksˈviː] [tɑːmz] ['dʒaɪənt] - - [kənˈkluːʒn]

XXV	Tom's	Giant	-	-	Conclusion
25	汤姆的	巨大的	-	-	结论

第二十五章 汤姆的巨人——结论

['tʃæptə(r)] [aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈkwest]

Chapter	I	A	Strange	Request
章	我	一个	奇怪的	要求

第一章 奇怪的请求

[tɒm] [swɪft] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

Tom	Swift	closed	the	book	of	adventures	he	had	been	reading	,	tossed	it	on
汤姆	迅速	关闭	这	书	的	冒险	他	有	到过	阅读	,	抛掷	它	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

汤姆·斯威夫特合上他正在读的那本冒险故事书，把它扔到桌子上。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

and	got	up	.
和	得到	向上	.

然后起身。

[ðen] [hiː; hi] [jɔːn] .

Then	he	yawned	.
然后	他	打哈欠	.

然后他打了个哈欠。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned] ['njuːtən] , [huː] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]

"	What's	the	matter	?	"	asked	his	chum	,	Ned	Newton	,	who	was	deep	in	another
"	是什么	这	事情	?	"	问	他的	密友	,	内德	牛顿	,	WHO	曾是	深的	在	其他

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

“怎么了？”他的朋友内德·牛顿问道，当时他正埋头阅读另一本书。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" Oh , I thought this was going to be something exciting , " replied Tom ,
" 哦 , 我 想法 这 曾是 去 到 是 某物 激动人心 , " 回复 汤姆 ,

“哦，我还以为会有什么激动人心的事发生呢，”汤姆回答道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] .
motioning toward the book he had discarded .
示意 朝向 这 书 他 有 丢弃 .

他指了指自己丢弃的那本书。

" [bʌt; bət] [seɪ] !
" But say !
" 但 说 !

但是，请说！

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] ,
the make - believe adventures that fellow had ,
这 制作 - 相信 冒险 那 同伴 有 ,

那家伙的那些虚构冒险经历，

[wɜːrnt] ['eniθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [went] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
weren't anything compared to those we went through in the city of gold ,
不是 任何事物 比较的 到 那些 我们 去 通过 在 这 城市 的 金子 ,

与我们在黄金之城经历的那些相比，这些根本不算什么。

[ɔː(r)] [waɪl] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] . "
or while rescuing the exiles of Siberia . "
或者 尽管 救援 这 流亡者 的 西伯利亚 . "

或者在营救西伯利亚流亡者时。”

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ned] , " [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] ['klɑːsi] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [leɪ]
" Well , " remarked Ned , " they would have to be pretty classy adventures to lay
" 出色地 , " 评论 内德 , " 他们 会 有 到 是 漂亮的 优雅 冒险 到 躺
['əʊvə(r)] [ðəʊz] [juː; jʊ]
over those you
超过 那些 你

“嗯，”内德说道，“要想把这些冒险故事讲给那些人听，那它们得是非常精彩绝伦的冒险才行。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['leɪtli] .
and I have had lately .
和 我 有 有 最近 .

我最近也有过。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
But where are you going ?
但 在哪里 是 你 去 ?

但你要去哪里?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)]
" he continued , for Tom had taken his cap and started for the door
" 他 持续 , 为了 汤姆 有 已采取 他的 帽 和 开始 为了 这 门
.
:
.

“他继续说道，因为汤姆已经拿起帽子，朝门口走去。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] .
" I thought I'd go out and take a little run in the aeroplane .
" 我 想法 ID 去 出去 和 拿 一个 小的 跑步 在 这 飞机 .

“我想出去开飞机兜一圈。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

[ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hæv; həv]
It's more fun than sitting in the house reading about exciting things that never have
它是 更多的 乐趣 比 坐着 在 这 房子 阅读 关于 激动人心 事物 那 绝不 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

这比坐在家里读那些从未发生过的精彩故事有趣多了。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] - - "
Come on out and - - "
来 在 出去 和 - - "

出来吧——”

" [jes] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
" Yes , and have a tumble from the aeroplane , I suppose you were
" 是的 , 和 有 一个 翻滚 从 这 飞机 , 我 认为 你 是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
going to say ,
去 到 说 ,

“是的，我想你原本想说的是，从飞机上摔下来吧。”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" interrupted Ned with a laugh .
" 中断 内德 和 一个 笑 .

“他笑着打断了内德。”

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] . "
I'm going to stay here and finish this book . "
我是 去 到 停留 这里 和 结束 这 书 . "

我打算留在这里把这本书看完。

" [seɪ] , " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [tɒm] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" Say , " demanded Tom indignantly .
" 说 , " 要求 汤姆 愤慨地 .

“说，”汤姆愤愤不平地要求道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] [sɪns] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]
" Did you ever know me to have a tumble since I knew how to run an
" 做过 你 曾经 知道 我 到 有 一个 翻滚 自从 我 知道 如何 到 跑步 一个
[ˈeəʃɪp] ? "
airship ? "
飞艇 ? "

“自从我学会驾驶飞艇以来，你见过我摔跤吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .
" No , I can't say that I did .
" 不 , 我 不能 说 那 我 做过 .

“不，我不能说我做到了。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈdʒəʊkɪŋ] . "
I was only joking . "
我 曾是 仅有的 开玩笑 . "

我只是开玩笑。

" [ðen] [juː; jʊ] ['kærid] [ðə; ði][dʒəʊk] [tuː] [fɑː(r)] ,

"	Then	you	carried	the	joke	too	far	,
"	然后	你	携带	这	开玩笑	也	远的	,

“那你玩笑开得太过火了。”

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [faʊnd] ['lʌgɪŋ] [ɒf] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	policeman	said	to	the	man	he	found	lugging	off	money	from	the
作为	这	警察	说	到	这	男人	他	成立	搬运	离开	钱	从	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

正如警察对那个从银行偷钱的男人所说的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

And	to	make	up	for	it	you've	got	to	come	along	with	me	.	"
和	到	制作	向上	为了	它	你已经	得到	到	来	沿着	和	我	.	"

为了弥补我的过错，你得跟我一起走。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [əʊ] , ['eniweə(r)] .

"	Oh	,	anywhere	.
"	哦	,	任何地方	.

“哦，任何地方都可以。”

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] ,

Just	to	take	a	little	run	in	the	upper	regions	,
只是	到	拿	一个	小的	跑步	在	这	上	地区	,

只是想在高海拔地区跑一小段路，

[ænd; ənd][klɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔbweb] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .

and	clear	some	of	the	cobwebs	out	of	my	head	.
和	清除	一些	的	这	蜘蛛网	出去	的	我的	头	.

也让我头脑清醒一些。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fiːvə(r)] .

I	declare	,	I	guess	I've	got	the	spring	fever	.
我	宣布	,	我	猜测	我已经	得到	这	春天	发烧	.

我敢肯定，我得了春季综合症。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [sɪns] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [lɑːst] [fɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ]

I	haven't	done	anything	since	we	got	back	from	Russia	last	fall	,	and	I'm	getting
我	还没有	完毕	任何事物	自从	我们	得到	后退	从	俄罗斯	最后的	落下	,	和	我是	获得

['rʌsti] . "

rusty	.	"
生锈的	.	"

自从去年秋天从俄罗斯回来后，我就什么都没做，手艺都生疏了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ]

"	You	haven't	done	anything	!	"	exclaimed	Ned	,	following	his	chum's	example	by
"	你	还没有	完毕	任何事物	!	"	惊呼	内德	,	下列的	他的	朋友的	例子	经过

['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] .

tossing	aside	the	book	.
抛掷	旁边	这	书	.

“你什么都没做！”内德喊道，效仿他的朋友，把书扔到一边。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['eəʃɪp] ['nʌθɪŋ] ? "

"	Do	you	call	working	on	your	new	invention	of	a	noiseless	airship	nothing	?	"
"	做	你	称呼	在职的	在	你的	新的	发明	的	一个	无声	飞艇	没有什么	?	"

你觉得研发无噪音飞艇的工作不算数吗?

" [wel] , [ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [jet] .
" Well , I haven't finished that yet .
" 出色地 , 我 还没有 完成的 那 然而 .

“嗯，我还没完成呢。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] .
I'm tired of inventing things .
我是 疲劳的 的 发明 事物 .

我厌倦了发明创造。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [fʌn] ,
I just want to go off , and have some good fun ,
我 只是 想 到 去 离开 , 和 有 一些 好的 乐趣 ,

我只想出去玩玩，好好放松一下。

[laɪk] ['getɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɔː(r)]
like getting shipwrecked on a desert island , or being lost in the mountains , or
喜欢 获得 遭遇海难 在 一个 沙漠 岛 , 或者 存在 丢失的 在 这 山脉 , 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

比如被困在荒岛上，或者在山里迷路，或者诸如此类的事情。

[ai] [wɒnt] ['ækʃ(ə)n] .
I want action .
我 想 行动 .

我想要行动。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪt] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
I want to get off in the jungle , and fight wild beasts , and escape from
我 想 到 得到 离开 在 这 丛林 , 和 斗争 荒野 野兽 , 和 逃脱 从
[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ! "
the savages ! "
这 野蛮人 ! "

我想下车到丛林里去，和野兽搏斗，逃离野蛮人！

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [mʌtʃ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .
you don't want much , " commented Ned .
你 不 想 很多 , " 评论 内德 .

“你想要的不多，”内德评论道。

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tɒm] . "
" But I feel the same way , Tom . "
" 但 我 感觉 这 相同的 方式 , 汤姆 . "

“但我也有同感，汤姆。”

" [ðen] [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ,
" Then come on out and take a run ,
" 然后 来 在 出去 和 拿 一个 跑步 ,

“那就出来跑一跑吧！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ]
and maybe we'll get on the track of an adventure , " urged the young
和 或许 出色地 得到 在 这 追踪 的 一个 冒险 , " 敦促 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“也许我们会踏上一段冒险之旅，”这位年轻的发明家说道。

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , [dʒʌst] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] .

"	We	won't	go	far	,	just	twenty	or	thirty	miles	or	so	.
"	我们	惯于	去	远的	,	只是	二十	或者	三十	英里	或者	所以	.

“我们不会走远，大概就二三十英里左右。”

" [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [lɔːn]

"	The	two	youths	emerged	from	the	house	and	started	across	the	big	lawn
"	这	二	青年	出现	从	这	房子	和	开始	穿过	这	大的	草地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ʃedz] ,

toward	the	aeroplane	sheds	,
朝向	这	飞机	棚屋	,

“两个年轻人从房子里出来，穿过大草坪，朝飞机库走去。”

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [əʊnd] ['sevrəl] ['spiːdi] ['ɛrˌkræfts] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [kəm'baɪnd] ['eərəpleɪn]

for	Tom	Swift	owned	several	speedy	aircrafts	,	from	a	big	combined	aeroplane
为了	汤姆	迅速	拥有	一些	迅速	飞机	,	从	一个	大的	合并	飞机

[ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] ,

and	dirigible	balloon	,
和	飞船	气球	,

因为汤姆·斯威夫特拥有几架高速飞行器，包括一架大型飞机和飞艇的组合式飞行器。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒnəpleɪn] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg][bɜːd] ,

to	a	little	monoplane	not	much	larger	than	a	big	bird	,
到	一个	小的	单平面	不是	很多	更大的	比	一个	大的	鸟	,

一架比大鸟大不了多少的小型单翼飞机

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd]['flaɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['gæsəliːn]

but	which	was	the	most	rapid	flier	that	ever	breathed	the	fumes	of	gasolene
但	哪个	曾是	这	最多	迅速的	传单	那	曾经	呼吸	这	烟雾	的	汽油

.

:
.

但究竟哪位飞行员才是曾经呼吸过汽油烟雾的最快飞行员呢?

" [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Which	one	you	going	to	take	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	哪个	一	你	去	到	拿	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，你打算选哪个？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋəz] .

as	his	chum	paused	in	front	of	the	row	of	hangars	.
作为	他的	密友	暂停	在	正面	的	这	排	的	机库	.

他的朋友在机库前停了下来。

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] ['mɒnəpleɪn] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɪts]

"	Oh	,	the	little	double	-	seated	monoplane	,	I	guess	that's	in	good	shape	,	and	it's
"	哦	,	这	小的	双倍的	-	坐着	单平面	,	我	猜测	那就是	在	好的	形状	,	和	它是

['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

easy	to	manage	.
简单的	到	管理	.

“哦，那架小型双座单翼飞机，我想它状况良好，而且很容易操控。”

[wen] [aɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] [wɪŋ]

When	I'm	out	for	fun	I	hate	to	be	tinkering	with	levers	and	warping	wing
什么时候	我是	出去	为了	乐趣	我	恨	到	是	修修补补	和	杠杆	和	变形	翼

[tɪps] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

tips	all	the	while	.
尖端	全部	这	尽管	.

我出去玩的时候最讨厌的就是不停地摆弄操纵杆和调整机翼翼尖。

[ðə; ði] [lɑːk] ['præktɪkli] [flaɪz] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

The	Lark	practically	flies	herself	,	and	we	can	sit	back	and	take	it	easy	.
这	云雀	几乎	苍蝇	她自己	,	和	我们	能	坐	后退	和	拿	它	简单的	.

云雀号几乎可以自己飞，我们可以坐下来轻松享受旅程。

[aɪl] [hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] .

I'll	have	Eradicate	fill	up	the	gasolene	tank	,	while	I	look	at	the	magneto	.
患病的	有	根除	充满	向上	这	汽油	坦克	,	尽管	我	看	在	这	磁电机	.

我让“根除”号给汽油箱加满油，同时我检查一下磁电机。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] ,

It	needs	a	little	adjusting	,
它	需求	一个	小的	调整	,

需要稍作调整。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ['nɪəli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['plætɪnəm]

though	it	works	nearly	to	perfection	since	I	put	in	some	of	that	new	platinum
尽管	它	作品	几乎	到	完美	自从	我	放	在	一些	的	那	新的	铂

[wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] [ɪn][saɪ'bɪərɪə] . "

we	got	from	the	lost	mine	in	Siberia	.	"
我们	得到	从	这	丢失的	矿	在	西伯利亚	.	"

自从我加了一些从西伯利亚失落矿场开采出来的新铂金之后，它几乎完美地运转了。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [ə'maunt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Yes	,	that	was	a	trip	that	amounted	to	something	.
"	是的	,	那	曾是	一个	旅行	那	金额	到	某物	.

“是的，那次旅行确实有所收获。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi][ræn] [lɒts] [ɒv; əv] [rɪsks] . "

I	wouldn't	mind	going	on	another	like	that	,	though	we	ran	lots	of	risks	.	"
我	不会	头脑	去	在	其他	喜欢	那	,	尽管	我们	跑	很多	的	风险	.	"

我并不介意再去一次那样的旅行，虽然我们承担了很多风险。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd] , " [ə'griːd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

"	We	sure	did	,	"	agreed	Tom	,	and	then	,	raising	his	voice	he	called	out	:
"	我们	当然	做过	,	"	同意	汤姆	,	和	然后	,	提高	他的	嗓音	他	称为	出去	:

“我们确实这么做了，”汤姆同意道，然后他提高了嗓门喊道：

" [ræd] , [aɪ] [seɪ] [ræd] !

"	Rad	,	I	say	Rad	!
"	辐射	,	我	说	辐射	!

“太棒了，我说太棒了！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ! "

I	want	you	!	"
我	想	你	!	"

我想要你!

" ['kʌmɪn] - , ['mæsə] [tɒm] , ['kʌmɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlәd] [mæn] ,

"	Comin	'	,	massa	Tom	,	comin	'	,	"	answered	an	aged	colored	man	,
"	即将到来	-	,	马萨	汤姆	,	即将到来	-	,	"	回答	一个	老年人	有色	男人	,

“来了，汤姆老爷，来了，”一位年长的黑人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

as	he	shuffled	around	the	corner	of	the	shed	.
作为	他	洗牌	大约	这	角落	的	这	棚	.

他拖着脚步绕过棚子的拐角。

" [wɒt] [duː; də][jəʊ] - - [ɔːl] [wɒnt] [ɔb][ˌem ˈiː] ? "
" What do yo ' - all want ob me ? "
" 什么 做 哟 - - 全部 想 奥布 我 ? "

你们到底想从我身上得到什么?

" [pʊt] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ræd] .
" Put some gasolene in the Lark , Rad .
" 放 一些 汽油 在 这 云雀 , 辐射 .

“给云雀号加点汽油，拉德。”

[ned] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .
Ned and I are going to take a little flight .
内德 和 我 是 去 到 拿 一个 小的 航班 .

我和内德打算坐短途飞机。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What were you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你当时在做什么?

" [dʒest] - - [mɑː] [mjuːl] ['buːməræŋ] , ['mæsə] [tɒm] , [dæts] [ɔːl] .
" Jest groomin ' mah mule Boomerang , Massa Tom , dat's all .
" 笑话 - - 玛 骡子 回旋镖 , 马萨 汤姆 , 数据 全部 .

“开玩笑，我在梳理骡子回旋镖，马萨·汤姆，仅此而已。

[ˌpiː ˈəʊ] - ['buːməræŋ] [hiːz] ['gɪtɪn] - [əʊld][dʒest] [seɪm] [leɪk] [ai][biː; bi] .
Po ' Boomerang he's gittin ' old jest same laik I be .
波 - 回旋镖 他是 吉廷 - 老的 笑话 相同的 莱克 我 是 .

Po' Boomerang 也老了，跟我一样。

[hiːz] ['gɪtɪn] - [əʊld] , [æn; ən] - [hiː; hi] [niːdz] [lɒts] [ɔb] - ['tɛnʃən] .
He's gittin ' old , an ' he needs lots ob ' tention .
他是 吉廷 - 老的 , 一个 - 他 需求 很多 奥布 - 紧张 .

他年纪大了，需要多加注意。

[hiː; hi][hæz; həz][tiː] - [hæb][məʊ] - [əʊts] [dæn]['juːʒuəl] , ['mæsə] [tɒm] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [fiːl] - [ɪm] [leɪk]
He has t ' hab mo ' oats dan usual , Massa Tom , an ' he doan't feel ' em laik
他 有 t - 哈布 莫 - 燕麦 担 通常 , 马萨 汤姆 , 一个 - 他 - 感觉 - 呃 莱克

汤姆老爷，他吃的燕麦比平时多，但他感觉不太舒服。

[hiː; hi] ['ʌstər] , [dæts] [ə; eɪ][fæk] - , ['mæsə] [tɒm] . "
he uster , dat's a fac ' , Massa Tom . "
他 乌斯特 , 数据 一个 脸 - , 马萨 汤姆 . "

他说，这就是事实，汤姆马萨。”

" [wel] , [ræd] , [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] .
" Well , Rad , give him all he wants .
" 出色地 , 辐射 , 给 他 全部 他 想要 .

“好吧，拉德，满足他的一切愿望吧。”

['buːməræŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] . "
Boomerang was a good mule in his day . "
回旋镖 曾是 一个 好的 骡子 在 他的 天 . "

“回旋镖”当年是一头好骡子。

" [æn; ən] - [hiːz] [gʊd] [jet] , ['mæsə] [tɒm] , [hiːz] [gʊd] [jet] ! " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] ['iːgəli] .
" An ' he's good yet , Massa Tom , he's good yet ! " said Eradicate Sampson eagerly .
" 一个 - 他是 好的 然而 , 马萨 汤姆 , 他是 好的 然而 ! " 说 根除 桑普森 急切地 .

“他还很厉害，汤姆老爷，他还很厉害！”根除桑普森急切地说。

" - [jəʊ] - [ɔːl] [fɜ·dʒɪt] [dæt] , ['mæsə] [tɒm] .
" Doan't yo ' all forgit dat , Massa Tom .
" - 哟 - 全部 忘记 数据 , 马萨 汤姆 .

“难道你们都忘了这个吗，汤姆马萨。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [tæŋk] ,
" And the colored man proceeded to fill the gasolene tank ,
" 和 这 有色 男人 继续 到 充满 这 汽油 坦克 ,

于是，那个黑人开始给汽油箱加油。

[waɪl] [tɒm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] , [ned] [ə'sɪstɪŋ] [baɪ]
while Tom adjusted the electrical mechanism of his aeroplane , Ned assisting by
尽管 汤姆 调整 这 电气 机制 的 他的 飞机 , 内德 协助 经过
['hændɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [tu:lz] ['ni:dɪd] .
handing him the tools needed .
处理 他 这 工具 需要 .

汤姆正在调整飞机的电气装置，内德在一旁帮忙，递给他所需的工具。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [hu:] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [dɜ:t] ,
Eradicate , who said he was named that because he " eradicated " dirt ,
根除 , WHO 说 他 曾是 命名 那 因为 他 " 根除 " 污垢 ,

埃拉基特（Eradicate）说他之所以叫这个名字，是因为他"清除"了污垢。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn][ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:k] ,
was a colored man of all work ,
曾是 一个 有色 男人 的 全部 工作 ,

他是一名从事各种工作的黑人。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['haʊshəʊld] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .
who had been in the service of the Swift household for several years .
WHO 有 到过 在 这 服务 的 这 迅速 家庭 为了 一些 年 .

他曾在斯威夫特家工作多年。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mju:l] ['bu:məræŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪkstʃər] .
He and his mule Boomerang were fixtures .
他 和 他的 骡子 回旋镖 是 固定装置 .

他和他的骡子"回旋镖"是这里的常客。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [du:; də] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] , ['ɑ:ftə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði][mæg'ni:təʊ] ,
" There , I guess that will do , " remarked Tom , after testing the magneto ,
" 那里 , 我 猜测 那 将要 做 , " 评论 汤姆 , 后 测试 这 磁电机 ,

"好了，我想这样就可以了。"汤姆测试完磁电机后说道。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ][fæt] , [hɒt] [spɑ:k] .
and finding that it gave a fat , hot spark .
和 寻找 那 它 给予 一个 胖的 , 热的 火花 .

结果发现它产生了一股又大又热的火花。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [send] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
" That ought to send us along in good shape .
" 那 应该 到 发送 我们 沿着 在 好的 形状 .

"那应该能让我们顺利出发。"

[gɒt] [ɔ:l][ðə; ði][gæs][ɪn] , [ræd] ? "
Got all the gas in , Rad ? "
得到 全部 这 气体 在 , 辐射 ? "

拉德，汽油都加进去了吗?

" ['evri] [drɒp] , ['mæsə] [tɒm] . "
" Every drop , Massa Tom . "
" 每一个 降低 , 马萨 汤姆 . "

"一滴不剩，汤姆老爷。"

" [ðen] [kætʃ] [həʊld][ænd; ənd][help] [wi:l] [ðə; ði] [lɑ:k] [aʊt] .
" Then catch hold and help wheel the Lark out .
" 然后 抓住 抓住 和 帮助 车轮 这 云雀 出去 .

然后抓住它，帮忙把云雀号推出来。

[ned] , [juː; jʊ] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

Ned	**,**	**you**	**steady**	**her**	**on**	**that**	**side**	**.**
内德	,	你	稳定的	她	在	那	边	.

内德，你扶住她那边。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)z] ?

How	**are**	**the**	**tires**	**?**
如何	是	这	轮胎	?

轮胎状况如何?

[duː; də] [ðeɪ] [niːd] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ? "

Do	**they**	**need**	**pumping**	**up**	**?**	**"**
做	他们	需要	抽水	向上	?	"

他们需要打气吗?

" [hɑːd] [æz; əz] [rɒks] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɑːmz] [tʃʌm] ,

"	**Hard**	**as**	**rocks**	**,**	**"**	**answered**	**Tom's**	**chum**	**,**
"	难的	作为	岩石	,	"	回答	汤姆的	密友	,

“硬得像石头一样，”汤姆的朋友回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][təʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['sɜːrklɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ɒn]

as	**he**	**tapped**	**his**	**toe**	**against**	**the**	**rubber**	**circlets**	**of**	**the**	**small**	**bicycle**	**wheels**	**on**
作为	他	轻敲	他的	脚趾	反对	这	橡皮	圆环	的	这	小的	自行车	车轮	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['restɪd] .

which	**the**	**aeroplane**	**rested**	**.**
哪个	这	飞机	休息	.

他用脚尖轻轻敲击着飞机所停放的小自行车轮的橡胶轮圈。

" [ðen] [ðel] [duː; də] , [aɪ] [ges] .

"	**Then**	**they'll**	**do**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	然后	他们会	做	,	我	猜测	.

“那他们大概会这么做吧。”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [test] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒf] .

Come	**on**	**now**	**,**	**and**	**we'll**	**give**	**her**	**a**	**test**	**before**	**we**	**start**	**off**	**.**
来	在	现在	,	和	出色地	给	她	一个	测试	前	我们	开始	离开	.

来吧，我们先给她做个测试再开始。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]

I	**ought**	**to**	**get**	**a**	**few**	**hundred**	**more**	**revolutions**	**per**	**minute**	**out**	**of**	**the**	**motor**
我	应该	到	得到	一个	很少	百	更多的	革命	每	分钟	出去	的	这	发动机

[wɪð] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][mæg'niːtəʊ] .

with	**the**	**way**	**I've**	**adjusted**	**the**	**magneto**	**.**
和	这	方式	我已经	调整	这	磁电机	.

通过调整磁电机，我的发动机转速应该可以提高几百转/分钟。

[ræd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] [həʊld] [bæk] , [waɪl] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['əʊvə(r)] .

Rad	**,**	**you**	**and**	**Ned**	**hold**	**back**	**,**	**while**	**I**	**turn**	**the**	**engine**	**over**	**.**
辐射	,	你	和	内德	抓住	后退	,	尽管	我	转动	这	引擎	超过	.

拉德，你和内德先别动，我来发动引擎。

" [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][grɑːsp, græsp][ðə; ði][rɪə(r)] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

"	**The**	**youth**	**and**	**the**	**colored**	**man**	**grasped**	**the**	**rear**	**supports**	**of**	**the**	**long**	**,**
"	这	青年	和	这	有色	男人	抓住	这	后部	支持	的	这	长的	,

“青年和黑人抓住长椅的后部支撑杆，

[teɪl] - [laɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [waɪl] [tɒm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]

tail	**-**	**like**	**part**	**of**	**the**	**monoplane**	**while**	**Tom**	**stepped**	**to**	**the**	**front**	**to**	**twist**	**the**
尾巴	-	喜欢	部分	的	这	单平面	尽管	汤姆	步	到	这	正面	到	捻	这

[prə'pelə(r)] [bleɪdz] .

propeller	**blades**	**.**
螺旋桨	刀片	.

汤姆走到单翼飞机的前面，转动螺旋桨叶片，同时转动单翼飞机的尾部。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈwʊdn]

The	first	two	times	there	was	no	explosion	as	he	swung	the	delicate	wooden
这	第一的	二	时代	那里	曾是	不	爆炸	作为	他	摇摆	这	精美的	木制的

[bleɪdz] [əˈbaʊt] ,

blades	about	,
刀片	关于	,

前两次他挥舞着精致的木刀时，都没有发生爆炸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,

but	the	third	time	the	engine	started	off	with	a	roar	,
但	这	第三	时间	这	引擎	开始	离开	和	一个	吼	,

但第三次引擎轰鸣着启动了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈsploʊʒənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdefnɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [tɒm] [swɪtʃt] [ɪn]

and	a	succession	of	explosions	that	were	deafening	,	until	Tom	switched	in
和	一个	演替	的	爆炸	那	是	震耳欲聋	,	直到	汤姆	切换	在

[ðə; ði] [ˈmʌflə(r)] ,

the	muffler	,
这	围巾	,

随后是一连串震耳欲聋的爆炸声，直到汤姆换上了消音器。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [nɔɪz] .

thereby	cutting	down	the	noise	.
从而	切割	向下	这	噪音	.

从而降低噪音。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [wɜːl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [wɔːm] [ʌp] , [ʌnˈtɪl]

Faster	and	faster	the	propeller	whirled	about	as	the	motor	warmed	up	,	until
快点	和	快点	这	螺旋桨	旋转	关于	作为	这	发动机	温暖	向上	,	直到

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ɪkˈskleɪmd] :

the	young	inventor	exclaimed	:
这	年轻的	发明者	惊呼	:

随着发动机温度升高，螺旋桨转得越来越快，直到这位年轻的发明家惊呼道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

"	That's	the	stuff	!
"	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

[ʃiːz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] !

She's	better	than	ever	!
她是	更好的	比	曾经	!

她状态比以前更好了！

[klaɪm] [ʌp] [ned] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [ɒf] .

Climb	up	Ned	,	and	we'll	start	off	.
爬	向上	内德	,	和	出色地	开始	离开	.

爬上去吧，内德，我们出发。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊvə(r)] , [ræd] ; [kænt] [juː; jʊ] ? "

You	can	turn	her	over	,	Rad	;	can't	you	?	"
你	能	转动	她	超过	,	辐射	;	不能	你	?	"

你可以把她翻过来，拉德，对吧?

" - , [ˈmæsə] [tɒm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈrædɪkeɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [səʊ] [ˈmeni]

"	Suah	,	Massa	Tom	,	"	was	the	reply	,	for	Eradicate	had	been	on	so	many
"	-	,	马萨	汤姆	,	"	曾是	这	回复	,	为了	根除	有	到过	在	所以	许多

[trɪps] [wɪð] [tɒm] ,

trips	with	Tom	,
旅行	和	汤姆	,

“苏阿，汤姆老爷，”他回答道，因为埃拉基特曾和汤姆一起旅行过很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eəʃɪp] ,
and **had** **had** **so** **much** **to** **do** **with** **airships** **,**
和 有 有 所以 很多 到 做 和 飞艇 ,

而且与飞艇有着千丝万缕的联系，

[ðæt] [tuː; tə] ['mɪəli] [stɑːt] [wʌn][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
that **to** **merely** **start** **one** **was** **child's** **play** **for** **him** **.**
那 到 仅仅 开始 一 曾是 孩子的 玩 为了 他 .

对他来说，仅仅是开始做一件事简直是小菜一碟。

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] [hæd; həd] ['skeəsli] ['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] ,
The **two** **youths** **had** **scarcely** **taken** **their** **seats** **,**
这 二 青年 有 几乎 已采取 他们的 座位 ,

两个年轻人刚坐下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fæn] - [laɪk] [bleɪdz] [ɒv; əv]
and **the** **colored** **man** **was** **about** **to** **twist** **around** **the** **fan** **-** **like** **blades** **of**
和 这 有色 男人 曾是 关于 到 捻 大约 这 扇子 - 喜欢 刀片 的
[ðə; ði][bɪg] [prə'pelə(r)] [ɪn] [frʌnt] ,
the **big** **propeller** **in** **front** **,**
这 大的 螺旋桨 在 正面 ,

那个黑人男子正要绕着前面大螺旋桨的扇形叶片扭动身体，

[wen] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] .
when **from** **behind** **there** **came** **a** **hail** **.**
什么时候 从 在后面 那里 来了 一个 冰雹 .

这时，身后传来一阵冰雹。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] !
" **Hold** **on** **there** **!**
" 抓住 在 那里 !

“等等！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɒm] [swɪft] !
Wait **a** **minute** **,** **Tom** **Swift** **!**
等待 一个 分钟 , 汤姆 迅速 !

等一下，汤姆·斯威夫特！

[bles] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] , [doʊnt][gəʊ] !
Bless **my** **admission** **ticket** **,** **don't** **go** **!**
保佑 我的 入学 票 , 不 去 !

感谢上帝赐予我的入场券，别走！

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I've **got** **something** **important** **to** **tell** **you** **!**
我已经 得到 某物 重要的 到 告诉 你 !

我有件重要的事情要告诉你！

[həʊld][ɒn] ! "
Hold **on** **!** **"**
抓住 在 ! "

坚持，稍等！ ”

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
I **know** **who** **that** **is** **!** **"** **cried** **Tom** **,**
我 知道 WHO 那 是 ! " 哭 汤姆 ,

“我知道他是谁！”汤姆喊道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə] [siːs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

motioning	**to**	**Eradicate**	**to**	**cease**	**trying**	**to**	**start**	**the**	**motor**	**.**
示意	到	根除	到	停止	尝试	到	开始	这	发动机	.

示意 Eradicate 停止尝试启动发动机。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ned] .

"	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**agreed**	**Ned**	**.**
"	先生	.	达蒙	,	的	课程	,	"	同意	内德	.

“当然是达蒙先生，”内德同意道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ? "

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**wants**	**?**	**"**
"	我	想知道	什么	他	想要	?	"

“我很好奇他想要什么？”

" [ə; eɪ][raɪd] , ['meɪbi] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	**A**	**ride**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Tom**	**.**
"	一个	骑	,	或许	,	"	去	在	汤姆	.

“或许可以搭个便车，”汤姆接着说。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['skuːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

"	**If**	**he**	**does**	**we've**	**got**	**to**	**take**	**the**	**Scooter**	**instead**	**of**	**this**	**one**	**.**
"	如果	他	做	我们已经	得到	到	拿	这	小型摩托车	反而	的	这	一	.

“如果他真的这么做，我们就得骑那辆踏板车而不是这辆了。”

[ðæt] [həʊldz][fɔː(r)] .

That	**holds**	**four**	**.**
那	持有	四	.

可以装四个。

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .

Well	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**see**	**what**	**he**	**wants**	**.**
出色地	,	我们	可能	作为	出色地	看	什么	他	想要	.

好吧，我们不妨看看他想要什么。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]

"	**He**	**jumped**	**lightly**	**from**	**his**	**seat**	**in**	**the**	**monoplane**	**and**	**was**	**followed**	**by**
"	他	跳了起来	轻轻	从	他的	座位	在	这	单平面	和	曾是	随后	经过

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

他从单翼飞机的座位上轻轻跳了起来，内德也跟着跳了起来。

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [staʊt]

They	**saw**	**coming**	**toward**	**them**	**,**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**house**	**,**	**a**	**stout**
他们	锯	未来	朝向	他们	,	从	这	方向	的	这	房子	,	一个	肥硕

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他们看见一个身材魁梧的男人从房子的方向朝他们走来，

[huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

who	**seemed**	**very**	**much**	**excited**	**.**
WHO	似乎	非常	很多	兴奋的	.

他看起来非常兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] ['wɔdəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

He	**was**	**walking**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**fairly**	**waddled**	**,**	**and**	**he**	**was**	**smiling**	**at**
他	曾是	步行	所以	快速地	那	他	相当	摇摇摆摆	,	和	他	曾是	微笑	在

[ðə; ði] [lædz] ,

the	**lads**	**,**
这	小伙子们	,

他走得飞快，几乎是摇摇摆摆地走着，还对着小伙子们笑着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][best] [frendz] .

for	he	was	one	of	their	best	friends	.
为了	他	曾是	一	的	他们的	最好的	朋友们	.

因为他是他们最好的朋友之一。

" [glæd][ai] [kɔːt] [juː; jʊ] , [tɒm] .

"	Glad	I	caught	you	,	Tom	.
"	高兴的	我	捕捉	你	,	汤姆	.

“很高兴我抓到你了，汤姆。”

" [hiː; hi] [pænt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heɪst] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] [breθ] .

"	he	panted	,	for	his	haste	had	almost	deprived	him	of	breath	.
"	他	喘息	,	为了	他的	匆忙	有	几乎	被剥夺的	他	的	气息	.

他气喘吁吁，因为匆忙之中几乎让他喘不过气来。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I've	got	something	important	to	tell	you	.
"	我已经	得到	某物	重要的	到	告诉	你	.

我有一件重要的事情要告诉你。

[ai] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hurried	over	as	soon	as	I	heard	about	it	.	"
我	慌忙	超过	作为	很快	作为	我	听到	关于	它	.	"

我一听到消息就赶紧赶了过去。

" [wel] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [k'ɒmɛntɪd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Well	,	you're	just	in	time	,	"	commented	Ned	with	a	laugh	.
"	出色地	,	你是	只是	在	时间	,	"	评论	内德	和	一个	笑	.

“嗯，你来得正是时候，”内德笑着评论道。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] . "

"	In	another	minute	we'd	have	been	up	in	the	clouds	.	"
"	在	其他	分钟	我们会	有	到过	向上	在	这	云	.	"

“再过一分钟，我们就能飞上云霄了。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Damon	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	,	先生	.	达蒙	?	"	问	汤姆	.

“什么事，达蒙先生？”汤姆问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

"	Have	you	got	wind	of	a	city	of	diamonds	,
"	有	你	得到	风	的	一个	城市	的	钻石	,

你听说过有一座钻石之城吗?

[ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] ['telɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

or	has	some	one	sent	you	a	map	telling	where	we	can	go	to	pick	up
或者	有	一些	一	发送	你	一个	地图	讲述	在哪里	我们	能	去	到	挑选	向上

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [bɪls] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ? "

ten	thousand	dollar	bills	by	the	basket	?	"
十	千	美元	账单	经过	这	篮子	?	"

或者有人给你发了张地图，告诉你哪里可以捡到成篮的1万美元钞票吗?

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , [tɒm] , ['naɪðə(r)] [wʌn] .

"	Neither	one	,	Tom	,	neither	one	.
"	两者都不	一	,	汤姆	,	两者都不	一	.

“都不是，汤姆，都不是。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

It's	something	better	than	either	of	those	,
它是	某物	更好的	比	任何一个	的	那些	,

它比那两者都好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	if	you	don't	jump	at	the	chance	I'm	mistaken	in	you	,
和	如果	你	不	跳	在	这	机会	我是	错误	在	你	,

如果你不抓住这个机会，那就是我误解你了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

that's	all	I've	got	to	say	.
那就是	全部	我已经	得到	到	说	.

这就是我要说的全部内容。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Come	over	here	.
来	超过	这里	.

过来这边。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]

"	He	turned	a	quick	glance	over	his	shoulder	as	he	spoke	and	advanced
"	他	转向	一个	快的	瞥一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	和	先进的

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)]

toward	the	two	lads	on	tiptoe	as	though	he	feared	some	one	would	see	or	hear
朝向	这	二	小伙子们	在	脚尖	作为	尽管	他	害怕	一些	一	会	看	或者	听到

[hɪm] .

him	.
他	.

“他一边说话一边迅速回头看了一眼，然后踮着脚尖向那两个小伙子走去，好像害怕有人会看到或听到他似的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

Yet	it	was	broad	daylight	,
然而	它	曾是	广阔	日光	,

然而当时是光天化日之下，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [seɪv] [ɪ'rædɪkeɪt]

the	place	was	the	starting	ground	for	Tom's	aeroplanes	and	save	Eradicate
这	地方	曾是	这	开始	地面	为了	汤姆的	飞机	和	节省	根除

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

there	was	no	one	present	except	Mr	.	Damon	,
那里	曾是	不	一	展示	除了	先生	.	达蒙	,

这里是汤姆的飞机起飞的场地，除了“根除”号之外，当时除了达蒙先生之外没有其他人在场。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] .

Ned	and	the	young	inventor	himself	.
内德	和	这	年轻的	发明者	他自己	.

内德和这位年轻的发明家本人。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

"	What's	up	?	"	asked	Tom	in	wonderment	.
"	是什么	向上	?	"	问	汤姆	在	惊奇	.

“怎么了？”汤姆疑惑地问道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] .

"	Hush	!	"	cautioned	the	odd	gentleman	.
"	嘘	!	"	警告	这	奇怪的	绅士	.

“嘘！”那位古怪的先生警告道。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [tɒm] !

"	Bless	my	walking	stick	,	Tom	!
"	保佑	我的	步行	戳	,	汤姆	!

“汤姆，我的拐杖保佑你！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , - -

but	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**a**	**great**	**chance**	**for**	**you**	**-**	**-**	**for**	**us**	**,**	**-**	**-**
但	这	是	去	到	是	一个	伟大的	机会	为了	你	-	-	为了	我们	,	-	-

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

但这将是一次绝佳的机会——对你、对我们、对你们来说都是如此。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] . "

I'm	**going**	**along**	**.**	**"**
我是	去	沿着	.	"

我跟着去。

" ['gəʊɪŋ] [weə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

"	**Going**	**where**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**?**	**"**
"	去	在哪里	,	先生	.	达蒙	?	"

“达蒙先生，您要去哪儿？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**in**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	告诉	你	在	一个	分钟	.

“我马上告诉你。”

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ? "

Is	**there**	**any**	**one**	**here**	**?**	**"**
是	那里	任何	一	这里	?	"

这里有人吗?

" [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː 'es] ? "

"	**No**	**one**	**but**	**us**	**?**	**"**
"	不	一	但	我们	?	"

“除了我们，就没人了吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ændi] [foʊgɚ] ['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] . "

"	**You**	**are**	**sure**	**that**	**Andy**	**Foger**	**isn't**	**around**	**.**	**"**
"	你	是	当然	那	安迪	福格	不是	大约	.	"

“你确定安迪·福格不在附近吗？”

" [ʃʊə(r)] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[hiːz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He's	**out**	**of**	**town**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
他是	出去	的	镇	,	你	知道	.	"

他出城了，你知道的。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [siːn] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**never**	**can**	**tell**	**when**	**he's**	**going**	**to**	**appear**	**on**	**the**	**scene**	**.**
"	是的	,	但	你	绝不	能	告诉	什么时候	他是	去	到	出现	在	这	场景	.

“是的，但你永远无法预料他何时会出现。”

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kəʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [juːðz] ,

Come	**over**	**here**	**,**	**"**	**and**	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**coat**	**of**	**each**	**of**	**the**	**youths**	**,**
来	超过	这里	,	"	和	采取	抓住	的	这	外套	的	每个	的	这	青年	,

“过来这边，”说着，他抓住每个年轻人的外套，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [led][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][bɪg] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['eərəpleɪn] [ʃed] .

Mr	**.**	**Damon**	**led**	**them**	**behind**	**the**	**big**	**swinging**	**door**	**of**	**the**	**aeroplane**	**shed**	**.**
先生	.	达蒙	引领	他们	在后面	这	大的	摇摆	门	的	这	飞机	棚	.

达蒙先生领着他们走到飞机库的大旋转门后面。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɒn][hænd] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] ,

"	You	haven't	anything	on	hand	;	have	you	,	Tom	?	"	asked	the	odd	gentleman	,
"	你	还没有	任何事物	在	手	;	有	你	,	汤姆	?	"	问	这	奇怪的	绅士	,

“你手头上什么都没有吧，汤姆？”那位古怪的绅士问道。

['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnəb'zɜːvd] .

after	peering	through	the	crack	to	make	sure	they	were	unobserved	.
后	窥视	通过	这	裂缝	到	制作	当然	他们	是	未被观察到的	.

他们透过缝隙向外窥视，确认无人察觉后，便开始观察周围的情况。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [trɪp] . "

"	Nothing	at	all	,	if	you	mean	in	the	line	of	going	off	on	an	adventure	trip	.	"
"	没有什么	在	全部	,	如果	你	意思是	在	这	线	的	去	离开	在	一个	冒险	旅行	.	"

“如果你指的是去冒险旅行的话，那就完全没有。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] . [bles] [maɪ] ['ɪəlæp] !

"	That's	what	I	mean	.	Bless	my	earlaps	!
"	那就是	什么	我	意思是	.	保佑	我的	耳垂	!

“我就是这个意思。我的耳朵啊！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

but	I'm	glad	of	that	.
但	我是	高兴的	的	那	.

但我很高兴。

[aɪv] [gɒt][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I've	got	just	the	thing	for	you	.
我已经	得到	只是	这	事物	为了	你	.

我正好有你需要的东西。

[tɒm] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

Tom	,	I	want	you	to	go	to	a	strange	land	,
汤姆	,	我	想	你	到	去	到	一个	奇怪的	土地	,

汤姆，我想让你去一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [ðeə(r)] - - [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

and	bring	back	one	of	the	biggest	men	there	-	-	a	giant	!
和	带来	后退	一	的	这	最大	男人	那里	-	-	一个	巨大的	!

把那里最魁梧的人之一——一个巨人——带回来！

[tɒm] [swɪft] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ned] - - [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] - - [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)]

Tom	Swift	,	you	and	I	and	Ned	-	-	if	he	wants	to	go	-	-	are	going	after
汤姆	迅速	,	你	和	我	和	内德	-	-	如果	他	想要	到	去	-	-	是	去	后

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

a	giant	!
一个	巨大的	!

汤姆·斯威夫特，你、我还有内德——如果他想去的话——我们要去追捕一个巨人！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['gliːfəli] [klæpt] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ]

"	Mr	.	Damon	gleefully	clapped	Tom	on	the	back	,	with	such	vigor	that	our	hero
"	先生	.	达蒙	兴高采烈地	鼓掌	汤姆	在	这	后退	,	和	这样的	活力	那	我们的	英雄

[kɔːf] ,

coughed	,
咳嗽	,

“达蒙先生兴高采烈地拍了拍汤姆的背，力道之大，以至于我们的主人公咳嗽了一声。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

and	then	the	odd	gentleman	stepped	back	and	gazed	at	the	two	lads	,
和	然后	这	奇怪的	绅士	步	后退	和	凝视	在	这	二	小伙子们	,

然后，那位古怪的绅士后退一步，凝视着这两个小伙子。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	look	of	triumph	shining	in	his	eyes	.
一个	看	的	胜利	灼灼	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着胜利的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

For	a	moment	there	was	a	silence	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	.

一阵沉默。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [ned] , [ænd; ənd] [ned] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .

Tom	looked	at	Ned	,	and	Ned	gave	his	chum	a	quick	glance	.
汤姆	看起来	在	内德	,	和	内德	给予	他的	密友	一个	快的	瞥一眼	.

汤姆看了看内德，内德也迅速地瞥了他一眼。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Then	they	both	looked	sharply	at	Mr	.	Damon	.
然后	他们	两个都	看起来	尖锐地	在	先生	.	达蒙	.

然后他们俩都锐利地看向达蒙先生。

" [ə; eɪ] - - [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] ['feɪntli] .

"	A	-	-	a	giant	,	"	murmured	Tom	faintly	.
"	一个	-	-	一个	巨大的	,	"	低声说道	汤姆	淡淡的	.

“一个巨人，”汤姆低声喃喃道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	That's	what	I	said	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“我就是这么说的，”达蒙先生回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [tɒm] .

"	I	want	you	to	help	me	capture	a	giant	,	Tom	.
"	我	想	你	到	帮助	我	捕获	一个	巨大的	,	汤姆	.

“汤姆，我想让你帮我抓住一个巨人。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] ,

"	Once	more	the	two	youths	exchanged	significant	glances	,	and	then	Tom	,
"	一次	更多的	这	二	青年	交换	重要的	眼神	,	和	然后	汤姆	,

两个年轻人再次交换了一个意味深长的眼神，然后汤姆说：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] :

in	a	low	and	gentle	voice	said	:
在	一个	低的	和	温和的	嗓音	说	:

他用低沉柔和的声音说道：

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	Mr	.	Damon	,	that's	all	right	.
"	是的	,	先生	.	达蒙	,	那就是	全部	正确的	.

“是的，达蒙先生，没问题。”

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	get	you	a	giant	right	away	.
出色地	得到	你	一个	巨大的	正确的	离开	.

我们会马上给你弄一个巨人。

[woʊnt] [wiː; wi] , [ned] ?

Won't	we	,	Ned	?
惯于	我们	,	内德	?

是吧，内德?

[naʊ] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] ,

Now	you'd	better	come	in	the	house	and	lie	down	,
现在	你会	更好的	来	在	这	房子	和	说谎	向下	,

你最好现在进屋躺下。

[aɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . - [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

I'll	have	Mrs	.	Baggert	make	you	a	cup	of	tea	,
患病的	有	太太	.	-	制作	你	一个	杯子	的	茶	,

我让巴格特太太给你泡杯茶。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [jʊl] [fiːl] ['betə(r)] .

and	after	you	have	had	a	sleep	you'll	feel	better	.
和	后	你	有	有	一个	睡觉	你会	感觉	更好的	.

睡一觉之后你会感觉好些。

[kʌm] [ɒn] ,

Come	on	,
来	在	,

快点，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	and	the	young	inventor	gently	tried	to	lead	his	friend	out	from	behind	the
"	和	这	年轻的	发明者	轻轻地	尝试	到	带领	他的	朋友	出去	从	在后面	这

[ʃed] [dɔː(r)] .

shed	door	.
棚	门	.

于是，这位年轻的发明家轻轻地试图把他的朋友从棚屋门后领出来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Look	here	,	Tom	Swift	!	"	exclaimed	the	odd	gentleman	indignantly	.
"	看	这里	,	汤姆	迅速	!	"	惊呼	这	奇怪的	绅士	愤慨地	.

“瞧瞧，汤姆·斯威夫特！”这位古怪的绅士愤愤不平地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] ?

"	Do	you	think	I'm	crazy	?
"	做	你	思考	我是	疯狂的	?

你觉得我疯了吗?

[laɪ] [daʊn] ?

Lie	down	?
说谎	向下	?

躺?

[rest] [maɪ'self] ?

Rest	myself	?
休息	我	?

休息一下?

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ?

Go	to	sleep	?
去	到	睡觉	?

睡觉?

[seɪ] , [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] !

Say	,	I'm	not	crazy	!
说	,	我是	不是	疯狂的	!

说吧，我没疯!

[aɪm] [nɒt] ['taɪəd] !

I'm	not	tired	!
我是	不是	疲劳的	!

我不累!

[aɪm] [nɒt] ['sliːpi] !

I'm	not	sleepy	!
我是	不是	困	!

我不困!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

This	is	the	greatest	chance	you	ever	had	,	and	if	we	get	one	of	those
这	是	这	最	机会	你	曾经	有	,	和	如果	我们	得到	一	的	那些

['dʒaɪənts] - - "

giants	-	-	"
巨人	-	-	"

这是你前所未有的绝佳机会，如果我们能签下其中一位巨人——”

" [jes] , [jes] , [wiːl; wil] [get] [wʌn] , " [pʊt] [ɪn] [ned] ['suːðɪŋli] .

"	Yes	,	yes	,	we'll	get	one	,	"	put	in	Ned	soothingly	.
"	是的	,	是的	,	出色地	得到	一	,	"	放	在	内德	舒缓地	.

“好的，好的，我们会买一个的，”内德安慰道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	Of	course	,	"	added	Tom	.
"	的	课程	,	"	额外	汤姆	.

“当然，”汤姆补充道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Come	on	,	now	,	Mr	.	Damon	.
"	来	在	,	现在	,	先生	.	达蒙	.

“拜托，达蒙先生。”

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

You'll	feel	better	after	you've	had	a	rest	.
你会	感觉	更好的	后	你已经	有	一个	休息	.

休息一下你会感觉好些。

['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] - -

Dr	.	Perkinby	is	coming	over	to	see	father	and	I'll	have	him	-	-
博士	.	-	是	未来	超过	到	看	父亲	和	患病的	有	他	-	-

珀金比医生要来看望父亲，我会让他——

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [geɪv] [wʌn] ['stɑːtld] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Mr	.	Damon	gave	one	startled	glance	at	the	young	inventor	and	his	chum	,
"	先生	.	达蒙	给予	一	惊慌	瞥一眼	在	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	,

达蒙先生惊讶地瞥了一眼这位年轻的发明家和他的朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] .

and	then	burst	into	a	peal	of	hearty	laughter	.
和	然后	爆裂	进入	一个	皮尔	的	爽朗	笑声	.

然后爆发出一阵爽朗的笑声。

" [əʊ] , [maɪ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pærəksizəm] .

"	Oh	,	my	!	"	he	exclaimed	at	intervals	in	his	paroxysms	.
"	哦	,	我的	!	"	他	惊呼	在	间隔	在	他的	阵发性	.

“哦，我的天哪！”他在发作间不时惊呼道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] !

He	thinks	I'm	out	of	my	head	!
他	思考	我是	出去	的	我的	头	!

他觉得我疯了！

[hiː; hi] [kænt] [stænd] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] !

He	can't	stand	that	talk	about	giants	!
他	不能	站立	那	讲话	关于	巨人	!

他最讨厌别人谈论巨人！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[tɒm] [swɪft] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] !
Tom Swift , this is the greatest chance you ever had !
汤姆 迅速 , 这 是 这 最 机会 你 曾经 有 !

汤姆·斯威夫特，这是你千载难逢的机会!

[kʌm] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənt] [lænd] ,
Come on in the house and I'll tell you all I know about giant land ,
来 在 在 这 房子 和 患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 巨大的 土地 ,

进来吧，我把我知道的关于巨人国的一切都告诉你。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ]
and then if you want to think I'm crazy you can , that's all I've got to say
和 然后 如果 你 想 到 思考 我是 疯狂的 你 能 , 那就是 全部 我已经 得到 到 说
!
!
!

如果你非要觉得我疯了，那就随你便吧，我没什么好说的了!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" Chapter II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn]
The Circus Man
这 马戏团 男人

马戏团人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɪft] [haʊs] .
Without a word Tom and Ned followed Mr . Damon toward the Swift house .
没有 一个 单词 汤姆 和 内德 随后 先生 . 达蒙 朝向 这 迅速 房子 .

汤姆和内德一言不发地跟着达蒙先生朝斯威夫特家走去。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [juːðz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Truth to tell the youths did not know what to say ,
真相 到 告诉 这 青年 做过 不是 知道 什么 到 说 ,

说实话，这些年轻人不知道该说什么。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwestʃənz] .
or they would have been bubbling over with questions .
或者 他们 会 有 到过 冒泡 超过 和 问题 .

否则他们早就迫不及待地问出一大堆问题了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ,
But the talk of the odd man ,
但 这 讲话 的 这 奇怪的 男人 ,

但人们都在谈论那个古怪的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [tɒm] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]

and	his	strange	request	to	Tom	to	go	off	and	capture	a	giant	had
和	他的	奇怪的	要求	到	汤姆	到	去	离开	和	捕获	一个	巨大的	有

[səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə]

so	startled	the	young	inventor	and	his	chum	that	they	did	not	know	whether	to
所以	惊慌	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	那	他们	做过	不是	知道	无论	到

[θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] ,

think	that	Mr	.	Damon	was	joking	,
思考	那	先生	.	达蒙	曾是	开玩笑	,

他奇怪地要求汤姆去捉住一个巨人，这让这位年轻的发明家和他的朋友大吃一惊，他们不知道达蒙先生是不是在开玩笑。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

or	whether	he	had	suddenly	taken	leave	of	his	senses	.
或者	无论	他	有	突然	已采取	离开	的	他的	感官	.

或者他是否突然失去了理智。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]

And	while	I	have	a	few	minutes	that	are	occupied	in	the	journey	to	the
和	尽管	我	有	一个	很少	分钟	那	是	占领	在	这	旅行	到	这

[haʊs] [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [njuː] ['ridər] [mɔː(r)] ['fɔːməli] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

house	I	will	introduce	my	new	readers	more	formally	to	Tom	Swift	and	his	friends
房子	我	将要	介绍	我的	新的	读者	更多的	正式地	到	汤姆	迅速	和	他的	朋友们

.

:
.

趁着去往住处的路上还有几分钟时间，我将正式地向我的新读者们介绍汤姆·斯威夫特和他的朋友们。

[tɒm] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Tom	though	only	a	young	man	,	was	an	inventor	of	note	,	as	his	father
汤姆	尽管	仅有的	一个	年轻的	男人	,	曾是	一个	发明者	的	笔记	,	作为	他的	父亲

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

was	before	him	.
曾是	前	他	.

汤姆虽然年纪轻轻，却是一位颇有名气的发明家，就像他的父亲一样。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Father	and	son	lived	in	a	fine	house	in	the	town	of	Shopton	,
父亲	和	儿子	居住地	在	一个	美好的	房子	在	这	镇	的	-	,

父子俩住在肖普顿镇一栋漂亮的房子里。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] ['biːɪŋ] [ded] ,

in	New	York	state	,	and	Mrs	.	Swift	being	dead	,
在	新的	约克	状态	,	和	太太	.	迅速	存在	死的	,

在纽约州，而斯威夫特夫人已经去世了，

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . - [ðeə(r)] ['haʊskiːpə(r)] .

the	two	were	well	looked	after	by	Mrs	.	Baggert	their	housekeeper	.
这	二	是	出色地	看起来	后	经过	太太	.	-	他们的	管家	.

管家巴格特太太对两人照顾有加。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Eradicate	Sampson	,	as	I	have	said	,	was	the	man	of	all	work	about	the
根除	桑普森	,	作为	我	有	说	,	曾是	这	男人	的	全部	工作	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

正如我所说，消灭桑普森是这个地方所有工作的人。

[ned] ['nju:tən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] - [bæŋk] , [wɒz; wəz] [tɑ:mz] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm]

Ned	Newton	who	had	a	position	in	a	Shopton	bank	,	was	Tom's	particular	chum
内德	牛顿	WHO	有	一个	位置	在	一个	-	银行	,	曾是	汤姆的	特别的	密友

,

,

,

在肖普顿一家银行任职的内德·牛顿是汤姆的铁哥们儿。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [weɪkfɛld] ['deɪmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔ:tərˌfi:ld] ,

and	Mr	.	Wakefeld	Damon	,	of	the	neighboring	town	of	Waterfield	,
和	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	,	的	这	邻接	镇	的	水田	,

还有邻镇沃特菲尔德的韦克菲尔德·达蒙先生，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] .

was	a	friend	to	all	who	knew	him	.
曾是	一个	朋友	到	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都对他很友好。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɒd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	had	the	odd	habit	of	blessing	anything	and	everything	he	could	think
他	有	这	奇怪的	习惯	的	祝福	任何事物	和	一切	他	可以	思考

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

他有个奇怪的习惯，喜欢给所有他能想到的东西都祈福。

[ˌɪntər'spɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] .

interspersing	it	in	his	talk	.
穿插	它	在	他的	讲话	.

在他的讲话中穿插提及。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] , [kɔ:ld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

本系列的第一卷名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》，

" [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɒm] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	I	related	how	Tom	made	the	acquaintance	of	Mr	.	Damon	,
"	我	有关的	如何	汤姆	制成	这	熟人	的	先生	.	达蒙	,

我讲述了汤姆是如何结识达蒙先生的，

['ɑ:ftəwəd] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] .

afterward	purchasing	a	damaged	motor	-	cycle	from	the	odd	gentleman	.
之后	购买	一个	损坏的	发动机	-	循环	从	这	奇怪的	绅士	.

之后，他从一位古怪的先生手中买了一辆破旧的摩托车。

[ɒn] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [tɒm] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

On	this	machine	Tom	had	many	adventures	,
在	这	机器	汤姆	有	许多	冒险	,

汤姆在这台机器上经历了很多冒险。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['væljuəb(ə)l] ['peɪtnts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]

incidentally	saving	some	of	his	father's	valuable	patents	from	a	gang	of
顺便	保存	一些	的	他的	父亲的	有价值的	专利	从	一个	帮派	的

[kən'spɪərətəz] .

conspirators	.
阴谋者	.

顺便还从一伙阴谋者手中保住了他父亲的一些宝贵专利。

['leɪtə(r)] [tɒm] [gɒt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['reɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɒn] [leɪk]

Later	**Tom**	**got**	**a**	**motor**	**boat**	**,**	**and**	**had**	**many**	**races**	**with**	**his**	**rivals**	**on**	**Lake**
之后	汤姆	得到	一个	发动机	船	,	和	有	许多	种族	和	他的	竞争对手	在	湖

-

,

Carlopa	**,**
-	,

后来汤姆买了一艘摩托艇，在卡洛帕湖上和他的对手们进行了多次比赛。

['biːtɪŋ] ['ændi] [foʊgɚ] , [ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] ['sɪgnəl] ['fæʃ(ə)n] .

beating	**Andy**	**Foger**	**,**	**the**	**red**	**-**	**haired**	**bully**	**of**	**the**	**town**	**,**	**in**	**signal**	**fashion**	**.**
殴打	安迪	福格	,	这	红色的	-	头发	欺负	的	这	镇	,	在	信号	时尚	.

以标志性的方式痛击了镇上的红发恶霸安迪·福格。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɒm] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

After	**his**	**adventures**	**on**	**the**	**water**	**Tom**	**sighed**	**for**	**some**	**in**	**the**	**air**	**,**
后	他的	冒险	在	这	水	汤姆	叹了口气	为了	一些	在	这	空气	,

在水上经历了一番冒险之后，汤姆叹了口气，想要呼吸一下空气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [ðə; ði] [red] [klaʊd] .

and	**he**	**had**	**them**	**in**	**his**	**airship**	**the**	**Red**	**Cloud**	**.**
和	他	有	他们	在	他的	飞艇	这	红色的	云	.

他把它们都放在他的飞艇“红云”号里。

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] . " [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['sʌŋkən]

"	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Submarine**	**Boat**	**.**	**"**	**is**	**a**	**story**	**of**	**a**	**search**	**after**	**sunken**
"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船	.	"	是	一个	故事	的	一个	搜索	后	凹陷

['treʒə(r)] ,

treasure	**,**
宝藏	,

《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》讲述的是寻找沉船宝藏的故事。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kwest] [tɒm] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ðə; ði] [spˈiːdɪəst]

and	**,**	**returning**	**from**	**that**	**quest**	**Tom**	**built**	**an**	**electric**	**runabout**	**,**	**the**	**speediest**
和	,	返回	从	那	寻求	汤姆	建造	一个	电的	小型快艇	,	这	速度最快

[kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

car	**on**	**the**	**road**	**.**
车	在	这	路	.

从那次探险归来后，汤姆制造了一辆电动跑车，这是当时路上速度最快的汽车。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] , ['leɪtə(r)] ,

By	**means**	**of**	**a**	**wireless**	**message**	**,**	**later**	**,**
经过	方法	的	一个	无线的	信息	,	之后	,

稍后，通过无线消息，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] ,

Tom	**was**	**able**	**to**	**save**	**himself**	**and**	**the**	**castaways**	**of**	**Earthquake**	**Island**	**,**
汤姆	曾是	有能力的	到	节省	他自己	和	这	遇难者	的	地震	岛	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

汤姆成功救了自己和地震岛上的其他遇难者，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] ,

as	**a**	**direct**	**outcome**	**of**	**that**	**experience**	**,**
作为	一个	直接的	结果	的	那	经验	,

作为那次经历的直接结果，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] ,

he	**was**	**able**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**the**	**diamond**	**makers**	**,**
他	曾是	有能力的	到	去	在	搜索	的	这	钻石	制造商	,

他得以去寻找钻石制造者。

[ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['fæntəm] ['maʊntən] , [æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['di:lɪŋ] [wɪð]

and	solve	the	secret	of	Phantom	Mountain	,	as	told	in	the	book	dealing	with
和	解决	这	秘密	的	幻影	山	,	作为	讲述	在	这	书	处理	和

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

that	subject	.
那	主题	.

并解开那本讲述幻影山秘密的书中所描述的谜团。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs] [tɒm] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

When	he	went	to	the	caves	of	ice	Tom	had	bad	luck	,	for	his	airship
什么时候	他	去	到	这	洞穴	的	冰	汤姆	有	坏的	运气	,	为了	他的	飞艇

[wɒz; wəz] [rekt] ,

was	wrecked	,
曾是	损毁	,

汤姆去冰洞探险时运气不好，他的飞艇被毁了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'djʊəd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ɪn] ['getɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	he	endured	many	hardships	in	getting	home	with	his	companions	,
和	他	忍受	许多	艰辛	在	获得	家	和	他的	同伴	,

他和同伴们在回家的路上历经了许多艰辛。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['ændi] [foʊgɚ] [sɔ:t] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [hɪm] .

particularly	as	Andy	Foger	sought	revenge	on	him	.
特别	作为	安迪	福格	寻求	复仇	在	他	.

尤其是安迪·福格尔想要报复他。

[bʌt; bət] [tɒm] ['plʌkəli] [ˌəʊvə'keɪm] [ɔ:l] ['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [skaɪ] ['reɪsə(r)] ,

But	Tom	pluckily	overcame	all	obstacles	and	,	later	,	he	built	a	sky	racer	,
但	汤姆	勇敢地	克服	全部	障碍	和	,	之后	,	他	建造	一个	天空	赛车手	,

但汤姆凭借顽强的毅力克服了所有困难，后来，他制造了一台空中竞速器。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [trɪp] [ɒn] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

in	which	he	made	the	quickest	trip	on	record	.
在	哪个	他	制成	这	最快	旅行	在	记录	.

他创造了当时最快的旅行纪录。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

After	that	,	with	his	electric	rifle	,
后	那	,	和	他的	电的	步枪	,

之后，他用他的电动步枪

[hi:; hi] [went] ['ɑ:ftə(r)] ['elɪfənts] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

he	went	after	elephants	in	the	interior	of	Africa	and	was	successful	in
他	去	后	大象	在	这	内部的	的	非洲	和	曾是	成功的	在

['reskju:ɪŋ] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [red] ['pɪgmiz] .

rescuing	some	missionaries	from	the	terrible	red	pygmies	.
救援	一些	传教士	从	这	糟糕的	红色的	俾格米人	.

他深入非洲内陆追捕大象，并成功地从可怕的红矮人手中救出了一些传教士。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['wɜ:kəz] , ['leɪtə(r)] , [sent] [tɒm] ['di:teɪlz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

One	of	the	mission	workers	,	later	,	sent	Tom	details	about	a	buried	city	of	gold
一	的	这	使命	工人	,	之后	,	发送	汤姆	细节	关于	一个	埋葬	城市	的	金子

[ɪn] ['meksɪkəʊ] ,

in	Mexico	,
在	墨西哥	,

后来，其中一名传教士给汤姆发来了关于墨西哥一座埋藏着黄金的城市的详细信息。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ləʊ'keɪtɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs]

and	Tom	and	his	chum	together	with	Mr	.	Damon	located	this	mysterious
和	汤姆	和	他的	密友	一起	和	先生	.	达蒙	位于	这	神秘

[pleɪs] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

place	after	much	trouble	,
地方	后	很多	麻烦	,

汤姆和他的朋友以及达蒙先生费尽周折才找到这个神秘的地方。

[æz; əz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] , " [tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .

as	told	in	the	book	entitled	,	"	Tom	Swift	in	the	City	of	Gold	.
作为	讲述	在	这	书	标题	,	"	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子	.

正如《汤姆·斯威夫特在黄金之城》一书中所述。

" [ðə; ði] [gəʊld] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ləʊ]

"	The	gold	did	not	prove	as	valuable	as	they	expected	,	as	it	was	of	low
"	这	金子	做过	不是	证明	作为	有价值的	作为	他们	预期的	,	作为	它	曾是	的	低的

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

“这些黄金的价值不如他们预期，因为品位很低。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

but	they	got	considerable	money	for	it	,	and	were	then	ready	for
但	他们	得到	大量	钱	为了	它	,	和	是	然后	准备好	为了

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] .

more	adventures	.
更多的	冒险	.

但他们因此获得了相当可观的财富，然后又准备迎接更多的冒险。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [suːn] [keɪm] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] ,

The	adventures	soon	came	,	as	those	of	you	who	have	read	the	book	called	,
这	冒险	很快	来了	,	作为	那些	的	你	WHO	有	读	这	书	称为	,

冒险很快就发生了，正如那些读过那本书的人所读到的那样，书名叫.....

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , " [kæn; kən] ['testɪfaɪ] .

"	Tom	Swift	and	His	Air	Glider	,	"	can	testify	.
"	汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机	,	"	能	作证	.

《汤姆·斯威夫特和他的滑翔机》可以作证。

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [təʊld] [haʊ] [tɒm] [went] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['reskjuːɪŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n]

In	that	I	told	how	Tom	went	to	Siberia	,	and	after	rescuing	some	Russian
在	那	我	讲述	如何	汤姆	去	到	西伯利亚	,	和	后	救援	一些	俄语

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['eksaɪlz] ,

political	exiles	,
政治的	流亡者	,

在那本书里，我讲述了汤姆如何去了西伯利亚，并在营救了一些俄罗斯政治流亡者之后，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] ['met(ə)l]

found	a	valuable	deposit	of	platinum	,	which	to	-	day	is	a	more	valuable	metal
成立	一个	有价值的	订金	的	铂	,	哪个	到	-	天	是	一个	更多的	有价值的	金属

[ðæn; ðən] [gəʊld] .

than	gold	.
比	金子	.

他们发现了一处储量丰富的铂金矿藏，而铂金如今比黄金更有价值。

[tɒm] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['plætɪnəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri]

Tom	needed	some	platinum	for	his	electrical	machines	,	and	it	proved	very
汤姆	需要	一些	铂	为了	他的	电气	机器	,	和	它	已证实	非常

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

汤姆需要一些铂金来制造他的电机，事实证明这非常有用。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bæk] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɔːl]['wɪntə(r)][ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm]

He	had	been	back	from	Russia	all	winter	and	,	now	that	Spring	had	come
他	有	到过	后退	从	俄罗斯	全部	冬天	和	,	现在	那	春天	有	来

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他整个冬天都待在俄罗斯，现在春天又来了，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [freʃ] [əd'ventʃəz] .

our	hero	sighed	for	more	activity	,	and	fresh	adventures	.
我们的	英雄	叹了口气	为了	更多的	活动	,	和	新鲜的	冒险	.

我们的主人公叹了口气，渴望更多的活动和新的冒险。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [tɔːk] [ə'baʊt]

And	with	the	advent	of	Mr	.	Damon	,	and	his	mysterious	talk	about
和	和	这	来临	的	先生	.	达蒙	,	和	他的	神秘	讲话	关于

['dʒaɪənts] ,

giants	,
巨人	,

随着达蒙先生的出现，以及他关于巨人的神秘言论，

[tɒm] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Tom	seemed	likely	to	be	gratified	.
汤姆	似乎	可能	到	是	满意	.

汤姆似乎很可能会感到满意。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ][wʌn]

The	two	chums	and	the	odd	gentleman	continued	on	to	the	house	,	no	one
这	二	朋友们	和	这	奇怪的	绅士	持续	在	到	这	房子	,	不	一

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

两个朋友和那位古怪的绅士继续往房子走去，谁也没说话。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] :

until	finally	,	when	they	were	seated	in	the	library	,	Mr	.	Damon	said	:
直到	最后	,	什么时候	他们	是	坐着	在	这	图书馆	,	先生	.	达蒙	说	:

最后，当他们在图书馆落座后，达蒙先生说道：

" [wel] , [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	Well	,	Tom	,	are	you	ready	to	listen	to	me	now	,
"	出色地	,	汤姆	,	是	你	准备好	到	听	到	我	现在	,

“好了，汤姆，你现在准备好听我说了吗？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ? "

and	have	me	explain	what	I	meant	when	I	asked	you	to	get	a	giant	?	"
和	有	我	解释	什么	我	意思是	什么时候	我	问	你	到	得到	一个	巨大的	?	"

那你让我解释一下，我让你去找个巨人是什么意思？

" [aɪ] - - [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " ['hezɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	-	-	I	suppose	so	,	"	hesitated	the	young	inventor	.
"	我	-	-	我	认为	所以	,	"	犹豫了一下	这	年轻的	发明者	.

“我……我想是的，”这位年轻的发明家犹豫了一下。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ]['betə(r)] [kɔːl] [dæd] ?

"	But	hadn't	I	better	call	dad	?
"	但	之前没有	我	更好的	称呼	爸爸	?

但我难道不应该给爸爸打个电话吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]

And	are	you	sure	you	don't	want	to	lie	down	and	collect	your	thoughts
和	是	你	当然	你	不	想	到	说谎	向下	和	收集	你的	想法

? **?** ?

你确定不想躺下来整理一下思绪吗?

[ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] - - "

A	nice	hot	cup	of	tea	-	-	"
一个	好的	热的	杯子	的	茶	-	-	"

一杯热腾腾的茶——

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tɒm] [swɪft] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

"	There	,	there	,	Tom	Swift	;	If	you	tell	me	to	lie	down	again	,
"	那里	,	那里	,	汤姆	迅速	;	如果	你	告诉	我	到	说谎	向下	再次	,

“好了好了，汤姆·斯威夫特；如果你再叫我躺下，

[ɔː(r)] [prə'pəʊz] ['eni] [mɔː(r)] [tiː] [aɪl] [juːz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] ,

or	propose	any	more	tea	I'll	use	you	as	a	punching	bag	,
或者	提出	任何	更多的	茶	患病的	使用	你	作为	一个	冲孔	包	,

否则你再提什么茶，我就拿你当沙包打你。

[bles] [maɪ] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] [ɪf] [aɪ][doʊnt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

bless	my	boxing	gloves	if	I	don't	!	"	cried	Mr	.	Damon	and	he	laughed	heartily	.
保佑	我的	拳击	手套	如果	我	不	!	"	哭	先生	.	达蒙	和	他	笑了	衷心地	.

“如果我做不到，就让我的拳击手套保佑我吧！”达蒙先生喊道，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [ned] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [stɪl]

"	I	know	what	you	think	,	Tom	,	and	you	,	too	,	Ned	,	"	he	went	on	,	still
"	我	知道	什么	你	思考	,	汤姆	,	和	你	,	也	,	内德	,	"	他	去	在	,	仍然

['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

chuckling	.
轻笑	.

“我知道你在想什么，汤姆，也知道你在想什么，内德，”他一边说着，一边轻笑着。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [pruːv] [ðæt] [aɪ][duː; də] .

"	You	think	I	don't	know	what	I'm	saying	,	but	I'll	soon	prove	that	I	do	.
"	你	思考	我	不	知道	什么	我是	说	,	但	患病的	很快	证明	那	我	做	.

“你以为我不知道自己在说什么，但我很快就会证明我知道。”

[aɪm] ['fʊli] [ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] , [aɪm] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] ,

I'm	fully	in	my	senses	,	I'm	not	crazy	,	I'm	not	talking	in	my	sleep	,
我是	完全	在	我的	感官	,	我是	不是	疯狂的	,	我是	不是	说	在	我的	睡觉	,

我神志清醒，我没疯，我也没有说梦话。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	I'm	very	much	in	earnest	.
和	我是	非常	很多	在	认真	.

我是认真的。

[tɒm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [tʃɑːns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

Tom	,	this	is	the	chance	of	your	life	to	get	a	giant	,
汤姆	,	这	是	这	机会	的	你的	生活	到	得到	一个	巨大的	,

汤姆，这是你一生中得到一个巨人的机会，

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] .

and	pay	a	visit	to	giant	land	.
和	支付	一个	访问	到	巨大的	土地	.

去参观一下巨人之地。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Will you take it ? "
将要 你 拿 它 ? "

你愿意收下吗?

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ai] - - [ɜː(r)] - - [ðæt] [ɪz][ai] - -
" Mr . Damon , I - - er - - that is I - -
" 先生 . 达蒙 , 我 - - 呃 - - 那 是 我 - -

“达蒙先生，我——呃——我是说我——”

" [tɒm] ['stæmə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ned] .
" Tom stammered and looked at Ned .
" 汤姆 结结巴巴 和 看起来 在 内德 .

汤姆结结巴巴地看着内德。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .
" Now look here , Tom Swift ! " exclaimed the odd man .
" 现在 看 这里 , 汤姆 迅速 ! " 惊呼 这 奇怪的 男人 .

“瞧瞧，汤姆·斯威夫特！”那个古怪的男人喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] ['meksɪkəʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt]
" When you got word about the buried city of gold in Mexico you didn't hesitate
" 什么时候 你 得到 单词 关于 这 埋葬 城市 的 金子 在 墨西哥 你 没有 犹豫
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ;
a minute about making up your mind to go there ;
一个 分钟 关于 制作 向上 你的 头脑 到 去 那里 ;

“当你听说墨西哥有一座埋藏着黄金的城市时，你毫不犹豫地决定前往那里；

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] . "
" No , I didn't . "
" 不 , 我 没有 . "

“不，我没有。”

" [wel] , [ðæt] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒaɪənt]
" Well , that wasn't any more of a strain on your imagination than this giant
" 出色地 , 那 不是 任何 更多的 的 一个 拉紧 在 你的 想像力 比 这 巨大的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

“嗯，这和这家巨型企业一样，对你的想象力来说并没有什么太大的挑战；

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
was it ? "
曾是 它 ? "

是吗?

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [æz; əz] - - "
" Well , I don't know , as - - "
" 出色地 , 我 不 知道 , 作为 - - "

“嗯，我不知道，因为——”

" [bles] [maɪ] ['spektək(ə)lz] !
" Bless my spectacles !
" 保佑 我的 眼镜 !

“感谢我的眼镜！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] !
Of **course** **it** **wasn't** **!**
的 课程 它 不是 !

当然不是!

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] .
Now **,** **look** **here** **.**
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[tɒm] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Tom **,** **you** **just** **make** **up** **your** **mind** **that** **I** **know** **what** **I'm** **talking** **about** **,**
汤姆 , 你 只是 制作 向上 你的 头脑 那 我 知道 什么 我是 说 关于 ,

汤姆，你只要认定我知道自己在说什么就行了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][get] [əˈlɒŋ] [ˈbetə(r)] .
and **we'll** **get** **along** **better** **.**
和 出色地 得到 沿着 更好的 .

这样我们就能相处得更好了。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
I **don't** **blame** **you** **for** **being** **a** **bit** **puzzled** **at** **first** **,** **but** **just** **you** **listen** **.**
我 不 责备 你 为了 存在 一个 少量 困惑 在 第一的 , 但 只是 你 听 .

我不会怪你一开始有点困惑，但你只要听就行了。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ˈdʒaɪənts] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You **believe** **there** **are** **such** **things** **as** **giants** **;** **don't** **you** **?** **"**
你 相信 那里 是 这样的 事物 作为 巨人 ; 不 你 ? "

你相信世上存在巨人，对吗?

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [wʌns] , ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .
" **I** **saw** **a** **man** **in** **the** **circus** **once** **,** **seven** **feet** **high** **.**
" 我 锯 一个 男人 在 这 马戏团 一次 , 七 脚 高的 .

“我曾经在马戏团里见过一个身高七英尺的人。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [spəʊk] [ned] .
They **called** **him** **a** **giant** **,** **"** **spoke** **Ned** **.**
他们 称为 他 一个 巨大的 , " 辐 内德 .

“他们称他为巨人，”内德说道。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !
" **A** **giant** **!**
" 一个 巨大的 !

“一个巨人！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ai] [miːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
He **was** **a** **baby** **compared** **to** **the** **kind** **of** **giants** **I** **mean** **,** **"** **said** **Mr** **.**
['deɪmən] ['kwɪkli] .
Damon **quickly** **.**
达蒙 迅速地 .

“跟那些巨人比起来，他简直就是个婴儿，”达蒙先生迅速说道。

" [tɒm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ,
" **Tom** **,** **we** **are** **going** **after** **a** **race** **of** **giants** **,**
" 汤姆 , 我们 是 去 后 一个 种族 的 巨人 ,

“汤姆，我们面对的是一群巨人。”

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,
the **smallest** **one** **of** **which** **is** **probably** **eight** **feet** **high** **,**
这 最小 一 的 哪个 是 大概 八 脚 高的 ,

其中最小的那一个可能也有八英尺高。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪəli] [ten] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [slɪm]
and **from** **that** **they** **go** **on** **up** **to** **nearly** **ten** **feet** **,** **and** **they're** **not** **slim**
和 从 那 他们 去 在 向上 到 几乎 十 脚 , 和 它们是 不是 苗条的
['feloʊz] ['aɪðə(r)] ,
fellows **either** **,**
伙伴们 任何一个 ,

而且它们身高可达近十英尺，体型也不苗条。

[bʌt; bət][bɪg][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
but **big** **in** **proportion** **.**
但 大的 在 部分 .

但比例很大。

[naʊ] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] - - "
Now **in** **giant** **land** **-** **-** **"**
现在 在 巨大的 土地 - - "

现在身处巨人之地——

" [hɪrz] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
" **Here's** **Mrs** **.** **Baggert** **with** **a** **quieting** **cup** **of** **tea** **,** **"** **interrupted** **Tom** **.**
" 这里是 太太 . - 和 一个 安静 杯子 的 茶 , " 中断 汤姆 .

“巴格特太太送来了一杯能让人安静下来的茶，”汤姆打断道。

" [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
" **I** **spoke** **to** **her** **as** **we** **came** **in** **,** **and** **asked** **her** **to** **have**
" 我 辐 到 她 作为 我们 来了 在 , 和 问 她 到 有
[sʌm; səm] ['redi] .
some **ready** **.**
一些 准备好 .

“我们进来的时候，我跟她说了些什么，让她准备一些。”

[ɪf] [jʊl] [drɪŋk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [aɪm][ʃʊə(r)] - - "
If **you'll** **drink** **this** **,** **Mr** **.** **Damon** **,** **I'm** **sure** **-** **-** **"**
如果 你会 喝 这 , 先生 . 达蒙 , 我是 当然 - - "

如果您愿意喝下这杯酒，达蒙先生，我确信——”

" [bles] [maɪ]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [tɒm] !
" **Bless** **my** **sugar** **bowl** **,** **Tom** **!**
" 保佑 我的 糖 碗 , 汤姆 !

汤姆，保佑我的糖罐！

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['nɜːvəs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .
You **make** **a** **man** **nervous** **,** **with** **your** **cups** **of** **tea** **.**
你 制作 一个 男人 紧张的 , 和 你的 杯子 的 茶 .

你端着茶杯，让男人心神不宁。

[aɪm][mɔː(r)]['kwaɪət][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I'm **more** **quiet** **than** **you** **,** **but** **I'll** **drink** **it** **to** **please** **you** **.**
我是 更多的 安静的 比 你 , 但 患病的 喝 它 到 请 你 .

我比你安静，但为了让你高兴，我会喝的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Now **listen** **to** **me** **.** **"**
现在 听 到 我 . "

现在听我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] . "
" **All** **right** **,** **go** **ahead** **.** **"**
" 全部 正确的 , 去 前方 . "

“好的，请便。”

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [nju:] ['eni] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə]
" A friend of mine has asked me if I knew any one who could undertake to
" 一个 朋友 的 矿 有 问 我 如果 我 知道 任何 一 WHO 可以 承担 到
[gəʊ][tu:; tə]['dʒaɪənt][lænd] ,
go to giant land ,
去 到 巨大的 土地 ,

“我的一个朋友问我是否认识任何愿意前往巨人国的人，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ðeə(r)] .
and get him one or two specimens of the big men there .
和 得到 他 一 或者 二 标本 的 这 大的 男人 那里 .

给他弄一两个那里的大人物的标本。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] [gəʊ] .
I at once thought of you , and I said I believed you would go .
我 在 一次 想法 的 你 , 和 我 说 我 相信 你 会 去 .

我立刻想到了你，我说我相信你会去。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tɒm] !
And I'll go with you , Tom !
和 患病的 去 和 你 , 汤姆 !

汤姆，我跟你一起去！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[aɪv] [gɒt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] [maɪ'self] !
I've got faith enough in the proposition to go myself !
我已经 得到 信仰 足够的 在 这 主张 到 去 我 !

我对这个方案很有信心，所以我决定亲自去一趟！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['mænə(r)] .
" There was no mistaking Mr . Damon's manner .
" 那里 曾是 不 误会 先生 . 达蒙的 方式 .

“达蒙先生的举止是毋庸置疑的。”

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,
He was very much in earnest ,
他 曾是 非常 很多 在 认真 ,

他非常认真，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
and Tom and Ned looked at each other with a different light in their eyes .
和 汤姆 和 内德 看起来 在 每个 其他 和 一个 不同的 光 在 他们的 眼睛 .

汤姆和内德对视了一眼，眼神中闪过一丝不同的光芒。

" [hu:] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['dʒaɪənt] [lænd] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .
" Who is your friend , and where in the world is giant land ? " asked Tom .
" WHO 是 你的 朋友 , 和 在哪里 在 这 世界 是 巨大的 土地 ? " 问 汤姆 .

“你的朋友是谁？巨人国在哪里？”汤姆问道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['trævələz]
" I haven't heard of such a place since I read the accounts of the early travelers
" 我 还没有 听到 的 这样的 一个 地方 自从 我 读 这 账户 的 这 早期的 旅行者
,
,
,

“自从我读过早期旅行者的记载后，就再也没听说过这样的地方了。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .

before	**this**	**continent**	**was**	**discovered**	**.**
前	这	大陆	曾是	发现	.

在发现这片大陆之前。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ? "

Who	**is**	**your**	**friend**	**that**	**wants**	**a**	**giant**	**?**	**"**
WHO	是	你的	朋友	那	想要	一个	巨大的	?	"

你朋友里谁想要个巨人?

" [ɪf] [jʊl] [let][ˌem ˈiː] , [aɪl] [hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tɒm] . "

"	**If**	**you'll**	**let**	**me**	**,**	**I'll**	**have**	**him**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	如果	你会	让	我	,	患病的	有	他	这里	在	一个	分钟	,	汤姆	.	"

“如果你不打扰我，我马上就把他带过来，汤姆。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**.**
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

[bʌt; bət] [gʊd] [lænd] !

But	**good**	**land**	**!**
但	好的	土地	!

但这是一片好地!

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [hɪm] [kən'siːld] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [ɔː(r)][ˈʌndə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ?

Have	**you**	**got**	**him**	**concealed**	**up**	**your**	**sleeve**	**,**	**or**	**under**	**some**	**of**	**the**	**chairs**	**?**
有	你	得到	他	暗	向上	你的	袖子	,	或者	在下面	一些	的	这	椅子	?

你是不是把他藏在袖子里，或者椅子底下?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [dwɔːf] ?

Is	**he**	**a**	**dwarf**	**?**
是	他	一个	矮人	?

他是侏儒吗?

" [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn]

"	**and**	**Tom**	**looked**	**about**	**the**	**room**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**see**	**some**	**one**	**in**
"	和	汤姆	看起来	关于	这	房间	作为	如果	他	预期的	到	看	一些	一	在

['haɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

汤姆环顾房间，好像在寻找躲藏起来的人。

" [ai] [left] [hɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [tɒm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	**I**	**left**	**him**	**outside**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**odd**	**man**	**.**
"	我	左边	他	外部	在	这	花园	,	汤姆	,	"	回复	这	奇怪的	男人	.

“我把他留在花园里了，汤姆，”那个古怪的男人回答道。

" [ai][təʊld][hɪm][aɪˈd] [kʌm] [ɒn] [əˈhed] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**told**	**him**	**I'd**	**come**	**on**	**ahead**	**,**	**and**	**see**	**how**	**you**	**took**	**the**	**proposition**	**.**
"	我	讲述	他	ID	来	在	前方	,	和	看	如何	你	采取	这	主张	.

“我告诉他我会先走一步，看看你对此有何反应。”

[dəʊnt] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [ɪnˈseɪn] [æt; ət] [fɜːst] .

Don't	**tell**	**him**	**you**	**thought**	**me**	**insane**	**at**	**first**	**.**
不	告诉	他	你	想法	我	疯狂的	在	第一的	.

别告诉他你一开始觉得我疯了。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

I'll	**have**	**him**	**here**	**in**	**a**	**jiffy**	**.**
患病的	有	他	这里	在	一个	瞬间	.

我马上就把他叫过来。

[aɪl] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪm] .
I'll signal to him .
患病的 信号 到 他 .

我会给他打信号。

" [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
" Not waiting for a word from either of the boys ,
" 不是 等待 为了 一个 单词 从 任何一个 的 这 男孩们 ,

“没等两个男孩开口，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mr . Damon went to one of the low library windows , opened it ,
先生 . 达蒙 去 到 一 的 这 低的 图书馆 视窗 , 打开 它 ,

达蒙先生走到图书馆一扇低矮的窗户前，打开了窗户。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['vɪgərəsli] .
gave a shrill whistle and waved his handkerchief vigorously .
给予 一个 尖锐 哨 和 挥手 他的 手帕 大力 .

他吹了一声尖锐的口哨，并用力挥舞着手帕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
In a moment there came an answering whistle .
在 一个 片刻 那里 来了 一个 回答 哨 .

片刻之后，传来一声回应的哨声。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ɒd] ['dʒentlmən] .
" He's coming , " announced the odd gentleman .
" 他是 未来 , " 宣布 这 奇怪的 绅士 .

“他来了，”那位古怪的先生宣布道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [hiː; hi] ? " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .
" But who is he ? " insisted Tom .
" 但 WHO 是 他 ? " 坚持 汤姆 .

“但他到底是谁？”汤姆追问道。

" [ɪz] [hiː; hi] [sʌm; səm] [prə'fesə(r)] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
" Is he some professor who wants a giant to examine ,
" 是 他 一些 教授 WHO 想要 一个 巨大的 到 检查 ,

“他是不是某个想研究巨人的教授？”

[ɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] ['wɒnts] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒdi] [gɑːd] ? "
or is he a millionaire who wants one for a body guard ? "
或者 是 他 一个 百万富翁 WHO 想要 一 为了 一个 身体 警卫 ? "

或者他是一位想要雇佣保镖的百万富翁?

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , [tɒm] .
" Neither one , Tom .
" 两者都不 一 , 汤姆 .

“都不是，汤姆。”

[hiːz] [ðə; ðɪ] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['səːkəsiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] ,
He's the proprietor of a number of circuses , and a string of museums ,
他是 这 业主 的 一个 数字 的 马戏团 , 和 一个 细绳 的 博物馆 ,

他拥有多家马戏团和一系列博物馆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz]
and he wants a giant , or even two of them , for exhibition purposes
和 他 想要 一个 巨大的 , 或者 甚至 二 的 他们 , 为了 展览 目的

.
:
.

他想要一棵，甚至两棵巨型树，用于展览。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['dʒaɪənts] .

There's	lots	of	money	in	giants	.
有	很多	的	钱	在	巨人	.

巨头企业蕴藏着巨大的财富。

[hiːz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] ,

He's	had	some	seven	,	and	even	eight	feet	tall	,
他是	有	一些	七	,	和	甚至	八	脚	高的	,

他长得有七英尺高，甚至八英尺高。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔlɪst] [mæn] [ɪz] ['nɪəli] [ten] [fiːt]

but	he	has	lately	heard	of	a	land	where	the	tallest	man	is	nearly	ten	feet
但	他	有	最近	听到	的	一个	土地	在哪里	这	最高	男人	是	几乎	十	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

但他最近听说有一个地方，那里最高的人将近十英尺高。

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [hiːl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ə'laɪv] [ænd; ənd]

and	very	big	,	and	he'll	pay	ten	thousand	dollars	for	a	giant	alive	and
和	非常	大的	,	和	地狱	支付	十	千	美元	为了	一个	巨大的	活	和

[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

in	good	condition	,
在	好的	状况	,

而且体型非常大，他愿意花一万美元买一个活着且状态良好的巨人。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [men] [seɪ] .

as	the	animal	men	say	.
作为	这	动物	男人	说	.

正如动物人所说。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] - - [ɑː] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ,

I	believe	we	can	get	one	for	him	,	and	-	-	Ah	,	here	he	is	now	,
我	相信	我们	能	得到	一	为了	他	,	和	-	-	啊	,	这里	他	是	现在	,

我相信我们可以给他弄到一个，啊，他现在就在这里。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [mæn] ,

"	and	Mr	.	Damon	interrupted	himself	as	a	small	,	dark	-	complexioned	man	,
"	和	先生	.	达蒙	中断	他自己	作为	一个	小的	,	黑暗的	-	肤色	男人	,

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

with	a	very	black	mustache	,
和	一个	非常	黑色的	胡子	,

“达蒙先生突然打断了自己的话，他是一个身材矮小、肤色黝黑、留着浓密黑胡子的男人。”

[blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ə; eɪ] [red] [vest] ,

black	eyes	,	a	watch	chain	as	big	around	as	his	thumb	,	a	red	vest	,
黑色的	眼睛	,	一个	手表	链	作为	大的	大约	作为	他的	拇指	,	一个	红色的	背心	,

黑眼睛，戴着一条跟他拇指一样粗的表链，穿着一件红色背心。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [saɪzd] [tʃekt] [kləʊðz] [ə'pɪəd] [æt; ət]

a	large	white	hat	,	and	a	suit	of	large	-	sized	checked	clothes	appeared	at
一个	大的	白色的	帽子	,	和	一个	套装	的	大的	-	尺寸	已检查	衣服	出现	在

[ðə; ði] ['əʊpən] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .

the	open	library	window	.
这	打开	图书馆	窗户	.

图书馆敞开的窗户边出现了一顶白色的大帽子和一套大号的格子衣服。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	it	all	right	?
"	是	它	全部	正确的	?

这样可以吗?

" [ðɪs] [streɪndʒ] - [ə'piəriŋ] [mæn] [ɑːskt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	this	strange	-	appearing	man	asked	of	Mr	.	Damon	.
"	这	奇怪的	-	出现	男人	问	的	先生	.	达蒙	.

“这个外表奇特的男人问达蒙先生。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] .

"	I	believe	so	,	"	replied	the	odd	gentleman	.
"	我	相信	所以	,	"	回复	这	奇怪的	绅士	.

“我相信是这样，”这位古怪的先生回答道。

" [kʌm] [ɪn] , [sæm] .

"	Come	in	,	Sam	.
"	来	在	,	山姆	.

进来吧，萨姆。

" [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	With	one	bound	,	though	the	window	was	some	distance	from	the	ground	,
"	和	一	边界	,	尽管	这	窗户	曾是	一些	距离	从	这	地面	,

“纵身一跃，尽管窗户离地面还有一段距离，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	little	man	leaped	into	the	library	.
这	小的	男人	跳跃	进入	这	图书馆	.

小个子男人跳进了图书馆。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kwɪkli] [tɜːnd] [tuː] [hænd] [sprɪŋz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

He	landed	lightly	on	his	feet	,	quickly	turned	two	hand	springs	in	rapid	succession	,
他	登陆	轻轻	在	他的	脚	,	迅速地	转向	二	手	弹簧	在	迅速的	演替	,

他轻盈落地，迅速连续做了两个后空翻。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ræpɪdli] , [æz; əz][məʊst][men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

and	then	,	without	breathing	in	the	least	rapidly	,	as	most	men	would	have	done
和	然后	,	没有	呼吸	在	这	至少	快速	,	作为	最多	男人	会	有	完毕

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪg'zɜːʃn] ,

after	that	exertion	,
后	那	用力	,

然后，他没有像大多数男人在剧烈运动后那样急促地吸气，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

he	made	a	low	bow	to	Tom	and	Ned	.
他	制成	一个	低的	弓	到	汤姆	和	内德	.

他向汤姆和奈德深深鞠了一躬。

" [bɔɪz] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] , [sæm] ['prestən] ,

"	Boys	,	let	me	introduce	you	to	my	friend	,	Sam	Preston	,
"	男孩们	,	让	我	介绍	你	到	我的	朋友	,	山姆	普雷斯顿	,

“孩子们，让我来介绍一下我的朋友，萨姆·普雷斯顿。”

[æn; ən][əʊld]['ækrəbæt][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['sɜːkəs][prə'praɪətə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

an	old	acrobat	and	now	a	circus	proprietor	,	"	said	Mr	.	Damon	.
一个	老的	杂技演员	和	现在	一个	马戏团	业主	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“他以前是杂技演员，现在是马戏团老板，”达蒙先生说。

" ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [swɪft] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ned]

"	Mr	.	Preston	,	this	is	Tom	Swift	,	of	whom	I	told	you	,	and	his	chum	,	Ned
"	先生	.	普雷斯顿	,	这	是	汤姆	迅速	,	的	谁	我	讲述	你	,	和	他的	密友	,	内德

['njuːtən] . "

Newton	.	"
牛顿	.	"

“普雷斯顿先生，这位就是我之前跟您提起过的汤姆·斯威夫特，还有他的朋友内德·牛顿。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] ['kwɪkli] .

"	And	will	they	get	the	giant	for	me	?	"	asked	the	circus	man	quickly	.
"	和	将要	他们	得到	这	巨大的	为了	我	?	"	问	这	马戏团	男人	迅速地	.

“他们能帮我把巨人弄来吗？”马戏团的人急忙问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	think	they	will	,	"	replied	Mr	.	Damon	.
"	我	思考	他们	将要	,	"	回复	先生	.	达蒙	.

“我想他们会的，”达蒙先生回答道。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	I	had	a	little	difficulty	in	making	the	matter	clear	to	them	,
"	我	有	一个	小的	困难	在	制作	这	事情	清除	到	他们	,

“我费了点劲才把这件事跟他们解释清楚。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

and	that's	why	I	sent	for	you	.
和	那就是	为什么	我	发送	为了	你	.

这就是我派人来找你的原因。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . "

You	can	explain	everything	.	"
你	能	解释	一切	.	"

你可以解释一切。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [pə'laɪtli] .

"	Have	a	chair	,	"	invited	Tom	politely	.
"	有	一个	椅子	,	"	受邀	汤姆	礼貌地	.

“请坐，”汤姆礼貌地邀请道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ɒn] [ˌem 'iː] - - ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dʒaɪənts] .

"	This	is	a	new	one	on	me	-	-	going	after	giants	.
"	这	是	一个	新的	一	在	我	-	-	去	后	巨人	.

“这对我来说还是头一次——挑战巨人。”

[aɪv] [dʌn] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] , [ðəʊ] . "

I've	done	almost	everything	else	,	though	.	"
我已经	完毕	几乎	一切	别的	,	尽管	.	"

其他的事情我几乎都做过了。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['prestən] ['greɪvli] .

"	So	Mr	.	Damon	said	,	"	spoke	Mr	.	Preston	gravely	.
"	所以	先生	.	达蒙	说	,	"	辐	先生	.	普雷斯顿	严重地	.

“达蒙先生是这么说的，”普雷斯顿先生严肃地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	much	more	sedate	and	composed	than	one	would	have
他	曾是	很多	更多的	稳重	和	由	比	一	会	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

supposed	after	his	sensational	entrance	into	the	room	.
据称	后	他的	轰动一时	入口	进入	这	房间	.

他出场时惊艳四座，但出场后却比人们预想的要沉稳冷静得多。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də]

"	I	am	very	glad	to	meet	you	,	Tom	Swift	,	and	I	hope	we	can	do
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	汤姆	迅速	,	和	我	希望	我们	能	做

['bɪznəs] [tə'geðə(r)] .

business	together	.
商业	一起	.

“很高兴见到你，汤姆·斯威夫特，希望我们能有合作。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ,
Now , if you have a few minutes to spare ,
现在 , 如果 你 有 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,

如果您有几分钟空闲时间，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənt][lænd] .
I'll tell you all I know about giant land .
患病的 告诉 你 全部 我 知道 关于 巨大的 土地 .

我会把我所知道的关于巨人国的一切告诉你们。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] [tɒm] [wɪl] [gəʊ]
" Chapter III Tom Will Go
" 章 三、 汤姆 将要 去

第三章 汤姆会去

" [dʒəʊv] !
" Jove !
" 朱庇特 !

“朱庇特！”

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]
That sounds interesting ! " exclaimed Ned , as he settled himself comfortably in
那 声音 有趣的 ! " 惊呼 内德 , 作为 他 定居 他自己 舒适地 在
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

“听起来很有趣！”内德一边说着，一边舒服地在椅子上坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .
" It is interesting , " replied the circus man .
" 它 是 有趣的 , " 回复 这 马戏团 男人 .

“这很有意思，”马戏团演员回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wen] [ai] [fɜːst] ['lɪsnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" At least I found it so when I first listened to one of my men tell it .
" 在 至少 我 成立 它 所以 什么时候 我 第一的 听着 到 一 的 我的 男人 告诉 它 .

“至少我第一次听我的一个手下讲述这件事时是这么觉得的。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [ænd; ənd] ,
But whether it is possible to get to giant land , and ,
但 无论 它 是 可能的 到 得到 到 巨大的 土地 , 和 ,

但是，是否有可能到达巨人之地，以及，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [brɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
what is more bring away some of the big men , is something I leave to you ,
什么 是 更多的 带来 离开 一些 的 这 大的 男人 , 是 某物 我 离开 到 你 ,

至于如何把一些大个子球员带走，这就要交给你了。

[tɒm] [swɪft] .
Tom Swift .
汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][gəʊ] ,
After you have heard my story , if you decide to go ,
后 你 有 听到 我的 故事 , 如果 你 决定 到 去 ,

听完我的故事后，如果你决定去，

[aɪl] [stænd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
I'll stand all the expenses of fitting out an expedition ,
患病的 站立 全部 这 开支 的 配件 出去 一个 远征 ,

我将承担探险队的所有装备费用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	if	you	fail	I	won't	have	a	word	to	say	.
和	如果	你	失败	我	惯于	有	一个	单词	到	说	.

如果你失败了，我一句话也不会说。

[ɪf] , [ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɔː(r)] [tuː] ,

If	,	on	the	other	hand	,	you	bring	me	back	a	giant	or	two	,
如果	,	在	这	其他	手	,	你	带来	我	后退	一个	巨大的	或者	二	,

另一方面，如果你给我带回一两个巨人，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

I'll	pay	you	ten	thousand	dollars	and	all	expenses	.
患病的	支付	你	十	千	美元	和	全部	开支	.

我会支付你一万美元，并承担所有费用。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ? "

Is	it	a	bargain	?	"
是	它	一个	便宜货	?	"

这算便宜吗?

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

"	Let	me	hear	the	story	first	,	"	suggested	our	hero	,
"	让	我	听到	这	故事	第一的	,	"	建议	我们的	英雄	,

“让我先听听这个故事，”我们的主人公建议道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [læd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	a	cautious	lad	when	there	was	need	for	it	.
WHO	曾是	一个	谨慎	小伙子	什么时候	那里	曾是	需要	为了	它	.

他是个谨慎的年轻人，该谨慎的时候谨慎。

[jet] [hiː; hi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [laʊd] " [ə'taɪə(r)]

Yet	he	liked	Mr	.	Preston	,	even	at	first	sight	,	in	spite	of	his	"	loud	"	attire
然而	他	喜欢	先生	.	普雷斯顿	,	甚至	在	第一的	视线	,	在	尽管如此	的	他的	"	大声	"	服装

,

,

,

然而，尽管普雷斯顿先生穿着“花哨”，他第一眼就喜欢上了他。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['rɑːðə(r)] " [sˈɜːkʌsi] " ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðiː] [ruːm] .

and	the	rather	"	circusy	"	manner	in	which	he	had	entered	the	room	.
和	这	相当	"	马戏团	"	方式	在	哪个	他	有	进入	这	房间	.

还有他进入房间时那种颇为“滑稽”的方式。

[ðen] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Then	too	,	if	he	was	a	friend	of	Mr	.	Damon	,
然后	也	,	如果	他	曾是	一个	朋友	的	先生	.	达蒙	,

此外，如果他还是达蒙先生的朋友，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

that	was	a	great	deal	in	his	favor	.
那	曾是	一个	伟大的	交易	在	他的	偏爱	.

那对他来说是个很大的优势。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðə; ðiː] ['sɜːkəs] ['bɪznəs] , " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .

"	I	am	,	as	you	know	,	in	the	circus	business	,	"	began	Mr	.	Preston	.
"	我	是	,	作为	你	知道	,	在	这	马戏团	商业	,	"	开始	先生	.	普雷斯顿	.

“如你所知，我是从事马戏团行业的，”普雷斯顿先生开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [mjʊ'zɪəm] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
" I have a number of traveling shows , and several large museums in the big
" 我 有 一个 数字 的 旅行 演出 , 和 一些 大的 博物馆 在 这 大的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

“我有很多巡回展览，在大城市里还有几家大型博物馆。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ət'rækʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑːndz]
I am always on the lookout for new attractions , for the public demands
我 是 总是 在 这 瞭望台 为了 新的 景点 , 为了 这 民众 需求
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我一直在寻找新的景点，因为公众有这方面的需求。

[wʌns] [get] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [fɔːl] [ɒf] .
Once get in the rut of having nothing new , and your business will fall off .
一次 得到 在 这 发情 的 拥有 没有什么 新的 , 和 你的 商业 将要 落下 离开 .

一旦陷入没有创新的窠臼，你的生意就会走下坡路。

[aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti]
I know , for I've been in the business , man and boy , for nearly forty
我 知道 , 为了 我已经 到过 在 这 商业 , 男人 和 男生 , 为了 几乎 四十
[j'iəz] .
years .
年 .

我知道，因为我从事这个行业已经近四十年了。

[aɪ][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] ,
I began as a performer ,
我 开始 作为 一个 演员 ,

我最初是以表演者的身份出道的，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː; də][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['elɪfənts] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
and I can still do a double somersault over fifteen elephants in a row .
和 我 能 仍然 做 一个 双倍的 空翻 超过 十五 大象 在 一个 排 .

我还能连续翻过十五头大象做两周空翻。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
I always keep in practice for there's nothing like showing a performer how to
我 总是 保持 在 实践 为了 有 没有什么 喜欢 显示 一个 演员 如何 到
[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] . "
do a thing yourself . "
做 一个 事物 你自己 . "

我一直坚持练习，因为没有什么比亲自示范给表演者看更好的方法了。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][məʊst] [naʊ] .
" But about the giants , which is what I'm interested in most now .
" 但 关于 这 巨人 , 哪个 是 什么 我是 感兴趣的 在 最多 现在 .

“但关于巨人队，那才是我现在最感兴趣的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [hæd; həd]['dʒaɪənts][ɪn][maɪ] ['səːkəsiz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
Of course I've had giants in my circuses and museums , from the
的 课程 我已经 有 巨人 在 我的 马戏团 和 博物馆 , 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

当然，从一开始，我的马戏团和博物馆里就有巨人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒntɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .

The	public	wanted	'	em	and	we	had	to	have	'	em	.
这	民众	通缉	-	呃	和	我们	有	到	有	-	呃	.

公众想要它们，我们也必须拥有它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [feɪks] - - [men] [ɒn] [stɪlts] [wɪð] [lɒŋ] [pænts][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðeə(r)]

Some	of	'	em	were	fakes	-	-	men	on	stilts	with	long	pants	to	cover	up	their
一些	的	-	呃	是	假货	-	-	男人	在	高跷	和	长的	裤子	到	覆盖	向上	他们的

[legz] ,

legs	,
腿	,

其中一些是假的——踩着高跷、穿着长裤遮住腿的男人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , [ɔːl] - [wʊl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [jɑːd] - [waɪd]

and	others	were	the	real	,	genuine	,	all	-	wool	-	and	-	a	-	yard	-	wide
和	其他的	是	这	真实的	,	真的	,	全部	-	羊毛	-	和	-	一个	-	院子	-	宽的

['ɑːtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

而其他的则是真正的、货真价实的、全羊毛、宽达一码的商品。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] .

But	none	of	them	were	very	big	.
但	没有任何	的	他们	是	非常	大的	.

但它们个头都不算大。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)] [eɪt] [fiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

A	shade	under	eight	feet	was	the	limit	with	me	.	"
一个	阴影	在下面	八	脚	曾是	这	限制	和	我	.	"

对我来说，身高极限是略低于八英尺。

" [aɪ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,

"	I	also	have	lots	of	wild	animals	,
"	我	还	有	很多	的	荒野	动物	,

“我还有很多野生动物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men][wɜː(r); wə(r)][aʊt]['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['teɪpə(r)] ,

and	it	was	when	some	of	my	men	were	out	after	some	tapirs	,
和	它	曾是	什么时候	一些	的	我的	男人	是	出去	后	一些	貘	,

当时我的一些手下正在追捕貘，

['dʒægˌwɑːz][ænd; ənd] ['lepədz] [ðæt][aɪ][gɒt][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

jaguars	and	leopards	that	I	got	on	the	track	of	the	giants	.
美洲虎	和	豹子	那	我	得到	在	这	追踪	的	这	巨人	.

我在追踪巨人的过程中发现了美洲虎和豹子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

It	was	about	a	year	ago	,
它	曾是	关于	一个	年	前	,

大约是一年前的事了。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] [weɪ] [klɪə(r)][tuː; tə] [send] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [men] .

but	up	to	this	time	I	haven't	seen	my	way	clear	to	send	after	the	big	men	.
但	向上	到	这	时间	我	还没有	已见	我的	方式	清除	到	发送	后	这	大的	男人	.

但直到现在，我还没有找到办法去追捕那些大人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

It	was	this	way	:
它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

" ['mɪstə(r)] . ['prestən] [ə'sju:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [n'ɒdɪd] [æt; ət]

"	Mr	.	Preston	assumed	a	more	comfortable	position	in	his	chair	,	nodded	at
"	先生	.	普雷斯顿	假定	一个	更多的	舒服的	位置	在	他的	椅子	,	点头	在

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

普雷斯顿先生在椅子上调整了一个更舒服的姿势，向达蒙先生点了点头。

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] .

who	was	listening	attentively	to	all	that	was	said	,	and	resumed	.
WHO	曾是	聆听	认真地	到	全部	那	曾是	说	,	和	恢复	.

他认真地听着所有人的发言，然后继续说道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [sent] [dʒeɪk] - , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] [men] ,

"	As	I	said	I	had	sent	Jake	Poddington	,	one	of	my	best	men	,
"	作为	我	说	我	有	发送	杰克	-	,	一	的	我的	最好的	男人	,

正如我所说，我派出了我最得力的手下之一杰克·波丁顿。

['ɑ:ftə(r)]['teɪpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ænɪmlz] .

after	tapirs	and	some	other	South	American	animals	.
后	貘	和	一些	其他	南	美国人	动物	.

继貘和其他一些南美洲动物之后。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [lʌk] ['hʌntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['æməzən] .

He	didn't	have	very	good	luck	hunting	along	the	Amazon	.
他	没有	有	非常	好的	运气	打猎	沿着	这	亚马逊	.

他在亚马逊河沿岸的狩猎运气不太好。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðæt] ['ri:dʒən][hæz; həz] [bi:n] ['prɪti] [wel] [kli:nd] [aʊt][ɒv; əv]['sɜ:kəs] ['ænɪmlz] ,

In	the	first	place	that	region	has	been	pretty	well	cleaned	out	of	circus	animals	,
在	这	第一的	地方	那	地区	有	到过	漂亮的	出色地	已清洗	出去	的	马戏团	动物	,

首先，该地区的马戏团动物基本已被清除干净。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪts] ['getɪŋ] [tu:] [wel] ['pɑ:pjuleɪtid] .

and	another	thing	it's	getting	too	well	populated	.
和	其他	事物	它是	获得	也	出色地	人口稠密	.

还有一点就是，那里人口也太多了。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [get] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['hitər] [tu:; tə] [wɜ:k]

Another	thing	is	that	you	can't	get	the	native	hunters	and	beaters	to	work
其他	事物	是	那	你	不能	得到	这	本国的	猎人	和	击球手	到	工作

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

for	you	as	they	did	years	ago	.	"
为了	你	作为	他们	做过	年	前	.	"

还有一点就是，你再也无法像多年前那样让当地的猎人和驱赶者为你效力了。

" [səʊ] - [rəʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

"	So	Poddington	wrote	to	me	that	he	was	going	to	take	his	assistants	,
"	所以	-	写道	到	我	那	他	曾是	去	到	拿	他的	助理	,

“所以波丁顿写信告诉我，他要带他的助手们一起去，

[meɪk] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [haɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:dʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] .

make	a	big	jump	,	and	hike	it	for	the	Argentine	Republic	.
制作	一个	大的	跳	,	和	远足	它	为了	这	阿根廷	共和国	.

纵身一跃，徒步前往阿根廷共和国。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sɑ:'lɑ:dəu]['rɪvə(r)][ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] ,

He	had	a	tip	that	along	the	Salado	river	there	might	be	something	doing	,
他	有	一个	提示	那	沿着	这	萨拉多	河	那里	可能	是	某物	正在做	,

他得到线报说，萨拉多河沿岸可能有什么事正在发生。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] . "

and	I	told	him	to	go	ahead	.	"
和	我	讲述	他	到	去	前方	.	"

我告诉他继续前进。

" [hiː; hi] [ʃɪpt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [fjuː] [ˈænɪmlz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː]

"	He	shipped	me	what	few	animals	he	had	,	and	lit	out	for	a	three
"	他	已发货	我	什么	很少	动物	他	有	,	和	点燃	出去	为了	一个	三

[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [ˈdʒɜːni] .

thousand	mile	journey	.
千	英里	旅行	.

“他把他仅有的几头牲畜运给我，然后出发踏上了三千英里的旅程。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [ai][dɪd] ,

I	didn't	hear	from	him	for	some	time	,	and	,	when	I	did	,
我	没有	听到	从	他	为了	一些	时间	,	和	,	什么时候	我	做过	,

我好一阵子没收到他的消息，后来，

[ai][gɒt][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] .

I	got	the	finest	collection	of	animals	I	had	ever	laid	eyes	on	.
我	得到	这	最好的	收藏	的	动物	我	有	曾经	铺设	眼睛	在	.

我收集到了我所见过的最棒的动物标本。

[ai][gɒt][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][dɪd][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][dʒeɪk] ,

I	got	them	about	the	same	time	I	did	a	letter	from	Jake	,
我	得到	他们	关于	这	相同的	时间	我	做过	一个	信	从	杰克	,

我收到杰克的信差不多也是同时收到它们的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪl] [ˈsɜːvɪs] [eɪnt] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [saʊθ]

for	the	mail	service	ain't	what	you	could	call	rushing	in	that	part	of	South
为了	这	邮件	服务	不是	什么	你	可以	称呼	匆忙	在	那	部分	的	南

[əˈmerɪkə] . "

America	.	"
美国	.	"

在南美洲的那个地区，邮件服务可算不上快捷。

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ? " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	But	what	about	the	giants	?	"	interrupted	Mr	.	Damon	.
"	但	什么	关于	这	巨人	?	"	中断	先生	.	达蒙	.

“但是巨人呢？”达蒙先生打断道。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːkəs][mæn] [ˈkɑːmli] .

"	I'm	coming	to	them	,	"	replied	the	circus	man	calmly	.
"	我是	未来	到	他们	,	"	回复	这	马戏团	男人	平静地	.

“我这就过去，”马戏团演员平静地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] :

"	It	was	this	way	:
"	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [dʒeɪk] [sed]

At	the	tail	of	his	letter	which	he	sent	with	the	shipment	of	animals	Jake	said
在	这	尾巴	的	他的	信	哪个	他	发送	和	这	运输	的	动物	杰克	说

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在随动物一起寄出的信件末尾，杰克写道：

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] : "

and	I	remember	it	almost	word	for	word	:	"
和	我	记住	它	几乎	单词	为了	单词	:	"

我几乎一字不差地记得这句话：“

" - [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , - [hiː; hi] [rəʊt] , - [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [suːn] .

" ' If all goes well , ' he wrote , ' I'll have a big surprise for you soon .

" - 如果全部 去 出色地 , - 他 写道 , - 患病的 有 一个 大的 惊喜 为了 你 很快 .

“如果一切顺利，”他写道，“我很快就会给你一个大惊喜。”

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][bɪg] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] ['stæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪn]

I've heard a story about a race of big natives that have their stamping ground in

我已经 听到 一个 故事 关于 一个 种族 的 大的 本地人 那 有 他们的 冲压 地面 在

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,

this section ,

这 部分 ,

我听说过一个关于一群身材高大的土著居民的故事，他们的领地就在这一带。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] .

and I'm going to try for a few specimens .

和 我是 去 到 尝试 为了 一个 很少 标本 .

我打算尝试采集一些样本。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . - "

I know how much you want a giant . ' "

我 知道 如何 很多 你 想 一个 巨大的 . - "

我知道你有多想要一个巨人。

" [wel] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

" Well ? " asked Tom , after a pause ,

" 出色地 ? " 问 汤姆 , 后 一个 暂停 ,

“怎么样？”汤姆顿了顿，问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][hæd; həd] [siːst] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for the circus man had ceased talking and was staring out of the

为了 这 马戏团 男人 有 停止 说 和 曾是 凝视 出去 的 这

['əʊpənd] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [griːn] .

opened library window into the garden that was just becoming green .

打开 图书馆 窗户 进入 这 花园 那 曾是 只是 成为 绿色的 .

马戏团演员停止了说话，凝视着敞开的图书馆窗户外，花园里正渐渐泛起绿意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第2/9页

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prestən] ['sɒftlɪ] .
" That was all I ever heard from poor Jake , " said Mr . Preston softly .
" 那 曾是 全部 我 曾经 听到 从 贫穷的 杰克 , " 说 先生 . 普雷斯顿 轻轻 .

“可怜的杰克就只跟我说了这些，”普雷斯顿先生轻声说道。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my insurance policy ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 保险 政策 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的保险！”达蒙先生喘着气说。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" You didn't tell me that !
" 你 没有 告诉 我 那 !

你没告诉我这件事!

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] . "
What happened to him . "
什么 发生 到 他 . "

他后来怎么样了?

" [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .
" I never could find out , " resumed Mr . Preston .
" 我 绝不 可以 寻找 出去 , " 恢复 先生 . 普雷斯顿 .

“我始终没能查明真相，”普雷斯顿先生继续说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" I never heard another word from him ,
" 我 绝不 听到 其他 单词 从 他 ,

我再也没有收到他的任何消息。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
and I've never seen him from the time I parted with him to go after the animals .
和 我已经 绝不 已见 他 从 这 时间 我 分手了 和 他 到 去 后 这 动物 .

自从我和他分开去追捕动物之后，我就再也没见过他。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪv] [siːn] . "
The letter saying he was going after the giants was the last line of his I've seen . "
这 信 说 他 曾是 去 后 这 巨人 曾是 这 最后的 线 的 他的 我已经 已见 . "

他写信说要去挑战巨人队，那是我看到的他的最后一句话。

" [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" But didn't you try to locate him ? " asked Tom .
" 但 没有 你 尝试 到 定位 他 ? " 问 汤姆 .

“但你难道没有尝试找到他吗？”汤姆问道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] - - [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [bɪ'keɪm]
" Didn't he have some companions - - some one who could tell what became
" 没有 他 有 一些 同伴 - - 一些 一 WHO 可以 告诉 什么 成为
[ɒv; əv][hɪm] ? "
of him ? "
的 他 ? "

“他难道没有同伴吗？有没有人能告诉他后来的下落？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][traɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .
" Of course I tried ! " exclaimed Mr . Preston .
" 的 课程 我 尝试 ! " 惊呼 先生 . 普雷斯顿 .

“我当然试过了！”普雷斯顿先生大声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][let][ə; eɪ][mæn][laɪk][dʒeɪk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə]
" Do you think I'd let a man like Jake disappear without making some effort to
" 做 你 思考 ID 让 一个 男人 喜欢 杰克 消失 没有 制作 一些 努力 到
[faɪnd][hɪm] ?
find him ?
寻找 他 ?

“你认为我会眼睁睁地看着像杰克这样的人消失而不去努力寻找他吗？”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [ðə; ði][rest][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] .
But he was the only white man in his party , the rest were natives .
但 他 曾是 这 仅有的 白色的 男人 在 他的 派对 , 这 休息 是 本地人 .

但他所在的队伍里只有他一个白人，其余的都是当地人。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒeɪks] [weɪ] .
That was Jake's way .
那 曾是 杰克的 方式 .

那是杰克的行事风格。

[wel] , [wen] [sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [aɪ][gɒt] ['bɪzi] .
Well , when some time past and I didn't hear from him , I got busy .
出色地 , 什么时候 一些 时间 过去的 和 我 没有 听到 从 他 , 我 得到 忙碌的 .

过了一段时间，我还没收到他的消息，于是我就忙起来了。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [wɪð] [huːm] [aɪ]
I wrote to our consuls and even some South American merchants with whom I
我 写道 到 我们的 领事 和 甚至 一些 南 美国人 商人 和 谁 我
[hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] .
had done business .
有 完毕 商业 .

我给我们的领事，甚至一些和我做过生意的南美商人写了信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
But it didn't amount to anything . "
但 它 没有 数量 到 任何事物 . "

但最终什么也没发生。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][get] ['eni] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ned] ['sɒftli] .
" Couldn't you get any news ? " asked Ned softly .
" 不能 你 得到 任何 消息 ? " 问 内德 轻轻 .

“你一点消息都没有吗？”内德轻声问道。

" [əʊ] , [jes] , [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" Oh , yes , some , but it didn't amount to much .
" 哦 , 是的 , 一些 , 但 它 没有 数量 到 很多 .

“哦，是的，有一些，但并不多。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
After a long time , and no end of trouble ,
后 一个 长的 时间 , 和 不 结尾 的 麻烦 ,

经过漫长的时间，以及无休止的麻烦之后，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ləʊˈkeɪt][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [nemd] - ,

I	had	a	man	locate	a	native	named	Zacatas	,
我	有	一个	男人	定位	一个	本国的	命名	-	,

我派人找到了一个名叫扎卡塔斯的当地人，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ˈbiːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [men] [ˈʌndə(r)][dʒeɪk] . "

who	was	the	head	beater	of	the	black	men	under	Jake	.	"
WHO	曾是	这	头	击打者	的	这	黑色的	男人	在下面	杰克	.	"

他是杰克手下负责殴打黑人的头目。

" - [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [gɒt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːˈlɑːdəu]

"	Zacatas	said	that	he	and	Jake	and	the	others	got	safely	to	the	Salado
"	-	说	那	他	和	杰克	和	这	其他的	得到	安全	到	这	萨拉多

[ˈrɪvə(r)] [ˈsekʃ(ə)n] ,

river	section	,
河	部分	,

扎卡塔斯说，他和杰克以及其他人安全到达了萨拉多河段。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz]

but	I	knew	that	before	,	for	that	was	where	the	fine	shipment	of	animals
但	我	知道	那	前	,	为了	那	曾是	在哪里	这	美好的	运输	的	动物

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

但我之前就知道这一点，因为那批上等的牲畜就是从那里运来的。

[ðen] [dʒeɪk] [gɒt] [ðæt] [tɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] ,

Then	Jake	got	that	tip	about	the	giants	,
然后	杰克	得到	那	提示	关于	这	巨人	,

然后杰克得到了关于巨人的情报，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [əˈləʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðem; ðəm] ,

and	set	off	alone	into	the	interior	to	locate	them	,
和	放	离开	独自的	进入	这	内部的	到	定位	他们	,

然后独自一人深入内陆寻找他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

for	all	the	natives	were	afraid	to	go	.
为了	全部	这	本地人	是	害怕的	到	去	.

因为所有当地人都害怕去那里。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] . "

That	was	the	last	seen	of	poor	Jake	.	"
那	曾是	这	最后的	已见	的	贫穷的	杰克	.	"

那是可怜的杰克最后一次被人看到。

" [bles] [maɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈʃʌv(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Bless	my	fire	shovel	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	火	铲	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的消防铲！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [dɪd] - [seɪ] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ? "

"	What	did	Zacatas	say	became	of	the	poor	fellow	?	"
"	什么	做过	-	说	成为	的	这	贫穷的	同伴	?	"

扎卡塔斯说那个可怜的家伙后来怎么样了？

" [nəʊ][wʌn] [njuː] .

"	No	one	knew	.
"	不	一	知道	.

没有人知道。

['weðə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] ['dʒaɪənt][lænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ðeə(r)] ,

Whether	**he**	**reached**	**giant**	**land**	**and**	**was**	**killed**	**there**	**,**
无论	他	达到	巨大的	土地	和	曾是	被杀	那里	,

他是否到达了巨人国并在那里被杀?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm][waɪld] [biːst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

or	**whether**	**he**	**was**	**struck**	**down**	**by**	**some**	**wild**	**beast**	**in**	**the**	**jungle**	**,**
或者	无论	他	曾是	击	向下	经过	一些	荒野	兽	在	这	丛林	,

或者他是否在丛林中被某种野兽袭击身亡。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

I	**never**	**could**	**find**	**out**	**.**
我	绝不	可以	寻找	出去	.

我始终没能找到答案。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ʌndə(r)] - ['weɪtɪd] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	**natives**	**under**	**Zacatas**	**waited**	**in**	**camp**	**for**	**him**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	本地人	在下面	-	等待	在	营	为了	他	为了	一些	时间	,

扎卡塔斯率领的土著人在营地里等了他一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æməzən]['riːdʒən] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

and	**then**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Amazon**	**region**	**where**	**they**	**belonged**	**.**
和	然后	去	后退	到	这	亚马逊	地区	在哪里	他们	属于	.

然后它们返回了它们所属的亚马逊地区。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ai][kʊd; kəd][get] . "

That's	**all**	**the**	**news**	**I**	**could**	**get**	**.**	**"**
那就是	全部	这	消息	我	可以	得到	.	"

这就是我能得到的所有消息。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	**But**	**I'm**	**sure**	**there**	**are**	**giants**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**South**	**America**	**,**
"	但	我是	当然	那里	是	巨人	在	这	内部的	的	南	美国	,

但我确信南美洲内陆地区一定有巨人，

[fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk]['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

for	**Jake**	**always**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
为了	杰克	总是	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

因为杰克总是知道自己在说什么。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [θɪŋz] .

Now	**I**	**want**	**to**	**do**	**two**	**things**	**.**
现在	我	想	到	做	二	事物	.

现在我想做两件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] - [ɪf] [ai][kæn; kən] ,

I	**want**	**to**	**get**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**poor**	**Jake**	**Poddington**	**if**	**I**	**can**	**,**
我	想	到	得到	在	这	踪迹	的	贫穷的	杰克	-	如果	我	能	,

如果可以的话，我想追踪可怜的杰克·波丁顿的下落。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

and	**I**	**want**	**a**	**giant**	**-**	**-**	**two**	**or**	**three**	**of**	**them**	**if**	**it**	**can**	**be**	**managed**	**.**
和	我	想	一个	巨大的	-	-	二	或者	三	的	他们	如果	它	能	是	管理	.

"
"
"

我想要一个巨人——如果可以的话，两个或三个都行。

" ['evə(r)] [sɪns] [dʒeɪk] [dɪsə'pɪəd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ]
" Ever since Jake disappeared I've been trying to arrange things to make a search
" 曾经 自从 杰克 消失 我已经 到过 尝试 到 安排 事物 到 制作 一个 搜索
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“自从杰克失踪以来，我一直在想方设法寻找他。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
and for the giants , but up to now something has been in the way .
和 为了 这 巨人 , 但 向上 到 现在 某物 有 到过 在 这 方式 .

对于巨头们来说也是如此，但到目前为止，总有一些事情阻碍着他们。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
I happened to mention the matter to my friend , Mr . Damon ,
我 发生 到 提到 这 事情 到 我的 朋友 , 先生 . 达蒙 ,

我碰巧跟我的朋友达蒙先生提到了这件事，

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spəʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] . "
and he at once spoke of you , Tom Swift . "
和 他 在 一次 辐 的 你 , 汤姆 迅速 . "

他立刻提到了你，汤姆·斯威夫特。

" [naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)]
" Now , what I want to know is this : Will you undertake to get a giant for
" 现在 , 什么 我 想 到 知道 是 这 : 将要 你 承担 到 得到 一个 巨大的 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“现在，我想知道的是：你愿意帮我找一个巨人吗？”

['reskjuː][dʒeɪk] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
rescue Jake Poddington - if he is alive in the interior of South America ,
救援 杰克 - 如果 他 是 活 在 这 内部的 的 南 美国 ,

如果杰克·波丁顿还活着，就把他救出来，他当时身处南美洲内陆。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['diːsnt] ['beriəl] ?
or , if he is dead , find out how it happened and give him decent burial ?
或者 , 如果 他 是 死的 , 寻找 出去 如何 它 发生 和 给 他 体面的 葬礼 ?

或者，如果他已经去世，查明死因并给他一个体面的葬礼？

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [tɒm] [swɪft] ?
Will you do this , Tom Swift ?
将要 你 做 这 , 汤姆 迅速 ?

汤姆·斯威夫特，你会这么做吗？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l]
" There was a silence in the room following the dramatic and simple recital
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 下列的 这 戏剧性 和 简单的 独奏会
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .
of the circus man .
的 这 马戏团 男人 .

“马戏团演员那段既生动又朴实的表演结束后，房间里一片寂静。”

[tɒm] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [muːvd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] .
Tom was strangely moved , as was his chum Ned .
汤姆 曾是 奇怪的 已搬 , 作为 曾是 他的 密友 内德 .

汤姆深受感动，他的朋友内德也是如此。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['blesɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

As	for	Mr	.	Damon	,	he	was	softly	blessing	every	thing	he	could	think
作为	为了	先生	.	达蒙	,	他	曾是	轻轻	祝福	每一个	事物	他	可以	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

至于达蒙先生，他正轻声地为他能想到的一切事物祈福。

[tɒm] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Tom	looked	out	of	the	long	,	opened	windows	of	the	library	.
汤姆	看起来	出去	的	这	长的	,	打开	视窗	的	这	图书馆	.

汤姆向图书馆敞开的长窗户外望去。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

In	fancy	he	could	see	the	forest	and	jungles	of	South	America	.
在	想要	他	可以	看	这	森林	和	丛林	的	南	美国	.

在幻想中，他看到了南美洲的森林和丛林。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [ræŋk] [griːn] [bæŋks] , [waɪl] , [frɒm; frəm]

He	saw	a	sluggish	river	flowing	along	between	rank	green	banks	,	while	,	from
他	锯	一个	迟缓	河	流动	沿着	之间	秩	绿色的	银行	,	尽管	,	从

[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] ,

the	overhanging	trees	,
这	悬垂	树木	,

他看到一条缓缓流淌的河流，两岸绿树成荫，而从垂下的树枝上，

[lɒŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [mɒs] [hʌŋ] [daʊn] ,

long	festoons	of	moss	hung	down	,
长的	花环	的	苔藓	悬挂	向下	,

长长的苔藓垂挂下来，

['raɪðɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['wɔːtə(r)]['ænɛkˌɒndəz][ɔː(r)]['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [luːpt]

writhing	now	and	then	as	the	big	water	anacondas	or	boa	constrictors	looped
扭动	现在	和	然后	作为	这	大的	水	蟒蛇	或者	蟒蛇	收缩者	循环

[ðeə(r)] ['sɪnjuəs] [fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [lɪmz] .

their	sinuous	folds	over	the	low	limbs	.
他们的	蜿蜒	折叠	超过	这	低的	四肢	.

不时地，巨大的水蟒或蟒蛇将它们蜿蜒的身躯缠绕在低矮的树枝上，树枝也随之扭动起来。

[ɪn] ['fænsi] [hiː; hi] [sɔː] [dɑːk] - [skɪnd] ['neɪtɪvz] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dedli] [bləʊ] [gʌnz] ,

In	fancy	he	saw	dark	-	skinned	natives	slinking	along	with	their	deadly	blow	guns	,
在	想要	他	锯	黑暗的	-	去皮	本地人	潜行	沿着	和	他们的	致命	吹	枪支	,

[ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəus] .

and	poisoned	arrows	.
和	中毒	箭头	.

他幻想着看到肤色黝黑的土著人带着致命的吹箭筒和毒箭悄悄靠近。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [graul] [ænd; ənd] [hwain] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs]

He	thought	he	could	hear	the	low	growls	and	whines	of	the	treacherous
他	想法	他	可以	听到	这	低的	咆哮	和	抱怨	的	这	奸诈

['dʒægˌwɑːz][ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [laɪð] ['bɒdɪz] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] .

jaguars	and	see	their	lithe	bodies	slinking	along	.
美洲虎	和	看	他们的	轻盈	身体	潜行	沿着	.

他仿佛听到了狡猾的美洲豹低沉的咆哮和呜咽声，看到了它们矫健的身躯悄悄地溜走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjuːd] ['flaʊəz] , [sɔː] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['pluːmɪdʒ] ,

He	saw	the	brilliant	-	hued	flowers	,	saw	the	birds	of	gorgeous	plumage	,
他	锯	这	杰出的	-	有色	花朵	,	锯	这	鸟类	的	华丽的	羽毛	,

他看到了色彩艳丽的花朵，看到了羽毛华丽的鸟儿，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]['fænsi][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] .
and listened in fancy to their discordant cries .
和 听着 在 想要 到 他们的 不和谐的 哭泣 .

然后，他若有所思地聆听着他们不和谐的叫喊声。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [waɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['neɪtɪv] [hʌt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]
he saw a lonely white man in a miserable native hut thousands of miles from
他 锯 一个 孤独 白色的 男人 在 一个 悲惨的 本国的 小屋 数千 的 英里 从
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

他看到一个孤独的白人男子住在远离文明数千英里的简陋土著小屋里。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [feɪt] .
waiting , waiting , waiting for he knew not what fate .
等待 , 等待 , 等待 为了 他 知道 不是 什么 命运 .

他等待着，等待着，等待着，因为他不知道自己的命运会如何。

[ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɒnstrəs] [men] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] - - [men] [huː] ['taʊəd] [ten] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Again he saw monstrous men stalking along - - men who towered ten feet or more ,
再次 他 锯 滔天 男人 跟踪 沿着 - - 男人 WHO 高耸 十 脚 或者 更多的 ,

他又看到几个身材魁梧的男人在附近徘徊——这些男人身高至少有十英尺高。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['brɔːni] .
and who were big and brawny .
和 WHO 是 大的 和 强壮的 .

他们身材高大魁梧。

[ɔːl] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
All this passed through the mind of Tom in an instant .
全部 这 通过了 通过 这 头脑 的 汤姆 在 一个 立即的 .

这一切瞬间在汤姆的脑海中闪过。

" [wel] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] ['sɒftli] .
" Well ? " asked Mr . Preston softly .
" 出色地 ? " 问 先生 . 普雷斯顿 轻轻 .

“怎么样？”普雷斯顿先生轻声问道。

" [aɪl] [gəʊ] !
" I'll go !
" 患病的 去 !

我去！

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" suddenly cried the young inventor .
" 突然 哭 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家突然喊道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)][nɒt] , ['mɪstə(r)] . ['prestən] ,
" I don't know whether I can get you a giant or not , Mr . Preston ,
" 我 不 知道 无论 我 能 得到 你 一个 巨大的 或者 不是 , 先生 . 普雷斯顿 ,

“普雷斯顿先生，我不知道我能不能帮您找到一个巨人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [aɪl] [get][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] - , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ! "
but if it's possible I'll get poor Jake Poddington , dead or alive ! "
但 如果 它是 可能的 患病的 得到 贫穷的 杰克 - , 死的 或者 活 ! "

但如果可能的话，我一定要找到可怜的杰克·波丁顿，不管他是死是活！

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [tʊːmz] [hænd] .

"	Good	!	"	cried	the	circus	man	,	jumping	up	and	clasping	Tom's	hand	.
"	好的	!	"	哭	这	马戏团	男人	,	跳	向上	和	紧握	汤姆的	手	.

“好！”马戏团演员喊道，跳起来抓住汤姆的手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læd] , ['ɑːftə(r)] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	I	thought	you	were	that	kind	of	a	lad	,	after	I	heard	Mr	.	Damon
"	我	想法	你	是	那	种类	的	一个	小伙子	,	后	我	听到	先生	.	达蒙

[dɪ'skraɪb] [juː; jʊ] .

describe	you	.
描述	你	.

“听了达蒙先生对你的描述后，我就觉得你就是那种类型的年轻人。”

[juːv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bɪg] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [hɑːt] , [tɒm] [swɪft] .

You've	taken	a	big	load	off	my	heart	,	Tom	Swift	.
你已经	已采取	一个	大的	加载	离开	我的	心	,	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特，你让我如释重负。

[naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] !

Now	to	talk	of	ways	and	means	!
现在	到	讲话	的	方式	和	方法	!

现在来谈谈方法和手段！

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [jet] ,

I'll	have	a	giant	yet	,
患病的	有	一个	巨大的	然而	,

我还会有一个巨人的，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [get] [bæk] [ðə; ði] [best] [mæn] [huː] ['evə(r)] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	maybe	I'll	get	back	the	best	man	who	ever	shipped	a	consignment	of	wild	animals	,
和	或许	患病的	得到	后退	这	最好的	男人	WHO	曾经	已发货	一个	寄售	的	荒野	动物	,

或许我还能找回当年运送野生动物的最佳人选。

[gʊd] [dʒeɪk] - !

good	Jake	Poddington	!
好的	杰克	-	!

好样的，杰克·波丁顿！

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] !

Now	to	business	!
现在	到	商业	!

现在进入正题！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] " [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ! "

"	Chapter	IV	"	Look	Out	for	my	Rival	!	"
"	章	第四	"	看	出去	为了	我的	竞争对手	!	"

第四章 “小心我的对手！”

" [jʊl] [gəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [woʊnt] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	You'll	go	in	an	airship	of	course	;	won't	you	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	你会	去	在	一个	飞艇	的	课程	;	惯于	你	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“你当然会乘飞艇去，对吧，汤姆？”达蒙先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] ,

when	they	had	pulled	their	chairs	up	around	a	library	table	,
什么时候	他们	有	拉	他们的	椅子	向上	大约	一个	图书馆	桌子	,

当他们把椅子拉到图书馆的桌子旁时，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prestən] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]['peɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	Mr	.	Preston	had	taken	some	papers	from	his	pocket	.
和	先生	.	普雷斯顿	有	已采取	一些	文件	从	他的	口袋	.

普雷斯顿先生从口袋里掏出了一些文件。

" [æn; ən] ['eəʃɪp] ?

"	An	airship	?
"	一个	飞艇	?

“飞艇？”

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

No	,	I	don't	believe	I	shall	,	"	replied	the	young	inventor	.
不	,	我	不	相信	我	将	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“不，我不认为我会，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv] [sku:t] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

"	In	the	first	place	,	I'm	a	bit	tired	of	scooting	through	the	air	so	much	,
"	在	这	第一的	地方	,	我是	一个	少量	疲劳的	的	滑板车	通过	这	空气	所以	很多	,

“首先，我已经有点厌倦了总是在空中滑行，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] .

though	it	isn't	to	be	denied	that	it's	the	quickest	way	of	going	.
尽管	它	不是	到	是	否认	那	它是	这	最快	方式	的	去	.

虽然不可否认，这是最快的死亡方式。

[bʌt; bət][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['dʒʌŋglz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd]

But	in	South	America	there	are	so	many	jungles	that	it	will	be	hard	to	find
但	在	南	美国	那里	是	所以	许多	丛林	那	它	将要	是	难的	到	寻找

[ə; eɪ]['levə(l)] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪk] - [ɒf] ,

a	level	starting	ground	for	a	take	-	off	,
一个	等级	开始	地面	为了	一个	拿	-	离开	,

但是南美洲丛林密布，很难找到平坦的起飞场地。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][lænd] .

after	we	land	.
后	我们	土地	.

着陆之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Of	course	we	could	go	up	as	a	balloon	,
的	课程	我们	可以	去	向上	作为	一个	气球	,

当然，我们可以乘气球升空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɒn]

but	this	expedition	is	going	to	be	different	from	any	we	were	ever	on
但	这	远征	是	去	到	是	不同的	从	任何	我们	是	曾经	在

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

但这次探险将与我们以往的任何一次探险都不同。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	How	so	?	"	asked	Ned	.
"	如何	所以	?	"	问	内德	.

“怎么说？”内德问道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪl] ,

"	Well	,	in	the	first	place	we've	got	to	start	at	one	end	of	a	trail	,
"	出色地	,	在	这	第一的	地方	我们已经	得到	到	开始	在	一	结尾	的	一个	踪迹	,

“首先，我们必须从小径的一端开始，

[ænd; ənd] [meɪk] ['keəf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .

and	make	careful	inquiries	all	along	the	way	.
和	制作	小心	查询	全部	沿着	这	方式	.

并在此过程中进行仔细调查。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [wen] [wi:; wi] [went] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .

It	isn't	like	when	we	went	for	the	city	of	gold	.
它	不是	喜欢	什么时候	我们	去	为了	这	城市	的	金子	.

这跟我们当年去寻找黄金之城的情况不一样。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ru:ɪnd] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

There	we	had	to	look	for	a	certain	ruined	temple	,	which	was	the
那里	我们	有	到	看	为了	一个	肯定	毁坏	寺庙	,	哪个	曾是	这

['lændmɑ:k] .

landmark	.
地标	.

在那里，我们必须寻找一座特定的废弃寺庙，那是地标。

[wen] [wi:; wi] [went] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɪn] [saɪ'bɪəriə] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

When	we	went	after	the	platinum	in	Siberia	we	had	to	look	for	the
什么时候	我们	去	后	这	铂	在	西伯利亚	我们	有	到	看	为了	这

[pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] ,

place	of	the	high	winds	,
地方	的	这	高的	风	,

我们去西伯利亚开采铂金时，必须找到强风的地方。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [ju:z] [maɪ] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] .

so	I	could	use	my	air	glider	.
所以	我	可以	使用	我的	空气	滑翔机	.

这样我就可以使用我的滑翔机了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] ['træv(ə)ld] [ɒn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] ,

But	now	we're	trying	to	locate	a	man	who	traveled	on	foot	through	the	jungles	,
但	现在	是	尝试	到	定位	一个	男人	WHO	旅行	在	脚	通过	这	丛林	,

但现在我们正在寻找一位徒步穿越丛林的男子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [went] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] [wi:; wi] [mait] [dʒʌst] [mɪs] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] . "

and	if	we	went	in	an	airship	we	might	just	miss	the	connecting	link	.	"
和	如果	我们	去	在	一个	飞艇	我们	可能	只是	错过	这	连接	关联	.	"

如果我们乘飞艇去，可能就会错过转机。

" [səʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [du:; də] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] - - ['træv(ə)l]

I	think	the	best	way	will	be	to	do	just	as	Mr	.	Poddington	did	-	-	travel
我	思考	这	最好的	方式	将要	是	到	做	只是	作为	先生	.	-	做过	-	-	旅行

[ɒn] [fʊt] [ɔ:(r)] [baɪ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] ,

on	foot	or	by	horses	and	mules	,
在	脚	或者	经过	马匹	和	骡子	,

我认为最好的办法就是像波丁顿先生那样——步行或骑马骡子旅行。

[ænd; ənd] [gəʊ] ['sləʊli] , ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

and	go	slowly	,	making	inquiries	from	time	to	time	.
和	去	缓慢地	,	制作	查询	从	时间	到	时间	.

慢慢来，不时地打听一下。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [get] [tu:; tə] ['dʒaɪənt] [lænd] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] . "

Then	we	may	get	to	giant	land	,	we	may	find	him	.	"
然后	我们	可能	得到	到	巨大的	土地	,	我们	可能	寻找	他	.	"

然后我们或许能到达巨人之地，或许能找到他。

" [ai][doʊnt][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] ,
" I don't hope for all that , " said the circus man ,
" 我 不 希望 为了 全部 那 , " 说 这 马戏团 男人 ,

“我并不指望能实现所有这些，”马戏团演员说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .
" but if you can only get some news of him it will be a relief .
" 但 如果 你 能 仅有的 得到 一些 消息 的 他 它 将要 是 一个 宽慰 .

“但如果你能得到他的一些消息，那将是一种安慰。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪd] ['piːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ]
If he died peaceably it would be better than to be a captive among
如果 他 死亡 和平地 它 会 是 更好的 比 到 是 一个 俘虏 之中
[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [traɪbz] .
some of those savage tribes .
一些 的 那些 野蛮的 部落 .

如果他能安详地死去，总比沦为那些野蛮部落的俘虏要好。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .
It's been a year now since I heard the last of him .
它是 到过 一个 年 现在 自从 我 听到 这 最后的 的 他 .

距离我最后一次听到他的消息已经一年了。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [tɒm] [ðæt] [æn; ən] ['eəʃɪp] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
But I agree with Tom that an airship won't be much good in the jungle .
但 我 同意 和 汤姆 那 一个 飞艇 惯于 是 很多 好的 在 这 丛林 .

但我同意汤姆的看法，飞艇在丛林里用处不大。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz]
You might take along a small one , if you could pack it , to scare the natives
你 可能 拿 沿着 一个 小的 一 , 如果 你 可以 盒 它 , 到 吓 这 本地人
[wɪð] .
with .
和 .

如果你能把它装进行李箱，可以带上一个小的，用来吓唬当地人。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
In fact it might be a good thing to show to the giants , if you find
在 事实 它 可能 是 一个 好的 事物 到 展示 到 这 巨人 , 如果 你 寻找
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

事实上，如果你能找到巨人，这或许是件好事，可以拿给他们看。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" That is my idea , " declared Tom .
" 那 是 我的 主意 , " 声明 汤姆 .

“这是我的主意，”汤姆说道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll take the Lark with me .
" 患病的 拿 这 云雀 和 我 .

“我会带上云雀号。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən]
That's a mighty powerful machine for its size , and it can be taken
那就是 一个 强大的 强大的 机器 为了 它是 尺寸 , 和 它 能 是 已采取
[ə'pɑːt][ɪn] ['sekʃənz] .
apart in sections .
除 在 部分 .

就其体积而言，这是一台动力非常强大的机器，而且它可以拆分成多个部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [θriː] [ɒn][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

It	will	carry	three	on	a	pinch	,
它	将要	携带	三	在	一个	捏	,

紧急情况下可以带三个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tuː] [ɔːg'zɪliəri] [siːts] .

and	I	have	had	five	in	her	with	two	auxiliary	seats	.
和	我	有	有	五	在	她	和	二	辅助的	座位	.

我曾用这辆车搭载过五个人，还加装了两个辅助座椅。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "

I'll	take	the	Lark	,	and	she	may	come	in	handy	.	"
患病的	拿	这	云雀	,	和	她	可能	来	在	便利	.	"

我选“云雀”号，说不定以后能派上用场。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [stɑːt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .

"	When	can	you	start	?	"	asked	Mr	.	Preston	.
"	什么时候	能	你	开始	?	"	问	先生	.	普雷斯顿	.

“你们什么时候可以开始？”普雷斯顿先生问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	As	soon	as	we	can	fit	out	an	expedition	,	"	answered	Tom	.
"	作为	很快	作为	我们	能	合身	出去	一个	远征	,	"	回答	汤姆	.

“只要我们能组建一支探险队，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] .

"	It	oughtn't	to	take	long	.
"	它	不应该	到	拿	长的	.

应该不会花很长时间。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən][eə(r)]['glaɪdə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

I	don't	have	to	build	an	air	glider	this	time	.
我	不	有	到	建造	一个	空气	滑翔机	这	时间	.

这次我不用造滑翔机了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɑːt] .

It	won't	take	long	to	take	the	Lark	apart	.
它	惯于	拿	长的	到	拿	这	云雀	除	.

拆解 Lark 并不需要很长时间。

[ai] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] [ɒn][maɪ] ['nɔɪzləs] ['eəʃɪp] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

I	haven't	finished	work	on	my	noiseless	airship	yet	,	but	that	can	wait	.
我	还没有	完成的	工作	在	我的	无声	飞艇	然而	,	但	那	能	等待	.

我的无声飞艇还没完成，不过可以等等。

[jes] , [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['prestən] . "

Yes	,	we'll	be	ready	as	soon	as	you	want	us	to	start	,	Mr	.	Preston	.	"
是的	,	出色地	是	准备好	作为	很快	作为	你	想	我们	到	开始	,	先生	.	普雷斯顿	.	"

“是的，普雷斯顿先生，只要您希望我们开始，我们就会做好准备。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	can't	be	too	soon	for	me	.
"	它	不能	是	也	很快	为了	我	.

对我来说，越快越好。

[aɪl] [dɪ'pɒzɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kredɪt] , [tɒm] ,

I'll	deposit	a	certain	sum	in	the	bank	to	your	credit	,	Tom	,
患病的	订金	一个	肯定	和	在	这	银行	到	你的	信用	,	汤姆	,

汤姆，我会往你的银行账户里存入一定金额。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] .

and	you	can	draw	on	it	for	expenses	.
和	你	能	画	在	它	为了	开支	.

你可以从中提取资金用于开支。

[aɪl] [peɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪk] ,

I'll	pay	any	amount	to	get	word	of	poor	Jake	,
患病的	支付	任何	数量	到	得到	单词	的	贫穷的	杰克	,

我愿意付出任何代价，只求得到可怜的杰克的消息。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːkəs] .

to	say	nothing	of	having	a	giant	for	my	circus	.
到	说	没有什么	的	拥有	一个	巨大的	为了	我的	马戏团	.

更别提我的马戏团里还有个巨人了。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] .

Now	as	to	ways	of	getting	there	.
现在	作为	到	方式	的	获得	那里	.

那么，如何到达那里呢?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

Have	you	a	large	map	of	South	America	?
有	你	一个	大的	地图	的	南	美国	?

你有一张南美洲的大地图吗?

" [tɒm] [hæd; həd] [wʌn] ,

"	Tom	had	one	,
"	汤姆	有	一	,

汤姆有一个，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] [keɪm]

and	he	and	the	others	were	pouring	over	it	when	Tom's	father	came
和	他	和	这	其他的	是	浇注	超过	它	什么时候	汤姆的	父亲	来了

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

他和其他人正在仔细研究这件事，这时汤姆的父亲走进了房间。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	are	you	up	to	now	,	Tom	,	my	boy	?
什么	是	你	向上	到	现在	,	汤姆	,	我的	男生	?

汤姆，我的孩子，你现在在忙什么呢?

['mɪsɪz] . - [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [mæp] .

Mrs	.	Baggert	said	you	took	down	the	South	American	map	.
太太	.	-	说	你	采取	向下	这	南	美国人	地图	.

巴格特太太说你把南美洲地图取下来了。

[wʌts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？ ”

" [lɒts] , [dæd] ?
" Lots , dad ?
" 很多 , 爸爸 ?

“很多吗，爸爸？”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)]['dʒaɪənts] [ðɪs] [taɪm] ! "
I'm going after giants this time ! "
我是 去 后 巨人 这 时间 ! "

这次我要挑战巨人!

" ['dʒaɪənts] , [tɒm] ?
" Giants , Tom ?
" 巨人队 , 汤姆 ?

“巨人队，汤姆？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ? "
Are you joking ? "
是 你 开玩笑 ? "

你在开玩笑吗?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Not a bit of it , Mr . Swift , " answered Mr . Damon .
" 不是 一个 少量 的 它 , 先生 . 迅速 , " 回答 先生 . 达蒙 .

“一点儿也不是，斯威夫特先生，”达蒙先生回答道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !
" Bless my check book !
" 保佑 我的 查看 书 !

感谢上帝保佑我的支票簿!

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [muːn] [tɒm] [swɪft] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
I believe if some one wanted the moon Tom Swift would try to get it for
我 相信 如果 一些 一 通缉 这 月亮 汤姆 迅速 会 尝试 到 得到 它 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我相信如果有人想要月亮，汤姆·斯威夫特会想办法帮他们拿到。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
" Then Mr . Swift noticed the stranger present , and was introduced to
" 然后 先生 . 迅速 注意到 这 陌生人 展示 , 和 曾是 介绍 到
[ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .
the circus man .
这 马戏团 男人 .

“然后斯威夫特先生注意到在场的陌生人，并被介绍给了这位马戏团演员。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] , [tɒm] , " [ɑːskt] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd] [biːn]
" Is it really true , Tom , " asked the aged inventor , when the story had been
" 是 它 真的 真的 , 汤姆 , " 问 这 老年人 发明者 , 什么时候 这 故事 有 到过
[rɪ'leɪtɪd] ,
related ,
有关的 ,

“汤姆，这是真的吗？”听完故事后，年迈的发明家问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt][lænd] ? "
" are you going to have a try for giant land ? "
" 是 你 去 到 有 一个 尝试 为了 巨大的 土地 ? "

“你打算去争夺巨人的土地吗？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
" That's what I am , dad , and I wish you were going along . "
" 那就是 什么 我 是 , 爸爸 , 和 我 希望 你 是 去 沿着 . "

“爸爸，我就是这样的人，我希望你能和我一起去。”

" [nəʊ] , [tɒm] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	,	Tom	,	I'm	getting	too	old	for	that	.
"	不	,	汤姆	,	我是	获得	也	老的	为了	那	.

“不，汤姆，我年纪大了，不适合做那种事了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [həʊp] [jʊd] [steɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	I	did	hope	you'd	stay	home	for	a	while	,
但	我	做过	希望	你会	停留	家	为了	一个	尽管	,

但我确实希望你能在家待一段时间。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɒn] [maɪ]['dʒaɪrəskəʊp] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	help	me	work	on	my	gyroscope	invention	.
和	帮助	我	工作	在	我的	陀螺仪	发明	.

请帮我完善我的陀螺仪发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] . "

It	is	almost	completed	.	"
它	是	几乎	完全的	.	"

已经接近完工了。

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [dæd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)] [tuː] .

"	I	will	help	you	,	dad	,	as	soon	as	I	get	back	with	a	giant	or	two	.
"	我	将要	帮助	你	,	爸爸	,	作为	很快	作为	我	得到	后退	和	一个	巨大的	或者	二	.

“爸爸，等我带着一两个巨人回来，我一定帮您。”

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

['meɪbi] [aɪl] [get] [wʌn] [maɪ'self] . "

maybe	I'll	get	one	myself	.	"
或许	患病的	得到	一	我	.	"

也许我自己也会买一个。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [wʌn] ? " [ɑːskt] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	What	would	you	do	with	one	?	"	asked	Ned	with	a	laugh	.
"	什么	会	你	做	和	一	?	"	问	内德	和	一个	笑	.

“你要是买了，会干什么？”内德笑着问。

" [hæv; həv] [hɪm] [help] [ɪ'rædɪkeɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Have	him	help	Eradicate	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	有	他	帮助	根除	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“让他帮忙根除它，”年轻的发明家回答道。

" [ræd][ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] . "

"	Rad	is	getting	pretty	old	,	and	he	needs	an	assistant	.	"
"	辐射	是	获得	漂亮的	老的	,	和	他	需求	一个	助手	.	"

“拉德年纪大了，他需要一个助手。”

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [blæk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

"	But	are	these	giants	black	?	"	asked	Mr	.	Swift	.
"	但	是	这些	巨人	黑色的	?	"	问	先生	.	迅速	.

“但是这些巨人是黑人吗？”斯威夫特先生问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] ['fræŋkli] .

"	That's	a	point	I	don't	know	,	"	answered	the	circus	man	frankly	.
"	那就是	一个	观点	我	不	知道	,	"	回答	这	马戏团	男人	坦率地说	.

“这一点我不知道，”马戏团演员坦率地回答道。

" [dʒeɪk]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letə(r)] .

"	Jake	didn't	say	in	his	letter	.
"	杰克	没有	说	在	他的	信	.

杰克在信里没说。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [blæk] , [waɪt] [ɔː(r)] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] .

They	may	be	black	,	white	or	midway	between	.
他们	可能	是	黑色的	,	白色的	或者	中途	之间	.

它们可能是黑色、白色或介于两者之间的颜色。

[ðæts] [wɒt] [tɒm] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . "

That's	what	Tom	has	got	to	find	out	for	us	.	"
那就是	什么	汤姆	有	得到	到	寻找	出去	为了	我们	.	"

“那是汤姆要帮我们查清楚的。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

"	And	I'll	do	it	!	"	exclaimed	our	hero	.
"	和	患病的	做	它	!	"	惊呼	我们的	英雄	.

“我一定能做到！”我们的英雄高声喊道。

" [naʊ] [lets] [siː] .

"	Now	let's	see	.
"	现在	我们来吧	看	.

现在让我们看看。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːoʊ] [diː] [lɑː]

I	suppose	the	best	plan	would	be	to	take	a	ship	right	to	the	Rio	de	la
我	认为	这	最好的	计划	会	是	到	拿	一个	船	正确的	到	这	里约热内卢	德	拉

['plaːtaː] ,

Plata	,
普拉塔	,

我想最好的办法应该是直接乘船到拉普拉塔河去。

['lændɪŋ] [seɪ] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] [ɔː(r)] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

landing	say	at	Buenos	Ayres	or	Montevideo	,	and	then	organize	an	expedition
降落	说	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	或者	蒙得维的亚	,	和	然后	组织	一个	远征

[tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] . "

to	strike	into	the	interior	.	"
到	罢工	进入	这	内部的	.	"

比如在布宜诺斯艾利斯或蒙得维的亚登陆，然后组织一支探险队深入内陆。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	Why	don't	you	do	just	as	Mr	.	Poddington	did	?	"	asked	Ned	,
"	为什么	不	你	做	只是	作为	先生	.	-	做过	?	"	问	内德	,

“你为什么不效仿波丁顿先生的做法呢？”内德问道。

" [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æməzən] [ænd; ənd] [wɜːk] [saʊθ] ? "

"	start	from	the	Amazon	and	work	south	?	"
"	开始	从	这	亚马逊	和	工作	南	?	"

“从亚马逊河开始，一路向南？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	It	would	take	too	long	,	"	declared	Tom	.
"	它	会	拿	也	长的	,	"	声明	汤姆	.

“那会花费太长时间，”汤姆说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌɑːdʒən'tiːnə] ,

"	We	know	that	the	giants	are	somewhere	in	the	northern	part	of	Argentina	,
"	我们	知道	那	这	巨人	是	某处	在	这	北方	部分	的	阿根廷	,

“我们知道这些巨人位于阿根廷北部某处，

[ɔː(r)] [ɪn] ['pærəgwaɪ] [ɔː(r)] ['jʊərəgwaɪ] .

or	in	Paraguay	or	Uruguay	.
或者	在	巴拉圭	或者	乌拉圭	.

或者在巴拉圭或乌拉圭。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['jʊərəgwaɪ]['rɪvə(r)][ɪn][brə'zɪl] .

Or	**they**	**may**	**be**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Uruguay**	**river**	**in**	**Brazil**	**.**
或者	他们	可能	是	在	这	其他	边	的	这	乌拉圭	河	在	巴西	.

或者他们可能在乌拉圭河对岸的巴西。

[ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It's	**quite**	**a**	**stretch**	**of**	**territory**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**to**	**take**	**our**	**time**	**exploring**	**it**
它是	相当	一个	拉紧	的	领土	,	和	我们已经	得到	到	拿	我们的	时间	探索	它

.

:

.

这是一片相当广阔的区域，我们需要慢慢探索。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æməzən] .

That's	**why**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**waste**	**time**	**working**	**down**	**from**	**the**	**Amazon**	**.**
那就是	为什么	我	不	想	到	浪费	时间	在职的	向下	从	这	亚马逊	.

这就是为什么我不想浪费时间从亚马逊河往下走的原因。

[wiːl; wɪl][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We'll	**go**	**right**	**to**	**Buenos**	**Ayres**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
出色地	去	正确的	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	我	思考	.	"

我想我们会直接去布宜诺斯艾利斯。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði][əʊld]['sɜːkəs][mæn] .

"	**That's**	**what**	**I'd**	**do**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**old**	**circus**	**man**	**.**
"	那就是	什么	ID	做	,	"	建议	这	老的	马戏团	男人	.

“我会这么做，”那位老马戏团演员建议道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] ,

"	**Now**	**I**	**can**	**give**	**you**	**some**	**points**	**on**	**what**	**to**	**take**	**,**
"	现在	我	能	给	你	一些	积分	在	什么	到	拿	,

现在我可以给你一些建议，告诉你应该带些什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] .

and	**how**	**to**	**act**	**when**	**you**	**get**	**there**	**.**
和	如何	到	行为	什么时候	你	得到	那里	.

以及到达目的地后该如何行动。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] - - ['veri] [naɪs] [wen] ['triːtɪd] [raɪt] , [bʌt; bət]

The	**South**	**Americans**	**are**	**a**	**queer**	**people**	**-**	**-**	**very**	**nice**	**when**	**treated**	**right**	**,**	**but**
这	南	美国人	是	一个	酷儿	人们	-	-	非常	好的	什么时候	治疗	正确的	,	但

['veri] [bæd] [ɪf] [nɒt] ,

very	**bad**	**if**	**not**	**,**
非常	坏的	如果	不是	,

南美人是一个很奇怪的民族——如果受到善待，他们会非常友善；但如果受到不善待，他们会非常恶劣。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs][mæn][ɪn] [saʊθ]

"	**and**	**then**	**he**	**told**	**some**	**of**	**his**	**experiences**	**as**	**a**	**circus**	**man**	**in**	**South**
"	和	然后	他	讲述	一些	的	他的	经历	作为	一个	马戏团	男人	在	南

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

然后他讲述了他在南美洲当马戏团演员的一些经历。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['trævˌ(ə)ld] [ðeə(r)] .

for	**he**	**had**	**traveled**	**there**	**.**
为了	他	有	旅行	那里	.

因为他曾到过那里。

" [aɪ'd][gəʊ] [ə'gen] , [ɪf] [maɪ] ['bɪznəs] ['dɪd(ə)nt] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	**I'd**	**go**	**again**	**,**	**if**	**my**	**business**	**didn't**	**keep**	**me**	**here**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**
"	ID	去	再次	,	如果	我的	商业	没有	保持	我	这里	,	"	他	结束	,

“如果不是因为工作需要留在这里，我还会再去，”他总结道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt][lænd] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə]

"	for	I'd	ask	nothing	better	than	to	hunt	for	giant	land	,	or	try	to
"	为了	ID	问	没有什么	更好的	比	到	打猎	为了	巨大的	土地	,	或者	尝试	到

['reskjuː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] .

rescue	poor	Jake	.
救援	贫穷的	杰克	.

“因为我别无所求，只求能找到巨人的土地，或者去营救可怜的杰克。”

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] .

But	I	can't	.
但	我	不能	.

但我做不到。

[aɪm] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] . "

I'm	depending	on	you	,	Tom	Swift	.	"
我是	取决于	在	你	,	汤姆	迅速	.	"

我指望你了，汤姆·斯威夫特。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

['dʒaɪənt][lænd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['mʌðəli] ['haʊskiːpə(r)] ,

Giant	land	?	"	exclaimed	Mrs	.	Baggert	,	the	motherly	housekeeper	,
巨大的	土地	?	"	惊呼	太太	.	-	,	这	母性	管家	,

“巨人国？”慈祥的管家巴格特太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

as	she	came	in	to	announce	that	dinner	was	ready	.
作为	她	来了	在	到	宣布	那	晚餐	曾是	准备好	.

她进来宣布晚餐准备好了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ? "

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	Tom	,	that	you're	going	off	again	?	"
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	汤姆	,	那	你是	去	离开	再次	?	"

“汤姆，你不会是要告诉我你又要走了吧？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪsɪz] . - .

"	That's	what	I	am	,	Mrs	.	Baggert	.
"	那就是	什么	我	是	,	太太	.	-	.

“我就是这样的人，巴格特夫人。”

[jʊd] ['betə(r)] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtʃz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk]

You'd	better	put	me	up	a	few	sandwiches	,	for	I	don't	know	when	I'll	be	back
你会	更好的	放	我	向上	一个	很少	三明治	,	为了	我	不	知道	什么时候患病的		是	后退

,

,

,

你最好给我准备些三明治，因为我不知道什么时候才能回来。

" [ænd; ənd] [tɒm] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	and	Tom	winked	at	his	chum	.
"	和	汤姆	眨眼	在	他的	密友	.

汤姆还朝他的朋友眨了眨眼。

" [əʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

"	Oh	,	of	all	things	I	ever	heard	in	all	my	born	days	!	"	cried	the	housekeeper	,
"	哦	,	的	全部	事物	我	曾经	听到	在	全部	我的	出生	天	!	"	哭	这	管家	,

“哦，我这辈子都没听过这么可怕的事！”管家喊道。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

throwing	up	her	hands	.
投掷	向上	她	双手	.

她举起双手。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['set(ə)l] [daʊn] , [tɒm] [swɪft] ? "

"	Will	you	ever	settle	down	,	Tom	Swift	?	"
"	将要	你	曾经	定居	向下	,	汤姆	迅速	?	"

“汤姆·斯威夫特，你到底什么时候才能安定下来？”

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [wen] [mɪs] ['meəri] ['nestər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː] ,

"	Maybe	he	will	when	Miss	Mary	Nestor	is	ready	to	settle	down	too	,
"	或许	他	将要	什么时候	错过	玛丽	内斯特	是	准备好	到	定居	向下	也	,

“也许等玛丽·内斯特小姐也准备好安定下来的时候，他就会这么做了。”

" [sed] [ned] ['mɪstʃɪvəsli] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [huːm] [tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .

"	said	Ned	mischievously	,	referring	to	a	girl	of	whom	Tom	was	very	fond	.
"	说	内德	顽皮地	,	指	到	一个	女孩	的	谁	汤姆	曾是	非常	喜爱	.

“内德调皮地说，”他指的是汤姆非常喜欢的一个女孩。

" [seɪ] , [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,

"	Say	,	I'll	fix	you	for	that	!	"	cried	our	hero	,
"	说	,	患病的	使固定	你	为了	那	!	"	哭	我们的	英雄	,

“我说，我一定要好好教训你！”我们的英雄喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [græb] [fɔː(r); fə(r)] [ned] .

as	he	made	an	unsuccessful	grab	for	Ned	.
作为	他	制成	一个	不成功	抓住	为了	内德	.

他试图抓住内德，但没有成功。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ekstrə] [pleɪts] ?

"	But	,	Mrs	.	Baggert	,	can	you	put	on	a	couple	of	extra	plates	?
"	但	,	太太	.	-	,	能	你	放	在	一个	夫妻	的	额外的	盘子	?

“但是，巴格特太太，您能再放几个盘子吗？”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "

Mr	.	Damon	and	Mr	.	Preston	will	stay	to	lunch	.	"
先生	.	达蒙	和	先生	.	普雷斯顿	将要	停留	到	午餐	.	"

达蒙先生和普雷斯顿先生将留下来吃午饭。

" [nɒt] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , [tɒm] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] .

"	Not	if	it's	going	to	put	you	out	,	Tom	,	"	objected	the	circus	man	.
"	不是	如果	它是	去	到	放	你	出去	,	汤姆	,	"	反对	这	马戏团	男人	.

“如果这会让你出局的话，汤姆，那就免谈了，”马戏团演员反驳道。

" [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ænd; ənd] - - "

"	I	can	go	to	the	hotel	,	and	-	-	"
"	我	能	去	到	这	酒店	,	和	-	-	"

“我可以去酒店，然后——”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - ['greɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'rendʒmənts] ,

"	No	,	indeed	!	"	exclaimed	Mrs	.	Baggert	graciously	,	for	she	prided	herself	on	her	housekeeping	arrangements	,
"	不	,	的确	!	"	惊呼	太太	.	-	亲切地	,	为了	她	自豪	她自己	在	她	家政	安排	,

“不，的确如此！”巴格特太太亲切地说道，因为她对自己的家务安排引以为豪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] ['nevə(r)] " [flə'stɹeɪ.tɪd] " [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	used	to	say	that	unexpected	company	never	"	flustrated	"	her	.
和	她	用过的	到	说	那	意外	公司	绝不	"	慌乱	"	她	.

她过去常说，不速之客从不会让她“慌乱”。

[suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [frɒm; frəm]

Soon	the	little	party	was	seated	around	the	table	,	where	the	talk	went	from
很快	这	小的	派对	曾是	坐着	大约	这	桌子	,	在哪里	这	讲话	去	从

[greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,

grave	to	gay	,
严重	到	同性恋	,

很快，一小群人围坐在桌旁，谈话内容也从严肃的话题转到了轻松愉快的氛围。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['biːɪŋ] ['ʌpəməʊst] .

the	subject	of	the	giants	being	uppermost	.
这	主题	的	这	巨人	存在	最上层	.

巨人的主题最为重要。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [təʊld] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːkəs] [deɪz] ,

Mr	.	Preston	told	many	funny	stories	of	his	circus	days	,
先生	.	普雷斯顿	讲述	许多	有趣的	故事	的	他的	马戏团	天	,

普雷斯顿先生讲述了他当年在马戏团时的很多趣事。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	some	of	them	had	the	spice	of	danger	in	them	,
和	一些	的	他们	有	这	香料	的	危险	在	他们	,

其中一些还带有危险的刺激感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

for	he	had	been	all	over	the	world	,
为了	他	有	到过	全部	超过	这	世界	,

因为他曾游历过世界各地，

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ['entəpraɪzɪz] .

either	as	a	performer	or	as	the	owner	of	amusement	enterprises	.
任何一个	作为	一个	演员	或者	作为	这	所有者	的	娱乐	企业	.

无论是作为表演者还是作为娱乐企业的拥有者。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['sɜːkəs][mæn] ,

"	Now	,	the	next	question	to	be	settled	,	"	said	the	old	circus	man	,
"	现在	,	这	下一个	问题	到	是	定居	,	"	说	这	老的	马戏团	男人	,

“现在，下一个需要解决的问题，”老马戏团演员说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [ɪz] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? "

when	they	were	once	more	gathered	in	the	library	,	"	is	how	many	are	going	?	"
什么时候	他们	是	一次	更多的	聚集	在	这	图书馆	,	"	是	如何	许多	是	去	?	"

当他们再次聚集在图书馆时，大家问道：“有多少人要去？”

" [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['kwɪkli] .

"	I	am	,	for	one	!	"	exclaimed	Ned	quickly	.
"	我	是	,	为了	一	!	"	惊呼	内德	迅速地	.

“我当然是！”内德连忙说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ][fəʊks] [wɪl] [let][ˌem 'iː] .

"	I'm	sure	my	folks	will	let	me	.
"	我是	当然	我的	各位	将要	让	我	.

“我相信我的父母会允许的。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][æn; ən] ['eəʃɪp] , [bʌt; bət] [wɪl] ['træv(ə)l][dʒʌst][æz; əz]

Especially	as	we	aren't	going	to	use	an	airship	,	but	will	travel	just	as
尤其	作为	我们	不是	去	到	使用	一个	飞艇	,	但	将要	旅行	只是	作为

['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊks][duː; də] . "

ordinary	folks	do	.	"
普通的	各位	做	.	"

尤其是我们不会乘坐飞艇，而是像普通人一样出行。”

" [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" **Except in case of emergency ,** " **explained Tom .**
" 除了 在 案件 的 紧急情况 , " 解释 汤姆 .

“除非遇到紧急情况，”汤姆解释道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ðiˌ] [lɑːk] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **We'll have the Lark to use if we need her . "**
" 出色地 有 这 云雀 到 使用 如果 我们 需要 她 . "

“如果需要的话，我们还有‘云雀号’可以用。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [ned] .
" **Oh , of course ,** " **agreed Ned .**
" 哦 , 的 课程 , " 同意 内德 .

“哦，当然，”内德同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ?
" **How about you , Mr . Damon ?**
" 如何 关于 你 , 先生 . 达蒙 ?

“达蒙先生，你呢？”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗?

" [ðə; ðiˌ] [ɒd] [mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˌ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] ,
" **The odd man looked around the room before replying ,**
" 这 奇怪的 男人 看起来 大约 这 房间 前 回复 ,

那个古怪的男人环顾了一下房间，然后回答道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ðiˌ][slaɪ] .
as though he feared someone might be listening on the sly .
作为 尽管 他 害怕 某人 可能 是 聆听 在 这 狡猾 .

仿佛他担心有人在偷听。

" [gəʊ][ɒn] , ['ændi] [foʊgɝ] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **Go on , Andy Foger isn't here ,** " **invited Tom with a laugh .**
" 去 在 , 安迪 福格 不是 这里 , " 受邀 汤姆 和 一个 笑 .

“去吧，安迪·福格不在，”汤姆笑着邀请道。

" [aɪl] [gəʊ] - - [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɜːr'sweɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] ,
" **I'll go - - if I can pursuade my wife to let me ,**
" 患病的 去 - - 如果 我 能 说服 我的 妻子 到 让 我 ,

“我会去——如果我能说服我妻子让我去的话。”

" [sed] [ðə; ðiˌ] [ɒd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] [ɪf] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
" **said the odd man in a whisper , as if , even then ,**
" 说 这 奇怪的 男人 在 一个 耳语 , 作为 如果 , 甚至 然后 ,

“那个古怪的男人低声说道，仿佛即使在那时，

[ðə; ðiˌ] [gʊd] ['leɪdi] [maɪt] [ˌəʊvə'hɪə(r)][hɪm] .
the good lady might overhear him .
这 好的 女士 可能 无意中听到 他 .

那位女士可能会听到他的话。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] .
" **I'm not going to say anything about giants .**
" 我是 不是 去 到 说 任何事物 关于 巨人 .

“我不会谈论巨人。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm] - - [ɜː(r)] - -
I'll **tell** **her** **we** **are** **going** **to** **rescue** **a** **poor** **fellow** **from** **-** **-** **er** **-** **-**
患病的 告诉 她 我们 是 去 到 救援 一个 贫穷的 同伴 从 - - 呃 - -
[wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
well **from** **the** **natives** **of** **South** **America** **,**
出色地 从 这 本地人 的 南 美国 ,

我会告诉她我们要去营救一个可怜的家伙，从——呃——嗯，从南美洲的土著人那里。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪl] [kən'sent] .
and **I'm** **sure** **she'll** **consent** **.**
和 我是 当然 壳 同意 .

我相信她会同意的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] . "
Of **course** **I'll** **go** **.** **"**
的 课程 患病的 去 . "

我当然会去。

" [ðæts] [θriː] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .
" **That's** **three** **,** **"** **remarked** **Tom** **.**
" 那就是 三 , " 评论 汤姆 .

“那是三个了，”汤姆说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'rædɪkeɪt] [tuː; tə][gəʊ] .
" **I** **think** **I** **can** **get** **Eradicate** **to** **go** **.**
" 我 思考 我 能 得到 根除 到 去 .

“我觉得我可以让 Eradicate 去。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][ɪn][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
He **doesn't** **like** **airships** **,** **and** **when** **he** **knows** **we're** **not** **going** **in** **one** **it** **will**
他 不 喜欢 飞艇 , 和 什么时候 他 知道 是 不是 去 在 一 它 将要
[pliːz] [hɪm] .
please **him** **.**
请 他 .

他不喜欢飞艇，当他知道我们不会乘坐飞艇时，他会很高兴。

[ðen] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] , [ænd; ənd][ai] [ges] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðeɪ]
Then **he** **likes** **it** **hot** **,** **and** **I** **guess** **South** **America** **is** **about** **as** **warm** **as** **they**
然后 他 点赞 它 热的 , 和 我 猜测 南 美国 是 关于 作为 温暖的 作为 他们
[kʌm] .
come **.**
来 .

那他喜欢炎热的天气，我想南美洲的气候应该算是非常温暖的了。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ræd] . "
I **am** **almost** **sure** **we** **can** **count** **on** **Rad** **.** **"**
我 是 几乎 当然 我们 能 数数 在 辐射 . "

我几乎可以肯定我们可以指望拉德。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['pɑːti] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .
" **That** **will** **make** **a** **nice** **party** **,** **"** **commented** **the** **circus** **man** **.**
" 那 将要 制作 一个 好的 派对 , " 评论 这 马戏团 男人 .

“那会是一场不错的派对，”马戏团演员评论道。

" [naʊ] [aɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ,
" **Now** **I'll** **make** **out** **a** **list** **of** **the** **supplies** **you'd** **better** **take** **,**
" 现在 患病的 制作 出去 一个 列表 的 这 补给品 你会 更好的 拿 ,

“现在我列一张清单，写下你最好带上的东西。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['neɪtɪv] ['helpər] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
and **tell** **you** **what** **to** **do** **about** **getting** **native** **helpers** **,** **and** **so** **on** **,**
和 告诉 你 什么 到 做 关于 获得 本国的 助手 , 和 所以 在 ,

并告诉你如何找到本地帮手等等。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [məʊst][ɒv; əv]
" and with that he plunged into the midst of details that took up most of
" 和 和 那 他 暴跌 进入 这 中间 的 细节 那 采取 向上 最多 的
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
the remainder of the day .
这 余 的 这 天 .

“说完这些，他就全身心投入到各种细节工作中，几乎占据了当天剩余的大部分时间。”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [ðæt] ['set(ə)lz] [məʊst] ['evriθɪŋ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
" Well , then I guess that settles most everything , " remarked Tom , several hours later .
" 出色地 , 然后 我 猜测 那 定居点 最多 一切 , " 评论 汤姆 , 一些 小时 之后 .

“那我想这下所有的事情都解决了，”几个小时后，汤姆说道。

" [aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,
" I'll begin at once to take the Lark apart for shipment ,
" 患病的 开始 在 一次 到 拿 这 云雀 除 为了 运输 ,

“我将立即开始拆卸云雀号以便运输。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] . "
and begin ordering the things we need . "
和 开始 订购 这 事物 我们 需要 . "

然后开始订购我们需要的东西。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['prestən] ['sʌd(ə)nli] .
" Oh , there's one thing I almost forgot about , " said Mr . Preston suddenly .
" 哦 , 有 一 事物 我 几乎 忘了 关于 , " 说 先生 . 普雷斯顿 突然 .

“哦，我差点忘了一件事，”普雷斯顿先生突然说道。

" [kwɪə(r)] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðæt] , [tuː] .
" Queer , how I should overlook that , too .
" 酷儿 , 如何 我 应该 俯瞰 那 , 也 .

“真奇怪，我怎么能对此视而不见呢。”

[aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [duː; də] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
I don't suppose you mind a fight or two ; do you ? " he asked ,
我 不 认为 你 头脑 一个 斗争 或者 二 ; 做 你 ? " 他 问 ,

“我想你不会介意打一两场架吧？”他问道。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [tɒm] .
looking sharply at Tom .
寻找 尖锐地 在 汤姆 .

目光锐利地盯着汤姆。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] .
" Well , it all depends .
" 出色地 , 它 全部 取决于 .

“嗯，这要视情况而定。”

[wɪv] [hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [ɒn] ['ʌðə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] - [ɪm] ,
We've had several fights on other expeditions , though I can't say that I like ' em ,
我们已经 有 一些 战斗 在 其他 探险 , 尽管 我 不能 说 那 我 喜欢 - 呃 ,

我们在其他探险中也发生过几次争吵，虽然我不能说我喜欢争吵。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" replied the young inventor .
" 回复 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家回答道。”

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] - - [ɔː(r)] ['sevrəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]
" **Because** **you** **may** **have** **one** **-** **-** **or** **several** **,** " **was** **the** **answer** **of** **the** **circus**
" 因为 你 可能 有 一 - - 或者 一些 , " 曾是 这 回答 的 这 马戏团
[mæn] .
man **.**
男人 .

“因为你可能有一只——或者好几只，”马戏团演员回答道。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l] . "
" **You'll** **have** **to** **beware** **of** **my** **rival** **.** **"**
" 你会 有 到 提防 的 我的 竞争对手 . "

“你得提防我的对手。”

" [jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] ? "
" **Your** **rival** **?** **"**
" 你的 竞争对手 ? "

“你的对手？”

" [jes] , [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [fəʊ][ai][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['sɜːkəs][mæn] [nemd] ['weɪlənd] - .
" **Yes** **,** **the** **bitterest** **foe** **I** **have** **is** **a** **rival** **circus** **man** **named** **Wayland** **Waydell** **.**
" 是的 , 这 最苦涩的 敌人 我 有 是 一个 竞争对手 马戏团 男人 命名 韦兰 - .

“是的，我最痛恨的敌人是名叫韦兰·韦德尔的竞争对手马戏团演员。”

[hiː; hi] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
He **,** **or** **some** **of** **his** **men** **,**
他 , 或者 一些 的 他的 男人 ,

他，或者他的一些手下，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kæmpɪŋ] [ɒn][maɪ] [treɪl] [wen] [ai] [send] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv]
are **always** **camping** **on** **my** **trail** **when** **I** **send** **out** **after** **a** **new** **consignment** **of**
是 总是 野营 在 我的 踪迹 什么时候 我 发送 出去 后 一个 新的 寄售 的
[waɪld] ['ænɪmlz] ,
wild **animals** **,**
荒野 动物 ,

每当我派人去追捕新的野生动物时，总有它们在我的路线上扎营。

[ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [id] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
and **I** **shouldn't** **be** **a** **bit** **surprised** **but** **what** **he'd** **try** **to** **get** **ahead** **of** **me**
和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 但 什么 他会 尝试 到 得到 前方 的 我
[ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪm] . "
on **the** **giant** **game** **.** **"**
在 这 巨大的 游戏 . "

我一点也不觉得奇怪，他居然想在这场巨型游戏中抢在我前面。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] ['dʒaɪənts] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" **But** **how** **does** **he** **know** **you** **want** **giants** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 但 如何 做 他 知道 你 想 巨人 ? " 问 汤姆 .

“可是他怎么知道你想要巨人呢？”汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [njuːz] [ɒv; əv]['sɜːkəs] [ekspɪ'dɪʃnz] ['ɔːlweɪz] [liːks] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" **Because** **news** **of** **circus** **expeditions** **always** **leaks** **out** **somehow** **or** **other** **.**
" 因为 消息 的 马戏团 探险 总是 泄漏 出去 不知何故 或者 其他 .

因为马戏团探险的消息总会以某种方式泄露出去。

[aɪm][ʃʊə(r)] - [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I'm **sure** **Waydell** **will** **learn** **that** **you** **are** **acting** **for** **me** **,**
我是 当然 - 将要 学习 那 你 是 表演 为了 我 ,

我相信韦德尔会发现你是在替我做事。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɔːn] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .
and **so** **I** **warn** **you** **in** **time** **.**
和 所以 我 警告 你 在 时间 .

所以我提前警告你。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai] [sent] [dʒeɪk] - [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]
he tried to get ahead of me when I sent Jake Poddington out over a year
他 尝试 到 得到 前方 的 我 什么时候 我 发送 杰克 - 出去 超过 一个 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

一年多前我派杰克·波丁顿出去的时候，他就想抢在我前面。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][dʒeɪks]
and I always had my suspicions that he had a hand in Jake's
和 我 总是 有 我的 怀疑 那 他 有 一个 手 在 杰克的
[ˌdɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

我一直怀疑杰克的失踪与他有关。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] [rɒŋ] .
but maybe I'm wrong .
但 或许 我是 错误的 .

但也许我错了。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] [wen] [ai] [seɪ] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['weɪlənd] - , [tɒm] . "
So that's what I mean when I say beware of Wayland Waydell , Tom . "
所以 那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 提防 的 韦兰 - , 汤姆 . "

所以，这就是我提醒你提防韦兰·韦德尔的意思，汤姆。

" [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" I will ! " exclaimed Tom .
" 我 将要 ! " 惊呼 汤姆 .

“我愿意！”汤姆大声说道。

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" He'll have to get up early to get ahead of us .
" 地狱 有 到 得到 向上 早期的 到 得到 前方 的 我们 .

“他得早起才能赶在我们前面。”

" [bʌt; bət] [tɒm] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ðə; ði][mæn] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
" But Tom little knew the man against whom he was to pit himself in the
" 但 汤姆 小的 知道 这 男人 反对 谁 他 曾是 到 坑 他自己 在 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] .
search for giants .
搜索 为了 巨人 .

“但汤姆却丝毫没有意识到，在寻找巨人的征途中，他即将面对的对手是谁。”

['tʃæptə(r)] [viː] ['ændi] [foʊgɚ] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ]
Chapter V Andy Foger Learns Something
章 V 安迪 福格 学习 某物

第五章 安迪·福格学到了一些东西

[wʌns] [tɒm] [swɪft] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Once Tom Swift made up his mind to do a thing ,
一次 汤姆 迅速 制成 向上 他的 头脑 到 做 一个 事物 ,

一旦汤姆·斯威夫特下定决心要做某件事，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['setɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
he did not waste time in setting about it .
他 做过 不是 浪费 时间 在 环境 关于 它 .

他没有浪费时间，立即着手去做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	had	decided	to	go	to	giant	land	,	and	that	was	all	there	was
他	有	决定	到	去	到	巨大的	土地	,	和	那	曾是	全部	那里	曾是

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他决定去巨人国度，事情就是这样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd]

His	father	talked	with	him	about	the	matter	,	pointed	out	the	dangers	,	and
他的	父亲	谈话	和	他	关于	这	事情	,	尖	出去	这	危险	,	和

[sə'dʒestid] [ðæt] ,

suggested	that	,
建议	那	,

他父亲和他谈了这件事，指出了其中的危险，并建议：

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

as	the	young	inventor	had	had	many	adventures	in	the	last	few	years	,
作为	这	年轻的	发明者	有	有	许多	冒险	在	这	最后的	很少	年	,

这位年轻的发明家在过去几年里经历了很多冒险，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	had	made	considerable	money	from	the	discovery	of	the	city	of
和	有	制成	大量	钱	从	这	发现	的	这	城市	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

他从发现黄金城中赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪnz] , [ðə; ði] [praɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ]

and	the	platinum	mines	,	the	prize	offered	for	a	giant	was	not	much
和	这	铂	矿井	,	这	奖	提供	为了	一个	巨大的	曾是	不是	很多

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] .

of	an	inducement	.
的	一个	诱导	.

至于铂金矿，为开采出巨型矿藏而提供的赏金并没有什么吸引力。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	But	it	isn't	that	so	much	,	dad	,	"	explained	Tom	.
"	但	它	不是	那	所以	很多	,	爸爸	,	"	解释	汤姆	.

“但其实没那么严重，爸爸，”汤姆解释道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɜːkəs][mæn] , ['meɪbi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

"	There's	that	poor	circus	man	,	maybe	suffering	in	the	centre	of	South	America	.
"	有	那	贫穷的	马戏团	男人	,	或许	痛苦	在	这	中心	的	南	美国	.

“那个可怜的马戏团演员，可能正在南美洲的中心地带受苦。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	want	to	find	him	,	if	I	can	,
我	想	到	寻找	他	,	如果	我	能	,

我想找到他，如果可以的话。

[ɔː(r)] [get] [sʌm; səm] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['diːsntli] ['berid] . "

or	get	some	news	that	he	died	a	natural	death	,	and	is	decently	buried	.	"
或者	得到	一些	消息	那	他	死亡	一个	自然的	死亡	,	和	是	体面地	埋葬	.	"

或者传来消息说他是自然死亡，而且已经体面地安葬了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] . "

"	You	never	can	do	it	,	Tom	.	"
"	你	绝不	能	做	它	,	汤姆	.	"

“你永远也做不到，汤姆。”

" [wel] [dæd] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][traɪ] !

"	Well	dad	,	I'm	going	to	make	a	big	try	!
"	出色地	爸爸	,	我是	去	到	制作	一个	大的	尝试	!

“爸爸，我要全力以赴！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	he	returned	;	and	that	settled	it	as	far	as	Tom	was	concerned	.
"	他	返回	;	和	那	定居	它	作为	远的	作为	汤姆	曾是	担心的	.

“他回来了；就汤姆而言，这件事就此结束了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prestən] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [plænz]

For	several	days	after	the	visit	of	Mr	.	Preston	Tom	was	busy	making	plans
为了	一些	天	后	这	访问	的	先生	.	普雷斯顿	汤姆	曾是	忙碌的	制作	计划

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

for	his	trip	to	South	America	.
为了	他的	旅行	到	南	美国	.

普雷斯顿先生来访后的几天里，汤姆一直忙着计划他的南美之旅。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ʃedjuːl] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] .

He	wanted	to	lay	out	a	regular	schedule	before	proceeding	.
他	通缉	到	躺	出去	一个	常规的	日程	前	进行中	.

他想在继续进行之前制定一个常规的日程安排。

[ned] ['njuːtən] [hæd; həd][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪz; ɪz][fəʊks][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] ,

Ned	Newton	had	had	hard	work	to	persuade	his	folks	to	let	him	go	,
内德	牛顿	有	有	难的	工作	到	说服	他的	各位	到	让	他	去	,

内德·牛顿费了好大劲才说服父母让他离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'sent] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz]

but	they	finally	consented	,	and	as	for	Mr	.	Damon	,	his	plan	was
但	他们	最后	同意	,	和	作为	为了	先生	.	达蒙	,	他的	计划	曾是

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

但他们最终还是同意了，至于达蒙先生，他的计划很简单。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['dʒaɪənts][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

Without	mentioning	giants	at	all	,	he	took	Mr	.	Preston	home	with	him	,
没有	提及	巨人	在	全部	,	他	采取	先生	.	普雷斯顿	家	和	他	,

他只字未提巨人的事，就把普雷斯顿先生带回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs] [mænz] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

and	the	circus	man's	tale	of	his	assistant	lost	in	the	wilds	of	South	America
和	这	马戏团	男人的	故事	的	他的	助手	丢失的	在	这	荒野	的	南	美国

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['deɪmən] .

was	too	much	for	Mrs	.	Damon	.
曾是	也	很多	为了	太太	.	达蒙	.

马戏团老板讲述他的助手在南美洲荒野迷路的故事，让达蒙太太难以接受。

" [gəʊ] ?

"	Go	?
"	去	?

“去?

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [gəʊ] !

Of	course	you'll	go	!
的	课程	你会	去	!

你当然会去!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	she	said	to	her	husband	.
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

" [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [ænd; ənd]

"	I	demand	that	you	go	,	and	I	want	you	to	find	that	poor	man	and
"	我	要求	那	你	去	,	和	我	想	你	到	寻找	那	贫穷的	男人	和

['reskjuː] [hɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

“我命令你去，找到那个可怜的人，救他出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [saɪ'bɪəriə]

If	you	could	rescue	the	exiles	from	uncivilized	Siberia
如果	你	可以	救援	这	流亡者	从	野蛮	西伯利亚

如果你能把流放者从未开化的西伯利亚解救出来

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

I'm	sure	you	can	get	a	man	out	of	a	civilized	country	.
我是	当然	你	能	得到	一个	男人	出去	的	一个	文明	国家	.

我相信你一定能把一个人从文明国家里弄出来。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] ['sɪvəlaɪzd]

"	Mr	.	Damon	did	not	stop	to	point	out	that	South	America	was	far	less	civilized
"	先生	.	达蒙	做过	不是	停止	到	观点	出去	那	南	美国	曾是	远的	较少的	文明

,

,

,

达蒙先生没有停下来指出，南美洲的文明程度远低于美国。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['rʌʃə] .

in	some	ways	,	than	was	Russia	.
在	一些	方式	,	比	曾是	俄罗斯	.

在某些方面，它比俄罗斯还要糟糕。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gəʊ] .

He	just	kept	still	,	and	made	his	preparations	to	go	.
他	只是	保留	仍然	,	和	制成	他的	准备工作	到	去	.

他一动不动，做好了出发的准备。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ,

Mr	.	Preston	was	a	distant	relative	of	the	odd	man	,
先生	.	普雷斯顿	曾是	一个	遥远	相对的	的	这	奇怪的	男人	,

普雷斯顿先生是那个古怪男人的远房亲戚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri]

and	that	was	how	he	had	happened	to	meet	him	and	hear	the	story
和	那	曾是	如何	他	有	发生	到	见面	他	和	听到	这	故事

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

which	was	destined	to	play	such	an	important	part	in	the	life	of	Tom	Swift	.
哪个	曾是	注定	到	玩	这样的	一个	重要的	部分	在	这	生活	的	汤姆	迅速	.

就这样，他碰巧遇到了他，听到了这个故事，而这个故事注定会在汤姆·斯威夫特的一生中扮演如此重要的角色。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	Do	you	think	we'll	have	much	trouble	after	we	get	to	South	America	,
"	做	你	思考	出色地	有	很多	麻烦	后	我们	得到	到	南	美国	,

你认为我们到达南美洲后会遇到很多麻烦吗?

[ænd; ənd] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	strike	into	the	interior	?	"	asked	Mr	.	Damon	one	afternoon	,
和	罢工	进入	这	内部的	?	"	问	先生	.	达蒙	一	下午	,

“然后突袭内陆？”一天下午，达蒙先生问道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [wɜːk] [ɒv; əv]

when	he	and	Mr	.	Preston	were	helping	Tom	in	the	delicate	work	of
什么时候	他	和	先生	.	普雷斯顿	是	帮助	汤姆	在	这	精美的	工作	的

['pækɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

packing	the	wing	planes	of	the	Lark	.
包装	这	翼	飞机	的	这	云雀	.

当时他和普雷斯顿先生正在帮助汤姆进行打包云雀号机翼的精细工作。

" [nəʊ] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .

"	No	,	South	America	isn't	a	bad	country	to	travel	in	,	"	replied	the	circus	man	.
"	不	,	南	美国	不是	一个	坏的	国家	到	旅行	在	,	"	回复	这	马戏团	男人	.

“不，南美洲并不是一个糟糕的旅游目的地，”马戏团演员回答道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['frendli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] ['pɑːti] , [ænd; ənd]

"	The	natives	are	fairly	friendly	,	and	with	a	well	-	organized	party	,	and
"	这	本地人	是	相当	友好的	,	和	和	一个	出色地	-	组织	派对	,	和

['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

plenty	of	money	,
很多	的	钱	,

“当地人相当友好，而且组织有序，资金充足，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['swɪmɪŋli] .

which	I	shall	see	that	you	have	,	you	ought	to	get	along	swimmingly	.
哪个	我	将	看	那	你	有	,	你	应该	到	得到	沿着	游泳	.

我会确保你拥有这些，你应该会一切顺利。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['bɔðə] [ˌem 'iː] . "

Only	one	thing	bothers	me	.	"
仅有的	一	事物	烦人	我	.	"

只有一件事困扰着我。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	What's	that	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	是什么	那	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“那是什么？”汤姆急忙问道。

" [ðæts] [maɪ]['raɪv(ə)l] , - .

"	That's	my	rival	,	Waydell	.
"	那就是	我的	竞争对手	,	-	.

“那是我的对手，韦德尔。”

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] . "

He's	sure	to	make	trouble	if	he	gets	on	your	trail	.	"
他是	当然	到	制作	麻烦	如果	他	获得	在	你的	踪迹	.	"

如果他盯上你，肯定会给你惹麻烦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ? "

"	Have	you	heard	from	him	?	"
"	有	你	听到	从	他	?	"

你收到他的消息了吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] .

"	No	,	and	that's	what	makes	me	all	the	more	suspicious	.
"	不	,	和	那就是	什么	制作	我	全部	这	更多的	可疑的	.

“不，正因如此，我才更加怀疑。”

[ɪf] [id] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .

If	he'd	come	out	and	fight	me	in	the	open	it	wouldn't	be	so	bad	.
如果	他会	来	出去	和	斗争	我	在	这	打开	它	不会	是	所以	坏的	.

如果他出来跟我当面对质，那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌndə'hænd] ['bɪznəs] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .

But	this	underhand	business	gets	on	my	nerves	.
但	这	暗中	商业	获得	在	我的	神经	.

但这种暗箱操作真让我恼火。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] . "

I	don't	know	what	he's	up	to	.	"
我	不	知道	什么	他是	向上	到	.	"

我不知道他在做什么。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	he	isn't	up	to	anything	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他	不是	向上	到	任何事物	,	"	建议	内德	.

“也许他什么也没干，”内德建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	He	may	not	even	know	you	are	going	to	make	another	try	for	the
"	他	可能	不是	甚至	知道	你	是	去	到	制作	其他	尝试	为了	这

['dʒaɪənts] . "

giants	.	"
巨人	.	"

“他甚至可能都不知道你还要再次尝试为巨人队效力。”

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] .

"	Oh	,	yes	,	he	does	,	"	replied	the	circus	man	.
"	哦	,	是的	,	他	做	,	"	回复	这	马戏团	男人	.

“哦，是的，他确实有，”马戏团演员回答道。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

"	He	didn't	succeed	in	beating	me	when	poor	Jake	was	after	them	,
"	他	没有	成功	在	殴打	我	什么时候	贫穷的	杰克	曾是	后	他们	,

“可怜的杰克追赶他们的时候，他没能打败我。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] [keɪs] ,

for	the	simple	reason	that	it	was	a	snap	case	,
为了	这	简单的	原因	那	它	曾是	一个	折断	案件	,

原因很简单，因为它是一个卡扣式手机壳。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ʌn'tɪl]

and	even	I	didn't	know	that	Poddington	was	trying	for	the	giants	until
和	甚至	我	没有	知道	那	-	曾是	尝试	为了	这	巨人	直到

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

he	had	started	.
他	有	开始	.

甚至连我都不知道波丁顿是要为巨人队效力，直到他开始比赛才知道。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

But	Waydell	was	soon	after	him	,
但	-	曾是	很快	后	他	,

但韦德尔很快就追上了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friːk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd]

and	he	knows	that	when	I	once	set	out	for	a	freak	or	a	certain	kind
和	他	知道	那	什么时候	我	一次	放	出去	为了	一个	怪物	或者	一个	肯定	种类

[ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [aɪ] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

of	animal	I	keep	on	until	I	get	it	.
的	动物	我	保持	在	直到	我	得到	它	.

他知道，一旦我下定决心要猎取某种怪兽或动物，我就会坚持不懈，直到猎取完成。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [ɔːl'redi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [njuː] [plænz][tuː; tə][get][ə; eɪ]

So	he	has	probably	already	figured	out	that	I'm	making	new	plans	to	get	a
所以	他	有	大概	已经	想	出去	那	我是	制作	新的	计划	到	得到	一个

['dʒaɪənt] . "

giant	.	"
巨大的	.	"

所以他可能已经猜到我正在计划弄个巨人了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .

"	But	how	will	he	know	that	I	am	going	?	"	inquired	Tom	.
"	但	如何	将要	他	知道	那	我	是	去	?	"	询问	汤姆	.

“可是他怎么会知道我要去呢？”汤姆问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] .

"	I	don't	know	how	he	will	know	,	but	he	will	.
"	我	不	知道	如何	他	将要	知道	,	但	他	将要	.

我不知道他会如何知道，但他肯定会知道。

[wiː; wi]['sɜːkəs] [men] [hæv; həv][kwɪə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .

We	circus	men	have	queer	ways	of	finding	out	things	.
我们	马戏团	男人	有	酷儿	方式	的	寻找	出去	事物	.

我们马戏团的人发现事物的方式很奇特。

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd]

I	shouldn't	be	a	bit	surprised	but	what	he	was	already	plotting	and
我	不应该	是	一个	少量	惊讶	但	什么	他	曾是	已经	绘制	和

['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [send] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ] [treɪl] ,

scheming	to	send	an	expedition	on	my	trail	,
心计	到	发送	一个	远征	在	我的	踪迹	,

我应该一点也不感到惊讶，但他早就密谋策划派探险队跟踪我了。

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] . "

to	take	advantage	of	anything	you	may	learn	.	"
到	拿	优势	的	任何事物	你	可能	学习	.	"

要善用你所学到的一切。

" [wel] , [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd] [fuːl] [hɪm] ,

"	Well	,	we'll	try	and	fool	him	,
"	出色地	,	出色地	尝试	和	傻子	他	,

“好吧，我们会想办法骗过他。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði]['meksɪkənz] [wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

the	same	as	we	did	the	Mexicans	when	we	hunted	for	the	city	of	gold	,
这	相同的	作为	我们	做过	这	墨西哥人	什么时候	我们	猎杀	为了	这	城市	的	金子	,

就像我们当年寻找黄金之城时对待墨西哥人那样，

" [spəʊk] [tɒm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðæt] ['wʌri] ,

"	spoke	Tom	;	and	then	putting	aside	that	worry	,
"	辐	汤姆	;	和	然后	推杆	旁边	那	担心	,

汤姆说道；然后他把这种担忧抛到脑后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['leɪbəd] [hɑːd][tuː; tə][get] ['mætəz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

he	and	the	others	labored	hard	to	get	matters	in	shape	for	a	departure
他	和	这	其他的	辛勤劳作	难的	到	得到	事情	在	形状	为了	一个	离开

[tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

to	South	America	.
到	南	美国	.

他和同伴们努力做好前往南美洲的准备工作。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] , " [ri'mɑ:k] [ned] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ðə; ði]
" I suppose Eradicate is going , " remarked Ned , in the intervals of packing the
" 我 认为 根除 是 去 , " 评论 内德 , 在 这 间隔 的 包装 这
['eərəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

“我想‘根除’号要走了，”内德一边收拾飞机，一边说道。

" [wel] , [aɪv] [hint] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [ɑ:skt] [hɪm] ['aʊtraɪt] .
" Well , I've hinted it to him , " replied Tom , " but I haven't asked him outright .
" 出色地 , 我已经 暗示 它 到 他 , " 回复 汤姆 , " 但 我 还没有 问 他 直接 .

“嗯，我暗示过他，”汤姆回答说，“但我还没有直接问他。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɒt] ['kʌntri] [ðəʊ] .
He said he wouldn't mind going to a hot country though .
他 说 他 不会 头脑 去 到 一个 热的 国家 尽管 .

他说他不介意去炎热的国家。

[hɪə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] .
Here he comes now .
这里 他 来 现在 .

他来了。

[ges] [aɪl] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Guess I'll see how he takes it .
猜测 患病的 看 如何 他 需要 它 .

我倒要看看他会作何反应。

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['ʃʌfld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪlz] ,
" The colored man shuffled up with a hammer and nails ,
" 这 有色 男人 洗牌 向上 和 一个 锤 和 指甲 ,

“那个黑人拖着脚步走过来，手里拿着锤子和钉子，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['pʊtɪŋ] ['kʌvəz] [ɒn] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] .
for he had been putting covers on packing boxes .
为了 他 有 到过 推杆 封面 在 包装 盒子 .

因为他一直在给包装箱套上盖子。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ; [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] , [ræd] ? " [ɑ:skt]
" Then you are coming with us to South America ; aren't you , Rad ? " asked
" 然后 你 是 未来 和 我们 到 南 美国 ; 不是 你 , 辐射 ? " 问
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“那么你要跟我们一起去南美洲，对吧，拉德？”汤姆问道。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ned] .
winking at Ned .
眨眼 在 内德 .

向内德眨眨眼。

" [su:f] [ə'merɪkə] ?
" Souf America ?
" 苏夫 美国 ?

“南方美洲？”

[ˌeɪ 'em] [dæt] [di:] [hɒt] ['kʌntri] [jəʊ] - - [ɔ:l] [wɒz; wəz] - - [tu:; tə] ? " [ɑ:skt] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Am dat de hot country yo ' - all was referencin ' to ? " asked Eradicate .
是 数据 德 热的 国家 哟 - - 全部 曾是 - - 到 ? " 问 根除 .

“你们说的那个炎热国家是指吗？” Eradicate问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ræd] .
" That's it , Rad .
" 那就是 它 , 辐射 .

“就是这样，拉德。”

[ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] .
It's nice and warm there .
它是 好的 和 温暖的 那里 .

那里温暖舒适。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [laɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] [wɪl] [drɒp] [ɒf] ['ɪntuː]
All you have to do is to lie under a tree and cocoanuts will drop off into
全部 你 有 到 做 是 到 说谎 在下面 一个 树 和 椰子 将要 降低 离开 进入
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] . "
your mouth . "
你的 嘴 . "

你只需要躺在树下，椰子就会掉进你的嘴里。

" ['kəʊkəˌnʌt] [ɪn] [mɑː] [muːf] , ['mæsə] [tɒm] ! -
" Cocoanuts in mah mouf , Massa Tom ! '
" 椰子 在 玛 口 , 马萨 汤姆 ! -

“马萨·汤姆，椰子在马赫·穆夫！”

[skjuːz] [ˌem 'iː] !
Scuse me !
借口 我 !

打扰一下！

[aɪ] - [wɒnt] [tiː] - [gəʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [zɪç] ['kʌntri] [æz; əz] [dæt] .
I doan't want t ' go to no sich country as dat .
我 - 想 t - 去 到 不 sich 国家 作为 数据 .

我不想去那样的国家。

['kəʊkəˌnʌt] [ɪn] [mɑː] [muːf] !
Cocoanuts in mah mouf !
椰子 在 玛 口 !

椰子在我嘴里！

[waɪ] [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [tiːf] [left] ,
Why I ain't got but a few teef left ,
为什么 我 不是 得到 但 一个 很少 牙齿 左边 ,

为什么我只剩下几颗牙了？

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ['drɑːpɪn] - ['ɔːfən] [ə; eɪ] [triː] [wʊd] [ʃɔrli] [nɒk] [ˌdiː iː 'em] [tiːf] [aʊt] , [ʃɔrli]
an ' a cocoanut droppin ' offen a tree would shorely knock dem teef out , shorely
一个 - 一个 椰子 掉落 - 经常 一个 树 会 岸边 敲 民主 牙齿 出去 , 岸边
! "
! "
! "

椰子从树上掉下来肯定会把他们的牙齿砸掉，绝对的！

" [əʊ] , [ræd] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['kəʊkəˌnʌt] !
" Oh , Rad , I didn't mean cocoanuts !
" 哦 , 辐射 , 我 没有 意思是 椰子 !

“哦，拉德，我说的不是椰子！”

[aɪ] [ment] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] - - ['ðer] [sɒft] , " [ænd; ənd] [tɒm] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət]
I meant oranges and bananas - - they're soft , " and Tom glanced quickly at
我 意思是 橙子 和 香蕉 - - 它们是 柔软的 , " 和 汤姆 瞥了一眼 迅速地 在
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

我指的是橘子和香蕉——它们很软，”汤姆迅速瞥了内德一眼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

for	he	saw	that	he	had	made	a	mistake	.
为了	他	锯	那	他	有	制成	一个	错误	.

因为他意识到自己犯了个错误。

" [əʊ] , [wel] , [den] [dæts] - , ['mæsə] [tɒm] .

"	Oh	,	well	,	den	dat's	diffunt	,	Massa	Tom	.
"	哦	,	出色地	,	丹	数据	-	,	马萨	汤姆	.

“哦，好吧，这很困难，马萨·汤姆。

[aɪ][dʒes] [lʌbz] ['ɒrɪndʒɪz] [æn; ən] - [bə'nɑːnəz] , [æn; ən] - [ef][jəʊ] - - [ɔːl][ɪz] [ʃɔː(r)]

I	jes	lubs	oranges	an	'	bananas	,	an	'	ef	yo	'	-	all	is	shore
我	杰斯	卢布斯	橙子	一个	-	香蕉	,	一个	-	ef	哟	-	-	全部	是	支撑

我喜欢橘子和香蕉，如果你也这么觉得的话。

[dæt] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] , [waɪ] , [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "

dat	I'll	find	some	,	why	,	I'll	come	along	.	"
数据	患病的	寻找	一些	,	为什么	,	患病的	来	沿着	.	"

我会找到一些，我会一起去。

" [faɪnd] - [ɪm] ?

"	Find	'	em	?
"	寻找	-	呃	?

找到他们了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ned] .

Of	course	you	will	!	"	cried	Ned	.
的	课程	你	将要	!	"	哭	内德	.

“你当然会！”内德喊道。

" [ænd; ənd] ['kəʊkəˌnʌt] , [tuː] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	And	cocoanuts	,	too	,	"	added	Tom	.
"	和	椰子	,	也	,	"	额外	汤姆	.

“还有椰子，”汤姆补充道。

" ['əʊnli] , [ræd] ,

"	Only	,	Rad	,
"	仅有的	,	辐射	,

“只有，拉德，

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	meant	to	say	that	the	monkeys	would	throw	the	cocoanuts	down	to	you
我	意思是	到	说	那	这	猴子	会	扔	这	椰子	向下	到	你

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

我的意思是，猴子会从树上把椰子扔给你。

[ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːd] [ʃelz] [juː; jʊ] [siː] ,

That	breaks	the	hard	shells	you	see	,
那	休息	这	难的	贝壳	你	看	,

这样就能打破你看到的坚硬外壳。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [mɪlk]

and	all	you	have	to	do	is	to	take	out	the	meat	,	and	drink	the	milk
和	全部	你	有	到	做	是	到	拿	出去	这	肉	,	和	喝	这	牛奶

.

:
.

你只需要把肉拿出来，然后喝牛奶就行了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːm] [liːf] [fæn] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː'self] [ɒf] ,

Then	the	monkeys	throw	you	down	a	palm	leaf	fan	to	cool	yourself	off	,
然后	这	猴子	扔	你	向下	一个	棕榈	叶子	扇子	到	凉爽的	你自己	离开	,

然后猴子们会扔给你一把棕榈叶扇子帮你降温。

[waɪl] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	you're	eating	it	.
尽管	你是	吃	它	.

在你吃的时候。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ræd] , [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Oh	,	I	tell	you	,	Rad	,	South	America	is	the	place	to	go	to	have	a	good	time	.
哦	,	我	告诉	你	,	辐射	,	南	美国	是	这	地方	到	去	到	有	一个	好的	时间	.

"

"

"

哦，我跟你说，拉德，南美洲才是玩乐的好去处。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mæsə] [tɒm] .

"	I	believe	you	,	Massa	Tom	.
"	我	相信	你	,	马萨	汤姆	.

“我相信你，汤姆老爷。”

[wen] [duː; də] [wiː; wi] - [ɔːl] [stɑːt] ? "

When	do	we	-	all	start	?	"
什么时候	做	我们	-	全部	开始	?	"

我们什么时候开始?

" ['prɪti] [suːn] [naʊ] . "

"	Pretty	soon	now	.	"
"	漂亮的	很快	现在	.	"

“很快了。”

" [æn; ən] - [wɒt] [ɔːl] [ˌeɪ 'em] [jəʊ] - [gwaɪn] ['ɑːrtər] , ['mæsə] [tɒm] ?

"	An	'	what	all	am	yo	'	gwine	arter	,	Massa	Tom	?
"	一个	-	什么	全部	是	哟	-	格温	动脉	,	马萨	汤姆	?

“那么，汤姆老爷，你打算怎么办？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	The	young	inventor	thought	a	moment	.
"	这	年轻的	发明者	想法	一个	片刻	.

这位年轻的发明家沉思了一会儿。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['helpə(r)] ,

In	times	past	he	had	not	hesitated	to	confide	in	his	colored	helper	,
在	时代	过去的	他	有	不是	犹豫了一下	到	信任	在	他的	有色	帮手	,

过去他曾毫不犹豫地向他的黑人助手倾诉心事。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt]

but	of	late	years	Eradicate	had	become	somewhat	childish	,	and	he	talked
但	的	晚的	年	根除	有	变得	有些	幼稚	,	和	他	谈话

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

more	than	was	necessary	.
更多的	比	曾是	必要的	.

但近年来，埃拉基特变得有些幼稚，而且话也太多了。

[tɒm] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] .

Tom	wondered	whether	it	would	be	safe	to	trust	the	giant	secret	to	him	.
汤姆	想知道	无论	它	会	是	安全的	到	相信	这	巨大的	秘密	到	他	.

汤姆心想，把这个天大的秘密托付给他是否安全。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] .

After	a	moment's	thought	he	realized	that	it	would	not	be	.
后	一个	瞬间	想法	他	已实现	那	它	会	不是	是	.

略一思索后，他意识到事情不会如此。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

But	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʊd]

he	knew	that	if	he	did	not	give	some	kind	of	an	answer	Eradicate	would
他	知道	那	如果	他	做过	不是	给	一些	种类	的	一个	回答	根除	会

[bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] ,

become	suspicious	,
变得	可疑的	,

他知道，如果他不给出某种答复，根除组织就会起疑心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .

and	that	would	be	worse	.
和	那	会	是	更糟	.

那样会更糟。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['helpə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [tɒm] [ɒn] [tuː] ['meni] [trɪps] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	colored	helper	had	been	with	Tom	on	too	many	trips	not	to	know	that	his
这	有色	帮手	有	到过	和	汤姆	在	也	许多	旅行	不是	到	知道	那	他的

['mɑːstə(r)]['nevə(r)] [went] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

master	never	went	without	some	object	.
掌握	绝不	去	没有	一些	目的	.

这位有色小帮手跟随汤姆旅行过太多次，自然知道他的主人出门总会带上一些东西。

" [wel] , [ræd] , [wɪr] ['ɑːftə(r)][bɪg] [geɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [tɒm] [sed] .

"	Well	,	Rad	,	we're	after	big	game	this	time	,	"	Tom	said	.
"	出色地	,	辐射	,	是	后	大的	游戏	这	时间	,	"	汤姆	说	.

“好吧，拉德，我们这次要打一场大战，”汤姆说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wiːl; wɪl] [get] , ['weðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] , [ænd; ənd] -

"	I	don't	know	what	it	will	be	that	we'll	get	,	whether	animals	or	plants	,	and	-
"	我	不	知道	什么	它	将要	是	那	出色地	得到	,	无论	动物	或者	植物	,	和	-

- "

-	"
-	"

“我不知道我们会得到什么，是动物还是植物，还有——”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊz] , ['mæsə] [tɒm] .

"	Oh	,	I	knows	,	Massa	Tom	.
"	哦	,	我	知道	,	马萨	汤姆	.

“哦，我知道了，汤姆老爷。”

[jəʊ] - - [ɔːl] [miːnz] [ˌdiː iː 'em] ['ɔːtʃəd] [plɑːnts] [ðæt] [lɪb][ɒn][eə(r)] - - [ˌdiː iː 'em][bɪg] ['ɔːtʃəd] [plɑːnts] .

Yo	'	-	all	means	dem	orchard	plants	that	lib	on	air	-	-	dem	big	orchard	plants	.
哟	-	-	全部	方法	民主	果园	植物	那	库	在	空气	-	-	民主	大的	果园	植物	.

Yo'-all 指的是那些在空气中自由呼吸的果园植物——那些大型果园植物。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ment] ['ɔːrkədz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]

"	Eradicate	meant	orchids	,	of	which	many	rare	and	beautiful	kinds	are	found	in
"	根除	意思是	兰花	,	的	哪个	许多	稀有的	和	美丽的	种类	是	成立	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

“根除”指的是兰花，其中许多珍稀美丽的兰花品种生长在南美洲。

" [jes] , [ræd] , [ai] [ges] [wiː; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [bɪg] ['ɔːrkədz] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Yes , Rad , I guess we will get some big orchids , " agreed Tom .
" 是的 , 辐射 , 我 猜测 我们 将要 得到 一些 大的 兰花 , " 同意 汤姆 .

“是的，拉德，我想我们会得到一些大型兰花，”汤姆同意道。

" [æn; ən] - [ai] [ʃɔrli] [wɪl] [help] [klaɪm] [diː] [triːz] ['ɑːrtər] - [ɪm] .
" An ' I shorely will help climb de trees arter ' em .
" 一个 - 我 岸边 将要 帮助 爬 德 树木 动脉 - 呃 .

“我一定会帮他们爬树的。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [wiː; wi] [kɪn] [gɪt] [diː] ['mʌŋkiz] [tuː; tə] [fraʊ] [ɪm] [daʊn] , [seɪm] [æz; əz] [deɪ] [wɪl] [diː]
Or maybe we kin git de monkeys to frow em down , same as dey will de
或者 或许 我们 亲属 git 德 猴子 到 前排 呃 向下 , 相同的 作为 戴 将要 德
['kəʊkəˌnʌt] . "
cocoanuts . "
椰子 . "

或许我们可以让猴子们把它们摘下来，就像它们摘椰子一样。

" ['meɪbi] , [ræd] .
" Maybe , Rad .
" 或许 , 辐射 .

“也许吧，拉德。”

[wel] , [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒksɪz] .
Well , now go ahead and nail up the rest of these boxes .
出色地 , 现在 去 前方 和 指甲 向上 这 休息 的 这些 盒子 .

好了，现在继续把剩下的箱子钉起来。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn]
We want to get started as soon as we can , " and the colored man
我们 想 到 得到 开始 作为 很快 作为 我们 能 , " 和 这 有色 男人
[gɒt] ['bɪzi] ,
got busy ,
得到 忙碌的 ,

我们想尽快开始，”然后那个黑人就忙了起来。

['mɜːmərɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd]
murmuring from time to time something about oranges and bananas and
淙淙 从 时间 到 时间 某物 关于 橙子 和 香蕉 和
['kəʊkəˌnʌt] .
cocoanuts .
椰子 .

他时不时地低声说着一些关于橘子、香蕉和椰子的话。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mætəz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [saʊθ]
Everyone was occupied in getting matters in shape for the trip to South
每个人 曾是 占领 在 获得 事情 在 形状 为了 这 旅行 到 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

大家都在忙着为南美之行做准备。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪn'venʃ(ə)n] - - [ə; eɪ] ['dʒaɪrəskəʊp] - -
even Mr . Swift laying aside his work on his pet invention - - a gyroscope - -
甚至 先生 . 迅速 躺下 旁边 他的 工作 在 他的 宠物 发明 - - 一个 陀螺仪 - -
[waɪl] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
while he helped his son .
尽管 他 帮助 他的 儿子 .

甚至连斯威夫特先生也放下了他最喜爱的发明——陀螺仪——的研究工作，去帮助他的儿子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɒm] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [maɪt]

And	had	Tom	not	been	quite	so	engrossed	with	his	preparations	he	might
和	有	汤姆	不是	到过	相当	所以	全神贯注	和	他的	准备工作	他	可能

[hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [taʊn] [mɔː(r)] ,

have	gone	about	town	more	,
有	已消失	关于	镇	更多的	,

如果汤姆不是那么专注于准备工作，他或许会多在城里逛逛。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] [ænd; ənd]

in	which	case	he	would	have	learned	something	that	might	have	saved	him	and
在	哪个	案件	他	会	有	学习	某物	那	可能	有	已保存	他	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

the	others	considerable	trouble	and	no	little	danger	.
这	其他的	大量	麻烦	和	不	小的	危险	.

那样的话，他就能学到一些东西，从而避免他和其他人遭受相当大的麻烦和危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ændi] [foʊgɝ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] - ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtli] .

And	this	fact	was	that	Andy	Foger	had	been	in	Shopton	several	times	lately	.
和	这	事实	曾是	那	安迪	福格	有	到过	在	-	一些	时代	最近	.

而事实是，安迪·福格最近曾多次到访肖普顿。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːzd] [tɒm] [ænd; ənd]

After	the	trouble	which	the	red	-	haired	bully	and	his	father	caused	Tom	and
后	这	麻烦	哪个	这	红色的	-	头发	欺负	和	他的	父亲	导致	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ðeə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

his	friends	on	their	trip	to	the	city	of	gold	,
他的	朋友们	在	他们的	旅行	到	这	城市	的	金子	,

在红头发的恶霸和他的父亲给汤姆和他的朋友们在前往黄金之城的旅途中制造了诸多麻烦之后，

['mɪstə(r)] . [foʊgɝ] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .

Mr	.	Foger	moved	away	from	Shopton	.
先生	.	福格	已搬	离开	从	-	.

福格先生搬离了肖普顿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

He	had	lost	his	fortune	and	had	to	begin	all	over	again	.
他	有	丢失的	他的	财富	和	有	到	开始	全部	超过	再次	.

他失去了所有财产，不得不从头开始。

[ðə; ði] [foʊgɝ] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ændi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪkstʃə(r)] [ɒv; əv]

The	Foger	homestead	was	closed	up	,	and	Andy	ceased	to	be	a	fixture	of
这	福格	家园	曾是	关闭	向上	,	和	安迪	停止	到	是	一个	固定装置	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

福格尔家的宅邸被封闭了，安迪也不再是镇上的常客了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] .

for	which	Tom	and	Ned	were	very	glad	.
为了	哪个	汤姆	和	内德	是	非常	高兴的	.

汤姆和内德对此非常高兴。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] ['ændi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] - ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

But	of	late	Andy	had	been	seen	in	Shopton	several	times	,	and	it	was
但	的	晚的	安迪	有	到过	已见	在	-	一些	时代	,	和	它	曾是

['nəʊtɪst] [ðæt] ,

noticed	that	,
注意到	那	,

但最近安迪多次出现在肖普顿，人们注意到，

[ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [əˈkeɪʒnz] ,
on one or two occasions ,
在 一 或者 二 场合 ,

一两次，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪm] - - [ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
he had a man with him - - a man who seemed to have plenty of money
他 有 一个 男人 和 他 - - 一个 男人 WHO 似乎 到 有 很多 的 钱
- - [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈprestən] .
- - a man with an air about him not unlike that of Mr . Preston .
- - 一个 男人 和 一个 空气 关于 他 不是 与此不同 那 的 先生 . 普雷斯顿 .

他身边跟着一个人——一个看起来很有钱的人——一个举止和普雷斯顿先生颇为相似的人。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [wɒt] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɔː(r)] [θiˈætrɪk(ə)l] " [eə(r)] .
A man with what newspaper men would have called a circus or theatrical " air .
一个 男人 和 什么 报纸 男人 会 有 称为 一个 马戏团 或者 戏剧 " 空气 .

一个男人，用报社记者的话来说，就是一副马戏团或戏剧演员的“架子”。

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] - [suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈprestən] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
" This man had visited Shopton soon after Mr . Preston made the giant
" 这 男人 有 到访 - 很快 后 先生 . 普雷斯顿 制成 这 巨大的
[ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɒm] ,
proposition to Tom ,
主张 到 汤姆 ,

“普雷斯顿先生向汤姆提出那个惊人的提议后不久，这个人就来过肖普顿。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ˈændi] [foʊgɚ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈbaʊt] [tɒm] [swɪft] .
and before meeting Andy Foger had made special inquiries about Tom Swift .
和 前 会议 安迪 福格 有 制成 特别的 查询 关于 汤姆 迅速 .

在与安迪·福格见面之前，他曾专门打听过汤姆·斯威夫特的情况。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][ɪn]
" Who are the people who have a hard feeling against this young inventor in
" WHO 是 这 人们 WHO 有 一个 难的 感觉 反对 这 年轻的 发明者 在
[taʊn] ?
town ?
镇 ?

“镇上哪些人对这位年轻的发明家怀有敌意？”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] .
" the man had asked of several persons .
" 这 男人 有 问 的 一些 人 .

“这个人问过好几个人。”

" [tɒm] [swɪft] [hæz; həz][mɔː(r)] [frendz] [ðæn; ðən] [ˈenəmɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈplaɪ] .
" Tom Swift has more friends than enemies , " was the general reply .
" 汤姆 迅速 有 更多的 朋友们 比 敌人 , " 曾是 这 一般的 回复 .

“汤姆·斯威夫特的朋友比敌人多，”这是人们普遍的回答。

" [əʊ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈenəmɪz] , " [ðə; ði][mæn] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Oh , surely he must have some enemies , " the man insisted .
" 哦 , 一定 他 必须 有 一些 敌人 , " 这 男人 坚持 .

“哦，他肯定有一些仇家，”那人坚持道。

" [hiːz] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɛərəpleinz] [ænd; ənd][ˈɔːtəʊz] [əˈraʊnd] [taʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" He's been running his aeroplanes and autos around town a long time ,
" 他是 到过 跑步 他的 飞机 和 汽车 大约 镇 一个 长的 时间 ,

“他长期以来一直在城里驾驶飞机和汽车，

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [hɪm] .
and surely there must be some one who has a grudge against him .
和 一定 那里 必须 是 一些 一 WHO 有 一个 怨恨 反对 他 .

肯定有人对他怀恨在心。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ?

I	suppose	he	has	lots	of	friends	,	but	who	are	his	enemies	?
我	认为	他	有	很多	的	朋友们	,	但	WHO	是	他的	敌人	?

我想他应该有很多朋友，但他的敌人是谁呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['ændi] [foʊgɚ] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['ændi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

"	Then	he	learned	about	Andy	Foger	,	and	,	hearing	that	Andy	now	lived	in	a
"	然后	他	学习	关于	安迪	福格	,	和	,	听力	那	安迪	现在	居住地	在	一个

[ˌnɪə'baɪ] [taʊn] ,

nearby	town	,
附近	镇	,

“后来他得知安迪·福格的事迹，听说安迪现在住在附近的一个小镇上，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɒn] [ðeə(r)] .

the	man	had	at	once	gone	there	.
这	男人	有	在	一次	已消失	那里	.

那人立刻就去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['bʊli] [wɒz; wəz]

It	was	not	long	before	he	reappeared	-	-	and	the	red	-	haired	bully	was
它	曾是	不是	长的	前	他	再次出现	-	-	和	这	红色的	-	头发	欺负	曾是

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

没过多久，他就再次出现了——而且那个红头发的恶霸也和他在一起。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [jet] , ['ændi] ? " [ɑːskt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][wʌn]

"	And	you	haven't	learned	anything	yet	,	Andy	?	"	asked	this	mysterious	man	one
"	和	你	还没有	学习	任何事物	然而	,	安迪	?	"	问	这	神秘	男人	一

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“安迪，你还没学到任何东西吗？”一天下午，这个神秘男子问道。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'zɔːt] [ɪn] - .

when	he	met	his	tool	in	a	quiet	resort	in	Shopton	.
什么时候	他	遇见	他的	工具	在	一个	安静的	采取	在	-	.

他在肖普顿一个僻静的度假胜地遇到了他的工具。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Nothing	yet	,	Mr	.	Waydell	.
"	没有什么	然而	,	先生	.	-	.

“目前还没有任何消息，韦德尔先生。”

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] . "

But	give	me	a	little	more	time	.	"
但	给	我	一个	小的	更多的	时间	.	"

但请再给我一点时间。

" [taɪm] !

"	Time	!
"	时间	!

“时间!

[juːv] [hæd; həd][mɔː(r)] [taɪm] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] .

You've	had	more	time	now	than	you	need	.
你已经	有	更多的	时间	现在	比	你	需要	.

你现在拥有的时间比你需要的要多。

[wen] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tɒm]

When	I	agreed	to	pay	you	for	finding	out	what	part	of	South	America	Tom
什么时候	我	同意	到	支付	你	为了	寻找	出去	什么	部分	的	南	美国	汤姆

[swɪft] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friːk] [ɔː(r)]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Swift	would	head	for	to	get	some	sort	of	a	freak	or	animal	for
迅速	会	头	为了	到	得到	一些	种类	的	一个	怪物	或者	动物	为了

['prɛstənz] ['sɜːkəs] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [meɪk] [gʊd] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

Preston's	circus	I	thought	you'd	make	good	quicker	than	this	.	"
普雷斯顿的	马戏团	我	想法	你会	制作	好的	更快	比	这	.	"

当我答应付钱让你打听汤姆·斯威夫特会去南美洲的哪个地方找些怪胎或动物来给普雷斯顿的马戏团表演时，我以为你会比现在更快地兑现承诺。

" [səʊ][dɪd][aɪ] . [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [tɒm] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	So	did	I	.	But	you	see	Tom	is	suspicious	of	me	,	and	so	is	his	chum	,
"	所以	做过	我	.	但	你	看	汤姆	是	可疑的	的	我	,	和	所以	是	他的	密友	,

“我也是。但你知道，汤姆怀疑我，他的朋友也怀疑我。”

[ned] ['njuːtən] .

Ned	Newton	.
内德	牛顿	.

内德·牛顿。

[aɪ] [kænt] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [siːn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ʃɒp] ,

I	can't	go	to	them	,	and	if	I'm	seen	sneaking	around	the	house	or	shop	,
我	不能	去	到	他们	,	和	如果	我是	已见	鬼鬼祟祟	大约	这	房子	或者	店铺	,

我不能去他们那里，如果我被发现偷偷摸摸地在房子或商店附近转悠，

['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] , [aɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɒf] . "

after	what	happened	last	,	I'll	be	driven	off	.	"
后	什么	发生	最后的	,	患病的	是	驱动	离开	.	"

上次的事之后，我肯定会被赶走。

" [wel] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Well	,	it's	up	to	you	.
"	出色地	,	它是	向上	到	你	.

“嗯，这取决于你。”

[aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	paid	you	to	get	the	information	and	I	expect	you	to	do	it	.
我	有薪酬的	你	到	得到	这	信息	和	我	预计	你	到	做	它	.

我付钱让你去获取信息，我希望你做到。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['tæk(ə)l] [ðæt] [əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [huːm] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Why	don't	you	tackle	that	old	colored	man	whom	,	I	understand	,	works	for	him	?
为什么	不	你	处理	那	老的	有色	男人	谁	,	我	理解	,	作品	为了	他	?

你为什么不去对付那个为他工作的黑人老头呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ə'weɪ] . "

He	ought	to	be	simple	enough	to	give	the	game	away	.	"
他	应该	到	是	简单的	足够的	到	给	这	游戏	离开	.	"

他应该足够简单，会轻易泄露比赛的胜负。

" [ɪ'rædɪkeɪt] ?

"	Eradicate	?
"	根除	?

“根除?

[aɪ] [wɪl] !

I	will	!
我	将要	!

我会!

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪl] [get] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪn]

I	never	thought	of	that	I'll	get	that	information	for	you	,	Mr	.	Waydell	,	in
我	绝不	想法	的	那	患病的	得到	那	信息	为了	你	,	先生	.	-	,	在

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "

a	few	days	.	"
一个	很少	天	.	"

我没想到这一点，韦德尔先生，我会在几天内把信息告诉您。

" [jʊd] ['betə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['mʌni] .

"	You'd	better	,	if	you	want	to	keep	that	money	.
"	你会	更好的	,	如果	你	想	到	保持	那	钱	.

“如果你想保住那笔钱，最好这么做。”

" [ðə; ði] [tu:] ['plɒtəz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [geɪv] ['ændi] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [hi:; hi]

"	The	two	plotters	parted	,	and	that	very	afternoon	gave	Andy	the	chance	he
"	这	二	绘图仪	分手了	,	和	那	非常	下午	给予	安迪	这	机会	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

“两名密谋者分道扬镳，就在当天下午，安迪得到了他想要的机会。”

[hi:; hi] [met] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]

He	met	Eradicate	on	his	way	to	the	village	where	he	was	going	after
他	遇见	根除	在	他的	方式	到	这	村庄	在哪里	他	曾是	去	后

['sʌmθɪŋ] [tɒm] ['ni:dɪd] .

something	Tom	needed	.
某物	汤姆	需要	.

他在前往村庄的途中遇到了“根除者”，他要去那里寻找汤姆需要的东西。

" [hə'ləʊ] , [ræd] ! " [kɔ:ld] ['ændi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .

"	Hello	,	Rad	!	"	called	Andy	with	a	show	of	good	feeling	.
"	你好	,	辐射	!	"	称为	安迪	和	一个	展示	的	好的	感觉	.

“你好，拉德！”安迪热情地喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	I	haven't	seen	you	in	some	time	.
"	我	还没有	已见	你	在	一些	时间	.

“好久不见了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tu:] [əʊld] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð] [tɒm] ['eni] [mɔ:(r)] ? "

I	suppose	you're	getting	too	old	to	travel	around	with	Tom	any	more	?	"
我	认为	你是	获得	也	老的	到	旅行	大约	和	汤姆	任何	更多的	?	"

我想你年纪大了，不能再和汤姆一起到处旅行了吧?

" ['gɪtɪn] - [tu:] [əʊld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

"	Gittin	'	too	old	!	"	exclaimed	the	colored	man	indignantly	,	for	that	was	his
"	吉廷	-	也	老的	!	"	惊呼	这	有色	男人	愤慨地	,	为了	那	曾是	他的

[sɔ:(r)] [pɔɪnt] .

sore	point	.
疮	观点	.

“我老了！”黑人愤愤不平地喊道，因为这是他最痛恨的事情。

" [wɒt] [jəʊ] - - [ɔ:l] [mi:n] , ['ændi] [foʊgɚ] ?

"	What	yo	'	-	all	mean	,	Andy	Foger	?
"	什么	哟	-	-	全部	意思是	,	安迪	福格	?

“你们到底是什么意思，安迪·福格？”

[aɪ] [eɪnt] ['gɪtɪn] - [əʊld] , [æn; ən] - ['naɪdər] [ˌeɪ 'em] ['bu:məræŋ] . "

I	ain't	gittin	'	old	,	an	'	neider	am	Boomerang	.	"
我	不是	吉廷	-	老的	,	一个	-	尼德尔	是	回旋镖	.	"

我还没老，也不是回旋镖。”

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɒn] ['eni] [trɪps] ['leɪtli] . "

"	Oh	,	I	thought	you	were	,	as	you	haven't	been	on	any	trips	lately	.	"
"	哦	,	我	想法	你	是	,	作为	你	还没有	到过	在	任何	旅行	最近	.	"

“哦，我还以为你在旅行呢，因为你最近都没出去玩。”

" [aɪ] [eɪnt] , [heɪ] ?

"	I	ain't	,	hey	?
"	我	不是	,	嘿	?

“我不是，对吧？”

[wel] [aɪz] [gwaɪn] [ɒn] [wʌn] [raɪt] [suːn] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][dæt] , ['ændi] [foʊgɝ] ! "

Well	I's	gwine	on	one	right	soon	,	let	me	tell	you	dat	,	Andy	Foger	!	"
出色地	是	格温	在	一	正确的	很快	,	让	我	告诉	你	数据	,	安迪	福格	!	"

我很快就会再来一杯，我跟你说，安迪·福格！

" [nəʊ] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

"	No	!	Is	that	so	?
"	不	!	是	那	所以	?

“不！真是这样吗？”

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Glad	to	hear	it	.
高兴的	到	听到	它	.

很高兴听到这个消息。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

Up	to	the	North	Pole	I	suppose	?	"
向上	到	这	北	极	我	认为	?	"

我想大概能到北极吧?

" [nəʊ] , ['sɑː] ; [nɒt] [mʌtʃ] !

"	No	,	sah	;	not	much	!
"	不	,	萨赫	;	不是	很多	!

“不，先生；不多！”

[nəʊ][kəʊld] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kuːn] !

No	cold	country	for	this	coon	!
不	寒冷的	国家	为了	这	浣熊	!

这只浣熊可没资格去寒冷的地方！

[aɪz] [gwaɪn] [weə(r)] [ɪts] [naɪs] [æn; ən] - [wɔːm] ,

I's	gwine	where	it's	nice	an	'	warm	,
是	格温	在哪里	它是	好的	一个	-	温暖的	,

我要去一个温暖舒适的地方。

[æn; ən] - [weə(r)] [diː] ['kəʊkəˌnʌt] [fɔːl] [ɪn] [jəʊ] - [muːf] - -

an	'	where	de	cocoanuts	fall	in	yo	'	mouf	-	-
一个	-	在哪里	德	椰子	落下	在	哟	-	口	-	-

椰子掉进你嘴里的地方——

[aɪ] [miːn] [weə(r)] [diː] [bə'nɑːnəz] [æn; ən] - ['ɒrɪndʒɪz] [fɔːl] [ɪn] [juː; jʊ] [muːf] ,

I	mean	where	de	bananas	an	'	oranges	fall	in	you	mouf	,
我	意思是	在哪里	德	香蕉	一个	-	橙子	落下	在	你	口	,

我的意思是，香蕉和橘子掉进你嘴里的地方，

[æn; ən] - [diː] ['mʌŋkiz] [fraʊ] [daʊn] ['kəʊkəˌnʌt] [æn; ən] - [pɑːm] [liːf] [fænz] [tuː; tə][jəʊ] - ! "

an	'	de	monkeys	frow	down	cocoanuts	an	'	palm	leaf	fans	to	yo	'	!	"
一个	-	德	猴子	前排	向下	椰子	一个	-	棕榈	叶子	粉丝	到	哟	-	!	"

猴子们会从天而降椰子和棕榈叶扇给你！

" [wɛrz] [ðæt] , [ræd] ? " [ɑːskt] ['ændi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd]
" Where's that , Rad ? " asked Andy , and he tried to make his voice sound
" 在哪里? 那 , 辐射 ? " 问 安迪 , 和 他 尝试 到 制作 他的 嗓音 声音
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

“那东西在哪儿，拉德？”安迪问道，他努力让自己的语气听起来漠不关心。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .
as though the matter did not interest him .
作为 尽管 这 事情 做过 不是 兴趣 他 .

仿佛他对此事毫不关心。

" [saʊθ] [ə'merɪkə] , [dæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [wɪf]
" South America , dat's where it am , an ' I's gwine wif
" 南 美国 , 数据 在哪里 它 是 , 一个 - 是 格温 妻子

“南美洲，就是那里，我要去那里。”

['mæsə] [tɒm] .
Massa Tom .
马萨 汤姆 .

马萨·汤姆。

[wiːz] [gwaɪn] [tiː] - [gɪt][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] ['ɔːtʃəd] [plɑːnt] . "
We's gwine t ' git a monstrous big orchard plant . "
我们是 格温 t - git 一个 滔天 大的 果园 植物 . "

我们将得到一棵巨大的果园植物。

" [əʊ] , [jes] ; [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Oh , yes ; I've heard about them .
" 哦 , 是的 ; 我已经 听到 关于 他们 .

“哦，是的；我听说过他们。”

[wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz][juː; jʊ] [wɒnt] .
Well , I hope you get all the oranges and bananas you want .
出色地 , 我 希望 你 得到 全部 这 橙子 和 香蕉 你 想 .

希望你能吃到所有你想吃的橘子和香蕉。

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [eɪ] ?
South America , eh ?
南 美国 , 嗯 ?

南美洲，是吗?

[aɪ] [sə'pəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['æməzən] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['krɔkədaɪlz] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] , [ðæt]
I suppose along the Amazon river , where they have crocodiles forty feet long , that
我 认为 沿着 这 亚马逊 河 , 在哪里 他们 有 鳄鱼 四十 脚 长的 , 那
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] . "
are always hungry . "
是 总是 饥饿的 . "

我想应该是在亚马逊河沿岸，那里有四十英尺长的鳄鱼，它们总是很饿。”

" [nəʊ] , ['sɑː] !
" No , sah !
" 不 , 萨赫 !

“不，先生！”

[nəʊ] - [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] !
No crockermiles fo ' me !
不 - fo - 我 !

我才不要克罗克迈尔斯!

[wiː; wi] [eɪnt] [gɔɪn] - [niːɑː] [diː] - ['rɪbər] [æt; ət] [ɔːl] .

We	ain't	goin	'	neah	de	Amerzon	riber	at	all	.
我们	不是	去	-	尼娅	德	-	里伯	在	全部	.

我们根本不会去美国河附近。

[wiːz] [gwaɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

We's	gwine	away	down	in	de	middle	part	of	South	America	.
我们是	格温	离开	向下	在	德	中间	部分	的	南	美国	.

我们一路向下，来到了南美洲中部。

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌfɪn] [leɪk] - - - [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [sʌfɪn] - [leɪk] [dæt] . "

It's	a	place	suffin	laik	Gomeonaway	-	-	or	Goonaway	,	or	suffin	'	laik	dat	.	"
它是	一个	地方	萨芬	莱克	-	-	-	或者	-	,	或者	萨芬	-	莱克	数据	.	"

这是一个suffin laik Gomeonaway——或者Goonaway，或者suffin'laik dat的地方。”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [miːn] !

"	Oh	,	yes	;	I	know	where	you	mean	!
"	哦	,	是的	;	我	知道	在哪里	你	意思是	!

“哦，是的；我知道你的意思了！”

" [ænd; ənd] ['ændi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	and	Andy	could	hardly	conceal	the	note	of	triumph	in	his	voice	.
"	和	安迪	可以	几乎	隐藏	这	笔记	的	胜利	在	他的	嗓音	.

安迪的声音里几乎掩饰不住胜利的喜悦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] ['kʌləd] [mæn] .

He	had	the	very	information	he	wanted	from	the	simple	colored	man	.
他	有	这	非常	信息	他	通缉	从	这	简单的	有色	男人	.

他从那个朴实的黑人那里得到了他想要的所有信息。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['krɔkədaɪlz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	guess	there	are	no	crocodiles	there	,	and	plenty	of	monkeys	and
"	是的	,	我	猜测	那里	是	不	鳄鱼	那里	,	和	很多	的	猴子	和

['kəʊkəˌnʌt] .

cocoanuts	.
椰子	.

“是的，我想那里没有鳄鱼，但有很多猴子和椰子。”

[wel] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

Well	,	I	hope	you	have	a	good	time	,
出色地	,	我	希望	你	有	一个	好的	时间	,

希望你玩得开心。

" [ænd; ənd] ['ændi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['raɪv(ə)l] ['sɜːkəs] [mæn] .

"	and	Andy	hurried	away	to	seek	out	the	rival	circus	man	.
"	和	安迪	慌忙	离开	到	寻找	出去	这	竞争对手	马戏团	男人	.

于是安迪匆匆离开，去找那个竞争对手马戏团的人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] [ə'lɑːmɪŋ] [njuːz]

Chapter	VI	Alarming	News
章	六年级	令人担忧	消息

第六章 令人震惊的消息

" [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmə(r)] , [ned] . "

"	Hand	me	that	hammer	,	Ned	.	"
"	手	我	那	锤	,	内德	.	"

“把锤子递给我，内德。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [bentʃ] . "

"	There	it	is	,	right	behind	you	,	on	the	bench	.	"
"	那里	它	是	,	正确的	在后面	你	,	在	这	长椅	.	"

“它就在你身后，长椅上。”

" [əʊ] , [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" Oh , so it is .
" 哦 , 所以 它 是 .

“哦，原来如此。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [neɪlz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
Here are those nails you were asking for . "
这里 是 那些 指甲 你 是 问 为了 . "

这是你要的钉子。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [wiːl; wil] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] ,
Now we'll make things hum ,
现在 出色地 制作 事物 哼 ,

现在我们要让一切运转起来，

" [ænd; ənd] [ned] [ˈnuːtnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒv; əv] [neɪlz] [ˈɪntuː] [bɔːdz]
" and Ned Newton's voice was drowned in the rapid driving of nails into boards
" 和 内德 牛顿 嗓音 曾是 溺水 在 这 迅速的 驾驶 的 指甲 进入 板
.
:
.

“内德·牛顿的声音被钉子快速钉入木板的声音淹没了。”

" [bles] [maɪ] [skruː] [ˈdraɪvə(r)] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] ,
" Bless my screw driver ! " suddenly exclaimed Mr . Damon ,
" 保佑 我的 拧紧 司机 ! " 突然 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“感谢我的螺丝刀！”达蒙先生突然惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɔːɪŋ] [plæŋks] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈbɒksɪz] .
who was sawing planks to make covers for boxes .
WHO 曾是 锯切 木板 到 制作 封面 为了 盒子 .

他正在锯木板，准备做箱子的盖子。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtaɪɪŋ]
" What's the matter ? " asked Tom , looking up from a bundle he was tying
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 , 寻找 向上 从 一个 捆 他 曾是 捆绑
[ʌp] .
up .
向上 .

“出什么事了？”汤姆一边问，一边从他正在捆扎的包裹中抬起头来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][mægˈniːtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeərəpleɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈwɔːtəpruːf]
It contained the magneto of his aeroplane and he was putting waterproof
它 包含 这 磁电机 的 他的 飞机 和 他 曾是 推杆 防水的
[ˈpeɪpə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
paper about it .
纸 关于 它 .

里面装着他飞机的磁电机，他正在用防水纸把它包起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋgə(r)] ? "
" Did you cut your finger ? "
" 做过 你 切 你的 手指 ? "

你割到手指了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [neɪld] [maɪ] [wɒtʃ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [lɑːst][bɒks] . "
" No , but I just happened to think that I nailed my watch up in that last box . "
" 不 , 但 我 只是 发生 到 思考 那 我 钉子 我的 手表 向上 在 那 最后的 盒子 . "

“不，但我碰巧记得我把手表钉在了最后一个盒子里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第3/9页

" [neɪld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [huː] ,
" Nailed up your watch ! " cried Mr . Preston , who ,
" 钉子 向上 你的 手表 ! " 哭 先生 . 普雷斯顿 , WHO ,

“把你的手表钉死了！”普雷斯顿先生喊道，他

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
after a trip to New York to make arrangements for passages on a steamer ,
后 一个 旅行 到 新的 约克 到 制作 安排 为了 段落 在 一个 汽船 ,

在前往纽约安排轮船船票之后，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [tɒm] [pæk] [ʌp] .
had come back to help Tom pack up .
有 来 后退 到 帮助 汤姆 盒 向上 .

回来帮汤姆收拾行李。

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɒks] ['kʌvə(r)] ,
" Yes , I took it out to see how long it took me to make a box cover ,
" 是的 , 我 采取 它 出去 到 看 如何 长的 它 采取 我 到 制作 一个 盒子 覆盖 ,

“是的，我把它拿出来是为了看看我需要多长时间才能做一个盒子盖。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [neɪl] [ʌp] [ðæt] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [pɑːts] ,
and then Tom asked me to nail up that box containing the motor parts ,
和 然后 汤姆 问 我 到 指甲 向上 那 盒子 包含 这 发动机 部分 ,

然后汤姆让我把装着电机零件的箱子钉起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [wɒtʃ] [raɪt] [daʊn] [ɒn] [tɒp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːdz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I laid my watch right down on top , and put the boards over it . "
和 我 铺设 我的 手表 正确的 向下 在 顶部 , 和 放 这 板 超过 它 . "

我把手表直接放在上面，然后把木板盖在上面。

" [wel] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['grɪmli] .
" Well , the only thing to do is to take off the cover , " remarked Tom grimly .
" 出色地 , 这 仅有的 事物 到 做 是 到 拿 离开 这 覆盖 , " 评论 汤姆 阴沉地 .

“好吧，唯一的办法就是揭开盖子，”汤姆阴沉地说。

" [bles] [maɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] !
" Bless my chronometer !
" 保佑 我的 计时器 !

“感谢我的计时器！”

[ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
That will delay things , " said the odd man with a sigh .
那 将要 延迟 事物 , " 说 这 奇怪的 男人 和 一个 叹 .

“那会耽误事情的进展，”那个古怪的男人叹了口气说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['əʊpən]
" But I suppose there is no hope for it , " and he proceeded to open
" 但 我 认为 那里 是 不 希望 为了 它 , " 和 他 继续 到 打开
[ðə; ði] [bɒks] ,
the box ,
这 盒子 ,

“但我想大概没有希望了，”说着，他打开了盒子。

[waɪl] [tɒm] , [ned] ,
while Tom , Ned ,
尽管 汤姆 , 内德 ,

而汤姆、内德

[ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['bizi] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]

the	circus	man	and	Eradicate	busied	themselves	over	the	hundred	and	one
这	马戏团	男人	和	根除	忙碌	他们自己	超过	这	百	和	一

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

things	to	be	done	before	they	would	be	ready	for	the	trip	to	the	interior
事物	到	是	完毕	前	他们	会	是	准备好	为了	这	旅行	到	这	内部的

[ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	South	America	.
的	南	美国	.

马戏团艺人和埃拉基特忙着处理前往南美洲内陆旅行前需要完成的一百零一件事。

" [lʊk] [aʊt] , [ned] ! " [kɔːld] [tɒm] .

"	Look	out	,	Ned	!	"	called	Tom	.
"	看	出去	,	内德	!	"	称为	汤姆	.

“小心，内德！”汤姆喊道。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [tɒp] [bɔːdz] [tuː] [lɒŋ] .

"	You're	making	those	top	boards	too	long	.
"	你是	制作	那些	顶部	板	也	长的	.

“你把那些顶板做得太长了。”

[ðel] [stɪk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪpt] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði][bɒks] [kætʃɪz] [ɒn]

They'll	stick	out	over	the	edge	,	and	be	ripped	off	if	the	box	catches	on
他们会	戳	出去	超过	这	边缘	,	和	是	撕裂	离开	如果	这	盒子	捕获物	在

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

它们会突出在边缘，如果盒子被什么东西勾住，就会被撕下来。

" [jes] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] , " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .

"	Yes	,	you	can't	be	too	careful	,	"	cautioned	Mr	.	Preston	.
"	是的	,	你	不能	是	也	小心	,	"	警告	先生	.	普雷斯顿	.

“是的，再怎么小心也不为过，”普雷斯顿先生告诫道。

" [iːtʃ] [bɒks][ɔː(r)] ['pækɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [weɪt] ,

"	Each	box	or	package	must	be	the	right	weight	,
"	每个	盒子	或者	包裹	必须	是	这	正确的	重量	,

每个箱子或包裹的重量都必须符合要求，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] [mjuːl] ['draɪvəz] [woʊnt] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

or	the	porters	and	mule	drivers	won't	carry	them	into	the	interior	.
或者	这	搬运工	和	骡子	司机	惯于	携带	他们	进入	这	内部的	.

否则搬运工和骡夫就不会把它们运到内陆去。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [rʌf] [treɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːd] ['rɪvəz] .

You	may	have	to	cross	rough	trails	,	and	even	ford	rivers	.
你	可能	有	到	叉	粗糙的	小径	,	和	甚至	福特	河流	.

你可能需要穿越崎岖的小路，甚至涉水过河。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪz] !

And	as	for	bridges	!
和	作为	为了	桥梁	!

至于桥梁！

[wel] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] .

well	,	the	less	said	about	them	the	better	.
出色地	,	这	较少的	说	关于	他们	这	更好的	.

关于他们，还是少提为妙。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [bæk] [aʊt] ,

You	aren't	going	to	have	any	picnic	,	and	if	you	want	to	back	out	,
你	不是	去	到	有	任何	野餐	,	和	如果	你	想	到	后退	出去	,

你没法野餐了，如果你想退出，

[tɒm] [swɪft] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "
Tom Swift , now is the time to say so . "
汤姆 迅速 , 现在 是 这 时间 到 说 所以 . "

汤姆·斯威夫特，现在是时候说出真相了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[bæk] [aʊt] ? " [kraɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .
Back out ? " cried our hero .
后退 出去 ? " 哭 我们的 英雄 .

“退缩吗？”我们的英雄喊道。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] .
I said I'd go and I'm going .
我 说 ID 去 和 我是 去 .

我说过我会去，我现在就去。

[ned] , [pɑːs] [ðæt] [breɪs] [ænd; ənd] [bɪt] ['əʊvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] .
Ned , pass that brace and bit over , will you .
内德 , 经过 那 支撑 和 少量 超过 , 将要 你 .

内德，把那个支架和牙套递过来好吗?

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [skruːz] .
I've got to bore a hole for these screws .
我已经 得到 到 钻孔 一个 洞 为了 这些 螺丝 .

我得钻孔才能装这些螺丝。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['eərəpleɪn] [ʃed] ,
" And so the work went on in the big aeroplane shed ,
" 和 所以 这 工作 去 在 在 这 大的 飞机 棚 ,

于是，在那个大型飞机库里，工作继续进行着。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['pækɪŋ] [ˌhed'kwɔːtəz] .
which they had made their packing headquarters .
哪个 他们 有 制成 他们的 包装 总部 .

他们把那里作为包装总部。

[ðə; ði] [lɑːk] , [ðæt] [smɔːl] , [bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['eərəpleɪn] , [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli]
The Lark , that small , but strong and speedy aeroplane , had been safely
这 云雀 , 那 小的 , 但 强的 和 迅速 飞机 , 有 到过 安全
[pækt] ,
packed ,
包装 ,

那架小巧但坚固快速的飞机“云雀”号已被安全打包。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
and most of it had been sent on ahead to New York ,
和 最多 的 它 有 到过 发送 在 前方 到 新的 约克 ,

其中大部分已经提前运往纽约。

[weə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
where the travellers were to take the steamer .
在哪里 这 旅行者 是 到 拿 这 汽船 .

旅客们将在那里登上轮船。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['wepənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

There	remained	to	be	transported	their	clothing	,	weapons	and	ammunition	,
那里	剩余	到	是	运输	他们的	衣服	,	武器	和	弹药	,

他们的衣物、武器和弹药仍需运走。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ɪn]

and	several	bundles	and	cases	of	trinkets	which	would	be	of	more	value	in
和	一些	捆绑	和	案例	的	小饰品	哪个	会	是	的	更多的	价值	在

['bɑːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

bartering	with	the	natives	than	money	.
以物易物	和	这	本地人	比	钱	.

还有几捆几箱小饰品，这些小饰品在与当地人进行物物交换时比金钱更有价值。

[tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prestən] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,

Tom	and	Mr	.	Preston	had	selected	the	things	with	great	care	,
汤姆	和	先生	.	普雷斯顿	有	已选	这	事物	和	伟大的	关心	,

汤姆和普雷斯顿先生精心挑选了这些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ləʊst]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	at	the	last	moment	the	young	inventor	had	packed	a	box	of	his
和	在	这	最后的	片刻	这	年轻的	发明者	有	包装	一个	盒子	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

最后一刻，这位年轻的发明家也收拾好了自己的箱子。

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	said	nothing	about	it	.
和	说	没有什么	关于	它	.

他对此只字未提。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'venʃnz] ,

Included	in	it	were	some	of	his	own	and	his	father's	inventions	,
包括	在	它	是	一些	的	他的	自己的	和	他的	父亲的	发明	,

其中包含他自己和他父亲的一些发明，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] [bɒks][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	one	been	given	a	glance	into	that	same	box	he	would	have
和	有	一	到过	给定	一个	瞥一眼	进入	那	相同的	盒子	他	会	有

[w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] .

wondered	at	the	queer	things	.
想知道	在	这	酷儿	事物	.

如果有人能瞥见那个盒子里的东西，他一定会对里面的奇特物品感到惊奇。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What	in	the	world	are	you	taking	with	you	,	anyhow	?	"	asked	Ned	,
"	什么	在	这	世界	是	你	采取	和	你	,	无论如何	?	"	问	内德	,

“你到底要带什么东西去？”内德问道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .

of	his	chum	,	noticing	the	mysterious	box	.
的	他的	密友	,	注意到	这	神秘	盒子	.

他的朋友注意到了这个神秘的盒子。

" - [jʊl] [siː] , [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	'	You'll	see	,	if	we	ever	get	to	giant	land	,	"	replied	Tom	with	a	smile	.
"	-	你会	看	,	如果	我们	曾经	得到	到	巨大的	土地	,	"	回复	汤姆	和	一个	微笑	.

“等我们到了巨人国，你就知道了。”汤姆笑着回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [leɪt] [ðæt] [deɪ] ,

"	How	long	before	we	can	start	?	"	asked	Mr	.	Damon	,	late	that	day	,
"	如何	长的	前	我们	能	开始	?	"	问	先生	.	达蒙	,	晚的	那	天	,

“我们多久之后可以开工？”当天晚些时候，达蒙先生问道。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

when	most	of	the	hard	work	had	been	finished	.
什么时候	最多	的	这	难的	工作	有	到过	完成的	.

当大部分艰苦的工作已经完成时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [tuː; tə] [meɪk]

He	was	as	anxious	and	as	eager	as	either	of	the	youths	to	make
他	曾是	作为	焦虑的	和	作为	渴望的	作为	任何一个	的	这	青年	到	制作

[ə; eɪ] [stɑːt] .

a	start	.
一个	开始	.

他和那两个年轻人一样，既焦虑又渴望开始。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , "

"	We	ought	to	be	ready	at	least	a	week	from	to	-	day	,	"	replied	Tom	,	"
"	我们	应该	到	是	准备好	在	至少	一个	星期	从	到	-	天	,	"	回复	汤姆	,	"

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['suːnə(r)] . "

and	perhaps	sooner	.	"
和	也许	很快	.	"

“我们至少应该在一周内做好准备，”汤姆回答说，“也许会更快。”

" ['suːnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['prestən] .

"	Sooner	,	if	you	can	make	it	,	"	suggested	Mr	.	Preston	.
"	俄克拉荷马，如果			你	能	制作	它	,	"	建议	先生	.	普雷斯顿	.

“如果可以的话，越早越好，”普雷斯顿先生建议道。

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [seɪlz] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	The	steamer	sails	a	week	from	to	-	day	,
"	这	汽船	帆	一个	星期	从	到	-	天	,

“这艘轮船从今天起航，航程一周。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] [wʌn] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [wiːks] [mɔː(r)] . "

and	if	you	miss	that	one	you'll	have	to	wait	two	weeks	more	.	"
和	如果	你	错过	那	一	你会	有	到	等待	二	周	更多的	.	"

如果你错过了那一次，就得再等两周了。

" [ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil][seɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Then	a	week	from	to	-	day	we'll	sail	,	"	decided	Tom	,	with	emphasis	.
"	然后	一个	星期	从	到	-	天	出色地	帆	,	"	决定	汤姆	,	和	强调	.

“那么一周后我们就启航，”汤姆强调道。

" [wiːl; wil] [wɜːk] [naɪts] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

"	We'll	work	nights	getting	things	in	shape	.
"	出色地	工作	夜晚	获得	事物	在	形状	.

“我们会熬夜把事情安排妥当。”

" ['riːəli] , [ðəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	Really	,	though	,	not	much	more	remained	to	be	done	,
"	真的	,	尽管	,	不是	很多	更多的	剩余	到	是	完毕	,

“但实际上，已经没有什么事情需要做了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

and	the	next	day	Mr	.	Preston	again	went	to	New	York	,
和	这	下一个	天	先生	.	普雷斯顿	再次	去	到	新的	约克	,

第二天，普雷斯顿先生又去了纽约。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ænd; ənd] [keɪsɪz] [ðæt] [tɒm] [sent] [ɒn] [ə'hed] .

accompanying	a	shipment	of	boxes	and	cases	that	Tom	sent	on	ahead	.
随同	一个	运输	的	盒子	和	案例	那	汤姆	发送	在	前方	.

与汤姆事先寄出的一批箱子和包装盒一起运送。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['hæŋə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

The	two	chums	were	busy	in	the	aeroplane	hangar	a	few	days	after	this	,
这	二	朋友们	是	忙碌的	在	这	飞机	机库	一个	很少	天	后	这	,

几天后，这两个好朋友在飞机库里忙得不可开交。

['neɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][sʌm; səm] [lait] [keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['medsnz] ,

nailing	up	the	last	of	some	light	cases	containing	medicines	,
钉钉子	向上	这	最后的	的	一些	光	案例	包含	药物	,

钉好最后几个装有药品的轻型箱子，

['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][trɪp] .

personal	effects	and	comforts	that	would	accompany	them	on	their	trip	.
个人的	效果	和	舒适	那	会	陪伴	他们	在	他们的	旅行	.

他们旅行时需要携带的个人物品和舒适用品。

" [wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['θɔːtfəli] ,

"	Well	,	I'm	glad	of	one	thing	,	"	remarked	Tom	thoughtfully	,
"	出色地	,	我是	高兴的	的	一	事物	,	"	评论	汤姆	深思熟虑	,

“嗯，有一件事我感到欣慰，”汤姆若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [həʊm] [ðə; ði][lɑːst] [neɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

as	he	drove	home	the	last	nail	in	a	box	,
作为	他	驾驶	家	这	最后的	指甲	在	一个	盒子	,

当他把盒子里最后一颗钉子钉进去的时候

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðæt] ['ændi] [foʊgɝ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

"	and	that	is	that	we	won't	be	bothered	with	that	Andy	Foger	on	this	trip	.
"	和	那	是	那	我们	惯于	是	烦恼	和	那	安迪	福格	在	这	旅行	.

“也就是说，这次旅行我们不会再和安迪·福格有任何瓜葛了。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

I	haven't	seen	hide	nor	hair	of	him	in	some	time	.
我	还没有	已见	隐藏	也不	头发	的	他	在	一些	时间	.

我已经很久没见过他了。

[ai] [ges] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . "

I	guess	he	and	his	father	are	down	and	out	.	"
我	猜测	他	和	他的	父亲	是	向下	和	出去	.	"

我猜他和他的父亲都落魄了。

" [ai] [ges] [səʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] ['aɪðə(r)] . "

I	haven't	seen	him	either	.	"
我	还没有	已见	他	任何一个	.	"

我也没见到他。

" ['mæsə] ['ændi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " ['ventʃəd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Massa	Andy	were	in	town	a	few	days	ago	,	"	ventured	Eradicate	.
"	马萨	安迪	是	在	镇	一个	很少	天	前	,	"	冒险	根除	.

“安迪老爷几天前来过镇上，”Eradicate 试探性地说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	He	was	?	"	cried	Tom	.
"	他	曾是	?	"	哭	汤姆	.

“是他？”汤姆喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

"	Did	you	see	him	?
"	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [ræd] ? "
What was he doing , Rad ? "
什么 曾是 他 正在做 , 辐射 ? "

拉德，他当时在干什么?

" ['nʌfɪn] , [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Nuffin , same as usual .
" 无事 , 相同的 作为 通常 .

“没什么，一切照旧。”

[hiː; hi] [dʌn] [seɪ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['eni] [mɔː(r)] - [wɪf]
He done say I were too old to go on any more hexpiditions wif
他 完毕 说 我 是 也 老的 到 去 在 任何 更多的 - 妻子

他说我年纪太大了，不能再和她一起进行任何冒险了。

[jəʊ] - [æn; ən] - [ai] [pruːvd]
yo ' an ' I proved
哟 - 一个 - 我 已证实

你和我证明了

[dæt][ai] ['wʌznt] . "
dat I wasn't . "
数据 我 不是 . "

但我当时并不在场。

" [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , [ræd] ?
" Proved that you weren't , Rad ?
" 已证实 那 你 不是 , 辐射 ?

“证明你不是吗，拉德？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlәd] ['helpə(r)] .
" And Tom looked anxiously at his colored helper .
" 和 汤姆 看起来 焦虑地 在 他的 有色 帮手 .

汤姆焦急地看着他的黑人助手。

" [waɪ] , [ai] [dʌn] [seɪ] [tiː] - [hɪm]
" Why , I done say t ' him
" 为什么 , 我 完毕 说 t - 他

“为什么，我已经跟他说过了。”

[dæt][ai][wɒz; wəz] [gwaɪn] [wɪf][jəʊ] - - [ɔːl][dɪs] [taɪm] , [tiː] - [dæt] - ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg]
dat I was gwine wif yo'-all dis time , t' dat Comeaway country after a big
数据 我 曾是 格温 妻子 哟 - - 全部 迪斯 时间 , t - 数据 - 国家 后 一个 大的
['ɔːtʃəd] [plɑːnt] .
orchard plant .
果园 植物 .

dat I was gwine wif yo'-all this time, t' dat Comeaway country after a big orchard plant.

[dæts] [haʊ] [ai] [dʌn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dæt]['ændi] [foʊgɚ] . "
Dat's how I done prove it to dat Andy Foger . "
数据 如何 我 完毕 证明 它 到 数据 安迪 福格 . "

我就是这样向安迪·福格证明的。

" [ræd] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ? " [ɑːskt] [tɒm]
" Rad , you didn't tell him we were going to South America ? " asked Tom
" 辐射 , 你 没有 告诉 他 我们 是 去 到 南 美国 ? " 问 汤姆
[rɪ'prəʊtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“拉德，你没告诉他我们要去南美洲吗？”汤姆责备地问道。

" - [ai] [dʌn] [səʊ] , ['mæsə] [tɒm] .
" Suah I done so , Massa Tom .
" - 我 完毕 所以 , 马萨 汤姆 .

“苏阿，我做到了，汤姆老爷。”

[dæt][wɜː(r); wə(r)][diː]['əʊnli] [wei] [tiː] - [pruːv] [tiː] - [hɪm][dæt]
Dat were de only way t ' prove t ' him dat
数据 是 德 仅有的 方式 t - 证明 t - 他 数据

这是向他证明这一点的唯一方法。

[ai] - ['gɪtɪn] - [tuː] [əʊld] . "
I wa'an't gittin ' too old . "
我 - 吉廷 - 也 老的 . "

我可不想老掉牙。

" [əʊ] , [ræd] !
" Oh , Rad !
" 哦 , 辐射 !

“哦，拉德！”

[aɪm][ə'freɪd] - - " [ænd; ənd][tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
I'm afraid - - " and Tom hesitated .
我是 害怕的 - - " 和 汤姆 犹豫了一下 .

“恐怕——”汤姆犹豫了一下。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ned] .
" Oh , I don't believe it amounted to anything , " interposed Ned .
" 哦 , 我 不 相信 它 金额 到 任何事物 , " 插入 内德 .

“哦，我不认为这件事有什么结果，”内德插嘴道。

" ['ændi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] , [dɪd][hiː; hi] , [ræd] ? "
" Andy didn't have any one with him , did he , Rad ? "
" 安迪 没有 有 任何 一 和 他 , 做过 他 , 辐射 ? "

“安迪身边没有其他人，对吧，拉德？”

" [nəʊ] , ['mæsə] [ned] .
" No , Massa Ned .
" 不 , 马萨 内德 .

“不，内德老爷。”

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] - . "
He were all alone by hisse'f . "
他 是 全部 独自的 经过 - . "

他当时孤身一人。

" [ðen] [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .
" Then I guess it's all right , Tom .
" 然后 我 猜测 它是 全部 正确的 , 汤姆 .

“那我想应该没问题了，汤姆。”

['ændi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['rɪgɪŋ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt]

Andy	**was**	**only**	**rigging**	**Eradicate**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**what**
安迪	曾是	仅有的	索具	根除	,	和	他	没有	支付	任何	注意力	到	什么

[hiː; hi] [sed] . "

he	**said**	**.**	**"**
他	说	.	"

安迪只是在操纵“根除”游戏，他根本没在意自己说了什么。

" [wel] , [ai] [həʊp] [səʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**hope**	**so**	**,**
"	出色地	,	我	希望	所以	,

“嗯，我希望如此。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ]

"	**and**	**the**	**young**	**inventor**	**wore**	**a**	**thoughtful**	**air**	**as**	**he**	**resumed**	**the**	**finish**
"	和	这	年轻的	发明者	穿着	一个	周到	空气	作为	他	恢复	这	结束

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] .

of	**the**	**packing**	**.**
的	这	包装	.

年轻的发明家若有所思地继续完成包装工作。

[ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ,

The	**colored**	**man**	**,**
这	有色	男人	,

黑人

['blɪsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)]

blissfully	**unconscious**	**that**	**he**	**had**	**been**	**the**	**innocent**	**cause**	**of**	**a**	**grave**	**danger**
幸福地	无意识	那	他	有	到过	这	清白的	原因	的	一个	严重	危险

[ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

that	**overhung**	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**,**
那	悬垂	汤姆	和	他的	朋友们	,

他全然不知自己无意中造成了笼罩在汤姆和他的朋友们头上的严重危险。

['hwisl] ['geɪli] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [beɪlz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] ,

whistled	**gaily**	**as**	**he**	**gathered**	**the**	**boxes**	**,**	**bales**	**and**	**packages**	**into**	**a**	**pile**	**,**
吹口哨	兴高采烈地	作为	他	聚集	这	盒子	,	捆包	和	包裹	进入	一个	桩	,

他一边愉快地吹着口哨，一边把箱子、捆包和包裹堆成一堆。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spresmæn] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

ready	**for**	**the**	**expressman**	**,**	**who**	**was**	**to**	**call**	**in**	**the**	**morning**	**.**
准备好	为了	这	快递员	,	WHO	曾是	到	称呼	在	这	早晨	.

准备好迎接快递员，他早上会来取件。

[tɒm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Tom	**,**	**together**	**with**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**Eradicate**	**,**	**were**	**to**	**leave**	**the**
汤姆	,	一起	和	内德	,	先生	.	达蒙	和	根除	,	是	到	离开	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

following	**afternoon**	**,**
下列的	下午	,

汤姆将和奈德、达蒙先生以及“根除者”一起，于第二天下午出发。

[ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .

and	**stay**	**in**	**New**	**York**	**until**	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**steamer**	**.**
和	停留	在	新的	约克	直到	这	帆船	的	这	汽船	.

在纽约停留至轮船启航。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ,

They	**preferred**	**to**	**be**	**a**	**day**	**or**	**so**	**ahead**	**of**	**time**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**late**	**,**
他们	首选	到	是	一个	天	或者	所以	前方	的	时间	比	一半	一个	小时	晚的	,

他们宁愿提前一天左右到达，也不愿迟到半小时。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

and	were	taking	no	chances	.
和	是	采取	不	机会	.

我们不敢冒任何风险。

" [bles] [maɪ]['taɪmteɪb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ðæt] [naɪt] ,

"	Bless	my	timetable	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	that	night	,
"	保佑	我的	时间表	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	那	夜晚	,

“感谢我的行程安排！”当晚，达蒙先生惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] ,

as	they	sat	in	the	library	of	the	Swift	home	,
作为	他们	卫星	在	这	图书馆	的	这	迅速	家	,

他们坐在斯威夫特家的书房里，

['tʃekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] , " [bles] [maɪ]

checking	over	the	lists	to	make	sure	that	nothing	had	been	forgotten	,	"	bless	my
检查	超过	这	列表	到	制作	当然	那	没有什么	有	到过	被遗忘的	,	"	保佑	我的

['taɪmteɪb(ə)l] ,

timetable	,
时间表	,

检查清单以确保没有遗漏任何东西，“感谢我的时间表”，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət][lɑːst] . "

but	it	doesn't	seem	possible	that	we	are	going	to	start	at	last	.	"
但	它	不	似乎	可能的	那	我们	是	去	到	开始	在	最后的	.	"

但我们似乎不太可能最终开始。

" [jes] , [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] , " [spəʊk] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	we'll	soon	be	on	the	way	to	giant	land	,	"	spoke	Tom	in	a	low	voice	.
"	是的	,	出色地	很快	是	在	这	方式	到	巨大的	土地	,	"	辐	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，我们很快就要前往巨人国了。”汤姆低声说道。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] ['spɪrɪt] .

Somehow	the	young	inventor	did	not	seem	to	be	in	his	usually	bright	spirits	.
不知何故	这	年轻的	发明者	做过	不是	似乎	到	是	在	他的	通常	明亮的	烈酒	.

这位年轻的发明家似乎不像往常那样精神抖擞。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	You	don't	seem	very	enthusiastic	,	"	remarked	Ned	.
"	你	不	似乎	非常	热情的	,	"	评论	内德	.

“你看起来不太热情，”内德说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? "

"	What's	the	matter	,	Tom	?	"
"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"

汤姆，你怎么了？

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	nothing	much	.
"	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] ['ændi] [foʊgɚ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

Though	I	would	feel	better	if	I	knew	that	Andy	Foger	didn't	have	any	inkling	of
尽管	我	会	感觉	更好的	如果	我	知道	那	安迪	福格	没有	有	任何	暗示	的

[wɒt] ['aʊə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] ,

what	our	plans	were	,
什么	我们的	计划	是	,

如果我知道安迪·福格对我们的计划一无所知，我会安心得多。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

"	he	added	,	for	Eradicate	was	not	present	.
"	他	额外	,	为了	根除	曾是	不是	展示	.

他补充道，因为“根除”组织没有到场。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	exclaimed	his	chum	.
"	哦	,	废话	!	"	惊呼	他的	密友	.

“胡说！”他的朋友喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Mr	.	Preston	will	be	here	in	the	morning	,
"	先生	.	普雷斯顿	将要	是	这里	在	这	早晨	,

“普雷斯顿先生明天早上会到这里。”

[ænd; ənd] [hiːl] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] .

and	he'll	know	whether	his	rival	has	any	idea	of	camping	on	our	trail	.
和	地狱	知道	无论	他的	竞争对手	有	任何	主意	的	野营	在	我们的	踪迹	.

他就能知道他的对手是否有企图在我们这条小径上扎营。

[tʃɪə(r)] [ʌp] ! "

Cheer	up	!	"
欢呼	向上	!	"

开心点！ ”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] ['wʌri] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] , " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [aɪ]

"	Yes	,	I	suppose	I	am	foolish	to	worry	,	"	admitted	Tom	,	"	but	,	somehow	I
"	是的	,	我	认为	我	是	愚蠢	到	担心	,	"	承认	汤姆	,	"	但	,	不知何故	我

[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

can't	help	it	.
不能	帮助	它	.

“是的，我想我担心是件傻事，”汤姆承认道，“但是，不知为何我就是控制不住自己。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['weɪlənd] - [hæd; həd]

I	wish	Mr	.	Preston	was	here	now	to	tell	us	that	Wayland	Waydell	had
我	希望	先生	.	普雷斯顿	曾是	这里	现在	到	告诉	我们	那	韦兰	-	有

[gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dwɔːf] .

gone	off	to	the	centre	of	Africa	for	a	dwarf	.
已消失	离开	到	这	中心	的	非洲	为了	一个	矮人	.

我希望普雷斯顿先生现在在这里，告诉我们韦兰·韦德尔已经跑到非洲中部去寻找一个侏儒了。

[ðen] [aɪ'd] [nəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

Then	I'd	know	we	had	nothing	to	fear	.
然后	ID	知道	我们	有	没有什么	到	害怕	.

那样我就知道我们没什么好怕的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] - -

But	I	guess	-	-
但	我	猜测	-	-

但我猜——

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

"	Tom	did	not	finish	his	sentence	for	,	at	that	moment	,
"	汤姆	做过	不是	结束	他的	句子	为了	,	在	那	片刻	,

“汤姆的话还没说完，就在这时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [piːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] .

there	came	a	peal	at	the	door	bell	.
那里	来了	一个	皮尔	在	这	门	钟	.

门铃响了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['evri] [wʌn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪk'skleɪmd] :
Instinctively every one started , and Mr . Damon exclaimed :
本能地 每一个 一 开始 , 和 先生 . 达蒙 惊呼 :

大家本能地都动了起来，达蒙先生大声说道：

" [bles] [maɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] !
" Bless my burglar alarm !
" 保佑 我的 窃贼 警报 !

“感谢我的防盗警报器！”

[wʌts] [ðæt] ? "
What's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [tɒm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['kɑːmli] .
" Someone at the door , Tom , " replied Mr . Swift calmly .
" 某人 在 这 门 , 汤姆 , " 回复 先生 . 迅速 平静地 .

“有人敲门，汤姆，”斯威夫特先生平静地回答道。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
" That's nothing unusual .
" 那就是 没有什么 异常 .

“这没什么不寻常的。”

[ɪts] ['ɜːli] [jet] .
It's early yet .
它是 早期的 然而 .

现在还早。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɜːdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [veɪg]
" But , in spite of his reassuring words , there was a feeling of vague
" 但 , 在 尽管如此 的 他的 令人安心 字 , 那里 曾是 一个 感觉 的 模糊的
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

“但是，尽管他言辞令人安心，却仍然感到一丝莫名的不安。”

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ned] .
" I'll see who it is , " volunteered Ned .
" 患病的 看 WHO 它 是 , " 自愿 内德 .

“我去看看是谁，”内德自告奋勇地说。

" [ɪf] [ɪts] ['ændi] [foʊgɚ] - -
" If it's Andy Foger - -
" 如果 它是 安迪 福格 - -

“如果是安迪·福格——

" ['mɪsɪz] . - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" Mrs . Baggert entered the room at that moment .
" 太太 . - 进入 这 房间 在 那 片刻 .

这时，巴格特夫人走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :
She had hurried to the door , and , as she entered she announced :
她 有 慌忙 到 这 门 , 和 , 作为 她 进入 她 宣布 :

她匆匆走到门口，边走边说道：

" ['mɪstə(r)] . ['prestən] ! "
" Mr . Preston ! "
" 先生 . 普雷斯顿 ! "

“普雷斯顿先生！”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz][aɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Yes	,	it	is	I	!	"	added	the	circus	man	following	her	quickly	into	the	room	.
"	是的	,	它	是	我	!	"	额外	这	马戏团	男人	下列的	她	迅速地	进入	这	房间	.

“没错，就是我！”紧随其后走进房间的马戏团演员补充道。

" [aɪ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tɒm] .

"	I	came	on	to	-	night	instead	of	waiting	for	the	morning	,	Tom	.
"	我	来了	在	到	-	夜晚	反而	的	等待	为了	这	早晨	,	汤姆	.

“汤姆，我今晚就来了，而不是等到明天早上。”

[aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

I	have	bad	news	for	you	!	"
我	有	坏的	消息	为了	你	!	"

我有个坏消息要告诉你!

" [bæd] [njuːz] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Bad	news	!	"	gasped	the	young	inventor	.
"	坏的	消息	!	"	倒吸一口气	这	年轻的	发明者	.

“坏消息！”这位年轻的发明家喘着气说。

" [hæz; həz] - [gɒt][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plænz] . "

"	Has	Waydell	got	hold	of	your	plans	.	"
"	有	-	得到	抓住	的	你的	计划	.	"

“韦德尔拿到你的计划了吗？”

" [aɪl] ['weɪdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ændi] [foʊgɝ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	I'll	wager	it	has	something	to	do	with	Andy	Foger	!	"	exclaimed	Ned	.
"	患病的	赌注	它	有	某物	到	做	和	安迪	福格	!	"	惊呼	内德	.

“我敢打赌这跟安迪·福格有关！”内德惊呼道。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] , " [spəʊk] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .

"	Neither	one	,	"	spoke	the	circus	man	.
"	两者都不	一	,	"	辐	这	马戏团	男人	.

“都不是，”马戏团演员说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ænɪm(ə)l]['eɪdʒənts] [ɪn][brə'zɪl] ,

"	But	I	have	just	had	a	cable	dispatch	from	one	of	my	animal	agents	in	Brazil	,
"	但	我	有	只是	有	一个	电缆	派遣	从	一	的	我的	动物	代理人	在	巴西	,

“但我刚刚收到我在巴西的一名动物保护官员发来的电报，

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

saying	that	war	has	broken	out	among	the	tribes	in	the	central	part	of	South	America	.
说	那	战争	有	破碎的	出去	之中	这	部落	在	这	中央	部分	的	南	美国	.

据称，南美洲中部各部落之间爆发了战争。

[ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] [wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['dʒaɪənt][lænd] ,

A	big	native	war	is	being	waged	all	around	giant	land	,
一个	大的	本国的	战争	是	存在	发动	全部	大约	巨大的	土地	,

一场大规模的土著战争正在这片广袤的土地上爆发。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

as	near	as	we	can	figure	it	out	.	"
作为	靠近	作为	我们	能	数字	它	出去	.	"

我们尽我们所能去弄清楚。

" [wɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .

"	War	among	the	native	tribes	!	"	exclaimed	Mr	.	Swift	.
"	战争	之中	这	本国的	部落	!	"	惊呼	先生	.	迅速	.

“土著部落之间爆发战争了！”斯威夫特先生惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪn] [jˈɪəz] .

"	Yes	,	and	one	of	the	worst	in	years	.
"	是的	,	和	一	的	这	最差	在	年	.

“是的，而且是近年来最糟糕的情况之一。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] ,

Of	course	,	Tom	,
的	课程	,	汤姆	,

当然，汤姆，

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [əˈlɑːmɪŋ] [njuːz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] [woʊnt] [həʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] .

after	such	alarming	news	as	this	I	won't	hold	you	to	your	promise	to	go	.
后	这样的	令人担忧	消息	作为	这	我	惯于	抓住	你	到	你的	承诺	到	去	.

听到这样令人震惊的消息后，我不会再指望你信守承诺去旅行了。

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] .

It's	all	off	.
它是	全部	离开	.

全部关闭了。

[aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)] [weɪt] .

I'm	sorry	,	but	you'd	better	wait	.
我是	对不起	,	但	你会	更好的	等待	.

抱歉，你最好等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] .

It	won't	be	safe	to	go	there	now	.
它	惯于	是	安全的	到	去	那里	现在	.

现在去那里不安全。

[ˈbetə(r)] [ˌʌnˈpæk] , [tɒm] .

Better	unpack	,	Tom	.
更好的	解包	,	汤姆	.

汤姆，最好把行李收拾一下。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	For	a	moment	there	was	a	silence	in	the	room	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片寂静。

[ðen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəs] [mæn] .

Then	the	young	inventor	leaped	to	his	feet	and	faced	the	circus	man	.
然后	这	年轻的	发明者	跳跃	到	他的	脚	和	面对	这	马戏团	男人	.

然后，这位年轻的发明家猛地站起身，面对着马戏团演员。

" [ˌʌnˈpæk] ? " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] .

"	Unpack	?	"	cried	Tom	in	ringing	tones	.
"	解包	?	"	哭	汤姆	在	铃声	音调	.

“收拾行李？”汤姆用洪亮的声音喊道。

" [ˈnevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒaɪənt] [lænd] , [faɪt] [ɔː(r)] [nəʊ] [faɪt] !

I'm	going	to	giant	land	,	fight	or	no	fight	!
我是	去	到	巨大的	土地	,	斗争	或者	不	斗争	!

我要去巨人国，不管打不打！

[ned] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

Ned	**,**	**come**	**with**	**me**	**and**	**we'll**	**put**	**in**	**some**	**of**	**my**	**electric**	**rifles**	**.**
内德	,	来	和	我	和	出色地	放	在	一些	的	我的	电的	步枪	.

内德，跟我来，我们去装几支我的电动步枪。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] .

I	**wasn't**	**going**	**to**	**take**	**them**	**along**	**,**	**but**	**I**	**will**	**now**	**.**
我	不是	去	到	拿	他们	沿着	,	但	我	将要	现在	.

我本来没打算带他们去，但我现在决定带他们去了。

[ˌʌn'pæk] ?

Unpack	**?**
解包	?

拆箱?

[ai] [ges] [nɒt] !

I	**guess**	**not**	**!**
我	猜测	不是	!

我想不是!

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ænd; ənd] [seɪv] [dʒeɪk]

I'm	**going**	**to**	**get**	**a**	**giant**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Preston**	**,**	**and**	**save**	**Jake**
我是	去	到	得到	一个	巨大的	为了	你	,	先生	.	普雷斯顿	,	和	节省	杰克

- [ɪf] [hiːz] [ə'laɪv] .

Poddington	**if**	**he's**	**alive**	**.**
-	如果	他是	活	.

普雷斯顿先生，我会为你找来一个巨人，如果杰克·波丁顿还活着的话，我会救他。

[kʌm] [ɒn] , [ned] .

Come	**on**	**,**	**Ned**	**.**
来	在	,	内德	.

拜托，内德。

" ['tʃæptə(r)][sevn]['faɪə(r)][ɒn] [bɔːd]

"	**Chapter**	**VII**	**Fire**	**On**	**Board**
"	章	七	火	在	木板

第七章 船上起火

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['njuːtən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə]

"	**Your**	**electric**	**rifles**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**Newton**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**his**	**chum**	**to**
"	你的	电的	步枪	!	"	惊呼	内德	牛顿	,	作为	他	随后	他的	密友	到

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

the	**storeroom**	**,**
这	库房	,

“你的电动步枪！”内德·牛顿一边跟着他的朋友走向储藏室，一边惊呼道。

[weə(r)] [tɒm] [kept] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][speə(r)] [gʌnz] .

where	**Tom**	**kept**	**a**	**number**	**of**	**spare**	**guns**	**.**
在哪里	汤姆	保留	一个	数字	的	空闲的	枪支	.

汤姆在那里存放了一些备用枪支。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɒm] . "

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**you**	**thought**	**of**	**them**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	它是	一个	好的	事物	你	想法	的	他们	,	汤姆	.	"

“幸好你想到了他们，汤姆。”

" [jes] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [niːd] [ðem; ðəm] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**didn't**	**think**	**we'd**	**need**	**them**	**,**
"	是的	,	我	没有	思考	我们会	需要	他们	,

“是的，我没想到我们会需要它们。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈliːv] ['piːsəbl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [tuː; tə] [juːz] [ɒn] ['neɪtɪvz] .

for	I	believe	peaceable	means	are	the	best	to	use	on	natives	.
为了	我	相信	和平的	方法	是	这	最好的	到	使用	在	本地人	.

因为我认为对付土著居民最好的方法是采取和平手段。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ]

But	if	there's	a	war	,	and	we	have	to	defend	ourselves	against	the
但	如果	有	一个	战争	,	和	我们	有	到	保卫	我们自己	反对	这

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

但如果爆发战争，我们必须自卫对抗各部落，

[wiːl; wil] [teɪk] [əˈlɒŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪf(ə)l] ,

we'll	take	along	something	that	will	do	more	damage	than	an	ordinary	rifle	,
出色地	拿	沿着	某物	那	将要	做	更多的	损害	比	一个	普通的	步枪	,

我们会带上比普通步枪威力更大的武器。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [stʌn] , [ænd; ənd][nɒt] [kɪl] . "

and	yet	I	can	regulate	it	so	that	it	will	only	stun	,	and	not	kill	.	"
和	然而	我	能	调节	它	所以	那	它	将要	仅有的	眩晕	,	和	不是	杀	.	"

但我可以调节它的作用，使其只造成眩晕，而不会致命。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [stʌf] , [tɒm] .

"	That's	the	stuff	,	Tom	.
"	那就是	这	东西	,	汤姆	.

“就是这个，汤姆。”

[nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] ['niːdləsli] ['kruːəl] .

No	use	in	being	needlessly	cruel	.
不	使用	在	存在	不必要的	残忍的	.

无谓的残忍毫无意义。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "

How	many	will	you	take	?	"
如何	许多	将要	你	拿	?	"

你们要带走多少?

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

"	Two	or	three	.
"	二	或者	三	.

两三个。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] .

We	may	need	'	em	all	.
我们	可能	需要	-	呃	全部	.

我们可能需要它们所有人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	A	little	later	the	two	lads	returned	to	the	library	where	Mr	.	Damon	,
"	一个	小的	之后	这	二	小伙子们	返回	到	这	图书馆	在哪里	先生	.	达蒙	,

过了一会儿，两个小伙子回到了图书馆，达蒙先生在那里.....

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Swift	and	the	circus	man	were	anxiously	awaiting	them	.
先生	.	迅速	和	这	马戏团	男人	是	焦虑地	等待中	他们	.

斯威夫特先生和马戏团老板焦急地等待着他们。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['kærid] .

Mr	.	Preston	looked	curiously	at	several	objects	which	Tom	and	Ned	carried	.
先生	.	普雷斯顿	看起来	奇怪的是	在	一些	对象	哪个	汤姆	和	内德	携带	.

普雷斯顿先生好奇地打量着汤姆和内德带来的几件物品。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [lʊkt] [laɪk] [gʌnz] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['si:kə(r)]

The	objects	looked	like	guns	but	were	different	from	any	the	giant	-	seeker
这	对象	看起来	喜欢	枪支	但	是	不同的	从	任何	这	巨大的	-	寻求者

[hæd; həd] [si:n] .

had	seen	.
有	已见	.

这些物体看起来像枪，但与巨型搜寻者见过的任何枪支都不同。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [tɒm] .

"	What	are	they	?	"	he	asked	Tom	.
"	什么	是	他们	?	"	他	问	汤姆	.

“它们是什么？”他问汤姆。

" [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

"	Electric	rifles	.
"	电的	步枪	.

“电动步枪。”

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃnz] , " [ænd; ənd] [tɒm] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] ['wepən] [wɜ:kt] .

One	of	my	inventions	,	"	and	Tom	showed	how	the	weapon	worked	.
一	的	我的	发明	,	"	和	汤姆	显示	如何	这	武器	工作	.

“这是我的一项发明，”汤姆向我展示了这件武器的工作原理。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪn'taɪtld] ,

Those	of	you	who	have	read	the	volume	entitled	,
那些	的	你	WHO	有	读	这	体积	标题	,

读过题为《

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] " [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['wepən] .

"	Tom	Swift	and	His	Electric	Rifle	"	will	remember	this	curious	weapon	.
"	汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪	"	将要	记住	这	好奇的	武器	.

《汤姆·斯威夫特和他的电动步枪》一书将带我们了解这种奇特的武器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [stɔ:(r)d] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] [kaɪnd] .

It	was	worked	by	a	stored	charge	of	magnetism	of	the	wireless	kind	.
它	曾是	工作	经过	一个	存储	收费	的	磁性	的	这	无线的	种类	.

它是通过储存的无线磁电荷来工作的。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['glɒbju:l] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] ,

By	this	a	concentrated	globule	of	electricity	was	projected	from	the	muzzle	,
经过	这	一个	集中	小球	的	电	曾是	预计	从	这	枪口	,

由此，一团高浓度的电流从枪口喷射而出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [strɒŋ] [ɔ:(r)] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ksmən] .

and	it	could	be	made	strong	or	weak	at	the	will	of	the	marksman	.
和	它	可以	是	制成	强的	或者	虚弱的	在	这	将要	的	这	神射手	.

射手可以根据自己的意愿增强或减弱它的威力。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['təʊtəli] [ə'naɪəleɪt] [ə; eɪ] [weɪl] ,

It	could	be	made	so	powerful	that	it	would	totally	annihilate	a	whale	,
它	可以	是	制成	所以	强大的	那	它	会	完全	歼灭	一个	鲸	,

它威力可以强大到足以彻底摧毁一头鲸鱼。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [wʌns] [pru:vd] ,

as	Tom	had	once	proved	,
作为	汤姆	有	一次	已证实	,

正如汤姆曾经证明的那样，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [səʊ][maɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] ['enəmi] ,

or	it	could	be	made	so	mild	that	it	would	put	an	enemy	,
或者	它	可以	是	制成	所以	温和的	那	它	会	放	一个	敌人	,

或者可以做得非常温和，以至于会让敌人感到不适。

[ɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][sʌm; səm] [nɑː'kɒtɪk] ,

or	several	of	them	,	to	sleep	almost	as	gently	as	some	narcotic	,
或者	一些	的	他们	,	到	睡觉	几乎	作为	轻轻地	作为	一些	麻醉剂	,

或者服用其中几种，就能像服用麻醉剂一样安然入睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'weɪkən]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

and	they	would	awaken	after	several	hours	,	little	the	worse	for	their	experience
和	他们	会	觉醒	后	一些	小时	,	小的	这	更糟	为了	他们的	经验

.

:

.

几个小时后，他们会醒来，而且这次经历对他们来说并没有什么坏处。

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [voʊlts][kʊd; kəd][biː; bi]

A	charge	of	electricity	as	powerful	as	five	thousand	volts	could	be
一个	收费	的	电	作为	强大的	作为	五	千	伏特	可以	是

['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪələs] ['glɒbjuːl] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

concentrated	into	a	small	wireless	globule	the	size	of	a	bullet	,
集中	进入	一个	小的	无线的	小球	这	尺寸	的	一个	子弹	,

高达五千伏的电压可以集中到一个子弹大小的小型无线电球中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [flaɪ] [θruː] [speɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [θruː] ['spɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] [ʌn'tɪl] ,

and	this	would	fly	through	space	,	or	even	through	solid	objects	until	,
和	这	会	飞	通过	空间	,	或者	甚至	通过	坚硬的	对象	直到	,

它会在太空中飞行，甚至穿过固体物体，直到.....

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ][set] , [wʊd] [straɪk] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

reaching	the	limit	of	the	range	set	,	would	strike	the	object	aimed	at	.
到达	这	限制	的	这	范围	放	,	会	罢工	这	目的	旨在	在	.

达到设定射程的极限时，就会击中瞄准的目标。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt]['əʊnli] [kɪld] ['elɪfənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

With	his	wonderful	electric	rifle	Tom	had	not	only	killed	elephants	,	and	other
和	他的	精彩的	电的	步枪	汤姆	有	不是	仅有的	被杀	大象	,	和	其他

[bɪg] [geɪm] ,

big	game	,
大的	游戏	,

汤姆用他那支神奇的电动步枪不仅猎杀了大象和其他大型猎物，

[bʌt; bət] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [red] ['pɪgmiz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .

but	fought	off	the	red	pygmies	of	Africa	.
但	战斗	离开	这	红色的	俾格米人	的	非洲	.

但击退了非洲的红矮人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

"	And	we	may	have	a	use	for	it	in	South	America	,
"	和	我们	可能	有	一个	使用	为了	它	在	南	美国	,

“我们或许能在南美洲用到它。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['prestən] .

"	he	added	as	he	explained	the	workings	to	Mr	.	Preston	.
"	他	额外	作为	他	解释	这	运作	到	先生	.	普雷斯顿	.

“他一边向普雷斯顿先生解释运作原理，一边补充道。”

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bæk] [aʊt] , " [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn] ,

"	Well	,	I'm	glad	you	didn't	back	out	,	"	commented	the	circus	man	,
"	出色地	,	我是	高兴的	你	没有	后退	出去	,	"	评论	这	马戏团	男人	,

“嗯，我很高兴你没有临阵退缩，”马戏团演员评论道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] .

"	and	this	may	come	in	mighty	handy	.
"	和	这	可能	来	在	强大的	便利	.

“这可能会派上大用场。”

[aɪl] [fiːl] ['iːzɪə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɒm] , [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz]
I'll **feel** **easier** **about** **you** **now** **,** **Tom** **,** **when** **I** **know** **you** **have** **some** **electric** **rifles**
患病的 感觉 更轻松 关于 你 现在 , 汤姆 , 什么时候 我 知道 你 有 一些 电的 步枪
[wɪð] [juː; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

汤姆，知道你带了几支电动步枪，我就放心多了。

" [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ændi] ,
" **The** **circus** **man** **was** **told** **of** **what** **Eradicate** **had** **said** **to** **Andy** **,**
" 这 马戏团 男人 曾是 讲述 的 什么 根除 有 说 到 安迪 ,

“马戏团的人被告知了‘根除’对安迪说的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **was** **of** **the** **opinion** **that** **no** **harm** **would** **result** **from** **it** **.**
但 他 曾是 的 这 观点 那 不 伤害 会 结果 从 它 .

但他认为这样做不会造成任何伤害。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['prestən] ,
" **As** **far** **as** **I** **can** **learn** **,** **"** **went** **on** **Mr** **.** **Preston** **,**
" 作为 远的 作为 我 能 学习 , " 去 在 先生 . 普雷斯顿 ,

“据我所知，”普雷斯顿先生继续说道，

" [maɪ][əʊld]['raɪv(ə)l] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][aɪ'dɪə] .
" **my** **old** **rival** **Waydell** **has** **given** **up** **the** **giant** **idea** **.**
" 我的 老的 竞争对手 - 有 给定 向上 这 巨大的 主意 .

“我的老对手韦德尔放弃了那个宏伟的计划。”

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['krɒkədaɪl] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
He **is** **looking** **for** **a** **two** **-** **headed** **crocodile** **,** **said** **to** **be** **somewhere** **along** **the**
他 是 寻找 为了 一个 二 - 标题 鳄鱼 , 说 到 是 某处 沿着 这
[naɪl] ['rɪvə(r)] ,
Nile **river** **,**
尼罗河 河 ,

他正在寻找一条据说在尼罗河某处的双头鳄。

[ænd; ənd] [hiːz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] .
and **he's** **fitting** **out** **an** **expedition** **there** **I** **understand** **.**
和 他是 配件 出去 一个 远征 那里 我 理解 .

据我了解，他正在那里筹备一次探险。

[ai] [ges] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɪm] .
I **guess** **we** **won't** **be** **bothered** **with** **him** **.**
我 猜测 我们 惯于 是 烦恼 和 他 .

我想我们不会理会他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !
But **the** **giant** **for** **mine** **!**
但 这 巨大的 为了 矿 !

但巨人是我的！

[ɪf] [ai] [get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hedɪd] ['krɒkədaɪl] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If **I** **get** **that** **sort** **of** **an** **attraction** **his** **two** **-** **headed** **crocodile** **won't** **be** **in** **it** **.**
如果 我 得到 那 种类 的 一个 景点 他的 二 - 标题 鳄鱼 惯于 是 在 它 .

如果我能吸引到那种游客，他的双头鳄鱼就不会出现在展览中了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌk] , [tɒm] [swɪft] .
I **hope** **you** **have** **luck** **,** **Tom** **Swift** **.**
我 希望 你 有 运气 , 汤姆 迅速 .

祝你好运，汤姆·斯威夫特。

" [ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] .

"	The	last	details	of	the	expedition	were	considered	.
"	这	最后的	细节	的	这	远征	是	经过考虑的	.

“考察的最后细节也已敲定。”

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] ,

Nothing	seemed	to	have	been	left	undone	,
没有什么	似乎	到	有	到过	左边	未完成	,

似乎所有事情都已安排妥当。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['bægɪdʒ] , [nəʊ][wʌn]

and	though	carrying	the	electric	rifles	would	make	a	little	more	baggage	,	no	one
和	尽管	携带	这	电的	步枪	会	制作	一个	小的	更多的	行李	,	不	一

['maɪndɪd] [ðæt] .

minded	that	.
有思想	那	.

虽然携带电动步枪会增加一些行李，但没有人介意。

" [aɪ][kɪn] ['kæri] [ˌdiː iː 'em] , " [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	I	kin	carry	dem	,	"	said	Eradicate	.
"	我	亲属	携带	民主	,	"	说	根除	.

“我可以带走他们，”根除者说道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [mɑː] [əʊn] .

"	I	ain't	got	much	baggage	of	mah	own	.
"	我	不是	得到	很多	行李	的	玛	自己的	.

我没什么自己的包袱。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

"	So	it	was	arranged	,	and	early	the	next	morning	the	little	band	of
"	所以	它	曾是	安排	,	和	早期的	这	下一个	早晨	这	小的	乐队	的

[ɪn'trepɪd] ['trævələz] ,

intrepid	travelers	,
强悍	旅行者	,

于是安排妥当，第二天一大早，这群勇敢的旅行者就出发了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][lænd] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

who	were	going	in	search	of	giant	land	,	started	for	New	York	.
WHO	是	去	在	搜索	的	巨大的	土地	,	开始	为了	新的	约克	.

那些寻找巨型土地的人，启程前往纽约。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [wɒt] ['daɪə(r)]['perilz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	little	knew	what	was	ahead	of	them	,	nor	what	dire	perils	they	were
他们	小的	知道	什么	曾是	前方	的	他们	,	也不	什么	可怕的	危险	他们	是

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

to	pass	through	.
到	经过	通过	.

他们对前方等待着他们的是什么，以及他们将要经历怎样的可怕危险，都一无所知。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['meəri] ['nestər] [ænd; ənd][hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋli] ,

Of	course	Tom	had	said	good	-	bye	to	Mary	Nestor	and	half	-	jokingly	,
的	课程	汤姆	有	说	好的	-	再见	到	玛丽	内斯特	和	一半	-	开玩笑地	,

当然，汤姆已经和玛丽·内斯特道别了，而且半开玩笑地说：

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	had	promised	to	bring	back	a	giant	of	his	own	,
他	有	承诺	到	带来	后退	一个	巨大的	的	他的	自己的	,

他曾承诺要带回一个属于他自己的巨人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

that	she	might	see	one	outside	of	a	circus	.
那	她	可能	看	一	外部	的	一个	马戏团	.

她或许会在马戏团外看到一个。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , " ['meəri] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	But	,	Tom	,	"	Mary	exclaimed	with	a	laugh	,
"	但	,	汤姆	,	"	玛丽	惊呼	和	一个	笑	,

“但是，汤姆，”玛丽笑着说道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃəz] [ɪf] [juː; jʊ][get] [wʌn] ? "

"	what	will	you	do	with	one	of	the	big	creatures	if	you	get	one	?	"
"	什么	将要	你	做	和	一	的	这	大的	生物	如果	你	得到	一	?	"

“如果你抓到一只大型动物，你会怎么处置它？”

" [hæv; həv][hɪm] [help] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [njuːɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['eəʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Have	him	help	me	on	my	newest	invention	-	-	the	noiseless	airship	,	"	answered
"	有	他	帮助	我	在	我的	最新	发明	-	-	这	无声	飞艇	,	"	回答

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

“让他帮我完成我的最新发明——无声飞艇，”年轻的发明家回答道。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lɪft] ['hevi] [weɪts] .

"	I	need	some	one	to	lift	heavy	weights	.
"	我	需要	一些	一	到	举起	重的	重量	.

我需要有人帮我举重物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['derɪk] .

It	will	save	putting	up	a	derrick	.
它	将要	节省	推杆	向上	一个	钻井架	.

这样就省去了架设起重机的麻烦。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

Yes	,	I	think	I'll	get	a	giant	of	my	own	.
是的	,	我	思考	患病的	得到	一个	巨大的	的	我的	自己的	.

是的，我想我也要拥有一个属于自己的巨人。

" [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	The	last	good	-	byes	were	said	,	and	the	parting	between	Tom	and	his
"	这	最后的	好的	-	轮空	是	说	,	和	这	离别	之间	汤姆	和	他的

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] .

father	was	affecting	.
父亲	曾是	影响	.

“大家道别，汤姆和他父亲的离别令人动容。”

" [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

"	I'll	soon	be	back	,	dad	,	"	he	said	in	as	cheerful	a	tone	as	he	could
"	患病的	很快	是	后退	,	爸爸	,	"	他	说	在	作为	快乐	一个	语气	作为	他	可以

[ə'sjuːm] ,

assume	,
认为	,

“爸爸，我很快就回来。”他尽可能用欢快的语气说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪrəskəʊp] . "

"	and	I'll	help	you	finish	your	gyroscope	.	"
"	和	患病的	帮助	你	结束	你的	陀螺仪	.	"

“我会帮你完成你的陀螺仪。”

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɒm] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] ,

"	I	hope	you	will	,	Tom	,	"	and	then	,	with	a	pressure	of	his	son's	hand	,
"	我	希望	你	将要	,	汤姆	,	"	和	然后	,	和	一个	压力	的	他的	儿子的	手	,

“我希望你能做到，汤姆，”然后，他用儿子的手轻轻按了按，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Mr	.	Swift	turned	away	and	went	into	the	house	,	closing	the	door	after	him	.
先生	.	迅速	转向	离开	和	去	进入	这	房子	,	结束	这	门	后	他	.

斯威夫特先生转身走进屋里，随手关上了门。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wʌn] ,

The	first	part	of	the	trip	to	New	York	was	rather	a	silent	one	,
这	第一的	部分	的	这	旅行	到	新的	约克	曾是	相当	一个	沉默的	一	,

纽约之旅的前半段相当平静。

[nəʊ] [wʌn] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .

no	one	caring	to	talk	much	.
不	一	关怀	到	讲话	很多	.

没人愿意多说话。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['tʃɪəf(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] ,

Eradicate	was	the	only	cheerful	member	of	the	party	,	which	included	the	circus	man	,
根除	曾是	这	仅有的	快乐	成员	的	这	派对	,	哪个	包括	这	马戏团	男人	,

埃拉基特是队伍中唯一一个开朗的人，队伍里还有那个马戏团演员。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

who	was	going	as	far	as	the	steamer	with	Tom	and	his	friends	.
WHO	曾是	去	作为	远的	作为	这	汽船	和	汤姆	和	他的	朋友们	.

他要和汤姆以及他的朋友们一起去乘轮船。

" [seɪ] , " [ned] [ɪk'skleɪmd] ['faɪnəli] , " ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ! "

"	Say	,	"	Ned	exclaimed	finally	,	"	any	one	would	think	we	were	going	to	a	funeral	!	"
"	说	,	"	内德	惊呼	最后	,	"	任何	一	会	思考	我们	是	去	到	一个	葬礼	!	"

“哎呀，”内德最后喊道，“谁都会以为我们要去参加葬礼！”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [aɪ] [ges] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [nɜːvz] .

"	I	guess	something	is	on	all	our	nerves	.
"	我	猜测	某物	是	在	全部	我们的	神经	.

“我想我们都有些心烦意乱。”

[lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Let's	do	something	to	take	it	off	.
我们来吧	做	某物	到	拿	它	离开	.

我们得想办法把它弄下来。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fʌni] ['peɪpəz] .

Here	comes	a	boy	with	some	funny	papers	.
这里	来	一个	男生	和	一些	有趣的	文件	.

一个男孩拿着一些有趣的纸片走了过来。

[wiːl; wil] [bai] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒəʊks] .

We'll	buy	some	and	read	all	the	jokes	.
出色地	买	一些	和	读	全部	这	笑话	.

我们买一些，把里面的笑话都读一遍。

" [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,

"	This	proved	a	diversion	,
"	这	已证实	一个	导流	,

“这被证明是转移视线的手段，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ˈmeni] [maɪlz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - [ˈhʌntəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	before	the	train	had	gone	many	miles	more	the	giant	-	hunters	were
和	前	这	火车	有	已消失	许多	英里	更多的	这	巨大的	-	猎人	是

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ˈstɑrtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpleʒə(r)]

talking	and	laughing	as	though	they	were	merely	starting	on	a	short	pleasure
说	和	笑	作为	尽管	他们	是	仅仅	开始	在	一个	短的	乐趣

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

火车还没开出多少英里，那些巨人猎人就开始谈笑风生，仿佛他们只是要开始一次短暂的旅行。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈdʒʌŋglz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

instead	of	an	expedition	to	the	dangerous	jungles	of	South	America	.
反而	的	一个	远征	到	这	危险的	丛林	的	南	美国	.

而不是去南美洲危险的丛林探险。

[ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊˈtel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

They	put	up	at	a	good	hotel	in	New	York	,
他们	放	向上	在	一个	好的	酒店	在	新的	约克	,

他们在纽约住了一家不错的酒店。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈprestən] [went]

and	as	soon	as	they	were	established	Tom	and	Mr	.	Preston	went
和	作为	很快	作为	他们	是	已确立的	汤姆	和	先生	.	普雷斯顿	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lænd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈbweɪnəs] [ɛəz] .

to	the	steamer	Calaban	which	was	to	land	them	at	Buenos	Ayres	.
到	这	汽船	卡拉班	哪个	曾是	到	土地	他们	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

他们安顿好之后，汤姆和普雷斯顿先生就去了卡拉班号汽船，这艘汽船将带他们前往布宜诺斯艾利斯。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɒksɪz] ,

They	found	that	there	was	some	confusion	about	their	luggage	and	boxes	,
他们	成立	那	那里	曾是	一些	困惑	关于	他们的	行李	和	盒子	,

他们发现自己的行李和箱子有些混乱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l]

and	it	took	them	the	better	part	of	a	day	to	get	the	tangle
和	它	采取	他们	这	更好的	部分	的	一个	天	到	得到	这	纠纷

[ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt] ,

straightened	out	,
拉直	出去	,

他们花了几乎一整天的时间才把缠在一起的东西理顺。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʌf] [stɔː(r)d] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [həʊld] .

and	their	stuff	stored	together	in	one	hold	.
和	他们的	东西	存储	一起	在	一	抓住	.

他们的所有物品都存放在一个货舱里。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [tɒm] ,

"	It	will	be	easier	to	get	it	out	if	it's	all	together	,	"	said	Tom	,
"	它	将要	是	更轻松	到	得到	它	出去	如果	它是	全部	一起	,	"	说	汤姆	,

“如果所有东西都在一起，就更容易取出来了，”汤姆说。

[æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈleibə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [mæn]

at	the	conclusion	of	their	labors	,	and	then	he	and	the	circus	man
在	这	结论	的	他们的	劳动	,	和	然后	他	和	这	马戏团	男人

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

returned	to	the	hotel	.
返回	到	这	酒店	.

工作结束后，他和马戏团的人一起回到了酒店。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	ship	was	to	sail	two	days	later	,	and	,
这	船	曾是	到	帆	二	天	之后	,	和	,

这艘船将于两天后启航，

['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [set] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

several	hours	before	the	time	set	for	the	departure	,	Tom	and	his	friends
一些	小时	前	这	时间	放	为了	这	离开	,	汤姆	和	他的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] .

were	on	board	.
是	在	木板	.

比预定出发时间提前几个小时，汤姆和他的朋友们就登机了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l]['sɜːkəs] [frend] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	You	don't	see	anything	of	your	rival	circus	friend	,	do	you	?	"	asked	Tom	,
"	你	不	看	任何事物	的	你的	竞争对手	马戏团	朋友	,	做	你	?	"	问	汤姆	,

“你一点儿也没看到你那个竞争对手马戏团朋友的身影，是吗？”汤姆问道。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

of	the	man	who	wanted	a	giant	.
的	这	男人	WHO	通缉	一个	巨大的	.

想要一个巨人的男人。

" [nɒt] [ə; eɪ][saɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['prestən] [glɑːns, glænsˈ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

"	Not	a	sign	,	"	was	the	answer	,	as	Mr	.	Preston	glanced	over	the
"	不是	一个	符号	,	"	曾是	这	回答	,	作为	先生	.	普雷斯顿	瞥了一眼	超过	这

[θrɒŋ] [ɒv; əv][ɒn] - ['kʌmɪŋ] ['pæsndʒər] .

throng	of	on	-	coming	passengers	.
人群	的	在	-	未来	乘客	.

“没有迹象，”普雷斯顿先生回答道，同时瞥了一眼迎面而来的乘客。

" [aɪ] [ges] [wɪv] ['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp] , [ɔː(r)] [hiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

"	I	guess	we've	either	given	him	the	slip	,	or	he's	given	up	the	game	.
"	我	猜测	我们已经	任何一个	给定	他	这	滑	,	或者	他是	给定	向上	这	游戏	.

“我猜要么是我们甩掉了他，要么是他放弃了比赛。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .

You	won't	have	to	worry	about	him	.
你	惯于	有	到	担心	关于	他	.

你不用担心他。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,

Just	take	it	easy	until	you	start	for	the	interior	,
只是	拿	它	简单的	直到	你	开始	为了	这	内部的	,

开始装修之前，先别着急。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [jʊl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪ'nʌf] .

and	from	then	on	you'll	have	hard	work	enough	.
和	从	然后	在	你会	有	难的	工作	足够的	.

从那以后，你就会有足够多的辛苦工作了。

" [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ,

"	The	last	of	the	cargo	was	being	taken	aboard	,
"	这	最后的	的	这	货物	曾是	存在	已采取	船上	,

“最后一批货物正在装船。”

[ðə; ði] [leɪt] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt]

the	late	passengers	had	arrived	and	were	anxiously	watching	to	see	that
这	晚的	乘客	有	到达的	和	是	焦虑地	观看	到	看	那

[ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] .

their	baggage	was	not	lost	.
他们的	行李	曾是	不是	丢失的	.

迟到的乘客已经到达，他们焦急地等待着，看看自己的行李是否丢失。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['prestən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [tɒm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ,

As	Mr	.	Preston	stood	talking	with	Tom	near	the	gangplank	,
作为	先生	.	普雷斯顿	站立	说	和	汤姆	靠近	这	跳板	,

普雷斯顿先生站在舷梯附近和汤姆说话时，

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .

a	clerical	looking	gentleman	approached	the	circus	man	.
一个	文员	寻找	绅士	接近	这	马戏团	男人	.

一位看起来像职员的男士走近了马戏团演员。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][maɪld]['æksents; æk'sents] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	began	in	mild	accents	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	开始	在	温和的	口音	,

“请再说一遍，”他用轻柔的口音说道。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]

"	but	could	you	tell	me	where	my	stateroom	is	?	"	and	he	showed	his
"	但	可以	你	告诉	我	在哪里	我的	客舱	是	?	"	和	他	显示	他的

['tɪkɪt] .

ticket	.
票	.

“但是你能告诉我我的舱房在哪里吗？”说着，他出示了自己的船票。

" [aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['træv(ə)lɪŋ] , " [hiː; hi] ['niːdləsli] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fækt][wɒz; wəz] ['veri]

"	I'm	not	used	to	traveling	,	"	he	needlessly	added	for	that	fact	was	very
"	我是	不是	用过的	到	旅行	,	"	他	不必要的	额外	为了	那	事实	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

“我不习惯旅行，”他多此一举地补充道，因为这一点显而易见。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən]

Mr	.	Preston	informed	him	how	to	get	to	his	berth	,	and	the	gentleman
先生	.	普雷斯顿	知情的	他	如何	到	得到	到	他的	泊位	,	和	这	绅士

[went] [ɒn] :

went	on	:
去	在	:

普雷斯顿先生告诉他如何前往自己的泊位，这位先生接着说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] ? "

"	Are	you	going	all	the	way	to	Buenos	Ayres	?	"
"	是	你	去	全部	这	方式	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	?	"

“你要一路去布宜诺斯艾利斯吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [tɒm] .

"	No	,	but	my	friend	is	,	"	and	the	circus	man	nodded	at	Tom	.
"	不	,	但	我的	朋友	是	,	"	和	这	马戏团	男人	点头	在	汤姆	.

“不，但我朋友是，”马戏团演员朝汤姆点了点头。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	stranger	exclaimed	.
"	这	陌生人	惊呼	.

“陌生人惊呼道。”

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ai][kæn; kən][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

"	Then	I	shall	have	someone	of	whom	I	can	ask	questions	.
"	然后	我	将	有	某人	的	谁	我	能	问	问题	.

“那样我就能找到可以问问题的人了。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [lɒst] [wen] [ai]['træv(ə)l] . "

I	am	quite	lost	when	I	travel	.	"
我	是	相当	丢失的什么时候	我	旅行	.	"	

我旅行时很容易迷路。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] , " [ˌvɔlən'tiəd] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

"	I'll	help	you	all	I	can	,	"	volunteered	Tom	,	"	and	I'll	show	you	to	your
"	患病的	帮助	你	全部	我	能	,	"	自愿	汤姆	,	"	和	患病的	展示	你	到	你的

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [naʊ] . "

stateroom	now	.	"
客舱	现在	.	"

“我会尽我所能帮助你，”汤姆主动说道，“我现在就带你去你的船舱。”

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Ah	,	thank	you	.
"	啊	,	感谢	你	.

“啊，谢谢。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - - "

Your	name	is	-	-	"
你的	姓名	是	-	-	"

你的名字是——

" [tɒm] [swɪft] , " [sə'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Tom	Swift	,	"	supplied	the	young	inventor	.
"	汤姆	迅速	,	"	供应	这	年轻的	发明者	.

“汤姆·斯威夫特，”这位年轻的发明家说道。

" [ɑː] , [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] .

"	Ah	,	yes	,	I	believe	I	have	read	about	your	airships	.
"	啊	,	是的	,	我	相信	我	有	读	关于	你的	飞艇	.

“啊，是的，我想我读过关于你们飞艇的报道。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒəʊ'zaɪə] - .

I	am	the	Reverend	Josiah	Blinderpool	.
我	是	这	牧师	约西亚	-	.

我是约西亚·布林德普尔牧师。

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	am	taking	a	little	vacation	.
我	是	采取	一个	小的	假期	.

我要休个小假。

[ai] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] . "

I	trust	we	shall	become	good	friends	.	"
我	相信	我们	将	变得	好的	朋友们	.	"

我相信我们一定会成为好朋友。

" [həmf] , [hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɪnfənt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [mjuːzd] [tɒm] ,

"	Humph	,	he's	a	regular	infant	,	to	be	away	from	civilization	,	"	mused	Tom	,
"	哼	,	他是	一个	常规的	婴儿	,	到	是	离开	从	文明	,	"	沉思	汤姆	,

“哼，他就是个普通的婴儿，远离文明世界，”汤姆沉思道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

when	he	had	showed	the	clergyman	to	the	proper	stateroom	.
什么时候	他	有	显示	这	牧师	到	这	恰当的	客舱	.

当他把牧师领到合适的舱房时。

" [hiːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [hiːz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	He'll	get	into	trouble	,	he's	so	innocent	.
"	地狱	得到	进入	麻烦	,	他是	所以	清白的	.

“他会惹上麻烦的，他太天真了。”

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] " ['klɜːdʒɪmən] " ['dʌb(ə)l] [ʌp] [wɪð] [mɜːθ] [wen] [hiː; hi]

"	If	he	could	have	seen	that	same	"	clergyman	"	double	up	with	mirth	when	he
"	如果	他	可以	有	已见	那	相同的	"	牧师	"	双倍的	向上	和	欢笑	什么时候	他

[hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

had	closed	his	stateroom	door	after	him	,
有	关闭	他的	客舱	门	后	他	,

“如果他能看到那位‘牧师’在他关上舱门后捧腹大笑的样子，

[tɒm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] " ['ɪnəs(ə)ns] . "

Tom	would	not	have	felt	so	sure	about	that	same	"	innocence	.	"
汤姆	会	不是	有	毛毡	所以	当然	关于	那	相同的	"	无辜	.	"

汤姆对那种“清白”却不会那么确信。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sæm] ['prestən] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]

"	To	think	that	I	was	talking	face	to	face	with	Sam	Preston	and	he	never
"	到	思考	那	我	曾是	说	脸	到	脸	和	山姆	普雷斯顿	和	他	绝不

['tʌmbld] [tuː; tə] [huː] [ai][wɒz; wəz] !

tumbled	to	who	I	was	!
翻滚	到	WHO	我	曾是	!

“想想我当时正和萨姆·普雷斯顿面对面交谈，而他却始终没认出我是谁！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ['sɒftli] .

"	exclaimed	the	newcomer	softly	.
"	惊呼	这	新人	轻轻	.

“新来的人轻声说道。”

" [ðæts] [rɪtʃ] !

"	That's	rich	!
"	那就是	富有的	!

“真是讽刺！”

[naʊ] [ɪf] [ai] [pleɪ] [maɪ] [kɑːdz] [raɪt] [ai] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeid] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]

Now	if	I	play	my	cards	right	I	shouldn't	be	surprised	but	what	they'd	invite	me
现在	如果	我	玩	我的	牌	正确的	我	不应该	是	惊讶	但	什么	他们会	邀请	我

[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	come	along	with	them	.
到	来	沿着	和	他们	.

如果我行事得当，他们邀请我一起去也不足为奇。

[ðæt] [wʊd] [dʒʌst][suːt][ˌem 'iː] .

That	would	just	suit	me	.
那	会	只是	套装	我	.

那正合我意。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðen] , ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] .

I	wouldn't	have	any	trouble	then	,	getting	on	the	track	of	those	giants	.
我	不会	有	任何	麻烦	然后	,	获得	在	这	追踪	的	那些	巨人	.

这样一来，我就能轻松追上那些巨人的步伐了。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [gɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [red] - [heəd] [foʊgɝ] [tʃæp] ['wʌznt] ['eni] [tuː] ['defɪnət]

The	information	Waydell	got	from	that	red	-	haired	Foger	chap	wasn't	any	too	definite
这	信息	-	得到	从	那	红色的	-	头发	福格	小伙子	不是	任何	也	定

,

,

,

韦德尔从那个红头发的福格先生那里得到的信息并不太确定。

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][mæn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['tʃʌkl] .

"	and	once	more	the	man	wearing	the	garb	of	a	minister	chuckled	.
"	和	一次	更多的	这	男人	穿着	这	外衣	的	一个	部长	轻笑	.

“然后，那个身穿牧师服的男人又一次轻笑起来。”

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['prestən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]
" Well , I'll say good - bye , " remarked Mr . Preston , a little later , when the
" 出色地，患病的 说 好的 - 再见 , " 评论 先生 . 普雷斯顿 , 一个 小的 之后 , 什么时候 这
['wɔːnɪŋ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .
warning bell had rung .
警告 钟 有 梯子 .

“好吧，那我就说再见了。”过了一会儿，警铃响起时，普雷斯顿先生说道。

" [aɪ] [ges] [jʊl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .
" I guess you'll get along all right .
" 我 猜测 你会 得到 沿着 全部 正确的 .

我想你们应该能相处得很好。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [slɪk] ['eɪdʒənts] .
I haven't seen a sign of Waydell , or any of his slick agents .
我 还没有 已见 一个 符号 的 - , 或者 任何 的 他的 光滑 代理人 .

我没见到韦德尔，也没见到他那些油嘴滑舌的代理人。

[jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ges] .
You'll have no trouble I guess .
你会 有 不 麻烦 我 猜测 .

我想你肯定不会遇到什么麻烦。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] " ['klɜːdʒimən] " [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm]
" But if the circus man could have seen the " clergyman " at that same time
" 但 如果 这 马戏团 男人 可以 有 已见 这 " 牧师 " 在 那 相同的 时间
['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] " [hæŋk] - ,
looking over letters addressed to " Hank Delby ,
寻找 超过 信件 已解决 到 " 汉克 - ,

“但如果这位马戏团艺人当时能够看到那位‘牧师’正在查看寄给‘汉克·德尔比’的信件，

" [ænd; ənd] [saɪnd] " ['weɪlənd] - " [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] .
" and signed " Wayland Waydell " he would not have been so confident .
" 和 签名 " 韦兰 - " 他 会 不是 有 到过 所以 自信的 .

并署名为“韦兰·韦德尔”，他不会那么自信。

['mɪstə(r)] . ['prestən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] ,
Mr . Preston bade good - bye to his friends , the gangplank was hauled up ,
先生 . 普雷斯顿 巴德 好的 - 再见 到 他的 朋友们 , 这 跳板 曾是 拖拽 向上 ,

普雷斯顿先生向朋友们道别后，舷梯被拉了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːs] [blɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
and a hoarse blast came from the whistle of the Calaban .
和 一个 嘶哑 爆炸 来了 从 这 哨 的 这 卡拉班 .

卡拉班号的汽笛发出了一声沙哑的鸣叫。

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my pocketbook ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 袖珍书 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的钱包遭殃了！”达蒙先生喊道。

" [wɪr] [ɒf] ! "
" We're off ! "
" 是 离开 ! "

“出发！”

" [jep] , [ɒf] [tiː] - [gɪt] [dæt] [bɪg] , ['dʒaɪənt] ['ɔːtʃəd] [plɑːnt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Yep , off t ' git dat big , giant orchard plant , " chimed in Eradicate .
" 是的 , 离开 t - git 数据 大的 , 巨大的 果园 植物 , " 齐声说道 在 根除 .

“没错，去把那棵巨大的果园植物除掉，”Eradicate 插话道。

" [hʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" Hush ! " exclaimed Tom ,
" 嘘 ! " 惊呼 汤姆 ,

“嘘！”汤姆喊道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['dʒaɪənt] " ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] .
who did not like the use of the word " giant " even in that connection .
WHO 做过 不是 喜欢 这 使用 的 这 单词 " 巨大的 " 甚至 在 那 联系 .

即使在那种语境下，他也不喜欢使用“巨人”这个词。

" [doʊnt] [tel] ['evriwʌn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ræd] . "
" Don't tell everyone our business , Rad . "
" 不 告诉 每个人 我们的 商业 , 辐射 . "

“别把我们的事到处宣扬，拉德。”

" [dæts] [raɪt] , ['mæsə] [tɒm] .
" Dat's right , Massa Tom .
" 数据 正确的 , 马萨 汤姆 .

“没错，汤姆老爷。”

[aɪ] [kliːn] [dʌn] [fə'gɒt]
I clean done forgot
我 干净的 完毕 忘了

我打扫干净了，忘了

[dæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['siːkrət] .
dat it's a sort of secret .
数据 它是 一个 种类 的 秘密 .

这算是一种秘密。

[aɪl] [kiːp] ['maɪti] [stɪl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll keep mighty still ' bout it .
患病的 保持 强大的 仍然 - 回合 它 .

我会对此保持沉默。

" [ðə; ði] [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .
" The Calaban swung out into the river and began steaming down the bay .
" 这 卡拉班 摇摆 出去 进入 这 河 和 开始 蒸煮 向下 这 湾 .

“卡拉班号驶入河中，开始沿着海湾航行。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .
The first week of the voyage was uneventful .
这 第一的 星期 的 这 航程 曾是 平静无事 .

航行的第一周风平浪静。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['siːsɪk] .
The weather was exceptionally fine , and hardly any one was seasick .
这 天气 曾是 非常 美好的 , 和 几乎 任何 一 曾是 晕船 .

天气格外晴朗，几乎没有人晕船。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [dek] ,
The Reverend Mr . Blinderpool was often on deck ,
这 牧师 先生 . - 曾是 经常 在 甲板 ,

布林德普尔牧师经常在甲板上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]
and he made it a point to cultivate the acquaintance of Tom and
和 他 制成 它 一个 观点 到 培育 这 熟人 的 汤姆 和
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他特意与汤姆和他的朋友们建立起了友谊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

In	spite	of	the	fact	that	he	said	he	had	traveled	very	little	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	说	他	有	旅行	非常	小的	,

尽管他说自己很少旅行，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɪd(ə)n] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ,

he	seemed	to	know	much	about	hidden	corners	of	the	world	,	but	always	,
他	似乎	到	知道	很多	关于	隐	角落	的	这	世界	,	但	总是	,

他似乎对世界上的隐秘角落了解颇多，但总是，

[æz; əz][ɒn][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [let] [slɪp][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ðæt]

as	on	an	occasion	when	he	had	accidentally	let	slip	some	remark	that
作为	在	一个	场合	什么时候	他	有	偶然	让	滑	一些	评论	那

[ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

showed	he	had	been	in	far	-	off	China	or	Asia	,
显示	他	有	到过	在	远的	-	离开	中国	或者	亚洲	,

例如，有一次他不小心说漏嘴，透露出他曾去过遥远的中国或亚洲。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [vəːdʒ] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

he	would	suddenly	change	the	conversation	when	it	verged	to	travel	.
他	会	突然	改变	这	对话	什么时候	它	接近	到	旅行	.

当话题快要转到旅行上时，他会突然改变话题。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)] , " [sed] [ned] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz]

"	There's	something	queer	about	that	minister	,	"	said	Ned	after	one	of	these	occasions
"	有	某物	酷儿	关于	那	部长	,	"	说	内德	后	一	的	这些	场合

,

,

,

“那位部长有点古怪，”内德在一次这样的场合后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	but	I	can't	decide	what	it	is	.	"
"	但	我	不能	决定	什么	它	是	.	"

“但我无法确定它到底是什么。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [huː] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Tom	,	who	rather	liked	the	man	.
"	废话	!	"	惊呼	汤姆	,	WHO	相当	喜欢	这	男人	.

“胡说！”汤姆喊道，他其实挺喜欢这个人的。

" [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	nonsense	about	it	.
"	不	废话	关于	它	.

对此毫不含糊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [sɪk] ,

Why	should	a	minister	take	a	trip	like	this	when	he	isn't	sick	,
为什么	应该	一个	部长	拿	一个	旅行	喜欢	这	什么时候	他	不是	生病的	,

一位部长明明没生病，为什么还要进行这样的旅行呢?

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

and	when	he	isn't	going	to	establish	a	mission	in	South	America	?
和	什么时候	他	不是	去	到	建立	一个	使命	在	南	美国	?

他什么时候才不会在南美洲建立传教站呢?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ,

There's	something	queer	about	it	,	for	,
有	某物	酷儿	关于	它	,	为了	,

这其中有些奇怪之处，因为.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪm] . "

by	his	own	words	he	just	took	this	voyage	as	a	whim	.	"
经过	他的	自己的	字	他	只是	采取	这	航程	作为	一个	一时兴起	.	"

他自己也承认，这次航行纯粹是心血来潮。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [tuː] ['fʌsi] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz]

"	Oh	,	you're	too	fussy	,	"	declared	Tom	;	and	for	the	time	the	subject	was
"	哦	,	你是	也	挑剔的	,	"	声明	汤姆	;	和	为了	这	时间	这	主题	曾是

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

“哦，你太挑剔了，”汤姆说道；于是这个话题暂时告一段落。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [wen] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [aʊt] ,

They	ran	into	a	storm	when	about	ten	days	out	,
他们	跑	进入	一个	风暴	什么时候	关于	十	天	出去	,

大约十天后，他们遭遇了暴风雨。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]

and	for	a	while	they	had	a	rough	time	of	it	,	and	then	the
和	为了	一个	尽管	他们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	,	和	然后	这

['weðə(r)] [klɪəd] [ə'gen] .

weather	cleared	again	.
天气	已清除	再次	.

他们经历了一段艰难时期，然后天气又放晴了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['fɔːm(ə)l] ['dɪnə(r)] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	one	evening	,	after	the	formal	dinner	,	when	Tom	and	Ned	were
它	曾是	一	晚上	,	后	这	正式的	晚餐	,	什么时候	汤姆	和	内德	是

['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [dek] ,

strolling	about	on	deck	,
漫步	关于	在	甲板	,

一天晚上，正式晚宴结束后，汤姆和内德在甲板上散步。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] , [ðæt] ,

before	turning	in	,	that	,
前	转弯	在	,	那	,

交接之前，

[ðə; ðɪ]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] [wɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [kraɪ][æt; ət] [siː] .

the	quiet	of	the	ship	was	broken	by	what	is	always	an	alarming	cry	at	sea	.
这	安静的	的	这	船	曾是	破碎的	经过	什么	是	总是	一个	令人担忧	哭	在	海	.

船上的宁静被一声在海上总是令人惊恐的呼喊打破了。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] ,

Fire	!	"	shouted	a	man	,
火	!	"	喊叫	一个	男人	,

“着火了！”一个男人喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ə'mɪdʃɪps] .

pointing	to	a	thin	wisp	of	smoke	curling	up	from	the	deck	amidships	.
指向	到	一个	薄的	烟雾	的	抽烟	冰壶	向上	从	这	甲板	船体中部	.

他指着从船体中部甲板上袅袅升起的一缕细烟。

" [kiːp] ['kwaɪət] ! " [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stjuədz] .

"	Keep	quiet	!	"	yelled	one	of	the	stewards	.
"	保持	安静的	!	"	大喊	一	的	这	管家	.

“安静！”一名工作人员喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ! "
" It is nothing ! "
" 它 是 没有什么 ! "

“没什么！”

" [ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]
" It's a fire , I tell you ! " insisted the man , and several others took up the
" 它是 一个 火 , 我 告诉 你 ! " 坚持 这 男人 , 和 一些 其他的 采取 向上 这
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“我告诉你，是着火了！”那人大声喊道，其他几个人也跟着喊了起来。

[ə; eɪ]['pænɪk][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
A panic was imminent , and the captain came running from his quarters .
一个 恐慌 曾是 迫在眉睫 , 和 这 队长 来了 跑步 从 他的 四分之一 .

恐慌迫在眉睫，船长从他的舱室里跑了出来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]
An officer hurried to his side , and said something but in such a low voice
一个 官 慌忙 到 他的 边 , 和 说 某物 但 在 这样的 一个 低的 嗓音
[ðæt] [tɒm] ,
that Tom ,
那 汤姆 ,

一名军官匆匆走到他身边，说了些什么，但声音太低，汤姆根本听不见。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] , ['skeəsli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
who was standing close beside the two , scarcely heard it .
WHO 曾是 常设 关闭 旁 这 二 , 几乎 听到 它 .

站在两人旁边的人几乎没听到。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪə(r)] [ðɪs] :
But he did hear this :
但 他 做过 听到 这 :

但他确实听到了这些：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn][həʊld]['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
" There's a fire , sir , in hold number seventeen .
" 有 一个 火 , 先生 , 在 抓住 数字 十七 .

“先生，17号货舱着火了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [həʊz] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] . "
We have turned the hose in there , and the pumps are working . "
我们 有 转向 这 软管 在 那里 , 和 这 水泵 是 在职的 . "

我们已经把软管接进去了，水泵也运转正常。

" ['veri] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [meld] .
" Very good , Mr . Meld .
" 非常 好的 , 先生 . 融合 .

“很好，梅尔德先生。”

[naʊ] [traɪ][ænd; ənd]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] .
Now try and quiet the passengers .
现在 尝试 和 安静的 这 乘客 .

现在试着让乘客们安静下来。

[tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi][kæn; kən] [flʌd]
Tell **them** **it** **doesn't** **amount** **to** **much** **,** **and** **if** **it** **does** **we** **can** **flood**
告诉 他们 它 不 数量 到 很多 , 和 如果 它 做 我们 能 洪水
[ðæt] [kəm'pɑːtmənt] .
that **compartment** **.**
那 隔间 .

告诉他们这不算什么，如果真有那么严重，我们可以把那个隔间灌满水。

" [tɒm] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðæt] .
" **Tom** **started** **at** **that** **.**
" 汤姆 开始 在 那 .

汤姆就此打住了。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ! " [hiː; hi][kraɪd] , [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" **Come** **on** **,** **Ned** **!** **"** **he** **cried** **,** **grabbing** **his** **chum** **by** **the** **arm** **.**
" 来 在 , 内德 ! " 他 哭 , 抓取 他的 密友 经过 这 手臂 .

“快点，内德！”他喊道，抓住他朋友的胳膊。

" [waɪ] , [wʌts] [ʌp] ?
" **Why** **,** **what's** **up** **?**
" 为什么 , 是什么 向上 ?

“怎么了？”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
What's **the** **matter** **?** **"**
是什么 这 事情 ? "

怎么了？”

" ['mætə(r)] ?
" **Matter** **?**
" 事情 ?

“事情?

['mætə(r)] [ɪ'nʌf] !
Matter **enough** **!**
事情 足够的 !

足够重要!

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [ɔːl]['aʊə(r)] [stʌf] [ɪz][stɔː(r)d] ,
The **fire** **is** **in** **the** **hold** **where** **all** **our** **stuff** **is** **stored** **,**
这 火 是 在 这 抓住 在哪里 全部 我们的 东西 是 存储 ,

起火点是存放我们所有物品的货舱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃ] [ðæt] [bɒks][aɪ] [pækt] [lɑːst] - - [wel] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ]
and **if** **the** **flames** **reach** **that** **box** **I** **packed** **last** **-** **-** **well** **,** **I** **wouldn't** **give** **much**
和 如果 这 火焰 抵达 那 盒子 我 包装 最后的 - - 出色地 , 我 不会 给 很多
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] !
for **the** **ship** **!**
为了 这 船 !

如果火焰烧到我最后打包的那个箱子——唉，就算给我那艘船我也不愿意付出任何代价!

" [ænd; ənd] ['feəli] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'lɒŋ] ,
" **and** **fairly** **dragging** **his** **chum** **along** **,**
" 和 相当 拖拽 他的 密友 沿着 ,

还相当粗暴地拖着他的朋友一起走。

[tɒm] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [θɪkə] [klaʊdz] .
Tom **raced** **for** **the** **place** **where** **the** **smoke** **was** **now** **coming** **up** **in** **thicker** **clouds** **.**
汤姆 比赛 为了 这 地方 在哪里 这 抽烟 曾是 现在 未来 向上 在 较厚 云 .

汤姆朝着浓烟滚滚升起的地方跑去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

Chapter	VIII	A	Narrow	Escape
章	八	一个	狭窄的	逃脱

第八章 死里逃生

" [hɪə(r)] , [kʌm] [bæk] !

"	Here	,	come	back	!
"	这里	,	来	后退	!

“回来吧！”

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][pɑːst][hɪə(r)] ! "

You	can't	go	past	here	!	"
你	不能	去	过去的	这里	!	"

你不能从这里过去!

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] !

"	But	I've	got	to	go	!
"	但	我已经	得到	到	去	!

但我得走了!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] !

I	tell	you	I	must	go	!
我	告诉	你	我	必须	去	!

我告诉你，我必须走了!

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

It's	important	!
它是	重要的	!

这很重要!

" [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [tɒm]

"	The	first	speaker	was	one	of	the	ship's	officers	,	and	the	other	was	Tom
"	这	第一的	扬声器	曾是	一	的	这	船的	警官	,	和	这	其他	曾是	汤姆

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

“第一位发言者是船上的一名军官，另一位是汤姆·斯威夫特。”

[huː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

who	,	accompanied	by	his	chum	,
WHO	,	伴随	经过	他的	密友	,

他和他的朋友一起，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pɑːst][ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

was	trying	to	get	past	a	rope	that	had	been	hastily	stretched	in	front	of
曾是	尝试	到	得到	过去的	一个	绳索	那	有	到过	草草	拉伸	在	正面	的

[ðə; ði][həʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn]['evə(r)] - ['θɪkənɪŋ] [klaʊdz] .

the	hold	where	the	smoke	was	rolling	up	in	ever	-	thickening	clouds	.
这	抓住	在哪里	这	抽烟	曾是	滚动	向上	在	曾经	-	增稠	云	.

他试图越过一条匆忙拉在船舱前方的绳索，那里浓烟滚滚，越来越浓。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	It's	important	that	you	stay	where	you	are	,	"	insisted	the	officer	.
"	它是	重要的	那	你	停留	在哪里	你	是	,	"	坚持	这	官	.

“你必须待在原地，”警官坚持道。

" [lʊk] [hɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['pænɪk] ?

"	Look	here	young	man	,	do	you	want	to	start	a	panic	?
"	看	这里	年轻的	男人	,	做	你	想	到	开始	一个	恐慌	?

“年轻人，你难道想引起恐慌吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

You	know	what	that	is	on	board	ship	.
你	知道	什么	那	是	在	木板	船	.

你知道船上那是什么。

[kiːp] [kuːl] , [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "

Keep	cool	,	we'll	get	the	fire	out	all	right	.	"
保持	凉爽的	,	出色地	得到	这	火	出去	全部	正确的	.	"

别紧张，我们一定能把火扑灭的。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kuːl] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	I	am	cool	,	"	responded	Tom	,	and	,	though	he	did	look	a	bit	excited	,
"	我	是	凉爽的	,	"	回应	汤姆	,	和	,	尽管	他	做过	看	一个	少量	兴奋的	,

“我没事，”汤姆回答道，虽然他看起来确实有点兴奋，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	calm	enough	to	know	what	he	was	doing	.
他	曾是	冷静的	足够的	到	知道	什么	他	曾是	正在做	.

他很冷静，知道自己在做什么。

" [ðen] [kiːp] [bæk] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	Then	keep	back	!	"	insisted	the	officer	.
"	然后	保持	后退	!	"	坚持	这	官	.

“那就退后！”警官坚持道。

[ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] ['wɪspərz] [sent] [bæk] [ænd; ənd]

A	crowd	was	gathering	and	there	were	ominous	whispers	sent	back	and
一个	人群	曾是	采集	和	那里	是	不祥的	低语	发送	后退	和

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

人群聚集起来，不祥的窃窃私语在人群中传递。

[sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Some	hysterical	women	were	beginning	to	scream	,	and	there	were
一些	歇斯底里的	女性	是	开始	到	尖叫	,	和	那里	是

['æŋkʃəs] [lʊks] [ɒn] [ɔːl] ['feɪsɪz] .

anxious	looks	on	all	faces	.
焦虑的	看起来	在	全部	面孔	.

一些歇斯底里的妇女开始尖叫，所有人的脸上都带着焦虑的神色。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .

"	I	tell	you	it's	important	that	I	go	down	there	,	"	insisted	Tom	.
"	我	告诉	你	它是	重要的	那	我	去	向下	那里	,	"	坚持	汤姆	.

“我告诉你，我必须下去，”汤姆坚持道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɒks] - - "

"	I	want	to	get	a	box	-	-	"
"	我	想	到	得到	一个	盒子	-	-	"

“我想弄个盒子——”

" [wiːl; wil] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	We'll	look	after	the	baggage	of	the	passengers	,	"	declared	the	officer	.
"	出色地	看	后	这	行李	的	这	乘客	,	"	声明	这	官	.

“我们会照顾好乘客的行李，”警官说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] , [jʌŋ] [mæn] . "

"	You	don't	need	to	worry	,	young	man	.	"
"	你	不	需要	到	担心	,	年轻的	男人	.	"

“年轻人，你不用担心。”

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai][duː; də] !

"	But	I	tell	you	I	do	!
"	但	我	告诉	你	我	做	!

但我告诉你，我确实这么做了！

" [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [naʊ] .

"	and	Tom's	voice	was	loud	now	.
"	和	汤姆的	嗓音	曾是	大声	现在	.

“汤姆的声音现在很大。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [æz; əz] - - " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	isn't	so	much	on	my	account	,	as	-	-	"	and	then	,
"	它	不是	所以	很多	在	我的	帐户	,	作为	-	-	"	和	然后	,

“这倒不完全是我的错，而是——”然后，

['stepɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

stepping	quickly	to	the	side	of	the	officer	he	whispered	something	.
步进	迅速地	到	这	边	的	这	官	他	低声说道	某物	.

他迅速走到警官身边，低声说了些什么。

" [wɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	What	!	"	cried	the	officer	.
"	什么	!	"	哭	这	官	.

“什么！”警官喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ?

"	You	don't	tell	me	?
"	你	不	告诉	我	?

“你不告诉我吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] !

That	was	a	risk	!
那	曾是	一个	风险	!

那可是个冒险之举！

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	guess	I'll	have	to	help	you	get	it	out	.
我	猜测	患病的	有	到	帮助	你	得到	它	出去	.

看来我得帮你把它弄出来。

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [sɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] , " [stænd] [gɑːd] [hɪə(r)] .

Here	,	Mr	.	Simm	,	"	he	called	to	one	of	the	mates	,	"	stand	guard	here	.
这里	,	先生	.	西姆	,	"	他	称为	到	一	的	这	伙伴们	,	"	站立	警卫	这里	.

“西姆先生，站在这里守卫。”他朝其中一个水手喊道。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . "

I'm	going	down	into	the	hold	with	this	young	man	.	"
我是	去	向下	进入	这	抓住	和	这	年轻的	男人	.	"

我要和这个年轻人一起下到船舱里去。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] ? " [kraɪd] [ned] .

"	Shall	I	come	?	"	cried	Ned	.
"	将	我	来	?	"	哭	内德	.

“我可以去吗？”内德喊道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][gəʊ] [steɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	No	,	you	go	stay	with	Mr	.	Damon	and	Eradicate	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	你	去	停留	和	先生	.	达蒙	和	根除	,	"	回答	汤姆	.

“不，你去和达蒙先生一起待着，消灭他们，”汤姆回答道。

" [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	Tell	them	everything	is	all	right	.
"	告诉	他们	一切	是	全部	正确的	.

告诉他们一切都好。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kæts] - [seɪk] [kiːp] [ræd] [kuːl] .

And	for	cats	'	sake	keep	Rad	cool	.
和	为了	猫	-	清酒	保持	辐射	凉爽的	.

看在猫的份上，让拉德保持凉爽。

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['pænɪk] .

Don't	let	him	get	excited	and	start	a	panic	.
不	让	他	得到	兴奋的	和	开始	一个	恐慌	.

别让他激动起来，引发恐慌。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	back	in	a	minute	.
患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

我马上回来。

" [wɪð] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd] [ned] ,

"	With	that	Tom	and	the	officer	disappeared	from	view	,	and	Ned	,
"	和	那	汤姆	和	这	官	消失	从	看法	,	和	内德	,

“说完，汤姆和那名警官就消失在了视线中，而内德……”

['ɑːftə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

after	wondering	what	it	was	all	about	,
后	好奇	什么	它	曾是	全部	关于	,

在疑惑这一切究竟是怎么回事之后，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

hastened	to	reassure	Mr	.	Damon	and	the	colored	man	that	there	was	no
加快	到	保证	先生	.	达蒙	和	这	有色	男人	那	那里	曾是	不

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他赶紧向达蒙先生和那位黑人保证，没有危险。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['æktɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst]

though	from	the	manner	in	which	Tom	had	acted	his	chum	was	convinced
尽管	从	这	方式	在	哪个	汤姆	有	行动	他的	密友	曾是	确信

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

that	something	was	wrong	.
那	某物	曾是	错误的	.

但从汤姆的举止来看，他的朋友确信出了什么事。

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

Meanwhile	our	hero	,	accompanied	by	the	officer	,
同时	我们的	英雄	,	伴随	经过	这	官	,

与此同时，我们的主人公在警官的陪同下，

[wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

was	groping	his	way	through	the	thick	smoke	in	the	compartment	.
曾是	摸索	他的	方式	通过	这	厚的	抽烟	在	这	隔间	.

他摸索着穿过车厢里浓厚的烟雾。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

The	officer	had	switched	on	the	electric	lights	,
这	官	有	切换	在	这	电的	灯	,

警官打开了电灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [heɪz] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] ['veɪpə(r)] .

and	they	shone	with	a	yellow	haze	through	the	clouds	of	choking	vapor	.
和	他们	闪耀	和	一个	黄色的	阴霾	通过	这	云	的	窒息	汽	.

它们在令人窒息的蒸汽云中闪耀着黄色的光芒。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Can	you	see	it	?	"	asked	the	officer	anxiously	.
"	能	你	看	它	?	"	问	这	官	焦虑地	.

“你能看到吗？”警官焦急地问道。

" [ai][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]

"	I	had	it	put	where	I	could	easily	get	at	it	,	"	answered	Tom	with	a
"	我	有	它	放	在哪里	我	可以	容易地	得到	在	它	,	"	回答	汤姆	和	一个

[kɒf] ,

cough	,
咳嗽	,

“我把它放在我能轻易拿到的地方，”汤姆咳嗽着回答道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

for	some	of	the	smoke	had	got	down	his	throat	.
为了	一些	的	这	抽烟	有	得到	向下	他的	喉	.

因为有些烟呛进了他的喉咙。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ai] [mait] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	I	had	an	idea	I	might	need	it	in	a	hurry	.
"	我	有	一个	主意	我	可能	需要	它	在	一个	匆忙	.

“我当时就觉得我可能很快就需要它了。”

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [red] [peɪnt] .

"	and	he	pointed	to	a	large	box	,	marked	with	his	initials	in	red	paint	.
"	和	他	尖	到	一个	大的	盒子	,	标记	和	他的	首字母	在	红色的	画	.

“他指着一个大箱子，箱子上用红色油漆写着他的姓名首字母。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiːl; wil][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] . "

"	Give	me	a	hand	and	we'll	get	it	out	.	"
"	给	我	一个	手	和	出色地	得到	它	出去	.	"

“帮我一把，我们把它弄出去。”

" [jes] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [dek] .

"	Yes	,	and	send	it	on	deck	.
"	是的	,	和	发送	它	在	甲板	.

“是的，把它送到甲板上去。”

[siː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['faɪə(r)] !

See	,	there's	the	fire	!
看	,	有	这	火	!

看，着火了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [gləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'mɪd][sʌm; səm] [beɪlz]

"	and	the	officer	pointed	to	where	a	glow	could	be	seen	amid	some	bales
"	和	这	官	尖	到	在哪里	一个	辉光	可以	是	已见	之中	一些	捆包

[ɒv; əv] ['kɒtn] .

of	cotton	.
的	棉布	.

“然后，那名警官指着一些棉花包中可以看到的微弱光亮。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sləʊ] ['bɜːnɪŋ] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

"	It	will	be	slow	burning	,	that's	one	good	thing	,
"	它	将要	是	慢的	燃烧	,	那就是	一	好的	事物	,

“它会慢慢燃烧，这是件好事。”

[ænd; ənd][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [stiːm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

and	by	turning	steam	into	this	compartment	we	can	soon	put	it	out	.	"
和	经过	转弯	蒸汽	进入	这	隔间	我们	能	很快	放	它	出去	.	"

“只要把蒸汽引入这个隔间，我们就能很快把它扑灭。”

" [ɪts] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ][bɒks] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] ,

"	It's	pretty	close	to	my	box	,	"	commented	Tom	,
"	它是	漂亮的	关闭	到	我的	盒子	,	"	评论	汤姆	,

“它离我的盒子很近，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

"	but	there	isn't	as	much	danger	as	I	thought	.
"	但	那里	不是	作为	很多	危险	作为	我	想法	.

“但危险并没有我想象的那么大。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][bɒks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]

"	It	did	not	take	him	and	the	officer	long	to	move	the	box	away	from	its
"	它	做过	不是	拿	他	和	这	官	长的	到	移动	这	盒子	离开	从	它是

[prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

proximity	to	the	fire	,
邻近	到	这	火	,

“他和那名警官很快就把箱子从火源附近移开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['hevi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] ,

for	the	case	was	not	heavy	,	though	it	was	of	good	size	,
为了	这	案件	曾是	不是	重的	,	尽管	它	曾是	的	好的	尺寸	,

虽然箱子尺寸很大，但并不重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ʌp] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

and	then	the	officer	having	called	up	an	order	to	some	of	his	fellow
和	然后	这	官	拥有	称为	向上	一个	命令	到	一些	的	他的	同伴

['siːmən] [ɒn] [dek] ,

seamen	on	deck	,
海员	在	甲板	,

然后，这名军官向甲板上的一些水手同僚下达了命令。

[ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .

a	rope	was	let	down	,	and	the	box	hoisted	up	.
一个	绳索	曾是	让	向下	,	和	这	盒子	吊起	向上	.

绳子被放下来，箱子被吊了起来。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [keɪs] [gəʊ] [ʌp] [ɒn]

That	was	a	narrow	escape	!	"	exclaimed	Tom	as	he	saw	his	case	go	up	on
那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	!	"	惊呼	汤姆	作为	他	锯	他的	案件	去	向上	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

“真是死里逃生！”汤姆看到自己的箱子被抬上甲板时惊呼道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [stɔː(r)d] [hɪə(r)] .

"	I	suppose	I	shouldn't	have	had	that	stored	here	.
"	我	认为	我	不应该	有	有	那	存储	这里	.

“我想我不应该把那东西放在这里。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] . "

But	there	were	so	many	things	to	think	of	that	I	forgot	.	"
但	那里	是	所以	许多	事物	到	思考	的	那	我	忘了	.	"

但我当时要考虑的事情太多，都忘了。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , it was a risk , " commented the officer .
" 是的 , 它 曾是 一个 风险 , " 评论 这 官 .

“是的，这很冒险，”警官评论道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] , ['enihaʊ] ? "
" But what are you going to do with that sort of stuff , anyhow ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 那 种类 的 东西 , 无论如何 ? "

“但是，你打算拿这些东西做什么呢？”

" [ai] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [get] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiənz] ,
" I may need it when we get among the wild tribes of South American Indians ,
" 我 可能 需要 它 什么时候 我们 得到 之中 这 荒野 部落 的 南 美国人 印度人 ,

“当我们进入南美印第安人的原始部落时，我或许会需要它。”

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [nɒn] - - .
" answered Tom non - commitally .
" 回答 汤姆 非 - - .

汤姆含糊其辞地回答道。

" [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] . "
" I'm much obliged for your help . "
" 我是 很多 有义务 为了 你的 帮助 . "

非常感谢您的帮助。

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , that's nothing .
" 哦 , 那就是 没有什么 .

“哦，那没什么。”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Anything to save the ship .
任何事物 到 节省 这 船 .

为了保住这艘船，什么都愿意做。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfjuːzd] [kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃaʊts]
" At that moment there were confused cries , and a series of shouts
" 在 那 片刻 那里 是 使困惑 哭泣 , 和 一个 系列 的 喊叫
[ænd; ənd] [kəˈmændz] [ʌp][ɒn] [dek] .
and commands up on deck .
和 命令 向上 在 甲板 .

“当时甲板上传来一阵混乱的喊叫声，以及一连串的喊叫和命令。

" [wɪd] ['betə(r)] ['hʌri] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" We'd better hurry out of here , " said the officer .
" 我们会 更好的 匆忙 出去 的 这里 , " 说 这 官 .

“我们最好赶紧离开这里，”警官说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɔːdəd] [stiːm] [tɜːnd] [ɪn][hɪə(r)] .
" The captain has just ordered steam turned in here .
" 这 队长 有 只是 订购 蒸汽 转向 在 这里 .

“船长刚刚下令在这里投入蒸汽。”

[ai] [həʊp] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
I hope there isn't anything of yours that will be damaged by it . "
我 希望 那里 不是 任何事物 的 你的 那 将要 是 损坏的 经过 它 . "

我希望你的任何东西都不会因此而受损。

" [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn] ['wɔːtəpruːf] ['kʌvərɪŋz] .
" No , everything else is in waterproof coverings .
" 不 , 一切 别的 是 在 防水的 覆盖物 .

“不，其他所有东西都用防水罩罩着。”

[kʌm] [ɒn] , [wiːl; wil] [klaɪm] [aʊt] .
Come on , we'll climb out .
来 在 , 出色地 爬 出去 .

来吧，我们爬出去。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ,
" They hurried from the compartment and ,
" 他们 慌忙 从 这 隔间 和 ,

他们匆匆离开车厢，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [stiːm] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊz] [rʌn]
a little later clouds of quenching steam were poured in from a hose run
一个 小的 之后 云 的 淬火 蒸汽 是 倾倒 在 从 一个 软管 跑步
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] [ruːm] .
from the boiler room .
从 这 锅炉 房间 .

不久之后，一股股冷却蒸汽从锅炉房延伸出来的软管中喷涌而出。

[ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] ['bætən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sməʊk] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
The hatch was battened down , and then the smoke ceased to come up .
这 孵化 曾是 板条 向下 , 和 然后 这 抽烟 停止 到 来 向上 .

舱门被关紧后，烟雾就停止冒出来了。

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pæsndʒər] .
" The danger is practically over , " the captain assured the frightened passengers .
" 这 危险 是 几乎 超过 , " 这 队长 保证 这 害怕 乘客 .

“危险基本已经过去了，”船长向惊恐的乘客们保证道。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [aʊt] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
" The fire will be all out by morning .
" 这 火 将要 是 全部 出去 经过 早晨 .

“到早上火势就会完全扑灭。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
You may go to your staterooms in perfect safety .
你 可能 去 到 你的 客舱 在 完美的 安全 .

您可以安心前往您的客舱。

" [sʌm; səm][dɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] , [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hætʃ] - ['kʌvə(r)] , ['snɪfɪŋ]
" Some did , and others , disbelieving , hung around the hatch - cover , sniffing
" 一些 做过 , 和 其他的 , 不信 , 悬挂 大约 这 孵化 - 覆盖 , 嗅闻
[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] .
and peering to discover traces of smoke .
和 窥视 到 发现 痕迹 的 抽烟 .

“有些人看到了，而另一些人则不相信，他们围在舱盖旁，嗅来嗅去，四处张望，想看看有没有烟的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,
But the sailors had done their work well ,
但 这 水手们 有 完毕 他们的 工作 出色地 ,

但是水手们出色地完成了他们的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
and a stranger would not have known that a fire was in the hold .
和 一个 陌生人 会 不是 有 已知 那 一个 火 曾是 在 这 抓住 .

陌生人不会知道船舱里着火了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	captain	had	spoken	truly	,	and	in	the	morning	the	fire	was	completely
这	队长	有	说	真的	,	和	在	这	早晨	这	火	曾是	完全地

[aʊt] ,

out	,
出去	,

船长所言不虚，第二天早上火势已经完全扑灭了。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] ['dæmɪdʒd] .

a	few	charred	bales	of	cotton	being	the	only	things	damaged	.
一个	很少	烧焦的	捆包	的	棉布	存在	这	仅有的	事物	损坏的	.

只有几包棉花被烧焦了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [waɪl] [tɒm] ,

They	were	hauled	up	and	dumped	into	the	sea	,	while	Tom	,
他们	是	拖拽	向上	和	丢弃	进入	这	海	,	尽管	汤姆	,

它们被拖上岸并扔进了大海，而汤姆，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [gʊdz] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [kəm'pɑːtmənt] [sɔː] ,

making	a	hasty	inspection	of	his	other	goods	placed	in	that	compartment	saw	,
制作	一个	仓促	检查	的	他的	其他	商品	放置	在	那	隔间	锯	,

他匆匆检查了一下放在那个隔间里的其他货物，发现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [ðæt] [bɪ'jɒnd] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

to	his	relief	,	that	beyond	one	case	of	trinkets	,	designed	for	barter	with	the
到	他的	宽慰	,	那	超过	一	案件	的	小饰品	,	设计	为了	物物交换	和	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

令他松了一口气的是，除了那一箱用来与当地人进行物物交换的小饰品之外，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɒn][ə; eɪ]

nothing	had	been	damaged	,	and	even	the	trinkets	could	be	used	on	a
没有什么	有	到过	损坏的	,	和	甚至	这	小饰品	可以	是	用过的	在	一个

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

没有一件东西损坏，就连那些小饰品也能应急使用。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɒks] ? " [ɑːskt] [ned] , [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə]

"	But	what	was	in	that	box	?	"	asked	Ned	,	that	night	as	they	got	ready	to
"	但	什么	曾是	在	那	盒子	?	"	问	内德	,	那	夜晚	作为	他们	得到	准备好	到

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

“可是那个盒子里装的是什么呢？”那天晚上，当他们准备休息时，内德问道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] .

the	excitement	having	calmed	down	.
这	激动	拥有	平静下来	向下	.

兴奋的情绪渐渐平息下来。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[nɒt] [səʊ] [laʊd] , " ['kɔːʃən] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

Not	so	loud	,	"	cautioned	Tom	,	for	Mr	.	Damon	was	in	the	next
不是	所以	大声	,	"	警告	汤姆	,	为了	先生	.	达蒙	曾是	在	这	下一个

['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

stateroom	,
客舱	,

“别那么大声，”汤姆提醒道，因为达蒙先生就在隔壁的船舱里。

[waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

while	Eradicate	had	one	across	the	corridor	.
尽管	根除	有	一	穿过	这	走廊	.

而 Eradicate 在走廊对面也有一个。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ned] , [bʌt; bət] [doʊnt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ræd] [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] .

"	I'll	tell	you	,	Ned	,	but	don't	breathe	a	word	of	it	to	Rad	or	Mr	.
"	患病的	告诉	你	,	内德	,	但	不	呼吸	一个	单词	的	它	到	辐射	或者	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

“我会告诉你，内德，但千万别跟拉德或达蒙先生透露一个字。”

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ,

They	might	not	intend	to	give	it	away	,	but	I'm	afraid	they	would	,	if	they	knew	,
他们	可能	不是	打算	到	给	它	离开	,	但	我是	害怕的	他们	会	,	如果	他们	知道	,

他们或许无意泄露，但我担心如果他们知道的话，就会泄露。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒaɪənts] [ðə; ði] [sə'praɪz]

and	I	depend	on	the	things	in	that	box	to	give	the	native	giants	the	surprise
和	我	依赖	在	这	事物	在	那	盒子	到	给	这	本国的	巨人	这	惊喜

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] - - [wel] ,

of	their	lives	in	case	we	-	-	well	,
的	他们的	生活	在	案件	我们	-	-	出色地	,

我指望着那个盒子里的东西，好让那些本土巨人大吃一惊，以防我们——嗯，

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] . "

in	case	we	come	to	close	quarters	.	"
在	案件	我们	来	到	关闭	四分之一	.	"

万一我们近距离遭遇呢。”

" [kləʊz] ['kwɔːtəz] ? "

"	Close	quarters	?	"
"	关闭	四分之一	?	"

“近距离接触？”

" [jes] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Yes	,	have	a	fight	,	you	know	,
"	是的	,	有	一个	斗争	,	你	知道	,

“是的，打一架吧，你知道的。”

[ɔː(r)] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [gəʊ] - - [ɪn]

or	in	case	they	get	so	fond	of	us	that	they	won't	hear	of	letting	us	go	-	-	in
或者	在	案件	他们	得到	所以	喜爱	的	我们	那	他们	惯于	听到	的	出租	我们	去	-	-	在

['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptɪvz] . "

other	words	if	they	make	us	captives	.	"
其他	字	如果	他们	制作	我们	俘虏	.	"

或者，万一他们太喜欢我们，不肯放我们走——换句话说，万一他们把我们变成俘虏了呢。”

" [greɪt] [skɒt] , [tɒm] !

"	Great	Scott	,	Tom	!
"	伟大的	斯科特	,	汤姆	!

“我的天哪，汤姆！”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	think	they'll	do	that	,	do	you	?	"
你	不	思考	他们会	做	那	,	做	你	?	"

你觉得他们不会那么做，对吧?

" [nəʊ] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ned] ,

"	No	telling	,	but	if	they	do	,	Ned	,
"	不	讲述	,	但	如果	他们	做	,	内德	,

“谁也说不准，但如果他们真的这么做了，内德，

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [bɒks] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt] .

I've	got	some	things	in	that	box	that	will	make	them	wish	they	hadn't	.
我已经	得到	一些	事物	在	那	盒子	那	将要	制作	他们	希望	他们	之前没有	.

我盒子里有些东西，会让他们后悔带进来的。

[ɪts] [gɒt] - - " [ænd; ənd] [tɒm] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɪəd]

It's	got	-	-	"	and	Tom	leaned	forward	and	whispered	,	as	though	he	feared
它是	得到	-	-	"	和	汤姆	倾斜	向前	和	低声说道	,	作为	尽管	他	害怕

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [hɪə(r)] .

even	the	walls	would	hear	.
甚至	这	墙壁	会	听到	.

“它有——”汤姆向前倾身，低声说道，仿佛害怕连墙壁都会听到。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] !

"	Good	!	"	cried	his	chum	!
"	好的	!	"	哭	他的	密友	!

“好！”他的朋友喊道!

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

"	That's	the	stuff	!
"	那就是	这	东西	!

“就是这个！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][gɒt][tuː; tə] [ðæt] !

No	wonder	you	thought	the	ship	might	be	damaged	if	the	fire	got	to	that	!
不	想知道	你	想法	这	船	可能	是	损坏的	如果	这	火	得到	到	那	!

难怪你会觉得如果火势蔓延到那里，船可能会受损!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

"	It	seemed	that	the	slight	fire	was	about	all	the	excitement	destined	to	take
"	它	似乎	那	这	轻微	火	曾是	关于	全部	这	激动	注定	到	拿

[pleɪs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ,

place	aboard	the	Calaban	,
地方	船上	这	卡拉班	,

“卡拉班号上似乎只剩下这场小火了，除此之外，不会发生其他任何令人兴奋的事情了。”

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ə'lɒŋ]

for	,	after	the	blaze	was	so	effectually	quenched	,	the	ship	slipped	along
为了	,	后	这	火焰	曾是	所以	有效地	淬火	,	这	船	滑倒了	沿着

[θruː] [ðə; ði][kɑːm] ['siːz] ,

through	the	calm	seas	,
通过	这	冷静的	海域	,

因为大火被彻底扑灭后，船只便缓缓驶过平静的海面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]

and	it	was	actually	an	effort	to	kill	time	on	the	part	of	the	passengers
和	它	曾是	实际上	一个	努力	到	杀	时间	在	这	部分	的	这	乘客

.

:
.

实际上，这是乘客们打发时间的一种方式。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [ˈfɜːðə(r)] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

As	they	progressed	further	south	the	weather	became	more	and	more
作为	他们	进展	更远	南	这	天气	成为	更多的	和	更多的

[wɔːm] , [ʌnˈtɪl] ,

warm	,	until	,
温暖的	,	直到	,

随着他们继续向南行进，天气变得越来越暖和，直到.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] , [ˈevri] [wʌn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ˈgɑːmənts] [əbˈteɪnəb(ə)l] .

as	they	approached	the	equator	,	every	one	put	on	the	lightest	garments	obtainable	.
作为	他们	接近	这	赤道	,	每一个	一	放	在	这	最轻	服装	可获得	.

当他们接近赤道时，每个人都穿上了最轻便的衣服。

" [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] " [stʌnts] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

"	Crossing	the	line	,	"	was	the	signal	for	the	usual	"	stunts	"	among	the
"	十字路口	这	线	,	"	曾是	这	信号	为了	这	通常	"	特技	"	之中	这

[ˈseɪləz] .

sailors	.
水手们	.

“越线”是水手们进行惯常“特技表演”的信号。

" [ˈneptjuːn] " [keɪm] [əˈbɔːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [siː] - [griːn] [ˈwɪskəs] [meɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [rəʊp]

"	Neptune	"	came	aboard	,	with	his	usual	sea	-	green	whiskers	made	from	long	rope
"	海王星	"	来了	船上	,	和	他的	通常	海	-	绿色的	胡须	制成	从	长的	绳索

[endz] ,

ends	,
结束	,

“海王星”登船了，它标志性的海绿色胡须是用长绳头做成的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪdnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] ;

and	with	his	trident	much	in	evidence	;
和	和	他的	三叉戟	很多	在	证据	;

他的三叉戟也十分显眼；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈhɔːspleɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

and	there	was	plenty	of	horseplay	which	the	passengers	very	much	enjoyed	.
和	那里	曾是	很多	的	胡闹	哪个	这	乘客	非常	很多	享受	.

船上充满了嬉闹打闹，乘客们都看得津津有味。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈriːdʒən][wɒz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈbeərəbl] .

Then	,	as	the	tropical	region	was	left	behind	,	the	weather	became	more	bearable	.
然后	,	作为	这	热带	地区	曾是	左边	在后面	,	这	天气	成为	更多的	可以忍受	.

随后，随着热带地区的逐渐远去，天气也变得更加宜人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stɔːrmz] ,

There	were	one	or	two	storms	,
那里	是	一	或者	二	暴风雨	,

期间有一两次暴风雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈweðəd] [ðem; ðəm]

but	they	were	of	no	consequence	and	the	steamer	weathered	them
但	他们	是	的	不	结果	和	这	汽船	风化的	他们

[ˈiːzəli] .

easily	.
容易地	.

但这些都无关紧要，轮船轻松经受住了考验。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] " [ˈrevərənd] [dʒəʊˈzaɪə] - ,

Tom	and	his	friends	had	several	talks	with	the	"	Reverend	Josiah	Blinderpool	,
汤姆	和	他的	朋友们	有	一些	会谈	和	这	"	牧师	约西亚	-	,

汤姆和他的朋友们与“约西亚·布林德普尔牧师”进行了几次谈话，

" [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['klɜːdʒimən] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self] .

"	as	the	pretended	clergyman	still	called	himself	.
"	作为	这	假装	牧师	仍然	称为	他自己	.

“正如那位假扮牧师的人仍然自称的那样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第4/9页

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əbˈtruːd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɒn][ðem; ðəm] ,

But	he	did	not	obtrude	his	company	on	them	,
但	他	做过	不是	突兀	他的	公司	在	他们	,

但他并没有强迫他们接受他的公司。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti]

and	though	he	asked	many	questions	as	to	where	Tom	and	his	party
和	尽管	他	问	许多	问题	作为	到	在哪里	汤姆	和	他的	派对

[wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ,

were	going	,
是	去	,

虽然他问了很多关于汤姆一行人要去哪里的问题，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈstrendʒər] , [ˈrɑːðə(r)] [i'veid]

the	young	inventor	,	with	his	usual	caution	in	talking	to	strangers	,	rather	evaded
这	年轻的	发明者	,	和	他的	通常	警告	在	说	到	陌生人	,	相当	躲避

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这位年轻的发明家一如既往地谨慎，不愿与陌生人交谈，而是尽量避开他们。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

"	Hang	it	all	!
"	悬挂	它	全部	!

“把一切都挂掉！”

[hiːz] [æz; əz] [kləʊz] - [maʊðd] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] , " [kəmˈpleɪnd] " [ˈmɪstə(r)] . - " [tuː; tə]

He's	as	close	-	mouthed	as	a	clam	,	"	complained	"	Mr	.	Blinderpool	"	to
他是	作为	关闭	-	嘴巴	作为	一个	蛤	,	"	抱怨	"	先生	.	-	"	到

[hɪmˈself] [wʌn] [deɪ] ,

himself	one	day	,
他自己	一	天	,

“他像蛤蜊一样闭口不言，”有一天，“布林德普尔先生”自言自语地抱怨道。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [wɜːm] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] ,

after	an	attempt	to	worm	something	from	Tom	,
后	一个	试图	到	蠕虫	某物	从	汤姆	,

在试图从汤姆那里套取些什么之后，

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn]

"	I'll	just	have	to	stick	close	to	him	and	his	chum	to	get	a	line	on
"	患病的	只是	有	到	戳	关闭	到	他	和	他的	密友	到	得到	一个	线	在

[weə(r)] [ðer] [ˈhedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

where	they're	heading	for	.
在哪里	它们是	标题	为了	.

“我只能紧紧跟着他和他的朋友，才能知道他们要去哪里。”

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , [ɔː(r)] - [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .

And	I	must	find	out	,	or	Waydell	will	think	I'm	throwing	the	game	.
和	我	必须	寻找	出去	,	或者	-	将要	思考	我是	投掷	这	游戏	.

我必须弄清楚，否则韦德尔会认为我在故意输掉比赛。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

"	As	for	Tom	and	the	others	,
"	作为	为了	汤姆	和	这	其他的	,

至于汤姆和其他人，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['klɜ:dʒimən] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] - - [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['sʌmθɪŋ]
they gave the seeming clergyman little thought - - that is until one day when something
他们 给予 这 似乎 牧师 小的 想法 - - 那 是 直到 一 天 什么时候 某物
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他们起初并未太在意这位看似牧师的人——直到有一天，发生了一件事。

[ned] [hæd; həd] [bi:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
Ned had been down in the engine room , having had permission to inspect the
内德 有 到过 向下 在 这 引擎 房间 , 拥有 有 允许 到 检查 这
['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃi:nəri] ,
wonderful machinery ,
精彩的 机械 ,

内德曾下到机舱，他获准参观那些精妙绝伦的机械设备。

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['kæbɪn] .
and , on his way back he passed the smoking cabin .
和 , 在 他的 方式 后退 他 通过了 这 吸烟 舱 .

在返回的路上，他经过了吸烟小屋。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðeə(r)] , ['pʌfɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg]
He was rather surprised to see Mr . Blinderpool in there , puffing on a big
他 曾是 相当 惊讶 到 看 先生 . - 在 那里 , 抽气 在 一个 大的
[blæk] [sɪ'gɑ:(r)] ,
black cigar ,
黑色的 雪茄 ,

他颇为惊讶地发现布林德普尔先生也在那里，正叼着一根粗大的黑色雪茄。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][men] [hu:m] [ned] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:]
and with him were some men whom Ned recognized as personages who
和 和 他 是 一些 男人 谁 内德 认可 作为 人物 WHO
[hæd; həd] ['veɪnli] [in'devə] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:d] [geɪm] [wɪð]
had vainly endeavored to get a number of passengers into a card game with
有 徒劳地 努力 到 得到 一个 数字 的 乘客 进入 一个 卡片 游戏 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与他同行的还有几个人，内德认出他们是曾徒劳地试图拉一些乘客和他们一起玩牌的人。

[ænd; ənd] , [ən'les] [nɛdz] [aɪz] [dɪ'si:vd] [hɪm] , [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['klɜ:dʒimən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
And , unless Ned's eyes deceived him , the seeming clergyman was about to
和 , 除非 内德的 眼睛 受骗 他 , 这 似乎 牧师 曾是 关于 到
[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [hɪm'self] .
indulge in a game himself .
放纵 在 一个 游戏 他自己 .

除非奈德的眼睛欺骗了他，否则这位看似牧师的人似乎也要亲自参与到一场游戏中来。

" [ðæts] ['maɪti] [kwɪə(r)] , " [mju:zd] [ned] .
" That's mighty queer , " mused Ned .
" 那就是 强大的 酷儿 , " 沉思 内德 .

“这真是太奇怪了，”内德沉思道。

" [ges] [aɪl] [tel] [tɒm] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Guess I'll tell Tom about this .
" 猜测 患病的 告诉 汤姆 关于 这 .

“看来我得把这件事告诉汤姆了。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [pleɪ] [kɑ:dz] [ɪn] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ,
I never saw a minister play cards in public before ,
我 绝不 锯 一个 部长 玩 牌 在 民众 前 ,

我以前从未见过牧师在公共场合打牌。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θɪk] [wɪð] [tɒm] , [ɒv; əv] [leɪt] .

and	this	Mr	.	Blinderpool	has	been	trying	to	get	thick	with	Tom	,	of	late	.
和	这	先生	.	-	有	到过	尝试	到	得到	厚的	和	汤姆	,	的	晚的	.

而这位布林德普尔先生最近一直在试图和汤姆搞暧昧。

['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Maybe	he's	a	gambler	in	disguise	.
或许	他是	一个	赌徒	在	伪装	.

也许他是个伪装的赌徒。

" [fɪld] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [ned] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Filled	with	this	thought	Ned	hastened	off	to	warn	his	chum	.
"	已填	和	这	想法	内德	加快	离开	到	警告	他的	密友	.

想到这里，奈德赶紧去警告他的朋友。

['tʃæptə(r)] [ɪks] " ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! "

Chapter	IX	"	Forward	March	!	"
章	第九章	"	向前	行进	!	"

第九章“前进！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wen] [ned] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði]

"	You	don't	say	so	!	"	exclaimed	the	young	inventor	,	when	Ned	had	told	him	the
"	你	不	说	所以	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	,	什么时候	内德	有	讲述	他	这

[kwɪə(r)] [njuːz] .

queer	news	.
酷儿	消息	.

“真的吗！”当内德告诉他这个奇怪的消息时，这位年轻的发明家惊呼道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

do	you	know	I've	been	suspicious	of	that	fellow	ever	since	he	tried	to	make
做	你	知道	我已经	到过	可疑的	的	那	同伴	曾经	自从	他	尝试	到	制作

[frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

friends	with	us	.	"
朋友们	和	我们	.	"

你知道吗，自从他试图和我们交朋友以来，我就一直怀疑那个人。

" [sə'spɪʃəs] ?

"	Suspicious	?
"	可疑的	?

“可疑的?

[haʊ] [səʊ] ?

How	so	?
如何	所以	?

为何如此?

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] - - "

You	don't	think	-	-	"
你	不	思考	-	-	"

你不认为——”

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ai] [miːn] [ai] [θɪŋk] [hiːz] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

I	mean	I	think	he's	some	kind	of	a	confidence	man	who	has	adopted	the
我	意思是	我	思考	他是	一些	种类	的	一个	信心	男人	WHO	有	已采用	这

[rɪ'spektəbl] [klәʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [fuːl] ['piːp(ə)l] .

respectable	clothes	of	a	minister	to	fool	people	.
可敬	衣服	的	一个	部长	到	傻子	人们	.

我的意思是，我认为他是个骗子，披着牧师的体面外衣来欺骗人们。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːd] ['ʃɑːpə(r)] [hɪm'self] .

He	may	be	a	card	sharper	himself	.
他	可能	是	一个	卡片	更锐利	他自己	.

他自己可能就是个老千。

[wel] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

Well	,	we	won't	have	anything	more	to	do	with	him	.
出色地	,	我们	惯于	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	.

好了，我们以后不会再跟他有任何瓜葛了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,

It	won't	be	long	before	we	arrive	at	Buenos	Ayres	,
它	惯于	是	长的	前	我们	到达	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

我们很快就能到达布宜诺斯艾利斯了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [kɑːd] ['ʃɑːpə] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [bʌt; bət] - - "

and	then	we	won't	be	bothered	with	card	sharpers	or	anybody	else	but	-	-	"
和	然后	我们	惯于	是	烦恼	和	卡片	磨刀器	或者	任何人	别的	但	-	-	"

这样我们就不会再受那些老千和其他人的骚扰了，但是——”

" ['dʒaɪənts][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['neɪtɪvz] , " ['fɪnɪʃt] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Giants	and	fighting	natives	,	"	finished	Ned	,	with	a	laugh	.
"	巨人队	和	斗争	本地人	,	"	完成的	内德	,	和	一个	笑	.

“巨人与好战的土著，”内德笑着说完。

" [juː; jʊ] [fə'get] , [tɒm] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪr] ['hedɪd]

"	You	forget	,	Tom	,	that	there's	a	war	going	on	near	the	very	place	we're	headed
"	你	忘记	,	汤姆	,	那	有	一个	战争	去	在	靠近	这	非常	地方	是	标题

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

“汤姆，你忘了我们正要去的地方附近正在发生战争吗？”

" [ðæts] [səʊ] , [ned] .

"	That's	so	,	Ned	.
"	那就是	所以	,	内德	.

“没错，内德。”

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

But	with	what	we	have	with	us	I	guess	we	can	make	out	all	right	.
但	和	什么	我们	有	和	我们	我	猜测	我们	能	制作	出去	全部	正确的	.

但就我们目前拥有的资源而言，我想我们应该能应付得了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] ['hændi] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I'm	going	to	have	the	electric	rifles	handy	the	minute	we	start	for	the
我是	去	到	有	这	电的	步枪	便利	这	分钟	我们	开始	为了	这

[ɪn'tɪəriə(r)] .

interior	.
内部的	.

我们开始进入室内后，我马上就要把电动步枪放在手边。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

"	The	voyage	continued	,	and	was	fast	drawing	to	a	close	.
"	这	航程	持续	,	和	曾是	快速地	绘画	到	一个	关闭	.

航程仍在继续，并且很快就要结束了。

" ['mɪstə(r)] . - " [meɪd] ['sevrəl] [mɔ:(r)] [ə'tempts] [tu:; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð]
" Mr . Blinderpool " made several more attempts to strike up a friendship with
" 先生 . - " 制成 一些 更多的 尝试 到 罢工 向上 一个 友谊 和
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“布林德普尔先生”之后又多次尝试与汤姆建立友谊。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [gɑ:d] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
or his chum , but they were on their guard now , and ,
或者 他的 密友 , 但 他们 是 在 他们的 警卫 现在 , 和 ,

或者他的朋友，但他们现在都提高了警惕，而且，

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
failing to get into much of a conversation with the two young men ,
失败 到 得到 进入 很多 的 一个 对话 和 这 二 年轻的 男人 ,

没能和那两个年轻人展开太多对话，

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['klɜ:dʒɪmən] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
the pretended clergyman turned his attentions to Mr . Damon .
这 假装 牧师 转向 他的 注意 到 先生 . 达蒙 .

这位假扮牧师的人把注意力转向了达蒙先生。

[ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] ['welkəm] [hɪm] [æt; ət] [fɜ:st] ,
That eccentric gentleman welcomed him at first ,
那 偏心 绅士 欢迎 他 在 第一的 ,

那位古怪的绅士起初热情地接待了他。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɪnt] [frɒm; frəm] [tɒm] [brɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
until a quiet hint from Tom brought that to an end .
直到 一个 安静的 暗示 从 汤姆 带来 那 到 一个 结尾 .

直到汤姆一个不经意的暗示才结束了这一切。

" [bles] [maɪ] ['faɪə(r)] ['ʃʌv(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my fire shovel ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 火 铲 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的消防铲！”达蒙先生喊道。

" [ju:; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[nɒt] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Not a clergyman at all ?
不是 一个 牧师 在 全部 ?

根本不是神职人员?

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] ['despərət] ,
" And then , getting desperate ,
" 和 然后 , 获得 绝望的 ,

然后，我变得绝望了，

[ænd; ənd] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	needing	very	much	to	learn	how	long	a	journey	his	rivals	were	to
和	需要	非常	很多	到	学习	如何	长的	一个	旅行	他的	竞争对手	是	到

[ˌʌndə'teɪk] ,

undertake	,
承担	,

他非常需要了解他的对手们要走多远的路，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mait] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [hæŋk] - , ['eɪliəs] - ,

so	that	he	,	too	,	might	prepare	for	it	,	Mr	.	Hank	Delby	,	alias	Blinderpool	,
所以	那	他	,	也	,	可能	准备	为了	它	,	先生	.	汉克	-	,	别名	-	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] " [pʌmp] " [ɪ'rædɪkeɪt] .

began	to	"	pump	"	Eradicate	.
开始	到	"	泵	"	根除	.

为了让他也能为此做好准备，汉克·德尔比先生（又名布林德普尔）开始“灌输”根除病毒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	the	latter	was	too	sharp	for	him	.
但	这	后者	曾是	也	锋利的	为了	他	.

但后者对他来说太过犀利。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wʊd] [nɒt] [get] ['sʌd(ə)nli] ['frendli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

Well	knowing	that	a	white	man	would	not	get	suddenly	friendly	with	one	of	the	black
出色地	会心	那	一个	白色的	男人	会	不是	得到	突然	友好的	和	一	的	这	黑色的

[reɪs] [ən'les] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

race	unless	for	some	selfish	object	,
种族	除非	为了	一些	自私	目的	,

众所周知，除非出于某种自私的目的，否则白人不会突然与黑人交好。

[ɪ'rædɪkeɪt] ['feəli] [snʌb] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɜːði] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [baɪ]

Eradicate	fairly	snubbed	the	seeming	minister	,	until	that	worthy	had	to	go	off	by
根除	相当	冷落	这	似乎	部长	,	直到	那	值得	有	到	去	离开	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

根除行动相当冷落了这位看似部长的人，直到那位值得尊敬的人不得不独自离开。

['seɪɪŋ] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [blæk] [lʊks] [æt; ət]['aʊə(r)] [frendz] .

saying	bitter	things	and	casting	black	looks	at	our	friends	.
说	苦的	事物	和	铸件	黑色的	看起来	在	我们的	朋友们	.

对我们的朋友说些刻薄的话，并投以恶狠狠的目光。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] !

"	But	I'll	get	ahead	of	them	yet	!
"	但	患病的	得到	前方	的	他们	然而	!

但我终究会超越他们！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get][ðeə(r)]['dʒaɪənts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]

"	he	muttered	,	"	and	I'll	get	their	giants	away	from	them	,	if	they
"	他	低声说道	,	"	和	患病的	得到	他们的	巨人	离开	从	他们	,	如果	他们

['kæptʃə(r)] ['eni] .

capture	any	.
捕获	任何	.

“他低声说道，‘如果他们抓到任何巨人，我会把他们的巨人从他们身边带走。’”

" [ðə; ði][bɒks][ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [set] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

"	The	box	on	which	Tom	set	such	an	importance	,
"	这	盒子	在	哪个	汤姆	放	这样的	一个	重要性	,

“汤姆如此重视的那个盒子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,

and	which	had	so	nearly	been	the	cause	of	a	disaster	,
和	哪个	有	所以	几乎	到过	这	原因	的	一个	灾难	,

而这几乎酿成了一场灾难。

[hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpruːf] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]

had	been	stored	in	one	of	the	fireproof	compartments	of	the	ship	,	and
有	到过	存储	在	一	的	这	防火	隔间	的	这	船	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

原本存放在船上的一个防火舱室里，而现在，

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː]

as	a	few	days	more	would	see	the	vessel	entering	the	harbor	of	the	Rio	de
作为	一个	很少	天	更多的	会	看	这	血管	进入	这	港口	的	这	里约热内卢	德

[lɑː]['plaːtaː] ,

la	Plata	,
拉	普拉塔	,

再过几天，这艘船就会驶入拉普拉塔河港。

[ðens] [tuː; tə] [stiːm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bweɪnəs] [ɛəz] ,

thence	to	steam	up	to	the	ancient	city	of	Buenos	Ayres	,
因此	到	蒸汽	向上	到	这	古老的	城市	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

然后乘船前往古城布宜诺斯艾利斯。

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Tom	and	the	others	began	to	think	of	what	lay	before	them	.
汤姆	和	这	其他的	开始	到	思考	的	什么	躺	前	他们	.

汤姆和其他人开始思考摆在他们面前的局面。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʌn]

"	How	do	you	propose	to	head	into	the	interior	?	"	asked	Mr	.	Damon	one
"	如何	做	你	提出	到	头	进入	这	内部的	?	"	问	先生	.	达蒙	一

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“你们打算如何进入内陆？”一天下午，达蒙先生问道。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪəli]

when	the	captain	announced	that	the	following	morning	would	see	them	nearly
什么时候	这	队长	宣布	那	这	下列的	早晨	会	看	他们	几乎

['ɒpəzɪt] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] .

opposite	Montevideo	.
对面的	蒙得维的亚	.

船长宣布，第二天早上他们就会到达蒙得维的亚对面。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [b'ʌɹəʊz] ,

"	I'm	going	to	hire	a	lot	of	burrows	,
"	我是	去	到	聘请	一个	很多	的	洞穴	,

“我打算雇佣很多地洞，

['dɔŋkiz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

donkeys	or	whatever	they	have	down	here	that	answers	the	purpose	,	"	replied	Tom	.
驴	或者	任何	他们	有	向下	这里	那	答案	这	目的	,	"	回复	汤姆	.

“驴子或者这里其他能达到目的的任何东西，”汤姆回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]['trænspɔːt] , [ænd; ənd][ai] [ges] [pæk] [mjuːlz] [wʊd]
" We have a lot of things to transport , and I guess pack mules would
" 我们 有 一个 很多 的 事物 到 运输 , 和 我 猜测 盒 骡子 会
[biː; bi][ðə; ði][best] ,
be the best ,
是 这 最好的 ,

“我们有很多东西要运输，我想驮骡是最好的选择。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .
if we can get them .
如果 我们 能 得到 他们 .

如果我们能弄到手的话。

[ðen] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['haɪə(r)][sʌm; səm]['draɪvəz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɔːtəz] , [kæmp] - [m'eɪkəz] [ænd; ənd]
Then I've got to hire some drivers and some porters , camp - makers and
然后 我已经 得到 到 聘请 一些 司机 和 一些 搬运工 , 营 - 制造商 和
[ðə; ði][laɪk] .
the like .
这 喜欢 .

然后我还要雇佣一些司机、搬运工、营地搭建人员等等。

[ɪn][fækt][wiːl; wil][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ]['pɑːti] .
In fact we'll have quite a party .
在 事实 出色地 有 相当 一个 派对 .

事实上，我们会举办一场盛大的派对。

[ai] [ges] [aɪl] [niːd] [ten] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [ɑː'selvz] [wiːl; wil][biː; bi]
I guess I'll need ten natives , and a head man and with ourselves we'll be
我 猜测 患病的 需要 十 本地人 , 和 一个 头 男人 和 和 我们自己 出色地 是
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen .
十五 .

我想我需要十个当地人，一个头目，加上我们自己，一共十五个人。

[səʊ][wiːl; wil] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .
So we'll need plenty of food .
所以 出色地 需要 很多 的 食物 .

所以我们需要充足的食物。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
But then we can get that as we go along ,
但 然后 我们 能 得到 那 作为 我们 去 沿着 ,

但我们可以边做边学。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt]
except when we get away into the interior , and then we'll have to hunt
除了 什么时候 我们 得到 离开 进入 这 内部的 , 和 然后 出色地 有 到 打猎
[ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] . "
it ourselves . "
它 我们自己 . "

除非我们深入内陆，那样我们就得自己去猎杀它了。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] .
" That's the stuff ! " cried Ned .
" 那就是 这 东西 ! " 哭 内德 .

“就是这个！”内德喊道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['elɪfənt] [lænd] ,

"	We	haven't	had	a	good	hunting	expedition	since	we	went	to	elephant	land	,
"	我们	还没有	有	一个	好的	打猎	远征	自从	我们	去	到	大象	土地	,

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“自从我们去了大象出没的地方之后，我们就再也没有进行过一次成功的狩猎探险了，汤姆。”

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [hɪə(r)] . "

The	electric	rifles	will	come	in	handy	here	.	"
这	电的	步枪	将要	来	在	便利	这里	.	"

电动步枪在这里就能派上用场了。

" [jes] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	I	expect	they	will	.
"	是的	,	我	预计	他们	将要	.

“是的，我预计他们会的。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ned] ,

Now	come	on	,	Ned	,
现在	来	在	,	内德	,

好了，内德。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [lɪst] ['redi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

and	help	me	get	a	list	ready	of	the	things	we've	got	to	take	with	us	,
和	帮助	我	得到	一个	列表	准备好	的	这	事物	我们已经	得到	到	拿	和	我们	,

请帮我列一张清单，写下我们要带的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] .

and	how	they	can	best	be	divided	up	.
和	如何	他们	能	最好的	是	分割	向上	.

以及如何最好地划分它们。

" [θɪk] ['weðə(r)] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmwɒt] ,

"	Thick	weather	delayed	the	ship	somewhat	,
"	厚的	天气	延迟	这	船	有些	,

“恶劣天气使船舶航行有所延误。”

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] ,

so	it	was	not	until	evening	of	the	next	day	that	they	made	Montevideo	,
所以	它	曾是	不是	直到	晚上	的	这	下一个	天	那	他们	制成	蒙得维的亚	,

所以直到第二天晚上他们才建成蒙得维的亚。

[weə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

where	part	of	the	cargo	was	to	be	discharged	.
在哪里	部分	的	这	货物	曾是	到	是	出院	.

部分货物将在此卸货。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

As	they	would	lay	over	there	a	day	,	the	boys	decided	to	go	ashore	,
作为	他们	会	躺	超过	那里	一个	天	,	这	男孩们	决定	到	去	岸上	,

他们打算在那里待上一天，于是男孩们决定上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪti] .

which	they	did	,	wondering	at	the	strange	sights	in	the	old	city	.
哪个	他们	做过	,	好奇	在	这	奇怪的	景点	在	这	老的	城市	.

他们确实这么做了，对古城中奇特的景象感到惊奇。

[tɒm] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Tom	watched	to	see	if	the	pretended	minister	would	land	,	and	endeavor	to
汤姆	观看	到	看	如果	这	假装	部长	会	土地	,	和	努力	到

[fɔːs] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

force	his	acquaintance	,
力量	他的	熟人	,

汤姆观察着，看那个假扮牧师的人是否会降落，并试图强迫他与熟人交谈。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [hæŋk] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] ['evɪdəns] .

but	Mr	.	Hank	Delby	,	to	give	him	his	right	name	,	was	not	in	evidence	.
但	先生	.	汉克	-	,	到	给	他	他的	正确的	姓名	,	曾是	不是	在	证据	.

但汉克·德尔比先生（他的真名）并未出庭作证。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [skiːm] ['ɑːftə(r)] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɪt]

In	fact	he	was	turning	over	scheme	after	scheme	in	his	mind	in	order	to	hit
在	事实	他	曾是	转弯	超过	方案	后	方案	在	他的	头脑	在	命令	到	打

[ɒn][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

on	one	that	would	enable	him	to	take	advantage	of	the	preparations	which	had
在	一	那	会	使能够	他	到	拿	优势	的	这	准备工作	哪个	有

[biːn] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ['bɪznəs] .

been	made	by	his	rival	in	the	circus	business	.
到过	制成	经过	他的	竞争对手	在	这	马戏团	商业	.

事实上，他脑子里一直在反复琢磨各种计划，以便找到一个能够让他利用竞争对手在马戏团行业所做的准备的计划。

" [aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [weə(r)] [ðəʊz] ['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	I've	just	got	to	get	a	line	on	where	those	giants	are	to	be	found	,
"	我已经	只是	得到	到	得到	一个	线	在	在哪里	那些	巨人	是	到	是	成立	,

“我得先找到那些巨人的踪迹。”

" [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] ,

"	mused	Mr	.	Delby	,	in	the	seclusion	of	his	stateroom	,
"	沉思	先生	.	-	,	在	这	隔离	的	他的	客舱	,

德尔比先生独自待在自己的船舱里沉思道：

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] [swɪft] [kraʊd] .

"	even	if	I	have	to	take	some	other	disguise	and	follow	that	Swift	crowd	.
"	甚至	如果	我	有	到	拿	一些	其他	伪装	和	跟随	那	迅速	人群	.

“即使我不得不伪装成其他人，加入泰勒·斯威夫特的粉丝群体。”

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

That's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[aɪl] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪs'gaɪz] !

I'll	put	on	some	other	disguise	!
患病的	放	在	一些	其他	伪装	!

我再换个装扮吧！

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ?

I	wonder	what	it	had	better	be	?
我	想知道	什么	它	有	更好的	是	?

我想知道它最好是什么？

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

"	Tom	and	Ned	,	to	say	nothing	of	Mr	.	Damon	and	Eradicate	,
"	汤姆	和	内德	,	到	说	没有什么	的	先生	.	达蒙	和	根除	,

“汤姆和奈德，更不用说达蒙先生和根除组织了，

[faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['jʊərəgwaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

found	much	to	interest	them	in	the	capital	of	Uruguay	,	and	they	were
成立	很多	到	兴趣	他们	在	这	首都	的	乌拉圭	,	和	他们	是

['rɑːðə(r)] ['sɒri] ,

rather	sorry	,
相当	对不起	,

他们在乌拉圭首都发现了许多感兴趣的东西，他们感到非常遗憾。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .

in	a	way	,	when	it	was	time	for	them	to	leave	.
在	一个	方式	,	什么时候	它	曾是	时间	为了	他们	到	离开	.

从某种意义上说，当他们该离开的时候。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] ['plenti] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [saɪts] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	But	we'll	see	plenty	more	strange	sights	,	"	remarked	Tom	,
"	但	出色地	看	很多	更多的	奇怪的	景点	,	"	评论	汤姆	,

“但我们还会看到更多奇特的景象，”汤姆说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['bweɪnəs] [ɛəz] .

as	the	steamer	started	off	for	Buenos	Ayres	.
作为	这	汽船	开始	离开	为了	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

轮船启程前往布宜诺斯艾利斯。

" [ɪn][fækt]['aʊə(r)][trɪp] ['hæznt] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [jet] .

"	In	fact	our	trip	hasn't	really	begun	yet	.
"	在	事实	我们的	旅行	还没有	真的	开始	然而	.

事实上，我们的旅程还没有真正开始。

" [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [drɒpt] ['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

"	In	due	time	they	dropped	anchor	at	the	ancient	city	,
"	在	到期的	时间	他们	掉落	锚	在	这	古老的	城市	,

“不久之后，他们便在古城抛锚停泊。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [taɪmz] .

and	then	began	a	series	of	confused	and	busy	times	.
和	然后	开始	一个	系列	的	使困惑	和	忙碌的	时代	.

然后，便开始了一系列混乱而忙碌的时期。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stʌf] ,

In	fact	there	was	so	much	to	do	,	seeing	to	the	unloading	of	their	stuff	,
在	事实	那里	曾是	所以	很多	到	做	,	看到	到	这	卸货	的	他们的	东西	,

事实上，要做的事情太多了，光是卸下他们的行李就够让人头疼的了。

[ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , ['siːɪŋ] [tuː; tə]['haɪərɪŋ] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

arranging	for	hotel	accommodations	,	seeing	to	hiring	natives	for	the
安排	为了	酒店	住宿	,	看到	到	招聘	本地人	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] ,

expedition	into	the	interior	,	and	other	details	,
远征	进入	这	内部的	,	和	其他	细节	,

安排酒店住宿，负责雇用当地人参与内陆探险，以及其他细节事宜。

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd]

that	Tom	and	his	friends	had	no	time	to	think	anything	about	the	pretended
那	汤姆	和	他的	朋友们	有	不	时间	到	思考	任何事物	关于	这	假装

['klɜːdʒimən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌri] .

clergyman	who	had	caused	them	a	little	worry	.
牧师	WHO	有	导致	他们	一个	小的	担心	.

汤姆和他的朋友们根本没时间去想那个让他们有点担心的假扮牧师的人。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,

Eventually	their	belongings	were	stored	in	a	safe	place	,
最终	他们的	财物	是	存储	在	一个	安全的	地方	,

最终他们的物品被妥善存放起来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ðæt] ,

and	our	friends	sat	down	to	a	good	dinner	in	a	hotel	that	,
和	我们的	朋友们	卫星	向下	到	一个	好的	晚餐	在	一个	酒店	那	,

我们的朋友们在一家酒店里享用了一顿丰盛的晚餐，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [jet] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

while	it	was	in	far	-	off	South	America	,	yet	was	as	good	as	many	in	New	York	,
尽管	它	曾是	在	远的	-	离开	南	美国	,	然而	曾是	作为	好的	作为	许多	在	新的	约克	,

虽然它位于遥远的南美洲，但味道却和纽约的许多餐厅一样好。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	,	in	some	respects	the	boys	,	and	Mr	.	Damon	,	liked	it	better	.
和	,	在	一些	尊重	这	男孩们	,	和	先生	.	达蒙	,	喜欢	它	更好的	.

在某些方面，男孩们和达蒙先生都更喜欢这样。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʌnz]['spəʊkən] ,

They	found	that	the	Spanish	and	Portuguese	languages	were	the	principal	ones	spoken	,
他们	成立	那	这	西班牙语	和	葡萄牙语	语言	是	这	主要的	一个	说	,

他们发现西班牙语和葡萄牙语是主要使用的语言。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] ,

together	with	a	mixture	of	the	native	tongues	,	and	as	both	Ned	and	Tom
一起	和	一个	混合物	的	这	本国的	舌头	,	和	作为	两个都	内德	和	汤姆

,

,

,

结合当地语言的混合，并且同时扮演奈德和汤姆的角色，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['feəli] [wel] .

as	well	as	Mr	.	Damon	,	had	a	working	knowledge	of	Spanish	they	got	along	fairly	well	.
作为	出色地	作为	先生	.	达蒙	,	有	一个	在职的	知识	的	西班牙语	他们	得到	沿着	相当	出色地	.

由于达蒙先生也懂一些西班牙语，所以他们相处得相当融洽。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

Some	of	the	hotel	people	could	speak	English	.
一些	的	这	酒店	人们	可以	说话	英语	.

酒店里有些员工会说英语。

[tɒm] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [baɪ][ðə; ði]['regjələ(r)] [ruːt] [tuː; tə][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] ,

Tom	made	inquiries	and	found	that	the	best	plan	would	be	to	transport	all	his	stuff	by	the	regular	route	to	Rosario	,
汤姆	制成	查询	和	成立	那	这	最好的	计划	会	是	到	运输	全部	他的	东西	经过	这	常规的	路线	到	罗萨里奥	,

汤姆打听后发现，最好的办法是沿着常规路线将所有物品运往罗萨里奥。

[ɒn][ðə; ði][ˌpærə'nɑː]['rɪvə(r)][ɪn][ˌɑːdʒən'tiːnə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] [treɪn] ,

on	the	Parana	river	in	Argentina	,	and	there	he	could	make	up	his	pack	train	,
在	这	巴拉那	河	在	阿根廷	,	和	那里	他	可以	制作	向上	他的	盒	火车	,

在阿根廷的巴拉那河上，他可以在那里组建自己的驮队。

['haɪə(r)] ['neɪtɪv] ['kærɪəz] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

hire	**native**	**carriers**	**,**	**and**	**start**	**for**	**the**	**interior**	**.**
聘请	本国的	承运人	,	和	开始	为了	这	内部的	.

雇用当地承运商，从内陆地区开始。

" [ðen] [wi:l; wil][du:; də] [ðæt] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə]

"	**Then**	**we'll**	**do**	**that**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**,**	**"**	**and**	**take**	**it**	**easy**	**until**	**we**	**get**	**to**
"	然后	出色地	做	那	,	"	他	决定	,	"	和	拿	它	简单的	直到	我们	得到	到

[rəu'sɑ:riəu; rɔ:'sɑ:rijɔ:] .

Rosario	**.**
罗萨里奥	.

“那我们就这么做，”他决定，“然后悠闲地走，直到到达罗萨里奥。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ,

"	**It**	**took**	**them**	**the**	**better**	**part**	**of**	**a**	**week**	**to**	**do**	**this**	**,**
"	它	采取	他们	这	更好的	部分	的	一个	星期	到	做	这	,

“他们花了将近一周的时间才完成这件事。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	**at**	**last**	**they**	**were**	**on**	**the**	**ground**	**,**
但	在	最后的	他们	是	在	这	地面	,

但最终他们还是落地了。

[ænd; ənd] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

and	**felt**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**they**	**were**	**really**	**going**	**into**	**a**	**wild**	**and**
和	毛毡	为了	这	第一的	时间	那	他们	是	真的	去	进入	一个	荒野	和

['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔ:rd] ['kʌntri] .

little	**explored**	**country**	**.**
小的	探索	国家	.

他们第一次感到，自己真的要进入一个蛮荒而鲜为人知的国度。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpærə'nɑ:]['rɪvə(r)] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**stick**	**to**	**the**	**Parana**	**river**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	是	你	去	到	戳	到	这	巴拉那	河	?	"	问	内德	.

“你打算只沿着巴拉那河走吗？”内德问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:m] ,

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**,**	**in**	**the**	**seclusion**	**of**	**their**	**room**	**,**
"	不	,	"	回复	汤姆	,	在	这	隔离	的	他们的	房间	,

“不，”汤姆在他们僻静的房间里回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] ['dʒaɪənts] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st]

"	**if**	**there**	**are**	**any**	**giants**	**they**	**will**	**be**	**found**	**in**	**some**	**undiscovered**	**,**	**or**	**at**	**least**
"	如果	那里	是	任何	巨人	他们	将要	是	成立	在	一些	未被发现的	,	或者	在	至少

['lɪt(ə)l] ['trævˌ(ə)ld] ,

little	**traveled**	**,**
小的	旅行	,

“如果真有巨人存在，那他们一定生活在一些未被发现的，或者至少是人迹罕至的地方。”

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	**of**	**the**	**country**	**.**
部分	的	这	国家	.

该国的一部分。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rɪvəz] ,

I	**don't**	**believe**	**they**	**are**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**big**	**rivers**	**,**
我	不	相信	他们	是	在	这	附近	的	这	大的	河流	,

我不认为它们位于大河附近。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['trævələz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]

or	other	travelers	would	have	heard	about	them	,	and	,	as	far	as	we
或者	其他	旅行者	会	有	听到	关于	他们	,	和	,	作为	远的	作为	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

否则其他旅行者也会听说过它们，而且，据我们所知，

['mɪstə(r)] . ['prɛstənz] ['ænɪm(ə)l]['eɪdʒənt][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Mr	.	Preston's	animal	agent	is	the	only	one	who	ever	got	a	trace	of	them	.
先生	.	普雷斯顿的	动物	代理人	是	这	仅有的	一	WHO	曾经	得到	一个	痕迹	的	他们	.

只有普雷斯顿先生的动物管理员找到了它们的踪迹。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

We'll	have	to	go	into	the	jungle	on	either	side	of	the	river	.	"
出色地	有	到	去	进入	这	丛林	在	任何一个	边	的	这	河	.	"

我们必须进入河两岸的丛林。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	walking	stick	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	步行	戳	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的拐杖！”达蒙先生喊道。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [tɒm] ? "

"	Have	we	really	to	go	into	the	jungle	,	Tom	?	"
"	有	我们	真的	到	去	进入	这	丛林	,	汤姆	?	"

“我们真的要进丛林吗，汤姆？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eni] ['dʒaɪənts] ,

"	I'm	afraid	we	have	,	if	we	want	to	get	any	giants	,
"	我是	害怕的	我们	有	,	如果	我们	想	到	得到	任何	巨人	,

“恐怕我们必须这样做，如果我们想要得到任何巨人队的话。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - . "

and	get	a	trace	of	Mr	.	Poddington	.	"
和	得到	一个	痕迹	的	先生	.	-	.	"

并找到波丁顿先生的踪迹。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][woʊnt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]

"	All	right	,	I'm	game	,	but	I	do	hope	we	won't	run	into	a	band	of	fighting
"	全部	正确的	,	我是	游戏	,	但	我	做	希望	我们	惯于	跑步	进入	一个	乐队	的	斗争

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

“好吧，我愿意，但我希望我们不会遇到一群好斗的土著人。”

" [ɪn][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] " [wɔː(r)] " [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd]

"	In	Rosario	it	was	learned	that	while	the	"	war	"	was	not	regarded
"	在	罗萨里奥	它	曾是	学习	那	尽管	这	"	战争	"	曾是	不是	认为

['sɪəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

seriously	from	the	fact	that	the	fighting	tribes	were	far	inland	,
严重地	从	这	事实	那	这	斗争	部落	是	远的	内陆	,

“在罗萨里奥，人们了解到，由于交战部落位于内陆很远的地方，所以这场‘战争’并没有被认真对待；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bændz][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ]

still	it	was	going	on	with	vigor	,	and	large	bands	of	natives	were	roaming
仍然	它	曾是	去	在	和	活力	,	和	大的	乐队	的	本地人	是	漫游

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

活动依然如火如荼地进行着，大批土著居民四处游荡。

['stiːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , ['bɜːnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kæptɪvz] .

stealing	each	others	'	cattle	and	horses	,	burning	villages	,	and	taking	captives	.
偷窃	每个	其他的	-	牛	和	马匹	,	燃烧	村庄	,	和	采取	俘虏	.

互相偷窃牛马，焚烧村庄，掳掠俘虏。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ['grɪmlɪ] .

"	I	guess	we're	in	for	it	,	"	remarked	Tom	grimly	.
"	我	猜测	是	在	为了	它	,	"	评论	汤姆	阴沉地	.

“看来我们完蛋了，”汤姆阴沉地说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .

"	But	I'm	not	going	to	back	out	now	.
"	但	我是	不是	去	到	后退	出去	现在	.

但我现在不会退出。

" [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][help]

"	Unexpected	complications	,	difficulties	in	the	way	of	getting	the	right	kind	of	help
"	意外	并发症	,	困难	在	这	方式	的	获得	这	正确的	种类	的	帮助

,

,

“意想不到的并发症，以及在获得适当帮助方面遇到的困难，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvəz] ,

and	a	competent	man	to	take	charge	of	the	native	drivers	,
和	一个	胜任的	男人	到	拿	收费	的	这	本国的	司机	,

以及一位能够胜任管理本地司机的负责人。

[səʊ] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

so	delayed	our	friends	that	it	was	nearly	two	weeks	after	their	arrival	in
所以	延迟	我们的	朋友们	那	它	曾是	几乎	二	周	后	他们的	到达	在

[rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

Rosario	before	they	could	start	for	the	interior	.
罗萨里奥	前	他们	可以	开始	为了	这	内部的	.

因此耽误了我们朋友的时间，他们抵达罗萨里奥将近两周后才得以启程前往内陆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Of	course	the	object	of	the	expedition	was	kept	a	secret	,
的	课程	这	目的	的	这	远征	曾是	保留	一个	秘密	,

当然，这次探险的目的一直保密。

[ænd; ənd] [tɒm] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli]

and	Tom	let	it	be	known	that	he	and	his	friends	were	merely
和	汤姆	让	它	是	已知	那	他	和	他的	朋友们	是	仅仅

[ɪk'splɔːrɪŋ] ,

exploring	,
探索	,

汤姆还特意说明，他和朋友们只是在探险。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [reə(r)][plɑːnts] , ['ɔːrkədz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

and	wanted	rare	plants	,	orchids	,	or	anything	in	that	line	.
和	通缉	稀有的	植物	,	兰花	,	或者	任何事物	在	那	线	.

他们想要的是珍稀植物、兰花或类似的植物。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['kjʊəriəs] .

The	natives	were	not	very	curious	.
这	本地人	是	不是	非常	好奇的	.

当地人并不太好奇。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [keɪm] .

At	last	the	day	for	the	start	came	.
在	最后的	这	天	为了	这	开始	来了	.

终于到了开赛的日子。

[ðə; ði] [mjuːlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][æz; əz] [biːsts] [ɒv; əv] ['bəːdən] ,

The	mules	,	which	had	been	hired	as	beasts	of	burdens	,
这	骡子	,	哪个	有	到过	雇用	作为	野兽	的	负担	,

这些骡子是被雇来驮运货物的，

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɒksɪz][ɔː(r)] [beɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːʃəld]

were	loaded	with	boxes	or	bales	on	either	side	,	the	natives	were	marshalled
是	已加载	和	盒子	或者	捆包	在	任何一个	边	,	这	本地人	是	集结

['ɪntuː][laɪn] .

into	line	.
进入	线	.

两侧堆满了箱子或捆包，当地居民被赶到一起排成一列。

[tɒm] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l]

Tom	,	Ned	,	and	Mr	.	Damon	,	each	equipped	with	a	rifle	had	a	saddle
汤姆	,	内德	,	和	先生	.	达蒙	,	每个	配备	和	一个	步枪	有	一个	鞍

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][raɪd] ,

animal	to	ride	,
动物	到	骑	,

汤姆、内德和达蒙先生每人都配备了一支步枪，并骑着一匹坐骑。

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [ɪ'kwɪpt] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd]

and	Eradicate	was	similarly	equipped	,	though	for	a	weapon	he	depended
和	根除	曾是	相似地	配备	,	尽管	为了	一个	武器	他	取决于

[ɒn][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ,

on	a	shotgun	,
在	一个	霰弹枪	,

“根除者”的装备也与之类似，不过他的武器是一把霰弹枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

which	he	said	he	understood	better	than	the	electric	rifles	.
哪个	他	说	他	理解	更好的	比	这	电的	步枪	.

他说他更了解这种武器，而不是电动步枪。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] , [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['bɑːtə(r)] , [ðeə(r)]

The	aeroplane	,	divided	into	many	small	packages	,	the	goods	for	barter	,	their
这	飞机	,	分割	进入	许多	小的	包裹	,	这	商品	为了	物物交换	,	他们的

[sə'plaɪz] , [stɔːz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

supplies	,	stores	,	ammunition	,
补给品	,	商店	,	弹药	,

飞机被分成许多小包裹，里面装着用于易货的货物、补给品、物资、弹药等。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʊm] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)] - - [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæks]

and	the	box	of	which	Tom	took	such	care	-	-	all	these	were	on	the	backs
和	这	盒子	的	哪个	汤姆	采取	这样的	关心	-	-	全部	这些	是	在	这	背部

[ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

of	the	beasts	of	burden	.
的	这	野兽	的	负担	.

还有汤姆精心照料的那个箱子——所有这些都驮在驮畜的背上。

[sʌm; səm] [fuːd] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

Some	food	was	taken	along	,	but	for	a	time	,	at	least	,
一些	食物	曾是	已采取	沿着	,	但	为了	一个	时间	,	在	至少	,

他们带了一些食物，但至少有一段时间，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɒn] ['skætəd] [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

they	could	depend	on	scattered	towns	or	villages	,	or	the	forest	game	,	for	their
他们	可以	依赖	在	疏散	城镇	或者	村庄	,	或者	这	森林	游戏	,	为了	他们的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

他们的饮食可能依赖于零星分布的城镇或村庄，或者森林里的猎物。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? " [kɔːld] [tɒm] ,
" Are we all ready ? " called Tom ,
" 是 我们 全部 准备好 ? " 称为 汤姆 ,

“我们都准备好了吗？”汤姆问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] .
looking at the rather imposing cavalcade of which he was the head .
寻找 在 这 相当 气势磅礴 车队 的 哪个 他 曾是 这 头 .

他环顾四周，只见他正率领着一支气势恢宏的队伍。

" [aɪ] [ges] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" I guess so , " replied Ned .
" 我 猜测 所以 , " 回复 内德 .

“我想是的，”内德回答道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! "
" Let her go ! "
" 让 她 去 ! "

“让她走！ ”

" [bles] [maɪ]['lɪvə(r)][pæd] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my liver pad ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 肝 软垫 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的肝脏！”达蒙先生喘着气说。

" [ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [tɒm] . "
" If we've got to start do it , and let's get it over with Tom . "
" 如果我们已经 得到 到 开始 做 它 , 和 我们来吧 得到 它 超过 和 汤姆 . "

“如果非做不可，那就和汤姆一起把这事儿办完吧。”

" [ɔːl] ['redi] , [ræd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mænz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
" All ready , Rad ? " asked the colored man's young master .
" 全部 准备好 , 辐射 ? " 问 这 有色 男人的 年轻的 掌握 .

“准备好了吗，拉德？”黑人的小主人问道。

" [ɔːl] ['redi] , ['mæsə] [tɒm] .
" All ready , Massa Tom .
" 全部 准备好 , 马萨 汤姆 .

“一切就绪，汤姆老爷。”

[bʌt; bət][aɪ] [mʌs] - [seɪ] [dæt][aɪ'd] [-] [hæb] ['buːmәræŋ] [dæn] [dɪʃ]
But I mus ' say dat I'd radder hab Boomerang dan dish
但 我 音乐 - 说 数据 ID 雷达 哈布 回旋镖 担 盘子

但我必须说，我更喜欢回旋镖和菜肴。

[jeə]
yeah
是的

是的

['ænɪm(ə)l] [wɒt] [aɪm]['raɪdɪn] - . "
animal what I'm ridin ' . "
动物 什么 我是 骑行 - . "

我骑的是什么动物?

" [əʊ] , [jʊl] [duː; də][ɔːl] [raɪt] , [ræd] .
" Oh , you'll do all right , Rad .
" 哦 , 你会 做 全部 正确的 , 辐射 .

“哦，你会没事的，拉德。”

[ðen] , [ɪf] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [wɪð] [kɔːlz] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Then	,	if	we're	all	ready	,	forward	march	!	"	cried	Tom	,	and	with	calls	to	their
然后	,	如果	是	全部	准备好	,	向前	行进	!	"	哭	汤姆	,	和	和	呼叫	到	他们的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“那么，如果我们都准备好了，前进！”汤姆喊道，同时呼唤着他们的牲畜，

[ðə; ði] ['draɪvəz] ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] .

the	drivers	started	them	off	.
这	司机	开始	他们	离开	.

司机们启动了他们。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ðæn; ðən] [ned] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nærəʊli]

Hardly	had	they	begun	the	advance	than	Ned	,	who	had	been	narrowly
几乎	有	他们	开始	这	进步	比	内德	,	WHO	有	到过	勉强

['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

watching	one	of	the	natives	,
观看	一	的	这	本地人	,

他们刚开始推进，内德就注意到一个土著人，他一直密切注视着这个人。

['hʌrid] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

hurried	up	to	Tom	,	and	rapidly	whispered	something	to	his	chum	.
慌忙	向上	到	汤姆	,	和	快速	低声说道	某物	到	他的	密友	.

他匆匆走到汤姆跟前，迅速地低声跟他的朋友说了些什么。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	What	?	"	cried	Tom	.
"	什么	?	"	哭	汤姆	.

“什么？”汤姆喊道。

" [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Armed	with	a	six	-	shooter	,	is	he	?
"	武装	和	一个	六	-	射击游戏	,	是	他	?

“他带着六发左轮手枪吗？”

[wel] , [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Well	,	we'll	see	about	that	!
出色地	,	出色地	看	关于	那	!

好，我们拭目以待！

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['spæniʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvə(r)] ,

"	he	cried	in	Spanish	,	and	then	he	called	San	Pedro	the	head	mule	driver	,
"	他	哭	在	西班牙语	,	和	然后	他	称为	圣	佩德罗	这	头	骡子	司机	,

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“他用西班牙语哭了起来，然后叫来了骡夫圣佩德罗。”

['tʃæptə(r)] [eks] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːs] [stæm'piːd]

Chapter	X	A	Wild	Horse	Stampede
章	X	一个	荒野	马	踩踏

第十九章 野马奔腾

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ned] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Who	is	that	man	?	"	demanded	Tom	pointing	to	the	one	Ned	had	indicated	.
"	WHO	是	那	男人	?	"	要求	汤姆	指向	到	这	一	内德	有	表明的	.

“那个人是谁？”汤姆指着奈德指着的那个人问道。

[tɑːmz] [tʃʌm] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt]

Tom's	chum	had	had	a	glimpse	of	a	shining	revolver	in	the	hip	pocket
汤姆的	密友	有	有	一个	一瞥	的	一个	灼灼	左轮手枪	在	这	时髦的	口袋

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvəz] ,

of	one	of	the	mule	drivers	,
的	一	的	这	骡子	司机	,

汤姆的朋友瞥见其中一个骡夫的臀部口袋里有一把闪闪发光的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [sʌtʃ]

and	knowing	that	the	simple	natives	were	not	in	the	habit	of	carrying	such
和	会心	那	这	简单的	本地人	是	不是	在	这	习惯	的	携带	这样的

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

而且他们也知道，当地土著居民并没有携带这类武器的习惯。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] [tɒm] .

the	lad	had	communicated	his	suspicions	to	Tom	.
这	小伙子	有	沟通	他的	怀疑	到	汤姆	.

那男孩已经把他的怀疑告诉了汤姆。

" [wɒt] [mæn] , [se'njɔː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvə(r)] .

"	What	man	,	senor	?	"	asked	the	head	mule	driver	.
"	什么	男人	,	传感器	?	"	问	这	头	骡子	司机	.

“什么人，先生？”骡夫领头问道。

" [ðæt] [wʌn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	That	one	!	"	and	the	young	inventor	again	pointed	toward	him	.
"	那	一	!	"	和	这	年轻的	发明者	再次	尖	朝向	他	.

“就是那个！”年轻的发明家再次指着他。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[naʊ] [ðæt] [tɒm] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [blæk]

now	that	Tom	looked	a	second	time	he	saw	that	the	man	was	not	as	black
现在	那	汤姆	看起来	一个	第二	时间	他	锯	那	这	男人	曾是	不是	作为	黑色的

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['draɪvəz] - - [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

as	the	other	drivers	-	-	not	an	honest	,
作为	这	其他	司机	-	-	不是	一个	诚实的	,

汤姆第二次看过去时发现，那人肤色没有其他司机那么黑——他不是个诚实的黑人。

[dɑːk] - [skɪnd] [blæk] [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hɑːf] - [briːd] .

dark	-	skinned	black	but	more	of	a	sickly	yellow	,	like	a	treacherous	half	-	breed	.
黑暗的	-	去皮	黑色的	但	更多的	的	一个	病弱的	黄色的	,	喜欢	一个	奸诈	一半	-	品种	.

皮肤黝黑，但更像是病态的黄色，像个奸诈的混血儿。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Who	is	he	?	"	asked	Tom	,
"	WHO	是	他	?	"	问	汤姆	,

“他是谁？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːθ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [hɪə(r)][hɪm] .

for	the	man	in	question	was	just	then	tightening	a	girth	and	could	not	hear	him	.
为了	这	男人	在	问题	曾是	只是	然后	收紧	一个	周长	和	可以	不是	听到	他	.

因为当时那个人正在收紧裤腰带，所以听不到他的话。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [seˈnjɔː] .
" I know not , senor .
" 我 知道 不是 , 传感器 .

我不知道，先生。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['haɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
He come to me when I am hiring the others ,
他 来 到 我 什么时候 我 是 招聘 这 其他的 ,

他是在我招聘其他员工的时候来找我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] .
and he say he is a good driver .
和 他 说 他 是 一个 好的 司机 .

他说他是个好司机。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [test] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪm] ,
And so he is , I test him before I engage him ,
和 所以 他 是 , 我 测试 他 前 我 从事 他 ,

确实如此，我得先试探他，才会和他接触。

" [went] [ɪn][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ɪn] ['spæniʃ] .
" went in San Pedro in Spanish .
" 去 在 圣 佩德罗 在 西班牙语 .

“去圣佩德罗了（西班牙语）。”

" [hiː; hi][ɪz][wʌn] [gʊd] ['draɪvə(r)] . "
" He is one good driver . "
" 他 是 一 好的 司机 . "

“他是一位非常优秀的司机。”

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] ? "
" Why does he carry a revolver ? "
" 为什么 做 他 携带 一个 左轮手枪 ? "

他为什么随身携带左轮手枪?

" [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [seˈnjɔː] ?
" A revolver , senor ?
" 一个 左轮手枪 , 传感器 ?

“左轮手枪，先生？”

['sæntə]['mærɪə] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] !
Santa Maria , I know not !
圣诞老人 玛丽亚 , 我 知道 不是 !

圣玛丽亚，我不知道!

[aɪ] - - "
I - - "
我 - - "

我 - ”

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] [dɪˈtɜːmɪndli] .
" I'll find out , " declared Tom determinedly .
" 患病的 寻找 出去 , " 声明 汤姆 坚定地 .

“我会查清楚的，”汤姆坚定地说。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [wʌn] , [huː] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Here , " he called to the offending one , who straightened up quickly .
" 这里 , " 他 称为 到 这 犯罪 一 , WHO 拉直 向上 迅速地 .

“来，”他朝那个犯错的人喊道，那人立刻直起了身子。

" [kʌm] [hɪə(r)] !
" Come here !
" 来 这里 !

过来!

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [baʊd]
" The man came , with all the cringing servility of a born native , and bowed
" 这 男人 来了 , 和 全部 这 令人作呕 奴性 的 一个 出生 本国的 , 和 鞠躬
[ləʊ] .
low .
低的 .

“那人走了过来，带着土生土长的卑躬屈膝，深深地鞠了一躬。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wepən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Why have you a weapon ? " asked the young inventor .
" 为什么 有 你 一个 武器 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“你为什么会有武器？”年轻的发明家问道。

" [ai] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] . "
" I gave orders that none of the drivers were to carry them . "
" 我 给予 订单 那 没有任何 的 这 司机 是 到 携带 他们 . "

“我下令所有司机都不准运载它们。”

" [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [se'njɔː] ?
" A revolver , senor ?
" 一个 左轮手枪 , 传感器 ?

“左轮手枪，先生？”

[ai][hæv; həv] [nʌn] !
I have none !
我 有 没有任何 !

我没有!

[ai] - - "
I - - "
我 - - "

我 - ”

" [ræd] , [riːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] ,
" Rad , reach in his pocket ! " cried Tom ,
" 辐射 , 抵达 在 他的 口袋 ! " 哭 汤姆 ,

“拉德，把手伸进口袋里！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
and the colored man did so with a promptness that the other could not
和 这 有色 男人 做过 所以 和 一个 迅速 那 这 其他 可以 不是
[frʌ'streɪt] .
frustrate .
阻挠 .

黑人男子迅速地执行了这项任务，对方根本无法阻止他。

[ɪ'rædɪkeɪt] [held] [ə'lɒft][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kælɪbə(r)] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən] .
Eradicate held aloft a large calibre , automatic weapon .
根除 握住 高空 一个 大的 口径 , 自动的 武器 .

根除者高举着一支大口径自动武器。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['vɜːtʃuəsli] ['æŋgri] .
" What's that for ? " asked Tom , virtuously angry .
" 是什么 那 为了 ? " 问 汤姆 , 有德行 生气的 .

“这是干什么用的？”汤姆义愤填膺地问道。

" [ai] - - [ɜː(r)] - - [ai] - - " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði]
" I - - er - - I - - " and then , with a hopeless shrug of his shoulders the
" 我 - - 呃 - - 我 - - " 和 然后 , 和 一个 绝望 耸肩 的 他的 肩膀 这
[mæn] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
man turned away .
男人 转向 离开 .

“我——呃——我——”然后，那人无奈地耸了耸肩，转身离开了。

" [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] ['draɪvə(r)] , [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] , " [daɪ'rɛktɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]
" Give him his gun , and get another driver , San Pedro , " directed our hero
" 给 他 他的 枪 , 和 得到 其他 司机 , 圣 佩德罗 , " 指导 我们的 英雄
,
,
,

“把枪还给他，再找个司机，圣佩德罗，”我们的英雄指示道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]
and with another shrug of his shoulders the man accepted the revolver , and
和 和 其他 耸肩 的 他的 肩膀 这 男人 公认 这 左轮手枪 , 和
[wɔːkt] ['sləʊli] [ɒf] .
walked slowly off .
步行 缓慢地 离开 .

那人又耸了耸肩，接过左轮手枪，慢慢地走了。

[ə'nʌðə(r)] ['draɪvə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [æz; əz] ['sevrəl] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
Another driver was not hard to engage , as several had been hanging about ,
其他 司机 曾是 不是 难的 到 从事 , 作为 一些 有 到过 绞刑 关于 ,

联系另一位司机并不难，因为有好几位司机都在附近徘徊。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['tʃəʊzn] .
hoping for employment at the last minute , and one was quickly chosen .
希望 为了 就业 在 这 最后的 分钟 , 和 一 曾是 迅速地 选定 .

希望能在最后一刻找到工作，而且很快就选定了一个人。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [gʌn] , [ned] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]
" It's lucky you saw that gun , Ned , " remarked Tom , when they were actually
" 它是 幸运的 你 锯 那 枪 , 内德 , " 评论 汤姆 , 什么时候 他们 是 实际上
['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] .
under way again .
在下面 方式 再次 .

“幸好你看到了那把枪，内德，”当他们再次启程时，汤姆说道。

" [jes] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [flæpt] [ʌp] .
" Yes , I saw the sun shining on it as his coat flapped up .
" 是的 , 我 锯 这 太阳 灼灼 在 它 作为 他的 外套 拍打 向上 .

“是的，我看到阳光照在他的外套上，他的外套被风吹了起来。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
What was his game , do you suppose ? "
什么 曾是 他的 游戏 , 做 你 认为 ? "

你觉得他到底在玩什么游戏?

" [əʊ] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - [bæd] [hɑːf] - [briːd] - [daʊn] [hɪə(r)] .
" Oh , he might be what they call a ' bad half - breed ' down here .
" 哦 , 他 可能 是 什么 他们 称呼 一个 - 坏的 一半 - 品种 - 向下 这里 .

“哦，他可能是这里所谓的‘劣等混血儿’。”

[ai] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['draɪvəz] [wen] [wiː; wi]
I guess maybe he thought he could lord it over the other drivers when we
我 猜测 或许 他 想法 他 可以 主 它 超过 这 其他 司机 什么时候 我们
[gɒt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
got out in the jungle ,
得到 出去 在 这 丛林 ,

我猜他可能觉得到了丛林里就能在其他司机面前炫耀一番。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][hæv; həv] [θɪŋz]

and	maybe	take	some	of	their	wages	away	from	them	,	or	have	things
和	或许	拿	一些	的	他们的	工资	离开	从	他们	，	或者	有	事物

['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "

easier	for	himself	.	"
更轻松	为了	他自己	.	"

或许还会扣掉他们的一部分工资，或者让自己的日子过得更轻松些。”

" [bles] [maɪ] ['wɪʃbəʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	wishbone	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	许愿骨	！	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的许愿骨保佑！”达蒙先生惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] , [tɒm] ? "

"	You	don't	think	he	meant	to	use	it	on	us	,	Tom	?	"
"	你	不	思考	他	意思是	到	使用	它	在	我们	，	汤姆	？	"

“汤姆，你不认为他是故意用那东西对付我们的吗？”

" [waɪ] [nəʊ] ?

"	Why	no	?
"	为什么	不	?

为什么不呢?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðæt] ? "

What	makes	you	ask	that	?	"
什么	制作	你	问	那	?	"

你为什么这么问?

" [əʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['nɜːvəs] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Oh	,	I'm	just	nervous	,	I	guess	,	"	replied	the	odd	man	.
"	哦	，	我是	只是	紧张的	，	我	猜测	，	"	回复	这	奇怪的	男人	.

“哦，我大概只是有点紧张吧。”那个古怪的男人回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [seɪm] [hɑːf] - [briːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

But	if	Mr	.	Damon	could	have	seen	that	same	half	-	breed	a	little	later	,
但	如果	先生	.	达蒙	可以	有	已见	那	相同的	一半	-	品种	一个	小的	之后	，

但如果达蒙先生能晚些再见到那个混血儿，

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] [rɪ'zɔːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [steɪn] [wɒʃt]

as	he	slipped	into	a	Rosario	resort	,	with	the	yellow	stain	washed
作为	他	滑倒了	进入	一个	罗萨里奥	采取	，	和	这	黄色的	弄脏	洗过

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

from	his	face	,
从	他的	脸	，

他洗去了脸上的黄色污渍，溜进了罗萨里奥的一家度假村。

[ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] .

the	nervousness	of	the	eccentric	gentleman	would	have	increased	.
这	紧张	的	这	偏心	绅士	会	有	增加	.

这位古怪绅士的紧张情绪会更加加剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

For	the	man	who	had	been	detected	with	the	revolver	muttered	to	himself	:
为了	这	男人	WHO	有	到过	检测到	和	这	左轮手枪	低声说道	到	他自己	:

那个被发现携带左轮手枪的男人喃喃自语道：

" [kɔːt] !

"	Caught	!
"	捕捉	!

“捕捉！

[wel] , [aɪl] [fuːl] - [ɪm] [nekst] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] !
Well , I'll fool ' em next time all right !
出色地，患病的 傻子 - 呃 下一个 时间 全部 正确的 ！

好，下次我一定能骗过他们！

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] ,
I thought I could get away with the pack train ,
我 想法 我 可以 得到 离开 和 这 盒 火车 ，

我以为我可以瞒过驮队，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈeni] [wei] [ai] [wɪʃt] ,
and then it would have been easy to turn the natives any way I wished ,
和 然后 它 会 有 到过 简单的 到 转动 这 本地人 任何 方式 我 希望 ，

那样的话，我就可以轻易地把当地人变成我想要的样子了。

[ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
after I had found what I'm looking for .
后 我 有 成立 什么 我是 寻找 为了 .

在我找到我要找的东西之后。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðæt] [gʌn] !
But I had to go and carry that gun !
但 我 有 到 去 和 携带 那 枪 ！

但我不得不去携带那把枪！

[ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðeid] [spɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I never thought they'd spot it .
我 绝不 想法 他们会 点 它 .

我没想到他们会发现。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [id] [wɒnt] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ˌem ˈiː] .
Well , it's all up now , and if Waydell heard of it he'd want to fire me .
出色地， 它是 全部 向上 现在 , 和 如果 - 听到 的 它 他会 想 到 火 我 .

现在一切都结束了，如果韦德尔知道了这件事，他肯定会解雇我的。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [jet] .
But I'll make good yet .
但 患病的 制作 好的 然而 .

但我终究会证明自己的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈdɒpt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [dɪsˈgaɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [tæg] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] .
I'll have to adopt some other disguise , and see if I can't tag along behind .
患病的 有 到 采纳 一些 其他 伪装 , 和 看 如果 我 不能 标签 沿着 在后面 .

我得另找个伪装，看看能不能跟在后面。

" [ɔːl] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɒtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɒm] [ænd; ənd]
" All unconscious of the plotter they had left back of them , Tom and
" 全部 无意识 的 这 绘图仪 他们 有 左边 后退 的 他们 , 汤姆 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pʊʃt] [ɒn] ,
his companions pushed on ,
他的 同伴 推动 在 ，

“汤姆和他的同伴们全然不知身后还藏着一个阴谋者，继续向前走去。”

[ˈræpɪdli] [ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˈneɪtɪv]
rapidly leaving such signs of civilization as were represented by small native
快速 离开 这样的 标志 的 文明 作为 是 代表 经过 小的 本国的
[taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] ,
towns and villages ,
城镇 和 村庄 ，

迅速地，文明的痕迹，如小型土著城镇和村庄，都消失了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌŋglz][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	coming	nearer	to	the	jungles	and	forests	that	lay	between	them
和	未来	更近	到	这	丛林	和	森林	那	躺	之间	他们

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

and	the	place	where	Tom	was	destined	to	be	made	a	captive	.
和	这	地方	在哪里	汤姆	曾是	注定	到	是	制成	一个	俘虏	.

他们越来越接近横亘在他们和汤姆注定要被俘虏的地方之间的丛林和森林。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['trɒpɪks][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hiːt] ,

They	were	far	enough	away	from	the	tropics	to	escape	the	intolerable	heat	,
他们	是	远的	足够的	离开	从	这	热带	到	逃脱	这	无法容忍	热	,

他们距离热带地区足够远，可以避开难以忍受的酷热。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] .

and	yet	it	was	quite	warm	.
和	然而	它	曾是	相当	温暖的	.

然而，天气却相当暖和。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

In	fact	the	weather	was	not	at	all	unpleasant	,	and	,	once	they	were
在	事实	这	天气	曾是	不是	在	全部	令人不快的	,	和	,	一次	他们	是

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

事实上，天气一点也不恶劣，而且一旦比赛开始，

[ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] .

all	enjoyed	the	novelty	of	the	trip	.
全部	享受	这	新奇	的	这	旅行	.

大家都很享受这次旅行的新奇体验。

[tɒm] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpærə'nɑː]['rɪvə(r)] ,

Tom	planned	to	keep	along	the	eastern	shore	of	the	Parana	river	,
汤姆	计划	到	保持	沿着	这	东	支撑	的	这	巴拉那	河	,

汤姆计划沿着巴拉那河东岸行进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ðɪ][sɑː'lɑːdəu][dʒɔɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

until	they	reached	the	junction	where	the	Salado	joins	it	.
直到	他们	达到	这	交汇处	在哪里	这	萨拉多	加入	它	.

直到他们到达萨拉多河与它交汇的路口。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]['betə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ][ˌpærə'nɑː][ænd; ənd] [streɪk]

Then	he	decided	that	they	would	do	better	to	cross	the	Parana	and	strike
然后	他	决定	那	他们	会	做	更好的	到	叉	这	巴拉那	和	罢工

['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg]['traɪæŋg(ə)l] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [striːm] [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['trɪbjətri] ,

into	the	big	triangle	made	by	that	stream	and	its	principal	tributary	,
进入	这	大的	三角形	制成	经过	那	溪流	和	它是	主要的	支流	,

于是他决定，他们最好渡过巴拉那河，进入这条河及其主要支流形成的大三角地带。

['hedɪŋ] [nɔːθ] [tə'wɔːd] [bə'lɪvɪə] .

heading	north	toward	Bolivia	.
标题	北	朝向	玻利维亚	.

向北前往玻利维亚。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ɪk'splɔːrd] [pɑːt][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts]

"	For	it	is	in	that	little	-	explored	part	of	South	America	that	I	think	the	giants
"	为了	它	是	在	那	小的	-	探索	部分	的	南	美国	那	我	思考	这	巨人

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . " [sed] [tɒm] ,

will	be	found	.	"	said	Tom	,
将要	是	成立	.	"	说	汤姆	,

“我认为，巨人就生活在南美洲那片鲜为人知的地区。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]

as	he	talked	it	over	with	Ned	and	Mr	.	Damon	in	the	privacy	of	their
作为	他	谈话	它	超过	和	内德	和	先生	.	达蒙	在	这	隐私	的	他们的

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

他和奈德以及达蒙先生在帐篷里私下商量这件事时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .

which	had	been	set	up	.
哪个	有	到过	放	向上	.

已经设立。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi]['dʒaɪənts] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ? " [ɑːskt]

"	But	why	should	there	be	giants	there	any	more	than	anywhere	else	?	"	asked
"	但	为什么	应该	那里	是	巨人	那里	任何	更多的	比	任何地方	别的	?	"	问

[ned] .

Ned	.
内德	.

“但是，为什么那里就一定比其他地方更容易有巨人呢？”内德问道。

" [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	No	particular	reason	,	"	answered	his	chum	.
"	不	特别的	原因	,	"	回答	他的	密友	.

“没什么特别的原因，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,

"	But	,	according	to	the	last	word	Mr	.	Preston	had	from	his	agent	,
"	但	,	根据	到	这	最后的	单词	先生	.	普雷斯顿	有	从	他的	代理人	,

“但是，根据普雷斯顿先生从他的经纪人那里得到的最后一条消息，

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] - , [hɪz; ɪz]

that	was	where	he	was	heading	for	,	and	that's	where	Zacatas	,	his
那	曾是	在哪里	他	曾是	标题	为了	,	和	那就是	在哪里	-	,	他的

['neɪtɪv] ['helpə(r)] ,

native	helper	,
本国的	帮手	,

那就是他要去的地方，也是他的当地助手扎卡塔斯所在的地方。

[sed] [hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

said	he	lost	track	of	his	master	.
说	他	丢失的	追踪	的	他的	掌握	.

他说他跟主人走散了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] ,

I	have	a	theory	that	the	giants	,	if	we	find	any	,
我	有	一个	理论	那	这	巨人	,	如果	我们	寻找	任何	,

我有一个理论，如果我们能找到巨人的话，

[wɪl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætə'gəunjən] [traɪb] . "

will	turn	out	to	be	a	branch	of	a	Patagonian	tribe	.	"
将要	转动	出去	到	是	一个	分支	的	一个	巴塔哥尼亚	部落	.	"

将会发现它是巴塔哥尼亚某个部落的一个分支。

" [pætəgoʊniːənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Patagonians	!	"	exclaimed	Ned	.
"	巴塔哥尼亚人	!	"	惊呼	内德	.

“巴塔哥尼亚人！”内德惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌɑːdʒən'tiːnə] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]

You	know	the	natives	of	the	Southern	part	of	Argentina	grow	to	a
你	知道	这	本地人	的	这	南方	部分	的	阿根廷	生长	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

considerable	size	.
大量	尺寸	.

你知道阿根廷南部地区的土著居民体型都相当大吗?

[naʊ] [ˌpætə'goʊniə][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [bliːk] [ænd; ənd][kəʊld] ['kʌntri] .

Now	Patagonia	is	a	comparatively	bleak	and	cold	country	.
现在	巴塔哥尼亚	是	一个	比较	苍凉	和	寒冷的	国家	.

如今的巴塔哥尼亚是一个相对荒凉寒冷的国家。

[wɒt] [wʊd] [prɪ'vent] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [traɪb] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [maɪ'greɪtɪd]

What	would	prevent	some	of	that	big	tribe	centuries	ago	,	from	having	migrated
什么	会	防止	一些	的	那	大的	部落	几个世纪	前	,	从	拥有	已迁移

[tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['kʌntri] ,

to	a	warmer	country	,
到	一个	更温暖	国家	,

几个世纪前，是什么阻止了那个庞大部落的部分成员迁徙到更温暖的地区呢?

[weə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] ?

where	life	was	more	favorable	?
在哪里	生活	曾是	更多的	有利	?

生活条件更好的地方在哪里?

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['dʒaɪənts] . "

After	several	generations	they	may	have	grown	to	be	giants	.	"
后	一些	几代人	他们	可能	有	生长	到	是	巨人	.	"

经过几代之后，它们可能已经长成了巨人。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bravo	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	Bravo	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“太棒了！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɪəri] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɒm] .

"	It's	a	good	theory	,	at	any	rate	,	Tom	.
"	它是	一个	好的	理论	,	在	任何	速度	,	汤姆	.

“无论如何，这都是个不错的理论，汤姆。”

[ðəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

Though	whether	you	can	ever	prove	it	is	a	question	.	"
尽管	无论	你	能	曾经	证明	它	是	一个	问题	.	"

但你是否能够证明这一点，还是个问题。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	,	and	a	big	one	,	"	agreed	the	young	inventor	with	a	laugh	.
"	是的	,	和	一个	大的	一	,	"	同意	这	年轻的	发明者	和	一个	笑	.

“是的，而且还是个大家伙，”这位年轻的发明家笑着同意道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [flæt] ['kʌntri] , ['bɔːdərɪŋ]

For	some	days	they	traveled	along	over	a	comparatively	flat	country	,	bordering
为了	一些	天	他们	旅行	沿着	超过	一个	比较	平坦的	国家	,	毗邻

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他们沿着河流，在相对平坦的地区行进了好几天。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

At	times	they	would	pass	through	small	native	villages	,
在	时代	他们	会	经过	通过	小的	本国的	村庄	,

有时他们会经过一些土著小村庄，

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [freʃ] [miːt] ,
where they would be able to get fresh meat ,
在哪里 他们 会 是 有能力的 到 得到 新鲜的 肉 ,

在那里他们可以买到新鲜的肉，

['pəʊltri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['veərid] [ðeə(r)] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
poultry and other things that varied their bill of fare .
家禽 和 其他 事物 那 多种多样 他们的 账单 的 票价 .

家禽和其他一些东西丰富了他们的菜单。

[ə'gen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɔː(r)]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Again there would be long , lonely stretches of forest or jungle ,
再次 那里 会 是 长的 , 孤独 伸展 的 森林 或者 丛林 ,

这里又会有大片大片人烟稀少的森林或丛林。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] .
through which it was difficult to make their way .
通过 哪个 它 曾是 难的 到 制作 他们的 方式 .

他们很难通过那里。

[ænd; ənd] , [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][feə(r)] - [saɪzd] [taʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)] [steɪ] [wɒz; wəz]
And , occasionally they would come to fair - sized towns where their stay was
和 , 偶尔 他们 会 来 到 公平的 - 尺寸 城镇 在哪里 他们的 停留 曾是
[meɪd] ['plez(ə)nt] .
made pleasant .
制成 令人愉快的 .

偶尔，他们也会来到一些规模较大的城镇，在那里他们的逗留会很愉快。

" [aɪ] - [siː] ['eni] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] ['ɒrɪndʒɪz] [æn; ən] - [bə'nɑːnəz] ['drɑːpɪn] - [ɪn'tɜː(r)] [mɑː] [muːf] ,
" I doan't see any ob dem oranges an ' bananas droppin ' inter mah mouf ,
" 我 - 看 任何 奥布 民主 橙子 一个 - 香蕉 掉落 - 间 玛 口 ,

“我没看到任何橘子和香蕉掉进我的嘴里，

['mæsə] [tɒm] , " [kəm'pleɪnd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wʌn] [deɪ] ,
Massa Tom , " complained Eradicate one day ,
马萨 汤姆 , " 抱怨 根除 一 天 ,

“汤姆老爷，”他抱怨道，“总有一天要铲除他。”

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
after they had been on the march for over a week .
后 他们 有 到过 在 这 行进 为了 超过 一个 星期 .

他们已经行军一个多星期了。

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ræd] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .
" Have patience , Rad , " advised Tom .
" 有 耐心 , 辐射 , " 建议 汤姆 .

“耐心点，拉德，”汤姆劝道。

" [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
" We'll come to them when we get a little farther into the interior .
" 出色地 来 到 他们 什么时候 我们 得到 一个 小的 更远 进入 这 内部的 .

“等我们再深入内陆一些，就会去找他们了。”

[fɜːst] [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊkəˌnʌt] [triːz] . "
First we'll come to the monkeys , and the cocoanut trees . "
第一的 出色地 来 到 这 猴子 , 和 这 椰子 树木 . "

首先我们来看猴子和椰子树。

" [həʊnz] - ['mæsə] [tɒm] ? "
" Hones ' Massa Tom ? "
" 磨刀石 - 马萨 汤姆 ? "

“Hones 的 Massa Tom？”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" **Surely** **.**
" 一定 .

“一定。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['sɪmiən] ,
" **And** **though** **it** **was** **pretty** **far** **south** **for** **the** **nimble** **simians** **,**
" 和 尽管 它 曾是 漂亮的 远的 南 为了 这 灵活 猿猴 ,

“虽然对于身手敏捷的猿猴来说，那里算是相当靠南的地方了，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl]
the **next** **day** **they** **did** **come** **upon** **a** **drove** **of** **them** **skipping** **about** **in** **the** **tall**
这 下一个 天 他们 做过 来 之上 一个 驾驶 的 他们 跳过 关于 在 这 高的
[pɑːm] [triːz] .
palm **trees** **.**
棕榈 树木 .

第二天，他们果然遇到了一群在棕榈树上蹦蹦跳跳的小家伙。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ræd] !
" **There** **they** **are** **,** **Rad** **!**
" 那里 他们 是 , 辐射 !

“他们在那儿，拉德！”

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fɪld] [ðə; ði]
There **they** **are** **!** **"** **cried** **Ned** **,** **as** **the** **chattering** **of** **the** **monkeys** **filled** **the**
那里 他们 是 ! " 哭 内德 , 作为 这 喋喋不休 的 这 猴子 已填 这
['fɒrɪst] .
forest **.**
森林 .

“它们在那儿！”内德喊道，猴子的叽叽喳喳声充满了整个森林。

" [baɪ] ['gɒli] !
" **By** **golly** **!**
" 经过 发誓 !

“我的天哪！”

[səʊ] [deɪ] [biː; bi] !
So **dey** **be** **!**
所以 戴 是 !

就是这样！

- [weə(r)] [aɪ] [get] [sʌm; səm] ['kəʊkəˌnʌt] !
Heah's **where** **I** **get** **some** **cocoanuts** **!**
- 在哪里 我 得到 一些 椰子 !

我就是在这里买到椰子的！

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [ɪ'rædɪkeɪt] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [θruː]
" **Before** **anyone** **could** **stop** **him** **,** **Eradicate** **caught** **up** **a** **dead** **branch** **,** **and** **threw**
" 前 任何人 可以 停止 他 , 根除 捕捉 向上 一个 死的 分支 , 和 扔
[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
it **at** **a** **monkey** **.**
它 在 一个 猴 .

“还没等任何人阻止他，根除者就抓起一根枯枝，扔向一只猴子。”

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪm]
The **chattering** **increased** **,** **and** **almost** **instantly** **a** **shower** **of** **cocoanuts** **came**
这 喋喋不休 增加 , 和 几乎 即刻 一个 淋浴 的 椰子 来了
['kræʃɪŋ] [daʊn] ,
crashing **down** **,**
崩溃 向下 ,

议论声越来越大，几乎就在同时，一阵椰子雨倾泻而下。

['nærəʊli] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
narrowly missing some of our friends .
勉强 丢失的 一些 的 我们的 朋友们 .

差点就和我们的一些朋友擦肩而过。

" [həʊld][ɒn] , [ræd] ! [həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Hold on , Rad ! Hold on ! " cried Tom .
" 抓住 在 , 辐射 ! 抓住 在 ! " 哭 汤姆 .

“坚持住，拉德！坚持住！”汤姆喊道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] !
" Some of us will be hurt !
" 一些 的 我们 将要 是 伤害 !

我们当中有些人会受伤!

" [kræk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" Crack ! came a cocoanut down on the skull of the colored man .
" 裂缝 ! 来了 一个 椰子 向下 在 这 颅骨 的 这 有色 男人 .

“咔嚓！”一颗椰子砸在了黑人的头骨上。

" [bles] [maɪ] [kɔːt] ['plɑːstə(r)] !
" Bless my court plaster !
" 保佑 我的 法庭 石膏 !

“感谢我的法庭石膏！”

['sʌmˌwʌnz] [hɜːt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Someone's hurt now ! " cried Mr . Damon .
某人的 伤害 现在 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“有人受伤了！”达蒙先生喊道。

" [hɜːt] ?
" Hurt ?
" 伤害 ?

“伤害?

[bles] [jəʊ] - [hɑːt] , ['mæsə] ['deɪmən] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [məʊ] - [dæn][dæt][tiː] - [hɜːt] [dɪʃ]
Bless yo ' heart , Massa Damon , it takes mo ' dan dat t ' hurt dish
保佑 哟 - 心 , 马萨 达蒙 , 它 需要 莫 - 担 数据 t - 伤害 盘子

愿上帝保佑你，达蒙老爷，这可不是闹着玩的。

[jeə] ['tʃɪli] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
yeah chile ! " cried Eradicate with a grin .
是的 智利 ! " 哭 根除 和 一个 咧嘴笑 .

“是啊，孩子！”Eradicate咧嘴一笑，喊道。

" [ɑː] [gɒt][ə; eɪ][hɑːd] [hed] , [ɑː] [hæz; həz] , ['maɪti] [hɑːd] [hed] ,
" Ah got a hard head , Ah has , mighty hard head ,
" 啊 得到 一个 难的 头 , 啊 有 , 强大的 难的 头 ,

“我这脑袋真硬，我这脑袋真是硬得像根棍子。”

[æn; ən] - [diː] ['kəʊkəˌnʌt] [eɪnt] [grəʊd] [dæt][kɪn] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] .
an ' de cocoanut ain't growed dat kin bust it .
一个 - 德 椰子 不是 生长 数据 亲属 摔碎 它 .

椰子没长出来，所以它坏了。

[θæŋks] , ['mɪstɑː] ['mʌŋki] , [θæŋks] !
Thanks , Mistah Monkey , thanks !
谢谢 , 先生 猴 , 谢谢 !

谢谢，米斯塔猴子，谢谢!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɪ'rædɪkeɪt] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ʌp]
" and with a laugh Eradicate jumped off his mule , and began gathering up
" 和 和 一个 笑 根除 跳了起来 离开 他的 骡子 , 和 开始 采集 向上
[ðə; ði] [nʌts] ,
the nuts ,
这 坚果 ,

“然后，埃拉基特笑着跳下骡子，开始捡拾坚果。”

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [fled] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
while the monkeys fled into the forest .
尽管 这 猴子 逃亡 进入 这 森林 .

猴子们逃进了森林。

" ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] , " [sed] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑːf] -
" Very much good to drink milk , " said San Pedro , as he picked up a half -
" 非常 很多 好的 到 喝 牛奶 , " 说 圣 佩德罗 , 作为 他 挑选 向上 一个 一半 -
[raɪp] [nʌt] ,
ripe nut ,
成熟 坚果 ,

“喝牛奶真好，”圣佩德罗一边说着，一边拿起一颗半熟的坚果。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [naɪf] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] ['slaɪtli]
and showed how to chop off the top with a big knife and drain the slightly
和 显示 如何 到 劈 离开 这 顶部 和 一个 大的 刀 和 流走 这 轻微地
['æsɪd] [dʒuːs] [ˌɪn'saɪd] .
acid juice inside .
酸 汁 里面 .

并演示了如何用大刀切掉顶部，并倒出里面略带酸性的汁液。

" ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] . "
" Very much good for thirst . "
" 非常 很多 好的 为了 口渴 . "

“非常解渴。”

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] [ðeə(r)] [fɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" Let's try it , " proposed Tom , and they all drank their fill , for there
" 我们来吧 尝试 它 , " 建议的 汤姆 , 和 他们 全部 喝 他们的 充满 , 为了 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kəʊkəˌnʌt] ,
were many cocoanuts ,
是 许多 椰子 ,

“我们试试吧，”汤姆提议道，于是他们都喝了个痛快，因为椰子很多。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [grəʊv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
though it was rather an isolated grove of them .
尽管 它 曾是 相当 一个 孤立 树林 的 他们 .

虽然那只是一片比较孤立的树林。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
The monkeys became more numerous as they proceeded farther north toward the
这 猴子 成为 更多的 很多的 作为 他们 继续 更远 北 朝向 这
[ɪ'kweɪtə(r)] ,
equator ,
赤道 ,

随着猴子们继续向北接近赤道，它们的数量也越来越多。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it must be remembered that they had landed south of it ,
为了 它 必须 是 记得 那 他们 有 登陆 南 的 它 ,

因为必须记住，他们是在它的南边登陆的。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['nju:sns] .

and	at	times	the	little	animals	became	a	positive	nuisance	.
和	在	时代	这	小的	动物	成为	一个	积极的	滋扰	.

有时这些小动物甚至成了令人头疼的麻烦。

['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] ,

Several	days	passed	,
一些	天	通过了	,

几天过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][ˌpærə'nɑ:]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd]

and	they	crossed	the	Parana	river	and	struck	into	the	almost	unpenetrated
和	他们	交叉	这	巴拉那	河	和	击	进入	这	几乎	未渗透

[trækt][ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [tɒm] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

tract	of	land	where	Tom	hoped	to	find	the	giants	.
通道	的	土地	在哪里	汤姆	希望	到	寻找	这	巨人	.

他们渡过巴拉那河，进入了几乎无人涉足的地区，汤姆希望在那里找到巨人。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eskɔ:t] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

As	yet	none	of	their	escort	dreamed	of	the	object	of	the	expedition	,
作为	然而	没有任何	的	他们的	护送	梦见	的	这	目的	的	这	远征	,

当时，他们的护卫队员中没有一个人想到这次探险的目的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [kɔ:zd] [skaʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [bæk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [treɪl] [tu:; tə]

and	though	Tom	had	caused	scouts	to	be	sent	back	over	their	trail	to
和	尽管	汤姆	有	导致	侦察兵	到	是	发送	后退	超过	他们的	踪迹	到

[lɜ:n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

learn	if	they	were	being	followed	there	was	no	trace	of	any	one	.
学习	如果	他们	是	存在	随后	那里	曾是	不	痕迹	的	任何	一	.

尽管汤姆派侦察兵返回他们的路线查看是否有人跟踪，但没有发现任何人的踪迹。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] ['teɪb(ə)l][lænd] ,

One	day	,	after	a	night	camp	on	the	edge	of	a	rather	high	table	land	,
一	天	,	后	一个	夜晚	营	在	这	边缘	的	一个	相当	高的	桌子	土地	,

一天晚上，他们在较高台地的边缘露营了一夜之后，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['fɜ:taɪl] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [grɑ:s] .

they	started	across	a	fertile	plain	that	was	covered	with	a	rich	growth	of	grass	.
他们	开始	穿过	一个	沃	清楚的	那	曾是	涵盖	和	一个	富有的	生长	的	草	.

他们从一片长满茂盛青草的肥沃平原出发。

" [gʊd] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [hɪə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

"	Good	grazing	ground	here	,	"	commented	Ned	.
"	好的	放牧	地面	这里	,	"	评论	内德	.

“这里是很好的牧场，”内德评论道。

" [jes] , " [pʊt] [ɪn][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] .

"	Yes	,	"	put	in	San	Pedro	.
"	是的	,	"	放	在	圣	佩德罗	.

“是的，”输入“圣佩德罗”。

" ['plenti] [mʌtʃ] [hɔ:s] [hɪə(r)] ['prɪti] [su:n] . "

"	Plenty	much	horse	here	pretty	soon	.	"
"	很多	很多	马	这里	漂亮的	很快	.	"

“这里很快就会有很多马了。”

" [du:; də][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [greɪz] [ðeə(r)][hɜ:rdz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [hɪə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	Do	the	natives	graze	their	herds	of	horses	here	?	"	asked	Tom	.
"	做	这	本地人	轻擦	他们的	畜群	的	马匹	这里	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道：“当地人会在这里放牧马群吗？”

" [nəʊ] ['neɪtɪvz] - - [waɪld] ['hɔːsɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['piːdrəʊ] .
" No natives - - wild horses , " explained Pedro .
" 不 本地人 - - 荒野 马匹 , " 解释 佩德罗 .

“这里没有本地人——都是野马，”佩德罗解释道。

" ['plenti] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['meni] [ðeɪ] [kʌm] .
" Plenty much , sometimes too many they come .
" 很多 很多 , 有时 也 许多 他们 来 .

“来的人很多，有时甚至太多了。”

[juː; jʊ] [siː] , ['meɪbi] .
You see , maybe .
你 看 , 或许 .

你看，或许吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] ,
" It was nearly noon ,
" 它 曾是 几乎 中午 ,

“当时已接近中午，”

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
and Tom was considering stopping for dinner if they could come to a
和 汤姆 曾是 考虑 停止 为了 晚餐 如果 他们 可以 来 到 一个
[gʊd] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,
good watering place ,
好的 浇水 地方 ,

汤姆正在考虑，如果他们能找到一个水源充足的地方，就停下来吃晚饭。

[wen] [ned] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['slaɪtli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
when Ned , who had ridden slightly in advance ,
什么时候 内德 , WHO 有 骑 轻微地 在 进步 ,

内德骑马稍稍走在前面，

[keɪm] ['gæləpɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [stiːd] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
came galloping back as fast as his steed would carry him .
来了 疾驰 后退 作为 快速地 作为 他的 骏马 会 携带 他 .

他策马飞奔而来，速度之快，如同他的坐骑所能达到的最快速度。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ðer] ['hedɪd] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] ! "
" There's a stampede of ' em , and they're headed right this way ! "
" 有 一个 踩踏 的 - 呃 , 和 它们是 标题 正确的 这 方式 ! "

“他们成群结队地涌过来，正朝这边跑！”

" [stæm'piːd] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Stampede of what ?
" 踩踏 的 什么 ?

“什么踩踏事件？”

[huz] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] ? " [kraɪd] [tɒm] .
Who's headed this way ? " cried Tom .
谁是 标题 这 方式 ? " 哭 汤姆 .

“谁往这边来？”汤姆喊道。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ? "
" A lot of monkeys ? "
" 一个 很多 的 猴子 ? "

“很多猴子？”

" [nəʊ] , [waɪld] ['hɔːsɪz] !
" No , wild horses !
" 不 , 荒野 马匹 !

“不，野马！”

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
Thousands of ' em !
数千 的 - 呃 !

成千上万个！

[hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] ?
Hear ' em coming ?
听到 - 呃 未来 ?

听到他们来了？

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [nɛdz] ['wɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dʌl] ,
" In the silence that followed Ned's warning there could be heard a dull ,
" 在 这 沉默 那 随后 内德的 警告 那里 可以 是 听到 一个 乏味的 ,

“在奈德发出警告后的寂静中，可以听到一阵沉闷的声音，

['rɔːrɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
roaring , thundering sound , and the earth seemed to tremble .
咆哮 , 雷鸣 声音 , 和 这 地球 似乎 到 颤抖 .

轰鸣、雷鸣般的巨响，大地仿佛都在颤抖。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [se'njɔː] [spiːks] [truːθ] !
" The young senor speaks truth !
" 这 年轻的 传感器 说话 真相 !

这位年轻的先生说的是实话！

[waɪld] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] .
Wild horses are coming ! " cried San Pedro .
荒野 马匹 是 未来 ! " 哭 圣 佩德罗 .

“野马来了！”圣佩德罗喊道。

" [get] ['redi] , [se'njɔː] !
" Get ready , senors !
" 得到 准备好 , 传感器 !

“传感器们，准备好了！”

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði] [stæm'piːd]
Have your weapons at hand , and perchance we can turn the stampede
有 你的 武器 在 手 , 和 或许 我们 能 转动 这 踩踏
[ə'saɪd] . "
aside . "
旁边 . "

把武器拿在手里，或许我们能阻止这场踩踏事件。

" [ðə; ði] ['raɪflz] !
" The rifles !
" 这 步枪 !

“步枪！

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] , [ned] - - ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

The	electric	rifles	,	Ned	-	-	Mr	.	Damon	!
这	电的	步枪	,	内德	-	-	先生	.	达蒙	!

是电动步枪，内德——达蒙先生！

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ðel] ['træmp(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

We've	got	to	stop	them	,	or	they'll	trample	us	to	death	!	"	cried	Tom	.
我们已经	得到	到	停止	他们	,	或者	他们会	践踏	我们	到	死亡	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须阻止他们，否则他们会把我们踩死！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

As	he	spoke	the	thundering	became	louder	,	and	then	,	looking	across	the
作为	他	辐	这	雷鸣	成为	更大声	,	和	然后	,	寻找	穿过	这

['grɑːsi] [pleɪn] ,

grassy	plain	,
草丛	清楚的	,

他说话间雷声越来越响，然后，他望向远处的草地，

[ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] [ɒv; əv] [waɪld] ['hɔːsɪz] , [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] , ['hedɪd] [də'rektli]

all	saw	a	large	troop	of	wild	horses	,	with	flying	manes	and	tails	,	headed	directly
全部	锯	一个	大的	部队	的	荒野	马匹	,	和	飞行	鬃毛	和	尾巴	,	标题	直接地

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] !

toward	them	!
朝向	他们	!

所有人都看到一大群野马，鬃毛和尾巴飞扬，径直朝他们走来！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rəʊp]

Chapter	XI	Caught	in	a	Living	Rope
章	十一	捕捉	在	一个	活的	绳索

第十一章 被活绳束缚

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[peg] [aʊt] [ðə; ði] [mjuːlz] ! " [kraɪd] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['hɔːsɪz] .

Peg	out	the	mules	!	"	cried	San	Pedro	,	after	one	look	at	the	onrushing	horses	.
佩格	出去	这	骡子	!	"	哭	圣	佩德罗	,	后	一	看	在	这	冲锋	马匹	.

“把骡子拴起来！”圣佩德罗看了一眼冲过来的马群后喊道。

" [draɪv] [ðə; ði] [steɪks] [wel] [daʊn] !

"	Drive	the	stakes	well	down	!
"	驾驶	这	赌注	出色地	向下	!

“把赌注降得很低！”

[taɪ] [ðem; ðəm] [fɑːst] [ænd; ənd] [ðen] [get] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [rɒks] !

Tie	them	fast	and	then	get	behind	those	rocks	!
领带	他们	快速地	和	然后	得到	在后面	那些	岩石	!

把它们绑紧，然后躲到那些石头后面！

['laɪvli] !

Lively	!
热闹	!

热闹！

" [hiː; hi] [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['spæniʃ] ,

"	He	cried	his	orders	to	the	natives	in	Spanish	,
"	他	哭	他的	订单	到	这	本地人	在	西班牙语	,

他用西班牙语向当地人下达了命令，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .

at	the	same	time	motioning	to	Tom	and	Ned	.
在	这	相同的	时间	示意	到	汤姆	和	内德	.

同时向汤姆和内德示意。

" [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːlz] !

"	Get	off	your	mules	!
"	得到	离开	你的	骡子	!

“从骡子上下来！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	he	went	on	.
"	他	去	在	.

他继续说道。

" [peg] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	Peg	them	out	.
"	佩格	他们	出去	.

把它们钉住。

[peg] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

Peg	out	the	others	,	and	then	run	for	it	!	"
佩格	出去	这	其他的	,	和	然后	跑步	为了	它	!	"

先把其他人甩在后面，然后赶紧跑！

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [tɒm] ,

"	Run	for	it	?	"	repeated	Tom	,
"	跑步	为了	它	?	"	重复	汤姆	,

“快跑？”汤姆重复道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈaʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [stæmˈpiːd] ?

"	Do	you	think	I'm	going	to	leave	my	outfit	in	the	midst	of	that	stampede	?
"	做	你	思考	我是	去	到	离开	我的	全套服装	在	这	中间	的	那	踩踏	?

“你觉得我会把我的衣服留在踩踏事件中吗？”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] ,

"	and	he	waved	his	hand	toward	the	thundering	,
"	和	他	挥手	他的	手	朝向	这	雷鸣	,

他朝雷鸣的方向挥了挥手，

[ˈgæləpɪŋ] [waɪld] [ˈhɔːsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .

galloping	wild	horses	which	were	coming	nearer	every	moment	.
疾驰	荒野	马匹	哪个	是	未来	更近	每一个	片刻	.

疾驰的野马越来越近。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪflz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɜːn] [ðæt] [stæmˈpiːd] .

"	Get	out	the	electric	rifles	,	and	we'll	turn	that	stampede	.
"	得到	出去	这	电的	步枪	,	和	出色地	转动	那	踩踏	.

“拿出电步枪，我们就能扭转这场踩踏事件。”

[aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] . "

I'm	not	going	to	run	.	"
我是	不是	去	到	跑步	.	"

我不会参选。

" [bles] [maɪ] [ˈsæd(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Bless	my	saddle	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞍	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“保佑我的马鞍！”达蒙先生喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] !

"	This	is	awful	!
"	这	是	可怕	!

“这太糟糕了！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

There	must	be	a	thousand	of	them	.	"
那里	必须	是	一个	千	的	他们	.	"

“肯定有上千个。”

" ['nɪərə(r)] [tuː] ！ " [kraɪd] [ned] ,

"	Nearer	two	!	"	cried	Ned	,
"	更近	二	！	"	哭	内德	,

“快到二号了！”内德喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

who	was	struggling	to	loosen	the	straps	that	bound	his	electric	rifle	to	the
WHO	曾是	挣扎	到	松开	这	肩带	那	边界	他的	电的	步枪	到	这

[saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːl] .

side	of	his	mule	.
边	的	他的	骡子	.

他正费力地解开绑在骡子身上的电动步枪的带子。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Already	the	pack	animals	as	well	as	those	ridden	by	the	members	of	the
已经	这	盒	动物	作为	出色地	作为	那些	骑	经过	这	成员	的	这

['dʒaɪənt] - ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

giant	-	hunting	party	were	showing	signs	of	excitement	.
巨大的	-	打猎	派对	是	显示	标志	的	激动	.

驮畜以及巨人狩猎队成员骑乘的牲畜都已表现出兴奋之情。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [stæm'piːd] ['hɔːsɪz] .

They	seemed	to	want	to	join	the	stampeding	horses	.
他们	似乎	到	想	到	加入	这	踩踏	马匹	.

它们似乎想要加入奔腾的马群。

" [peg] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [aʊt] !

"	Peg	our	animals	out	!
"	佩格	我们的	动物	出去	！

“把我们的动物拴起来！”

[peg] [ðem; ðəm] [aʊt] !

Peg	them	out	!
佩格	他们	出去	！

把它们钉起来！

[meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ！ " [jeld] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] .

Make	them	so	they	can't	join	the	others	!	"	yelled	San	Pedro	.
制作	他们	所以	他们	不能	加入	这	其他的	！	"	大喊	圣	佩德罗	.

“让他们无法加入其他人！”圣佩德罗喊道。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] ！ "

"	It's	our	only	chance	!	"
"	它是	我们的	仅有的	机会	！	"

这是我们唯一的机会！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [raɪt] ！ " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	believe	he's	right	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	我	相信	他是	正确的	！	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我相信他是对的！”达蒙先生喊道。

" [tɒm] ,

"	Tom	,
"	汤姆	,

汤姆，

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['mædən] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðel] ['feəli] [swiːp] ['aʊəz]

if	we	wait	until	those	maddened	brutes	are	up	to	us	they'll	fairly	sweep	ours
如果	我们	等待	直到	那些	疯狂的	野蛮人	是	向上	到	我们	他们会	相当	扫	我们的

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

along	with	them	,
沿着	和	他们	,

如果我们等到那些疯狂的野兽逼近我们，他们很可能会把我们连同他们一起扫进历史的垃圾堆。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [wiːl; wil] [end] [ʌp] .

and	there's	no	telling	where	we'll	end	up	.
和	有	不	讲述	在哪里	出色地	结尾	向上	.

谁也说不准我们最终会走到哪一步。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [taɪ] ['aʊə(r)] [mjuːlz] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] [wiː; wi]

I	think	we'd	better	follow	his	advice	and	tie	our	mules	as	strongly	as	we
我	思考	我们会	更好的	跟随	他的	建议	和	领带	我们的	骡子	作为	强烈	作为	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

我觉得我们最好听从他的建议，尽可能牢固地拴好骡子。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ðiː] [rɒks] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðiː] [waɪld] ['hɔːsɪz] .

Then	we	can	go	over	there	by	the	rocks	,	and	fire	at	the	wild	horses	.
然后	我们	能	去	超过	那里	经过	这	岩石	,	和	火	在	这	荒野	马匹	.

然后我们可以到那边的岩石旁去，向野马开枪。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] . "

We	may	be	able	to	turn	them	aside	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	转动	他们	旁边	.	"

我们或许能够把它们拒之门外。

" [ges] [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	Guess	that's	right	,	"	agreed	the	young	inventor	after	a	moment's	thought	.
"	猜测	那就是	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	后	一个	瞬间	想法	.

“我想也是，”这位年轻的发明家想了一会儿后同意道。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] .

"	Come	on	,	Ned	.
"	来	在	,	内德	.

“来吧，内德。”

[peg] [aʊt] ! "

Peg	out	!	"
佩格	出去	!	"

拔桩!

" [peg] [aʊt] !

"	Peg	out	!
"	佩格	出去	!

“昏倒!

[peg] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] .

Peg	out	!	"	yelled	the	natives	,	and	then	began	a	lively	scene	.
佩格	出去	!	"	大喊	这	本地人	,	和	然后	开始	一个	热闹	场景	.

“拔桩！”土著人喊道，然后热闹起来。

['pegɪŋ] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['redɪnəs] , [ænd; ənd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['braɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ]

Pegging	stakes	were	in	readiness	,	and	,	attached	to	the	bridle	of	each
钉住	赌注	是	在	准备就绪	,	和	,	随附的	到	这	辔	的	每个

[mjuːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,

mule	was	a	strong	,
骡子	曾是	一个	强的	,

钉桩已准备就绪，每匹骡子的缰绳上都系着一根结实的.....

['rɔ:haɪd] [rəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪk] .

rawhide	**rope**	**for**	**tying**	**to**	**the**	**stake**	**.**
生皮	绳索	为了	捆绑	到	这	赌注	.

用于将木桩绑住的生皮绳。

[ðə; ði] [pegz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

The	**pegs**	**were**	**driven**	**deeply**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**in**	**a**	**trice**	**the**	**animals**
这	钉子	是	驱动	深	进入	这	地面	和	在	一个	瞬间	这	动物

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɑ:st] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

were	**made**	**fast**	**to**	**them**	**,**
是	制成	快速地	到	他们	,

木桩深深地钉入土中，转眼间，牲畜就被拴在了木桩上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [snɔ:t] ,

though	**they**	**snorted**	**,**
尽管	他们	哼了一声	,

虽然他们嗤之以鼻，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæm'pi:d] ['ænɪmlz]

and	**tried**	**to**	**pull**	**away**	**as**	**they**	**heard**	**the**	**neighing**	**of**	**the**	**stampeding**	**animals**
和	尝试	到	拉	离开	作为	他们	听到	这	嘶鸣	的	这	踩踏	动物

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] .

and	**saw**	**them**	**coming**	**on**	**with**	**an**	**irresistible**	**rush**	**.**
和	锯	他们	未来	在	和	一个	无法抗拒	匆忙	.

他们听到奔腾的牲畜嘶鸣，看到它们势不可挡地冲过来，便试图挣脱。

" ['hʌri] ! " [begd] [sæn; sɑ:n] ['pi:drəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

"	**Hurry**	**!**	**"**	**begged**	**San**	**Pedro**	**,**	**and**	**hurry**	**Tom**	**,**	**Ned**	**and**	**the**	**others**	**did**	**.**
"	匆忙	!	"	乞求	圣	佩德罗	,	和	匆忙	汤姆	,	内德	和	这	其他的	做过	.

“快点！”圣佩德罗恳求道，汤姆、内德和其他人也赶紧行动起来。

['ænɪm(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑ:st] - - [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔ:(r)] [ɒn] [ɪts]

Animal	**after**	**animal**	**was**	**made**	**fast**	**-**	**-**	**that**	**is**	**all**	**but**	**one**	**and**	**that**	**bore**	**on**	**its**
动物	后	动物	曾是	制成	快速地	-	-	那	是	全部	但	一	和	那	钻孔	在	它是

[bæk] [tu:] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] [laɪt] ['bɒksɪz] - - [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [tɒm]

back	**two**	**rather**	**large**	**but**	**light**	**boxes**	**-**	**-**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**case**	**which**	**Tom**
后退	二	相当	大的	但	光	盒子	-	-	这	内容	的	这	案件	哪个	汤姆

[hæd; həd] ['reskju:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] .

had	**rescued**	**from**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**hold**	**.**
有	获救	从	这	火	在	这	抓住	.

一头又一头的动物被拴住——除了那头背上驮着两个相当大的但很轻的箱子的动物——那是汤姆从船舱火灾中抢救出来的箱子里的东西。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðæt] [mju:l] ? " [ɑ:skt] [ned] ,

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**mule**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**,**
"	什么	是	你	去	到	做	和	那	骡子	?	"	问	内德	,

“你打算怎么处置那头骡子？”内德问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [tɒm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [bi:n] [pegd]

as	**he**	**saw**	**Tom**	**begin**	**to**	**lead**	**the**	**animal**	**away**	**,**	**the**	**others**	**having**	**been**	**pegged**
作为	他	锯	汤姆	开始	到	带领	这	动物	离开	,	这	其他的	拥有	到过	钉住

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

当他看到汤姆开始牵着那头牲畜离开时，其他牲畜都被拴住了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**him**	**over**	**to**	**the**	**rocks**	**with**	**me**	**.**
"	我是	去	到	拿	他	超过	到	这	岩石	和	我	.

“我要带他到岩石那边去。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [ðɪs] [mjuːl] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]
I'm not going to take any chances on this mule getting away with those things in the
我是 不是 去 到 拿 任何 机会 在 这 骡子 获得 离开 和 那些 事物 在 这
['bɒksɪz] .
boxes .
盒子 .

我绝不会冒任何风险，让这头骡子把箱子里的东西偷走。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][hɪə(r)] ,
Give me a hand here ,
给 我 一个 手 这里 ,

请帮帮我。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [wɪl] [duː; də] [ə'genst] [ðəʊz] ['hɔːsɪz] .
and then we'll see what the electric rifles will do against those horses .
和 然后 出色地 看 什么 这 电的 步枪 将要 做 反对 那些 马匹 .

然后我们再看看电步枪对付那些马会有什么效果。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [mjuːl] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent]
" But the one mule which Tom had elected to take with him seemed to resent
" 但 这 一 骡子 哪个 汤姆 有 当选 到 拿 和 他 似乎 到 怨恨
['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
being separated from his companions .
存在 分开 从 他的 同伴 .

“但是汤姆选择带走的那头骡子似乎很不情愿与同伴们分开。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ə'pɑːt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] .
Bracing his feet well apart , the animal stubbornly refused to move .
支撑 他的 脚 出色地 除 , 这 动物 固执地 拒绝 到 移动 .

这只动物双脚分开站稳，顽固地拒绝移动。

" [kʌm] [ɒn] ! " [jeld] [tɒm] , ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊp] .
" Come on ! " yelled Tom , pulling on the leading rope .
" 来 在 ! " 大喊 汤姆 , 拉 在 这 领导 绳索 .

“加油！”汤姆一边喊着，一边拉着领头的绳子。

" [bles] [maɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my porous plaster ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 多孔 石膏 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝，我的石膏墙太多孔了！”达蒙先生喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] , [tɒm] !
" You'd better hurry , Tom !
" 你会 更好的 匆忙 , 汤姆 !

“汤姆，你最好快点！”

[ðəʊz] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][juː 'es] ! "
Those wild horses are almost on us ! "
那些 荒野 马匹 是 几乎 在 我们 ! "

那些野马快追上我们了！

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['hʌri] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [mjuːl] [woʊnt] [kʌm] .
" I'm trying to hurry ! " replied the young inventor , " but this mule won't come .
" 我是 尝试 到 匆忙 ! " 回复 这 年轻的 发明者 , " 但 这 骡子 惯于 来 .

“我正在努力赶路！”年轻的发明家回答说，“可是这头骡子就是不肯过来。”

[ned] , [get][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ʃʌv] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Ned , get behind and shove , will you ? "
内德 , 得到 在后面 和 推 , 将要 你 ? "

内德，你躲到后面去推一下，好吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] . "
I don't want to be kicked . "
我 不 想 到 是 踢 . "

我不想被踢。

" [biːt] [hɪm] !
" Beat him !
" 打 他 !

打败他!

[straɪk] [hɪm] !
Strike him !
罢工 他 !

打他!

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [klʌb] ! " [jeld] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] .
Wait until I get a club ! " yelled San Pedro .
等待 直到 我 得到 一个 俱乐部 ! " 大喊 圣 佩德罗 .

“等我拿到球杆再说!”圣佩德罗喊道。

" [kʌm] , [æn'təʊniə] , [sɛlkə] , [bɑː'lɑːkə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Come , Antonia , Selka , Balaka ! " he cried ,
" 来 , 安东尼娅 , 塞尔卡 , 巴拉卡 ! " 他 哭 ,

“来吧，安东尼娅、塞尔卡、巴拉卡!”他喊道，

[tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [rɒks]
to several of the natives who had already started for the sheltering rocks
到 一些 的 这 本地人 WHO 有 已经 开始 为了 这 庇护所 岩石
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
a short distance away .
一个 短的 距离 离开 .

一些当地居民已经前往不远处的岩石避难。

" [biːt] [ðə; ði] [mjuːl] [fɔː(r); fə(r)][seˈnjɔː] [swɪft] !
" Beat the mule for Senor Swift !
" 打 这 骡子 为了 传感器 迅速 !

“为斯威夫特先生痛击骡子!”

" [ned] [dʒɔɪnd] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
" Ned joined Tom at the leading rope , and the two lads tried to pull the
" 内德 加入 汤姆 在 这 领导 绳索 , 和 这 二 小伙子们 尝试 到 拉 这
['ænɪm(ə)l] [ə'lɒŋ] .
animal along .
动物 沿着 .

“内德和汤姆一起拉着牵引绳，两个小伙子试图拉着这头动物前进。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ænd; ənd][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , ['kætʃɪŋ] [ʌp]
Mr . Damon rushed over to lend his aid , and San Pedro , catching up
先生 . 达蒙 匆忙 超过 到 借 他的 援助 , 和 圣 佩德罗 , 捕捉 向上
[ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,
a long stick ,
一个 长的 戳 ,

达蒙先生赶紧跑过去帮忙，圣佩德罗则拿起一根长棍子，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] .
was about to bring it down on the mule's back .
曾是 关于 到 带来 它 向下 在 这 骡子的 后退 .

正要把它砸到骡子背上。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [stæm'piːd] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['nɪərə(r)] .
Meanwhile the stampeding animals were rushing nearer .
同时 这 踩踏 动物 是 匆忙 更近 .

与此同时，奔腾的动物们正迅速逼近。

" [həʊld][ɒn] [dɪə] , ['mæsə] [tɒm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Hold on dere , Massa Tom ! " suddenly called Eradicate .
" 抓住 在 德雷 , 马萨 汤姆 ! " 突然 称为 根除 .

“等等，汤姆老爷！”突然，Eradicate 喊道。

" [jəʊ] - - [ɔːl] [dʌn] ['flʌstəd] [dæt] [mjuːl] , [dæts] [wɒt] [jəʊ] - [dʌn] .
" Yo ' - all done flustered dat mule , dat's what yo ' done .
" 哟 - - 全部 完毕 慌乱 数据 骡子 , 数据 什么 哟 - 完毕 .

“你们把那头骡子弄得慌乱不堪，这就是你们的所作所为。”

[jəʊ] - - [ɔːl][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] - [baʊt] [hɪm] .
Yo ' - all am too much excited ' bout him .
哟 - - 全部 是 也 很多 兴奋的 - 回合 他 .

你们都对他太兴奋了。

[biː; bi][kɑːm] !
Be calm !
是 冷静的 !

冷静!

[biː; bi][kɑːm] ! "
Be calm ! "
是 冷静的 ! "

冷静!

" [kɑːm] !
" Calm !
" 冷静的 !

“冷静的!

[wɪð] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
With that bunch of wild animals bearing down on us ? " shouted Tom .
和 那 束 的 荒野 动物 轴承 向下 在 我们 ? " 喊叫 汤姆 .

“那群野生动物正朝我们扑过来呢？”汤姆喊道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][biː; bi][kɑːm] , [ræd] .
" Let's see you be calm , Rad .
" 我们来吧 看 你 是 冷静的 , 辐射 .

“让我看看你能不能冷静下来，拉德。”

[kʌm] [ɒn][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] [bruːt] !
Come on here , you obstinate brute !
来 在 这里 , 你 顽固 蛮力 !

过来，你这顽固的畜生!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['streɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
" he cried , straining on the rope .
" 他 哭 , 紧张 在 这 绳索 .

他哭喊着，拼命拉扯着绳子。

" [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mæsə] [tɒm] .
" Let me do it , Massa Tom .
" 让 我 做 它 , 马萨 汤姆 .

“让我来做吧，汤姆老爷。”

[let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlki; 'bɔːki] [biːst] .
Let me do it , " suggested the colored man hurrying to the balky beast .
让 我 做 它 , " 建议 这 有色 男人 匆忙 到 这 顽固的 兽 .

“让我来做吧，”那个黑人男子说着，急忙走向那头桀骜不驯的牲畜。

[ðen] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tʃaɪld] ,

Then	**,**	**as**	**gently**	**as**	**if**	**he**	**was**	**talking**	**to**	**a**	**nervous**	**child**	**,**
然后	,	作为	轻轻地	作为	如果	他	曾是	说	到	一个	紧张的	孩子	,

然后，他语气轻柔，就像在安抚一个紧张的孩子一样，

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ɪ'rædɪkeɪt] [went]

and	**totally**	**oblivious**	**to**	**the**	**danger**	**of**	**the**	**approaching**	**horses**	**,**	**Eradicate**	**went**
和	完全	浑然不觉	到	这	危险	的	这	接近	马匹	,	根除	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [hed] ,

up	**to**	**the**	**mule's**	**head**	**,**
向上	到	这	骡子的	头	,

完全没有意识到靠近的马匹带来的危险，埃拉基特径直走到骡子的头前。

[rʌbd] [ɪts] [ɪəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌns] [mɔː(r)] , [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

rubbed	**its**	**ears**	**until**	**they**	**pointed**	**naturally**	**once**	**more**	**,**	**murmured**	**something**	**to**	**it**	**,**
摩擦	它是	耳朵	直到	他们	尖	自然	一次	更多的	,	低声说道	某物	到	它	,

他揉了揉它的耳朵，直到它们再次自然地竖起来，然后低声对它说了些什么。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] ,

and	**then**	**,**	**taking**	**the**	**rope**	**from**	**Ned**	**and**	**Tom**	**,**
和	然后	,	采取	这	绳索	从	内德	和	汤姆	,

然后，他们从奈德和汤姆手中接过绳子，

[ɪ'rædɪkeɪt] [led][ðə; ði] [mjuːl] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)]

Eradicate	**led**	**the**	**mule**	**along**	**toward**	**the**	**rocks**	**as**	**easily**	**as**	**if**	**there**	**had**	**never**
根除	引领	这	骡子	沿着	朝向	这	岩石	作为	容易地	作为	如果	那里	有	绝不

[biːn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .

been	**any**	**question**	**about**	**going**	**there**	**.**
到过	任何	问题	关于	去	那里	.

根除牵着骡子轻松地走向岩石，仿佛去那里从来没有过任何疑问。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][traɪp] !

"	**For**	**the**	**love**	**of**	**tripe**	**!**
"	为了	这	爱	的	肚	!

“看在牛肚的份上！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
如何	做过	你	做	它	?	"	问	汤姆	.

“你是怎么做到的？”汤姆问道。

" [bles] [maɪ] [pek] [ɒv; əv][əʊts] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**peck**	**of**	**oats**	**!**	**"**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	啄	的	燕麦	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喘着气说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ræd] [ə'lɒŋ] ! "

"	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**we**	**had**	**Rad**	**along**	**!**	**"**
"	它是	一个	好的	事物	我们	有	辐射	沿着	!	"

“幸好我们带了拉德！”

" [ɔːl] [mjuːlz] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	**All**	**mules**	**am**	**alike**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colored**	**man**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	全部	骡子	是	同样	,	"	说	这	有色	男人	和	一个	咧嘴笑	.

“所有的骡子都一样，”黑人咧嘴笑道。

" [æn; ən] [dɪʃ] [jeə]

"	**An**	**dish**	**yeah**
"	一个	盘子	是的

一道菜，是的

[wʌn] [eɪnt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [mɑ:] ['bu:məræŋ] .

one	ain't	much	different	from	mah	Boomerang	.
一	不是	很多	不同的	从	玛	回旋镖	.

一个跟我的回旋镖没什么区别。

[aɪ] [ges] [hi:z] [ə; eɪ]['sɔ:tə(r)]['kʌz(ə)n] . "

I	guess	he's	a	sorter	cousin	.	"
我	猜测	他是	一个	分拣机	表哥	.	"

我猜他是分拣员的表亲。

" [kʌm] [ɒn] ! " [jeld] [sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] .

"	Come	on	!	"	yelled	San	Pedro	.
"	来	在	!	"	大喊	圣	佩德罗	.

“加油！”圣佩德罗喊道。

" [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

"	No	time	to	lose	.
"	不	时间	到	失去	.

时不我待。

[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] !

Make	for	the	rocks	!
制作	为了	这	岩石	!

向岩石跑去！

" [tɒm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sprint] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ni:d] [tu:; tə] ,

"	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	sprinted	then	,	and	there	was	need	to	,
"	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	冲刺	然后	,	和	那里	曾是	需要	到	,

“汤姆、内德和达蒙先生当时都跑了起来，而且有必要这样做。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:sɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] .

for	the	foremost	of	the	galloping	horses	was	not	a	hundred	feet	away	.
为了	这	首先	的	这	疾驰	马匹	曾是	不是	一个	百	脚	离开	.

因为最前面那匹疾驰的骏马距离不到一百英尺。

[ðen] [keɪm] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] [tu:; tə] ['hʌri] .

Then	came	Eradicate	,	leading	the	mule	that	had	at	last	consented	to	hurry	.
然后	来了	根除	,	领导	这	骡子	那	有	在	最后的	同意	到	匆忙	.

然后是“根除”，牵着那头终于同意加快速度的骡子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð] [sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] ,

The	natives	,	with	San	Pedro	,	were	already	at	the	rocks	,
这	本地人	,	和	圣	佩德罗	,	是	已经	在	这	岩石	,

当地居民和圣佩德罗当时已经到了岩石边。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

waiting	for	the	white	hunters	with	the	deadly	electric	rifles	.
等待	为了	这	白色的	猎人	和	这	致命	电的	步枪	.

等待着手持致命电步枪的白人猎人。

" [ɪf] [ðeɪ] [stæm'pi:d] ['aʊə(r)] [mju:lz] [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] ! " [m'ɜ:məd] [ned] .

"	If	they	stampede	our	mules	we'll	be	in	a	pickle	!	"	murmured	Ned	.
"	如果	他们	踩踏	我们的	骡子	出色地	是	在	一个	泡菜	!	"	低声说道	内德	.

“如果他们踩踏了我们的骡子，我们就麻烦了！”内德低声说道。

" [aɪ] [ges] [ðəʊz] [rəʊps] [wɪl] [həʊld] [ən'les] [ðeɪ] [baɪt][ðem; ðəm] [θru:] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] .

"	I	guess	those	ropes	will	hold	unless	they	bite	them	through	,	"	remarked	Tom	.
"	我	猜测	那些	绳索	将要	抓住	除非	他们	咬	他们	通过	,	"	评论	汤姆	.

“我想，除非它们咬断绳子，否则这些绳子应该能撑住，”汤姆说道。

" [jes] , [ðeɪ] [ʃʊə(r)][həʊld] , " [kraɪd][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] ,

"	Yes	,	they	sure	hold	,	"	cried	San	Pedro	,
"	是的	,	他们	当然	抓住	,	"	哭	圣	佩德罗	,

“是的，它们确实很牢固，”圣佩德罗喊道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [ʃaʊt] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv]

and	indeed	one	had	to	shout	now	to	be	heard	above	the	thundering	of
和	的确	一	有	到	喊	现在	到	是	听到	多于	这	雷鸣	的

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

如今，人们不得不大声喊叫才能盖过马蹄的轰鸣声。

[naʊ] [ðə; ði] ['teðə] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Now	the	tethered	mules	were	lost	to	sight	in	the	multitude	of	the	other
现在	这	系绳	骡子	是	丢失的	到	视线	在	这	民众	的	这	其他

[sti:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

steeds	all	about	them	.
马匹	全部	关于	他们	.

现在，被拴住的骡子淹没在周围众多的马匹之中，消失在了视线之外。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ! " [jeld] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Come	on	,	Ned	!	"	yelled	Tom	,	as	he	sighted	his	rifle	.
"	来	在	,	内德	!	"	大喊	汤姆	,	作为	他	目击者	他的	步枪	.

“加油，内德！”汤姆一边瞄准步枪一边喊道。

" [pʌmp] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðem; ðəm] !

"	Pump	it	into	them	!
"	泵	它	进入	他们	!

“往他们身上灌！”

[wi:; wi][mʌst; məst] [tɜ:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ,

We	must	turn	them	,	or	they	may	come	over	this	way	,
我们	必须	转动	他们	,	或者	他们	可能	来	超过	这	方式	,

我们必须让他们转身，否则他们可能会从这边过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

and	if	they	do	it	will	be	all	up	with	us	.	"
和	如果	他们	做	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.	"

如果他们真这么做了，那一切都得怪我们。

" [ʃu:t] [tu:; tə] [kɪl] ? " [ɑ:skt] [ned] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [bæk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['li:və(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

"	Shoot	to	kill	?	"	asked	Ned	,	as	he	drew	back	the	firing	lever	of	his	electric
"	射击	到	杀	?	"	问	内德	,	作为	他	画	后退	这	射击	杠杆	的	他的	电的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

“开枪击毙？”内德一边拉动电动步枪的射击杆，一边问道。

" [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [tʃɑ:dʒ] .

"	No	,	only	a	stunning	charge	.
"	不	,	仅有的	一个	令人惊叹的	收费	.

不，只有令人震惊的指控。

[ðəʊz] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Those	horses	are	valuable	,	and	there's	no	use	killing	them	.
那些	马匹	是	有价值的	,	和	有	不	使用	杀	他们	.

这些马匹很值钱，杀了它们毫无意义。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [tɜ:n] [ðem; ðəm][ə'saɪd] . "

All	we	want	to	do	is	to	turn	them	aside	.	"
全部	我们	想	到	做	是	到	转动	他们	旁边	.	"

我们只想把他们拒之门外。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	That's	right	,	"	agreed	Mr	.	Damon	,
"	那就是	正确的	,	"	同意	先生	.	达蒙	,

“没错，”达蒙先生同意道。

[fər'get] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][tu:; tə] [bles] [hɪm'self] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

forgetting	in	the	excitement	of	the	moment	to	bless	himself	or	anything	.
遗忘	在	这	激动	的	这	片刻	到	保佑	他自己	或者	任何事物	.

兴奋之余，忘记了祝福自己或其他什么。

" [wi:l; wil]['əʊnli] [stʌn] [ðem; ðəm] .

"	We'll	only	stun	them	.
"	出色地	仅有的	眩晕	他们	.

我们只会让他们晕眩。

" [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [wi:k] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

"	The	rifles	were	quickly	adjusted	to	send	out	a	comparatively	weak	charge	of
"	这	步枪	是	迅速地	调整	到	发送	出去	一个	比较	虚弱的	收费	的

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	,
电	,

“这些步枪很快被调整为发出相对较弱的电流，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dens] [mæs] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ,

and	then	they	were	trained	on	the	dense	mass	of	horses	,
和	然后	他们	是	受过训练	在	这	稠密	大量的	的	马匹	,

然后他们在密集的马群中接受了训练。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['mɑ:ksmən] [bɪ'gæn] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['li:vəz] .

while	the	three	marksmen	began	working	the	firing	levers	.
尽管	这	三	神射手	开始	在职的	这	射击	杠杆	.

与此同时，三名神射手开始操作射击杆。

[æt; ət] [fɜ:st] , [ðəʊ] [hɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [hɔ:s] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [stʌnd] ,

At	first	,	though	horse	after	horse	fell	to	the	ground	,	stunned	,
在	第一的	,	尽管	马	后	马	跌倒	到	这	地面	,	目瞪口呆	,

起初，虽然马匹接连倒地，惊慌失措，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] [drəʊv] .

there	was	no	appreciable	effect	on	the	thousands	in	the	drove	.
那里	曾是	不	值得赞赏	影响	在	这	数千	在	这	驾驶	.

对成千上万的牲畜来说，并没有受到明显影响。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	poor	mules	were	hidden	from	sight	,
这	贫穷的	骡子	是	隐	从	视线	,

可怜的骡子们被藏了起来，人们看不到它们。

[ðəʊ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi]

though	by	reason	of	divisions	in	the	living	stream	of	animals	it	could	still	be
尽管	经过	原因	的	部门	在	这	活的	溪流	的	动物	它	可以	仍然	是

[təʊld] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teðə] ,

told	where	they	were	tethered	,
讲述	在哪里	他们	是	系绳	,

尽管由于动物种群的分化，仍然可以判断它们被束缚在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][gəʊ][pɑ:st][ðem; ðəm] .

and	where	the	horses	separated	to	go	past	them	.
和	在哪里	这	马匹	分开	到	去	过去的	他们	.

马群分头从它们身边经过。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [pegz] [held] .

Fortunately	the	ropes	and	pegs	held	.
幸运的是	这	绳索	和	钉子	握住	.

幸好绳子和木桩都牢固。

" ['faɪə(r)][fɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Fire	faster	!	"	cried	Tom	.
"	火	快点	!	"	哭	汤姆	.

“开火快点！”汤姆喊道。

" [ʃuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

"	Shoot	across	the	front	of	them	,	and	try	to	turn	them	to	one	side	.
"	射击	穿过	这	正面	的	他们	,	和	尝试	到	转动	他们	到	一	边	.

“从他们正面射击，试图把他们转向一边。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [kraʊtʃt] ,

"	From	the	rocks	,	behind	which	the	natives	and	our	friends	crouched	,
"	从	这	岩石	,	在后面	哪个	这	本地人	和	我们的	朋友们	蹲着	,

“从土著人和我们的朋友蹲伏在后面的岩石上，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)] .

there	came	a	steady	stream	of	electric	fire	.
那里	来了	一个	稳定的	溪流	的	电的	火	.

一阵阵电火涌了出来。

[hɔːs] ['ɑːftə(r)] [hɔːs] [went] [daʊn] , [stʌnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] ,

Horse	after	horse	went	down	,	stunned	but	not	badly	hurt	,
马	后	马	去	向下	,	目瞪口呆	但	不是	糟糕	伤害	,

马匹一匹接一匹地倒下，虽然惊魂未定，但伤势并不严重。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] .

and	in	a	few	hours	the	beasts	would	feel	no	ill	effects	.
和	在	一个	很少	小时	这	野兽	会	感觉	不	患病的	效果	.

几个小时后，这些野兽就不会感到任何不适了。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [striːm]

The	firing	was	redoubled	,	and	then	there	came	a	break	in	the	steady	stream
这	射击	曾是	加倍	,	和	然后	那里	来了	一个	休息	在	这	稳定的	溪流

[ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] .

of	horseflesh	.
的	马肉	.

枪声再次加倍，随后马匹尸体的源源不断落下，但随后却出现了一阵停顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第5/9页

[sʌm; səm] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .

Some	**hesitated**	**and**	**sought**	**to**	**turn**	**back**	**.**
一些	犹豫了一下	和	寻求	到	转动	后退	.

有些人犹豫不决，想要返回。

['ʌðə(r)z] , [bɪ'haɪnd] , [prest] [ðem; ðəm][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Others	**,**	**behind**	**,**	**pressed**	**them**	**on**	**,**	**and**	**then**	**,**
其他的	,	在后面	,	按下	他们	在	,	和	然后	,

后面的人紧追不舍，然后，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'si:n] ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ləʊ] ['ænɪm(ə)l]

as	**if**	**in**	**fear**	**at**	**the**	**unknown**	**and**	**unseen**	**power**	**that**	**was**	**laying**	**low**	**animal**
作为	如果	在	害怕	在	这	未知	和	看不见	力量	那	曾是	躺下	低的	动物

['ɑ:ftə(r)]['ænɪm(ə)l] ,

after	**animal**	**,**
后	动物	,

仿佛是出于对某种未知且看不见的力量的恐惧，这种力量正在一个又一个地杀死动物。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] , [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðeə(r)] [kɔ:s]

the	**great**	**body**	**,**	**of**	**horses**	**,**	**suddenly**	**turned**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**their**	**course**
这	伟大的	身体	,	的	马匹	,	突然	转向	在	正确的	角度	到	他们的	课程

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .

and	**broke**	**away**	**.**
和	打破	离开	.

这群庞大的马匹突然与它们的行进路线成直角，脱离了队伍。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [tu:] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['rʌnəˌwei] , [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]

There	**were**	**now**	**two**	**bodies**	**of**	**the**	**wild**	**runaways**	**,**	**those**	**that**	**had**	**passed**	**the**
那里	是	现在	二	身体	的	这	荒野	逃亡者	,	那些	那	有	通过了	这

['teðə] [mju:lz] ,

tethered	**mules**	**,**
系绳	骡子	,

现在只剩下两具野马的尸体，它们都跑过了拴着的骡子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɒf] .

and	**those**	**that**	**had**	**swung**	**off**	**.**
和	那些	那	有	摇摆	离开	.

以及那些荡下来的人。

[ðə; ði] [stæm'pi:d] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] .

The	**stampede**	**had**	**been**	**broken**	**.**
这	踩踏	有	到过	破碎的	.

踩踏事件已被平息。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]

"	**That's**	**the**	**stuff**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**,**	**jumping**	**up**	**from**	**behind**	**the**	**rocks**	**,**	**and**
"	那就是	这	东西	!	"	哭	汤姆	,	跳	向上	从	在后面	这	岩石	,	和

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

swinging	**his**	**hat**	**.**
摇摆	他的	帽子	.

“这才叫东西！”汤姆喊道，从岩石后面跳了起来，挥舞着他的帽子。

" [wɪv] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] . "

"	**We've**	**turned**	**them**	**.**	**"**
"	我们已经	转向	他们	.	"

“我们已经扭转了局面。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , " ['ædɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	And	just	in	time	,	too	,	"	added	Ned	,	as	he	joined	his	chum	.
"	和	只是	在	时间	,	也	,	"	额外	内德	,	作为	他	加入	他的	密友	.

“而且来得正是时候，”内德说着，走到他朋友身边。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kəm'plitɪd]

Then	all	the	others	leaped	up	,	and	the	sight	of	the	human	beings	completed
然后	全部	这	其他的	跳跃	向上	,	和	这	视线	的	这	人类	生物	完全的

[ðə; ði][skeə(r)] .

the	scare	.
这	吓	.

然后其他动物也都跳了起来，人类的出现更是加剧了它们的恐惧。

[ðə; ði] [stæm'piːd] ['ænɪmlz] [swʌŋ] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	stampeding	animals	swung	off	more	than	before	,
这	踩踏	动物	摇摆	离开	更多的	比	前	,

奔腾的动物们比之前跳得更高了，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [treɪl] .

so	that	they	were	nearly	doubling	back	on	their	own	trail	.
所以	那	他们	是	几乎	翻倍	后退	在	他们的	自己的	踪迹	.

所以他们几乎是在原路返回。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['θʌndə] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [ðəʊ]

The	others	thundered	off	,	and	the	ground	was	strewn	with	unconscious	though
这	其他的	雷鸣	离开	,	和	这	地面	曾是	散落的	和	无意识	尽管

[ʌn'hɑːmd] ['ænɪmlz] .

unharmed	animals	.
毫发无损	动物	.

其他动物轰然逃窜，地上散落着昏迷不醒但毫发无损的动物。

" [wʌn] [mjuːl] [gɒn] ！ " [kraɪd] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,

"	One	mule	gone	!	"	cried	San	Pedro	,
"	一	骡子	已消失	！	"	哭	圣	佩德罗	,

“一头骡子不见了！”圣佩德罗喊道。

['heɪstɪli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['teðə] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [rəʊps]

hastily	counting	the	still	tethered	animals	which	were	wildly	tugging	at	their	ropes
草草	计数	这	仍然	系绳	动物	哪个	是	疯狂地	拉扯	在	他们的	绳索

.

:

.

匆匆清点着那些仍然被拴着、拼命挣扎的动物。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [spəʊk] [tɒm] ,

"	Never	mind	,	"	spoke	Tom	,
"	绝不	头脑	,	"	辐	汤姆	,

“没事了，”汤姆说道。

" [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['dæmɪdʒd] ['bɑːtərɪŋ] [stʌf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ]

"	it's	the	one	with	some	of	that	damaged	bartering	stuff	I	intended	for	trading
"	它是	这	一	和	一些	的	那	损坏的	以物易物	东西	我	故意的	为了	贸易

.

:

.

“就是那件里面装着一些我打算用来交换的破损物品的。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] .

We	can	afford	to	lose	that	.
我们	能	买得起	到	失去	那	.

我们可以承受失去它的代价。

[ræd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ænɪm(ə)l][ɔːl] [raɪt] ? "

Rad	**,**	**is**	**your**	**animal**	**all**	**right**	**?**	**"**
辐射	,	是	你的	动物	全部	正确的	?	"

拉德，你的动物还好吗?

" [hiː; hi] - [ˌeɪ 'em] , ['mæsə] [tɒm] .

"	**He**	**suah**	**am**	**,**	**Massa**	**Tom**	**.**
"	他	-	是	,	马萨	汤姆	.

“他叫我，汤姆先生。”

[dɪʃ]

Dish

盘子

盘子

[jeə]

yeah

是的

是的

[mjuːl] [ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['buːməræŋ] , [eɪnt] [jəʊ] - ?

mule	**am**	**almost**	**as**	**sensible**	**as**	**Boomerang**	**,**	**ain't**	**yo**	**'**	**?**
骡子	是	几乎	作为	明智的	作为	回旋镖	,	不是	哟	-	?

骡子几乎和回旋镖一样明智，不是吗?

" [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg]['ænɪm(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

"	**and**	**Eradicate**	**patted**	**the**	**big**	**animal**	**he**	**was**	**leading**	**.**
"	和	根除	轻拍	这	大的	动物	他	曾是	领导	.

“然后，Eradicate拍了拍他牵着的大动物。”

" [aɪl] [send] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

"	**I'll**	**send**	**a**	**man**	**down**	**the**	**trail**	**,**	**and**	**maybe**	**he**	**can**	**pick**	**up**	**the**	**missing**
"	患病的	发送	一个	男人	向下	这	踪迹	,	和	或许	他	能	挑选	向上	这	丢失的

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

“我会派个人沿着小路去，也许他能找到失踪的那个人。”

" [sed] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['restləs]

"	**said**	**San**	**Pedro**	**,**	**and**	**while**	**the**	**other**	**natives**	**were**	**quieting**	**the**	**restless**
"	说	圣	佩德罗	,	和	尽管	这	其他	本地人	是	安静	这	不安

[mjuːlz] ,

mules	**,**
骡子	,

“圣佩德罗说道，与此同时，其他土著人正在安抚那些躁动不安的骡子。”

[wʌn] [tɔːl] [blæk] [mæn] ['heɪs(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['hɔːsɪz] .

one	**tall**	**black**	**man**	**hastened**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**retreating**	**horses**	**.**
一	高的	黑色的	男人	加快	在	这	唤醒	的	这	撤退	马匹	.

一个身材高大的黑人男子紧随退去的马匹，加快了脚步。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

He	**came**	**back**	**in**	**an**	**hour**	**with**	**the**	**missing**	**animal**	**,**
他	来了	后退	在	一个	小时	和	这	丢失的	动物	,

一个小时后，他带着走失的动物回来了。

[ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪts] ['teðə(r)] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðen] ,

that	**had**	**broken**	**its**	**tether**	**rope**	**and**	**then**	**,**
那	有	破碎的	它是	系绳	绳索	和	然后	,

它挣断了系绳，然后，

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drəʊv]

after	running	along	with	the	wild	horses	had	evidently	dropped	out	of	the	drove
后	跑步	沿着	和	这	荒野	马匹	有	显然	掉落	出去	的	这	驾驶

.

:

.

和野马一起奔跑后，它们显然已经脱离了马群。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ,

Aside	from	the	loss	of	a	small	box	,	there	had	been	no	damage	done	,
旁边	从	这	损失	的	一个	小的	盒子	,	那里	有	到过	不	损害	完毕	,

除了丢失一个小盒子之外，没有其他损失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	the	cavalcade	was	soon	under	way	once	more	,
和	这	车队	曾是	很快	在下面	方式	一次	更多的	,

游行队伍很快再次出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] .

leaving	the	motionless	horses	to	recover	from	the	effects	of	the	electricity	.
离开	这	静止不动	马匹	到	恢复	从	这	效果	的	这	电	.

留下静止不动的马匹，让它们从触电的影响中恢复过来。

" [bles] [maɪ] ['sæd(ə)l] [pæd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	saddle	pad	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞍	软垫	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的马鞍垫！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . "

"	I	don't	think	I	want	to	go	through	anything	like	that	again	.	"
"	我	不	思考	我	想	到	去	通过	任何事物	喜欢	那	再次	.	"

“我不想再经历那种事了。”

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Neither	do	I	,	"	agreed	Tom	.
"	两者都不	做	我	,	"	同意	汤姆	.

“我也不，”汤姆同意道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	are	well	out	of	it	.	"
"	我们	是	出色地	出去	的	它	.	"

“我们已经彻底摆脱困境了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['raɪflz] ? " [ɑːskt] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	How	much	you	take	for	one	of	them	rifles	?	"	asked	San	Pedro	admiringly	.
"	如何	很多	你	拿	为了	一	的	他们	步枪	?	"	问	圣	佩德罗	钦佩地	.

“你卖的其中一支步枪多少钱？”圣佩德罗赞叹地问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Not	for	sale	,	"	answered	Tom	with	a	laugh	.
"	不是	为了	销售	,	"	回答	汤姆	和	一个	笑	.

“不出售，”汤姆笑着回答。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['væli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

They	camped	in	a	fertile	valley	that	night	,	and	had	a	much	-	needed	rest	.
他们	露营	在	一个	沃	谷	那	夜晚	,	和	有	一个	很多	-	需要	休息	.

当晚，他们在肥沃的山谷里扎营，好好休息了一番。

[æz; əz] [jet] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][lænd]

As	yet	Tom	had	made	no	inquiries	as	to	the	location	of	giant	land
作为	然而	汤姆	有	制成	不	查询	作为	到	这	地点	的	巨大的	土地

[frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

from	any	of	the	natives	of	the	villages	or	towns	through	which	they	passed	.
从	任何	的	这	本地人	的	这	村庄	或者	城镇	通过	哪个	他们	通过了	.

汤姆至今还没有向他们途经的村庄或城镇的任何当地人打听过巨人之地的所在位置。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [wʊd] [hɪə(r)]

He	knew	as	soon	as	he	did	begin	asking	questions	,	his	own	men	would	hear
他	知道	作为	很快	作为	他	做过	开始	问	问题	,	他的	自己的	男人	会	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他知道，一旦他开始询问，他自己的部下就会知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]

and	they	might	be	frightened	if	they	knew	they	were	in	an	expedition	the
和	他们	可能	是	害怕	如果	他们	知道	他们	是	在	一个	远征	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [men] .

object	of	which	was	to	capture	some	of	the	tall	men	.
目的	的	哪个	曾是	到	捕获	一些	的	这	高的	男人	.

如果他们知道自己参与的探险队的目的是抓捕一些高个子男人，他们可能会感到害怕。

" [wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)] , " [sed] [tɒm] , [tuː; tə] [ned] ,

"	We'll	just	go	along	for	a	few	days	more	,	"	said	Tom	,	to	Ned	,
"	出色地	只是	去	沿着	为了	一个	很少	天	更多的	,	"	说	汤姆	,	到	内德	,

“我们再待几天吧，”汤姆对内德说。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][duː; də] [sprɪŋ] [maɪ] [sə'praɪz] ,

"	and	then	,	when	I	do	spring	my	surprise	,
"	和	然后	,	什么时候	我	做	春天	我的	惊喜	,

然后，当我使出我的杀手锏时，

[ðel] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)] [tɜːn] [bæk] .

they'll	be	so	far	from	home	that	they	won't	dare	turn	back	.
他们会	是	所以	远的	从	家	那	他们	惯于	敢	转动	后退	.

他们离家太远了，不敢回头。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] .

In	a	few	days	I'll	begin	making	inquiries	.
在	一个	很少	天	患病的	开始	制作	查询	.

几天后我就会开始打听。

" [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] , ['evə(r)] ['hedɪŋ] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)]

"	They	traveled	on	for	three	days	more	,	ever	heading	north	,	and	coming	more
"	他们	旅行	在	为了	三	天	更多的	,	曾经	标题	北	,	和	未来	更多的

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] .

into	the	warmer	climate	.
进入	这	更温暖	气候	.

他们又走了三天，一路向北，越来越接近温暖的气候。

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['trɒpɪk(ə)l] [lʊk] ,

The	vegetation	began	to	take	on	a	more	tropical	look	,
这	植被	开始	到	拿	在	一个	更多的	热带	看	,

植被开始呈现出更热带的景象，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['meni] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

and	finally	they	reached	a	region	infested	with	many	wild	beasts	and	monkeys	,
和	最后	他们	达到	一个	地区	受感染的	和	许多	荒野	野兽	和	猴子	,

最后，他们到达了一个野兽和猴子出没的地区。

[ænd; ənd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] .

and	with	patches	of	dense	jungle	on	either	side	of	the	narrow	trail	.
和	和	补丁	的	稠密	丛林	在	任何一个	边	的	这	狭窄的	踪迹	.

狭窄的小路两旁是茂密的丛林。

[fruːts] , ['trɒpɪk(ə)l] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ə'baund] .

Fruits	,	tropical	flowers	and	birds	abounded	.
水果	,	热带	花朵	和	鸟类	大量	.

水果、热带花卉和鸟类随处可见。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,

"	I	think	we're	getting	there	,	"	remarked	Tom	,
"	我	思考	是	获得	那里	,	"	评论	汤姆	,

“我觉得我们快要成功了，”汤姆说道。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ned] .

on	the	evening	of	the	third	day	after	his	talk	with	Ned	.
在	这	晚上	的	这	第三	天	后	他的	讲话	和	内德	.

在与内德谈话后的第三天晚上。

" [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [sez] [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ə'hed] ,

"	San	Pedro	says	there's	quite	a	village	about	half	a	day's	march	ahead	,
"	圣	佩德罗	说道	有	相当	一个	村庄	关于	一半	一个	天	行进	前方	,

圣佩德罗说，前方大约半天路程的地方有一个相当大的村庄。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

and	I	may	learn	something	there	.
和	我	可能	学习	某物	那里	.

我或许能在那里学到一些东西。

[aɪl] [nəʊ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl][ɔː(r)][nɒt] .

I'll	know	by	to	-	morrow	whether	we	are	on	the	right	trail	or	not	.
患病的	知道	经过	到	-	明天	无论	我们	是	在	这	正确的	踪迹	或者	不是	.

明天我就能知道我们是否走对了路。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [miːl]

"	The	natives	were	getting	supper	,	and	Eradicate	was	busy	with	a	meal
"	这	本地人	是	获得	晚餐	,	和	根除	曾是	忙碌的	和	一个	一顿饭

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [waɪt] ['hʌntəz] .

for	the	three	white	hunters	.
为了	这	三	白色的	猎人	.

“土著人正在吃晚饭，而埃拉基特则忙着为三个白人猎人准备饭菜。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Mr	.	Damon	had	strolled	down	to	the	bank	of	a	little	stream	,
先生	.	达蒙	有	漫步	向下	到	这	银行	的	一个	小的	溪流	,

达蒙先生漫步走到一条小溪的岸边，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪmlz] [laɪk] [fɔksiz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

and	was	looking	at	some	small	animals	like	foxes	that	had	come	for
和	曾是	寻找	在	一些	小的	动物	喜欢	狐狸	那	有	来	为了

[ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] .

their	evening	drink	.
他们的	晚上	喝	.

当时他正在看一些小动物，比如狐狸，它们过来喝晚间水。

[ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['fɪələs] .

They	seemed	quite	fearless	.
他们	似乎	相当	无畏	.

他们看起来相当无所畏惧。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋ] ,
Suddenly something long ,
突然 某物 长的 ,

突然，一阵长音，

[raʊnd] [ænd; ənd] [θɪk] [siːmd] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɒd]
round and thick seemed to drop down out of a tree close to the odd
圆形的 和 厚的 似乎 到 降低 向下 出去 的 一个 树 关闭 到 这 奇怪的
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

圆圆的、粗壮的物体似乎从那位古怪绅士附近的一棵树上掉了下来。

[səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
So swift and noiseless was it that Mr . Damon never noticed it .
所以 迅速 和 无声 曾是 它 那 先生 . 达蒙 绝不 注意到 它 .

这件事发生得如此迅速且悄无声息，以至于达蒙先生根本没有注意到。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['sʌmθɪŋ] [went] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]
Then , like a flash something went around him , and he let out a scream of
然后 , 喜欢 一个 闪光 某物 去 大约 他 , 和 他 让 出去 一个 尖叫 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

然后，就像一道闪电，有什么东西绕着他转了一圈，他发出了一声恐惧的尖叫。

[sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] , [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] .
San Pedro , who was nearest to him , saw and heard .
圣 佩德罗 , WHO 曾是 最近的 到 他 , 锯 和 听到 .

离他最近的圣佩德罗看到了，也听到了。

[ðə; ðiː] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ðiː] [blæk] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [kæmp] , ['kraɪɪŋ] :
The next instant the black muleteer came rushing toward the camp , crying :
这 下一个 立即的 这 黑色的 骡夫 来了 匆忙 朝向 这 营 , 哭泣 :

下一刻，那个黑人骡夫一边喊着一边朝营地冲过来：

" [hiː; hi] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊp] !
" He is caught in a rope !
" 他 是 捕捉 在 一个 绳索 !

他被绳子缠住了！

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊp] ! "
Mr . Damon is caught in a rope ! "
先生 . 达蒙 是 捕捉 在 一个 绳索 ! "

达蒙先生被绳子缠住了！

" [ə; eɪ] [rəʊp] !
" A rope !
" 一个 绳索 !

“一根绳子！”

" [rɪ'piːtɪd] [ned] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" repeated Ned , not understanding .
" 重复 内德 , 不是 理解 .

“内德重复道，他不明白。”

" [jes] , [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
" Yes , a rope in a tree .
" 是的 , 一个 绳索 在 一个 树 .

“是的，树上有一根绳子。”

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

" [tɒm] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
" Tom caught up one of the electric rifles and rushed forward .
" 汤姆 捕捉 向上 一 的 这 电的 步枪 和 匆忙 向前 .

汤姆抓起一支电动步枪，冲了上前去。

[nəʊ]['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [set] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frend] ,
No sooner had he set eyes on his friend ,
不 很快 有 他 放 眼睛 在 他的 朋友 ,

他刚一见到朋友，

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ['keɪb(ə)l] ,
who was writhing about in the folds of what looked like a big ship cable ,
WHO 曾是 扭动 关于 在 这 折叠 的 什么 看起来 喜欢 一个 大的 船 电缆 ,

他正扭动着身子，被卷入一根看起来像是大型船舶缆绳的褶皱中。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kraɪd] :
then the young inventor cried :
然后 这 年轻的 发明者 哭 :

这时，这位年轻的发明家哭了:

" [ə; eɪ] [rəʊp] !
" A rope !
" 一个 绳索 !

“一根绳子！”

[jes] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rəʊp] !
Yes , a living rope !
是的 , 一个 活的 绳索 !

没错，这是一根活绳!

[ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
That's a big boa constrictor that has Mr . Damon !
那就是 一个 大的 蟒蛇 收缩 那 有 先生 . 达蒙 !

那是一条巨大的蟒蛇，它缠住了达蒙先生!

[get] [ə; eɪ] [gʌn] , [ned] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Get a gun , Ned , and follow me !
得到 一个 枪 , 内德 , 和 跟随 我 !

内德，拿把枪，跟我来!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] !
We must save him before he is crushed to death !
我们 必须 节省 他 前 他 是 碎 到 死亡 !

我们必须在他被压死之前救他!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rəʊp] [druː] [ɪts] [fəʊldz] ['taɪtə]
" And the two lads rushed forward while the living rope drew its folds tighter
" 和 这 二 小伙子们 匆忙 向前 尽管 这 活的 绳索 画 它是 折叠 更紧
[ænd; ənd] ['taɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .
and tighter about the unfortunate man .
和 更紧 关于 这 不幸 男人 .

“两个小伙子冲了上去，而活绳则越勒越紧，将那个不幸的人紧紧勒住。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l]
Chapter XII A Native Battle
章 十二 一个 本国的 战斗

第十二章 一场土著战争

" [bles] [maɪ] - - !
" Bless my - - !
" 保佑 我的 - - !

“我的天哪！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kʊd; kəd] [get] .
" but that was as far as poor Mr . Damon could get .
" 但 那 曾是 作为 远的 作为 贫穷的 先生 . 达蒙 可以 得到 .

但可怜的达蒙先生也只能走到这一步了。

[ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['feəli] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːpənt]
The breath was fairly squeezed out of him by the folds of the great serpent
这 气息 曾是 相当 挤压 出去 的 他 经过 这 折叠 的 这 伟大的 蛇
[ðæt] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
that had dropped down out of the tree to crush him to death .
那 有 掉落 向下 出去 的 这 树 到 压碎 他 到 死亡 .

那条从树上掉下来的大蛇用它柔软的身体挤压着他，几乎把他压死了。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪnjənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His head fell forward on his breast , and his arms were pinioned to his
他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 , 和 他的 武器 是 钉住 到 他的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .

他的头垂到胸前，双臂被束缚在身体两侧。

" [kwɪk] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Quick , Ned ! " cried Tom .
" 快的 , 内德 ! " 哭 汤姆 .

“快，内德！”汤姆喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['faɪə(r)] [tə'geðə(r)] !
" We must fire together !
" 我们 必须 火 一起 !

我们必须一起开火！

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! "
Be careful not to hit Mr . Damon ! "
是 小心 不是 到 打 先生 . 达蒙 ! "

小心别撞到达蒙先生！

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [tɒm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ! "
I'll take the snake on one side , Tom , and you on the other ! "
患病的 拿 这 蛇 在 一 边 , 汤姆 , 和 你 在 这 其他 ! "

汤姆，我一边对付蛇，你一边对付你！

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðen] [wiː; wi] [mait] [hɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then we might hit each other .
然后 我们 可能 打 每个 其他 .

然后我们可能会互相殴打。

[kʌm] [ɒn][maɪ][saɪd] .
Come **on** **my** **side** **.**
来 在 我的 边 .

加入我的阵营。

[eɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tʃɑːdʒ] .
Aim **for** **the** **head** **,** **and** **throw** **in** **the** **highest** **charge** **.**
目的 为了 这 头 , 和 扔 在 这 最高 收费 .

瞄准头部，投掷最高威力的球。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] , [nɒt] [stʌn] ！ "
We **want** **to** **kill** **,** **not** **stun** **!** **"**
我们 想 到 杀 , 不是 眩晕 ！ "

我们想杀人，不想击晕！

" [raɪt] ！ " [gɑːspt] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] .
" **Right** **!** **"** **gasped** **Ned** **,** **as** **he** **ran** **forward** **at** **his** **chum's** **side** **.**
" 正确的 ！ " 倒吸一口气 内德 , 作为 他 跑 向前 在 他的 朋友的 边 .

“对！”内德喘着气说，一边跑到他朋友身边。

[sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
San **Pedro** **,** **and** **the** **other** **natives** **,** **could** **do** **nothing** **.**
圣 佩德罗 , 和 这 其他 本地人 , 可以 做 没有什么 .

圣佩德罗和其他当地居民都无能为力。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kæmp,faiə] ,
In **the** **gathering** **twilight** **,** **broken** **by** **the** **light** **of** **several** **campfires** **,**
在 这 采集 暮 , 破碎的 经过 这 光 的 一些 篝火 ,

暮色渐浓，几堆篝火的光芒划破夜空，

[ðeɪ] [stʊd] ['helpləs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['plʌki] [juːðz] [əd'vɑːns] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
they **stood** **helpless** **watching** **the** **two** **plucky** **youths** **advance** **to** **do** **battle** **with** **the**
他们 站立 无助 观看 这 二 勇敢的 青年 进步 到 做 战斗 和 这
['sɜːpənt] .
serpent **.**
蛇 .

他们只能眼睁睁地看着两个勇敢的年轻人上前与巨蛇搏斗，却无能为力。

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt]
Eradicate **had** **caught** **up** **a** **club** **,** **and** **had** **dashed** **forward** **to** **do** **what**
根除 有 捕捉 向上 一个 俱乐部 , 和 有 虚线 向前 到 做 什么
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he **could** **,**
他 可以 ,

根除者抓住了一根棍棒，冲上前去尽其所能。

[bʌt; bət] [tɒm] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .
but **Tom** **motioned** **him** **back** **.**
但 汤姆 示意 他 后退 .

但汤姆示意他回去。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **We** **can** **manage** **,** **"** **spoke** **the** **young** **inventor** **.**
" 我们 能 管理 , " 辐 这 年轻的 发明者 .

“我们可以做到，”这位年轻的发明家说道。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [krept] [ɒn] [wɪð] ['redi] ['raɪflz] .
Then **he** **and** **Ned** **crept** **on** **with** **ready** **rifles** **.**
然后 他 和 内德 悄悄地爬 在 和 准备好 步枪 .

然后他和内德带着上膛的步枪悄悄靠近。

[ðə; ði] [sneɪk] [reɪzd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ænd; ənd] [his] ,

The	snake	raised	its	ugly	head	and	hissed	,
这	蛇	提高	它是	丑陋的	头	和	嘶嘶作响	,

蛇抬起丑陋的脑袋，发出嘶嘶声。

['siːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kən'strɪkt] [ɪts] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] .

ceasing	for	a	moment	to	constrict	its	coils	about	the	unfortunate	man	.
停止	为了	一个	片刻	到	收缩	它是	线圈	关于	这	不幸	男人	.

它暂时停止收紧缠绕在不幸男子身上的蛇身。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] - - ['faɪə(r)] ! " ['hɔːsli] ['wɪspəd] [ned] .

"	Now's	our	chance	-	-	fire	!	"	hoarsely	whispered	Ned	.
"	现在是	我们的	机会	-	-	火	!	"	沙哑地	低声说道	内德	.

“现在是我们的机会——开火！”内德沙哑地低语道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] [stɪl] ['haɪə(r)] ,

It	seemed	as	if	the	big	snake	heard	,	for	,	raising	its	head	still	higher	,
它	似乎	作为	如果	这	大的	蛇	听到	,	为了	,	提高	它是	头	仍然	更高	,

仿佛那条大蛇听到了动静，它又把头抬得更高了。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [glɛə] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] .

it	fairly	glared	at	Ned	and	Tom	.
它	相当	怒目而视	在	内德	和	汤姆	.

它狠狠地瞪了内德和汤姆一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tʃɑːns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

It	was	the	very	chance	they	wanted	,
它	曾是	这	非常	机会	他们	通缉	,

这正是他们梦寐以求的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

for	they	could	now	fire	without	the	danger	of	hitting	Mr	.	Damon	.
为了	他们	可以	现在	火	没有	这	危险	的	击中	先生	.	达蒙	.

因为他们现在可以开枪而不用担心误伤达蒙先生了。

" ['redi] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Ready	?	"	asked	Tom	of	his	chum	in	a	low	voice	.
"	准备好	?	"	问	汤姆	的	他的	密友	在	一个	低的	嗓音	.

“准备好了吗？”汤姆低声问他的朋友。

" ['redi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Ready	!	"	was	the	equally	low	answer	.
"	准备好	!	"	曾是	这	同样地	低的	回答	.

“准备好了！”是同样低的回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [æt; ət][wʌn] [ʃɒt] ,

It	was	necessary	to	kill	the	serpent	at	one	shot	,
它	曾是	必要的	到	杀	这	蛇	在	一	射击	,

必须一击毙命。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪəli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θreʃ] [ə'baʊt] ,

as	to	merely	wound	it	might	mean	that	in	its	agony	it	would	thresh	about	,
作为	到	仅仅	伤口	它	可能	意思是	那	在	它是	痛苦	它	会	脱粒	关于	,

仅仅伤到它，可能意味着它会在极度痛苦中挣扎。

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒə(r)] , [ɪf] [nɒt] [kɪl] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

and	seriously	injure	,	if	not	kill	,	Mr	.	Damon	.
和	严重地	损伤	,	如果	不是	杀	,	先生	.	达蒙	.

并重伤甚至杀死达蒙先生。

" ['faɪə(r)] ! " [kɔːld] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	Fire	!	"	called	Tom	in	a	whisper	,
"	火	!	"	称为	汤姆	在	一个	耳语	,

“着火了！”汤姆低声喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

and	he	and	Ned	pressed	the	triggers	of	the	electric	rifles	on	the	same
和	他	和	内德	按下	这	触发器	的	这	电的	步枪	在	这	相同的

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

他和内德同时扣动了电动步枪的扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [fleɪm] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['slɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

There	was	a	streak	of	bluish	flame	that	cut	like	a	sliver	through	the	gathering
那里	曾是	一个	条纹	的	蓝蓝色	火焰	那	切	喜欢	一个	银片	通过	这	采集

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

一道蓝色的火焰像一道细线般划破了渐浓的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	,	as	though	a	blight	had	fallen	upon	it	,	the	folds	of	the
和	然后	,	作为	尽管	一个	枯萎病	有	倒下	之上	它	,	这	折叠	的	这

[greɪt] [sneɪk] [rɪ'lækst] ,

great	snake	relaxed	,
伟大的	蛇	轻松	,

然后，仿佛受到了某种灾祸的侵袭，巨蛇的褶皱舒展开来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	Mr	.	Damon	slipped	to	the	ground	unconscious	.
和	先生	.	达蒙	滑倒了	到	这	地面	无意识	.

达蒙先生滑倒在地，失去了知觉。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ʧɑːʤɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['feəli] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	electric	charges	had	gone	fairly	through	the	head	of	the	serpent	and	it
这	电的	收费	有	已消失	相当	通过	这	头	的	这	蛇	和	它

[hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] .

had	died	instantly	.
有	死亡	即刻	.

电流几乎完全穿过了蛇的头部，它当场死亡。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

Mr	.	Damon	!
先生	.	达蒙	!

达蒙先生！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

We	must	get	him	away	!	"	cried	Tom	.
我们	必须	得到	他	离开	!	"	哭	汤姆	.

“我们必须把他弄走！”汤姆喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] !

"	He	may	be	dead	!
"	他	可能	是	死的	!

他可能已经死了！

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tʃʌm] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

"	Together	the	chums	sprang	forward	.
"	一起	这	朋友们	弹簧	向前	.

伙伴们一起向前跃去。

[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd] ['skeəsli] [siːst] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [juːðz]

The	folds	of	the	serpent	had	scarcely	ceased	moving	before	the	two	youths
这	折叠	的	这	蛇	有	几乎	停止	移动	前	这	二	青年

[snætʃt] [ðeə(r)] [frend] [ə'weɪ] .

snatched	their	friend	away	.
抢夺	他们的	朋友	离开	.

蛇身刚一停止蠕动，两个年轻人就一把将他们的朋友抢走了。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

Dropping	their	rifles	,
下降	他们的	步枪	,

他们丢下步枪，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

they	lifted	him	up	to	bear	him	to	the	sleeping	tent	which	had	been	erected	.
他们	抬起	他	向上	到	熊	他	到	这	睡眠	帐篷	哪个	有	到过	竖立	.

他们把他抬起来，抬到已经搭好的睡觉帐篷里。

" ['lɪvə(r)] [pɪn] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Liver	pin	!	"	suddenly	ejaculated	Mr	.	Damon	.
"	肝	别针	!	"	突然	射精	先生	.	达蒙	.

“肝针！”达蒙先生突然喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [breθ]

It	was	what	he	started	to	say	when	the	serpent	had	squeezed	the	breath
它	曾是	什么	他	开始	到	说	什么时候	这	蛇	有	挤压	这	气息

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

out	of	him	,
出去	的	他	,

他刚开口说话，那条蛇就勒死了他。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt(ə)ri] [feɪnt] ,

and	,	on	regaining	consciousness	from	his	momentary	faint	,
和	,	在	恢复	意识	从	他的	瞬间	头晕的	,

当他从短暂昏厥中恢复意识后，

[hɪz; ɪz] [breɪn] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] .

his	brain	carried	out	the	suggestion	it	had	originally	received	.
他的	脑	携带	出去	这	建议	它	有	起初	已收到	.

他的大脑执行了最初接收到的指令。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['nɪəli] ['drɒpɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [legz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	How	are	you	?	"	cried	Tom	,	nearly	dropping	Mr	.	Damon's	legs	in	his
"	如何	是	你	?	"	哭	汤姆	,	几乎	下降	先生	.	达蒙的	腿	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“你好吗？”汤姆喊道，激动得差点把达蒙先生的腿都碰掉了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [waɪl] [ned] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

for	he	had	hold	of	his	feet	,	while	Ned	was	at	the	head	.
为了	他	有	抓住	的	他的	脚	,	尽管	内德	曾是	在	这	头	.

因为他抓住了他的脚，而奈德则抓住了他的头。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ? " [gɑːspt] [ned] .

"	Are	you	all	right	?	"	gasped	Ned	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	倒吸一口气	内德	.

“你没事吧？”内德喘着气问道。

" [jes] - - [aɪ] - - [aɪ] [ges] [səʊ] .

"	Yes	-	-	I	-	-	I	guess	so	.
"	是的	-	-	我	-	-	我	猜测	所以	.

“是的——我——我想是的。”

[ai] - - [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊðz] ['rɪŋə(r)] [ðəʊ] .

I	-	-	I	feel	as	though	I	had	been	put	through	a	clothes	wringer	though	.
我	-	-	我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	放	通过	一个	衣服	绞干机	尽管	.

我感觉自己好像被扔进绞衣机里一样。

[wɒt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [drɒpt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [græbd] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	A	big	snake	dropped	down	out	of	a	tree	and	grabbed	you	,	"	answered	Tom	.
"	一个	大的	蛇	掉落	向下	出去	的	一个	树	和	抓住	你	,	"	回答	汤姆	.

“一条大蛇从树上掉下来抓住了你，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ? [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [bɔɪz] , [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [wɔːk] . "

"	And	then	what	?	Put	me	down	,	boys	,	I	guess	I	can	walk	.	"
"	和	然后	什么	?	放	我	向下	,	男孩们	,	我	猜测	我	能	走	.	"

“然后呢？放我下来吧，孩子们，我想我还能走。”

" [wiː; wi] [ʃɒt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ned] ['mɒdɪstli] .

"	We	shot	it	,	"	said	Ned	modestly	.
"	我们	射击	它	,	"	说	内德	谦虚地	.

“我们拍完了，”内德谦虚地说。

" [bles] [maɪ] [ɪnˈʃʊərəns] ['pɒləsi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] .

"	Bless	my	insurance	policy	!	"	exclaimed	the	odd	gentleman	.
"	保佑	我的	保险	政策	!	"	惊呼	这	奇怪的	绅士	.

“感谢我的保险！”这位古怪的先生惊呼道。

" [ai] - - [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	-	-	I	hardly	know	what	to	say	.
"	我	-	-	我	几乎	知道	什么	到	说	.

“我……我真不知道该说什么。”

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['leɪtə(r)] .

I'll	say	it	later	.
患病的	说	它	之后	.

我稍后再说。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

You	saved	my	life	.
你	已保存	我的	生活	.

你救了我的命。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] ['eni] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] .

Let	me	see	if	any	bones	are	broken	.
让	我	看	如果	任何	骨头	是	破碎的	.

让我看看有没有骨折。

" [nʌn] [wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	None	was	,	fortunately	,	and	after	staggering	about	a	bit	Mr	.	Damon
"	没有任何	曾是	,	幸运的是	,	和	后	令人震惊	关于	一个	少量	先生	.	达蒙

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɪmp] [əˈlɒŋ] .

found	that	he	could	limp	along	.
成立	那	他	可以	跛行	沿着	.

“幸运的是，没有人受伤，达蒙先生踉跄了一会儿后，发现自己可以一瘸一拐地继续走下去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][ænd; ənd] [bruːzd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	he	was	very	sore	and	bruised	,	for	,
但	他	曾是	非常	疮	和	瘀伤	,	为了	,

但他浑身疼痛，伤痕累累，因为……

[ðəʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt]

though	the	snake	had	squeezed	him	but	for	part	of	a	minute	,	that
尽管	这	蛇	有	挤压	他	但	为了	部分	的	一个	分钟	,	那

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

was	long	enough	.
曾是	长的	足够的	.

虽然那条蛇缠住他只有不到一分钟的时间，但这已经足够长了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

A	few	seconds	more	and	nearly	every	bone	in	his	body	would	have	been
一个	很少	秒	更多的	和	几乎	每一个	骨	在	他的	身体	会	有	到过

[krʌʃt] ,

crushed	,
碎	,

再过几秒钟，他全身几乎所有的骨头都会被压碎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'strɪktə(r)] [sneɪk] [kɪlz] [ɪts] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ]

for	that	is	the	manner	in	which	a	constrictor	snake	kills	its	prey	before	devouring
为了	那	是	这	方式	在	哪个	一个	收缩	蛇	杀戮	它是	猎物	前	吞噬

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为这就是蟒蛇杀死猎物并将其吞食的方式。

" ['sæntə]['mærɪə] !

"	Santa	Maria	!
"	圣诞老人	玛丽亚	!

“圣玛丽亚！

[ðə; ði][dɪə(r)] ['dʒentlmən] [ɪz] [nɒt] [ded] [ðen] ? " [kraɪd] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː]

The	dear	gentleman	is	not	dead	then	?	"	cried	San	Pedro	,	as	the	three
这	亲爱的	绅士	是	不是	死的	然后	?	"	哭	圣	佩德罗	,	作为	这	三

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tents] .

approached	the	tents	.
接近	这	帐篷	.

“那这位先生还没死吧？”圣佩德罗喊道，三人随即走向帐篷。

" [bles] [maɪ] [neɪm] [pleɪt] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	name	plate	,	no	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	姓名	盘子	,	不	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“我的名牌保佑，不！”达蒙先生惊呼道。

" [preɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] !

"	Praise	to	all	the	saints	!
"	称赞	到	全部	这	圣徒	!

赞美所有圣徒！

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [se'njɔː] [wɪð] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [gʌnz] [seɪvd] [hɪm] .

The	brave	young	senors	with	their	wonderful	guns	saved	him	.
这	勇敢的	年轻的	传感器	和	他们的	精彩的	枪支	已保存	他	.

勇敢的年轻前辈们用他们精良的枪支救了他。

[nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] . "

Now	you	must	rest	and	sleep	.	"
现在	你	必须	休息	和	睡觉	.	"

现在你必须休息睡觉了。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

"	I	feel	as	if	that	was	all	I	wanted	to	do	for	a	month	,
"	我	感觉	作为	如果	那	曾是	全部	我	通缉	到	做	为了	一个	月	,

“我觉得那一个月里，我只想做这件事。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**commented**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	评论	先生	.	达蒙	.

达蒙先生评论道。

[hɪz; ɪz] ['sɔːnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get]

His	**soreness**	**and**	**stiffness**	**increased**	**each**	**minute**	**,**	**and**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**get**
他的	疼痛	和	刚性	增加	每个	分钟	,	和	他	曾是	高兴的	到	得到

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

他的酸痛和僵硬感每分钟都在加剧，他很高兴能上床睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð] ['lɪnəmənt] .

while	**the**	**boys**	**and**	**Eradicate**	**rubbed**	**his**	**limbs**	**with**	**liniment**	**.**
尽管	这	男孩们	和	根除	摩擦	他的	四肢	和	擦剂	.

男孩们和 Eradicate 用药膏擦拭他的四肢。

[sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] , [wen] [bruːzd] ,

San	**Pedro**	**knew**	**of**	**a**	**leaf**	**that**	**grew**	**in**	**the**	**jungle**	**which**	**,**	**when**	**bruised**	**,**
圣	佩德罗	知道	的	一个	叶子	那	生长	在	这	丛林	哪个	,	什么时候	瘀伤	,

圣佩德罗知道丛林里生长着一种叶子，这种叶子被揉碎后，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['pəʊltɪs] , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] ['sɔːnəs] .

and	**made**	**into**	**poultices**	**,**	**had**	**the**	**property**	**of**	**drawing**	**out**	**soreness**	**.**
和	制成	进入	药膏	,	有	这	财产	的	绘画	出去	疼痛	.

制成药膏后，具有消除疼痛的功效。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ,

The	**next**	**day**	**he**	**found**	**some**	**,**
这	下一个	天	他	成立	一些	,

第二天他找到了一些，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['bændɪdʒ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt][hiː; hi]

and	**Mr**	**.**	**Damon**	**was**	**wrapped**	**up**	**in**	**bandages**	**until**	**he**	**declared**	**that**	**he**
和	先生	.	达蒙	曾是	包装	向上	在	绷带	直到	他	声明	那	他

[lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['mʌmi] .

looked	**like**	**an**	**Egyptian**	**mummy**	**.**
看起来	喜欢	一个	埃及人	木乃伊	.

达蒙先生全身缠满了绷带，直到他宣称自己看起来像个埃及木乃伊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːf] ['pəʊltɪs] [dɪd][hɪm] [gʊd] ,

But	**the**	**leaf**	**poultices**	**did**	**him**	**good**	**,**
但	这	叶子	药膏	做过	他	好的	,

但树叶敷剂对他很有帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ,

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**he**	**was**	**able**	**to**	**be**	**about**	**,**
和	在	一个	很少	天	他	曾是	有能力的	到	是	关于	,

几天后，他就能四处走动了。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [stɪf] .

though	**he**	**was**	**still**	**a**	**trifle**	**stiff**	**.**
尽管	他	曾是	仍然	一个	琐事	僵硬的	.

不过他还是有点僵硬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Of	**course**	**the**	**cavalcade**	**had**	**to**	**halt**	**in**	**the**	**woods**	**,**
的	课程	这	车队	有	到	停止	在	这	树林	,

车队当然要在树林里停下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

but	they	did	not	mind	this	as	they	had	traveled	well	up	to	this	time	,
但	他们	做过	不是	头脑	这	作为	他们	有	旅行	出色地	向上	到	这	时间	,

但他们并不介意，因为到目前为止他们的旅途都很顺利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [rest] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	the	enforced	rest	was	appreciated	.
和	这	强制执行	休息	曾是	感谢	.

强制休息很受欢迎。

" [wel] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Well	,	do	you	feel	able	to	move	along	?	"	asked	Tom	of	Mr	.	Damon	one	morning	,
"	出色地	,	做	你	感觉	有能力的	到	移动	沿着	?	"	问	汤姆	的	先生	.	达蒙	一	早晨	,

"那么，你觉得可以继续前进了吗？"一天早上，汤姆问达蒙先生。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] " [sneɪk] [kæmp] ,

about	a	week	later	,	for	they	were	still	in	the	"	snake	camp	,
关于	一个	星期	之后	,	为了	他们	是	仍然	在	这	"	蛇	营	,

大约一周后，因为他们仍然在"蛇营"里。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːpənt] .

"	as	they	called	it	in	memory	of	the	big	serpent	.
"	作为	他们	称为	它	在	记忆	的	这	大的	蛇	.

"他们为了纪念那条大蛇而这样称呼它。"

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tɒm] .

"	Oh	,	yes	,	I	think	so	,	Tom	.
"	哦	,	是的	,	我	思考	所以	,	汤姆	.

"哦，是的，我想是这样，汤姆。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .

"	I	want	to	push	on	to	the	next	village	.
"	我	想	到	推	在	到	这	下一个	村庄	.

"我想继续前往下一个村庄。"

[ðeə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪn] [ɒn] ['dʒaɪənt] [lænd] ,

There	I	hope	to	get	some	line	on	giant	land	,
那里	我	希望	到	得到	一些	线	在	巨大的	土地	,

我希望在那里能钓到一些巨型陆地的鱼。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [suːn] .

and	really	I	ought	to	begin	making	inquiries	soon	.
和	真的	我	应该	到	开始	制作	查询	很快	.

我确实应该尽快开始打听了。

[sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ,

San	Pedro	and	the	others	are	wondering	what	our	object	is	,
圣	佩德罗	和	这	其他的	是	好奇	什么	我们的	目的	是	,

圣佩德罗和其他人都在好奇我们的目标是什么。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [kə'lektɪd] ['eni] ['spesəmən] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)][ðə; ði]

for	we	haven't	collected	any	specimens	of	either	flowers	or	animals	,	or	the
为了	我们	还没有	集	任何	标本	的	任何一个	花朵	或者	动物	，	或者	这

[sneɪk] [skɪn] ,

snake	skin	,
蛇	皮肤	，

因为我们既没有采集到花卉标本，也没有采集到动物标本，更没有采集到蛇皮标本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "

and	he	thinks	we	are	a	sort	of	scientific	expedition	.	"
和	他	思考	我们	是	一个	种类	的	科学	远征	.	"

他认为我们是一支科学考察队。

" [wel] , [lets] ['træv(ə)l] [ðen] .

"	Well	,	let's	travel	then	.
"	出色地	，我们来吧		旅行	然后	.

“那我们就出发吧。”

[aɪm]['eɪb(ə)l] .

I'm	able	.
我是	有能力的	.

我能做到。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɒrɪst] [treɪl] .

"	So	they	started	off	once	more	along	the	jungle	and	forest	trail	.
"	所以	他们	开始	离开	一次	更多的	沿着	这	丛林	和	森林	踪迹	.

于是，他们再次沿着丛林和森林小路出发了。

[æz; əz][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]

As	San	Pedro	had	predicted	,	they	came	upon	evidences	of	a	native	village
作为	圣	佩德罗	有	预测	，	他们	来了	之上	证据	的	一个	本国的	村庄

.

:
.

正如圣佩德罗所预言的那样，他们发现了土著村落的遗迹。

['skætəd] [hʌt] , [meɪd] [ɒv; əv] ['plɑːstəd] [mʌd] [ænd; ənd] [grɑːs] , [wɪð] [θætʃt] [ruːfs] [ɒv; əv] [pɑːm]

Scattered	huts	,	made	of	plastered	mud	and	grass	,	with	thatched	roofs	of	palm
疏散	小屋	，	制成	的	粉刷过的	泥	和	草	，	和	茅草屋顶	屋顶	的	棕榈

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	，

零星散落的茅屋，用抹了灰的泥土和草皮搭建而成，屋顶用棕榈叶铺成。

[wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə]

were	met	with	,	as	they	advanced	,	but	none	of	the	places	seemed	to
是	遇见	和	，	作为	他们	先进的	，	但	没有任何	的	这	地方	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

be	inhabited	,
是	有人居住的	，

他们一路前进，遇到的地方似乎都没有人居住。

[ðəʊ] [ruːd] ['gɑːdnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]

though	rude	gardens	around	them	showed	that	they	had	been	the	homes	of
尽管	粗鲁的	花园	大约	他们	显示	那	他们	有	到过	这	房屋	的

['neɪtɪvz] [ʌp] [tuː; tə] ['riːs(ə)ntli] .

natives	up	to	recently	.
本地人	向上	到	最近	.

尽管周围杂乱的花园表明，直到不久前，这里还是当地居民的家园。

" [nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,
" No one seems to be at home , " remarked Tom ,
" 不 一 似乎 到 是 在 家 , " 评论 汤姆 ,

“好像家里没人，”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] [pəˈhæps] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈləʊnli] [hʌt] .
when they had gone past perhaps half a dozen of these lonely huts .
什么时候 他们 有 已消失 过去的 也许 一半 一个 打 的 这些 孤独 小屋 .

当他们经过大约六间这样的孤零零的小屋时。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ˈmætə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" I wonder what can be the matter ? " asked Ned .
" 我 想知道 什么 能 是 这 事情 ? " 问 内德 .

“我想知道到底出了什么事？”内德问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] , [tuː] .
" It looks as if they had gone off in a hurry , too .
" 它 看起来 作为 如果 他们 有 已消失 离开 在 一个 匆忙 , 也 .

“看起来他们好像走得很匆忙。”

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌepɪˈdemɪk] . "
Maybe there's been some sort of epidemic . "
或许 有 到过 一些 种类 的 流行性 . "

或许爆发了某种疫情。

" [nəʊ] , [nəʊ] [ˈsɪknəs] , " [sed] [sæn; sɑːn][ˈpiːdrəʊ] .
" No , no sickness , " said San Pedro .
" 不 , 不 疾病 , " 说 圣 佩德罗 .

“不，我没生病，”圣佩德罗说。

" [ˈneɪtɪvz] [nəʊ] [sɪk] . "
" Natives no sick . "
" 本地人 不 生病的 . "

“本地人没有生病。”

" [bles] [maɪ][ˈlɪvə(r)] [pɪl] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [hɪmˈself] [əˈgen] .
" Bless my liver pill ! " cried Mr . Damon , who was almost himself again .
" 保佑 我的 肝 丸 ! " 哭 先生 . 达蒙 , WHO 曾是 几乎 他自己 再次 .

“感谢我的护肝药！”达蒙先生喊道，他几乎恢复了正常。

" [ðen] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then what is it ? "
" 然后 什么 是 它 ? "

“那它到底是什么？”

" [mʌtʃ] [faɪt] , [ˈmeɪbi] . "
" Much fight , maybe . "
" 很多 斗争 , 或许 . "

“或许会有很多战斗。”

" [mʌtʃ] [faɪt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [tɒm] .
" Much fight ? " repeated Tom .
" 很多 斗争 ? " 重复 汤姆 .

“打得很激烈吗？”汤姆重复道。

" [jes] , [traɪbz] [æt; ət][wɔː(r)] .
" Yes , tribes at war .
" 是的 , 部落 在 战争 .

“是的，部落之间正在交战。”

[ˈmeɪbi] [ˈneɪtɪvz] [gəʊ] [əˈweɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][biː; bi] [kɪld] . "
Maybe natives go away so as not be killed . "
或许 本地人 去 离开 所以 作为 不是 是 被杀 . "

也许土著居民为了不被杀害而选择离开。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	经过	朱庇特	！	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“我的天哪！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [sed] .

I	forgot	about	what	Mr	.	Preston	said	.
我	忘了	关于	什么	先生	.	普雷斯顿	说	.

我忘了普雷斯顿先生说过什么。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There's	a	native	war	going	on	around	here	.
有	一个	本国的	战争	去	在	大约	这里	.

这附近正在发生土著战争。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	when	we	get	to	the	town	we	can	find	out	more	about	it	,
出色地	,	什么时候	我们	得到	到	这	镇	我们	能	寻找	出去	更多的	关于	它	,

等我们到了镇上，就能了解更多情况了。

[ænd; ənd][stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

and	steer	clear	of	the	two	armies	,	if	we	have	to	.
和	转向	清除	的	这	二	军队	,	如果	我们	有	到	.

必要时，我们要避开这两支军队。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɔː(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

"	But	as	they	went	farther	on	,	the	evidences	of	a	native	war	became	more	pronounced	.
"	但	作为	他们	去	更远	在	,	这	证据	的	一个	本国的	战争	成为	更多的	发音	.

“但随着他们继续前进，土著战争的迹象变得越来越明显。”

[ðeɪ] [pɑːst] ['sevrəl] [hʌt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,

They	passed	several	huts	that	had	been	burned	,
他们	通过了	一些	小屋	那	有	到过	烧伤	,

他们经过了几间被烧毁的小屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [mjuːl] ['draɪvəz] [bɪ'gæn] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

and	the	native	mule	drivers	began	showing	signs	of	fear	.
和	这	本国的	骡子	司机	开始	显示	标志	的	害怕	.

当地的骡夫们开始显露出恐惧的迹象。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] , " [m'ɜːməd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	don't	like	this	,	"	murmured	Tom	to	his	chum	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	低声说道	汤姆	到	他的	密友	.

“我不喜欢这样，”汤姆低声对他的朋友说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] . "

"	It	looks	bad	.	"
"	它	看起来	坏的	.	"

“情况很糟糕。”

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" Nothing , I guess .
" 没有什么 , 我 猜测 .

“大概没什么吧。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] .
We've got to keep on .
我们已经 得到 到 保持 在 .

我们必须继续前进。

[nəʊ][juːz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [naʊ] .
No use turning back now .
不 使用 转弯 后退 现在 .

现在回头已经没有意义了。

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni]
Maybe the two rival forces have annihilated each other , and there aren't any
或许 这 二 竞争对手 力量 有 彻底消灭 每个 其他 , 和 那里 不是 任何
['faɪtəz] [left] .
fighters left .
战士 左边 .

也许这两个敌对势力已经互相歼灭，没有剩下任何战士了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ,
" At that moment there arose a cry from some of the natives who ,
" 在 那 片刻 那里 出现 一个 哭 从 一些 的 这 本地人 WHO ,

“就在这时，一些土著人发出了一声喊叫，

[wɪð] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bəːdən] , [hæd; həd] [prest] [ɒn] [ə'hed] .
with the mules and their burdens , had pressed on ahead .
和 这 骡子 和 他们的 负担 , 有 按下 在 前方 .

骡子驮着重物，继续向前走去。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" What's that ? " exclaimed Tom .
" 是什么 那 ? " 惊呼 汤姆 .

“那是什么？”汤姆惊呼道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ! " [gɑːspt] [ned] .
" Something's happened ! " gasped Ned .
" 某样东西 发生 ! " 倒吸一口气 内德 .

“出事了！”内德倒吸一口凉气。

" [bles] [maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my cartridge box ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 墨盒 盒子 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的弹药盒！”达蒙先生喊道。

[ðə; ði] [θriː] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
The three went forward and came to a little hill .
这 三 去 向前 和 来了 到 一个 小的 爬坡道 .

三人继续前行，来到一座小山丘前。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] - - [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
They looked down into a valley - - a valley that had sheltered a native village ,
他们 看起来 向下 进入 一个 谷 - - 一个 谷 那 有 避难所 一个 本国的 村庄 ,

他们向下望去，只见一个山谷——一个曾经庇护着原住民村落的山谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] .
but the village was no more .
但 这 村庄 曾是 不 更多的 .

但村庄已经不复存在了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['blækənd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [skɑːd] ['ruːɪnz] ,

It	was	but	a	heap	of	blackened	and	fire	-	scarred	ruins	,
它	曾是	但	一个	堆	的	变黑	和	火	-	疤痕	废墟	,

那只剩下一堆被烧焦、伤痕累累的废墟。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] [hʌt] ,

and	there	were	still	clouds	of	smoke	arising	from	the	grass	huts	,
和	那里	是	仍然	云	的	抽烟	产生	从	这	草	小屋	,

草屋里仍然冒着缕缕青烟。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

showing	that	the	enemy	had	but	recently	made	their	assault	on	the	place	.
显示	那	这	敌人	有	但	最近	制成	他们的	突击	在	这	地方	.

这表明敌人不久前才对该地发动了进攻。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	heart	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	心	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] . "

"	The	whole	place	has	been	wiped	out	.	"
"	这	所有的	地方	有	到过	擦拭	出去	.	"

“整个地方都被夷为平地了。”

" [nɒt] [wʌn] [hʌt] [left] , " ['ædɪd] [ned] .

"	Not	one	hut	left	,	"	added	Ned	.
"	不是	一	小屋	左边	,	"	额外	内德	.

“一间小屋都没剩下了，”内德补充道。

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Hark	!	"	cried	Tom	.
"	听着	!	"	哭	汤姆	.

“听！”汤姆喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [jel] .

An	instant	later	there	arose	,	off	in	the	woods	,	a	chorus	of	wild	yells	.
一个	立即的	之后	那里	出现	,	离开	在	这	树林	,	一个	合唱	的	荒野	喊叫	.

片刻之后，树林深处传来一阵野人的叫喊声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [saʊnd] [ɒv; əv] [tɒm] - [tɒmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd]

It	was	followed	by	the	weird	sound	of	tom	-	toms	and	the	gourd	and
它	曾是	随后	经过	这	诡异的	声音	的	汤姆	-	汤姆斯	和	这	葫芦	和

[skɪn] [drʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

skin	drums	of	the	natives	.
皮肤	鼓	的	这	本地人	.

随后传来土著人怪异的咚咚声和葫芦皮鼓声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [drʌmz] ['ɔːlsəʊ] .

The	shouting	noise	increased	,	and	the	sound	of	the	war	drums	also	.
这	喊叫	噪音	增加	,	和	这	声音	的	这	战争	鼓	还	.

喊叫声越来越大，战鼓声也越来越响。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

"	Look	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	pointing	to	a	distant	hill	,
"	看	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	指向	到	一个	遥远	爬坡道	,

“看！”达蒙先生指着远处的一座小山喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tuː] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	there	the	boys	saw	two	large	bodies	of	natives	rushing	toward	one	another	,
和	那里	这	男孩们	锯	二	大的	身体	的	本地人	匆忙	朝向	一	其他	,

男孩们看到两大群土著人正朝着彼此冲去。

[ˈbrændiʃ] [spiə] , [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdedli] [bləʊ] [gʌnz] .

brandishing	spears	,	clubs	and	the	deadly	blow	guns	.
挥舞	长矛	，	俱乐部	和	这	致命	吹	枪支	.

他们挥舞着长矛、棍棒和致命的吹箭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,

They	were	not	more	than	half	a	mile	away	,
他们	是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	离开	,

他们当时距离这里不超过半英里。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] ,

and	in	plain	view	of	Tom	and	his	party	,
和	在	清楚的	看法	的	汤姆	和	他的	派对	,

在汤姆和他的同伴们的眼皮底下，

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [siːn] [ˈaʊə(r)] [frendz] .

though	the	two	forces	had	not	yet	seen	our	friends	.
尽管	这	二	力量	有	不是	然而	已见	我们的	朋友们	.

虽然这两个势力还没有发现我们的朋友。

" [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	They're	going	to	fight	!	"	cried	Tom	.
"	它们是	去	到	斗争	！	"	哭	汤姆	.

“他们要打起来了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪvz] [keɪm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

And	the	next	moment	the	two	bodies	of	natives	came	together	in	a	mass	,
和	这	下一个	片刻	这	二	身体	的	本地人	来了	一起	在	一个	大量的	,

下一刻，两群土著居民融为一体，

[ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ˈhɜːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd] [fəˈrɒsəti]
[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

the	enemies	hurling	themselves	at	each	other	with	the	eagerness	and	ferocity
这	敌人	投掷	他们自己	在	每个	其他	和	这	渴望	和	恶

of	wild	beasts	.
的	荒野	野兽	.

敌人像野兽一样，急切而凶猛地互相冲撞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈbæt(ə)l] .

It	was	a	deadly	battle	.
它	曾是	一个	致命	战斗	.

这是一场惨烈的战斗。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [dɪˈzɜːʃn]

The	Desertion
这	逃兵

逃兵

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [pɪtʃ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	Say	,	look	at	those	fellows	pitch	into	one	another	!	"	gasped	Ned	.
"	说	,	看	在	那些	伙伴们	沥青	进入	一	其他	！	"	倒吸一口气	内德	.

“瞧瞧那些家伙互相冲撞的样子！”内德喘着气说。

" [ɪts] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɔːl] [raɪt] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	It's	fighting	at	close	range	all	right	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
"	它是	斗争	在	关闭	范围	全部	正确的	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“这确实是一场近距离战斗，”达蒙先生评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raɪflz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd] , " [spəʊk] [tɒm] .

"	If	they	had	rifles	they	wouldn't	be	at	it	hand	to	hand	,	"	spoke	Tom	.
"	如果	他们	有	步枪	他们	不会	是	在	它	手	到	手	,	"	辐	汤姆	.

“如果他们有步枪，就不会进行肉搏战了，”汤姆说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] ['hævnt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['meni] [kɪld] .

"	Maybe	it's	just	as	well	they	haven't	,	for	there	won't	be	so	many	killed	.
"	或许	它是	只是	作为	出色地	他们	还没有	,	为了	那里	惯于	是	所以	许多	被杀	.

“也许他们没有这样做反而是件好事，因为这样就不会有那么多人丧生了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

But	say	,	we'd	better	be	thinking	of	ourselves	.
但	说	,	我们会	更好的	是	思维	的	我们自己	.

但是，我们最好还是为自己着想。

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] . "

They	may	make	up	their	quarrel	and	turn	against	us	any	minute	.	"
他们	可能	制作	向上	他们的	争吵	和	转动	反对	我们	任何	分钟	.	"

他们随时可能重燃旧怨，反过来对付我们。

" [nəʊ] - - ['nevə(r)] - - [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [frendz] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['raɪv(ə)l] [traɪbz] , "

"	No	-	-	never	-	-	no	danger	of	them	being	friends	-	-	they	are	rival	tribes	,	"
"	不	-	-	绝不	-	-	不	危险	的	他们	存在	朋友们	-	-	他们	是	竞争对手	部落	,	"

[sed] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] .

said	San	Pedro	.
说	圣	佩德罗	.

“不——绝不——他们不可能成为朋友——他们是敌对部落，”圣佩德罗说道。

" [bʌt; bət]['aɪðə(r)] [wʌn] [meɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] - - [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['vɪktə(r)] .

"	But	either	one	may	attack	us	-	-	the	one	that	is	the	victor	.
"	但	任何一个	一	可能	攻击	我们	-	-	这	一	那	是	这	胜利者	.

“但是，胜利者可以攻击我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] . "

It	is	better	that	we	keep	away	.	"
它	是	更好的	那	我们	保持	离开	.	"

我们最好还是远离彼此。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	I	guess	you're	right	,	"	agreed	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“我想你是对的，”汤姆同意道。

" [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	Lead	the	way	,	San	Pedro	,	and	we'll	get	out	of	sight	.
"	带领	这	方式	,	圣	佩德罗	,	和	出色地	得到	出去	的	视线	.

“圣佩德罗，带路吧，我们这就消失在视线之外。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd]

"	But	there	was	a	fascination	in	watching	the	distant	battle	that	was	hard
"	但	那里	曾是	一个	魅力	在	观看	这	遥远	战斗	那	曾是	难的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

“但是，观看这场遥远的战斗有一种难以抗拒的魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

It	was	like	looking	at	a	moving	picture	,
它	曾是	喜欢	寻找	在	一个	移动	图片	,

就像在看一部会动的电影一样。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

for	at	that	distance	none	of	the	horrors	of	war	were	visible	.
为了	在	那	距离	没有任何	的	这	恐怖	的	战争	是	可见的	.

因为从那个距离看去，战争的恐怖景象都看不见。

[truː] , ['neɪtɪvz] [went] [daʊn] [baɪ] [skɔːz] ,

True	,	natives	went	down	by	scores	,
真的	,	本地人	去	向下	经过	得分	,

没错，土著人确实惨败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ,

and	it	was	not	to	be	doubted	but	what	they	were	killed	or	injured	,
和	它	曾是	不是	到	是	怀疑	但	什么	他们	是	被杀	或者	受伤	,

毫无疑问，他们究竟是死是伤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['fʊtbɔːl] ['skrɪmɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] .

but	it	seemed	more	like	a	big	football	scrimmage	than	a	fight	.
但	它	似乎	更多的	喜欢	一个	大的	足球	对抗赛	比	一个	斗争	.

但这看起来更像是一场大型橄榄球对抗赛，而不是一场打架。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	This	is	great	!	"	cried	Tom	.
"	这	是	伟大的	!	"	哭	汤姆	.

“太棒了！”汤姆喊道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæps] [ðæt] [get] [hɜːt] [ɔː(r)]

"	I	like	to	watch	it	,	but	I'm	sorry	for	the	poor	chaps	that	get	hurt	or
"	我	喜欢	到	手表	它	,	但	我是	对不起	为了	这	贫穷的	小伙子们	那	得到	伤害	或者

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

“我喜欢看，但我很同情那些受伤或丧命的可怜人。”

[aɪ] [həʊp] ['ðer] ['əʊnli] [stʌnd] [æz; əz][wiː; wi] [stʌnd] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] . "

I	hope	they're	only	stunned	as	we	stunned	the	wild	horses	.	"
我	希望	它们是	仅有的	目瞪口呆	作为	我们	目瞪口呆	这	荒野	马匹	.	"

我希望他们只是像我们击晕野马那样感到震惊。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [spəʊk] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] .

"	I'm	afraid	it	is	more	serious	than	that	,	"	spoke	San	Pedro	.
"	我是	害怕的	它	是	更多的	严肃的	比	那	,	"	辐	圣	佩德罗	.

“恐怕情况比这更严重，”圣佩德罗说道。

" [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['blʌdθɜːsti] .

"	These	natives	are	very	bloodthirsty	.
"	这些	本地人	是	非常	嗜血	.

“这些土著人非常嗜血。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðeə(r)]['æŋgə(r)] . "

It	would	not	be	well	for	us	to	incur	their	anger	.	"
它	会	不是	是	出色地	为了	我们	到	招致	他们的	愤怒	.	"

我们可不想惹怒他们。

" [wiː; wi][woʊnt] [rʌn] ['eni] [tʃɑːnsiz] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	We	won't	run	any	chances	,	"	decided	Tom	.
"	我们	惯于	跑步	任何	机会	,	"	决定	汤姆	.

“我们不能冒任何风险，”汤姆下定决心。

" [wiːl; wil][dʒʌst]['træv(ə)l][ɒn] .

"	We'll	just	travel	on	.
"	出色地	只是	旅行	在	.

我们继续前行。

[kʌm] [ɒn] , [ned] - - ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Come	on	,	Ned	-	-	Mr	.	Damon	.
来	在	,	内德	-	-	先生	.	达蒙	.

拜托，内德——达蒙先生。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv]

"	As	he	spoke	there	was	a	sudden	victorious	shout	from	the	scene	of
"	作为	他	辐	那里	曾是	一个	突然	胜利者	喊	从	这	场景	的

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

“他说话的时候，战场上突然传来一声胜利的欢呼声。”

[wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [pə'sjuːd]

One	body	of	natives	was	seen	to	turn	and	flee	,	while	the	others	pursued
一	身体	的	本地人	曾是	已见	到	转动	和	逃跑	,	尽管	这	其他的	追击

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有人看到一群土著人转身逃跑，而其他人则追赶他们。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [træks] ! " [kɔːld] [tɒm] .

"	Now's	our	time	to	make	tracks	!	"	called	Tom	.
"	现在是	我们的	时间	到	制作	轨道	!	"	称为	汤姆	.

“现在是我们出发的时候了！”汤姆喊道。

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wɪ][kæn; kən][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ðɪ]

"	We'll	have	to	push	on	to	the	next	village	before	we	can	ask	where	the
"	出色地	有	到	推	在	到	这	下一个	村庄	前	我们	能	问	在哪里	这

[ˌdʒiː 'aɪ] - - " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

gi	-	-	"	he	caught	himself	just	in	time	,
gi	-	-	"	他	捕捉	他自己	只是	在	时间	,

“我们得先赶到下一个村子才能问问那个——”他及时止住了话头。

[fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

for	San	Pedro	was	looking	curiously	at	him	.
为了	圣	佩德罗	曾是	寻找	奇怪的是	在	他	.

因为圣佩德罗正好奇地看着他。

" [ðə; ðɪ][se'njɔː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [hed] [mjuːl]['draɪvə(r)] [wɪð] [æn; ən]

"	The	senor	wishes	to	find	something	?	"	asked	the	head	mule	driver	with	an
"	这	传感器	愿望	到	寻找	某物	?	"	问	这	头	骡子	司机	和	一个

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] .

insinuating	smile	.
暗示	微笑	.

“先生想找什么东西吗？”骡夫领头人带着意味深长的笑容问道。

" [jes] , " [brəʊk] [ɪn] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Yes	,	"	broke	in	Eradicate	.
"	是的	,	"	打破	在	根除	.

“是的，”Eradicate 插话道。

" [wiː; wi][ɔːl][ɪz] ['lʊkɪn] - [ˌef 'əʊ] - [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] ['ɔːtʃədz] ['flaʊəz] . "

"	We	all	is	lookin	'	fo	'	some	monstrous	giant	orchards	flowers	.	"
"	我们	全部	是	在看	-	fo	-	一些	滔天	巨大的	果园	花朵	.	"

“我们都在寻找一些巨大的果园花卉。”

" [ɑː] , [jes] , ['ɔːrkədz] , " [spəʊk] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] .

"	Ah	,	yes	,	orchids	,	"	spoke	San	Pedro	.
"	啊	,	是的	,	兰花	,	"	辐	圣	佩德罗	.

“啊，是的，兰花，”圣佩德罗说道。

" [wel] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	Well	,	there	may	be	some	in	the	jungle	ahead	of	us	,
"	出色地	,	那里	可能	是	一些	在	这	丛林	前方	的	我们	,

“嗯，前面丛林里可能有一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [se'njɔː] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

but	the	senors	have	come	the	wrong	trail	for	flowers	,	"	and	he	looked
但	这	传感器	有	来	这	错误的	踪迹	为了	花朵	,	"	和	他	看起来

['kjʊəriəsli] [æt; ət] [tɒm] ,

curiously	at	Tom	,
奇怪的是	在	汤姆	,

但是传感器们找错了花的踪迹，”他好奇地看着汤姆。

[waɪl] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

while	,	from	afar	,
尽管	,	从	远方	,

而从远处，

[kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi]

come	the	sound	of	the	native	battle	though	the	combatants	could	no	longer	be
来	这	声音	的	这	本国的	战斗	尽管	这	战斗人员	可以	不	更长	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

虽然已经看不到战斗人员，但还是能听到土著人的战斗声。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kwɪkli] .

"	Never	mind	,	"	said	our	hero	quickly	.
"	绝不	头脑	,	"	说	我们的	英雄	迅速地	.

“没关系，”我们的英雄连忙说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

"	I	guess	I'll	find	what	I	want	.
"	我	猜测	患病的	寻找	什么	我	想	.

我想我总能找到我想要的。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] .

Now	come	on	.
现在	来	在	.

好了，快点。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [bɜːnd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði][treɪl] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	started	off	,	skirting	the	burned	village	to	get	on	the	trail	beyond	it	.
"	他们	开始	离开	,	裙边	这	烧伤	村庄	到	得到	在	这	踪迹	超过	它	.

“他们开始行动，绕过被烧毁的村庄，沿着村庄后面的小路前进。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] [hʌt] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	hardly	had	they	made	a	detour	of	the	burned	huts	than	one	of	the
但	几乎	有	他们	制成	一个	車輛改道	的	这	烧伤	小屋	比	一	的	这

['neɪtɪv] ['draɪvəz] ,

native	drivers	,
本国的	司机	,

但他们刚绕过那些烧毁的茅屋，其中一个当地司机就……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

who	was	in	the	rear	,	came	riding	up	with	a	shout	.
WHO	曾是	在	这	后部	,	来了	骑术	向上	和	一个	喊	.

后面的人骑马追了过来，大声喊叫着。

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

"	Now	what's	the	matter	?	"	cried	Tom	,	looking	back	.
"	现在	是什么	这	事情	?	"	哭	汤姆	,	寻找	后退	.

“现在又出什么事了？”汤姆回头喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][sæn; sɑ:n]

There	was	a	voluble	chattering	in	Spanish	between	the	driver	and	San
那里	曾是	一个	健谈的	喋喋不休	在	西班牙语	之间	这	司机	和	圣

['pi:drəʊ] .

Pedro	.
佩德罗	.

司机和圣佩德罗之间用西班牙语叽叽喳喳地交谈着。

" [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ə'weɪ] ,

"	He	says	the	natives	that	lived	in	this	village	have	driven	their	enemies	away	,
"	他	说道	这	本地人	那	居住地	在	这	村庄	有	驱动	他们的	敌人	离开	,

他说，居住在这个村庄的土著居民已经赶走了他们的敌人。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] - - ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] , " [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [hed] [mju:l] ['draɪvə(r)] .

and	are	coming	back	-	-	after	us	,	"	translated	the	head	mule	driver	.
和	是	未来	后退	-	-	后	我们	,	"	翻译	这	头	骡子	司机	.

“他们正跟在我们后面回来，”骡夫领头人翻译道。

" ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] ! " [gɑ:spt] [ned] .

"	After	us	!	"	gasped	Ned	.
"	后	我们	!	"	倒吸一口气	内德	.

“我们先走！”内德喘着气说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	replied	San	Pedro	simply	.
"	是的	,	"	回复	圣	佩德罗	简单地	.

“是的，”圣佩德罗简单地回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] .

"	They	are	coming	even	now	.
"	他们	是	未来	甚至	现在	.

他们现在就来了。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][waɪld]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ə'raʊzd] .

They	will	fight	too	,	for	all	their	wild	nature	is	aroused	.
他们	将要	斗争	也	,	为了	全部	他们的	荒野	自然	是	被唤醒	.

他们也会战斗，因为他们的野性被激发了出来。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] .

"	It	needed	but	a	moment's	listening	to	prove	this	.
"	它	需要	但	一个	瞬间	聆听	到	证明	这	.

只需听片刻就能证明这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [keɪm] [waɪld] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [tɒm] - [tɒmz] .

From	the	rear	came	wild	yells	and	the	beating	of	drums	and	tom	-	toms	.
从	这	后部	来了	荒野	喊叫	和	这	殴打	的	鼓	和	汤姆	-	汤姆斯	.

后方传来疯狂的叫喊声和鼓声、嘹亮的嘹亮声。

" [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	fountain	pen	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	喷泉	笔	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的钢笔保佑！”达蒙先生喊道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "

"	What	are	we	going	to	do	?	"
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [stɒp][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['ku:lli] .

"	Stop	them	if	we	can	,	"	answered	Tom	coolly	.
"	停止	他们	如果	我们	能	,	"	回答	汤姆	冷静地	.

“如果可以的话，阻止他们。”汤姆冷静地回答道。

" [ned] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ][rɪə(r)] [gɑːd] .

"	Ned	,	you	and	I	and	Mr	.	Damon	will	form	a	rear	guard	.
"	内德	,	你	和	我	和	先生	.	达蒙	将要	形式	一个	后部	警卫	.

“内德，你、我和达蒙先生将组成后卫。”

[sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ,

San	Pedro	,	take	the	mules	and	the	men	,
圣	佩德罗	,	拿	这	骡子	和	这	男人	,

圣佩德罗，带上骡子和人，

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] [əd'vɑːns] .

and	make	as	good	time	as	you	can	in	advance	.
和	制作	作为	好的	时间	作为	你	能	在	进步	.

尽量提前预留充足的时间。

[wiːl; wil] [teɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [mjuːlz] , [ænd; ənd][həʊld] [ðiːz] ['feloʊz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

We'll	take	three	of	the	fastest	mules	,	and	hold	these	fellows	back	with	the
出色地	拿	三	的	这	最快	骡子	,	和	抓住	这些	伙伴们	后退	和	这

[ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] ,

electric	rifles	,
电的	步枪	,

我们选三匹最快的骡子，用电步枪挡住这些家伙。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [dʌn] [ðæt] [wiːl; wil] [raɪd] [ɒn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	when	we've	done	that	we'll	ride	on	and	catch	up	to	you	.	"
和	什么时候	我们已经	完毕	那	出色地	骑	在	和	抓住	向上	到	你	.	"

等我们完成那件事后，我们就会继续前进，追上你们。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,

"	Very	good	,	"	said	San	Pedro	,
"	非常	好的	,	"	说	圣	佩德罗	,

“很好，”圣佩德罗说道。

[huː] [siːmd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	seemed	relieved	to	know	that	he	did	not	have	to	do	any	of	the
WHO	似乎	松了口气	到	知道	那	他	做过	不是	有	到	做	任何	的	这

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

得知自己不必参与任何战斗，他似乎松了一口气。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [weɪt] [mjuːlz] , [huː] ['kærid] [smɔːl] ['bəːdən] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli]

Three	of	the	lighter	weight	mules	,	who	carried	small	burdens	,	were	quickly
三	的	这	打火机	重量	骡子	,	WHO	携带	小的	负担	,	是	迅速地

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

relieved	of	them	,
松了口气	的	他们	,

三头体型较轻、驮运较轻的骡子很快就被卸下了负重。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðiːz] [sti:d] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [sɪns]

and	mounting	these	steeds	in	preference	to	the	ones	they	had	been	riding	since
和	安装	这些	马匹	在	偏爱	到	这	一个	他们	有	到过	骑术	自从

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] ,

they	took	the	trail	,
他们	采取	这	踪迹	,

他们选择骑乘这些新马，而不是他们自踏上旅途以来一直骑的马。

[tɒm] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][həʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] .

Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	dropped	back	to	try	and	hold	off	the	enemy	.
汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	掉落	后退	到	尝试	和	抓住	离开	这	敌人	.

汤姆、内德和达蒙先生退到后方，试图阻挡敌人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [raɪd] [nɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	far	to	ride	nor	long	to	wait	.
他们	有	不是	远的	到	骑	也不	长的	到	等待	.

他们无需长途跋涉，也无需久等。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɪəs] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈtraɪbzmən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

They	could	hear	the	fierce	yells	of	the	victorious	tribesmen	as	they	came	back
他们	可以	听到	这	凶猛的	喊叫	的	这	胜利者	部落成员	作为	他们	来了	后退

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] ,

to	their	ruined	village	,
到	他们的	毁坏	村庄	,

他们能听到胜利的部落战士们返回被毁村庄时发出的激烈呐喊。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊtləs] [sæd] [hɑːts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ðæt]

and	though	there	were	doubtless	sad	hearts	among	them	,	they	rejoiced	that
和	尽管	那里	是	毫无疑问	伤心	心	之中	他们	,	他们	欣喜若狂	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

they	had	defeated	their	enemies	.
他们	有	战败	他们的	敌人	.

虽然他们当中肯定有人感到悲伤，但他们仍然为战胜敌人而感到高兴。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [grɑːs] [hʌt] .

They	knew	they	could	soon	rebuild	the	simple	grass	huts	.
他们	知道	他们	可以	很快	重建	这	简单的	草	小屋	.

他们知道很快就能重建这些简易的草屋。

" [smɔːl] [ˈʧɑːʤɪz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [stʌn] [ðem; ðəm] ! " [ˈɔːdəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪflz]

"	Small	charges	,	just	to	stun	them	!	"	ordered	Tom	,	and	the	electric	rifles
"	小的	收费	,	只是	到	眩晕	他们	!	"	订购	汤姆	,	和	这	电的	步枪

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈdʒʌstɪd] .

were	so	adjusted	.
是	所以	调整	.

“小剂量电击，只是为了让他们晕眩！”汤姆命令道，电步枪就这样进行了调整。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , " [səˈdʒestid] [ned] ,

"	Here's	a	good	place	to	meet	them	,	"	suggested	Ned	,
"	这里是	一个	好的	地方	到	见面	他们	,	"	建议	内德	,

“这里是个和他们见面的好地方，”内德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

as	they	came	to	a	narrow	turn	in	the	trail	.
作为	他们	来了	到	一个	狭窄的	转动	在	这	踪迹	.

当他们来到小路的一个狭窄拐弯处时。

" [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	They	can't	come	against	us	but	a	few	at	a	time	,
"	他们	不能	来	反对	我们	但	一个	很少	在	一个	时间	,

“他们只能一次对付几个，无法与我们正面交锋。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʌmp] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

and	we	can	pump	them	full	of	electricity	from	here	.	"
和	我们	能	泵	他们	满的	的	电	从	这里	.	"

我们可以从这里给它们输送电力。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði]

"	The	very	thing	!	"	cried	Tom	,	as	he	dismounted	,	an	example	followed	by	the
"	这	非常	事物	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	下马	,	一个	例子	随后	经过	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“正是如此！”汤姆喊道，一边跳下马，其他人也跟着跳了下来。

[ðen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['blæks] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Then	,	in	another	moment	,	they	saw	the	blacks	rushing	toward	them	.
然后	,	在	其他	片刻	,	他们	锯	这	黑人	匆忙	朝向	他们	.

片刻之后，他们看到黑人朝他们冲了过来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['nɒndɪskrɪpt] ['gɑ:mənts] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [klʌbz] ,

They	were	clad	in	nondescript	garments	,	evidently	of	their	own	make	,	and	they	carried	clubs	,
他们	是	覆膜	在	不伦不类	服装	,	显然	的	他们的	自己的	制作	,	和	他们	携带	俱乐部	,

他们身穿朴素的衣服，显然是自己做的，手里拿着棍棒。

[spiə] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [bləʊ] [gʌnz] .

spears	,	bows	and	arrows	and	blow	guns	.
长矛	,	弓	和	箭头	和	吹	枪支	.

长矛、弓箭和吹箭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['faɪərɑ:m] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	not	a	firearm	among	them	,
那里	曾是	不是	一个	火器	之中	他们	,

他们当中没有一个人携带枪支。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

as	they	passed	on	after	the	party	of	our	friends	whom	they	had	seen	from	the	battlehill	.
作为	他们	通过了	在	后	这	派对	的	我们的	朋友们	谁	他们	有	已见	从	这	-	.

他们跟在从战场上看到的我们朋友一行人后面继续前行。

[ðeɪ] [geɪv] [waɪld] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [frendz] .

They	gave	wild	yells	as	they	saw	the	young	inventor's	friends	.
他们	给予	荒野	喊叫	作为	他们	锯	这	年轻的	发明家的	朋友们	.

当他们看到这位年轻发明家的朋友们时，都发出了疯狂的叫喊声。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! " [kɔ:ld] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Let	'	em	have	it	!	"	called	Tom	in	a	low	voice	,
"	让	-	呃	有	它	!	"	称为	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“揍他们！”汤姆低声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] ['stʌnɪŋ] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] .

and	the	electric	rifles	sent	out	their	stunning	charges	.
和	这	电的	步枪	发送	出去	他们的	令人惊叹的	收费	.

电步枪发射出了威力惊人的电弹。

['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [drɒpt] ,

Several	natives	in	the	front	rank	dropped	,
一些	本地人	在	这	正面	秩	掉落	,

前排有几名本地人倒下了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	there	was	a	cry	of	fear	and	wonder	from	the	others	.
和	那里	曾是	一个	哭	的	害怕	和	想知道	从	这	其他的	.

其他人则发出了一声既恐惧又惊奇的惊呼。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðeɪ] [prest] [ɒn] [ə'gen] .

Then	,	after	a	moment's	hesitation	they	pressed	on	again	.
然后	,	后	一个	瞬间	犹豫	他们	按下	在	再次	.

然后，他们犹豫片刻后，再次继续前进。

" [wʌns] [mɔː(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Once more ! " cried Tom .
" 一次 更多的 ! " 哭 汤姆 .

“再来一次！”汤姆喊道。

[əˈgen] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪflz] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [went] [daʊn] [ʌnˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət] [nɒt]
Again the electric rifles spoke , and half a score went down unconscious , but not
再次 这 电的 步枪 辐 , 和 一半 一个 分数 去 向下 无意识 , 但 不是
['sɪəriəsli] [hɜːt] .
seriously hurt .
严重地 伤害 .

电步枪再次发出声音，二十五人应声倒地，但并未受重伤。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] ,
In a few hours they would be as well as ever ,
在 一个 很少 小时 他们 会 是 作为 出色地 作为 曾经 ,

几个小时后，他们就会完全康复。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɜːsɪf(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪflz] .
such was the merciful charge that Tom Swift and the others used in the rifles .
这样的 曾是 这 仁慈 收费 那 汤姆 迅速 和 这 其他的 用过的 在 这 步枪 .

这就是汤姆·斯威夫特和其他人使用步枪时所采取的仁慈的装药量。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðeɪ] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
The third time they fired , and this was too much for the natives .
这 第三 时间 他们 被解雇 , 和 这 曾是 也 很多 为了 这 本地人 .

他们第三次开火，这对当地居民来说太过分了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['enəmi] [huː] [məʊd] [ðem; ðəm]
They could not battle against an unseen and silent enemy who mowed them
他们 可以 不是 战斗 反对 一个 看不见 和 沉默的 敌人 WHO 割草 他们
[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [greɪn] .
down like a field of grain .
向下 喜欢 一个 场地 的 粮食 .

他们无法与看不见、无声无息的敌人作战，敌人像收割麦田一样将他们扫倒。

[wɪð] [waɪld] [jel] [ðeɪ] [fled] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
With wild yells they fled back along the trail they had come .
和 荒野 喊叫 他们 逃亡 后退 沿着 这 踪迹 他们 有 来 .

他们一边发出疯狂的叫喊声，一边沿着来时的小路逃了回去。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" I guess that does it ! " cried Tom .
" 我 猜测 那 做 它 ! " 哭 汤姆 .

“看来这下完了！”汤姆喊道。

" [wɪd] ['betə(r)] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] .
" We'd better join the others now .
" 我们会 更好的 加入 这 其他的 现在 .

我们最好现在就和其他人会合。

" ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] [mjuːlz] , [ðeɪ] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Mounting their mules , they galloped back to where San Pedro and his
" 安装 他们的 骡子 , 他们 疾驰 后退 到 在哪里 圣 佩德罗 和 他的
['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] .
natives were pressing forward .
本地人 是 紧迫 向前 .

他们骑上骡子，飞奔回圣佩德罗和他的土著人前进的地方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [hed] [mjuːl] ['draɪvə(r)] [ɑːskt] .
" Did you have the honor of defeating them , " the head mule driver asked .
" 做过 你 有 这 荣誉 的 击败 他们 , " 这 头 骡子 司机 问 .

“你有没有荣幸地打败他们？”骡夫领头问道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

"	I	had	the	honor	,	"	answered	Tom	,	with	a	grim	smile	.
"	我	有	这	荣誉	,	"	回答	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	.

“我荣幸之至，”汤姆苦笑着回答道。

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .

Then	they	pressed	on	,	but	there	was	no	more	danger	.
然后	他们	按下	在	,	但	那里	曾是	不	更多的	危险	.

然后他们继续前进，但没有再遇到危险。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'stɜːbd] ,

That	night	they	camped	in	a	peaceful	valley	and	were	not	disturbed	,
那	夜晚	他们	露营	在	一个	和平	谷	和	是	不是	不安	,

当晚，他们在宁静的山谷中扎营，没有受到任何打扰。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	following	day	they	put	a	good	many	miles	behind	them	.
和	这	下列的	天	他们	放	一个	好的	许多	英里	在后面	他们	.

第二天，他们就走了很远的路。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,

On	the	advice	of	San	Pedro	,
在	这	建议	的	圣	佩德罗	,

按照圣佩德罗的建议，

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)]

they	avoided	the	next	two	villages	as	they	realized	that	they	were	in	the	war
他们	避免	这	下一个	二	村庄	作为	他们	已实现	那	他们	是	在	这	战争

[zəʊn] ,

zone	,
区	,

他们意识到自己身处战区，于是避开了接下来的两个村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] [weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)]

and	then	they	headed	for	a	large	town	where	Tom	was	sure	he	would	hear
和	然后	他们	标题	为了	一个	大的	镇	在哪里	汤姆	曾是	当然	他	会	听到

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] .

some	news	of	the	giants	.
一些	消息	的	这	巨人	.

然后他们前往一座大城镇，汤姆确信他会在那里听到一些关于巨人的消息。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kæmp] [twaɪs] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [taʊn] ,

They	had	to	camp	twice	at	night	before	reaching	this	town	,
他们	有	到	营	两次	在	夜晚	前	到达	这	镇	,

他们到达这个城镇之前，不得不两次露营过夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] ['welkəm] ,

and	when	they	did	get	to	it	they	were	warmly	welcomed	,
和	什么时候	他们	做过	得到	到	它	他们	是	热情地	欢迎	,

当他们到达目的地时，受到了热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [ɪk'splɔːrərz][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ]

for	white	explorers	had	been	there	years	before	,	and	had	treated	the
为了	白色的	探险家	有	到过	那里	年	前	,	和	有	治疗	这

['neɪtɪvz] [wel] .

natives	well	.
本地人	出色地	.

因为白人探险家多年前就到过那里，并且善待了当地居民。

[tɒm] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['meni] ['trɪŋkɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hed] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)] [gʊd] [wɪl]

Tom	**distributed**	**many**	**trinkets**	**among**	**the**	**head**	**men**	**and**	**won**	**their**	**good**	**will**
汤姆	分布式	许多	小饰品	之中	这	头	男人	和	韩元	他们的	好的	将要

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['kʌmftəb(ə)l] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,

so	**that**	**the**	**party**	**was**	**given**	**comfortable**	**huts**	**in**	**which**	**to**	**sleep**	**,**
所以	那	这	派对	曾是	给定	舒服的	小屋	在	哪个	到	睡觉	,

汤姆向各部落首领分发了许多小礼物，赢得了他们的好感，因此一行人得以入住舒适的小屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	**a**	**plentiful**	**supply**	**of**	**provisions**	**.**
和	一个	丰富	供应	的	条款	.

以及充足的物资供应。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn]

"	**Can**	**you**	**arrange**	**for**	**a**	**talk**	**with**	**the**	**chief**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**of**	**San**
"	能	你	安排	为了	一个	讲话	和	这	首席	?	"	问	汤姆	的	圣

['piːdrəʊ] [ðæt] [naɪt] .

Pedro	**that**	**night**	**.**
佩德罗	那	夜晚	.

“你能安排我和警长谈谈吗？”那天晚上，来自圣佩德罗的汤姆问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] . "

"	**I**	**want**	**to**	**ask**	**him**	**about**	**certain**	**things**	**.**	**"**
"	我	想	到	问	他	关于	肯定	事物	.	"

“我想问他一些事情。”

" [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['dʒaɪənt] ['flaʊəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

"	**About**	**where**	**you**	**can**	**find**	**giant**	**flowers**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mule**	**driver**	**with**	**a**	**quick**
"	关于	在哪里	你	能	寻找	巨大的	花朵	?	"	问	这	骡子	司机	和	一个	快的

[lʊk] .

look	**.**
看	.

“大概哪里能找到巨型花朵？”骡夫边问边快速地环顾四周。

" [jes] - - [ɜː(r)] - - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənt] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	**Yes**	**-**	**-**	**er**	**-**	**-**	**and**	**other**	**giant**	**things**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	是的	-	-	呃	-	-	和	其他	巨大的	事物	,	"	回复	汤姆	.

“是的——呃——还有其他巨型物体，”汤姆回答道。

" [aɪ] [fɪks] , " ['ɑːnsə(r)d] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	**I**	**fix**	**,**	**"**	**answered**	**San**	**Pedro**	**shortly**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**queer**	**look**	**on**	**his**
"	我	使固定	,	"	回答	圣	佩德罗	不久	,	但	那里	曾是	一个	酷儿	看	在	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

“我来修，”圣佩德罗简短地回答道，但他脸上却带着一种奇怪的表情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	**few**	**hours**	**later**	**Tom**	**was**	**summoned**	**to**	**the**	**hut**	**of**	**the**	**chief**	**of**	**the**
一个	很少	小时	之后	汤姆	曾是	被召唤	到	这	小屋	的	这	首席	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

几个小时后，汤姆被叫到镇长的小木屋里。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [æz; əz]

and	**thither**	**he**	**went**	**with**	**Ned**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**and**	**San**	**Pedro**	**as**
和	那里	他	去	和	内德	,	先生	.	达蒙	和	圣	佩德罗	作为

[ɪn'tɜːprətə(r)] ,

interpreter	**,**
翻译	,

于是他和内德、达蒙先生以及担任翻译的圣佩德罗一起去了那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spəʊk] [ə; eɪ]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

for	the	natives	spoke	a	jargon	of	their	own	that	Tom	could	not	understand	.
为了	这	本地人	辐	一个	行话	的	他们的	自己的	那	汤姆	可以	不是	理解	.

因为当地人说着他们自己的一套语言，汤姆听不懂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

There	were	some	simple	ceremonies	to	observe	,	and	then	Tom	found	himself	facing	the	chief	,
那里	是	一些	简单的	仪式	到	观察	,	和	然后	汤姆	成立	他自己	面向	这	首席	,

仪式很简单，需要遵守一些规则，然后汤姆发现自己站在了酋长面前。

[wɪð] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	San	Pedro	by	his	side	.
和	圣	佩德罗	经过	他的	边	.

圣佩德罗陪伴在他身边。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,

After	the	greetings	,	and	an	exchange	of	presents	,
后	这	问候	,	和	一个	交换	的	礼物	,

问候和互赠礼物之后，

[tɒm] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz]['waɪldli] [dɪ'laɪtɪd] ,

Tom	giving	him	a	cheap	phonograph	with	which	the	chief	was	wildly	delighted	,
汤姆	给予	他	一个	便宜的	留声机	和	哪个	这	首席	曾是	疯狂地	高兴极了	,

汤姆送给他一台廉价留声机，酋长对此欣喜若狂。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

there	came	the	time	to	talk	.
那里	来了	这	时间	到	讲话	.

到了该谈话的时候了。

" [ɑːsk] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [men] [lɪv; laɪv] ?

"	Ask	him	where	the	giant	men	live	?
"	问	他	在哪里	这	巨大的	男人	居住	?

“问问他巨人住在哪里？”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][daɪ'rɛktɪd][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ,

"	our	hero	directed	San	Pedro	,
"	我们的	英雄	指导	圣	佩德罗	,

“我们的英雄执导了圣佩德罗，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

believing	that	the	time	had	now	come	to	disclose	the	object	of	his	expedition	.
相信	那	这	时间	有	现在	来	到	透露	这	目的	的	他的	远征	.

他认为现在是时候公开他此次探险的目的了。

" ['dʒaɪənt] [men] , [se'njɔː] [swɪft] ?

"	Giant	men	,	Senor	Swift	?
"	巨大的	男人	,	传感器	迅速	?

“巨人，斯威夫特先生？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒaɪənt][plɑːnts] - - ['ɔːrkədz] - - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] .

I	thought	it	was	giant	plants	-	-	orchids	-	-	you	were	after	,	"	exclaimed	San	Pedro	.
我	想法	它	曾是	巨大的	植物	-	-	兰花	-	-	你	是	后	,	"	惊呼	圣	佩德罗	.

“我还以为你想要的是巨型植物——兰花呢，”圣佩德罗惊呼道。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒaɪənt] [men] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
" Well , I'll take a few giant men if I can find them .
" 出色地，患病的 拿 一个 很少 巨大的 男人 如果 我 能 寻找 他们 .

“嗯，如果能找到的话，我倒是愿意带几个巨人来。”

[tel] [hɪm] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Tell him I understand there is a tribe of giants in this country .
告诉 他 我 理解 那里 是 一个 部落 的 巨人 在 这 国家 .

告诉他，我听说这个国家有一个巨人部落。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Ask him if he ever heard of them .
问 他 如果 他 曾经 听到 的 他们 .

问问他是否听说过这些人。

" [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] ['hezɪteɪtɪd] .
" San Pedro hesitated .
" 圣 佩德罗 犹豫了一下 .

圣佩德罗犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ,
He looked at Tom ,
他 看起来 在 汤姆 ,

他看了看汤姆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fænsid] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði]
and the young inventor fancied that there was a tinge of white on the
和 这 年轻的 发明者 幻想 那 那里 曾是 一个 色调 的 白色的 在 这
['swɔːði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [mjuːl] ['draɪvə(r)] .
swarthy face of the chief mule driver .
黝黑的 脸 的 这 首席 骡子 司机 .

这位年轻的发明家觉得，骡队领班黝黑的脸上似乎有一丝白皙。

[bʌt; bət] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
But San Pedro translated the question .
但 圣 佩德罗 翻译 这 问题 .

但圣佩德罗翻译了这个问题。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
Its effect on the chief was strange .
它是 影响 在 这 首席 曾是 奇怪的 .

它对首领的影响很奇怪。

[hiː; hi] [hɑːf] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [tɒm] .
He half leaped from his seat , and stared at Tom .
他 一半 跳跃 从 他的 座位 , 和 凝视 在 汤姆 .

他猛地从座位上跳起来，盯着汤姆。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] - - [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] - - [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] .
Then he uttered a cry - - a cry of fear - - and spoke rapidly .
然后 他 说出 一个 哭 - - 一个 哭 的 害怕 - - 和 辐 快速 .

然后他发出了一声惊叫——一声恐惧的惊叫——并语速飞快地说了起来。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] ['iːgəli] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf]
" What does he say ? " asked Tom of San Pedro eagerly , when the chief
" 什么 做 他 说 ? " 问 汤姆 的 圣 佩德罗 急切地 , 什么时候 这 首席
[hæd; həd] [siːst] ['spiːkɪŋ] .
had ceased speaking .
有 停止 请讲 .

“他说了什么？”酋长停止讲话后，来自圣佩德罗的汤姆急切地问道。

" [hiː; hi] [seɪ] - - [hiː; hi] [seɪ] ,

"	He	say	-	-	he	say	,
"	他	说	-	-	他	说	,

他说——他说，

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] - - " [hiː; hi]

"	began	the	mule	driver	and	the	words	seemed	to	stick	in	his	throat	-	-	"	he
"	开始	这	骡子	司机	和	这	字	似乎	到	戳	在	他的	喉	-	-	"	他

[seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒaɪənts] - - ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .

say	there	are	giants	-	-	many	miles	to	the	north	.
说	那里	是	巨人	-	-	许多	英里	到	这	北	.

“骡夫开口说道，但话语似乎卡在了他的喉咙里——“他说北方很多英里外有巨人。”

['terəb(ə)l] [bɪg] [men] - - ['veri] ['kruːəl] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪəf(ə)l] .

Terrible	big	men	-	-	very	cruel	-	-	and	they	are	fearful	.
糟糕的	大的	男人	-	-	非常	残忍的	-	-	和	他们	是	可怕	.

可怕的大块头——非常残忍——而且他们很可怕。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .

Once	they	came	here	and	took	some	of	his	people	away	.
一次	他们	来了	这里	和	采取	一些	的	他的	人们	离开	.

他们曾来到这里，带走了他的一些人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	is	afraid	of	them	.
他	是	害怕的	的	他们	.

他害怕他们。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd]

We	are	all	afraid	of	them	,	"	and	San	Pedro	looked	around
我们	是	全部	害怕的	的	他们	,	"	和	圣	佩德罗	看起来	大约

[ˌæprɪ'hensɪvli] ,

apprehensively	,
忧心忡忡地	,

我们都害怕他们，”圣佩德罗忧心忡忡地环顾四周。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] [æt; ət] ['eni]

as	though	he	might	see	one	of	the	giants	stalking	into	the	chief's	hut	at	any
作为	尽管	他	可能	看	一	的	这	巨人	跟踪	进入	这	酋长的	小屋	在	任何

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

仿佛他随时都会看到某个巨人蹑手蹑脚地走进酋长的茅屋。

" [ɑːsk] [hɪm] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [nɔːθ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

"	Ask	him	how	many	miles	north	?	"	asked	Tom	,	hardly	able	to	conceal	his	delight	.
"	问	他	如何	许多	英里	北	?	"	问	汤姆	,	几乎	有能力的	到	隐藏	他的	喜	.

“问问他往北走了多少英里？”汤姆问道，几乎掩饰不住心中的喜悦。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hæd; həd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	giants	had	no	terrors	for	him	.
这	巨人	有	不	恐怖	为了	他	.

巨人对他来说毫无威胁。

" [tuː] [wiːks] ['dʒɜːni] , " [trænz'leɪtɪd] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] .

"	Two	weeks	journey	,	"	translated	San	Pedro	.
"	二	周	旅行	,	"	翻译	圣	佩德罗	.

“两周的旅程，”圣佩德罗翻译道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Good	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	好的	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“好！”年轻的发明家喊道。

" [ðen] [wiːl; wil] [kiːp] [raɪt] [ɒn] .
" Then we'll keep right on .
" 然后 出色地 保持 正确的 在 .

“那我们就继续前进。”

[həˈrɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] ,
I'm on the right track at last ,
我是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 ,

我终于走对了路。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and I'll have a giant for the circus and we may be able to
和 患病的 有 一个 巨大的 为了 这 马戏团 和 我们 可能 是 有能力的 到
['reskjuː] ['mɪstə(r)] . - ! "
rescue Mr . Poddington ! "
救援 先生 . - ! "

我会为马戏团找一个巨人，我们或许就能救出波丁顿先生了！

" [ɪz][ðə; ði][seˈnjɔː][ɪn] ['ɜːnɪst] ? " [ɑːskt] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɒm] ['kjʊəriəsli] .
" Is the senor in earnest ? " asked San Pedro , looking at Tom curiously .
" 是 这 传感器 在 认真 ? " 问 圣 佩德罗 , 寻找 在 汤姆 奇怪的是 .

“先生是认真的吗？”圣佩德罗好奇地看着汤姆问道。

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['dʒaɪənts] ? "
" Is he really going among these terrible giants ? "
" 是 他 真的 去 之中 这些 糟糕的 巨人 ? "

“他真的要去和这些可怕的巨人战斗吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðel] [biː; bi][səʊ]['terəb(ə)l] .
" Yes , but I don't believe they'll be so terrible .
" 是的 , 但 我 不 相信 他们会 是 所以 糟糕的 .

“是的，但我并不认为他们会那么糟糕。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
They may be very gentle .
他们 可能 是 非常 温和的 .

它们可能非常温柔。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] - - [sʌm; səm][ɒv; əv]
I'm sure they'll be glad to come with me and join a circus - - some of
我是 当然 他们会 是 高兴的 到 来 和 我 和 加入 一个 马戏团 - - 一些 的
[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
them - - and earn a hundred dollars a week .
他们 - - 和 赚 一个 百 美元 一个 星期 .

我相信他们中的一些人会很乐意跟我一起去马戏团，每周挣一百美元。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ! "
Of course we're going on to giant land ! "
的 课程 是 去 在 到 巨大的 土地 ! "

我们当然要去巨人国！

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Very good , " said San Pedro quietly , and then he followed Tom out of the
" 非常 好的 , " 说 圣 佩德罗 悄悄 , 和 然后 他 随后 汤姆 出去 的 这
[tʃiːfs] [hʌt] .
chief's hut .
酋长的 小屋 .

“很好，”圣佩德罗平静地说，然后他跟着汤姆走出了酋长的茅屋。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ned] [əʊld] [spɔːt] , [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] ['dʒaɪənt] [lænd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	It's	all	right	,	Ned	old	sport	,	we'll	get	to	giant	land	after	all	!
"	它是	全部	正确的	,	内德	老的	运动	,	出色地	得到	到	巨大的	土地	后	全部	!

“没关系，内德老兄，我们最终还是会到达巨人国的！”

" [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

"	cried	Tom	to	his	chum	as	they	reached	the	hut	where	they	were	quartered	.
"	哭	汤姆	到	他的	密友	作为	他们	达到	这	小屋	在哪里	他们	是	四分	.

“汤姆朝他的伙伴喊道，他们到达了他们驻扎的小屋。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [tɒm] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd]

The	next	morning	when	Tom	got	up	,	and	looked	for	San	Pedro	and
这	下一个	早晨	什么时候	汤姆	得到	向上	,	和	看起来	为了	圣	佩德罗	和

[hɪz; ɪz] [men] ,

his	men	,
他的	男人	,

第二天早上，汤姆起床后，四处寻找圣佩德罗和他的手下。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə]

to	give	orders	about	the	march	that	day	,	the	mule	drivers	were	nowhere	to
到	给	订单	关于	这	行进	那	天	,	这	骡子	司机	是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

那天要下达行军命令时，骡夫们却不见踪影。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teðə] .

Nor	were	the	mules	in	the	places	where	they	had	been	tethered	.
也不	是	这	骡子	在	这	地方	在哪里	他们	有	到过	系绳	.

骡子也不在它们被拴住的地方。

[ðeə(r)] [pæks] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːdəd] [hiːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['draɪvəz]

Their	packs	lay	in	a	well	ordered	heap	,	but	the	animals	and	their	drivers
他们的	包装	躺	在	一个	出色地	订购	堆	,	但	这	动物	和	他们的	司机

[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	gone	.
是	已消失	.

他们的行李整齐地堆放在一起，但牲畜和赶车人却不见了。

" [ðɪs] [ɪz] [kwɪə(r)] , " [sed] [tɒm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raɪt] .

"	This	is	queer	,	"	said	Tom	,	rubbing	his	eyes	to	make	sure	that	he	saw	aright	.
"	这	是	酷儿	,	"	说	汤姆	,	擦	他的	眼睛	到	制作	当然	那	他	锯	好的	.

“这太奇怪了，”汤姆说着，揉了揉眼睛，确保自己看得清楚。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	I	wonder	where	they	are	?
"	我	想知道	在哪里	他们	是	?

我想知道他们在哪里?

[ræd] , [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Rad	,	look	around	for	them	.
辐射	,	看	大约	为了	他们	.

拉德，四处找找他们。

" [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [suːn] ,

"	The	colored	man	did	so	,	and	came	back	soon	,
"	这	有色	男人	做过	所以	,	和	来了	后退	很快	,

“那个黑人照做了，很快就回来了。”

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [sæn; sɑːn] ['piːdrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

to	report	that	San	Pedro	and	his	men	had	gone	in	the	night	.
到	报告	那	圣	佩德罗	和	他的	男人	有	已消失	在	这	夜晚	.

报告说，圣佩德罗和他的手下已于夜间离开。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒər] [təʊld][hɪm][səʊ][baɪ][saɪnz] , [ɪ'rædɪkeɪt] [sed] .

Some	**of**	**the**	**native**	**villagers**	**told**	**him**	**so**	**by**	**signs**	**,**	**Eradicate**	**said**	**.**
一些	的	这	本国的	村民们	讲述	他	所以	经过	标志	,	根除	说	.

“一些当地村民用手势告诉了他这一点，”埃拉基特说。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] .

They	**had**	**stolen**	**away**	**.**
他们	有	被盗	离开	.

他们偷偷溜走了。

" [gɒn] ! " [gɑːspt] [tɒm] .

"	**Gone**	**!**	**"**	**gasped**	**Tom**	**.**
"	已消失	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“走了！”汤姆喘着气说。

" [gɒn] [weə(r)] ? "

"	**Gone**	**where**	**?**	**"**
"	已消失	在哪里	?	"

“去哪儿了？”

" [bles] [maɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**railroad**	**ticket**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	铁路	票	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的火车票！”达蒙先生喊道。

" [wɪr] [dɪ'zɜːtɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	**We're**	**deserted**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	是	荒凉的	,	"	惊呼	内德	.

“我们被遗弃了，”内德惊呼道。

" [ðev] ['teɪkən][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] . "

"	**They've**	**taken**	**the**	**mules**	**,**	**and**	**left**	**us**	**.**	**"**
"	他们有	已采取	这	骡子	,	和	左边	我们	.	"

“他们把骡子牵走了，把我们丢下了。”

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] ['ruːfəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [θɔːt] .

"	**I**	**guess**	**that's**	**it**	**,**	**"**	**admitted**	**Tom**	**ruefully**	**,**	**after**	**a**	**minute's**	**thought**	**.**
"	我	猜测	那就是	它	,	"	承认	汤姆	懊悔地	,	后	一个	分钟	想法	.

“我想就是这样了，”汤姆想了一会儿，懊恼地承认道。

" [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

"	**San**	**Pedro**	**couldn't**	**stand**	**for**	**the**	**giants**	**.**
"	圣	佩德罗	不能	站立	为了	这	巨人	.

圣佩德罗无法容忍巨人的存在。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [flʌŋk] .

He's	**had**	**a**	**frightful**	**flunk**	**.**
他是	有	一个	可怕	不及格	.

他考砸了。

[wel] , [wɪr] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ['enihaʊ] !

Well	**,**	**we're**	**all**	**alone**	**,**	**but**	**we'll**	**go**	**on**	**to**	**giant**	**land**	**anyhow**	**!**
出色地	,	是	全部	独自的	,	但	出色地	去	在	到	巨大的	土地	无论如何	!

虽然我们孤身一人，但无论如何我们都会前往巨人之地！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [mɔː(r)] [mjuːlz] .

We	**can**	**get**	**more**	**mules**	**.**
我们	能	得到	更多的	骡子	.

我们可以弄到更多骡子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kænt] [feɪz] [ˌem 'iː] .

A	**little**	**thing**	**like**	**this**	**can't**	**phase**	**me**	**.**
一个	小的	事物	喜欢	这	不能	阶段	我	.

这种小事不会让我动摇。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ned] - - ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] - - [ɪ'rædɪkeɪt] ? "

Are	you	with	me	,	Ned	-	-	Mr	.	Damon	-	-	Eradicate	?	"
是	你	和	我	,	内德	-	-	先生	.	达蒙	-	-	根除	?	"

你同意吗，内德——达蒙先生——根除?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Of	course	we	are	!
"	的	课程	我们	是	!

当然是!

" [ðeɪ] [kraɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	they	cried	without	a	moment's	hesitation	.
"	他们	哭	没有	一个	瞬间	犹豫	.

他们毫不犹豫地哭了起来。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd][ə'ləʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Then	we'll	go	to	giant	land	alone	!	"	exclaimed	Tom	.
"	然后	出色地	去	到	巨大的	土地	独自的	!	"	惊呼	汤姆	.

“那我们就独自去巨人国！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pæk]

"	Come	on	,	now	,	and	we'll	see	if	we	can	arrange	for	some	pack
"	来	在	,	现在	,	和	出色地	看	如果	我们	能	安排	为了	一些	盒

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“来吧，我们看看能不能安排一些驮畜。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɪn]['dʒaɪənt][lænd]

"	Chapter	XIV	In	Giant	Land
"	章	十四	在	巨大的	土地

第十四章 巨人国

[wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [bɪ'keɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]

When	it	first	became	sure	that	San	Pedro	and	the	other	natives	had
什么时候	它	第一的	成为	当然	那	圣	佩德罗	和	这	其他	本地人	有

[dɪ'zɜːtɪd] - - [fled] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

deserted	-	-	fled	in	the	night	,
荒凉的	-	-	逃亡	在	这	夜晚	,

当它确信圣佩德罗和其他土著人已经逃离——在夜里逃走时，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃən(ə)rɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi]

for	fear	of	the	giants	-	-	there	was	a	reactionary	feeling	of	despondency
为了	害怕	的	这	巨人	-	-	那里	曾是	一个	反动	感觉	的	沮丧

[ænd; ənd] [gluːm] [ə'mʌŋ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .

and	gloom	among	Tom	and	his	three	friends	.
和	愁云	之中	汤姆	和	他的	三	朋友们	.

由于害怕巨人——汤姆和他的三个朋友之间弥漫着一种反动的沮丧和忧郁的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɜːdz] ,

But	the	boldness	and	energy	of	the	young	inventor	,	his	vigorous	words	,
但	这	大胆	和	活力	的	这	年轻的	发明者	,	他的	蓬勃	字	,

但这位年轻发明家的胆识和活力，他铿锵有力的言辞，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]

his	determination	to	proceed	at	any	cost	to	the	unknown	land	that	lay	before
他的	决心	到	继续	在	任何	成本	到	这	未知	土地	那	躺	前

[ðem; ðəm] - - [ðiːz] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

them	-	-	these	served	as	a	tonic	,
他们	-	-	这些	服务	作为	一个	补品	,

他决心不惜一切代价前往眼前这片未知的土地——这种决心起到了激励作用。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] , [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'rædɪkeɪt] [lʊkt]

and	after	a	few	moments	,	Ned	,	Mr	.	Damon	,	and	even	Eradicate	looked
和	后	一个	很少	时刻	,	内德	,	先生	.	达蒙	,	和	甚至	根除	看起来

[æt; ət] [θɪŋz] [wɪð] [braɪtə] ['spɪrɪt] .

at	things	with	brighter	spirits	.
在	事物	和	更亮	烈酒	.

过了一会儿，奈德、达蒙先生，甚至连根除者都以更乐观的心态看待事物。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Do	you	really	mean	it	,	Tom	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	真的	意思是	它	,	汤姆	?	"	问	内德	.

“汤姆，你是认真的吗？”内德问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['dʒaɪənt][lænd] ? "

"	Will	you	go	on	to	giant	land	?	"
"	将要	你	去	在	到	巨大的	土地	?	"

“你会前往巨人之地吗？”

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	surely	will	,	if	we	can	find	it	.
"	我	一定	将要	,	如果	我们	能	寻找	它	.

“如果能找到的话，我一定会的。”

[waɪ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ɔːl] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][aɪ] ,

Why	,	we	found	the	city	of	gold	all	alone	,	you	and	Mr	.	Damon	and	I	,
为什么	,	我们	成立	这	城市	的	金子	全部	独自的	,	你	和	先生	.	达蒙	和	我	,

为什么？我们只有你、达蒙先生和我，才发现了那座黄金之城。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [ðɪs] [lænd] ,

and	I	don't	see	why	we	can't	find	this	land	,
和	我	不	看	为什么	我们	不能	寻找	这	土地	,

我不明白为什么我们找不到这块地。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] . "

especially	when	all	we	have	to	do	is	to	march	forward	.	"
尤其	什么时候	全部	我们	有	到	做	是	到	行进	向前	.	"

尤其是当我们只需要继续前进的时候。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ! " [went] [ɒn] [ned] ,

"	But	look	at	the	lot	of	stuff	we	have	to	carry	!	"	went	on	Ned	,
"	但	看	在	这	很多	的	东西	我们	有	到	携带	!	"	去	在	内德	,

“但是看看我们得带多少东西啊！”内德继续说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [pæks] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] ['draɪvəz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

waving	his	hand	toward	the	heap	of	packs	that	the	mule	drivers	had	left	behind
挥手	他的	手	朝向	这	堆	的	包装	那	这	骡子	司机	有	左边	在后面

.

:
.

他朝骡夫们留下的那堆包裹挥了挥手。

" [bles] [maɪ] ['bægɪdʒ] [tʃek] , [jes] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	baggage	check	,	yes	!	"	added	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	行李	查看	,	是的	!	"	额外	先生	.	达蒙	.

“感谢我的行李托运，真的！”达蒙先生补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can	never	do	it	.
"	我们	能	绝不	做	它	.

我们永远做不到。

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
We **had** **better** **leave** **it** **here** **,** **and** **try** **to** **get** **back** **to** **civilization** **.** **"**
我们 有 更好的 离开 它 这里 , 和 尝试 到 得到 后退 到 文明 . "

我们最好把它留在这里，然后设法回到文明世界。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Never** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 绝不 ! " 哭 汤姆 .

“绝不！”汤姆喊道。

" [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][wʌn] ,
" **I** **started** **off** **after** **a** **giant** **,** **and** **I'm** **going** **to** **get** **one** **,**
" 我 开始 离开 后 一个 巨大的 , 和 我是 去 到 得到 一 ,

“我一开始就追赶巨人，我一定会追上去的。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn'djuːs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][men][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
if **I** **can** **induce** **one** **of** **the** **big** **men** **to** **come** **back** **with** **me** **.**
如果 我 能 诱导 一 的 这 大的 男人 到 来 后退 和 我 .

如果我能说服其中一个大人物跟我回来就好了。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [wɪr] [səʊ][kləʊz] .
I'm **not** **going** **to** **give** **up** **when** **we're** **so** **close** **.**
我是 不是 去 到 给 向上什么时候 是 所以 关闭 .

距离成功这么近了，我不会放弃的。

[wiː; wi][kæn; kən][get][mɔː(r)] [pæk] ['ænɪmlz] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
We **can** **get** **more** **pack** **animals** **,** **I'm** **sure** **.**
我们 能 得到 更多的 盒 动物 , 我是 当然 .

我们肯定能弄到更多驮畜。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **going** **to** **have** **a** **try** **for** **it** **.**
我是 去 到 有 一个 尝试 为了 它 .

我打算试一试。

[ɪf] [aɪ][kænt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [saɪnz] .
If **I** **can't** **speak** **the** **language** **of** **these** **natives** **I** **can** **make** **signs** **.**
如果 我 不能 说话 这 语言 的 这些 本地人 我 能 制作 标志 .

如果我不会说这些当地人的语言，我可以做手势。

[kʌm] [ɒn] , [ned] , [wiːl; wil] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] . "
Come **on** **,** **Ned** **,** **we'll** **pay** **a** **morning** **visit** **to** **the** **chief** **.** **"**
来 在 , 内德 , 出色地 支付 一个 早晨 访问 到 这 首席 . "

走吧，内德，我们早上去拜访一下局长。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **I'll** **come** **along** **,** **"** **added** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 患病的 来 沿着 , " 额外 先生 . 达蒙 .

“我一起去，”达蒙先生补充道。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **That's** **right** **,** **"** **replied** **the** **young** **inventor** **.**
" 那就是 正确的 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“没错，”年轻的发明家回答道。

" [ræd] , [juː; jʊ][gəʊ][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [stʌf] .
" **Rad** **,** **you** **go** **stand** **guard** **over** **our** **stuff** **.**
" 辐射 , 你 去 站立 警卫 超过 我们的 东西 .

“拉德，你去看守我们的东西。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Some	**of**	**the**	**natives**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**withstand**	**temptation**	**.**
一些	的	这	本地人	可能	不是	是	有能力的	到	经受	诱惑	.

有些当地人可能无法抵挡诱惑。

[doʊnt][let][ðem; ðəm] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] . "

Don't	**let**	**them**	**touch**	**anything**	**.**	**"**
不	让	他们	触碰	任何事物	.	"

不要让他们碰任何东西。

" [dæts] [wɒt] [aɪ][woʊnt] , ['mæsə] [tɒm] .

"	**Dat's**	**what**	**I**	**won't**	**,**	**Massa**	**Tom**	**.**
"	数据	什么	我	惯于	,	马萨	汤姆	.

“那正是我不会做的，汤姆老爷。”

[gʊd] [lænd][ə; eɪ] ['mæsi] !

Good	**land**	**a**	**massy**	**!**
好的	土地	一个	大	!

好地，大地!

[ef]

ef
ef

ef

[aɪ] [siːz] ['eni] [ɔb] - [ɪm] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pæk] [aɪl] [ʃuːt] [ɒf] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] [kləʊz] [tuː; tə][dɜːr] [ɪəz] ,

I	**sees**	**any**	**ob**	**'**	**em**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**a**	**pack**	**I'll**	**shoot**	**off**	**my**	**shotgun**	**close**	**to**	**der**	**ears**	**,**
我	看到	任何	奥布	-	呃	躺	一个	手指	在	一个	盒	患病的	射击	离开	我的	霰弹枪	关闭	到	德尔	耳朵	,

我要是看到哪个家伙敢碰我的包裹，我就用猎枪对着他们的耳朵开枪。

[səʊ][aɪ] [wɪl] .

so	**I**	**will**	**.**
所以	我	将要	.

那我就会这么做。

[əʊ] , [ef]

Oh	**,**	**ef**
哦	,	ef

哦，ef

[aɪ]['əʊnli][hæd; həd] ['buːmərəŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [məʊz] - [ɔːl] [ɔb] [dɪs] [stʌf] [hɪz; ɪz] [əʊn] - .

I	**only**	**had**	**Boomerang**	**here**	**,**	**he**	**could**	**carry**	**mos**	**'**	**all**	**ob**	**dis**	**stuff**	**his**	**own**	**se'f**	**.**	**"**	**"**
我	仅有的	有	回旋镖	这里	,	他	可以	携带	莫斯	-	全部	奥布	迪斯	东西	他的	自己的	-	.	"	"

我这里只有回旋镖，他自己就能把这些东西大部分都搬走。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bumə,ræŋz] [streŋθ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

"	**You've**	**got**	**a**	**great**	**idea**	**of**	**Boomerang's**	**strength**	**,**	**"**	**remarked**	**Tom**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
"	你已经	得到	一个	伟大的	主意	的	回旋镖	力量	,	"	评论	汤姆	和	一个	笑	,

“你对回旋镖的威力真是了解得很透彻，”汤姆笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [lɪvd; 'laɪvd] .

as	**he**	**and**	**Ned**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**started**	**for**	**the**	**big**	**hut**	**where**	**the**	**chief**	**lived**	**.**
作为	他	和	内德	和	先生	.	达蒙	开始	为了	这	大的	小屋	在哪里	这	首席	居住地	.

他和内德以及达蒙先生一起出发前往酋长居住的大茅屋。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [left] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Do you really think San Pedro and the others left because they were
" 做 你 真的 思考 圣 佩德罗 和 这 其他的 左边 因为 他们 是
[ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][wiː; wi] [mait] [miːt] ?
afraid of the giants we might meet ?
害怕的 的 这 巨人 我们 可能 见面 ?

“你真的认为圣佩德罗和其他人离开是因为害怕我们可能会遇到的巨人吗？”

" [ɑːskt] [ned] .
" asked Ned .
" 问 内德 .

“内德问道。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I think so , " answered his chum .
" 我 思考 所以 , " 回答 他的 密友 .

“我想是的，”他的朋友回答道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθpɪk] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my toothpick ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 牙签 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“我的牙签啊！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑː'selvz] . "
" In that case maybe we'd better be on the lookout ourselves . "
" 在 那 案件 或许 我们会 更好的 是 在 这 瞭望台 我们自己 . "

“既然如此，或许我们自己也应该提高警惕。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Time enough to worry when we get there , " answered the young inventor .
" 时间 足够的 到 担心 什么时候 我们 得到 那里 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“到了那里再担心也不迟，”这位年轻的发明家回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['kruːəl] .
" From what the circus man said the giants are not particularly cruel .
" 从 什么 这 马戏团 男人 说 这 巨人 是 不是 特别 残忍的 .

“据马戏团的人说，巨人并不特别残忍。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['prestən] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət] - - [wel]
Of course Mr . Preston didn't have much information to go on , but - - well
的 课程 先生 . 普雷斯顿 没有 有 很多 信息 到 去 在 , 但 - - 出色地
, [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] - - [ðæts] [ɔːl] .
, we'll have to wait - - that's all .
, 出色地 有 到 等待 - - 那就是 全部 .

当然，普雷斯顿先生掌握的信息并不多，但是——好吧，我们只能等待了——就这些。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ænd; ənd]
But I'm sure San Pedro and the others were in a blue funk and
但 我是 当然 圣 佩德罗 和 这 其他的 是 在 一个 蓝色的 放克 和
[və'muːs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . "
vamoosed on that account . "
逃跑 在 那 帐户 . "

但我敢肯定，圣佩德罗和其他人当时心情很差，所以就溜之大吉了。

" [heɪ] , ['mæsə] [tɒm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Hey , Massa Tom ! " suddenly called Eradicate .
" 嘿 , 马萨 汤姆 ! " 突然 称为 根除 .

“嘿，汤姆老爷！”突然，Eradicate 喊道。

" [hɪə] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['letə(r)][aɪ] [faʊnd] [ɒn][di:] ['bægɪdʒ] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ]
" Heah am a letter I found on de baggage , " and he ran forward with a
" 嘿 是 一个 信 我 成立 在 德 行李 , " 和 他 跑 向前 和 一个
['mɪsɪv] ,
missive ,
信函 ,

“这是我在行李里找到的一封信，”说着，他拿着信跑了上前。

['ru:dli] [skrɔ:l] [ɒn][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
rudely scrawled on a scrap of paper .
粗鲁地 潦草的 在 一个 废料 的 纸 .

潦草地写在一张纸片上。

" [ɪts] [frɒm; frəm][sæn; sɑ:n]['pi:drəʊ] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
" It's from San Pedro , " remarked Tom after a glance at it ,
" 它是 从 圣 佩德罗 , " 评论 汤姆 后 一个 瞥一眼 在 它 ,

“这是圣佩德罗产的，”汤姆瞥了一眼后说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [beəz] [aʊt] [wɒt] [aɪ] [sed] .
" and it bears out what I said .
" 和 它 熊 出去 什么 我 说 .

“这证实了我所说的话。”

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
He writes that he and his men never suspected that we were going after
他 写 那 他 和 他的 男人 绝不 怀疑 那 我们 是 去 后
[ðə; ði]['dʒaɪənts] ,
the giants ,
这 巨人 ,

他写道，他和他的部下从未想到我们会去追捕巨人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
or **they** **would** **never** **have** **come** **with** **us** **.**
或者 他们 会 绝不 有 来 和 我们 .

否则他们就不会和我们一起来了。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,
He **says** **they** **are** **very** **sorry** **to** **leave** **us** **,** **as** **we** **treated** **them** **well** **,**
他 说道 他们 是 非常 对不起 到 离开 我们 , 作为 我们 治疗 他们 出色地 ,

他说他们很遗憾要离开我们，因为我们对他们很好。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
but **are** **afraid** **to** **go** **on** **.**
但 是 害怕的 到 去 在 .

但他们害怕继续下去。

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɑːtərɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)]
He **adds** **that** **they** **have** **taken** **enough** **of** **our** **bartering** **goods** **to** **make** **up** **their**
他 添加 那 他们 有 已采取 足够的 的 我们的 以物易物 商品 到 制作 向上 他们的
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

他还补充说，他们已经拿走了足够多的我们用来交换的货物，足以支付他们的工资。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] . "
and **enough** **food** **to** **carry** **them** **to** **the** **next** **village** **.** **"**
和 足够的 食物 到 携带 他们 到 这 下一个 村庄 . "

还有足够他们带到邻村的食物。

" [wel] , " ['fɪnɪʃt] [tɒm] .
" **Well** **,** **"** **finished** **Tom** **.**
" 出色地 , " 完成的 汤姆 .

“好了，”汤姆说完。

[æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [kænt] [kɪk] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
as **he** **folded** **the** **paper** **,** **"** **I** **suppose** **we** **can't** **kick** **,** **and** **,** **maybe** **after** **all** **,**
作为 他 折叠 这 纸 , " 我 认为 我们 不能 踢 , 和 , 或许 后 全部 ,

他一边折着纸一边说：“我想我们不能踢，而且，也许最终，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
it **will** **be** **for** **the** **best** **.**
它 将要 是 为了 这 最好的 .

这将是最好的结果。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [kæn; kən][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [mjuːlz] .
Now **to** **see** **if** **the** **chief** **can** **let** **us** **have** **some** **mules** **.**
现在 到 看 如果 这 首席 能 让 我们 有 一些 骡子 .

现在要看看酋长能不能给我们一些骡子。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saɪnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]
" **It** **took** **some** **time** **,** **by** **means** **of** **signs** **,** **to** **make** **the** **chief** **understand** **what**
" 它 采取 一些 时间 , 经过 方法 的 标志 , 到 制作 这 首席 理解 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

“我们花了一些时间，通过手势，才让酋长明白发生了什么事。”

[bʌt; bət] , [wen] [tɒm] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ðæt] [ræn][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

but	,	when	Tom	had	presented	him	with	a	little	toy	that	ran	by	a	spring	,
但	,	什么时候	汤姆	有	呈现	他	和	一个	小的	玩具	那	跑	经过	一个	春天	,

但是，当汤姆送给他一个靠弹簧驱动的小玩具时，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi]

and	opened	up	a	pack	of	trading	goods	,	which	he	indicated	would	be
和	打开	向上	一个	盒	的	贸易	商品	,	哪个	他	表明的	会	是

[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [mjuːlz] ,

exchanged	for	mules	,
交换	为了	骡子	,

他打开了一包交易货物，并表示这些东西将用来换骡子。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]

or	other	beasts	of	burden	,	the	chief	grinned	in	a	friendly	fashion	,	and	issued
或者	其他	野兽	的	负担	,	这	首席	咧嘴一笑	在	一个	友好的	时尚	,	和	发布

['sɜːt(ə)n] ['ɔːdərs] .

certain	orders	.
肯定	订单	.

酋长友好地咧嘴一笑，或其他驮畜，并下达了一些命令。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bɪg] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

Several	of	his	men	hurried	from	the	big	hut	,	and	a	little	later	,
一些	的	他的	男人	慌忙	从	这	大的	小屋	,	和	一个	小的	之后	,

他的几个手下匆匆从大棚子里出来，过了一会儿，

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ,

when	Tom	was	showing	the	chief	how	to	run	the	toy	,
什么时候	汤姆	曾是	显示	这	首席	如何	到	跑步	这	玩具	,

当汤姆向酋长演示如何操作玩具时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ˌaʊt'saɪd] .

there	was	a	sound	of	confusion	outside	.
那里	曾是	一个	声音	的	困惑	外部	.

外面传来一阵混乱的声音。

" [bles] [maɪ]['bæt(ə)l][æks] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	battle	axe	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	战斗	斧头	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的战斧保佑！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [həʊp] [ðæts] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

"	I	hope	that's	not	another	war	going	on	.	"
"	我	希望	那就是	不是	其他	战争	去	在	.	"

“我希望那不是另一场战争。”

" [ɪts] ['aʊə(r)] [njuː] [mjuːlz] ! " [kraɪd] [ned] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	It's	our	new	mules	!	"	cried	Ned	,	taking	a	look	.
"	它是	我们的	新的	骡子	!	"	哭	内德	,	采取	一个	看	.

“这是我们新来的骡子！”内德一边喊着，一边看了看。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊni] [hɔːs] [ɔː(r)] [tuː] , [tɒm] .

"	And	some	cows	and	a	bony	horse	or	two	,	Tom	.
"	和	一些	牛	和	一个	骨质	马	或者	二	,	汤姆	.

“还有几头牛和一两匹瘦骨嶙峋的马，汤姆。”

[wɪv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [lɒt] [ɒv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] !

We've	drawn	a	rich	lot	of	pack	animals	!
我们已经	绘制	一个	富有的	很多	的	盒	动物	!

我们画了一大堆驮畜！

" [ɪn'di:d] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n] .

"	Indeed	there	was	a	nondescript	collection	of	beasts	of	burden	.
"	的确	那里	曾是	一个	不伦不类	收藏	的	野兽	的	负担	.

“确实有一群毫不起眼的驮畜。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [gʊd] [mju:lz] , ['sevrəl] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	were	one	or	two	good	mules	,	several	sorry	looking	horses	,	and	a
那里	是	一	或者	二	好的	骡子	,	一些	对不起	寻找	马匹	,	和	一个

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sli:pi] - [aɪd] [stɪrz] .

number	of	sleepy	-	eyed	steers	.
数字	的	困	-	眼睛	牛	.

有一两匹好骡子，几匹看起来很可怜的马，还有一些睡眼惺忪的小牛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ðæt]

But	there	were	enough	of	them	to	carry	all	the	boxes	and	bales	that
但	那里	是	足够的	的	他们	到	携带	全部	这	盒子	和	捆包	那

[kən'teɪnd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] .

contained	the	outfit	of	our	friends	.
包含	这	全套服装	的	我们的	朋友们	.

但是，它们的数量足够多，可以搬运所有装有我们朋友衣服的箱子和包裹。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:s] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	It	might	be	worse	,	"	commented	Tom	.
"	它	可能	是	更糟	,	"	评论	汤姆	.

“情况可能会更糟，”汤姆评论道。

" [naʊ] [ɪf] [ðel] [help] [ˌju: 'es] [pæk] [ʌp] [wi:l; wɪl]['træv(ə)l][ɒn] .

"	Now	if	they'll	help	us	pack	up	we'll	travel	on	.
"	现在	如果	他们会	帮助	我们	盒	向上	出色地	旅行	在	.

“如果他们能帮我们收拾行李，我们就可以继续赶路了。”

" [mɔ:(r)] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt]

"	More	sign	language	was	resorted	to	,	and	the	chief	,	after	another	present
"	更多的	符号	语言	曾是	复原	到	,	和	这	首席	,	后	其他	展示

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm] ,

had	been	made	to	him	,
有	到过	制成	到	他	,

“于是，他们更多地使用了手语，酋长在收到另一份礼物后，

[sent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [help] [pʊt] [ðə; ði] [pæks] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

sent	some	of	his	men	to	help	put	the	packs	on	the	animals	.
发送	一些	的	他的	男人	到	帮助	放	这	包装	在	这	动物	.

他派了一些人去帮忙把驮包套在牲畜身上。

[ðə; ði] [stɪrz] , [wɪtʃ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]

The	steers	,	which	Tom	did	not	regard	with	much	favor	,	proved	to	be	better	than
这	牛	,	哪个	汤姆	做过	不是	看待	和	很多	偏爱	,	已证实	到	是	更好的	比

[ðə; ði] [mju:lz] ,

the	mules	,
这	骡子	,

汤姆并不太喜欢这些小牛，但事实证明它们比骡子要好得多。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [pækt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [teɪk]

and	by	noon	our	friends	were	all	packed	up	again	,	and	ready	to	take
和	经过	中午	我们的	朋友们	是	全部	包装	向上	再次	,	和	准备好	到	拿

[ðə; ði] [treɪl] .

the	trail	.
这	踪迹	.

到中午时分，我们的朋友们都收拾好了行装，准备出发。

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , - - [æz; əz] ['neɪtɪv] ['dinəz] [gəʊ] , - - [ænd; ənd] [ðen] ,

The	chief	gave	them	a	good	dinner	,	-	-	as	native	dinners	go	,	-	-	and	then	,
这	首席	给予	他们	一个	好的	晚餐	,	-	-	作为	本国的	晚餐	去	,	-	-	和	然后	,

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

after	telling	them	that	,
后	讲述	他们	那	,

酋长款待了他们一顿丰盛的晚餐——就当地人的晚餐而言——然后，在告诉他们这件事之后，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ]

though	he	had	never	seen	the	giants	it	had	long	been	known	that	they
尽管	他	有	绝不	已见	这	巨人	它	有	长的	到过	已知	那	他们

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

inhabited	the	country	to	the	north	,
有人居住的	这	国家	到	这	北	,

虽然他从未见过巨人，但人们早就知道他们居住在北方的那个国家。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [gʊd] - [baɪ] .

he	waved	a	friendly	good	-	bye	.
他	挥手	一个	友好的	好的	-	再见	.

他友好地挥手道别。

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [lʌk] [wiːl; wil][hæv; həv][baɪ] [ɑː'selvz] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Well	,	we'll	see	what	luck	we'll	have	by	ourselves	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	出色地	看	什么	运气	出色地	有	经过	我们自己	,	"	评论	汤姆	,

“好吧，我们自己看看运气如何吧。”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['bəʊni] [mjuːl] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['fɒləʊd] [baɪ] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

as	he	mounted	a	bony	mule	,	an	example	followed	by	Ned	,	Mr	.	Damon
作为	他	安装	一个	骨质	骡子	,	一个	例子	随后	经过	内德	,	先生	.	达蒙

[ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

and	Eradicate	,
和	根除	,

他骑上一头瘦骨嶙峋的骡子，奈德、达蒙先生和“根除”组织都效仿了他的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ]

They	had	left	behind	some	of	their	goods	,	and	so	did	not	have	so	much
他们	有	左边	在后面	一些	的	他们的	商品	,	和	所以	做过	不是	有	所以	很多

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

他们留下了一些货物，所以需要携带的东西并不多。

[fuːd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [kən'denst] [fɔːm]

Food	they	had	in	condensed	form
食物	他们	有	在	浓缩版	形式

他们吃的食物是浓缩形式的

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)]['trɒpɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [geɪm]

and	they	were	getting	into	the	more	tropical	part	of	the	country	where	game
和	他们	是	获得	进入	这	更多的	热带	部分	的	这	国家	在哪里	游戏

[ə'baund] .

abounded	.
大量	.

他们正进入该国较为热带的地区，那里野生动物众多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	not	as	easy	as	they	had	imagined	it	would	be	for	,
它	曾是	不是	作为	简单的	作为	他们	有	想象	它	会	是	为了	,

事情并没有他们想象的那么容易，

[wɪð] ['əʊnli][fɔː(r)][tuː; tə][draɪv][səʊ]['meni] ['ænɪmlz] ,
with only four to drive so many animals ,
和 仅有的 四 到 驾驶 所以 许多 动物 ,

只有四个人来驱赶这么多牲畜，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [strei] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][wʌns]
several of the beasts were continually straying from the trail , and once
一些 的 这 野兽 是 持续 迷途 从 这 踪迹 , 和 一次
[ə; eɪ][bɪg][stɪə(r)] ,
a big steer ,
一个 大的 转向 ,

有好几头牲畜不断偏离小路，其中有一头体型较大的公牛，

[wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
with part of the aeroplane on its back ,
和 部分 的 这 飞机 在 它是 后退 ,

飞机的一部分落在它的背上，

['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['leɪbə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
wandered into a morass and they had to labor hard to get the animal
漫步 进入 一个 沼泽 和 他们 有 到 劳动 难的 到 得到 这 动物
[aʊt] .
out .
出去 .

他们误入了沼泽，不得不费很大力气才把动物弄出来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] ,
" Well , this is fierce ! " exclaimed Tom , at the end of the first day when ,
" 出色地 , 这 是 凶猛的 ! " 惊呼 汤姆 , 在 这 结尾 的 这 第一的 天 什么时候 ,

“哇，这太激烈了！”第一天结束时，汤姆惊呼道。

['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] , ['bɪtn] [baɪ]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['braɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [kæmp]
tired and weary , bitten by insects , and torn by jungle briars , they made camp
疲劳的 和 厌倦 , 被咬 经过 昆虫 , 和 撕裂 经过 丛林 荆棘 , 他们 制成 营
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他们疲惫不堪，身上被昆虫叮咬，还被丛林荆棘划伤，当晚便扎营休息。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Going to give up ? " asked Ned .
" 去 到 给 向上 ? " 问 内德 .

“你要放弃吗？”内德问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多！

" [ðeɪ] [felt] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] , ['teðərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sɪ'kjʊəli] , [ðeɪ] [stretʃt]
" They felt better after supper , and , tethering the animals securely , they stretched
" 他们 毛毡 更好的 后 晚餐 , 和 , 系绳 这 动物 安全地 , 他们 拉伸
[aʊt] [ɪn][ðeə(r)] [tents] ,
out in their tents ,
出去 在 他们的 帐篷 ,

“晚饭后他们感觉好多了，把牲畜拴好后，便在帐篷里躺了下来。”

[wɪð] [mə'skiːtəʊ] ['kænəpiz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pestə] ['ɪnsekts] .
with mosquito canopies over them to keep away the pestering insects .
和 蚊子 树冠 超过 他们 到 保持 离开 这 纠缠 昆虫 .

它们上面都加装了防蚊罩，以防止蚊虫叮咬。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [skiːm] , " [ə'naʊnst] [tɒm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .
" I've got a new scheme , " announced Tom next morning at breakfast .
" 我已经 得到 一个 新的 方案 , " 宣布 汤姆 下一个 早晨 在 早餐 .

“我有一个新计划，”汤姆第二天早上吃早餐时宣布。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ? " [ɑːskt] [ned] ['həʊpfəli] .
Going on the rest of the way in the aeroplane ? " asked Ned hopefully .
去 在 这 休息 的 这 方式 在 这 飞机 ? " 问 内德 希望 .

“接下来的路程还要坐飞机吗？”内德满怀希望地问道。

" [nəʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [ə'lɒŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" No , though I believe if I had brought the big airship along I could have
" 不 , 尽管 我 相信 如果 我 有 带来 这 大的 飞艇 沿着 我 可以 有
[juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
used it .
用过的 它 .

“不，不过我相信如果我带上那艘大型飞艇，我就可以使用它了。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
But I mean about driving the animals .
但 我 意思是 关于 驾驶 这 动物 .

但我指的是驱赶动物的事。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I'm going to make a long line of them ,
我是 去 到 制作 一个 长的 线 的 他们 ,

我要排成一长串，

['taɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [wen] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] ,
tying one to the other like the elephants in the circus when they march around ,
捆绑 一 到 这 其他 喜欢 这 大象 在 这 马戏团 什么时候 他们 行进 大约 ,

像马戏团里的大象游行时那样，把它们一个绑在一起。

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [teɪlz] .
holding each other's tails .
保持 每个 其他的 尾巴 .

互相抓住对方的尾巴。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [raɪd][ɪn] [frʌnt] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
Then one of us will ride in front , another in the rear , and one on each side .
然后 一 的 我们 将要 骑 在 正面 , 其他 在 这 后部 , 和 一 在 每个 边 .

然后我们当中一人骑在前面，一人骑在后面，两侧各一人。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [streɪ] [ɒf] . "
In that way we'll keep them going and they won't stray off . "
在 那 方式 出色地 保持 他们 去 和 他们 惯于 流浪 离开 . "

这样就能让他们继续前进，不会偏离轨道。

" [bles] [maɪ] ['bʌt(ə)n] [hʊk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my button hook ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 按钮 钩 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的纽扣钩！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tɒm] !
" That's a good idea , Tom !
" 那就是 一个 好的 主意 , 汤姆 !

“好主意，汤姆！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['betə(r)] .

"	It	was	carried	out	with	much	success	,	and	thereafter	they	traveled	better	.
"	它	曾是	携带	出去	和	很多	成功	,	和	此后	他们	旅行	更好的	.

“这项行动非常成功，此后他们的出行也更加顺畅了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiˌ][best] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [wɜːk] ,

But	even	at	the	best	it	was	not	easy	work	,
但	甚至	在	这	最好的	它	曾是	不是	简单的	工作	,

但即便在最好的情况下，这也不是一份轻松的工作。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɑːmz] [frendz] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

and	more	than	once	Tom's	friends	urged	him	to	turn	back	.
和	更多的	比	一次	汤姆的	朋友们	敦促	他	到	转动	后退	.

汤姆的朋友们不止一次劝他回头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , ['evə(r)] ['presɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ðiˌ][streɪndʒ][lænd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gəʊl] .

But	he	would	not	,	ever	pressing	on	,	with	the	strange	land	for	his	goal	.
但	他	会	不是	,	曾经	紧迫	在	,	和	这	奇怪的	土地	为了	他的	目标	.

但他不会，他会继续前进，以这片陌生的土地为目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ðə; ðiˌ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

They	had	long	since	passed	the	last	of	the	native	villages	,
他们	有	长的	自从	通过了	这	最后的	的	这	本国的	村庄	,

他们早已经过了最后一个土著村落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	they	had	to	depend	on	their	own	efforts	for	food	.
和	他们	有	到	依赖	在	他们的	自己的	努力	为了	食物	.

他们不得不依靠自己的努力来获取食物。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] ,

Fortunately	they	did	not	have	any	lack	of	game	,
幸运的是	他们	做过	不是	有	任何	缺少	的	游戏	,

幸运的是，他们并不缺乏比赛机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['feəd] [wel] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiˌ] [pæks] .

and	they	fared	well	with	what	they	had	with	them	in	the	packs	.
和	他们	表现	出色地	和	什么	他们	有	和	他们	在	这	包装	.

他们凭借背包里携带的物品，表现得相当不错。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [met] ['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ,

Occasionally	they	met	little	bands	of	native	hunters	,	and	,
偶尔	他们	遇见	小的	乐队	的	本国的	猎人	,	和	,

他们偶尔会遇到一些当地猎人的小队，而且，

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðiːz] [men] [fled] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

though	usually	these	men	fled	at	the	sight	of	our	friends	,
尽管	通常	这些	男人	逃亡	在	这	视线	的	我们的	朋友们	,

虽然这些人通常一看到我们的朋友就逃跑了，

[jet] [wʌns] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə][wʌn] , [huː] , [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][æz; əz][best]

yet	once	they	managed	to	make	signs	to	one	,	who	,	informed	them	as	best
然而	一次	他们	管理	到	制作	标志	到	一	,	WHO	,	知情的	他们	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

然而，当他们设法向其中一人发出信号后，那人尽其所能地告知了他们，

[ðæt] ['dʒaɪənt][lænd][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	giant	land	was	still	far	ahead	of	them	.
那	巨大的	土地	曾是	仍然	远的	前方	的	他们	.

那片广袤的土地仍然远远在他们前方。

[twaɪs] [ðeɪ] [hɜːd] ['dɪstənt] [saʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Twice	they	heard	distant	sounds	of	native	battles	and	the	weird	noise	of	the
两次	他们	听到	遥远	声音	的	本国的	战斗	和	这	诡异的	噪音	的	这

['wʊdn] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒm] - [tɒmz] .

wooden	drums	and	the	tom	-	toms	.
木制的	鼓	和	这	汤姆	-	汤姆斯	.

他们两次听到远处传来土著人的战斗声，以及木鼓和嘹亮的鼓声。

[wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [hɪl] ,

Once	,	as	they	climbed	up	a	big	hill	,
一次	,	作为	他们	攀登	向上	一个	大的	爬坡道	,

有一次，他们爬上一座大山时，

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][mʌst; məst]

they	looked	down	into	a	valley	and	saw	a	great	conflict	in	which	there	must
他们	看起来	向下	进入	一个	谷	和	锯	一个	伟大的	冲突	在	哪个	那里	必须

[hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['neɪtɪvz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .

have	been	several	thousand	natives	on	either	side	.
有	到过	一些	千	本地人	在	任何一个	边	.

他们向下望去，看到山谷里正在发生一场激烈的冲突，双方肯定有数千名土著居民。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l] , [siːn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

It	was	a	fierce	battle	,	seen	even	from	afar	,
它	曾是	一个	凶猛的	战斗	,	已见	甚至	从	远方	,

这是一场激烈的战斗，即使从远处也能看得一清二楚。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

and	Tom	and	the	others	shuddered	as	they	slipped	down	over	the	other	side
和	汤姆	和	这	其他的	颤抖	作为	他们	滑倒了	向下	超过	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði][raɪz] ,

of	the	rise	,
的	这	上升	,

汤姆和其他人滑下山坡另一侧时，都忍不住打了个寒颤。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	out	of	sight	.
和	出去	的	视线	.

而且不在视线范围内。

" [wɪd] ['betə(r)] [stɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

"	We'd	better	steer	clear	of	them	,	"	was	Tom's	opinion	;	and	the	others
"	我们会	更好的	转向	清除	的	他们	,	"	曾是	汤姆的	观点	;	和	这	其他的

[ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

“我们最好远离他们，”汤姆认为；其他人也同意他的看法。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

For	another	week	they	kept	on	,	the	way	becoming	more	and	more	difficult	,
为了	其他	星期	他们	保留	在	,	这	方式	成为	更多的	和	更多的	难的	,

他们又坚持走了一个星期，路变得越来越难走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][waɪld] .

and	the	country	more	and	more	wild	.
和	这	国家	更多的	和	更多的	荒野	.

而这个国家也变得越来越荒凉。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [taɪmz] ,

They	had	fairly	to	cut	their	way	through	the	jungle	at	times	,
他们	有	相当	到	切	他们的	方式	通过	这	丛林	在	时代	,

他们有时不得不披荆斩棘地穿过丛林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)]['ænɪm(ə)l] [treɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	the	only	paths	were	animal	trails	,	but	they	were	better	than
和	这	仅有的	路径	是	动物	小径	,	但	他们	是	更好的	比

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

唯一的道路是动物踩出来的，但总比没有路强。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

For	the	last	five	days	they	had	not	seen	a	human	being	,
为了	这	最后的	五	天	他们	有	不是	已见	一个	人类	存在	,

过去五天里，他们没有见过任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	loneliness	was	telling	on	them	.
和	这	孤独	曾是	讲述	在	他们	.

孤独感逐渐折磨着他们。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] ,

"	I'd	be	glad	to	see	even	a	two	-	headed	giant	,
"	ID	是	高兴的	到	看	甚至	一个	二	-	标题	巨大的	,

“我甚至乐意见到双头巨人，”

" [ri'mɑːk] [tɒm] ['wɪmzɪk(ə)li] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp] .

"	remarked	Tom	whimsically	one	night	as	they	made	their	camp	.
"	评论	汤姆	异想天开地	一	夜晚	作为	他们	制成	他们的	营	.

一天晚上，当他们扎营时，汤姆异想天开地说道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [tɔːk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Yes	,	and	I'd	be	glad	to	hear	someone	talk	,	even	in	the	sign	language	,
"	是的	,	和	ID	是	高兴的	到	听到	某人	讲话	,	甚至	在	这	符号	语言	,

“是的，我很乐意听人说话，即使是用手语也行。”

" ['ædɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	added	Ned	,	with	a	grin	.
"	额外	内德	,	和	一个	咧嘴笑	.

“内德咧嘴一笑，补充道。”

[ðeɪ] [slept] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [tɒm] , [huː] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [tent]

They	slept	well	,	for	they	were	very	tired	,	and	Tom	,	who	shared	his	tent
他们	睡着了	出色地	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	,	和	汤姆	,	WHO	共享	他的	帐篷

[wɪð] [ned] ,

with	Ned	,
和	内德	,

他们睡得很好，因为他们非常疲惫。汤姆和内德共用一个帐篷。

[wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

was	awakened	rather	early	the	next	morning	by	hearing	someone	moving	outside	the
曾是	觉醒	相当	早期的	这	下一个	早晨	经过	听力	某人	移动	外部	这

['kænvəs] ['ʃeltə(r)] .

canvas	shelter	.
帆布	庇护所	.

第二天一大早，我就被帆布棚外有人走动的声音吵醒了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Is	that	you	,	Mr	.	Damon	?	"	he	asked	,
"	是	那	你	,	先生	.	达蒙	?	"	他	问	,

“是你吗，达蒙先生？”他问道。

[ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	odd	gentleman	having	a	tent	adjoining	that	of	the	boys	.
这	奇怪的	绅士	拥有	一个	帐篷	相邻的	那	的	这	男孩们	.

一位古怪的男士在男孩们的帐篷旁边搭了一个帐篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [ræd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **Rad** **,** **are** **you** **getting** **breakfast** **?** **"** **asked** **the** **young** **inventor** **.**
" 辐射 , 是 你 获得 早餐 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“拉德，你吃早饭了吗？”这位年轻的发明家问道。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **time** **is** **it** **?**
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **Still** **no** **answer** **.**
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [tɑːmz] [ɪn'kwaɪəriz] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Ned** **,** **who** **had** **been** **awakened** **by** **Tom's** **inquiries** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 内德 , WHO 有 到过 觉醒 经过 汤姆的 查询 .

“出什么事了？”被汤姆的询问声吵醒的内德问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [wɒz; wəz] ['pʊld]
Before **our** **hero** **had** **a** **chance** **to** **reply** **the** **flap** **of** **his** **tent** **was** **pulled**
前 我们的 英雄 有 一个 机会 到 回复 这 瓣膜 的 他的 帐篷 曾是 拉
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

我们的主人公还没来得及回答，帐篷的帘子就被拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .
and **a** **head** **was** **thrust** **in** **.**
和 一个 头 曾是 推力 在 .

然后，一个脑袋被猛地塞了进去。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] !
But **such** **a** **head** **!**
但 这样的 一个 头 !

但这样的脑袋!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] !
It **was** **enormous** **!**
它 曾是 巨大的 !

它太大了!

[ə; eɪ] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['tɔːni] [heə(r)] ,
A **head** **covered** **with** **a** **thick** **growth** **of** **tawny** **hair** **,**
一个 头 涵盖 和 一个 厚的 生长 的 黄褐色 头发 ,

一头浓密的黄褐色头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['tɔːni] , ['bʊʃi] [bɪəd] .
and **a** **face** **almost** **hidden** **in** **a** **big** **tawny** **,** **bushy** **beard** **.**
和 一个 脸 几乎 隐 在 一个 大的 黄褐色 , 茂密的 胡须 .

一张脸几乎完全被浓密的黄褐色胡须遮住了。

[ðen] [æn; ən] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] - - [æn; ən] [ɑːm] [ðæt] ['tɜːrmə¸net] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɔːni] [fɪst] [ðæt]

Then	an	arm	was	thrust	in	-	-	an	arm	that	terminated	in	a	brawny	fist	that
然后	一个	手臂	曾是	推力	在	-	-	一个	手臂	那	终止	在	一个	强壮的	拳头	那

[klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [greɪt] [klʌb] .

clasped	a	great	club	.
紧握	一个	伟大的	俱乐部	.

然后一只手臂伸了进来——一只手臂的末端是一个粗壮的拳头，紧握着一根巨大的棍棒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [geɪzd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] .

There	was	no	mistaking	the	object	that	gazed	in	on	the	two	youths	.
那里	曾是	不	误会	这	目的	那	凝视	在	在	这	二	青年	.

那个注视着两个年轻人的物体，绝对不会认错。

[¸aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæn] - - [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['eni] [tɒm] [hæd; həd]

It	was	a	gigantic	man	-	-	a	man	almost	twice	the	size	of	any	Tom	had
它	曾是	一个	巨大	男人	-	-	一个	男人	几乎	两次	这	尺寸	的	任何	汤姆	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

那是一个身材魁梧的男人——几乎是汤姆见过的任何男人的两倍大。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

And	then	our	hero	knew	that	he	had	reached	the	end	of	his	quest	.
和	然后	我们的	英雄	知道	那	他	有	达到	这	结尾	的	他的	寻求	.

然后，我们的英雄知道，他的冒险之旅已经结束了。

" [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ! " [gɑːspt] [tɒm] .

"	A	giant	!	"	gasped	Tom	.
"	一个	巨大的	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“巨人！”汤姆惊呼道。

" [ned] ! [ned] , [wɪr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [menz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [¸aɪ 'tiː] ! "

"	Ned	!	Ned	,	we're	in	the	big	men's	country	,	and	we	didn't	know	it	!	"
"	内德	!	内德	,	是	在	这	大的	男士	国家	,	和	我们	没有	知道	它	!	"

“内德！内德，我们这是到了强者的地盘，我们竟然不知道！”

" [aɪ] - - [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] !

"	I	-	-	I	guess	you're	right	,	Tom	!
"	我	-	-	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	!

“我——我想你是对的，汤姆！”

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

"	The	giant	started	at	the	sounds	of	their	voices	,
"	这	巨大的	开始	在	这	声音	的	他们的	声音	,

巨人听到他们的声音，吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	then	his	face	breaking	into	a	broad	grin	,
和	然后	他的	脸	打破	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,

然后，他的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] [waɪt] [tiːθ] ,

that	showed	a	great	mouth	filled	with	white	teeth	,
那	显示	一个	伟大的	嘴	已填	和	白色的	牙齿	,

那张嘴露出一口洁白的牙齿，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [¸ʌn'nəʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

he	called	to	them	in	an	unknown	tongue	and	in	a	voice	that	seemed	to
他	称为	到	他们	在	一个	未知	舌头	和	在	一个	嗓音	那	似乎	到

['feəli] [ʃeɪk] [ðə; ði] [freɪl] [tent] .

fairly	shake	the	frail	tent	.
相当	摇	这	脆弱	帐篷	.

他用一种他们听不懂的语言呼喊他们，声音大得仿佛能震颤那脆弱的帐篷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ɪn][ðə; ði] " ['pæləs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

In	the	"	Palace	"	of	the	King
在	这	"	宫殿	"	的	这	国王

在国王的“宫殿”里

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [fɜ:st] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔ:(r)] [ned] [nju:] [wɒt]

For	a	few	moments	after	their	first	ejaculations	neither	Tom	nor	Ned	knew	what
为了	一个	很少	时刻	后	他们的	第一的	射精	两者都不	汤姆	也不	内德	知道	什么

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

在第一次射精后的几分钟里，汤姆和内德都不知道该怎么办。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [grɪn] [ɒn]

The	giant	continued	to	gaze	at	them	,	with	the	same	good	-	natured	grin	on
这	巨大的	持续	到	目光	在	他们	,	和	这	相同的	好的	-	自然	咧嘴笑	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

巨人继续注视着他们，脸上带着同样的和蔼笑容。

['pɒsəbli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

Possibly	he	was	amused	at	the	small	size	of	the	persons	in	the	tent	.
可能	他	曾是	觉得好笑	在	这	小的	尺寸	的	这	人	在	这	帐篷	.

他或许是被帐篷里那些身材矮小的人逗乐了。

[ðen] [tɒm] [spəʊk] .

Then	Tom	spoke	.
然后	汤姆	辐	.

然后汤姆开口说话了。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [baɪt] , [ned] . "

"	He	doesn't	look	as	if	he	would	bite	,	Ned	.	"
"	他	不	看	作为	如果	他	会	咬	,	内德	.	"

“他看起来不像会咬人的那种人，内德。”

" [nəʊ] , [hi:; hi] [si:m] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] .

"	No	,	he	seems	harmless	enough	.
"	不	,	他	似乎	无害	足够的	.

“不，他看起来人畜无害。”

[lets] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .

Let's	get	up	,	and	see	what	happens	.
我们来吧	得到	向上	,	和	看	什么	发生	.

咱们起来看看会发生什么吧。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

I	wonder	if	there	are	any	more	of	them	?
我	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	的	他们	?

我想知道是否还有其他这样的人?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ɜ:li] [hʌnt] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] ['aʊə(r)][kæmp] .

They	must	have	come	out	on	an	early	hunt	,	and	stumbled	upon	our	camp	.
他们	必须	有	来	出去	在	一个	早期的	打猎	,	和	踉跄	之上	我们的	营	.

他们一定是清晨出来打猎，结果误打误撞发现了我们的营地。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [tent] .

"	At	this	moment	there	arose	a	cry	from	Mr	.	Damon's	tent	.
"	在	这	片刻	那里	出现	一个	哭	从	先生	.	达蒙的	帐篷	.

这时，达蒙先生的帐篷里传来一声喊叫。

" [bles] [maɪ] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] .

"	Bless	my	burglar	alarm	!	"	shouted	the	odd	gentleman	.
"	保佑	我的	窃贼	警报	!	"	喊叫	这	奇怪的	绅士	.

“感谢我的防盗警报器！”这位古怪的男士喊道。

" [tɒm] - - [ned] - - [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmɪŋ] ?

"	Tom	-	-	Ned	-	-	am	I	dreaming	?
"	汤姆	-	-	内德	-	-	是	我	做梦	?

“汤姆——内德——我是在做梦吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

There's	a	man	here	as	big	as	a	mountain	.
有	一个	男人	这里	作为	大的	作为	一个	山	.

这里有一个像山一样高大的人。

[tɒm] !

Tom	!
汤姆	!

汤姆!

[ned] ! "

Ned	!	"
内德	!	"

内德!

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [kɔːld] [tɒm] .

"	It's	all	right	,	Mr	.	Damon	!	"	called	Tom	.
"	它是	全部	正确的	,	先生	.	达蒙	!	"	称为	汤姆	.

“没事的，达蒙先生！”汤姆喊道。

" [wɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɔːl] [raɪt] .

"	We're	among	the	giants	all	right	.
"	是	之中	这	巨人	全部	正确的	.

“我们确实是巨头之一。”

[ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

They	won't	hurt	you	.	"
他们	惯于	伤害	你	.	"

他们不会伤害你。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [gʊd] [lænd] [ɔb] ['mæsi] ! " [skriːmd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ,

"	Fo	'	de	good	land	ob	massy	!	"	screamed	Eradicate	,	a	second	later	,
"	福	-	德	好的	土地	奥布	大	!	"	尖叫	根除	,	一个	第二	之后	,

“为了美好的土地！”一秒钟后，Eradicate 尖叫道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] .

and	then	they	knew	that	he	,	too	,	had	seen	one	of	the	big	men	.
和	然后	他们	知道	那	他	,	也	,	有	已见	一	的	这	大的	男人	.

然后他们就知道，他也见过其中一个大个子。

" [ˌef 'əʊ] - [diː] ['lʌb] [ɔb] [pɔːk] [tʃɒps] !

"	Fo	'	de	lub	ob	pork	chops	!
"	福	-	德	路易	奥布	猪肉	排骨	!

"Fo' de lub ob 猪排!

[ˌeɪ 'em] [dɪs] [diː] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] ?

Am	dis	de	Angel	Gabriel	?
是	迪斯	德	天使	加布里埃尔	?

我是天使加百列吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [diː] ['bloʊɪn] - [ɔb] [diː] [trʌmp] !

Listen	to	de	blowin	'	ob	de	trump	!
听	到	德	吹	-	奥布	德	王牌	!

听听特朗普的吹奏!

[əʊ] , [pliːz] [gʊd] ['mæsə] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] , [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌfɪn] !

Oh	,	please	good	Massa	Angel	Gabriel	,	I	ain't	nebber	done	nuffin	!
哦	,	请	好的	马萨	天使	加布里埃尔	,	我	不是	内伯	完毕	无事	!

哦，我的好主人天使加百列，我什么都没做完!

[aɪz] [dʒest] [ˌpiː 'əʊ] - [ɔːl; oʊl] - [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] - [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [mjuːl] ['buːməræŋ] , [ænd; ənd] -

I's	jest	po	'	ol	'	Eradicate	Sampson	,	an	'	I	got	a	mule	Boomerang	,	and	'
是	笑话	波	-	ol	-	根除	桑普森	,	一个	-	我	得到	一个	骡子	回旋镖	,	和	-

[dæts] [ɔːl] [ai] [gɒt] .

dat's	all	I	got	.
数据	全部	我	得到	.

我就是可怜的老"根除桑普森"，我有一头骡子回旋镖，这就是我的一切。

[pliːz] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['eɪndʒl] - - "

Please	good	Mr	.	Angel	-	-	"
请	好的	先生	.	天使	-	-	"

拜托了，好心的安吉尔先生——"

" [draɪ] [ʌp] , [ræd] ! " [jeld] [tɒm] .

"	Dry	up	,	Rad	!	"	yelled	Tom	.
"	干燥	向上	,	辐射	!	"	大喊	汤姆	.

"快点，拉德！"汤姆喊道。

" [ɪts] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .

"	It's	only	one	of	the	giants	.
"	它是	仅有的	一	的	这	巨人	.

"它只是众多巨头之一。"

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] .

Come	on	out	of	your	tent	and	get	breakfast	.
来	在	出去	的	你的	帐篷	和	得到	早餐	.

快从帐篷里出来吃早餐吧。

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [lænd] , ['evɪdəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] ['hɑːmləs]

We're	on	the	borders	of	giant	land	,	evidently	,	and	they	seem	as	harmless
是	在	这	边界	的	巨大的	土地	,	显然	,	和	他们	似乎	作为	无害

[æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .

as	ordinary	men	.
作为	普通的	男人	.

显然，我们正处于巨人国的边缘，而他们看起来和普通人一样无害。

[get] [ʌp] , ['evrɪbɒdi] .

Get	up	,	everybody	.
得到	向上	,	大家	.

大家都起来。

" [æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slept] .

"	As	Tom	spoke	he	rose	from	the	rubber	blanket	on	which	he	slept	.
"	作为	汤姆	辐	他	玫瑰	从	这	橡皮	毯子	在	哪个	他	睡着了	.

"汤姆说话的时候，从他睡觉的橡胶毯子上站了起来。"

[ned] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sləʊli] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] .

Ned	did	the	same	,	and	the	giant	slowly	pulled	his	head	out	from	the	tent	.
内德	做过	这	相同的	,	和	这	巨大的	缓慢地	拉	他的	头	出去	从	这	帐篷	.

奈德照做了，巨人缓缓地把头从帐篷里探了出来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Then	**the**	**two**	**youths**	**went**	**outside**	**.**
然后	这	二	青年	去	外部	.

然后，两个年轻人走了出去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [met] [ðeə(r)] [geɪz] .

A	**strange**	**sight**	**met**	**their**	**gaze**	**.**
一个	奇怪的	视线	遇见	他们的	目光	.

他们看到了一幅奇异的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈneɪtɪvz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - - [ˈverɪtəb(ə)l][ˈdʒaɪənts] , [bɪg] [men] [ɪn] [ˈevri] [wei] .

There	**were**	**about**	**ten**	**natives**	**standing**	**in**	**the**	**camp**	**-**	**-**	**veritable**	**giants**	**,**	**big**	**men**	**in**	**every**	**way**	**.**
那里	是	关于	十	本地人	常设	在	这	营	-	-	真正的	巨人	,	大的	男人	在	每一个	方式	.

营地里站着大约十名土著人——他们个个都是巨人，身材魁梧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] , [ænd; ənd] ,

The	**young**	**inventor**	**had**	**once**	**seen**	**a**	**giant**	**in**	**a**	**circus**	**,**	**and**	**,**
这	年轻的	发明者	有	一次	已见	一个	巨大的	在	一个	马戏团	,	和	,

这位年轻的发明家曾经在马戏团里见过一个巨人，然后，

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːz] [wɪð] [ˈveri] [θɪk] [səʊls] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɔː(r)] ,

allowing	**for**	**shoes**	**with**	**very**	**thick**	**soles**	**which**	**the**	**big**	**man**	**wore**	**,**
允许	为了	鞋	和	非常	厚的	鞋底	哪个	这	大的	男人	穿着	,

考虑到这位大个子穿的鞋底很厚的鞋子，

[hɪz; ɪz] [haɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ˈsev(ə)n] [fiːt] .

his	**height**	**was**	**a**	**little**	**over**	**seven**	**feet**	**.**
他的	高度	曾是	一个	小的	超过	七	脚	.

他的身高略高于七英尺。

[bʌt; bət] [ðiːz] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈdʒaɪənts] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	**these**	**South**	**American**	**giants**	**seemed**	**more**	**than**	**a**	**foot**	**higher**	**than**	**that**	**,**
但	这些	南	美国人	巨人	似乎	更多的	比	一个	脚	更高	比	那	,

但这些南美巨人似乎比这高出一英尺多。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn] [ðə; ði][kæmp] [ˈbiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] .

none	**of**	**those**	**who**	**had**	**stumbled**	**upon**	**the**	**camp**	**being**	**less**	**than**	**eight**	**feet**	**.**
没有任何	的	那些	WHO	有	踉跄	之上	这	营	存在	较少的	比	八	脚	.

那些偶然发现营地的人，没有一个身高低于八英尺。

" [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ɪn][ðeə(r)][lænd] , [weəˈevə(r)] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [tɒm] .

"	**And**	**I**	**believe**	**there**	**must**	**be**	**bigger**	**ones**	**in**	**their**	**land**	**,**	**wherever**	**that**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	和	我	相信	那里	必须	是	大	一个	在	他们的	土地	,	无论	那	是	,	"	说	汤姆	.

“而且我相信，无论他们的领地在哪里，那里肯定还有更大的恐龙，”汤姆说。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ˈdʒaɪənts] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] ,

Nor	**were**	**these**	**giants**	**tall**	**and**	**thin**	**,**	**as**	**was**	**the**	**one**	**Tom**	**had**	**seen**	**,**
也不	是	这些	巨人	高的	和	薄的	,	作为	曾是	这	一	汤姆	有	已见	,

这些巨人既不高也不瘦，不像汤姆见过的那个巨人那样。

[bʌt; bət] [staʊt] , [ænd; ənd] [wel] [prəˈpɔːʃənd] .

but	**stout**	**,**	**and**	**well**	**proportioned**	**.**
但	肥硕	,	和	出色地	比例匀称	.

但体格健壮，比例匀称。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

They	were	savages	,	that	was	evident	,
他们	是	野蛮人	,	那	曾是	明显	,

他们是野蛮人，这一点显而易见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [waɪt] ,

but	the	curious	part	of	it	was	that	they	were	almost	white	,
但	这	好奇的	部分	的	它	曾是	那	他们	是	几乎	白色的	,

但奇怪的是，它们几乎都是白色的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['nɔːsmən] .

and	looked	much	like	the	pictures	of	the	old	Norsemen	.
和	看起来	很多	喜欢	这	图片	的	这	老的	北欧人	.

看起来很像古代北欧人的画像。

[bʌt; bət] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðeɪ] [siːmd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli]

But	,	best	of	all	,	they	seemed	good	-	natured	,	for	they	were	continually
但	,	最好的	的	全部	,	他们	似乎	好的	-	自然	,	为了	他们	是	持续

['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

laughing	or	smiling	,
笑	或者	微笑	,

但最棒的是，他们看起来都很友善，因为他们一直在笑或微笑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] ,

and	though	they	looked	with	wonder	on	the	pile	of	boxes	and	bales	,
和	尽管	他们	看起来	和	想知道	在	这	桩	的	盒子	和	捆包	,

尽管他们惊奇地看着那堆箱子和捆包，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['trævələz] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ,

and	on	the	four	travelers	,	they	seemed	more	bewildered	and	amused	,
和	在	这	四	旅行者	,	他们	似乎	更多的	困惑	和	觉得好笑	,

至于那四位旅客，他们似乎更加困惑又觉得好笑。

[ðæn; ðən] [vɪn'dɪktɪv] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] .

than	vindictive	that	their	country	should	have	been	invaded	.
比	报复心强的	那	他们的	国家	应该	有	到过	入侵	.

与其说是出于报复，不如说是出于对国家遭受入侵的愤恨。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [təʊld] [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hæd; həd]

Evidently	the	fears	of	the	natives	who	had	told	Tom	about	the	giants	had
显然	这	恐惧	的	这	本地人	WHO	有	讲述	汤姆	关于	这	巨人	有

[biːn] [ʌn'faʊndɪd] .

been	unfounded	.
到过	毫无根据	.

显然，那些告诉汤姆关于巨人的土著人的恐惧是没有根据的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tents] ,

By	this	time	Mr	.	Damon	and	Eradicate	had	come	from	their	tents	,
经过	这	时间	先生	.	达蒙	和	根除	有	来	从	他们的	帐篷	,

这时，达蒙先生和埃拉基特已经从帐篷里出来了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

and	were	gazing	with	startled	eyes	at	the	giants	who	surrounded	them	.
和	是	凝视	和	惊慌	眼睛	在	这	巨人	WHO	包围	他们	.

他们惊愕地望着周围的巨人。

" [bles] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	walking	stick	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	步行	戳	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的拐杖！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ? "
" Is it possible ? "
" 是 它 可能的 ? "

“是否可以？”

" [jes] , [wɪv] [ə'raɪvd] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Yes , we've arrived ! " cried Tom .
" 是的 , 我们已经 到达的 ! " 哭 汤姆 .

“是的，我们到了！”汤姆喊道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
" Now to see what happens .
" 现在 到 看 什么 发生 .

现在就看会发生什么了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
I wonder if they'll take us to their village ,
我 想知道 如果 他们会 拿 我们 到 他们的 村庄 ,

我想知道他们会不会带我们去他们的村子。

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['prɛstənz]
and I wonder if I can get one of these giants for Mr . Preston's
和 我 想知道 如果 我 能 得到 一 的 这些 巨人 为了 先生 . 普雷斯顿的
['sɜːkəs] ? "
circus ? "
马戏团 ? "

我想知道我能不能给普雷斯顿先生的马戏团弄到一个这样的巨人?

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'kleəd] [ned] .
" You certainly can't unless he wants to come , " declared Ned .
" 你 当然 不能 除非 他 想要 到 来 , " 声明 内德 .

“除非他想来，否则你肯定做不到，”内德说道。

" [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] ['tʌs(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" You'd have a hard tussle trying to carry one of these fellows away against his
" 你会 有 一个 难的 争执 尝试 到 携带 一 的 这些 伙伴们 离开 反对 他的
[wɪl] , [tɒm] . "
will , Tom . "
将要 , 汤姆 . "

“汤姆，你想把这些人强行带走，可不是件容易的事。”

" [ai][ʃʊə(r)] [wʊd] .
" I sure would .
" 我 当然 会 .

我当然愿意。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪnd'juːsmənts] .
I'll have to make inducements .
患病的 有 到 制作 诱导 .

我得想些诱饵。

[wel] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə][duː; də] ?
Well , I wonder what is best to do ?
出色地 , 我 想知道 什么 是 最好的 到 做 ?

嗯，我想知道最好的办法是什么?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] ,
" The giant who had looked in the tent of Ned and Tom ,
" 这 巨大的 WHO 有 看起来 在 这 帐篷 的 内德 和 汤姆 ,

“那个窥视过奈德和汤姆帐篷的巨人，

[ænd; ənd] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] , [naʊ] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

and	who	appeared	to	be	the	leader	of	the	party	,	now	spoke	in	his	big	,
和	WHO	出现	到	是	这	领导者	的	这	派对	,	现在	辐	在	他的	大的	,

[ˈbuːmɪŋ] [vɔɪs] .

booming	voice	.
蓬勃发展	嗓音	.

而那位看起来像是党魁的人，现在用他那洪亮的声音说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːskɪŋ] [tɒm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

He	seemed	to	be	asking	Tom	a	question	,	but	the	young	inventor	could	not
他	似乎	到	是	问	汤姆	一个	问题	,	但	这	年轻的	发明者	可以	不是

[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

understand	the	language	.
理解	这	语言	.

他似乎在问汤姆一个问题，但这位年轻的发明家听不懂这种语言。

[tɒm] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈspæniʃ] ,

Tom	replied	in	Spanish	,
汤姆	回复	在	西班牙语	,

汤姆用西班牙语回答道：

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

giving	a	short	account	of	why	he	and	his	companions	had	come	to	the
给予	一个	短的	帐户	的	为什么	他	和	他的	同伴	有	来	到	这

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

他简要介绍了自己和同伴来到这个国家的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	giant	shook	his	head	.
但	这	巨大的	摇晃	他的	头	.

但巨人摇了摇头。

[ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [huː] [njuː] [ˈsevrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [traɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

Then	Mr	.	Damon	,	who	knew	several	languages	,	tried	all	of	them	-	-	but	it
然后	先生	.	达蒙	,	WHO	知道	一些	语言	,	尝试	全部	的	他们	-	-	但	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

was	of	no	use	.
曾是	的	不	使用	.

然后，懂好几种语言的达蒙先生把所有语言都试了一遍——但都无济于事。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [saɪnz] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

"	We've	got	to	go	back	to	signs	,	"	declared	Tom	,	and	then	,	as	best	he
"	我们已经	得到	到	去	后退	到	标志	,	"	声明	汤姆	,	和	然后	,	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我们得重新启用路标了，”汤姆宣布道，然后，他尽其所能地说道：

[hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]

he	indicated	that	he	and	the	others	had	come	from	afar	to	seek	the
他	表明的	那	他	和	这	其他的	有	来	从	远方	到	寻找	这

[ˈdʒaɪənts] .

giants	.
巨人	.

他表示，他和同伴们是从远方来寻找巨人的。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] ,

He	doubted	whether	he	was	understood	,
他	怀疑	无论	他	曾是	理解	,

他怀疑自己的话是否有人理解他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm][ə'kweɪntɪd]

and	he	decided	to	wait	until	later	to	try	and	make	them	acquainted
和	他	决定	到	等待	直到	之后	到	尝试	和	制作	他们	熟人

[wɪð][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi]['wɒntɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][kʌm][bæk][wɪð][hɪm].

with	the	fact	that	he	wanted	one	of	them	to	come	back	with	him	.
和	这	事实	那	他	通缉	一	的	他们	到	来	后退	和	他	.

于是他决定等到以后再让他们知道，他想让他们中的一个跟他一起回去。

[ðə; ði][hed]['dʒaɪənt][nˈɒdɪd],['ʃəʊɪŋ][ðæt][æt; ət][liːst][hiː; hi][ˌʌndə'stʊd]['sʌmθɪŋ],[ænd; ənd]

The	head	giant	nodded	,	showing	that	at	least	he	understood	something	,	and
这	头	巨大的	点头	,	显示	那	在	至少	他	理解	某物	,	和

[ðen][spəʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz].

then	spoke	to	his	companions	.
然后	辐	到	他的	同伴	.

巨人首领点了点头，表示他至少听懂了一些东西，然后和他的同伴们交谈起来。

[ðeɪ][kənˈvəːs][ɪn][ðeə(r)][laʊd]['vɔɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm],[ænd; ənd][ðen][mˈəʊʃənd][tuː; tə]

They	conversed	in	their	loud	voices	for	some	time	,	and	then	motioned	to
他们	交谈	在	他们的	大声	声音	为了	一些	时间	,	和	然后	示意	到

[ðə; ði][pæk]['ænɪmlz].

the	pack	animals	.
这	盒	动物	.

他们大声交谈了一会儿，然后向驮畜示意。

"[aɪ][ges][ðeɪ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][kʌm][əˈlɒŋ],"[sed][tɒm],"[bʌt; bət][lets][hæv; həv]['brekfəst]

"	I	guess	they	want	us	to	come	along	,	"	said	Tom	,	"	but	let's	have	breakfast
"	我	猜测	他们	想	我们	到	来	沿着	,	"	说	汤姆	,	"	但	我们来吧	有	早餐

[fɜːst].

first	.
第一的	.

“我想他们是想让我们一起去，”汤姆说，“但我们先吃早餐吧。”

[ræd],[get][θɪŋz]['gəʊɪŋ].

Rad	,	get	things	going	.
辐射	,	得到	事物	去	.

拉德，开始行动吧。

['meɪbi][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɪl][hæv; həv][sʌm; səm]['kɒfi][ænd; ənd][kən'denst][mɪlk],

Maybe	the	giants	will	have	some	coffee	and	condensed	milk	,
或许	这	巨人	将要	有	一些	咖啡	和	浓缩版	牛奶	,

或许这些大人物会喝点咖啡，喝点炼乳。

[ðəʊ][ðel][hæv; həv][tuː; tə][teɪk][əˈbaʊt][ten]['kʌpsˌfʊl][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][θɪŋk][ðev]

though	they'll	have	to	take	about	ten	cupsful	to	make	them	think	they've
尽管	他们会	有	到	拿	关于	十	满杯	到	制作	他们	思考	他们有

[hæd; həd]['eniθɪŋ].

had	anything	.
有	任何事物	.

虽然他们得喝上大约十杯才能感觉自己喝过东西。

[meɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kɒfi],[ræd]."

Make	a	lot	of	coffee	,	Rad	.	"
制作	一个	很多	的	咖啡	,	辐射	.	"

拉德，多煮点咖啡。

"[bʌt; bət][gʊd][lænd][ə; eɪ]['mæsi],[deɪl][iːt][ʌp]-[wiː; wi][gɒt],['mæsə][tɒm],

"	But	good	land	a	massy	,	dey'll	eat	up	eberyt'ing	we	got	,	Massa	Tom	,
"	但	好的	土地	一个	大	,	他们会	吃	向上	-	我们	得到	,	马萨	汤姆	,

“但是，好地啊，他们会吃光我们的一切，汤姆老爷。”

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] .
" objected the colored man .
" 反对 这 有色 男人 .

“黑人男子反对道。”

" [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ræd] .
" Can't help it , Rad .
" 不能 帮助 它 , 辐射 .

没办法，拉德。

[ˈðer] [ˈaʊə(r)] [gests] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈlaɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .
They're our guests and we've got to be polite , " replied the youth .
它们是 我们的 客人 和 我们已经 得到 到 是 有礼貌的 , " 回复 这 青年 .

“他们是我们的客人，我们必须有礼貌，”年轻人回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈdʒaɪənts] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
" It isn't every day that we have giants to breakfast .
" 它 不是 每一个 天 那 我们 有 巨人 到 早餐 .

“我们并不是每天都能吃到巨人做的早餐。”

" [ðə; ði] [bɪg] [men] [wɒtʃt] [ˈkjʊəriəsli] [waɪl] [ræd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,
" The big men watched curiously while Rad built a fire ,
" 这 大的 男人 观看 奇怪的是 尽管 辐射 建造 一个 火 ,

“几个大个子好奇地看着拉德生火，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [tʌf] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð]
and when the colored man was trying to break a tough stick of wood with
和 什么时候 这 有色 男人 曾是 尝试 到 休息 一个 艰难的 戳 的 木头 和
[ðə; ði] [æks] ,
the axe ,
这 斧头 ,

当那个黑人试图用斧头砍断一根坚硬的木棍时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfægɒt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æz; əz]
one of the giants picked up the fagot and snapped it in his fingers as
一 的 这 巨人 挑选 向上 这 柴草 和 啪啪 它 在 他的 手指 作为
[ˈiːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [twɪg] ,
easily as though it were a twig ,
容易地 作为 尽管 它 是 一个 枝条 ,

其中一个巨人捡起柴火，轻而易举地用手指把它折断，就像折断一根树枝一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [tɑːmz] [ɑːm] .
though the stick was as thick as Tom's arm .
尽管 这 戳 曾是 作为 厚的 作为 汤姆的 手臂 .

虽然那根棍子和汤姆的胳膊一样粗。

" [sʌm; səm] [streŋθ] [ðeə(r)] , " [mˈɜːməd] [ned] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Some strength there , " murmured Ned to his chum admiringly .
" 一些 力量 那里 , " 低声说道 内德 到 他的 密友 钦佩地 .

“你力气还挺大的，”内德赞叹地低声对他的朋友说。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ræmˈpeɪdʒ] [wɪd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] .
" Yes , if they took a notion to go on a rampage we'd have trouble .
" 是的 , 如果 他们 采取 一个 概念 到 去 在 一个 横冲直撞 我们会 有 麻烦 .

“是的，如果他们胆敢大开杀戒，我们就麻烦了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .
But they seem kind and gentle .
但 他们 似乎 种类 和 温和的 .

但他们看起来很善良温和。

" [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dʒaɪənts][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['teɪstɪd]['rɑ:ðə(r)]['dʒɪndʒəli]
" **Indeed** **the** **giants** **did** **,** **and** **they** **liked** **the** **coffee** **which** **they** **tasted** **rather** **gingerly**
" 的确 这 巨人 做过 , 和 他们 喜欢 这 咖啡 哪个 他们 尝过 相当 小心翼翼地
[æt; ət] [fɜ:st] .
at **first** **.**
在 第一的 .

“巨人确实喝了，而且很喜欢这种咖啡，尽管他们一开始品尝的时候还有些小心翼翼。”

['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][fɜ:st][sɪp] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔ:(r)] , [meɪd] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
After **their** **first** **sip** **they** **wanted** **more** **,** **made** **as** **sweet** **as** **possible** **,**
后 他们的 第一的 啜饮 他们 通缉 更多的 , 制成 作为 甜的 作为 可能的 ,

他们喝了第一口后就想要更多，而且要越甜越好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [waɪl] [ɪ'rædɪkeɪt] [bɔɪld] [pɒt]['ɑ:ftə(r)]
and **they** **laughed** **and** **talked** **among** **themselves** **while** **Eradicate** **boiled** **pot** **after**
和 他们 笑了 和 谈话 之中 他们自己 尽管 根除 煮沸 锅 后
[pɒt] .
pot **.**
锅 .

他们一边说笑一边看着 Eradicate 一锅接一锅地煮沸。

" [deɪ] - [wɪl] [i:t] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [æn; ən] - [həʊm] , ['mæsə] [tɒm] , " [hi:; hi] [weɪld] .
" **Dey** **suah** **will** **eat** **us** **out** **of** **house** **an** **'** **home** **,** **Massa** **Tom** **,** **"** **he** **wailed** **.**
" 戴伊 - 将要 吃 我们 出去 的 房子 一个 - 家 , 马萨 汤姆 , " 他 哀嚎 .

“他们会把我们吃光家产的，汤姆老爷，”他哀嚎道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ræd] .
" **Never** **mind** **,** **Rad** **.**
" 绝不 头脑 , 辐射 .

“没关系，拉德。”

[ðeɪ] [wɪl] [fi:d] [ˌju: 'es] [wel] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðeə(r)] [taʊn] .
They **will** **feed** **us** **well** **when** **we** **get** **to** **their** **town** **.**
他们 将要 喂养 我们 出色地 什么时候 我们 得到 到 他们的 镇 .

我们到了他们的镇上，他们会好好招待我们的。

" [ðen] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [ðeə(r)] ['bə:dən] .
" **Then** **the** **pack** **animals** **were** **laden** **with** **their** **burdens** **.**
" 然后 这 盒 动物 是 满载 和 他们的 负担 .

“然后驮畜就驮着它们的货物了。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][tɑ:sk] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
This **was** **always** **a** **task** **,** **but** **for** **the** **giants** **it** **was** **child's** **play** **.**
这 曾是 总是 一个 任务 , 但 为了 这 巨人 它 曾是 孩子的 玩 .

这始终是一项艰巨的任务，但对于巨人来说，这简直是小菜一碟。

[wɪð] [wʌn][hænd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][bɒks][ɔ:(r)] [beɪl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
With **one** **hand** **they** **would** **lift** **a** **box** **or** **bale** **that** **used** **to** **tax** **the** **combined**
和 一 手 他们 会 举起 一个 盒子 或者 包 那 用过的 到 税 这 合并
[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['trævələz] ,
strength **of** **the** **four** **travelers** **,**
力量 的 这 四 旅行者 ,

他们单手就能举起一个箱子或包裹，而这在以前需要四个人合力才能举起。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [stɪrz] , ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [prə'si:d] .
and **soon** **the** **steers** **,** **horses** **and** **mules** **were** **ready** **to** **proceed** **.**
和 很快 这 牛 , 马匹 和 骡子 是 准备好 到 继续 .

很快，牛、马和骡子都准备好了，可以出发了。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [went] [ɒn] [ə'hed] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ,
The **giants** **went** **on** **ahead** **,** **to** **show** **the** **way** **,** **the** **first** **one** **,**
这 巨人 去 在 前方 , 到 展示 这 方式 , 这 第一的 一 ,

巨人走在前面，为后人指明方向，第一个巨人是.....

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['uːəm] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

who	seemed	to	be	called	"	Oom	,	"	for	that	was	the	way	his	companions
WHO	似乎	到	是	称为	"	oom	,	"	为了	那	曾是	这	方式	他的	同伴

[ə'drest] [hɪm] ,

addressed	him	,
已解决	他	,

他似乎被称作“Oom”，因为他的同伴们都这样称呼他。

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [tɒm] , [huː] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] .

walked	beside	Tom	,	who	rode	on	a	mule	.
步行	旁	汤姆	,	WHO	骑	在	一个	骡子	.

我走在骑着骡子的汤姆旁边。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	fact	the	giant	had	to	walk	slowly	,	so	as	not	to	get	ahead	of	the
在	事实	这	巨大的	有	到	走	缓慢地	,	所以	作为	不是	到	得到	前方	的	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

事实上，巨人不得不慢慢走，以免跑到动物前面。

['uːəm] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [tɒm] ,

Oom	tried	to	talk	to	Tom	,
oom	尝试	到	讲话	到	汤姆	,

Oom试图和Tom交谈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][saɪnz] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] ,

but	it	was	hard	work	to	pick	out	the	signs	that	meant	something	,
但	它	曾是	难的	工作	到	挑选	出去	这	标志	那	意思是	某物	,

但要找出那些有意义的信号却很困难。

[ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	so	neither	gained	much	information	.
和	所以	两者都不	获得	很多	信息	.

因此，两人都没有获得多少信息。

[tɒm] [dɪd]['gæðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Tom	did	gather	,	however	,
汤姆	做过	收集	,	然而	,

汤姆确实收集了一些资料。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['ɜːli] [hʌnt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)]

that	the	giants	were	out	on	an	early	hunt	when	they	had	discovered	our
那	这	巨人	是	出去	在	一个	早期的	打猎	什么时候	他们	有	发现	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

巨人在清晨外出狩猎时发现了我们的朋友。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] [taʊn] [leɪ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	their	chief	town	lay	about	half	a	day's	journey	off	in	the	jungle	.
和	他们的	首席	镇	躺	关于	一半	一个	天	旅行	离开	在	这	丛林	.

他们的主要城镇位于丛林深处，距离这里大约半天的路程。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪlz] ,

The	path	along	which	they	proceeded	,	was	better	than	the	forest	trails	,
这	小路	沿着	哪个	他们	继续	,	曾是	更好的	比	这	森林	小径	,

他们所走的这条路比林间小路要好走得多。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli] [juːst] .

and	showed	signs	of	being	frequently	used	.
和	显示	标志	的	存在	频繁地	用过的	.

并显示出频繁使用的迹象。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'mʌŋ] ['dʒaɪənts] , [tɒm] , " [spəʊk] [ned] ,

"	It	doesn't	seem	possible	that	we	are	really	among	giants	,	Tom	,	"	spoke	Ned	,
"	它	不	似乎	可能的	那	我们	是	真的	之中	巨人	,	汤姆	,	"	辐	内德	,

“汤姆，我们真的身处巨人之中，这似乎不太可能，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

他们一路骑行。

" [aɪ] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] . "

"	I	hardly	believed	there	were	giants	.	"
"	我	几乎	相信	那里	是	巨人	.	"

“我简直不敢相信世上真的有巨人。”

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒaɪənts] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	There	always	have	been	giants	,	"	declared	the	young	inventor	.
"	那里	总是	有	到过	巨人	,	"	声明	这	年轻的	发明者	.

“历史上一直都有巨人，”这位年轻的发明家宣称。

" [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .

"	I	read	about	them	in	an	encyclopedia	before	I	started	on	this	trip	.
"	我	读	关于	他们	在	一个	百科全书	前	我	开始	在	这	旅行	.

“在开始这次旅行之前，我在一本百科全书中读到过关于他们的记载。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [waɪld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['dʒaɪənts] ,

Of	course	there's	lots	of	wild	stories	about	giants	,
的	课程	有	很多	的	荒野	故事	关于	巨人	,

当然，关于巨人的奇闻轶事有很多。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn] [sʌm; səm] ['veri] [bɪg] [men] .

but	there	have	really	been	some	very	big	men	.
但	那里	有	真的	到过	一些	非常	大的	男人	.

但历史上确实出现过一些身材非常高大的球员。

[teɪk] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

Take	the	skeleton	in	the	museum	of	Trinity	College	,	Dublin	.
拿	这	骨骼	在	这	博物馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

以都柏林三一学院博物馆里的那具骨架为例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]

It	is	eight	feet	and	a	half	in	height	,	and	the	living	man	must	have
它	是	八	脚	和	一个	一半	在	高度	,	和	这	活的	男人	必须	有

['iːv(ə)n]['tɔːlə(r)] .

even	taller	.
甚至	更高	.

它有八英尺半高，而活着的人肯定比它还要高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [nemd] [ə'bɹaɪən] ,

There	was	a	giant	named	O'Brien	,
那里	曾是	一个	巨大的	命名	奥布莱恩	,

有一个名叫奥布莱恩的巨人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] - -

and	his	skeleton	is	in	the	College	of	Physicians	and	Surgeons	of	England	-	-
和	他的	骨骼	是	在	这	大学	的	医生	和	外科医生	的	英格兰	-	-

[ðæt] [wʌn][ɪz] [eɪt] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

that	one	is	eight	feet	two	inches	high	,
那	一	是	八	脚	二	英寸	高的	,

他的骨骼保存在英国内外科医师学会——那具骨骼高八英尺二英寸。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈrekɔːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [wen] [ˈlɪvɪŋ] , [əˈbɹaɪən] [wɒz; wəz] [tuː]
while **there** **are** **reliable** **records** **to** **show** **that** **,** **when** **living** **,** **O'Brien** **was** **two**
尽管 那里 是 可靠的 记录 到 展示 那 , 什么时候 活的 , 奥布莱恩 曾是 二
[ˈɪntʃɪz] [ˈtɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
inches **taller** **than** **that** **.**
英寸 更高 比 那 .

虽然有可靠的记录表明，奥布莱恩在世时比这高两英寸。

[ɪn] [fækt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒaɪənts] [naɪn]
In **fact** **,** **according** **to** **the** **books** **,** **there** **have** **been** **a** **number** **of** **giants** **nine**
在 事实 , 根据 到 这 图书 , 那里 有 到过 一个 数字 的 巨人 九
[fiːt] [haɪ] . "
feet **high** **.** **"**
脚 高的 . "

事实上，根据书中的记载，历史上曾出现过许多身高九英尺的巨人。

" [ðen] [ðiːz] [tʃæps] [ɑːrnt] [səʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ned] .
" **Then** **these** **chaps** **aren't** **so** **wonderful** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 然后 这些 小伙子们 不是 所以 精彩的 , " 回复 内德 .

“那这些人也没那么了不起，”内德回答道。

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [jet] .
" **Oh** **,** **we** **haven't** **seen** **them** **all** **yet** **.**
" 哦 , 我们 还没有 已见 他们 全部 然而 .

“哦，我们还没全部看过呢。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈfeloʊz] ,
We **may** **find** **some** **bigger** **than** **these** **fellows** **,**
我们 可能 寻找 一些 大 比 这些 伙伴们 ,

我们或许能找到比这些家伙更大的，

[ðəʊ] [ˈeni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mjuˈziːəm] .
though **any** **one** **of** **these** **would** **be** **a** **prize** **for** **a** **museum** **.**
尽管 任何 一 的 这些 会 是 一个 奖 为了 一个 博物馆 .

这些藏品中的任何一件都足以成为博物馆的珍品。

[nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] ,
Not **a** **one** **is** **less** **than** **eight** **feet** **,**
不是 一个 一 是 较少的 比 八 脚 ,

没有一个人的身高低于八英尺。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [seɪ] [ten] [fiːt] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪnd] . "
and **if** **we** **could** **get** **one** **say** **ten** **feet** **-** **-** **that** **would** **be** **a** **find** **.** **"**
和 如果 我们 可以 得到 一 说 十 脚 - - 那 会 是 一个 寻找 . "

如果我们能找到一根十英尺长的——那将是一项重大发现。”

" [ˈrɑːðə(r)] [æn; ən] [ˈɔːkwəd] [wʌn] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .
" **Rather** **an** **awkward** **one** **,** **"** **commented** **Ned** **.**
" 相当 一个 尴尬的 一 , " 评论 内德 .

“真是尴尬啊，”内德评论道。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈdʒaɪənt] [lænd] , [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
It **did** **not** **seem** **possible** **that** **they** **were** **really** **in** **giant** **land** **,** **yet** **such** **was** **the**
它 做过 不是 似乎 可能的 那 他们 是 真的 在 巨大的 土地 , 然而 这样的 曾是 这
[fækt] .
fact **.**
事实 .

他们似乎难以置信自己真的身处巨人国度，但事实就是如此。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Of	course	the	country	itself	was	no	different	from	any	other	part	of	the
的	课程	这	国家	本身	曾是	不	不同的	从	任何	其他	部分	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

当然，这个国家本身与丛林的其他地方并无不同。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪg] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)] [plɑːnts] ['eni]

for	merely	because	big	men	lived	in	it	did	not	make	the	trees	or	plants	any
为了	仅仅	因为	大的	男人	居住地	在	它	做过	不是	制作	这	树木	或者	植物	任何

['lɑːdʒə(r)] .

larger	.
更大的	.

仅仅因为高大的人住在某个地方，并不会让树木或植物长得更大。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] .

"	I	tell	you	how	I	account	for	it	,	"	said	Tom	,	as	they	traveled	on	.
"	我	告诉	你	如何	我	帐户	为了	它	,	"	说	汤姆	,	作为	他们	旅行	在	.

“我会告诉你我是如何解释的，”汤姆一边说着，一边继续前行。

" [ðiːz] [men] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [saɪz] .

"	These	men	originally	belonged	to	a	race	of	people	noted	for	their	great	size	.
"	这些	男人	起初	属于	到	一个	种族	的	人们	著名的	为了	他们的	伟大的	尺寸	.

“这些人原本属于一个以身材高大而闻名的种族。”

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fleʃ]

Then	they	must	have	lived	under	favorable	conditions	,	had	plenty	of	flesh
然后	他们	必须	有	居住地	在下面	有利	状况	,	有	很多	的	肉

[ænd; ənd] [bəʊn] - ['fɔːmɪŋ] [fuːd] ,

and	bone	-	forming	food	,
和	骨	-	成型	食物	,

那么他们一定生活在优越的条件下，有充足的肉类和骨骼形成食物。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

and	after	several	generations	they	gradually	grew	larger	.
和	后	一些	几代人	他们	逐步地	生长	更大的	.

经过几代之后，它们逐渐长大。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk]

You	know	that	by	feeding	the	right	kind	of	food	to	animals	you	can	make
你	知道	那	经过	喂养	这	正确的	种类	的	食物	到	动物	你	能	制作

[ðem; ðəm] [bɪgə(r)] ,

them	bigger	,
他们	大	,

你知道，给动物喂食合适的食物可以促进它们生长。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [rɒŋ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌnts] , [ɔː(r)] [dwɔːfs] . "

while	if	they	get	the	wrong	kind	they	are	runts	,	or	dwarfs	.	"
尽管	如果	他们	得到	这	错误的	种类	他们	是	矮子	,	或者	矮人	.	"

而如果它们选错了品种，就会变成矮小的或发育不良的品种。

" [əʊ] , [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	yes	;	that's	a	well	-	known	fact	,	"	chimed	in	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	是的	;	那就是	一个	出色地	-	已知	事实	,	"	齐声说道	在	先生	.	达蒙	.

“哦，是的；这是众所周知的事实，”达蒙先生插话道。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	Then	why	not	with	human	beings	?	"	went	on	Tom	.
"	然后	为什么	不是	和	人类	生物	?	"	去	在	汤姆	.

“那为什么不能对人类这样做呢？”汤姆继续说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] . "
" There's nothing wonderful in this . "
" 有 没有什么 精彩的 在 这 . "

“这没什么了不起的。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][get] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒaɪənts] ,
" No , but it will be wonderful if we get away with one of these giants ,
" 不 , 但 它 将要 是 精彩的 如果 我们 得到 离开 和 一 的 这些 巨人 ,

“不，但如果我们能抓到其中一个巨型生物，那就太好了。”

" [spəʊk] [ned] ['grɪmli] .
" spoke Ned grimly .
" 辐 内德 阴沉地 .

“内德神情严肃地说。”

['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [men] .
Further talk was interrupted by a sudden shouting on the part of the big men .
更远 讲话 曾是 中断 经过 一个 突然 喊叫 在 这 部分 的 这 大的 男人 .

谈话被几个大个子突然的喊叫声打断了。

['uːəm] [meɪd] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['məʊʃənz] [tuː; tə] [tɒm] ,
Oom made some rapid motions to Tom ,
oom 制成 一些 迅速的 运动 到 汤姆 ,

Oom向Tom做了几个快速的手势，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['grɑːsi] [pleɪn] ,
and a little later they emerged from the woods upon a large , grassy plain ,
和 一个 小的 之后 他们 出现 从 这 树林 之上 一个 大的 , 草丛 清楚的 ,

不久之后，他们走出树林，来到一片广阔的草地上。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][bɪg] [grɑːs] [ænd; ənd] [mʌd]
on the other side of which could be seen a cluster of big grass and mud
在 这 其他 边 的 哪个 可以 是 已见 一个 簇 的 大的 草 和 泥
[hʌt] .
huts .
小屋 .

在另一边可以看到一大片草地和泥屋。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,
" There is the city of the giants ! " cried Tom , and so it proved ,
" 那里 是 这 城市 的 这 巨人 ! " 哭 汤姆 , 和 所以 它 已证实 ,

“那就是巨人之城！”汤姆喊道，事实证明确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
a little later , when they got to it .
一个 小的 之后 , 什么时候 他们 得到 到 它 .

过了一会儿，他们才注意到这件事。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Now there was nothing remarkable about this city or native town .
现在 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 城市 或者 本国的 镇 .

这座城市或我的家乡并没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪldə] [pɑːts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔː(r)]['æfrɪkə] .
It was just like any other in the wilder parts of South America or Africa .
它 曾是 只是 喜欢 任何 其他 在 这 更狂野 部分 的 南 美国 或者 非洲 .

它和南美洲或非洲偏远地区的其他地方没什么两样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] , [weə(r)] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [ɒn] ['mɑːkɪt] [deɪz]

There	was	a	central	place	,	where	,	doubtless	,	the	natives	gathered	on	market	days
那里	曾是	一个	中央	地方	,	在哪里	,	毫无疑问	,	这	本地人	聚集	在	市场	天

,

,

,

那里有一个中心地点，毫无疑问，当地居民会在集市日聚集在那里。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [laɪnz] , [laɪk]

and	from	this	the	huts	of	the	inhabitants	stretched	out	in	irregular	lines	,	like
和	从	这	这	小屋	的	这	居民	拉伸	出去	在	不规律的	线条	,	喜欢

[striːts] .

streets	.
街道	.

居民的茅屋由此向外延伸，呈不规则的直线，如同街道一般。

[ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , " [æz; əz] [tɒm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Off	to	one	side	of	the	"	market	square	,	"	as	Tom	called	it	,
离开	到	一	边	的	这	"	市场	正方形	,	"	作为	汤姆	称为	它	,

在汤姆口中的“集市广场”的一侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

was	a	large	hut	,	surrounded	by	several	smaller	ones	,
曾是	一个	大的	小屋	,	包围	经过	一些	较小的	一个	,

那是一间大木屋，周围环绕着几间小木屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,

and	from	the	manner	in	which	it	was	laid	out	,	and	decorated	,
和	从	这	方式	在	哪个	它	曾是	铺设	出去	,	和	装饰	,

从它的布局和装饰方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['pæləs] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔː(r)] [tʃiːf] ['ruːlə(r)] .

it	was	evident	that	this	was	the	"	palace	"	of	the	king	,	or	chief	ruler	.
它	曾是	明显	那	这	曾是	这	"	宫殿	"	的	这	国王	,	或者	首席	统治者	.

很明显，这里是国王或最高统治者的“宫殿”。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	Say	,	look	at	that	fellow	!	"	cried	Ned	,
"	说	,	看	在	那	同伴	!	"	哭	内德	,

“瞧瞧那家伙！”内德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] " ['pæləs] " [æz; əz] [tɒm] [dʌbd] [ðə; ði]

pointing	to	a	giant	who	was	just	entering	the	"	palace	"	as	Tom	dubbed	the
指向	到	一个	巨大的	WHO	曾是	只是	进入	这	"	宫殿	"	作为	汤姆	被誉为	这

[bɪg] [hʌt] .

big	hut	.
大的	小屋	.

汤姆指着一个正要进入“宫殿”（汤姆把那间大棚子戏称为“宫殿”）的巨人。

" [hiː; hi] [lʊks] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ɪf] [hiːz] [æn; ən] [ɪntʃ] . "

"	He	looks	eleven	feet	if	he's	an	inch	.	"
"	他	看起来	十一	脚	如果	他是	一个	英寸	.	"

“他看起来有十一英尺高，如果他只有一英寸的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	I	believe	you	!	"	cried	Tom	.
"	我	相信	你	!	"	哭	汤姆	.

“我相信你！”汤姆喊道。

" [seɪ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ? "

"	Say	,	I	wonder	how	big	the	king	is	?	"
"	说	,	我	想知道	如何	大的	这	国王	是	?	"

“话说，我很好奇国王有多高大？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][tɒp] - ['nɔtʃə] .

"	I	don't	know	,	but	he	must	be	a	top	-	notcher	.
"	我	不	知道	,	但	他	必须	是	一个	顶部	-	缺口器	.

我不知道，但他肯定是个顶尖人才。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] ?

I	wonder	what	will	happen	to	us	?
我	想知道	什么	将要	发生	到	我们	?

我不知道我们以后会怎么样?

" ['uːəm] , [huː] [hæd; həd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

"	Oom	,	who	had	Tom	and	his	party	in	charge	,
"	oom	,	WHO	有	汤姆	和	他的	派对	在	收费	,

“Oom，他让Tom和他的党羽掌权，

[led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['pæləs] " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

led	them	to	the	"	palace	"	and	it	was	evident	that	they	were	going
引领	他们	到	这	"	宫殿	"	和	它	曾是	明显	那	他们	是	去

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [kɪŋ] .

to	be	presented	to	the	chief	or	native	king	.
到	是	呈现	到	这	首席	或者	本国的	国王	.

领着他们来到“宫殿”，很明显，他们将被引荐给酋长或当地国王。

[bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] [pæk] [treɪn] , [ðə; ði] [biːsts] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz]

Back	of	our	friends	stretched	out	their	pack	train	,	the	beasts	carrying	the	boxes
后退	的	我们的	朋友们	拉伸	出去	他们的	盒	火车	,	这	野兽	携带	这	盒子

[ænd; ənd] [beɪlz] .

and	bales	.
和	捆包	.

朋友们的队伍在后面排成一列，牲畜驮着箱子和草捆。

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [taʊn] ,

Surrounding	them	were	nearly	all	the	inhabitants	of	the	giants	'	town	,
周围	他们	是	几乎	全部	这	居民	的	这	巨人	-	镇	,

他们周围几乎聚集了巨人城的所有居民。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	when	the	cavalcade	had	come	to	a	halt	in	front	of	the	"
和	什么时候	这	车队	有	来	到	一个	停止	在	正面	的	这	"

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

当车队在“宫殿”前停下时，

" ['uːəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] .

"	Oom	raised	his	voice	in	a	mighty	shout	.
"	oom	提高	他的	嗓音	在	一个	强大的	喊	.

“欧姆大声喊了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nelt] [daʊn]

It	was	taken	up	by	the	populace	,	and	then	every	one	of	them	knelt	down
它	曾是	已采取	向上	经过	这	民众	,	和	然后	每一个	一	的	他们	跪下	向下

.

:
.

民众纷纷响应，然后全都跪了下来。

" [ai] [ges] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] .

"	I	guess	His	Royal	Highness	is	about	to	appear	,	"	said	Tom	grimly	.
"	我	猜测	他的	皇家	高度	是	关于	到	出现	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“看来殿下要出现了。”汤姆神情严肃地说。

" [jes] , ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [niːl] , [tuː] , " [spəʊk] [ned] .
" Yes , maybe we'd better kneel , too , " spoke Ned .
" 是的 , 或许 我们会 更好的 下跪 , 也 , " 辐 内德 .

“是啊，或许我们也应该跪下，”内德说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[wɪr] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [niːl] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
We're citizens of the United States , and we don't kneel to anybody .
是 公民 的 这 团结的 各州 , 和 我们 不 下跪 到 任何人 .

我们是美国公民，我们不会向任何人下跪。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp] . "
I'm going to stand up . "
我是 去 到 站立 向上 . "

我要站起来。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" So am I ! " said Mr . Damon .
" 所以 是 我 ! " 说 先生 . 达蒙 .

“我也是！”达蒙先生说。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [mæt] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] "
An instant later the grass mat that formed the front door of the " palace "
一个 立即的 之后 这 草 垫 那 形成 这 正面 门 的 这 " 宫殿 "
[wɒz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd] ,
was drawn aside ,
曾是 绘制 旁边 ,

片刻之后，构成“宫殿”前门的草席被拉到一边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt]
and there stood confronting our hero and his friends , the King of Giant
和 那里 站立 面对 我们的 英雄 和 他的 朋友们 , 这 国王 的 巨大的
[lænd] .
Land .
土地 .

巨人国的国王就站在那里，与我们的英雄和他的朋友们对峙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][saɪz] ,
And a mighty king was he in size ,
和 一个 强大的 国王 曾是 他 在 尺寸 ,

他身材魁梧，是一位威武的国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ten] [fiːt] [tɔːl] ,
for he must have been a shade over ten feet tall ,
为了 他 必须 有 到过 一个 阴影 超过 十 脚 高的 ,

因为他肯定有十英尺多高。

[waɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪm'self] .
while on either side of him was a man nearly as big as himself .
尽管 在 任何一个 边 的 他 曾是 一个 男人 几乎 作为 大的 作为 他自己 .

而他两侧各站着一个和他体型相仿的人。

[wʌns] [mɔː(r)]['uːəm] [buːm] [aʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts]
Once more Oom boomed out a mighty shout and , kneeling as the giants
一次 更多的 oom 蓬勃发展 出去 一个 强大的 喊 和 , 跪着 作为 这 巨人
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

奥姆再次发出一声震耳欲聋的吼声，巨人们跪倒在地，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

they	took	it	up	,	repeating	it	three	times	.
他们	采取	它	向上	,	重复	它	三	时代	.

他们接过话头，重复了三遍。

[ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	king	raised	his	hand	as	though	in	blessing	upon	his	people	,	and	then	,
这	国王	提高	他的	手	作为	尽管	在	祝福	之上	他的	人们	,	和	然后	,

国王举起手，仿佛在为他的子民祝福，然后，

['aɪɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] [hiː; hi] ['bekən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

eyeing	Tom	and	his	three	friends	he	beckoned	them	to	approach	.
觊觎	汤姆	和	他的	三	朋友们	他	招手	他们	到	方法	.

他打量着汤姆和他的三个朋友，示意他们过来。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	He	wants	to	see	us	at	close	range	,	"	whispered	the	young	inventor	.
"	他	想要	到	看	我们	在	关闭	范围	,	"	低声说道	这	年轻的	发明者	.

“他想近距离看看我们，”年轻的发明家低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Come	on	,	Ned	and	Mr	.	Damon	.
"	来	在	,	内德	和	先生	.	达蒙	.

“来吧，奈德和达蒙先生。”

[treɪl] [ə'lɒŋ] , [ɪ'rædɪkeɪt] . "

Trail	along	,	Eradicate	.	"
踪迹	沿着	,	根除	.	"

沿着小径，根除一切。

" [gʊd] - - [gʊd] [lænd] [ɔb] ['mæsi] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

"	Good	-	-	good	land	ob	massy	!	"	stammered	the	colored	man	.
"	好的	-	-	好的	土地	奥布	大	!	"	结结巴巴	这	有色	男人	.

“好——好大片土地！”黑人结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] " ['pæləs] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɪŋ] .

And	then	the	little	party	advanced	into	the	"	palace	"	of	the	giant	king	.
和	然后	这	小的	派对	先进的	进入	这	"	宫殿	"	的	这	巨大的	国王	.

然后，这支小队伍进入了巨人国王的“宫殿”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sɜːkəs] [mæn]

The	Rival	Circus	Man
这	竞争对手	马戏团	男人

竞争对手马戏团人

[tɒm] [swɪft] [geɪzd] ['fɪələslɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ruːlə(r)] [huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .

Tom	Swift	gazed	fearlessly	into	the	face	of	the	giant	ruler	who	confronted	him	.
汤姆	迅速	凝视	无畏地	进入	这	脸	的	这	巨大的	统治者	WHO	面对	他	.

汤姆·斯威夫特无所畏惧地直视着与他对峙的巨人统治者的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ]

The	young	inventor	said	later	that	he	had	made	up	his	mind	that	to	show	no
这	年轻的	发明者	说	之后	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	到	展示	不

[fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [kɪŋ] ,

fear	was	the	only	way	of	impressing	the	big	king	,
害怕	曾是	这	仅有的	方式	的	令人印象深刻	这	大的	国王	,

这位年轻的发明家后来表示，他当时已经下定决心，只有表现得毫不畏惧，才能给国王留下深刻印象。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [streŋθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	surely	no	show	of	strength	could	have	done	it	.
为了	一定	不	展示	的	力量	可以	有	完毕	它	.

因为仅仅依靠武力展示是绝对不可能做到的。

[wɪð] [wʌn][hænd][ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

With	one	hand	the	giant	could	have	crushed	the	life	from	our	hero	.
和	一	手	这	巨大的	可以	有	碎	这	生活	从	我们的	英雄	.

巨人一只手就能夺走我们英雄的生命。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

But	evidently	he	had	no	such	intentions	,
但	显然	他	有	不	这样的	意图	,

但显然他并没有这样的意图。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

for	after	gazing	curiously	at	the	four	travelers	who	stood	before	him	,
为了	后	凝视	奇怪的是	在	这	四	旅行者	WHO	站立	前	他	,

他好奇地打量着站在他面前的四位旅行者，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnɪst] , [blæk] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

and	looking	for	some	time	at	the	honest	,	black	face	of	Eradicate	,
和	寻找	为了	一些	时间	在	这	诚实的	,	黑色的	脸	的	根除	,

并花些时间审视一下 Eradicate 诚实、黑暗的一面，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

the	king	made	a	motion	for	them	to	sit	down	.
这	国王	制成	一个	运动	为了	他们	到	坐	向下	.

国王示意他们坐下。

[ðeɪ] [dɪd] , [ə'pɒn] [grɑːs] [mæts][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] .

They	did	,	upon	grass	mats	in	the	big	hut	that	formed	the	palace	of	the	ruler	.
他们	做过	,	之上	草	垫子	在	这	大的	小屋	那	形成	这	宫殿	的	这	统治者	.

他们确实这么做了，地点是在统治者宫殿的那座大茅屋里的草席上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː]

It	was	not	a	very	elaborate	place	,	but	then	the	king's	wants	were	few
它	曾是	不是	一个	非常	精心制作的	地方	,	但	然后	这	国王的	想要	是	很少

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

and	easily	satisfied	.
和	容易地	使满意	.

那地方并不豪华，但国王的需求不多，也很容易满足。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] , [tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] .

The	place	was	clean	,	Tom	was	glad	to	note	.
这	地方	曾是	干净的	,	汤姆	曾是	高兴的	到	笔记	.

汤姆很高兴地注意到，这里很干净。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [baɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][æz; əz][kɑːsk] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [tɒm]

The	king	,	who	was	addressed	by	his	subjects	as	Kosk	,	as	nearly	as	Tom
这	国王	,	WHO	曾是	已解决	经过	他的	主题	作为	科斯克	,	作为	几乎	作为	汤姆

[kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

could	get	it	,
可以	得到	它	,

国王被他的臣民们称为科斯克（Kosk），汤姆尽可能地模仿着这个称呼。

[ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['uːəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] .

asked	some	questions	of	Oom	,	who	seemed	to	be	the	chief	of	the	hunters	.
问	一些	问题	的	oom	,	WHO	似乎	到	是	这	首席	的	这	猎人	.

他问了 Oom 一些问题，Oom 看起来像是猎人的首领。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [tɑːmz] [ænd; ənd] [nɛdz] [tent] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

Thereupon	**the**	**man**	**who**	**had**	**looked**	**into**	**Tom's**	**and**	**Ned's**	**tent**	**that**	**morning**	**,**
于是	这	男人	WHO	有	看起来	进入	汤姆的	和	内德的	帐篷	那	早晨	,

于是，那天早上窥视过汤姆和内德帐篷的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	**who**	**had**	**followed**	**them**	**into**	**the**	**palace**	**,**
和	WHO	有	随后	他们	进入	这	宫殿	,

还有那些跟随他们进入宫殿的人，

[bɪ'gæn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trævələz] .

began	**a**	**recital**	**of**	**how**	**he**	**had**	**found**	**the**	**little**	**travelers**	**.**
开始	一个	独奏会	的	如何	他	有	成立	这	小的	旅行者	.

他开始讲述自己是如何发现这些小旅行者的。

[ðəʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

Though	**Tom**	**and**	**his**	**friends**	**could**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**the**	**language**	**,**
尽管	汤姆	和	他的	朋友们	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	语言	,

虽然汤姆和他的朋友们一句也听不懂这种语言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [juːst] .

it	**was**	**comparatively**	**easy**	**to**	**follow**	**the**	**narrative**	**by**	**the**	**gestures**	**used**	**.**
它	曾是	比较	简单的	到	跟随	这	叙述	经过	这	手势	用过的	.

通过手势来理解故事情节相对容易。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

Then	**the**	**king**	**asked**	**several**	**questions**	**,**	**others**	**of**	**the**	**hunting**	**party**	**were**	**sent**
然后	这	国王	问	一些	问题	,	其他的	的	这	打猎	派对	是	发送

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kwɪzd] ,

for	**and**	**quizzed**	**,**
为了	和	提问	,

然后国王问了几个问题，狩猎队的其他人也被叫来盘问。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [tɔːk]

and	**finally**	**the**	**ruler**	**seemed**	**satisfied**	**,**	**for**	**he**	**rattled**	**off**	**a**	**string**	**of**	**talk**
和	最后	这	统治者	似乎	使满意	,	为了	他	摇晃	离开	一个	细绳	的	讲话

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

in	**his**	**deep**	**,**
在	他的	深的	,

最后，统治者似乎很满意，因为他用低沉的嗓音滔滔不绝地说了一连串话。

['buːmɪŋ] [vɔɪs] .

booming	**voice**	**.**
蓬勃发展	嗓音	.

洪亮的声音。

['truːli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , ['biːɪŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

Truly	**he**	**was**	**a**	**magnificent**	**specimen**	**of**	**manhood**	**,**	**being**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
真的	他	曾是	一个	壮丽	标本	的	男子气概	,	存在	作为	我	有	说	,

他确实是一位杰出的男性典范，正如我所说，

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

about	**ten**	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**built**	**in**	**proportion**	**.**
关于	十	脚	高的	,	和	建造	在	部分	.

高约十英尺，比例匀称。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ə'pɒn] [ruːd] ['bentʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] ['dʒægjuə(r)] [skɪnz] ,

On	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**	**upon**	**rude**	**benches**	**covered**	**with**	**soft**	**jaguar**	**skins**	**,**
在	任何一个	边	的	他	,	之上	粗鲁的	长椅	涵盖	和	柔软的	美洲豹	皮肤	,

在他两侧，简陋的长凳上铺着柔软的美洲豹皮，

[sæt] [tuː] [men] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

sat	**two**	**men**	**,**	**evidently**	**his**	**brothers**	**,**	**for**	**they**	**looked**	**much**	**like**	**the**	**king**	**.**
卫星	二	男人	,	显然	他的	兄弟	,	为了	他们	看起来	很多	喜欢	这	国王	.

坐在椅子上的是两个人，显然是他的兄弟，因为他们长得很像国王。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['təʊlɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒkʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm]

One	**was**	**called**	**Tola**	**and**	**the**	**other**	**Koku**	**,**	**for**	**the**	**ruler**	**addressed**	**them**
一	曾是	称为	托拉	和	这	其他	国	,	为了	这	统治者	已解决	他们

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

一个叫托拉，另一个叫科库，因为统治者有时会向他们讲话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] .

and	**seemed**	**to**	**be**	**asking**	**their**	**advice**	**.**
和	似乎	到	是	问	他们的	建议	.

似乎是在征求他们的意见。

" ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	**They're**	**making**	**up**	**their**	**minds**	**what**	**to**	**do**	**with**	**us**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**.**
"	它们是	制作	向上	他们的	思想	什么	到	做	和	我们	,	"	低声说道	汤姆	.

“他们正在决定如何处置我们，”汤姆低声说道。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	**I**	**only**	**hope**	**they**	**let**	**us**	**stay**	**long**	**enough**	**to**	**learn**	**the**	**language**	**,**
"	我	仅有的	希望	他们	让	我们	停留	长的	足够的	到	学习	这	语言	,

我只希望他们能让我们待足够长的时间，以便我们学习这门语言。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð]

and	**then**	**I**	**can**	**make**	**an**	**offer**	**to**	**take**	**one**	**back**	**to**	**the**	**United**	**States**	**with**
和	然后	我	能	制作	一个	提供	到	拿	一	后退	到	这	团结的	各州	和

[ˌem 'iː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

然后我就可以提出带一个回美国了。”

" [dʒəʊv] ! [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	**Jove**	**!**	**Wouldn't**	**it**	**be**	**great**	**if**	**you**	**could**	**get**	**the**	**king**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
"	朱庇特	!	不会	它	是	伟大的	如果	你	可以	得到	这	国王	!	"	惊呼	内德	.

“天哪！要是能抓住国王该多好啊！”奈德惊呼道。

" [əʊ] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

"	**Oh**	**,**	**that's**	**too**	**much**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**one**	**of**	**his**	**brothers**	**.**
"	哦	,	那就是	也	很多	,	但	ID	喜欢	一	的	他的	兄弟	.

“哦，那太过分了，但我想要他的一个兄弟。”

['ðer] [iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['hɔːsɪz]

They're	**each**	**a**	**good**	**nine**	**feet**	**tall**	**,**	**and**	**they**	**must**	**be**	**as**	**strong**	**as**	**horses**
它们是	每个	一个	好的	九	脚	高的	,	和	他们	必须	是	作为	强的	作为	马匹

.

:
.

它们个个都有九英尺高，而且力气肯定跟马一样大。

" [ɪn] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒaɪənts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [huːz] ['əʊnli] [kleɪm] [tuː; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] [leɪ]

"	**In**	**contrast**	**to**	**some**	**giants**	**of**	**history**	**,**	**whose**	**only**	**claim**	**to**	**notoriety**	**lay**
"	在	对比	到	一些	巨人	的	历史	,	谁	仅有的	宣称	到	恶名	躺

[ɪn][ðeə(r)] [haɪt] ,

in	**their**	**height**	**,**
在	他们的	高度	,

与历史上某些巨人不同，这些巨人唯一的名声仅仅在于他们的身高，

[ðiːz] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

these	giants	were	very	powerful	.
这些	巨人	是	非常	强大的	.

这些巨人非常强大。

['meni] ['dʒaɪənts][hæv; həv] ['flæbi] ['mʌs(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['æθliːts] .

Many	giants	have	flabby	muscles	,	but	these	of	South	America	were	like	athletes	.
许多	巨人	有	松弛	肌肉	,	但	这些	的	南	美国	是	喜欢	运动员	.

许多巨人的肌肉松弛无力，但南美洲的这些巨人却像运动员一样强壮。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊz][eɪdʒ] ,

Tom	realized	this	when	there	suddenly	entered	the	audience	chamber	a	youth	of	about	our	hero's	age	,
汤姆	已实现	这	什么时候	那里	突然	进入	这	观众	房间	一个	青年	的	关于	我们的	英雄们	年龄	,

汤姆意识到这一点时，突然有一个和我们主人公年龄相仿的年轻人走进了观众席。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri] [bɪg] .

but	fully	seven	feet	tall	,	and	very	big	.
但	完全	七	脚	高的	,	和	非常	大的	.

但身高足有七英尺，非常高大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] [skɪn] ,

He	was	evidently	the	king's	son	,	for	he	wore	a	jaguar	skin	,
他	曾是	显然	这	国王的	儿子	,	为了	他	穿着	一个	美洲豹	皮肤	,

他显然是国王的儿子，因为他身披美洲豹皮。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

which	seemed	to	be	a	badge	of	royalty	.
哪个	似乎	到	是	一个	徽章	的	皇室	.

这似乎是皇室的象征。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːmɪŋli] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['strendʒər] ,

He	had	seemingly	entered	without	permission	,	to	see	the	curious	strangers	,
他	有	似乎	进入	没有	允许	,	到	看	这	好奇的	陌生人	,

他似乎未经允许就闯了进来，想看看这些好奇的陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['təʊlɑː] ,

for	the	king	spoke	quickly	to	him	,	and	then	to	Tola	,
为了	这	国王	辐	迅速地	到	他	,	和	然后	到	托拉	,

因为国王很快跟他说了几句话，然后又跟托拉说了几句话。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['tʃeɪmbə(r)] .

who	with	a	friendly	grin	on	his	big	face	lifted	the	lad	with	one	hand	and	deposited	him	in	a	room	that	opened	out	of	the	big	chamber	.
WHO	和	一个	友好的	咧嘴笑	在	他的	大的	脸	抬起	这	小伙子	和	一	手	和	已存	他	在	一个	房间	那	打开	出去	的	这	大的	房间	.

他咧着大脸，露出友善的笑容，单手抱起男孩，把他放进一个从大房间延伸出去的房间里。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Did	you	see	that	!	"	cried	Ned	.
"	做过	你	看	那	!	"	哭	内德	.

“你看到了吗！”内德喊道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wʊd] [ə; eɪ][kæt] ,

"	He	lifted	him	as	easily	as	you	or	I	would	a	cat	,
"	他	抬起	他	作为	容易地	作为	你	或者	我	会	一个	猫	,

他把他抱起来就像你我抱猫一样轻松。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðæt] ['feləʊ] [wei] [kləʊz] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tɒm] . "

and	I'll	bet	that	fellow	weighed	close	to	four	hundred	pounds	,	Tom	.	"
和	患病的	赌注	那	同伴	称重	关闭	到	四	百	磅	,	汤姆	.	"

我敢打赌，那家伙体重接近四百磅，汤姆。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说！

[ɪts] [greɪt] !

It's	great	!
它是	伟大的	!

这很棒！

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

"	The	audience	was	now	at	an	end	,
"	这	观众	曾是	现在	在	一个	结尾	,

“观众席已经空了，

[ænd; ənd] [tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

and	Tom	thought	it	was	about	time	to	make	some	sort	of	a	present
和	汤姆	想法	它	曾是	关于	时间	到	制作	一些	种类	的	一个	展示

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

to	the	king	to	get	on	good	terms	with	him	.
到	这	国王	到	得到	在	好的	条款	和	他	.

汤姆觉得是时候送国王一份礼物，以博得他的好感了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hʌt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

He	looked	out	of	the	palace	hut	and	saw	that	their	pack	animals	were	close
他	看起来	出去	的	这	宫殿	小屋	和	锯	那	他们的	盒	动物	是	关闭

[æt; ət] [hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他从宫殿小屋里向外望去，看到他们的驮畜就在附近。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd]

Nearby	was	one	that	had	on	its	back	a	box	containing	a	phonograph	and
附近	曾是	一	那	有	在	它是	后退	一个	盒子	包含	一个	留声机	和

[sʌm; səm] ['rekɔːdz] .

some	records	.
一些	记录	.

附近有一辆车的车背上放着一个盒子，里面装着一台留声机和一些唱片。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] ,

Making	signs	that	he	wanted	to	bring	in	some	of	his	baggage	,
制作	标志	那	他	通缉	到	带来	在	一些	的	他的	行李	,

他打出手势，表示想带上一些行李。

[tɒm] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Tom	stepped	out	of	the	hut	,	telling	his	friends	to	wait	for	him	.
汤姆	步	出去	的	这	小屋	,	讲述	他的	朋友们	到	等待	为了	他	.

汤姆走出小屋，告诉他的朋友们等他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] [wɒtʃt] [ðə; ði] [læd] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪn'devə(r)]

The	king	and	the	other	giants	watched	the	lad	curiously	,	but	did	not	endeavor
这	国王	和	这	其他	巨人	观看	这	小伙子	奇怪的是	,	但	做过	不是	努力

[tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

国王和其他巨人好奇地看着这个男孩，但并没有试图阻止他。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ,
" I'm going to give him a little music ,
" 我是 去 到 给 他 一个 小的 音乐 ,

“我要给他放点音乐，

" [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
" went on the young inventor as he adjusted the phonograph ,
" 去 在 这 年轻的 发明者 作为 他 调整 这 留声机 ,

“这位年轻的发明家一边调整留声机一边继续说道，”

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɑːns] [eə(r)] .
and slipped in a record of a lively dance air .
和 滑倒了 在 一个 记录 的 一个 热闹 舞蹈 空气 .

并插入了一段欢快的舞曲录音。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [wɒtʃt] ,
His motions were curiously watched ,
他的 运动 是 奇怪的是 观看 ,

人们好奇地观察着他的一举一动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when the phonograph started and there was a whirr of the
和 什么时候 这 留声机 开始 和 那里 曾是 一个 呼呼 的 这
['mekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

当留声机启动，机械装置发出嗡嗡声时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)] ,
some of the giants who had crowded into the king's audience chamber ,
一些 的 这 巨人 WHO 有 挤 进入 这 国王的 观众 房间 ,
[ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rʌn] .
showed a disposition to run .
显示 一个 处置 到 跑步 .

挤进国王觐见厅的一些巨人，表现出了逃跑的意愿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ruːlə(r)] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
But a word of command from their ruler stopped them .
但 一个 单词 的 命令 从 他们的 统治者 停止 他们 .

但统治者的一道命令制止了他们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Suddenly the music started and , coming forth as it did from the
突然 这 音乐 开始 和 , 未来 前进 作为 它 做过 从 这
['fəʊnəgrɑːf] [hɔːn] ,
phonograph horn ,
留声机 喇叭 ,

音乐突然响起，声音是从留声机喇叭里传出来的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['saɪləns] - [ɔːd] ['dʒaɪənts] ,
in the midst of that hut , in which stood the silence - awed giants ,
在 这 中间 的 那 小屋 , 在 哪个 站立 这 沉默 - 敬畏 巨人 ,

在那间小屋的中央，站着一群沉默而敬畏的巨人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .
it was like a bolt of lightning from the clear sky .
它 曾是 喜欢 一个 螺栓 的 闪电 从 这 清除 天空 .

它就像晴空中划过的一道闪电。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [strʌk] [dʌm] ,
At first the king and all the others seemed struck dumb ,
在 第一的 这 国王 和 全部 这 其他的 似乎 击 哑的 ,

起初，国王和所有人都似乎哑口无言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)]

and	then	there	arose	a	mighty	shout	,	and	one	word	was	repeated	over
和	然后	那里	出现	一个	强大的	喊	,	和	一	单词	曾是	重复	超过

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

然后传来一声响亮的呐喊，一个词被反复重复。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] " - ! - ! " [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [tɒm] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]

It	sounded	like	"	Chackalok	!	Chackalok	!	"	and	later	Tom	learned	that	it	meant
它	听起来	喜欢	"	-	!	-	!	"	和	之后	汤姆	学习	那	它	意思是

['wɪzəd] ,

wizard	,
巫师	,

听起来像“Chackalok！Chackalok！”，后来汤姆才知道它的意思是巫师。

[mə'dʒɪʃn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

magician	or	something	like	that	.
魔术师	或者	某物	喜欢	那	.

魔术师之类的角色。

[ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃaʊt] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] ,

Shout	after	shout	rent	the	air	,	and	was	taken	up	by	those	outside	,
喊	后	喊	租	这	空气	,	和	曾是	已采取	向上	经过	那些	外部	,

一声声呐喊划破空气，被外面的人们也跟着喊了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] .

for	through	the	open	door	the	strains	of	music	floated	.
为了	通过	这	打开	门	这	菌株	的	音乐	漂浮	.

音乐的旋律从敞开的门里飘了出来。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [siːmd] [ɪ'mensli] [pliːzd] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

The	giants	seemed	immensely	pleased	,	after	their	first	fright	,	and	suddenly	the
这	巨人	似乎	非常	高兴	,	后	他们的	第一的	惊吓	,	和	突然	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

巨人在最初的惊吓之后似乎非常高兴，突然，国王

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

coming	down	from	his	throne	,
未来	向下	从	他的	王座	,

他从王座上走下来，

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

stood	with	his	big	ear	as	nearly	inside	the	horn	as	he	could	get	it	.
站立	和	他的	大的	耳朵	作为	几乎	里面	这	喇叭	作为	他	可以	得到	它	.

他站在那里，尽可能地把他的大耳朵伸进角里。

[ə; eɪ] [greɪt] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɒm] , [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)]

A	great	grin	spread	over	his	face	and	then	,	approaching	Tom	,	he	leaned	over
一个	伟大的	咧嘴笑	传播	超过	他的	脸	和	然后	,	接近	汤姆	,	他	倾斜	超过

,

,
,

他脸上绽放出灿烂的笑容，然后走近汤姆，俯身靠近他。

[tʌtʃt] [hɪm] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .

touched	him	once	on	the	forehead	,	and	uttered	a	word	.
感动	他	一次	在	这	前额	,	和	说出	一个	单词	.

他摸了摸他的额头，说了一句话。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] [æt; ət] [wʌns] [baʊd] [tuː; tə] [tɒm] .

At	this	sign	of	royal	favor	the	other	giants	at	once	bowed	to	Tom	.
在	这	符号	的	皇家	偏爱	这	其他	巨人	在	一次	鞠躬	到	汤姆	.

看到汤姆受到皇室的恩宠，其他巨人立刻向他鞠躬。

" [seɪ] , " [kraɪd] [ned] , " [juːv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

"	Say	,	"	cried	Ned	,	"	you've	got	his	number	all	right	!
"	说	,	"	哭	内德	,	"	你已经	得到	他的	数字	全部	正确的	!

“我说，”内德喊道，“你肯定摸清他的底细了！”

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [naʊ] , [tɒm] . "

You're	one	of	the	royal	family	now	,	Tom	.	"
你是	一	的	这	皇家	家庭	现在	,	汤姆	.	"

汤姆，你现在也是皇室成员了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	looks	like	it	.
"	它	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[wel] , [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Well	,	I'm	glad	of	it	,	for	I	want	to	be	on	friendly	terms	with	His	Royal
出色地	,	我是	高兴的	的	它	,	为了	我	想	到	是	在	友好的	条款	和	他的	皇家

['haɪnəs] .

Highness	.
高度	.

我当然很高兴，因为我希望与殿下保持友好关系。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'drest] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['hʌntə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm]

"	Once	more	the	king	addressed	Tom	,	and	the	head	hunter	,	motioning	to	Tom
"	一次	更多的	这	国王	已解决	汤姆	,	和	这	头	猎人	,	示意	到	汤姆

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

国王再次对汤姆和猎头者说道，同时示意汤姆和他的朋友们，

[led] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hʌt] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

led	them	out	of	the	palace	,	and	to	a	large	hut	not	far	off	.
引领	他们	出去	的	这	宫殿	,	和	到	一个	大的	小屋	不是	远的	离开	.

他带领他们走出宫殿，来到不远处的一间大茅屋。

[ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [saɪnz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

This	,	he	made	himself	understood	by	signs	,	was	to	be	their	resting	place	,
这	,	他	制成	他自己	理解	经过	标志	,	曾是	到	是	他们的	休息	地方	,

他用手势表明，这里将是他们的安息之地。

[ænd; ənd] ['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [meɪd] .

and	truly	it	was	not	a	bad	home	,	for	it	was	well	made	.
和	真的	它	曾是	不是	一个	坏的	家	,	为了	它	曾是	出色地	制成	.

事实上，这房子还不错，因为它建造得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sɪmp(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ləʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] , [st'uːlz] ,

It	had	simple	furniture	in	it	,	low	couches	covered	with	skins	,	stools	,
它	有	简单的	家具	在	它	,	低的	沙发	涵盖	和	皮肤	,	凳子	,

房间里的家具很简单，有铺着兽皮的矮沙发、凳子等等。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	several	rooms	to	it	.
和	那里	是	一些	房间	到	它	.

它有好几个房间。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːθəˌreɪtɪv] [təʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['hʌntəz] ,

Calling	**in**	**authorative**	**tones**	**to**	**his**	**fellow**	**hunters**	**,**
呼叫	在	权威的	音调	到	他的	同伴	猎人	,

他用权威的语气向其他猎友们喊道：

[tɒm] [hæd; həd][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [pæks] [ɒf] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] ['bəːdən] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

Tom	**had**	**them**	**take**	**the**	**packs**	**off**	**the**	**beasts**	**of**	**burdens**	**and**	**soon**	**the**
汤姆	有	他们	拿	这	包装	离开	这	野兽	的	负担	和	很快	这

['bɒksɪz] ,

boxes	**,**
盒子	,

汤姆让他们把驮畜身上的背包卸下来，很快又把箱子卸了下来。

[beɪlz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [hʌt] ,

bales	**and**	**packages**	**were**	**carried**	**into**	**the**	**big**	**hut**	**,**
捆包	和	包裹	是	携带	进入	这	大的	小屋	,

捆包和包裹被搬进了大棚子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

which	**was**	**destined**	**to**	**be**	**the**	**abiding**	**place**	**of**	**our**	**friends**	**for**	**some**
哪个	曾是	注定	到	是	这	遵守	地方	的	我们的	朋友们	为了	一些

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这里注定会成为我们朋友们一段时间的栖身之所。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [led] [ə'weɪ] .

The	**animals**	**were**	**then**	**led**	**away**	**.**
这	动物	是	然后	引领	离开	.

随后，这些动物被牵走了。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	**Well**	**,**	**here**	**we**	**are**	**,**	**safe**	**and**	**sound**	**,**	**with**	**all**	**our**	**possessions**	**about**	**us**	**,**
"	出色地	,	这里	我们	是	,	安全的	和	声音	,	和	全部	我们的	财产	关于	我们	,

“好了，我们现在平安无事，所有财物都在身边。”

" [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] , [wen] [ɔːl][bʌt; bət]['uːəm][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] .

"	**commented**	**Tom**	**,**	**when**	**all**	**but**	**Oom**	**had**	**withdrawn**	**.**
"	评论	汤姆	,	什么时候	全部	但	oom	有	撤回	.

“汤姆评论道，此时除了奥姆之外的所有人都已经离开了。”

" [aɪ] [ges] [wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .

"	**I**	**guess**	**we'll**	**make**	**out**	**all**	**right**	**in**	**giant**	**land**	**.**
"	我	猜测	出色地	制作	出去	全部	正确的	在	巨大的	土地	.

我想我们在巨人国度里应该能过得很好。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?

I	**wonder**	**what**	**they**	**have**	**to**	**eat**	**?**
我	想知道	什么	他们	有	到	吃	?

我想知道他们吃什么?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] ['tæk(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [grʌb] .

Or	**perhaps**	**we'd**	**better**	**tackle**	**some**	**of**	**our**	**own**	**grub**	**.**
或者	也许	我们会	更好的	处理	一些	的	我们的	自己的	幼虫	.

或许我们最好还是先解决一下自己的伙食吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['uːəm] , [huː] [lɑːft] ['gliːfəli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**Oom**	**,**	**who**	**laughed**	**gleefully**	**.**
"	他	看起来	在	oom	,	WHO	笑了	兴高采烈地	.

他看向奥姆，奥姆高兴地大笑起来。

[ðen] [tɒm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Then	Tom	rubbed	his	stomach	,	opened	his	mouth	and	pointed	to	it	and
然后	汤姆	摩擦	他的	胃	,	打开	他的	嘴	和	尖	到	它	和

[sed] :

said	:
说	:

然后汤姆揉了揉肚子，张开嘴指着肚子说：

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] - - [wɪr] ['hʌŋgri] !

"	We'd	like	to	eat	-	-	we're	hungry	!
"	我们会	喜欢	到	吃	-	-	是	饥饿的	!

“我们想吃饭——我们饿了！”

" ['uːəm] [buːm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] , [grɪnd] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt]

"	Oom	boomed	out	something	in	his	bass	voice	,	grinned	cheerfully	,	and	hurried	out
"	oom	蓬勃发展	出去	某物	在	他的	低音	嗓音	,	咧嘴一笑	愉快地	,	和	慌忙	出去

.

:
.

“欧姆用他那低沉的嗓音吼了一句什么，咧嘴一笑，兴高采烈地跑了出去。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['wɪmɪn] .

A	little	later	he	came	back	,	and	following	him	,	a	number	of	giant	women	.
一个	小的	之后	他	来了	后退	,	和	下列的	他	,	一个	数字	的	巨大的	女性	.

过了一会儿，他回来了，跟在他后面的是一群巨型女人。

[iːtʃ] [wʌn] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] ['plætə(r)][ɔː(r)][slæb][ɒv; əv] [bɑːk] [wɪtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] .

Each	one	bore	a	wooden	platter	or	slab	of	bark	which	answered	for	a	plate	.
每个	一	钻孔	一个	木制的	拼盘	或者	板	的	吠	哪个	回答	为了	一个	盘子	.

每人手里都拿着一个木制托盘或树皮板，当作盘子使用。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [brɔːd] [pɑːm] [liːvz] ,

The	plates	were	covered	with	broad	palm	leaves	,
这	盘子	是	涵盖	和	广阔	棕榈	树叶	,

盘子上盖着宽大的棕榈叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [ɒn] [ləʊ] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz]

and	when	they	had	been	set	down	on	low	benches	,	and	the	coverings
和	什么时候	他们	有	到过	放	向下	在	低的	长椅	,	和	这	覆盖物

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

当它们被放置在矮凳上，并且上面的覆盖物被移除后，

['aʊə(r)] [frendz] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

our	friends	saw	they	had	food	in	abundance	.
我们的	朋友们	锯	他们	有	食物	在	丰富	.

我们的朋友看到他们有很多食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [bɔɪld] [læm] , [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [faul] , [sʌm; səm] ['sɪəriəl] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

There	was	some	boiled	lamb	,	some	roasted	fowls	,	some	cereal	that	looked	like
那里	曾是	一些	煮沸	羊肉	,	一些	烤	家禽	,	一些	谷物	那	看起来	喜欢

[bɔɪld] [raɪs] ,

boiled	rice	,
煮沸	米	,

有一些煮羊肉，一些烤鸡，还有一些看起来像煮米饭的谷物。

[sʌm; səm] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [gest]
some **sweet** **potatoes** **,** **a** **number** **of** **other** **things** **which** **could** **only** **be** **guessed**
一些 甜的 土豆 , 一个 数字 的 其他 事物 哪个 可以 仅有的 是 猜对了
[æt; ət] ,
at **,**
在 ,

一些红薯，以及其他一些只能猜测的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [gʊəd] [fɪld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smeld] [laɪk] [swiːt] ['saɪdə(r)] .
and **a** **big** **gourd** **filled** **with** **something** **that** **smelled** **like** **sweet** **cider** **.**
和 一个 大的 葫芦 已填 和 某物 那 闻起来 喜欢 甜的 苹果酒 .

还有一个大葫芦，里面装满了闻起来像甜苹果酒的东西。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Say** **,** **this** **is** **a** **feast** **all** **right** **,** **after** **what** **we've** **been** **living** **on** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 说 , 这 是 一个 盛宴 全部 正确的 , 后 什么 我们已经 到过 活的 在 ! " 哭 汤姆 .

“哎呀，这真是一顿丰盛的宴席啊，想想我们之前的日子！”汤姆喊道。

[wʌns] [mɔː(r)]['uːəm] [lɑːft] ['dʒɔɪfəli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn]
Once **more** **Oom** **laughed** **joyfully** **,** **pointing** **to** **the** **food** **and** **to** **our** **friends** **in**
一次 更多的 oom 笑了 欣喜地 , 指向 到 这 食物 和 到 我们的 朋友们 在
[tɜːn] .
turn **.**
转动 .

Oom 又一次开怀大笑，指着食物，又指着我们的朋友们。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [iːt] [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **Oh** **,** **we'll** **eat** **all** **right** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 哦 , 出色地 吃 全部 正确的 ! " 惊呼 汤姆 .

“哦，我们肯定能吃饱！”汤姆喊道。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **Don't** **worry** **about** **that** **!**
" 不 担心 关于 那 !

别担心！

" [ðə; ði] [gʊd] - [neɪtʃəd] ['dʒaɪənt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːd] ['wʊdn] ['dɪʃɪz]
" **The** **good** **-** **natured** **giant** **showed** **them** **where** **they** **could** **find** **rude** **wooden** **dishes**
" 这 好的 - 自然 巨大的 显示 他们 在哪里 他们 可以 寻找 粗鲁的 木制的 菜肴
[ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,
and **table** **implements** **,**
和 桌子 实施 ,

“这位心地善良的巨人告诉他们哪里可以找到简陋的木制餐具，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
and **then** **he** **left** **them** **alone** **.**
和 然后 他 左边 他们 独自的 .

然后他就离开了，留下他们独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [æt; ət] [fɜːst] ,
It **was** **rather** **awkward** **at** **first** **,**
它 曾是 相当 尴尬的 在 第一的 ,

起初有点尴尬，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [ləʊ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
for **though** **the** **bench** **or** **table** **looked** **low** **in** **comparison** **to** **the** **size** **of** **the**
为了 尽管 这 长椅 或者 桌子 看起来 低的 在 比较 到 这 尺寸 的 这
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

虽然长凳或桌子相对于房间的大小来说显得很矮，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['getɪŋ]
yet it was very high , to allow for the long legs of the giants getting
然而 它 曾是 非常 高的 , 到 允许 为了 这 长的 腿 的 这 巨人 获得
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

但它很高，以便巨人的长腿能够从下面钻过去。

" [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [sɔː] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [legz] ,
" If we stay here long enough we can saw off the table legs ,
" 如果 我们 停留 这里 长的 足够的 我们 能 锯 离开 这 桌子 腿 ,

“如果我们在这里待得足够久，我们就能把桌子腿锯掉。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" said the young inventor .
" 说 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家说道。”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fɜːst] [miːl] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .
" Now for our first meal in giant land .
" 现在 为了 我们的 第一的 一顿饭 在 巨大的 土地 .

“现在，让我们享用在巨人国度的第一顿饭。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
" They were just helping themselves when there arose a great shouting outside .
" 他们 是 只是 帮助 他们自己 什么时候 那里 出现 一个 伟大的 喊叫 外部 .

“他们正在自取其辱时，外面突然传来一阵喧闹声。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wʌts] [ʌp] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [fɔːk] .
" I wonder what's up now ? " asked Tom , pausing with upraised fork .
" 我 想知道 是什么 向上 现在 ? " 问 汤姆 , 暂停 和 抬起 叉 .

“现在又发生了什么事呢？”汤姆举起叉子，停顿了一下，问道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Maybe the king is coming to see us , " suggested Ned .
" 或许 这 国王 是 未来 到 看 我们 , " 建议 内德 .

“也许国王要来看我们了，”内德建议道。

" [aɪl] [lʊk] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I'll look , " volunteered Mr . Damon , as he went to the door .
" 患病的 看 , " 自愿 先生 . 达蒙 , 作为 他 去 到 这 门 .

“我去看看，”达蒙先生一边走向门口一边自告奋勇地说。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪkli] :
Then he called quickly :
然后 他 称为 迅速地 :

然后他迅速打了个电话：

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[ned] !
Ned !
内德 !

内德！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ɪts] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][wi:; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] - - ['revərənd] [dʒəʊ'zaɪə] - !
It's that minister we met on the ship - - Reverend Josiah Blinderpool !
它是 那 部长 我们 遇见 在 这 船 - - 牧师 约西亚 - !

就是我们在船上遇到的那位牧师——约西亚·布林德普尔牧师!

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][hi:; hi]['evə(r)] [get] [hɪə(r)] ?
How in the world did he ever get here ?
如何 在 这 世界 做过 他 曾经 得到 这里 ?

他到底是怎么到这儿来的?

[ænd; ənd] [haʊ] ['streɪndʒli] [hi:z] [drest] !
And how strangely he's dressed !
和 如何 奇怪的 他是 穿着 !

他这身打扮真奇怪!

" [wel] [maɪt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [seɪ] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['klɜ:dʒɪmən] [wɒz; wəz]
" Well might Mr . Damon say this , for the supposed clergyman was
" 出色地 可能 先生 . 达蒙 说 这 , 为了 这 据称 牧师 曾是
[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃekt] [su:t] ,
attired in a big checked suit ,
穿着 在 一个 大的 已检查 套装 ,

达蒙先生这么说倒也合情合理，因为这位所谓的牧师穿着一套宽大的格子西装。

[ə; eɪ] [red] [vest] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [hæt][ænd; ənd] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃu:z] .
a red vest , a tall hat and white canvas shoes .
一个 红色的 背心 , 一个 高的 帽子 和 白色的 帆布 鞋 .

一件红色背心，一顶高帽和一双白色帆布鞋。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [laɪk] [sʌm; səm] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mə(r)] .
In fact he was almost like some theatrical performer .
在 事实 他 曾是 几乎 喜欢 一些 戏剧 演员 .

事实上，他几乎就像个戏剧演员。

[ðə; ði] ['gɔ:dɪli] - [drest] [mæn][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tu:] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rəʊd] [mju:lz] ,
The gaudily - dressed man was accompanied by two natives , and all rode mules ,
这 华丽地 - 穿着 男人 曾是 伴随 经过 二 本地人 , 和 全部 骑 骡子 ,

这位穿着艳丽的男子身边跟着两名当地人，他们都骑着骡子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , ['leɪdn] [wɪð] [pæks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and there were three other animals , laden with packs on either side .
和 那里 是 三 其他 动物 , 满载 和 包装 在 任何一个 边 .

还有另外三只动物，它们两旁都驮着包裹。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [geɪm] ? " [mju:zd] [ned] .
" What's his game ? " mused Ned .
" 是什么 他的 游戏 ? " 沉思 内德 .

“他到底想干什么？”内德沉思道。

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
The answer came quickly and from the man himself .
这 回答 来了 迅速地 和 从 这 男人 他自己 .

答案很快就出来了，而且是他本人给出的。

['raɪdɪŋ] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt] [ɔ:(r)] ['pæləs] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ]
Riding forward toward the king's hut or palace , while the populace of wondering
骑术 向前 朝向 这 国王的 小屋 或者 宫殿 , 尽管 这 民众 的 好奇
['dʒaɪənts] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] ,
giants followed behind ,
巨人 随后 在后面 ,

他们策马向前，朝着国王的茅屋或宫殿前进，而一群好奇的巨人则跟在后面。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [əˈnaʊnsmənt] .
the man raised his voice in a triumphant announcement .
这 男人 提高 他的 嗓音 在 一个 凯 公告 .

那人高声宣布，他取得了胜利。

" [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [hiː; hi][kraɪd] .
" Here at last ! " he cried .
" 这里 在 最后的 ! " 他 哭 .

“终于到了！”他喊道。

" [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] !
" In giant land !
" 在 巨大的 土地 !

“在巨人国度！”

[ænd; ənd][aɪm] [əˈhed] [ɒv; əv][tɒm] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] .
And I'm ahead of Tom Swift for all his tricks .
和 我是 前方 的 汤姆 迅速 为了 全部 他的 技巧 .

我比汤姆·斯威夫特更了解他的各种伎俩。

[aɪv] [gɒt] [tɒm] [swɪft] [biːt] [ə; eɪ][maɪl] . "
I've got Tom Swift beat a mile . "
我已经 得到 汤姆 迅速 打 一个 英里 . "

我比汤姆·斯威夫特强多了。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] , [æz; əz][hiː; hi] [stept]
" Oh , you have ! " shouted our hero with a sudden resolve , as he stepped
" 哦 , 你 有 ! " 喊叫 我们的 英雄 和 一个 突然 解决 , 作为 他 步
['ɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

“哦，你真的有！”我们的英雄突然下定决心，大声喊道，同时出现在人们的视线中。

" [wel] , [juːv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] .
" Well , you've got another guess coming .
" 出色地 , 你已经 得到 其他 猜测 未来 .

“嗯，你还得再猜一次。”

[aɪm][hɪə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] . "
I'm here ahead of you , and there's standing room only . "
我是 这里 前方 的 你 , 和 有 常设 房间 仅有的 . "

我比你先到，这里已经没有站位了。

" [tɒm] [swɪft] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['sɜːkəs][mæn] .
" Tom Swift ! " gasped the rival circus man .
" 汤姆 迅速 ! " 倒吸一口气 这 竞争对手 马戏团 男人 .

“汤姆·斯威夫特！”竞争对手马戏团的人惊呼道。

" [tɒm] [swɪft] [hɪə(r)][ɪn] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] !
" Tom Swift here in ahead of me !
" 汤姆 迅速 这里 在 前方 的 我 !

“汤姆·斯威夫特在我前面！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪaɪ] [held] ['kæptɪvz]
" Chapter XVII Held Captives
" 章 十七 握住 俘虏

第十七章 俘虏

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] .
There was a great commotion among the giants .
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 之中 这 巨人 .

巨人之间一片混乱。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Men	,	women	and	children	ran	to	and	fro	,
男人	,	女性	和	孩子们	跑	到	和	弗	,

男人、女人和孩子们来回奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː]

and	a	number	of	the	largest	of	the	big	men	could	be	seen	hurrying	into
和	一个	数字	的	这	最大	的	这	大的	男人	可以	是	已见	匆忙	进入

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [hʌt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kɑːsk] .

the	palace	hut	of	King	Kosk	.
这	宫殿	小屋	的	国王	科斯克	.

可以看到一些身材魁梧的大汉匆匆赶进科斯克国王的宫殿小屋。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	the	arrival	of	Tom	and	his	friends	had	created	a	surprise	it	was
如果	这	到达	的	汤姆	和	他的	朋友们	有	创建	一个	惊喜	它	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [wen] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn] ,

more	than	doubled	when	the	circus	man	,
更多的	比	双倍	什么时候	这	马戏团	男人	,

如果说汤姆和他的朋友们的到来已经足够令人惊讶，那么当马戏团演员出现时，这种惊讶更是加倍了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kærəvæn] , [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] - ['sɪti] .

and	his	small	caravan	,	advanced	into	the	giants	'	city	.
和	他的	小的	大篷车	,	先进的	进入	这	巨人	-	城市	.

他和他的小商队，向巨人的城市进发。

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'herəldɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][ʌp]

His	approach	had	been	unheralded	because	the	giants	were	so	taken	up
他的	方法	有	到过	默默无闻	因为	这	巨人	是	所以	已采取	向上

[wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]

with	Tom	and	his	party	that	no	one	thought	to	guard	the	paths	leading	into
和	汤姆	和	他的	派对	那	不	一	想法	到	警卫	这	路径	领导	进入

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他的到来悄无声息，因为巨人都忙着应付汤姆和他的伙伴们，没有人想到要守卫通往村庄的小路。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['aɪsəleɪtɪd] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,	the	giants	were	so	isolated	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	巨人	是	所以	孤立	,

事实上，这些巨人与世隔绝，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnmə'lestɪd]

they	were	so	certain	of	their	own	strength	,	and	they	had	been	unmolested
他们	是	所以	肯定	的	他们的	自己的	力量	,	和	他们	有	到过	未受干扰

[səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

so	many	years	,
所以	许多	年	,

他们对自己实力充满信心，而且多年来一直未受侵扰。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

that	they	did	not	dream	of	danger	.
那	他们	做过	不是	梦	的	危险	.

他们做梦也没有想到危险。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

As	for	our	hero	,	he	stood	in	the	hut	gazing	at	his	rival	,
作为	为了	我们的	英雄	,	他	站立	在	这	小屋	凝视	在	他的	竞争对手	,

至于我们的主人公，他站在小屋里，凝视着他的对手。

[waɪl] [hæŋk] - , [ɪn] [tɜːn] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

while	Hank	Delby	,	in	turn	,	stared	at	the	young	inventor	.
尽管	汉克	-	,	在	转动	,	凝视	在	这	年轻的	发明者	.

而汉克·德尔比则盯着这位年轻的发明家。

[ðen] [hæŋk] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [tɑːmz] [hʌt] .

Then	Hank	dismounted	from	his	mule	and	approached	Tom's	hut	.
然后	汉克	下马	从	他的	骡子	和	接近	汤姆的	小屋	.

然后汉克从骡子上下来，走向汤姆的小屋。

" [bles] [maɪ] ['reɪlrəʊd] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	railroad	ticket	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	铁路	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的火车票！”达蒙先生惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] !

"	This	is	a	curious	state	of	affairs	!
"	这	是	一个	好奇的	状态	的	事务	!

“这真是个奇怪的局面！”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? "

What	in	the	world	are	we	to	do	,	Tom	?	"
什么	在	这	世界	是	我们	到	做	,	汤姆	?	"

汤姆，我们到底该怎么办?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

We'll	have	to	wait	until	we	see	what	he	does	.
出色地	有	到	等待	直到	我们	看	什么	他	做	.

我们得等到他采取行动才能知道结果。

[hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɒŋ] .

He's	been	following	us	all	along	.
他是	到过	下列的	我们	全部	沿着	.

他一直都在跟踪我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [feɪk] ['mɪnɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

He	was	that	fake	minister	on	the	boat	.
他	曾是	那	伪造的	部长	在	这	船	.

他就是船上那个假牧师。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get][ɒn][tuː; tə][hɪm] .

It's	a	wonder	we	didn't	get	on	to	him	.
它是	一个	想知道	我们	没有	得到	在	到	他	.

真奇怪我们竟然没找上他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)]['siːkrət]['evə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [wɔːnd] [ˌjuː 'es]

I	believe	he's	been	trying	to	learn	our	secret	ever	since	Mr	.	Preston	warned	us
我	相信	他是	到过	尝试	到	学习	我们的	秘密	曾经	自从	先生	.	普雷斯顿	警告	我们

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

我相信自从普雷斯顿先生警告我们提防他之后，他就一直在试图探听我们的秘密。

[naʊ] [hiːz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [hiːl] ['prɒbəbli] [traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

Now	he's	here	and	he'll	probably	try	to	spoil	our	chances	for	getting	a
现在	他是	这里	和	地狱	大概	尝试	到	剧透	我们的	机会	为了	获得	一个

['dʒaɪənt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

giant	so	that	he	may	get	one	for	himself	.
巨大的	所以	那	他	可能	得到	一	为了	他自己	.

现在他来了，他可能会想方设法破坏我们获得巨人的机会，这样他自己就能得到一个。

[pə'hæps] ['ændi] [foʊgɝ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][plænz] . "

Perhaps	Andy	Foger	gave	him	a	tip	about	our	plans	.	"
也许	安迪	福格	给予	他	一个	提示	关于	我们的	计划	.	"

或许是安迪·福格向他透露了我们的计划。

" [bʌt; bət] [kænt] [wiː; wi] [stɒp] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	But	can't	we	stop	him	?	"	asked	Ned	.
"	但	不能	我们	停止	他	?	"	问	内德	.

“可是我们难道不能阻止他吗？”内德问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	try	!	"	exclaimed	Tom	grimly	.
"	我是	去	到	尝试	!	"	惊呼	汤姆	阴沉地	.

“我要试试！”汤姆神情严肃地喊道。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['kwɪkli] .

"	Here	he	comes	,	"	spoke	Mr	.	Damon	quickly	.
"	这里	他	来	,	"	辐	先生	.	达蒙	迅速地	.

“他来了，”达蒙先生迅速说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] ?

"	I	wonder	what	he	wants	?
"	我	想知道	什么	他	想要	?

我想知道他想要什么?

" [hæŋk] - [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][bɪg] [hʌt] [ðæt] ['ʃeltəd] ['aʊə(r)] [frendz] ,

"	Hank	Delby	had	started	toward	the	big	hut	that	sheltered	our	friends	,
"	汉克	-	有	开始	朝向	这	大的	小屋	那	避难所	我们的	朋友们	,

“汉克·德尔比朝着庇护我们朋友们的那间大木屋走去，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['gæðəd] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['dʒaɪənts] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ðɪ]

while	the	gathered	crowd	of	curious	giants	looked	on	and	wondered	what	the
尽管	这	聚集	人群	的	好奇的	巨人	看起来	在	和	想知道	什么	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [waɪt] ['pɑːtiz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd] [miːn] .

arrival	of	two	white	parties	so	close	together	could	mean	.
到达	的	二	白色的	各方	所以	关闭	一起	可以	意思是	.

一群好奇的巨人聚集在一起，看着眼前的一切，不禁疑惑两队白人如此接近地到来意味着什么。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wen] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	asked	Tom	,	when	,	his	rival	had	come	within
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	问	汤姆	,	什么时候	,	他的	竞争对手	有	来	之内

['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

speaking	distance	.
请讲	距离	.

“那你想要什么？”汤姆问道，此时他的对手已经走到了说话的距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第7/9页

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk]
" There's no use beating about the bush with you , Tom Swift , " was the frank
" 有 不 使用 殴打 关于 这 衬套 和 你 , 汤姆 迅速 , " 曾是 这 坦率
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“跟你拐弯抹角没用，汤姆·斯威夫特，”对方直截了当地回答道。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" I may as well out with it .
" 我 可能 作为 出色地 出去 和 它 .

“我干脆就直说了。”

[ai] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - . "
I came after a giant , and I'm going to get one for Mr . Waydell . "
我 来了 后 一个 巨大的 , 和 我是 去 到 得到 一 为了 先生 . - . "

我之前打赢了一个巨人，现在我要替韦德尔先生也打赢一个。

" [ðen] [juː; jʊ] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [treɪl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" Then you took advantage of our trail , and followed us ? " asked the young
" 然后 你 采取 优势 的 我们的 踪迹 , 和 随后 我们 ? " 问 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“那么你们是利用我们的踪迹跟踪我们来的吗？”年轻的发明家问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .
" Oh , you can put it that way if you like , " replied Delby calmly .
" 哦 , 你 能 放 它 那 方式 如果 你 喜欢 , " 回复 - 平静地 .

“哦，如果你喜欢的话，你可以这么说，”德尔比平静地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I have followed you , and a hard time I've had of it .
" 我 有 随后 你 , 和 一个 难的 时间 我已经 有 的 它 .

“我一直追随你，但我为此付出了很多努力。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [trɪks] .
I tried to do it quietly , but you got on to my tricks .
我 尝试 到 做 它 悄悄 , 但 你 得到 在 到 我的 技巧 .

我本想悄悄地做，但你识破了我的伎俩。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
However it doesn't matter .
然而 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
I'm here now , and I'm going to beat you out if I can . "
我是 这里 现在 , 和 我是 去 到 打 你 出去 如果 我 能 . "

我现在就在这里，如果可以的话，我一定要打败你。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [tɑːmz] [ɪə(r)] ,
" I remember now ! " exclaimed Ned whispering in Tom's ear ,
" 我 记住 现在 ! " 惊呼 内德 耳语 在 汤姆的 耳朵 ,

“我想起来了！”内德惊呼一声，在汤姆耳边低语道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːl] ['draɪvəz][ænd; ənd][juː; jʊ]['faɪəd][hɪm]

"	he	was	disguised	as	one	of	the	mule	drivers	and	you	fired	him
"	他	曾是	伪装	作为	一	的	这	骡子	司机	和	你	被解雇	他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

because	he	had	a	revolver	.
因为	他	有	一个	左轮手枪	.

“他伪装成骡夫，你因为他有一把左轮手枪就解雇了他。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [tɒm] ? "

Don't	you	remember	,	Tom	?	"
不	你	记住	,	汤姆	?	"

汤姆，你不记得了吗?

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] - [mɔː(r)]

"	exclaimed	the	young	inventor	as	he	noted	the	face	and	form	of	Delby	more
"	惊呼	这	年轻的	发明者	作为	他	著名的	这	脸	和	形式	的	-	更多的

['kləʊsli] .

closely	.
密切	.

“年轻的发明家一边仔细观察德尔比的脸和体型，一边惊叹道。”

[ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk] , ['mɪstə(r)] . - ,

Then	our	hero	added	:	"	You	played	a	low	-	down	trick	,	Mr	.	Delby	,
然后	我们的	英雄	额外	:	"	你	玩	一个	低的	-	向下	诡计	,	先生	.	-	,

然后我们的主人公补充道：“德尔比先生，你耍了个卑鄙的伎俩。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

and	it	won't	do	you	any	good	.
和	它	惯于	做	你	任何	好的	.

这样做对你没有任何好处。

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ə'lɒŋ] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	caught	you	trying	to	sneak	along	in	my	company	and	I'll	catch	you	again	.
我	捕捉	你	尝试	到	潜行	沿着	在	我的	公司	和	患病的	抓住	你	再次	.

我发现你试图偷偷溜进我的公司，我还会再抓到你。

[aɪm][hɪə(r)][fɜːst] ,

I'm	here	first	,
我是	这里	第一的	,

我先到的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dʒaɪənt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['prestən]

and	I've	got	the	best	right	to	try	and	get	a	giant	for	Mr	.	Preston
和	我已经	得到	这	最好的	正确的	到	尝试	和	得到	一个	巨大的	为了	先生	.	普雷斯顿

,

,

,

我有权尽力为普雷斯顿先生找到一个巨人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] - - "

and	if	you	had	any	idea	of	fair	play	-	-	"
和	如果	你	有	任何	主意	的	公平的	玩	-	-	"

如果你还有一丝公平竞争的意识——”

" [ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [tɒm] [swɪft] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	All's	fair	in	this	business	,	Tom	Swift	,	"	was	the	quick	answer	.
"	一切	公平的	在	这	商业	,	汤姆	迅速	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“在这个行业里，一切手段都是公平的，汤姆·斯威夫特，”对方迅速回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] ,
" I'm going to do my best to beat you ,
" 我是 去 到 做 我的 最好的 到 打 你 ,

“我会尽我所能打败你。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] .
and I expect you to do your best to beat me .
和 我 预计 你 到 做 你的 最好的 到 打 我 .

我希望你竭尽全力打败我。

[aɪ][kænt] [spiːk] ['eni] [f'eəɹe][ðæn; ðən][ðæt] .
I can't speak any fairer than that .
我 不能 说话 任何 更公平 比 那 .

我只能这样说了。

[ɪts][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [frɒm; frəm][naʊ][ɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz][wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
It's war between us , from now on , and you might as well know it .
它是 战争 之间 我们 , 从 现在 在 , 和 你 可能 作为 出色地 知道 它 .

从现在起，我们之间就是战争了，你最好明白这一点。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ,
One thing I will promise you , though ,
一 事物 我 将要 承诺 你 , 尽管 ,

但我可以向你保证一件事，

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːti] ['getɪŋ] [hɜːt][baɪ] [ðiːz] [bɪg][men] [aɪl]
if there's any danger of you or your party getting hurt by these big men I'll
如果 有 任何 危险 的 你 或者 你的 派对 获得 伤害 经过 这些 大的 男人 患病的
[faɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
fight on your side .
斗争 在 你的 边 .

如果这些大块头有可能伤害到你或你的同伴，我会站在你这边战斗。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l][tuː; tə] [faɪt] . "
But I guess they are too gentle to fight . "
但 我 猜测 他们 是 也 温和的 到 斗争 . "

但我猜他们性情太温和，不会反抗。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑː'selvz] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" We can look after ourselves , " declared Tom .
" 我们 能 看 后 我们自己 , " 声明 汤姆 .

“我们可以照顾好自己，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts][tuː; tə][biː; bi][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" And since it's to be war between us look out for yourself . "
" 和 自从 它是 到 是 战争 之间 我们 看 出去 为了 你自己 . "

“既然我们之间注定要开战，那你就自求多福吧。”

" [doʊnt] ['wʌri] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːmz]['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Don't worry ! " exclaimed Tom's rival with a laugh .
" 不 担心 ! " 惊呼 汤姆的 竞争对手 和 一个 笑 .

“别担心！”汤姆的对手笑着说道。

" [aɪv] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][get][hɪə(r)] ,
" I've gone through a lot to get here ,
" 我已经 已消失 通过 一个 很多 到 得到 这里 ,

“我一路走来经历了很多，才走到今天这一步。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['strʌg(ə)l] .
and I'm not going to give up without a struggle .
和 我是 不是 去 到 给 向上 没有 一个 斗争 .

我不会轻易放弃。

[ai] [ges] - -
I guess - -
我 猜测 - -

我想——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['uːəm] , [ðə; ði][bɪg]
" But he did not finish his sentence for at that moment Oom , the big
" 但 他 做过 不是 结束 他的 句子 为了 在 那 片刻 oom , 这 大的
['hʌntɪŋ] ['dʒaɪənt] ,
hunting giant ,
打猎 巨大的 ,

但他话还没说完，就在这时，狩猎巨人奥姆出现了。

[keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt]
came up behind him , tapped him on the shoulder , and pointed to the king's hut
来了 向上 在后面 他 , 轻敲 他 在 这 肩膀 , 和 尖 到 这 国王的 小屋
,
,
,

有人从他身后走过来，拍了拍他的肩膀，指着国王的茅屋。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] .
motioning to indicate that Mr . Delby was wanted there .
示意 到 表明 那 先生 . - 曾是 通缉 那里 .

示意德尔比先生在那里受人欢迎。

" ['veri] [gʊd] ,
" Very good ,
" 非常 好的 ,

“非常好，

" [sed] [ðə; ði]['sɜːkəs]['eɪdʒənt][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli] [vɔɪs] ,
" said the circus agent in what he tried to make sound like a jolly voice ,
" 说 这 马戏团 代理人 在 什么 他 尝试 到 制作 声音 喜欢 一个 快乐的 嗓音 ,

“马戏团经纪人用他努力装出一副欢快的语气说道，”

" [aɪm][tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ˌeɪ 'em][ai] ?
" I'm to call on his majesty ; am I ?
" 我是 到 称呼 在 他的 威严 ; 是 我 ?

“我要觐见陛下，是吗？”

[hɪrz] [weə(r)] [ai] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [swɪft] .
Here's where I beat you to it , Tom Swift .
这里是 在哪里 我 打 你 到 它 , 汤姆 迅速 .

汤姆·斯威夫特，这一点我比你先一步想到了。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Tom did not answer , but there was a worried look on his face ,
" 汤姆 做过 不是 回答 , 但 那里 曾是 一个 担心 看 在 他的 脸 ,

汤姆没有回答，但他脸上带着担忧的神色。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] .
as he turned to join his friends in the big hut .
作为 他 转向 到 加入 他的 朋友们 在 这 大的 小屋 .

他转身走向大木屋，和朋友们会合。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]
And , as he looked from a window , and saw Delby being led into the
和 , 作为 他 看起来 从 一个 窗户 , 和 锯 - 存在 引领 进入 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][kɑːsk] ,
presence of Kosk ,
在场 的 科斯克 ,

当他从窗户向外望去，看到德尔比被带到科斯克面前时，

[tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fəʊnəgrɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Tom	could	hear	the	strains	of	the	big	phonograph	he	had	presented	to	the	king	.
汤姆	可以	听到	这	菌株	的	这	大的	留声机	他	有	呈现	到	这	国王	.

汤姆能听到他送给国王的那台大型留声机传来的音乐声。

" [ai] [ges] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð] [juː 'es] , " [sed] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	guess	his	royal	highness	will	remain	friends	with	us	,	"	said	Ned	with	a	smile	,
"	我	猜测	他的	皇家	高度	将要	保持	朋友们	和	我们	,	"	说	内德	和	一个	微笑	,

“我想殿下还会和我们保持朋友关系的，”内德笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

as	he	heard	the	music	.
作为	他	听到	这	音乐	.

当他听到音乐时。

" [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	He	can	see	what	a	lot	of	presents	and	other	things	we	have	,
"	他	能	看	什么	一个	很多	的	礼物	和	其他	事物	我们	有	,

他可以看到我们有很多礼物和其他东西，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . "

and	as	for	that	Delby	,	he	doesn't	seem	to	have	much	of	anything	.	"
和	作为	为了	那	-	,	他	不	似乎	到	有	很多	的	任何事物	.	"

至于德尔比，他似乎什么都没有。

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [ʃəʊn] [hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] , " [spəʊk] [tɒm] .

"	Oh	,	I	haven't	shown	half	the	things	I	have	as	yet	,	"	spoke	Tom	.
"	哦	,	我	还没有	所示	一半	这	事物	我	有	作为	然而	,	"	辐	汤姆	.

“哦，我还有一半的东西没展示呢，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I	don't	like	this	,	just	the	same	.
"	但	我	不	喜欢	这	,	只是	这	相同的	.

但我还是不喜欢这样。

[ðəʊz] ['dʒaɪənts] [meɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː 'es] , [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'tens] .

Those	giants	may	turn	from	us	,	and	favor	him	on	the	slightest	pretence	.
那些	巨人	可能	转动	从	我们	,	和	偏爱	他	在	这	丝毫	虚伪	.

那些巨头可能会背弃我们，仅仅因为一点借口就偏袒他。

[ai] [ges] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

I	guess	we've	got	our	work	cut	out	for	us	.	"
我	猜测	我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.	"

看来我们有的忙了。

" [ðen] [lets] [plæn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Then	let's	plan	some	way	to	beat	him	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们来吧	计划	一些	方式	到	打	他	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“那我们就想办法打败他吧，”达蒙先生建议道。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] , [tɒm] ,

"	Look	over	your	goods	,	Tom	,
"	看	超过	你的	商品	,	汤姆	,

“汤姆，检查一下你的货物。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] [baɪnd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː 'es] . "

and	make	the	king	a	present	that	will	bind	his	friendship	to	us	.	"
和	制作	这	国王	一个	展示	那	将要	绑定	他的	友谊	到	我们	.	"

并向国王献上一份能巩固我们友谊的礼物。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,
" I believe I will ,
" 我 相信 我 将要 ,

我相信我会的。

" [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [bɪ'gæn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði]
" decided the young inventor and then he and Ned began overhauling the
" 决定 这 年轻的 发明者 和 然后 他 和 内德 开始 大修 这
['bɒksɪz] [ænd; ənd] [beɪlz] ,
boxes and bales ,
盒子 和 捆包 ,

“年轻的发明家决定这么做，然后他和内德开始改造箱子和捆包。”

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['dʒaɪənts] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [hʌt] ,
while a crowd of curious giants stood without their hut ,
尽管 一个 人群 的 好奇的 巨人 站立 没有 他们的 小屋 ,

一群好奇的巨人站在他们的小屋外面，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θrɒŋ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kɪŋ] .
and another throng surrounded the palace of the giant king .
和 其他 人群 包围 这 宫殿 的 这 巨大的 国王 .

另一群人包围了巨人国王的宫殿。

" [ðeə(r)] [gəʊz] - [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ned] ,
" There goes Delby out to get something from his baggage , " announced Ned ,
" 那里 去 - 出去 到 得到 某物 从 他的 行李 , " 宣布 内德 ,
['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looking from the window .
寻找 从 这 窗户 .

“德尔比出去从行李里拿东西了，”内德从窗户往外看，宣布道。

[tɒm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæks] [slʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Tom saw his rival taking something from one of the packs slung across the
汤姆 锯 他的 竞争对手 采取 某物 从 一 的 这 包装 吊着 穿过 这
[bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːl] .
back of a mule .
后退 的 一个 骡子 .

汤姆看到他的对手从骡子背上挎着的其中一个背包里拿走了什么东西。

[suːn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ['eɪdʒənt] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt] ,
Soon the circus agent hurried back into the king's hut ,
很快 这 马戏团 代理人 慌忙 后退 进入 这 国王的 小屋 ,

很快，马戏团经纪人匆匆赶回了国王的小屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bændʒəʊ] ['biːɪŋ] [pɪkt]
and a moment later there was heard the strains of a banjo being picked
和 一个 片刻 之后 那里 曾是 听到 这 菌株 的 一个 班卓琴 存在 挑选
[baɪ] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] .
by an unpracticed hand .
经过 一个 未经训练的 手 .

片刻之后，便传来班卓琴的琴声，那是一只生疏的手在拨弄琴弦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [tjuːn] [pleɪd] [ɪn] [gʊd] [staɪl] .
It was succeeded by a rattling tune played in good style .
它 曾是 成功了 经过 一个 嘎嘎作响 调 玩 在 好的 风格 .

随后是一首节奏明快、演奏得十分精彩的曲子。

" [bles] [maɪ] ['fɪd(ə)lstɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] [hæv; həv]

"	Bless	my	fiddlestick	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	Does	your	phonograph	have
"	保佑	我的	弓子	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	做	你的	留声机	有

[ə; eɪ]['bændʒəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [tɒm] ? "

a	banjo	record	,	Tom	?	"
一个	班卓琴	记录	,	汤姆	?	"

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“汤姆，你的留声机里有班卓琴唱片吗？”

" [nəʊ] . " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	No	.	"	was	the	somewhat	hesitating	answer	of	the	young	inventor	.
"	不	.	"	曾是	这	有些	犹豫不决	回答	的	这	年轻的	发明者	.

“不。”这位年轻的发明家有些犹豫地回答道。

" - [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kɑːsk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]

"	Delby	who	can	play	a	banjo	himself	must	have	given	Kosk	one	for
"	-	WHO	能	玩	一个	班卓琴	他自己	必须	有	给定	科斯克	一	为了

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

a	present	,
一个	展示	,

“德尔比自己会弹班卓琴，他肯定送了科斯克一把班卓琴作为礼物。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)lti] .

and	,	like	a	child	,	the	king	is	amused	by	the	latest	novelty	.
和	,	喜欢	一个	孩子	,	这	国王	是	觉得好笑	经过	这	最新的	新奇	.

国王像个孩子一样，对最新的新奇事物感到十分有趣。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [skɔːd] [wʌn][ɒn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

So	far	he	has	scored	one	on	us	,	"	he	added	,
所以	远的	他	有	得分	一	在	我们	,	"	他	额外	,

“到目前为止，他已经攻破了我们的球门一次，”他补充道。

[æz; əz][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmi'ləudiəs] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændʒəʊ] ['sləʊli] [pɪkt] .

as	once	more	they	heard	the	unmelodious	strains	of	the	banjo	slowly	picked	.
作为	一次	更多的	他们	听到	这	不悦耳的	菌株	的	这	班卓琴	缓慢地	挑选	.

他们再次听到了班卓琴缓慢拨动的刺耳琴声。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [id] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]

"	The	king	is	evidently	learning	to	play	the	instrument	,	and	he'd	rather	have
"	这	国王	是	显然	学习	到	玩	这	乐器	,	和	他会	相当	有

[ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ,

that	than	a	phonograph	,
那	比	一个	留声机	,

“国王显然正在学习演奏乐器，而且他宁愿要乐器也不要留声机。”

[wɪtʃ] ['əʊnli][wɪndz; waɪndz][ʌp] . "

which	only	winds	up	.	"
哪个	仅有的	风	向上	.	"

最终只会徒劳无功。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɒf] - [set][ðə; ði]

"	But	haven't	you	some	other	things	you	can	give	the	king	to	off	-	set	the
"	但	还没有	你	一些	其他	事物	你	能	给	这	国王	到	离开	-	放	这

['bændʒəʊ] ?

banjo	?
班卓琴	?

“但是，你难道没有其他东西可以送给国王，来弥补班卓琴带来的损失吗？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	asked	Mr	.	Damon	.
"	问	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生问道。”

" ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	**Plenty**	**of**	**them**	**,**	**"**	**replied**	**Tom**	**.**
"	很多	的	他们	,	"	回复	汤姆	.

“有很多，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm] - - [seɪ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [sti:m] ['endʒɪn] ,

"	**But**	**if**	**I**	**give**	**him**	**-**	**-**	**say**	**a**	**toy**	**steam**	**engine**	**,**
"	但	如果	我	给	他	-	-	说	一个	玩具	蒸汽	引擎	,

“但如果我给他——比如说一辆玩具蒸汽机，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][wʌn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [θɪŋz] - - [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] - ['gɪvɪŋ] [hɪm]

for	**I**	**have**	**one**	**among**	**our**	**things**	**-**	**-**	**what**	**is**	**to**	**prevent**	**Delby**	**giving**	**him**
为了	我	有	一	之中	我们的	事物	-	-	什么	是	到	防止	-	给予	他

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lti] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

some	**other**	**novelty**	**that**	**will**	**take**	**his**	**attention**	**?**
一些	其他	新奇	那	将要	拿	他的	注意力	?

因为我的东西里就有一样——有什么能阻止德尔比给他一些其他新奇的东西来吸引他的注意力呢?

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wi:l; wɪl] [si:] - [sɔ:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,

In	**that**	**way**	**we'll**	**sea**	**-**	**saw**	**back**	**and**	**forth**	**,**
在	那	方式	出色地	海	-	锯	后退	和	前进	,

那样我们就会像跷跷板一样来回摇摆。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪs] - [hæz; həz][hæd; həd][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

and	**I**	**guess**	**Delby**	**has**	**had**	**more**	**experience**	**in**	**this**	**business**	**than**	**I**	**have**
和	我	猜测	-	有	有	更多的	经验	在	这	商业	比	我	有

.

:

.

我猜想德尔比在这个行业比我更有经验。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [gets] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] . "

It's	**going**	**to**	**be**	**a**	**question**	**which**	**of**	**us**	**gets**	**a**	**giant**	**.**	**"**
它是	去	到	是	一个	问题	哪个	的	我们	获得	一个	巨大的	.	"

问题来了，我们之中谁能得到一个巨人。

" [bles] [maɪ] [rɪ'zɜ:vd] [si:t] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**reserved**	**seat**	**ticket**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	预订的	座位	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的预留座位票！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	**I**	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

“我从没听说过这种事！”

[bʌt; bət] , [tɒm] , [aɪm][ʃʊə(r)][wi:l; wɪl][wɪn] [aʊt] . "

But	**,**	**Tom**	**,**	**I'm**	**sure**	**we'll**	**win**	**out**	**.**	**"**
但	,	汤姆	,	我是	当然	出色地	赢	出去	.	"

但是，汤姆，我相信我们一定会赢。

" [get] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [əd'vaɪzd] [ned] ,

"	**Get**	**something**	**startling**	**to**	**give**	**the**	**king**	**,**	**"**	**advised**	**Ned**	**,**
"	得到	某物	令人震惊	到	给	这	国王	,	"	建议	内德	,

“准备一份令人惊艳的礼物献给国王，”内德建议道。

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn] ['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [træns'pɔ:tid] [wɪð] [sʌtʃ]

and	**Tom**	**began**	**opening**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**that**	**had**	**been**	**transported**	**with**	**such**
和	汤姆	开始	开幕	一	的	这	盒子	那	有	到过	运输	和	这样的

['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

labor	**from**	**the**	**coast**	**.**
劳动	从	这	海岸	.

于是汤姆开始打开其中一个箱子，这些箱子是从海岸边费了九牛二虎之力运过来的。

" - [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [lʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ['draɪvəz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [tɒm] ,
" **Delby had much better luck with his mule drivers than we did Tom ,**
" - 有 很多 更好的 运气 和 他的 骡子 司机 比 我们 做过 汤姆 ,

“德尔比的骡夫比我们汤姆运气好得多。”

" [riˈmɑːk] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **remarked Ned as he saw the two natives standing by the pack animals of the**
" 评论 内德 作为 他 锯 这 二 本地人 常设 经过 这 盒 动物 的 这
['raɪv(ə)l] ['sɜːkəs] [mæn] .
rival circus man .
竞争对手 马戏团 男人 .

“内德看到那两个土著人站在竞争对手马戏团老板的驮畜旁边，便说道。”

" [ðeɪ] ['evɪdəntli] ['dɪd(ə)nt] [get] [skeəd] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] . "
" **They evidently didn't get scared off by the giants . "**
" 他们 显然 没有 得到 害怕的 离开 经过 这 巨人 . "

“显然，他们并没有被巨人吓跑。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" **No , but probably he didn't tell them where they were headed for .**
" 不 , 但 大概 他 没有 告诉 他们 在哪里 他们 是 标题 为了 .

“不，但他可能没有告诉他们要去哪里。”

[ðəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Though , as a matter of fact ,
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

然而，事实上，

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪg] [men] .
I don't believe any one has anything to fear from these big men .
我 不 相信 任何 一 有 任何事物 到 害怕 从 这些 大的 男人 .

我不认为任何人需要害怕这些大人物。

[ɔːl] [ðeɪ] [ɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .
All they ask is to be let alone .
全部 他们 问 是 到 是 让 独自的 .

他们只希望不被打扰。

['ðer] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['wɔːlaɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] .
They're not at all warlike , and I don't believe they'd attack the other natives .
它们是 不是 在 全部 好战 , 和 我 不 相信 他们会 攻击 这 其他 本地人 .

他们一点也不好战，我不认为他们会攻击其他土著居民。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [saɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪəd] ,
But probably their size makes them feared ,
但 大概 他们的 尺寸 制作 他们 害怕 ,

但或许正是它们庞大的体型才使它们令人畏惧。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] ['draɪvəz] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] - ['dʒaɪənt] - [ðeɪ] ['sɪmpli] ['wɪltɪd] . "
and when our drivers heard the word ' giant ' they simply wilted . "
和 什么时候 我们的 司机 听到 这 单词 - 巨大的 - 他们 简单地 枯萎的 . "

我们的司机一听到“巨人”这个词，就吓得魂飞魄散。

" [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Guess you're right .**
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [tɒm] .
But come on , Tom .
但 来 在 , 汤姆 .

拜托，汤姆。

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	we're	going	to	make	the	king	a	present	that	will	open	his	eyes	,
如果	是	去	到	制作	这	国王	一个	展示	那	将要	打开	他的	眼睛	,

如果我们打算送给国王一份能让他大开眼界的礼物，

[ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['getɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	get	him	on	our	side	instead	of	Delby's	,	we'd	better	be	getting	at	it	.	"
和	得到	他	在	我们的	边	反而	的	-	,	我们会	更好的	是	获得	在	它	.	"

我们最好赶紧行动起来，争取让他站在我们这边而不是德尔比那边。

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ,

This	is	what	I'm	going	to	give	him	,
这	是	什么	我是	去	到	给	他	,

这就是我要给他的，

" [ænd; ənd] [tɒm] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒks] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔɪ] ['sɜːkəs] ,

"	and	Tom	brought	out	from	a	box	a	small	toy	circus	,
"	和	汤姆	带来	出去	从	一个	盒子	一个	小的	玩具	马戏团	,

汤姆从一个盒子里拿出一个小型玩具马戏团。

[wɪð] ['meni] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ækrəbæts] ,

with	many	performing	animals	and	acrobats	,
和	许多	表演	动物	和	杂技演员	,

有许多表演动物和杂技演员，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːm] ['endʒɪn] [ðæt] [bɜːnd] ['ælkəhɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

the	whole	being	worked	by	a	small	steam	engine	that	burned	alcohol	for	fuel	.
这	所有的	存在	工作	经过	一个	小的	蒸汽	引擎	那	烧伤	酒精	为了	燃料	.

整个装置由一台小型蒸汽机驱动，该蒸汽机以酒精为燃料。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn] ,

A	little	water	put	in	the	boiler	of	the	toy	engine	,
一个	小的	水	放	在	这	锅炉	的	这	玩具	引擎	,

往玩具引擎的锅炉里加了一点水，

[ə; eɪ] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [wɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

a	lighting	of	the	alcohol	wick	and	there	would	be	a	toy	that	even	a
一个	灯光	的	这	酒精	灯芯	和	那里	会	是	一个	玩具	那	甚至	一个

['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] .

youngster	of	the	United	States	might	be	proud	to	own	.
青少年	的	这	团结的	各州	可能	是	自豪的	到	自己的	.

点燃酒精灯芯，就会得到一个即使是美国的小朋友也会引以为豪的玩具。

" [mɑː] [lænd] [ə; eɪ] ['mæsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz] [tɒm] [gɒt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['redi] [tuː; tə]

"	Mah	land	a	massy	!	"	exclaimed	Eradicate	as	Tom	got	the	apparatus	ready	to
"	马赫	土地	一个	大	!	"	惊呼	根除	作为	汤姆	得到	这	设备	准备好	到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“我的土地一片狼藉！”汤姆准备好装置开始工作时，埃拉基特喊道。

" [dæt] [ʃɔː(r)] [wɪl] [pliːz] [hɪm] ! "

"	Dat	shore	will	please	him	!	"
"	数据	支撑	将要	请	他	!	"

“那片海岸会让他高兴的！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	It	ought	to	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	它	应该	到	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“应该如此，”这位年轻的发明家回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] [aɪm] [ˈredi] .

"	Come	on	,	now	I'm	ready	.
"	来	在	,	现在	我是	准备好	.

“来吧，我现在准备好了。”

" - [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	Delby	had	not	yet	come	from	the	king's	hut	,	and	as	Tom	and	his
"	-	有	不是	然而	来	从	这	国王的	小屋	,	和	作为	汤姆	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“德尔比还没从国王的小屋里出来，汤姆和他的朋友们……”

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] ,

bearing	the	new	toy	,
轴承	这	新的	玩具	,

带着新玩具，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [əˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] ,

were	about	to	leave	the	structure	that	had	been	set	aside	for	their	use	,
是	关于	到	离开	这	结构	那	有	到过	放	旁边	为了	他们的	使用	,

他们正要离开专门为他们准备的建筑物，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

they	saw	a	crowd	of	the	giant	men	approaching	.
他们	锯	一个	人群	的	这	巨大的	男人	接近	.

他们看到一群巨人正朝他们走来。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ˈkærid] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .

Each	of	the	big	men	carried	a	club	and	a	spear	.
每个	的	这	大的	男人	携带	一个	俱乐部	和	一个	矛	.

每个壮汉都拿着一根棍棒和一支长矛。

" [bles] [maɪ] [aɪ] [ˈglɑːsɪz] ! " [gɑːspt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Bless	my	eye	glasses	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	眼睛	眼镜	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“感谢我的眼镜！”达蒙先生惊呼道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

"	Something	is	wrong	.
"	某物	是	错误的	.

“出问题了。”

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] .

"	He	had	his	answer	a	moment	later	.
"	他	有	他的	回答	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他得到了答案。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] ['məʊʃn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒaɪənt] [ʃʌvd] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] [frendz] [bæk] ['ɪntuː]

With	a	firm	but	gentle	motion	the	chief	giant	shoved	our	four	friends	back	into
和	一个	公司	但	温和的	运动	这	首席	巨大的	推搡	我们的	四	朋友们	后退	进入

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

巨人首领用坚定而温和的动作，将我们的四个朋友推回了小屋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] [grɑːs] [mæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	then	pulled	the	grass	mat	over	the	opening	.
和	然后	拉	这	草	垫	超过	这	开幕	.

然后把草垫拉到开口处。

[ðen] , [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kræk] ,

Then	,	as	Tom	and	the	others	could	see	by	looking	from	a	crack	,
然后	,	作为	汤姆	和	这	其他的	可以	看	经过	寻找	从	一个	裂缝	,

然后，正如汤姆和其他人从缝隙中看到的那样，

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['dʒaɪənts] [went] [tuː; tə]

he	and	several	others	took	their	position	in	front	,	while	other	giants	went	to
他	和	一些	其他的	采取	他们的	位置	在	正面	,	尽管	其他	巨人	去	到

[ðə; ði] ['veəriəs] ['wɪndəʊz] ,

the	various	windows	,
这	各种各样的	视窗	,

他和几个其他巨人占据了前面的位置，而其他巨人则去了各个窗户。

['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk] ['sentriz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gɑːd] [haʊs] .

stationing	themselves	outside	like	sentries	around	a	guard	house	.
驻扎	他们自己	外部	喜欢	哨兵	大约	一个	警卫	房子	.

他们像哨兵一样驻守在岗哨外面。

" [bles] [maɪ] - - " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [bʌt; bət] [wɜːdz] [feɪld] [hɪm] .

"	Bless	my	-	-	"	began	Mr	.	Damon	,	but	words	failed	him	.
"	保佑	我的	-	-	"	开始	先生	.	达蒙	,	但	字	失败的	他	.

“我的天哪——”达蒙先生刚开口，却说不出话来。

" [wɪr] ['prɪznər] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	We're	prisoners	!	"	gasped	Ned	.
"	是	囚犯	!	"	倒吸一口气	内德	.

“我们是囚犯！”内德喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] ['grɪmli] .

"	It	looks	like	it	,	"	admitted	Tom	grimly	.
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	承认	汤姆	阴沉地	.

“看起来是这样，”汤姆神情严肃地承认道。

" ['evɪdəntli] - [hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	Evidently	Delby	has	carried	out	his	threat	and	set	the	king	against	us	.
"	显然	-	有	携带	出去	他的	威胁	和	放	这	国王	反对	我们	.

“显然，德尔比已经兑现了他的威胁，挑拨国王与我们的关系。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['kæptɪvz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz]

We	are	to	be	held	captives	here	,	and	he	can	do	as	he	pleases
我们	是	到	是	握住	俘虏	这里	,	和	他	能	做	作为	他	请

.

:
.

我们将被囚禁在这里，他可以为所欲为。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] ['suːnə(r)] .

Oh	,	why	didn't	I	think	sooner	.
哦	,	为什么	没有	我	思考	很快	.

唉，我怎么没想到早点想到呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ] [tɑːmz] [mɪˈstɪəriəs] [bɒks]
" **Chapter** **XVIII** **Tom's** **Mysterious** **Box**
" 章 十八 汤姆的 神秘 盒子

第十八章 汤姆的神秘盒子

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] - - [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n]
The **young** **inventor** **walked** **slowly** **back** **to** **the** **middle** **of** **the** **hut** **-** **-** **a** **prison**
这 年轻的 发明者 步行 缓慢地 后退 到 这 中间 的 这 小屋 - - 一个 监狱
[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .
now **it** **was** **-** **-** **and** **sat** **down** **on** **a** **bench** **.**
现在 它 曾是 - - 和 卫星 向下 在 一个 长椅 .

这位年轻的发明家慢慢地走回小屋中央——现在这里就像一座监狱——然后坐在长凳上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [tɔɪ] ,
The **others** **followed** **his** **example** **,** **and** **the** **elaborate** **toy** **,**
这 其他的 随后 他的 例子 , 和 这 精心制作的 玩具 ,

其他人纷纷效仿他的做法，并制作出了这件精巧的玩具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] .
with **which** **they** **had** **hoped** **to** **win** **the** **king's** **favor** **,** **was** **laid** **aside** **.**
和 哪个 他们 有 希望 到 赢 这 国王的 偏爱 , 曾是 铺设 旁边 .

他们原本希望用以赢得国王青睐的计划被搁置了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] - - [ə; eɪ] ['saɪləns] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ]
For **a** **moment** **there** **was** **silence** **in** **the** **structure** **-** **-** **a** **silence** **broken** **only** **by**
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 结构 - - 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过
[ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːdz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the **pacing** **up** **and** **down** **of** **the** **giant** **guards** **outside** **.**
这 踱步 向上 和 向下 的 这 巨大的 守卫 外部 .

建筑物内顿时一片寂静——只有外面高大的卫兵来回踱步的声音打破了这片寂静。

[ðen] [ɪˈrædɪkeɪt] [spəʊk] .
Then **Eradicate** **spoke** **.**
然后 根除 辐 .

然后，Eradicate开口说话了。

" ['mæsə] [tɒm] , " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['niːgrəʊ] , " [kænt] [wiː; wi] [gɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə] ? "
" **Massa** **Tom** **,** " **began** **the** **aged** **negro** **,** " **can't** **we** **git** **away** **from** **heah** **?** "
" 马萨 汤姆 , " 开始 这 老年人 黑人 , " 不能 我们 git 离开 从 嘿 ? "

“汤姆老爷，”年迈的黑人开口说道，“我们能不能离开这里？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] , [ræd] . "
" **It** **doesn't** **seem** **so** **,** **Rad** **.** **"**
" 它 不 似乎 所以 , 辐射 . "

“看来并非如此，拉德。”

" [kænt] [wiː; wi] [ʃuːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌdiː iː ˈem] ['dʒaɪənts] [wɪf] [diː] - ['lɛktrɪk] [gʌnz] ,
" **Can't** **we** **shoot** **some** **of** **dem** **giants** **wif** **de** **'** **lectric** **guns** **,**
" 不能 我们 射击 一些 的 民主 巨人 妻子 德 - 电学 枪支 ,

“我们能不能用电枪射杀一些巨人？”

[æn; ən] - ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔb] - [ɪm] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [stʌn] - [ɪm] [laɪk] ? "
an **'** **carry** **a** **couple** **ob** **'** **em** **off** **after** **we** **stun** **'** **em** **like** **?** **"**
一个 - 携带 一个 夫妻 奥布 - 呃 离开 后 我们 眩晕 - 呃 喜欢 ? "

然后我们把他们击晕后，再带走几个?

" [nəʊ] , [ræd] ; [aɪm] [əˈfreɪd] ['vaɪələnt] ['meʒəz] [woʊnt] [duː; də] ,
" **No** **,** **Rad** **;** **I'm** **afraid** **violent** **measures** **won't** **do** **,**
" 不 , 辐射 ; 我是 害怕的 暴力 措施 惯于 做 ,

“不，拉德；恐怕暴力手段行不通。”

[ðəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][ðem; ðəm]

though	now	that	you	speak	of	the	guns	I	think	that	we	had	better	get	them
尽管	现在	那	你	说话	的	这	枪支	我	思考	那	我们	有	更好的	得到	他们

['redi] . "

ready	.	"
准备好	.	"

不过既然你提到了枪支，我想我们最好还是做好准备吧。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	You're	not	going	to	shoot	any	of	them	,	are	you	,	Tom	?	"	asked	Mr	.
"	你是	不是	去	到	射击	任何	的	他们	,	是	你	,	汤姆	?	"	问	先生	.

['deɪmən] ['kwɪkli] .

Damon	quickly	.
达蒙	迅速地	.

“你不会真的要开枪打死他们吧，汤姆？”达蒙先生急忙问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

"	No	,	but	if	they	continue	to	turn	against	us	as	easily	as	they	have	,
"	不	,	但	如果	他们	继续	到	转动	反对	我们	作为	容易地	作为	他们	有	,

“不，但如果他们继续像现在这样轻易地与我们为敌，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

there	is	no	telling	what	may	happen	.
那里	是	不	讲述	什么	可能	发生	.

谁也无法预料会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

If	they	attack	us	we	will	have	to	defend	ourselves	.
如果	他们	攻击	我们	我们	将要	有	到	保卫	我们自己	.

如果他们攻击我们，我们将不得不自卫。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒent(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

But	I	think	they	are	too	gentle	for	that	,
但	我	思考	他们	是	也	温和的	为了	那	,

但我认为他们性格太温和了，做不到这一点。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'djuːli] [ə'raʊzd] [baɪ] [wɒt] [ˌmɪs'steɪtmənts] [hæŋk] - [meɪ] [meɪk] [ə'genst]

unless	they	are	unduly	aroused	by	what	misstatements	Hank	Delby	may	make	against
除非	他们	是	过度	被唤醒	经过	什么	错误陈述	汉克	-	可能	制作	反对

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

除非他们因汉克·德尔比可能对我们作出的不实陈述而过度激动。

" [ˌmɪs'steɪtmənts] ? " [in'kwaiə] [ned] .

"	Misstatements	?	"	inquired	Ned	.
"	错误陈述	?	"	询问	内德	.

“是虚假陈述吗？”内德问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ,

I	don't	doubt	but	what	he	told	the	king	a	lot	of	stuff	that	isn't	true	,
我	不	怀疑	但	什么	他	讲述	这	国王	一个	很多	的	东西	那	不是	真的	,

我并不怀疑，但他告诉国王的很多事情都不是真的。

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kæptɪvz] [hɪə(r)] .

to	cause	his	majesty	to	make	us	captives	here	.
到	原因	他的	威严	到	制作	我们	俘虏	这里	.

让陛下把我们俘虏到这里。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [wɪð] ['mædʒɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

Probably	**he**	**said**	**we**	**came**	**to**	**destroy**	**the**	**giant**	**city**	**with**	**magic**	**,**	**or**	**something**
大概	他	说	我们	来了	到	破坏	这	巨大的	城市	和	魔法	,	或者	某物

[laɪk] [ðæt] ,

like	**that**	**,**
喜欢	那	,

他可能说我们来这里是为了用魔法摧毁那座巨城，或者诸如此类的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['trævələ] .

and	**he**	**represented**	**himself**	**as**	**a**	**simple**	**traveler**	**.**
和	他	代表	他自己	作为	一个	简单的	游客	.

他把自己伪装成一个普通的旅行者。

[hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

He's	**used**	**to**	**that**	**sort**	**of**	**business**	**,**
他是	用过的	到	那	种类	的	商业	,

他早已习惯了这种生意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['prestən] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [friːks]

for	**he**	**has**	**often**	**tried**	**to**	**get**	**ahead**	**of**	**Mr**	**.**	**Preston**	**in**	**securing**	**freaks**
为了	他	有	经常	尝试	到	得到	前方	的	先生	.	普雷斯顿	在	确保	怪胎

[ɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] .

or	**valuable**	**animals**	**for**	**the**	**circus**	**.**
或者	有价值的	动物	为了	这	马戏团	.

因为他经常试图抢在普雷斯顿先生前面，为马戏团弄到畸形人或珍贵动物。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

He	**wants**	**to**	**make**	**it**	**look**	**bad**	**for**	**us**	**,**	**and**	**good**	**for**	**himself**	**.**
他	想要	到	制作	它	看	坏的	为了	我们	,	和	好的	为了	他自己	.

他想让我们难堪，让自己显得有利。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] .

So	**far**	**he**	**has**	**succeeded**	**.**
所以	远的	他	有	成功了	.

到目前为止，他已经成功了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][plæn] . "

But	**I've**	**got**	**a**	**plan**	**.**	**"**
但	我已经	得到	一个	计划	.	"

但我已有计划。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [wɜːkt] [aʊt] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**when**	**I've**	**got**	**it**	**more**	**worked**	**out**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么时候	我已经	得到	它	更多的	工作	出去	.

“等我把事情想得更清楚些，我会告诉你。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [get] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][stænd] [ɒf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ɪf] [ðeɪ]

The	**thing**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**get**	**in**	**shape**	**to**	**stand**	**off**	**the**	**giants**	**if**	**they**
这	事物	到	做	现在	是	到	得到	在	形状	到	站立	离开	这	巨人	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

should	**attack**	**us**	**.**
应该	攻击	我们	.

现在最重要的是做好准备，以防这些巨人向我们发起攻击。

[ðɪs] [hʌt] [ɪz] ['prɪti] [strɒŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪsk] [ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][hɪə(r)] .

This	**hut**	**is**	**pretty**	**strong**	**,**	**and**	**we**	**can**	**risk**	**a**	**siege**	**in**	**here**	**.**
这	小屋	是	漂亮的	强的	,	和	我们	能	风险	一个	围城	在	这里	.

这间小屋很坚固，我们可以冒险在这里进行围攻。

[lets] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [beɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brestˌwɜːk] ,

Let's	arrange	the	boxes	and	bales	into	a	sort	of	breastwork	,
我们来吧	安排	这	盒子	和	捆包	进入	一个	种类	的	胸墙	,

让我们把这些箱子和捆包摆成一种胸墙状，

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	we'll	take	the	electric	rifles	inside	.
和	然后	出色地	拿	这	电的	步枪	里面	.

然后我们会把电动步枪带进屋里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

"	This	was	soon	done	,	and	,
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	,

这件事很快就办完了，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz]

though	there	was	considerable	noise	attending	the	moving	about	of	the	boxes
尽管	那里	曾是	大量	噪音	参加	这	移动	关于	的	这	盒子

[ænd; ənd] [beɪlz] ,

and	bales	,
和	捆包	,

尽管搬运箱子和捆包时产生了相当大的噪音，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːdz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ə'lɑːmd] .

the	giant	guards	did	not	seem	at	all	alarmed	.
这	巨大的	守卫	做过	不是	似乎	在	全部	惊慌	.

那些身材高大的守卫似乎一点也不惊慌。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They	did	not	even	take	the	trouble	to	stop	the	work	,	though	they	looked	in	the	windows	.
他们	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	停止	这	工作	,	尽管	他们	看起来	在	这	视窗	.

虽然他们透过窗户往里看，但他们甚至懒得阻止施工。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [meɪn] [ruːm] ,

In	a	short	time	there	was	a	sort	of	hollow	square	formed	in	the	middle	of	the	big	main	room	,
在	一个	短的	时间	那里	曾是	一个	种类	的	空洞的	正方形	形成	在	这	中间	的	这	大的	主要的	房间	,

很快，在大主房间的中央形成了一个类似空心正方形的区域。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	inside	of	this	our	friends	could	give	battle	.
和	里面	的	这	我们的	朋友们	可以	给	战斗	.

而在这其中，我们的朋友们可以展开战斗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , " [sed] [tɒm] ,

"	And	now	for	my	plan	of	teaching	these	giants	a	lesson	,	"	said	Tom	,
"	和	现在	为了	我的	计划	的	教学	这些	巨人	一个	课	,	"	说	汤姆	,

“现在我要开始教训这些巨人了，”汤姆说道。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

when	this	work	was	finished	.
什么时候	这	工作	曾是	完成的	.

这项工作完成后。

" [ned] , [help] [ˌem 'iː]['əʊpən] [ðɪs] [bɒks] ,

"	Ned	,	help	me	open	this	box	,
"	内德	,	帮助	我	打开	这	盒子	,

“内德，帮我打开这个盒子。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ɪn] [red] ['lɛtəz] .

"	and	he	indicated	one	with	his	initials	on	in	red	letters	.
"	和	他	表明的	一	和	他的	首字母	在	在	红色的	信件	.

他指着一个用红色字母写着他名字缩写的盒子。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

"	That's	the	same	one	you	saved	from	the	fire	in	the	ship	,	"	commented	Ned	.
"	那就是	这	相同的	一	你	已保存	从	这	火	在	这	船	,	"	评论	内德	.

“那不就是你从船上的火灾中救出来的那个吗？”内德评论道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði][juːz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

"	Yes	,	and	I	can't	put	it	to	just	exactly	the	use	I	intended	,
"	是的	,	和	我	不能	放	它	到	只是	确切地	这	使用	我	故意的	,

“是的，我无法完全按照我预想的方式使用它。”

[æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

as	the	situation	has	changed	-	-	for	the	worse	I	may	say	.
作为	这	情况	有	已更改	-	-	为了	这	更糟	我	可能	说	.

情况已经发生了变化——而且可以说变得更糟了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɒks] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

But	this	box	will	answer	a	good	purpose	,
但	这	盒子	将要	回答	一个	好的	目的	,

但这盒子会发挥很好的作用。

" [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	and	Tom	and	Ned	proceeded	to	open	the	mysterious	case	which	the	young
"	和	汤姆	和	内德	继续	到	打开	这	神秘	案件	哪个	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [træns'pɔːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] .

inventor	had	transported	with	such	care	.
发明者	有	运输	和	这样的	关心	.

于是，汤姆和内德打开了这位年轻发明家小心翼翼地运送过来的神秘箱子。

" [bles] [maɪ] ['kænən] ['krækə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

"	Bless	my	cannon	cracker	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	who	watched	them	.
"	保佑	我的	大炮	饼干	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	WHO	观看	他们	.

“我的天哪！”看着这一切的达蒙先生惊呼道。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['daɪnəmaɪt] . "

"	You're	as	careful	of	that	as	if	it	contained	dynamite	.	"
"	你是	作为	小心	的	那	作为	如果	它	包含	炸药	.	"

“你对待它就像对待装有炸药的东西一样小心翼翼。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	It	does	contain	something	like	that	,	"	answered	Tom	.
"	它	做	包含	某物	喜欢	那	,	"	回答	汤姆	.

“它确实包含类似的东西，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)][ɪn] ,

"	It	has	some	blasting	powder	in	,
"	它	有	一些	爆破	粉末	在	,

“里面有一些炸药，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðeə(r)] [streŋθ]

and	I	was	going	to	use	it	to	show	the	giants	how	little	their	strength
和	我	曾是	去	到	使用	它	到	展示	这	巨人	如何	小的	他们的	力量

[wʊd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

would	prevail	against	the	power	which	the	white	man	could	secure	from	some
会	占上风	反对	这	力量	哪个	这	白色的	男人	可以	安全的	从	一些

['hɑːmləs] ['lʊkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

harmless	looking	powder	.
无害	寻找	粉末	.

我原本打算用它来向巨人展示，他们的力量在白人从一些看似无害的粉末中获得的力量面前是多么微不足道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] ,

There	are	also	a	lot	of	fireworks	in	the	box	,
那里	是	还	一个	很多	的	烟花	在	这	盒子	,

盒子里还有很多烟花。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][skeə(r)] [ðiːz] [bɪg] [men] .

and	I	intend	to	use	them	to	scare	these	big	men	.
和	我	打算	到	使用	他们	到	吓	这些	大的	男人	.

我打算用它们来吓唬这些大人物。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [nɪə(r)][maɪ][bɒks] .

That's	why	I	was	so	afraid	when	I	heard	that	there	was	a	blaze	near	my	box	.
那就是	为什么	我	曾是	所以	害怕的	什么时候	我	听到	那	那里	曾是	一个	火焰	靠近	我的	盒子	.

所以当我听说我的箱子附近着火时，我非常害怕。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] .

I	was	worried	for	fear	the	ship	would	be	blown	up	.
我	曾是	担心	为了	害怕	这	船	会	是	吹	向上	.

我当时很担心，害怕船会被炸毁。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [juːz][ðə; ðɪ] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] - - [æt; ət] [liːst] [nɒt] [naʊ] .

But	I	can't	use	the	blasting	powder	-	-	at	least	not	now	.
但	我	不能	使用	这	爆破	粉末	-	-	在	至少	不是	现在	.

但我现在不能使用炸药。

[bʌt; bət][wiːl; wɪl] [gɪv] [ðiːz] ['dʒaɪənts][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [lʊks] [laɪk] .

But	we'll	give	these	giants	an	idea	of	what	Fourth	of	July	looks	like	.
但	出色地	给	这些	巨人	一个	主意	的	什么	第四	的	七月	看起来	喜欢	.

但我们会给这些巨头们展示一下七月四日是什么样子。

[kʌm] [ɒn] , [ned] ,

Come	on	,	Ned	,
来	在	,	内德	,

拜托，内德。

[wiːl; wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪndəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [set] [ɒf]

we'll	take	a	look	and	see	from	which	window	it	will	be	safest	to	set	off
出色地	拿	一个	看	和	看	从	哪个	窗户	它	将要	是	最安全	到	放	离开

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

the	rockets	and	other	things	,
这	火箭	和	其他	事物	,

我们会仔细查看一下，看看从哪个窗口发射火箭和其他物品最安全。

[æz; əz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [grɑːs] [hʌt] .

as	I	don't	want	to	set	fire	to	any	of	the	grass	huts	.
作为	我	不	想	到	放	火	到	任何	的	这	草	小屋	.

因为我不想烧毁任何一间茅草屋。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lʊkt] [ɒn] ['wʌndrɪŋli] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Eradicate	and	Mr	.	Damon	looked	on	wonderingly	while	Tom	and	his	chum
"	根除	和	先生	.	达蒙	看起来	在	惊奇地	尽管	汤姆	和	他的	密友

[gɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .

got	out	the	packages	of	fireworks	which	had	been	kept	safe	and	dry	.
得到	出去	这	包裹	的	烟花	哪个	有	到过	保留	安全的	和	干燥	.

“根除”达蒙先生惊奇地看着汤姆和他的朋友拿出了那些一直安全干燥保存的烟花包装。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [gɑːdz] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

As	for	the	giant	guards	,	if	they	saw	through	the	windows	what	was	going	on	,
作为	为了	这	巨大的	守卫	,	如果	他们	锯	通过	这	视窗	什么	曾是	去	在	,

至于那些巨型守卫，如果他们透过窗户看到了正在发生的事情，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [tɒm] .

they	made	no	effort	to	stop	Tom	.
他们	制成	不	努力	到	停止	汤姆	.

他们没有采取任何措施阻止汤姆。

[tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skaɪ] ['rɑːkɪts] , ['eərɪəl] [bɒmz] , ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ,

Tom	had	brought	along	a	good	collection	of	sky	rockets	,	aerial	bombs	,	Roman	candles	and	similar	things	,
汤姆	有	带来	沿着	一个	好的	收藏	的	天空	火箭	,	天线	炸弹	,	罗马	蜡烛	和	相似的	事物	,

汤姆带来了一大堆火箭、航空炸弹、罗马烟火和类似的东西。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] .

together	with	the	blasting	powder	.
一起	和	这	爆破	粉末	.

与炸药一起。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	latter	was	put	in	a	safe	place	in	a	side	room	,	and	then	,
这	后者	曾是	放	在	一个	安全的	地方	在	一个	边	房间	,	和	然后	,

后者被妥善安置在侧室的安全位置，然后，

[wɪð] [sʌm; səm] [bɔːdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][stænd] .

with	some	boards	,	the	young	inventor	and	his	chum	proceeded	to	make	a	sort	of	firing	stand	.
和	一些	板	,	这	年轻的	发明者	和	他的	密友	继续	到	制作	一个	种类	的	射击	站立	.

这位年轻的发明家和他的朋友用一些木板制作了一个简易的射击台。

[wʌn] [bɪg] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][eɪm][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .

One	big	window	opened	out	toward	a	vacant	stretch	of	woods	into	which	it	would	not	be	dangerous	to	aim	the	fireworks	.
一	大的	窗户	打开	出去	朝向	一个	空缺	拉紧	的	树林	进入	哪个	它	会	不是	是	危险的	到	目的	这	烟花	.

一扇大窗户通向一片空旷的树林，向那里燃放烟花不会有危险。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][stænd] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Building	the	stand	took	some	time	,
建筑	这	站立	采取	一些	时间	,

搭建展台花了一些时间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ,

and	they	knocked	off	to	make	a	meal	from	the	food	that	had	been	brought	,
和	他们	敲门	离开	到	制作	一个	一顿饭	从	这	食物	那	有	到过	带来	,

他们便收拾行囊，用带来的食材做饭。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

and	which	they	had	been	about	to	eat	when	the	circus	man	had	appeared	.
和	哪个	他们	有	到过	关于	到	吃	什么时候	这	马戏团	男人	有	出现	.

他们正准备吃的时候，马戏团的人出现了。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['betə(r)] .

The	food	was	good	,	and	it	made	them	feel	better	.
这	食物	曾是	好的	,	和	它	制成	他们	感觉	更好的	.

食物很好，让他们感觉好多了。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [woʊnt] [fə'get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ,

"	I	hope	they	won't	forget	us	to	-	morrow	,	"	observed	Tom	,
"	我	希望	他们	惯于	忘记	我们	到	-	明天	,	"	观察到	汤姆	,

“我希望他们明天不会忘记我们，”汤姆说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [miːl] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	there	was	enough	of	the	first	meal	left	for	supper	.
为了	那里	曾是	足够的	的	这	第一的	一顿饭	左边	为了	晚餐	.

因为第一顿饭还剩下一些，足够当晚餐吃了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fuːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] . "

"	But	if	they	do	we	have	some	food	of	our	own	.	"
"	但	如果	他们	做	我们	有	一些	食物	的	我们的	自己的	.	"

“但如果他们真这么做了，我们自己也有一些食物。”

" [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	Oh	,	I	don't	think	they	mean	to	starve	us	,	"	remarked	Ned	.
"	哦	,	我	不	思考	他们	意思是	到	饿死	我们	,	"	评论	内德	.

“哦，我不认为他们是想让我们挨饿，”内德说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['æktɪŋ] [ɒn] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəs] [mæn] . "

"	I	think	they	are	just	acting	on	suggestions	from	that	circus	man	.	"
"	我	思考	他们	是	只是	表演	在	建议	从	那	马戏团	男人	.	"

“我认为他们只是听从了那个马戏团老板的建议。”

" [pə'hæps] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Perhaps	,	"	agreed	Tom	.
"	也许	,	"	同意	汤姆	.

“或许吧，”汤姆同意道。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	they	may	sing	another	tune	when	we	get	through	with	them	.
"	出色地	,	他们	可能	唱歌	其他	调	什么时候	我们	得到	通过	和	他们	.

“嗯，等我们解决掉他们之后，他们或许会改口。”

" [æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]

"	As	night	approached	the	giant	guards	about	the	hut	were	changed	,	and
"	作为	夜晚	接近	这	巨大的	守卫	关于	这	小屋	是	已更改	,	和

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ,

again	the	women	came	,
再次	这	女性	来了	,

“夜幕降临，小屋周围的巨型守卫换了人，女人们又来了。”

['beərɪŋ] ['plætəz] [ɒv; əv] [fuːd] .

bearing	platters	of	food	.
轴承	拼盘	的	食物	.

端着盛满食物的盘子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['fɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

There	was	plenty	of	it	,	showing	that	the	king	,	however	fickle	his	friendship
那里	曾是	很多	的	它	,	显示	那	这	国王	,	然而	反复无常	他的	友谊

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

例子很多，这表明国王无论他的友谊多么善变，

[dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

did	not	intend	to	starve	his	captives	.
做过	不是	打算	到	饿死	他的	俘虏	.

他并非有意让俘虏挨饿。

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

Tom	and	his	friends	had	not	seen	Delby	come	out	of	the	royal	palace	,
汤姆	和	他的	朋友们	有	不是	已见	-	来	出去	的	这	皇家	宫殿	,

汤姆和他的朋友们没有看到德尔比从皇宫里出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['mædʒəsti] .

and	they	concluded	that	he	was	still	with	his	giant	majesty	.
和	他们	结束	那	他	曾是	仍然	和	他的	巨大的	威严	.

于是他们得出结论，他仍然与他的巨人陛下在一起。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Is	it	dark	enough	now	,	Tom	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	是	它	黑暗的	足够的	现在	,	汤姆	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“汤姆，现在够黑了吗？”内德问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːd] ['wʊdn] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði]

as	they	sat	about	the	rude	wooden	platform	which	they	had	made	to	hold	the
作为	他们	卫星	关于	这	粗鲁的	木制的	平台	哪个	他们	有	制成	到	抓住	这

['faɪəwɜːks] .

fireworks	.
烟花	.

他们围坐在自己搭建的简陋木台上，这个木台是用来放置烟花的。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [set] [ðem; ðəm] [ɒf] ? "

"	Shall	we	set	them	off	?	"
"	将	我们	放	他们	离开	?	"

“我们放火烧他们吗？”

" ['prɪti] [suːn] [naʊ] .

"	Pretty	soon	now	.
"	漂亮的	很快	现在	.

“很快就要到了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] .

Wait	until	it	gets	a	little	darker	,	and	the	effect	will	be	better	.
等待	直到	它	获得	一个	小的	较暗	,	和	这	影响	将要	是	更好的	.

等天色再暗一些，效果会更好。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ,

"	The	room	was	dimly	lighted	by	a	small	portable	electric	lamp	,
"	这	房间	曾是	依稀	照明	经过	一个	小的	便携的	电的	灯	,

房间里光线昏暗，只有一盏小型便携式电灯照明。

[wʌn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [bɒks] .

one	of	several	Tom	had	brought	along	in	his	mysterious	box	.
一	的	一些	汤姆	有	带来	沿着	在	他的	神秘	盒子	.

这是汤姆神秘盒子里带来的几个东西之一。

[ðə; ði] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [draɪ] ['bætəris] .

The	lamps	were	operated	by	miniature	but	powerful	dry	batteries	.
这	灯	是	经营的	经过	微型	但	强大的	干燥	电池	.

这些灯由微型但功能强大的干电池供电。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə]

The	giant	guards	were	still	outside	,	but	they	showed	no	disposition	to
这	巨大的	守卫	是	仍然	外部	,	但	他们	显示	不	处置	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] .

interfere	with	our	friends	.
干扰	和	我们的	朋友们	.

那些高大的守卫还在外面，但他们没有要干涉我们朋友的意思。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [wɒz; wəz]
" There's something going on at the palace , " reported Mr . Damon , who was
" 有 某物 去 在 在 这 宫殿 , " 据报道 先生 . 达蒙 , WHO 曾是
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [hʌt] .
watching the big hut .
观看 这 大的 小屋 .

“宫里好像有什么事发生了，”正在观察那座大棚子的达蒙先生报告说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] . "
" There are a lot of giants around it with torches . "
" 那里 是 一个 很多 的 巨人 大约 它 和 火炬 . "

“周围有很多巨人，手里拿着火炬。”

" ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnərz] [ðeɪ] [peɪd]
" Maybe they're going to escort Delby to a hut with the same honors they paid
" 或许 它们是 去 到 护送 - 到 一个 小屋 和 这 相同的 荣誉 他们 有薪酬的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“或许他们会像对待我们一样，护送德尔比到一间小屋里去。”

" [sə'dʒestid] [tɒm] .
" suggested Tom .
" 建议 汤姆 .

汤姆建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,
" If they do ,
" 如果 他们 做 ,

如果他们真的这么做了，

[wiːl; wil] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðel] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz]
we'll set off the fireworks as he comes out and maybe they'll think he is
出色地 放 离开 这 烟花 作为 他 来 出去 和 或许 他们会 思考 他 是
[ə'flɪktɪd] [wɪð] [bæd]['mædʒɪk] ,
afflicted with bad magic ,
受苦的 和 坏的 魔法 ,

他出来的时候我们会放烟花，也许他们会以为他中了邪术。

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['friːdəm] . "
and they'll give us our freedom . "
和 他们会 给 我们 我们的 自由 . "

他们会给我们自由。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [ned] .
" Good idea ! " cried Ned .
" 好的 主意 ! " 哭 内德 .

“好主意！”内德喊道。

" [seɪ] , [ðæts] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz] ,
" Say , that's what they're going to do , " he added a moment later as ,
" 说 , 那就是 什么 它们是 去 到 做 , " 他 额外 一个 片刻 之后 作为 ,

“我说，他们打算这么做，”他过了一会儿又补充道。

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm]
in the glare of a number of torches , there could be seen issuing from
在 这 强光 的 一个 数字 的 火炬 , 那里 可以 是 已见 发行 从
[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ,
the king's palace ,
这 国王的 宫殿 ,

在众多火炬的照耀下，可以看到有人从国王的宫殿里出来。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg]['dʒaɪənts] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

the	two	big	giants	,	evidently	his	brothers	.
这	二	大的	巨人	,	显然	他的	兄弟	.

这两个身材高大的巨人，显然是他的兄弟。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dwɔːf] .

Between	them	was	the	figure	of	the	circus	man	,	looking	like	a	dwarf	.
之间	他们	曾是	这	数字	的	这	马戏团	男人	,	寻找	喜欢	一个	矮人	.

他们中间站着一个马戏团演员，看起来像个侏儒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd]

He	was	not	so	far	away	but	what	the	smile	of	triumph	on	his	face	could
他	曾是	不是	所以	远的	离开	但	什么	这	微笑	的	胜利	在	他的	脸	可以

[biː; bi] [siːn] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [hʌt] [weə(r)] [tɒm]

be	seen	as	he	glanced	in	the	direction	of	the	darkened	hut	where	Tom
是	已见	作为	他	瞥了一眼	在	这	方向	的	这	变暗	小屋	在哪里	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] .

and	his	friends	were	captives	.
和	他的	朋友们	是	俘虏	.

他离得并不远，但当他瞥向汤姆和他的朋友们被囚禁的那间昏暗的小屋时，脸上却露出了胜利的笑容。

" [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Now's	our	chance	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	现在是	我们的	机会	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“机会来了！”这位年轻的发明家喊道。

" [set] - [ɪm] [ɒf] , [ned] .

"	Set	'	em	off	,	Ned	.
"	放	-	呃	离开	,	内德	.

“放他们走吧，内德。”

[juː; jʊ][help] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

You	help	,	Mr	.	Damon	.
你	帮助	,	先生	.	达蒙	.

达蒙先生，您帮帮忙。

[ðə; ði][mɔː(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌs] [wiː; wi] [meɪk] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

The	more	noise	and	fuss	we	make	at	once	,	the	more	impressive	it	will	be
这	更多的	噪音	和	大惊小怪	我们	制作	在	一次	,	这	更多的	感人的	它	将要	是

.

:

.

我们一次性制造的噪音和骚动越多，效果就越好。

[set] [ɒf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

Set	off	everything	in	sight	!
放	离开	一切	在	视线	!

把视线范围内所有东西都炸掉！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːzɪz] ,

"	There	was	a	flicker	of	matches	as	they	were	applied	to	the	fuses	,
"	那里	曾是	一个	闪烁	的	比赛	作为	他们	是	应用	到	这	保险丝	,

“火柴点燃引信时，火柴的火花闪了一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] .

and	then	a	splutter	of	sparks	.
和	然后	一个	溅射	的	火花	.

然后火花四溅。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['hevənz] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .

An	instant	later	it	seemed	as	if	the	whole	heavens	had	been	lighted	up	.
一个	立即的	之后	它	似乎	作为	如果	这	所有的	天	有	到过	照明	向上	.

片刻之后，仿佛整个天空都被照亮了。

[skaɪ] ['rɑːkɪts] [ʃɒt] ['skriːmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] ,

Sky	**rockets**	**shot**	**screaming**	**toward**	**the**	**zenith**	**,**
天空	火箭	射击	尖叫	朝向	这	天顶	,

火箭呼啸着冲向天顶，

['eəriəl] [bɒmz] [went] [hwɜːrl] ['slæntɪŋli] ['ʌpwəd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] , [ðen] [tuː; tə]

aerial	**bombs**	**went**	**whirling**	**slantingly**	**upward**	**amid**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**,**	**then**	**to**
天线	炸弹	去	旋转	倾斜地	向上	之中	一个	淋浴	的	火花	,	然后	到

[bɜːst] [wɪð] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːts] ,

burst	**with**	**deafening**	**reports**	**,**
爆裂	和	震耳欲聋	报告	,

航空炸弹在火花四溅中斜向上旋转，然后爆炸，发出震耳欲聋的巨响。

['sendɪŋ] [aʊt] [strɪŋ] ['ɑːftə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] .

sending	**out**	**string**	**after**	**string**	**of**	**colored**	**lights**	**.**
发送	出去	细绳	后	细绳	的	有色	灯	.

一串串彩色灯串缓缓升起。

[red] [ænd; ənd] [griːn] ['faɪə(r)] [gliːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [bɔːlz] [frɒm; frəm]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] [bɜːst]

Red	**and**	**green**	**fire**	**gleamed**	**,**	**and**	**the**	**hot**	**balls**	**from**	**Roman**	**candles**	**burst**
红色的	和	绿色的	火	闪闪发光	,	和	这	热的	球	从	罗马	蜡烛	爆裂

[fɔːθ] .

forth	**.**
前进	.

红绿相间的火焰闪耀，罗马烟火喷涌而出，炽热的火球四散飞溅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .

There	**was**	**a**	**whizz**	**,**	**a**	**rush**	**and**	**a**	**roar**	**.**
那里	曾是	一个	呼啸	,	一个	匆忙	和	一个	吼	.

一阵嗖嗖声、一阵疾驰声和一声轰鸣声。

['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'pɔːts] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Blinding	**flashes**	**and**	**startling**	**reports**	**followed**	**each**	**other**	**as**	**Tom**	**and**	**his**
失明	闪光灯	和	令人震惊	报告	随后	每个	其他	作为	汤姆	和	他的

[frendz] [set] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .

friends	**set**	**off**	**the**	**fireworks**	**.**
朋友们	放	离开	这	烟花	.

汤姆和他的朋友们燃放烟花时，耀眼的闪光和惊天动地的爆炸声接踵而至。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

It	**was**	**like**	**the**	**Independence**	**Day**	**celebration**	**of**	**some**	**little**	**country**	**village**	**,**
它	曾是	喜欢	这	独立	天	庆典	的	一些	小的	国家	村庄	,

就像某个小乡村的独立日庆祝活动一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒaɪənts][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]

and	**to**	**the**	**simple**	**giants**	**it**	**must**	**have**	**seemed**	**as**	**if**	**a**	**volcano**
和	到	这	简单的	巨人	它	必须	有	似乎	作为	如果	一个	火山

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

had	**suddenly**	**gone**	**into**	**action**	**.**
有	突然	已消失	进入	行动	.

对这些矮小的巨人来说，这看起来就像一座火山突然爆发了一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] , [ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz] , [kept] [ʌp] ,

For	**several**	**minutes**	**the**	**din**	**and**	**racket**	**,**	**the**	**glare**	**and**	**explosions**	**,**	**kept**	**up**	**,**
为了	一些	分钟	这	din	和	球拍	,	这	强光	和	爆炸	,	保留	向上	,

持续了好几分钟，喧闹声、刺眼的灯光和爆炸声不断。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

pouring	**out**	**of**	**the**	**big**	**window**	**of**	**the**	**hut**	**.**
浇注	出去	的	这	大的	窗户	的	这	小屋	.

从小屋的大窗户里涌出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] ,

And	then	,	as	the	last	of	the	display	was	shot	off	,
和	然后	,	作为	这	最后的	的	这	展示	曾是	射击	离开	,

然后，随着最后一批彩弹射出，

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vɪlɪdʒ]

and	darkness	seemed	to	settle	down	blacker	than	ever	over	the	giant	village
和	黑暗	似乎	到	定居	向下	更黑	比	曾经	超过	这	巨大的	村庄

,

,

,

黑暗似乎比以往任何时候都更加浓重地笼罩着这个巨大的村庄。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [haul] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɪmɪn]

there	arose	howls	of	fear	and	terror	from	the	big	men	and	their	women
那里	出现	嚎叫	的	害怕	和	恐怖	从	这	大的	男人	和	他们的	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

大人们和他们的妻子儿女们发出了一阵阵恐惧和惊骇的嚎叫。

[ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['θʌndərəs] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn] ['evri] [kraɪ] .

They	cried	aloud	in	their	thunderous	voices	,	and	there	was	fear	in	every	cry	.
他们	哭	大声	在	他们的	雷鸣	声音	,	和	那里	曾是	害怕	在	每一个	哭	.

他们发出雷鸣般的哭喊声，每一次哭喊中都充满了恐惧。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wiːk] ['dʒaɪənts]

Chapter	XIX	Weak	Giants
章	十九	虚弱的	巨人队

第十九章 弱小的巨人

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] - - ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]

A	great	silence	followed	the	setting	off	of	the	fireworks	-	-	silence	and	darkness
一个	伟大的	沉默	随后	这	环境	离开	的	这	烟花	-	-	沉默	和	黑暗

- - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] [siːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

-	-	and	even	the	circus	man	ceased	to	shout	.
-	-	和	甚至	这	马戏团	男人	停止	到	喊	.

烟花燃放完毕后，一片寂静——寂静和黑暗——就连马戏团的人也停止了叫喊。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] .

He	wanted	to	see	what	the	effect	would	be	.
他	通缉	到	看	什么	这	影响	会	是	.

他想看看会产生什么效果。

[səʊ][dɪd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

So	did	Tom	and	the	others	.
所以	做过	汤姆	和	这	其他的	.

汤姆和其他人也是如此。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ə'gen] ,

When	their	eyes	had	become	used	to	the	gloom	again	,
什么时候	他们的	眼睛	有	变得	用过的	到	这	愁云	再次	,

当他们的眼睛再次适应了昏暗的光线后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [bɒmz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] :

after	the	glare	of	the	rockets	and	bombs	,	the	young	inventor	said	:
后	这	强光	的	这	火箭	和	炸弹	,	这	年轻的	发明者	说	:

在火箭和炸弹的耀眼光芒过后，这位年轻的发明家说道：

" [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ned] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['aʊə(r)] [gɑːdz] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Look	out	of	the	windows	,	Ned	,	and	see	if	our	guards	have	run	away	.
"	看	出去	的	这	视窗	,	内德	,	和	看	如果	我们的	守卫	有	跑步	离开	.

“内德，看看窗外，看看我们的守卫是不是逃跑了。”

" [ned] [dɪd][æz; əz] [rɪ'kwestɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
" Ned did as requested , but for a few seconds he could make out
" 内德 做过 作为 请求 , 但 为了 一个 很少 秒 他 可以 制作 出去
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“内德照做了，但有那么几秒钟，他什么也看不清。”

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
Then he cried out :
然后 他 哭 出去 :

然后他喊道：

" [ðev] [gɒn] , [bʌt; bət] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]
" They've gone , but they're coming back again , and there are twice as many
" 他们有 已消失 , 但 它们是 未来 后退 再次 , 和 那里 是 两次 作为 许多
.
:
.

“他们走了，但他们又回来了，而且人数翻了一番。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tɒm] ,
I guess they don't want us to escape , Tom ,
我 猜测 他们 不 想 我们 到 逃脱 , 汤姆 ,

我想他们是不想让我们逃走，汤姆。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] . "
for fear we may do a lot of damage . "
为了 害怕 我们 可能 做 一个 很多 的 损害 . "

恐怕我们会造成很大的破坏。

" [bles] [maɪ] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my hitching post ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 搭便车 邮政 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的拴马桩！”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] [gɑːdz] ['dʌbld] ?
" The guards doubled ?
" 这 守卫 双倍 ?

“守卫人数翻了一倍？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [tɒm] . "
We are in a predicament , Tom . "
我们 是 在 一个 困境 , 汤姆 . "

汤姆，我们现在处境艰难。

" [jes] , [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .
" Yes , I'm afraid so .
" 是的 , 我是 害怕的 所以 .

“是的，恐怕是这样。”

[ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
The fireworks didn't just have the effect I expected .
这 烟花 没有 只是 有 这 影响 我 预期的 .

烟花的效果并没有达到我的预期。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][gəʊ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['mædʒɪk] ,
I thought they'd be glad to let us go , fearing that we could work magic ,
我 想法 他们会 是 高兴的 到 让 我们 去 , 害怕 那 我们 可以 工作 魔法 ,

我以为他们会乐意放我们走，因为他们害怕我们会魔法。

[ænd; ənd] [mait] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðem; ðəm] .

and	might	turn	it	on	them	.
和	可能	转动	它	在	他们	.

并可能反过来对付他们。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [ə'freɪd][ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] , [wɪtʃ] ['dɑːktərz] ,

Most	of	the	natives	are	deadly	afraid	of	magic	,	the	evil	eye	,	witch	doctors	,
最多	的	这	本地人	是	致命	害怕的	的	魔法	,	这	邪恶的	眼睛	,	巫婆	医生	,

大多数当地人对魔法、邪眼和巫医都非常恐惧。

[ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] .

and	stuff	like	that	.
和	东西	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .

But	evidently	we've	impressed	the	giants	in	the	wrong	way	.
但	显然	我们已经	印象深刻	这	巨人	在	这	错误的	方式	.

但显然我们给这些巨头留下了错误的印象。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] ,

If	we	could	only	speak	their	language	now	,
如果	我们	可以	仅有的	说话	他们的	语言	现在	,

如果我们现在就能说他们的语言就好了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][wiː; wi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

we	could	explain	that	unless	they	let	us	go	we	might	destroy	their	village	,
我们	可以	解释	那	除非	他们	让	我们	去	我们	可能	破坏	他们的	村庄	,

我们可以解释说，如果他们不放我们走，我们可能会摧毁他们的村庄。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

though	of	course	we	wouldn't	do	anything	of	the	kind	.
尽管	的	课程	我们	不会	做	任何事物	的	这	种类	.

当然，我们绝不会做这种事。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] . "

If	we	could	only	speak	their	language	but	we	can't	.	"
如果	我们	可以	仅有的	说话	他们的	语言	但	我们	不能	.	"

如果我们能说他们的语言就好了，可惜我们不会。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] - [sed] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Do	you	suppose	they	understood	what	Delby	said	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	认为	他们	理解	什么	-	说	?	"	问	内德	.

“你觉得他们听懂了德尔比说的话吗？”内德问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	a	bit	of	it	!
"	不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有！

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [jeld] [aʊt] [ðæt] [wei] .

He	was	just	desperate	when	he	yelled	out	that	way	.
他	曾是	只是	绝望的	什么时候	他	大喊	出去	那	方式	.

他当时那样大喊大叫，只是因为绝望而已。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [hɪm] - - [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ai] [θɔːt] [wiː; wi][dɪd]

He	saw	that	we	had	an	advantage	on	him	-	-	or	at	least	I	thought	we	did
他	锯	那	我们	有	一个	优势	在	他	-	-	或者	在	至少	我	想法	我们	做过

,

,

,

他看出我们比他占优势——或者至少我认为我们占优势。

[bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ,

but	I	guess	we	didn't	,
但	我	猜测	我们	没有	,

但我想我们并没有做到。

" [ænd; ənd] [tɒm] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] [ɒv; əv]

"	and	Tom	gazed	out	of	the	windows	in	front	of	each	of	which	stood	two	of
"	和	汤姆	凝视	出去	的	这	视窗	在	正面	的	每个	的	哪个	站立	二	的

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['dʒaɪənts] .

the	largest	giants	.
这	最大	巨人	.

汤姆凝视着窗外，每扇窗户前都站着两个最大的巨人。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

By	means	of	the	torches	it	could	be	seen	that	the	circus	man	was	being
经过	方法	的	这	火炬	它	可以	是	已见	那	这	马戏团	男人	曾是	存在

['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] ,

taken	to	another	hut	,
已采取	到	其他	小屋	,

借着火把的光亮，可以看到那个马戏团演员正被带往另一个小屋。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌn] .

some	distance	away	from	the	royal	one	.
一些	距离	离开	从	这	皇家	一	.

离皇室有一段距离。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] , [ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

Then	,	after	an	awed	silence	,	there	broke	out	a	confused	talking	and	shouting
然后	,	后	一个	敬畏	沉默	,	那里	打破	出去	一个	使困惑	说	和	喊叫

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

among	the	giant	population	,
之中	这	巨大的	人口	,

随后，在一阵令人敬畏的寂静之后，庞大的人群中爆发出一阵混乱的交谈和喊叫声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði]

that	was	drawn	up	in	a	circle	a	respectful	distance	from	the	hut	where	the
那	曾是	绘制	向上	在	一个	圆圈	一个	尊重	距离	从	这	小屋	在哪里	这

['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

captives	were	confined	.
俘虏	是	受限	.

那是一个圆圈，画在距离囚禁俘虏的小屋一段合适的距离之外。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['fɪrɪŋ] ,

Doubtless	they	were	discussing	what	had	taken	place	,	hoping	and	yet	fearing	,
毫无疑问	他们	是	讨论	什么	有	已采取	地方	,	希望	和	然而	害怕	,

毫无疑问，他们正在讨论所发生的事情，既充满希望又感到恐惧。

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['faɪəwɜːks] .

that	there	might	be	more	fireworks	.
那	那里	可能	是	更多的	烟花	.

或许还会有更多烟花表演。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Well	,	we	might	as	well	go	to	bed	,	"	declared	Tom	at	length	.
"	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	去	到	床	,	"	声明	汤姆	在	长度	.

“好吧，我们还是去睡觉吧。”汤姆最终说道。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [ded] ['taɪəd] .

"	We	can't	do	any	more	to	-	night	,	and	I'm	dead	tired	.
"	我们	不能	做	任何	更多的	到	-	夜晚	,	和	我是	死的	疲劳的	.

“我们今晚不能再做任何事了，我累死了。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [njuː] [plænz] .

In	the	morning	we	can	talk	over	new	plans	.
在	这	早晨	我们	能	讲话	超过	新的	计划	.

早上我们可以讨论新的计划。

[maɪ][bɒks][ɒv; əv] [trɪks] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zɔːstɪd] [jet] .

My	box	of	tricks	isn't	exhausted	yet	.
我的	盒子	的	技巧	不是	筋疲力尽的	然而	.

我的绝招还没用完呢。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [streɪndʒ] [kæp'tɪvəti] ['aʊə(r)] [frendz] [slept] [wel] ,

"	In	spite	of	their	strange	captivity	our	friends	slept	well	,
"	在	尽管如此	的	他们的	奇怪的	囚禁	我们的	朋友们	睡着了	出色地	,

尽管被囚禁的方式很奇怪，但我们的朋友们睡得很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [wʌns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd]

and	they	did	not	awaken	once	during	the	night	,	for	they	had	worked	hard
和	他们	做过	不是	觉醒	一次	期间	这	夜晚	,	为了	他们	有	工作	难的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他们整夜都没有醒来，因为他们白天已经辛勤劳作了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	were	almost	exhausted	.
和	是	几乎	筋疲力尽的	.

他们几乎筋疲力尽。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [gɑːdz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

In	the	morning	they	looked	out	and	saw	guards	still	about	the	hut	.
在	这	早晨	他们	看起来	出去	和	锯	守卫	仍然	关于	这	小屋	.

早上他们向外望去，发现守卫仍然在小屋周围。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	Now	for	a	good	breakfast	,	and	another	try	!	"	exclaimed	Tom	,
"	现在	为了	一个	好的	早餐	,	和	其他	尝试	！	"	惊呼	汤姆	,

“现在该好好吃顿早餐，再试一次了！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɜːθn] [dʒɑː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] .

as	he	washed	in	a	big	earthen	jar	of	water	that	had	been	provided	.
作为	他	洗过	在	一个	大的	土	罐	的	水	那	有	到过	假如	.

他用事先准备好的大陶罐里的水洗漱。

['freʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] ,

Freshened	by	the	cool	liquid	,
清新	经过	这	凉爽的	液体	,

被清凉的液体唤醒，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

they	were	made	hungry	for	the	meal	which	was	brought	to	them	a
他们	是	制成	饥饿的	为了	这	一顿饭	哪个	曾是	带来	到	他们	一个

['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

little	later	.
小的	之后	.

饭菜很快就端上来了，他们顿时感到饥肠辘辘。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊks] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

They	noticed	that	the	women	cooks	looked	at	them	with	fear	in	their	eyes	,
他们	注意到	那	这	女性	厨师	看起来	在	他们	和	害怕	在	他们的	眼睛	,

他们注意到女厨们用恐惧的眼神看着他们。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	did	not	linger	as	they	had	done	before	.
和	做过	不是	萦绕	作为	他们	有	完毕	前	.

他们没有像以前那样逗留太久。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Instead	they	set	down	the	trays	of	food	and	hurried	away	.
反而	他们	放	向下	这	托盘	的	食物	和	慌忙	离开	.

他们放下餐盘，匆匆离开了。

" ['ðer] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][juː 'es] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	They're	getting	to	be	afraid	of	us	,	"	declared	Tom	.
"	它们是	获得	到	是	害怕的	的	我们	,	"	声明	汤姆	.

“他们开始害怕我们了，”汤姆说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] - - "

"	If	we	could	only	talk	their	language	-	-	"
"	如果	我们	可以	仅有的	讲话	他们的	语言	-	-	"

“如果我们能说他们的语言就好了——”

" [baɪ][dʒəʊv] ! " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .

"	By	Jove	!	"	suddenly	interrupted	Ned	.
"	经过	朱庇特	!	"	突然	中断	内德	.

“天哪！”内德突然打断了他。

" [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	I've	just	thought	of	something	.
"	我已经	只是	想法	的	某物	.

我刚刚想到一件事。

[dʒeɪk] - [juː; jʊ] [nəʊ] - - [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['prestən] [huː] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli]

Jake	Poddington	you	know	-	-	the	agent	for	Mr	.	Preston	who	so	mysteriously
杰克	-	你	知道	-	-	这	代理人	为了	先生	.	普雷斯顿	WHO	所以	神秘地

[dɪsə'pɪəd] . "

disappeared	.	"
消失	.	"

你知道杰克·波丁顿——普雷斯顿先生的经纪人，他神秘失踪了。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Well	,	what	about	him	?	"	asked	Tom	.
"	出色地	,	什么	关于	他	?	"	问	汤姆	.

“那他呢？”汤姆问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? "

"	Did	you	see	him	?	"
"	做过	你	看	他	?	"

你看到他了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] - - [ə; eɪ] ['kæptɪv] [laɪk] [ɑː'selvz] .

"	No	,	but	he	may	be	here	-	-	a	captive	like	ourselves	.
"	不	,	但	他	可能	是	这里	-	-	一个	俘虏	喜欢	我们自己	.

“不，但他可能就在这里——像我们一样被俘虏了。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [hiːz] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	he	is	he's	been	here	long	enough	to	have	learned	the	language	of	the
如果	他	是	他是	到过	这里	长的	足够的	到	有	学习	这	语言	的	这

['dʒaɪənts] ,

giants	,
巨人	,

如果他是巨人，那他在这里待的时间也足够长了，应该已经学会了巨人的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	if	he	could	translate	for	us	,	we	wouldn't	have	any	trouble	.
和	如果	他	可以	翻译	为了	我们	,	我们	不会	有	任何	麻烦	.

如果他能帮我们翻译，我们就不会有任何问题了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Why	didn't	we	think	of	it	before	?
为什么	没有	我们	思考	的	它	前	?

我们之前怎么没想到呢?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd]['mɪstə(r)] . - ! "

If	we	could	only	find	Mr	.	Poddington	!	"
如果	我们	可以	仅有的	寻找	先生	.	-	!	"

如果我们能找到波丁顿先生就好了!

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .

"	Yes	,	if	we	only	could	,	"	put	in	Tom	.
"	是的	,	如果	我们	仅有的	可以	,	"	放	在	汤姆	.

“是啊，要是我们能做到就好了，”汤姆插嘴道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] .

"	But	it's	a	slim	chance	.
"	但	它是	一个	苗条的	机会	.

但这种可能性微乎其微。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] [aɪv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv]

I	declare	I've	forgotten	about	him	in	the	last	few	days	,	so	many	things	have
我	宣布	我已经	被遗忘的	关于	他	在	这	最后的	很少	天	,	所以	许多	事物	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

我声明，过去几天我已经把他忘了，因为发生了太多事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , [ned] ? "

But	what	makes	you	think	he	is	here	,	Ned	?	"
但	什么	制作	你	思考	他	是	这里	,	内德	?	"

但你凭什么认为他在这里，内德?

" [waɪ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənt][lænd] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

"	Why	he	started	for	giant	land	,	you'll	remember	,	and	he	may	have
"	为什么	他	开始	为了	巨大的	土地	,	你会	记住	,	和	他	可能	有

[riːtʃt] [hɪə(r)] .

reached	here	.
达到	这里	.

“你还记得他为何要前往巨人之地吗？他或许已经到达了这里。”

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][ænd; ənd] [seɪv] [ɑː'selvz] ! "

Oh	,	if	we	could	only	find	him	,	and	save	him	and	save	ourselves	!	"
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	寻找	他	,	和	节省	他	和	节省	我们自己	!	"

“哦，如果我们能找到他，救了他，也救了我们自己就好了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ! " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	It	would	be	great	!	"	admitted	Tom	.
"	它	会	是	伟大的	!	"	承认	汤姆	.

“那太好了！”汤姆承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I'm	afraid	we	can't	do	it	.
"	但	我是	害怕的	我们	不能	做	它	.

但我恐怕我们做不到。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðəʊ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv]

There's	a	chance	,	though	,	that	Mr	.	Poddington	may	be	here	,	or	may	have
有	一个	机会	,	尽管	,	那	先生	.	-	可能	是	这里	,	或者	可能	有

[biːn] [hɪə(r)] .

been	here	.
到过	这里	.

不过，波丁顿先生或许就在这里，或者曾经在这里。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [eksplə'reɪʃnz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] .

If	we	could	only	get	out	and	make	some	explorations	or	some	inquiries	.
如果	我们	可以	仅有的	得到	出去	和	制作	一些	探索	或者	一些	查询	.

如果我们能出去探索一番，或者进行一些调查研究就好了。

[ɪts] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] .

It's	tough	to	be	cooped	up	here	like	chickens	.
它是	艰难的	到	是	被困住	向上	这里	喜欢	鸡	.

像鸡一样被关在这里真难熬。

" [tɒm] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	Tom	looked	from	the	window	,	vainly	hoping	that	the	guards	might	have	been
"	汤姆	看起来	从	这	窗户	,	徒劳地	希望	那	这	守卫	可能	有	到过

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

汤姆从窗户向外望去，徒劳地希望卫兵们可能已经被撤走了。

[ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

The	giants	were	still	before	the	windows	and	doors	.
这	巨人	是	仍然	前	这	视窗	和	门	.

巨人静静地站在门窗前。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,

For	a	week	this	captivity	was	kept	up	,
为了	一个	星期	这	囚禁	曾是	保留	向上	,

这种囚禁状态持续了一周。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps] [ɒv; əv][hæŋk]

and	in	that	time	Tom	and	his	friends	had	occasional	glimpses	of	Hank
和	在	那	时间	汤姆	和	他的	朋友们	有	偶然	惊鸿一瞥	的	汉克

- ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt] .

Delby	going	to	and	from	the	king's	hut	.
-	去	到	和	从	这	国王的	小屋	.

在那段时间里，汤姆和他的朋友们偶尔会看到汉克·德尔比往返于国王的小屋。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l]

His	majesty	himself	was	not	seen	,	but	there	appeared	to	be	considerable
他的	威严	他自己	曾是	不是	已见	,	但	那里	出现	到	是	大量

[æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['vɪlɪdʒ] .

activity	in	the	giant	village	.
活动	在	这	巨大的	村庄	.

虽然没有见到陛下本人，但巨型村庄里似乎非常热闹。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [hʌt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɑːkɪt] [held] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

From	their	prison	-	hut	the	captives	could	see	the	native	market	held	in	the	big
从	他们的	监狱	-	小屋	这	俘虏	可以	看	这	本国的	市场	握住	在	这	大的

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

从囚室里，俘虏们可以看到在开阔地带举行的当地集市。

[ænd; ənd]['dʒaɪənts][frɒm; frəm] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['kʌntri] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
and **giants** **from** **surrounding** **towns** **and** **the** **open** **country** **came** **in** **to**
和 巨人 从 周围 城镇 和 这 打开 国家 来了 在 到
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

来自周边城镇和开阔地带的巨人也前来进行交易。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kæptɪvz] ,
There **were** **also** **curious** **about** **the** **white** **captives** **,**
那里 是 还 好奇的 关于 这 白色的 俘虏 ,

他们也对白人俘虏感到好奇。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [hʌt] , ['pɪərɪŋ] [ɪn] .
and **there** **was** **a** **constant** **throng** **around** **the** **big** **hut** **,** **peering** **in** **.**
和 那里 曾是 一个 持续的 人群 大约 这 大的 小屋 , 窥视 在 .

大棚屋周围总是挤满了人，向里张望。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['sɜːkəs][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .
So **also** **there** **was** **about** **the** **hut** **where** **the** **circus** **man** **had** **his** **headquarters** **.**
所以 还 那里 曾是 关于 这 小屋 在哪里 这 马戏团 男人 有 他的 总部 .

所以，还有关于马戏团老板的总部小屋的故事。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .
Delby **seemed** **to** **be** **free** **to** **come** **and** **go** **as** **he** **choose** **.**
- 似乎 到 是 自由的 到 来 和 去 作为 他 选择 .

德尔比似乎可以自由来去。

" [aɪ] [ges] [hiːz] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
" **I** **guess** **he's** **laying** **his** **plans** **to** **take** **a** **giant** **or** **two** **away** **with** **him** **,**
" 我 猜测 他是 躺下 他的 计划 到 拿 一个 巨大的 或者 二 离开 和 他 ,

“我猜他是在计划带走一两个巨人。”

" [riˈmɑːk] [tɒm] [wʌn] [deɪ] .
" **remarked** **Tom** **one** **day** **.**
" 评论 汤姆 一 天 .

“有一天，汤姆说道。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [gəʊ] ?
" **I** **wonder** **what** **will** **become** **of** **us** **,** **when** **he** **does** **go** **?**
" 我 想知道 什么 将要 变得 的 我们 , 什么时候 他 做 去 ?

“我不知道他走后我们会怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **was** **a** **momentous** **question** **,** **and** **no** **one** **could** **answer** **it** **.**
" 它 曾是 一个 意义重大 问题 , 和 不 一 可以 回答 它 .

这是一个意义重大的问题，但没有人能够回答。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] .
Tom **was** **doing** **some** **hard** **thinking** **those** **days** **.**
汤姆 曾是 正在做 一些 难的 思维 那些 天 .

那几天，汤姆一直在认真思考一些事情。

[tuː] [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Two **weeks** **passed** **and** **there** **was** **no** **change** **.**
二 周 通过了 和 那里 曾是 不 改变 .

两周过去了，情况没有任何变化。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kæptɪvz] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd] .
Our **friends** **were** **still** **captives** **in** **giant** **land** **.**
我们的 朋友们 是 仍然 俘虏 在 巨人的 土地 .

我们的朋友仍然被囚禁在巨人的土地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] , [baɪ] [saɪnz] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðeə(r)] [gɑːdz] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

They	had	tried	,	by	signs	,	to	induce	their	guards	to	take	some	message	to
他们	有	尝试	,	经过	标志	,	到	诱导	他们的	守卫	到	拿	一些	信息	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他们曾试图用手势让卫兵给国王带去一些消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [ʃeɪks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪg] [hedz] .

but	the	giants	refused	with	shakes	of	their	big	heads	.
但	这	巨人	拒绝	和	奶昔	的	他们的	大的	头部	.

但巨人摇了摇头，拒绝了。

[jet] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [bæd] ['triːtmənt] .

Yet	the	adventurers	could	not	complain	of	bad	treatment	.
然而	这	冒险者	可以	不是	抱怨	的	坏的	治疗	.

然而，这些冒险者却无法抱怨自己受到了不公平的待遇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [siːmd] [gʊd] [neɪtʃəd] , ['lɑːfɪŋ] [ə'mʌŋ]

They	were	well	fed	,	and	the	guards	seemed	good	natured	,	laughing	among
他们	是	出色地美联储		,	和	这	守卫	似乎	好的	自然	,	笑	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们吃得很好，守卫们看起来也很和善，彼此之间有说有笑。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .

and	smiling	whenever	they	saw	any	of	the	captives	.
和	微笑	每当	他们	锯	任何	的	这	俘虏	.

每当他们看到俘虏时，脸上都会露出笑容。

[bʌt; bət] [let] [tɒm] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [step] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

But	let	Tom	or	some	of	the	others	,	step	across	the	threshold	of	the	door	,
但	让	汤姆	或者	一些	的	这	其他的	,	步	穿过	这	临界点	的	这	门	,

但就让汤姆或者其他人跨过这扇门吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] , [ʃʌvd] [bæk] .

and	they	were	kindly	,	but	firmly	,	shoved	back	.
和	他们	是	亲切地	,	但	牢牢	,	推搡	后退	.

他们被友好但坚定地推了回去。

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

"	It's	of	no	use	!	"	exclaimed	Tom	in	despair	one	day	,
"	它是	的	不	使用	!	"	惊呼	汤姆	在	绝望	一	天	,

“没用！”有一天，汤姆绝望地喊道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .

after	a	bold	attempt	to	walk	out	.
后	一个	大胆的	试图	到	走	出去	.

在一次大胆的试图离开之后。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	We've	got	to	do	something	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	.

我们必须做点什么。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [plæn] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði]

If	we	can't	get	word	to	the	king	we've	got	to	plan	some	way	to	gain	the
如果	我们	不能	得到	单词	到	这	国王	我们已经	得到	到	计划	一些	方式	到	获得	这

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

如果我们无法将消息传达给国王，我们就必须想办法赢得他的友谊。

[ɔː(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

or	work	on	the	fear	of	the	guards	.
或者	工作	在	这	害怕	的	这	守卫	.

或者想办法消除守卫的恐惧感。

[wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] ['evri] [taɪm] .

We	have	about	the	same	crowd	every	time	.
我们	有	关于	这	相同的	人群	每一个	时间	.

每次来的观众都差不多。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][skeə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]

If	we	can	scare	them	they	may	keep	far	enough	off	so	we	can	have
如果	我们	能	吓	他们	他们	可能	保持	远的	足够的	离开	所以	我们	能	有

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

a	chance	to	escape	.	"
一个	机会	到	逃脱	.	"

如果我们能吓走它们，它们或许会离我们足够远，这样我们就有机会逃脱了。

" [ɪ'skeɪp] !

"	Escape	!
"	逃脱	!

“逃脱！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

That's	the	thing	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
那就是	这	事物	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“就是这样！”达蒙先生喊道。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] , [tɒm] , [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	can't	we	put	the	airship	together	in	this	hut	,	Tom	,	and	fly	away	in	it	?	"
"	为什么	不能	我们	放	这	飞艇	一起	在	这	小屋	,	汤姆	,	和	飞	离开	在	它	?	"

“汤姆，为什么我们不能在这间小屋里组装好飞艇，然后乘它飞走呢？”

" [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	We	can	,
"	我们	能	,

我们可以，

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [dʌz] - - [bʌt; bət][fɜːst] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

when	the	right	time	comes	-	-	if	it	ever	does	-	-	but	first	we've	got	to	work	on
什么时候	这	正确的	时间	来	-	-	如果	它	曾经	做	-	-	但	第一的	我们已经	得到	到	工作	在

[ðə; ði] [gɑːdz] .

the	guards	.
这	守卫	.

时机成熟的时候——如果真有那么一天——我们得先把守卫工作做好。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

Let	me	see	what	I	can	do	?
让	我	看	什么	我	能	做	?

让我看看我能做些什么?

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	it	.
我	有	它	.

我有。

[ned] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

Ned	,	come	here	,	I	want	your	help	.
内德	,	来	这里	,	我	想	你的	帮助	.

内德，过来一下，我需要你的帮助。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] ,

I'm	going	to	show	these	giants	that	,	with	all	their	strength	,
我是	去	到	展示	这些	巨人	那	,	和	全部	他们的	力量	,

我要向这些巨人证明，即使他们拥有如此强大的力量，

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ,

I	can	make	each	of	them	as	weak	as	a	baby	,	and	,
我	能	制作	每个	的	他们	作为	虚弱的	作为	一个	婴儿	,	和	,

我可以让他们每个人都变得像婴儿一样虚弱，而且，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [lɪft] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [lait] [weɪt] . "

at	the	same	time	prove	that	they	can't	lift	even	a	light	weight	.	"
在	这	相同的	时间	证明	那	他们	不能	举起	甚至	一个	光	重量	.	"

同时证明他们连轻重量的物体都举不起来。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	you	going	to	do	it	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	你	去	到	做	它	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你打算怎么做？”达蒙先生问道。

" [aɪl] [suːn] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

"	I'll	soon	show	you	.
"	患病的	很快	展示	你	.

我很快就会让你看到。

[kʌm] [ɒn] , [ned] .

Come	on	,	Ned	.
来	在	,	内德	.

拜托，内德。

" [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] ['bɒksɪz]

"	Tom	and	his	chum	were	busy	for	several	days	among	the	various	boxes
"	汤姆	和	他的	密友	是	忙碌的	为了	一些	天	之中	这	各种各样的	盒子

[ænd; ənd] [beɪlz] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] .

and	bales	that	formed	the	baggage	.
和	捆包	那	形成	这	行李	.

“汤姆和他的伙伴忙了好几天，在各种箱子和行李包之间穿梭。

[ðeɪ] [rɪgd] [ʌp] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

They	rigged	up	two	pieces	of	apparatus	which	I	will	describe	in	due	time	.
他们	作弊	向上	二	件	的	设备	哪个	我	将要	描述	在	到期的	时间	.

他们搭建了两套装置，我将在适当的时候进行描述。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] ['sevrəl] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

They	also	opened	several	boxes	of	trinkets	and	trading	goods	,	which	had	been
他们	还	打开	一些	盒子	的	小饰品	和	贸易	商品	,	哪个	有	到过

[brɔːt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːtə(r)] .

brought	along	for	barter	.
带来	沿着	为了	物物交换	.

他们还打开了几箱用来交换物品的小饰品和交易品。

[ðiːz] [ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gɑːdz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts]

These	they	distributed	among	the	guards	,	and	,	though	the	giants
这些	他们	分布式	之中	这	守卫	,	和	,	尽管	这	巨人

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [pliːzd] ,

were	immensely	pleased	,
是	非常	高兴	,

他们把这些东西分发给了守卫们，虽然巨人非常高兴，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [frendz] [friː] [tuː; tə] [duː; də]

they	did	not	get	friendly	enough	to	walk	off	and	leave	our	friends	free	to	do
他们	做过	不是	得到	友好的	足够的	到	走	离开	和	离开	我们的	朋友们	自由的	到	做

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

as	they	pleased	.
作为	他们	高兴	.

他们并没有友好到要离开，让我们的朋友们自由自在地做他们想做的事情。

" [wel] , [ai] [ges] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['les(ə)n] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [tɒm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	Well	,	I	guess	we're	ready	for	the	lesson	now	,	"	remarked	Tom	one	afternoon	,
"	出色地	,	我	猜测	是	准备好	为了	这	课	现在	,	"	评论	汤姆	一	下午	,

“好吧，我想我们现在可以开始上课了。”一天下午，汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [held] ['kæptɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

when	they	had	been	held	captives	for	about	three	weeks	.
什么时候	他们	有	到过	握住	俘虏	为了	关于	三	周	.

他们被囚禁了大约三周。

" [ɪf] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] ['triːtmənt] [wiːl; wɪl][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]

"	If	they	won't	respond	to	gentle	treatment	we'll	try	some	other	kind	of
"	如果	他们	惯于	回应	到	温和的	治疗	出色地	尝试	一些	其他	种类	的

[pə'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

“如果他们对温和的对待没有反应，我们将尝试其他方式进行劝说。”

" [ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['frendli] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [spent]

"	The	guards	had	become	so	friendly	of	late	that	some	of	them	often	spent
"	这	守卫	有	变得	所以	友好的	的	晚的	那	一些	的	他们	经常	花费

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] ,

part	of	the	day	inside	the	hut	,
部分	的	这	天	里面	这	小屋	,

“最近守卫们变得非常友好，以至于他们中的一些人经常一天中有部分时间待在小屋里。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

looking	at	the	curious	things	Tom	and	his	party	had	brought	with	them	.
寻找	在	这	好奇的	事物	汤姆	和	他的	派对	有	带来	和	他们	.

看着汤姆和他的同伴们带来的那些奇奇怪怪的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['wɒntɪd] ,

This	was	just	what	the	young	inventor	wanted	,
这	曾是	只是	什么	这	年轻的	发明者	通缉	,

这正是这位年轻发明家想要的。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['les(ə)n] [ɪn] [waɪt] [mænz] ['mædʒɪk] .

as	he	was	now	ready	to	give	them	a	second	lesson	in	white	man's	magic	.
作为	他	曾是	现在	准备好	到	给	他们	一个	第二	课	在	白色的	男人的	魔法	.

他现在准备给他们上第二堂白人魔法课。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ]

Tom	and	Ned	had	learned	a	few	words	of	the	giant's	language	,	which
汤姆	和	内德	有	学习	一个	很少	字	的	这	巨人的	语言	,	哪个

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

was	quite	simple	,
曾是	相当	简单的	,

汤姆和奈德学会了一些巨人的语言，这些词语非常简单。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [hɑːd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l]

though	it	sounded	hard	,	and	one	day	,	after	he	had	shown	them	simple
尽管	它	听起来	难的	,	和	一	天	,	后	他	有	所示	他们	简单的

[tɒɪz] ,

toys	,
玩具	,

虽然听起来很难，但有一天，在他给他们展示了一些简单的玩具之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bɒks] , [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['hænd(ə)lz] .

the	young	inventor	brought	forth	a	simple	-	looking	box	,	with	two	shining	handles	.
这	年轻的	发明者	带来	前进	一个	简单的	-	寻找	盒子	,	和	二	灼灼	把手	.

这位年轻的发明家拿出了一个外形简单的盒子，上面有两个闪亮的把手。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , ['pɑːtli] [baɪ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ]['juːzɪŋ]

"	Here	is	a	little	thing	,	"	explained	Tom	,	partly	by	words	,	and	partly	by	using
"	这里	是	一个	小的	事物	,	"	解释	汤姆	,	部分	经过	字	,	和	部分	经过	使用

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

“这是个小东西，”汤姆解释道，一部分是用语言，一部分是用手势。

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] ,

"	a	simple	little	thing	which	,	if	one	of	you	will	but	take	hold	of	,
"	一个	简单的	小的	事物	哪个	,	如果	一	的	你	将要	但	拿	抓住	的	,

“一件简单的小事，如果你们当中有人能抓住它，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [let] [gəʊ][ɒv; əv] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːv] [maɪ]['fɪŋgə(r)] .

you	cannot	let	go	of	again	until	I	move	my	finger	.
你	不能	让	去	的	再次	直到	我	移动	我的	手指	.

在我松手之前，你不能再放开我。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [mæn] [laɪk] [maɪ'self][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

Do	you	believe	that	a	small	white	man	like	myself	can	make	this	little	thing
做	你	相信	那	一个	小的	白色的	男人	喜欢	我	能	制作	这	小的	事物

[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?

stronger	than	a	giant	?
更强	比	一个	巨大的	?

你相信像我这样身材矮小的白人能让这个小东西比巨人更强大吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

One	of	the	biggest	of	the	guards	shook	his	head	.
一	的	这	最大	的	这	守卫	摇晃	他的	头	.

其中一个身材高大的卫兵摇了摇头。

" [traɪ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] .

"	Try	,	"	invited	Tom	.
"	尝试	,	"	受邀	汤姆	.

“试试吧，”汤姆邀请道。

" [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz] .

"	Take	hold	of	the	handles	.
"	拿	抓住	的	这	把手	.

抓住把手。

[æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][gəʊ] ['iːzəli] .

At	first	you	will	be	able	to	let	go	easily	.
在	第一的	你	将要	是	有能力的	到	让	去	容易地	.

一开始你很容易就能放手。

[bʌt; bət] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [muːv] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɑːst] .

But	,	when	I	shall	move	my	finger	though	but	a	little	,	you	will	be	held	fast	.
但	,	什么时候	我	将	移动	我的	手指	尽管	但	一个	小的	,	你	将要	是	握住	快速地	.

但是，当我轻轻动一下手指，你就会被牢牢抓住。

[ðen] , [ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ə'gen] .

Then	,	another	movement	,	and	you	will	be	loose	again	.
然后	,	其他	移动	,	和	你	将要	是	松动的	再次	.

然后，再动一下，你就会再次松开。

[kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	I	do	it	?
能	我	做	它	?

我能做到吗?

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Once	more	the	giant	shook	his	head	.
"	一次	更多的	这	巨大的	摇晃	他的	头	.

巨人再次摇了摇头。

" [traɪ] , " [ɜːrdʒd] [tɒm] ,

"	Try	,	"	urged	Tom	,
"	尝试	,	"	敦促	汤姆	,

“试试，”汤姆催促道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['hænd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [pɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	he	put	the	two	shining	handles	into	the	big	palms	of	the	giant	.
和	他	放	这	二	灼灼	把手	进入	这	大的	棕榈树	的	这	巨大的	.

他将两个闪闪发光的把手放在巨人的大手掌里。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [grɪnd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɑːft] .

The	native	grinned	and	some	of	his	companions	laughed	.
这	本国的	咧嘴一笑	和	一些	的	他的	同伴	笑了	.

当地人咧嘴一笑，他的一些同伴也笑了。

[ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [let] [gəʊ] .

Then	to	show	how	easy	it	was	he	let	go	.
然后	到	展示	如何	简单的	它	曾是	他	让	去	.

然后为了证明这有多么容易，他松开了手。

[hiː; hi] [tʊk] [həʊld] [ə'gen] .

He	took	hold	again	.
他	采取	抓住	再次	.

他又一次抓住了机会。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	Now	!	"	cried	Tom	,	and	he	moved	his	finger	.
"	现在	!	"	哭	汤姆	,	和	他	已搬	他的	手指	.

“现在！”汤姆喊道，并动了动手指。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Instantly	the	giant	leaped	up	into	the	air	.
即刻	这	巨大的	跳跃	向上	进入	这	空气	.

巨人瞬间跃入空中。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

He	uttered	a	howl	that	seemed	to	shake	the	very	roof	of	the	hut	,
他	说出	一个	嗥	那	似乎	到	摇	这	非常	屋顶	的	这	小屋	,

他发出了一声嚎叫，那嚎叫声似乎震动了整个小屋的屋顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [pəulz] .

and	his	arms	were	as	rigid	as	poles	.
和	他的	武器	是	作为	死板的	作为	杆子	.

他的双臂僵硬得像木杆一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [nɒts] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] ,

They	were	drawn	up	in	knots	,	and	though	he	tried	with	all	his	great	might	,
他们	是	绘制	向上	在	绳结	,	和	尽管	他	尝试	和	全部	他的	伟大的	可能	,

它们纠缠成一团，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [luːs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪ] ['hænd(ə)lz] .

he	could	not	loose	his	fingers	from	the	shiny	handles	.
他	可以	不是	松动的	他的	手指	从	这	闪亮的	把手	.

他的手指不能从闪亮的把手上滑落。

[hiː; hi] [haul] [ɪn] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [m'ɜːməd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	howled	in	terror	,	and	his	companions	murmured	in	amazement	.
他	嚎叫	在	恐怖	,	和	他的	同伴	低声说道	在	惊愕	.

他惊恐地嚎叫起来，他的同伴们则低声惊叹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	It	is	as	I	told	you	!	"	exclaimed	Tom	.
"	它	是	作为	我	讲述	你	!	"	惊呼	汤姆	.

“正如我告诉你的那样！”汤姆喊道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ? "

"	Is	it	enough	?	"
"	是	它	足够的	?	"

“这样够吗？”

" [luːs] [ˌem 'iː] !

"	Loose	me	!
"	松动的	我	!

放开我！

[luːs] [ˌem 'iː] !

Loose	me	!
松动的	我	!

放开我！

[luːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['mædʒɪk] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]

Loose	me	from	the	terrible	magic	!	"	cried	the	giant	,	and	,	with	a
松动的	我	从	这	糟糕的	魔法	!	"	哭	这	巨大的	,	和	,	和	一个

['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

movement	of	his	finger	,
移动	的	他的	手指	,

“把我从可怕的魔法中解救出来！”巨人喊道，然后他动了动手指，

[tɒm] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .

Tom	switched	off	the	current	from	the	electric	battery	.
汤姆	切换	离开	这	当前的	从	这	电的	电池	.

汤姆关掉了蓄电池的电流。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] [ɑːmz] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Instantly	the	giant's	arms	dropped	to	his	side	,
即刻	这	巨人的	武器	掉落	到	他的	边	,

巨人的双臂瞬间垂落到身体两侧。

[hɪz; ɪz] [hændz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)lz] [drɒpt] ['klætə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

his	hands	relaxed	and	the	handles	dropped	clattering	to	the	floor	.
他的	双手	轻松	和	这	把手	掉落	咔嗒咔嗒	到	这	地面	.

他的双手放松下来，把手哐当一声掉落在地上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ðɪ] [bɪg] [gɑːd] [fled] ,

With	a	look	of	fear	,	and	a	howl	of	anguish	,	the	big	guard	fled	,
和	一个	看	的	害怕	,	和	一个	嗥	的	痛苦	,	这	大的	警卫	逃亡	,

那个高大的守卫脸上带着恐惧的神色，发出痛苦的嚎叫，逃走了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

but	to	the	surprise	and	gratification	of	Tom	and	his	friends	the	others
但	到	这	惊喜	和	满足感	的	汤姆	和	他的	朋友们	这	其他的

[si:md] ['əʊnli] [ə'mju:zd] ,

seemed	only	amused	,
似乎	仅有的	觉得好笑	,

但令汤姆和他的朋友们既惊讶又欣喜的是，其他人似乎只是觉得好笑而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] .

and	they	nodded	in	a	friendly	fashion	to	the	captives	.
和	他们	点头	在	一个	友好的	时尚	到	这	俘虏	.

他们友好地向俘虏们点头致意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['bætri] .

They	all	pressed	forward	to	try	the	battery	.
他们	全部	按下	向前	到	尝试	这	电池	.

他们都上前去尝试安装电池。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔ:l] [in'devə] [tu:; tə] [lu:s] [ðeə(r)][hændz]['ɑ:ftə(r)] [tɒm] , [baɪ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]

One	and	all	endeavored	to	loose	their	hands	after	Tom	,	by	a	movement	of
一	和	全部	努力	到	松动的	他们的	双手	后	汤姆	,	经过	一个	移动	的

[hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ,

his	forefinger	,
他的	食指	,

汤姆用食指一挥，所有人都试图挣脱束缚。

[hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,

had	turned	the	switch	of	the	battery	,
有	转向	这	转变	的	这	电池	,

已经打开了电池开关，

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stɜ:(r)] ,

and	one	and	all	of	the	giant	guards	were	unable	to	stir	,
和	一	和	全部	的	这	巨大的	守卫	是	无法	到	搅拌	,

所有的巨型守卫都动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [grɪpt] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

as	the	electricity	gripped	their	muscles	.
作为	这	电	紧握	他们的	肌肉	.

电流瞬间攫住了他们的肌肉。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɔ:d] .

They	were	evidently	awed	.
他们	是	显然	敬畏	.

他们显然被震撼了。

" [ðɪs] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [dɪd] , " [m'ɜ:məd] [tɒm] .

"	This	is	working	better	than	the	fireworks	did	,	"	murmured	Tom	.
"	这	是	在职的	更好的	比	这	烟花	做过	,	"	低声说道	汤姆	.

“这比放烟花效果好多了，”汤姆低声说道。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:k] ,

"	Now	if	I	can	only	keep	up	the	good	work	,
"	现在	如果	我	能	仅有的	保持	向上	这	好的	工作	,

“如果我能继续保持这种良好的工作状态就好了。”

[ænd; ənd][get] [ə'hed] [ɒv; əv] - [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

and	get	ahead	of	Delby	I'll	be	all	right	.
和	得到	前方	的	-	患病的	是	全部	正确的	.

只要我领先于德尔比，我就没问题了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [test] , [ned] .

Now	for	the	other	test	,	Ned	.
现在	为了	这	其他	测试	,	内德	.

现在进行另一项测试，内德。

" [ned] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][bɑː(r)] ,

"	Ned	brought	from	a	box	what	looked	to	be	a	small	iron	bar	,
"	内德	带来	从	一个	盒子	什么	看起来	到	是	一个	小的	铁	酒吧	,

“内德从一个箱子里拿出一个看起来像是小铁条的东西，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tɒp] .

with	a	large	handle	on	the	top	.
和	一个	大的	处理	在	这	顶部	.

顶部有一个大把手。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [graʊnd] ['veri] [smuːð] .

The	bottom	was	ground	very	smooth	.
这	底部	曾是	地面	非常	光滑的	.

底部被磨得非常光滑。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] , ['pɑːtli] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ]

"	This	is	very	small	and	light	,	"	explained	Tom	,	partly	by	signs	,	and	partly	by
"	这	是	非常	小的	和	光	,	"	解释	汤姆	,	部分	经过	标志	,	和	部分	经过

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“这东西很小很轻，”汤姆解释道，一部分是用手势，一部分是用语言。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn]['fɪŋgə(r)] ,

"	I	can	easily	lift	it	by	one	finger	,
"	我	能	容易地	举起	它	经过	一	手指	,

“我用一根手指就能轻松把它举起来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] .

and	to	a	giant	it	is	but	a	feather's	weight	.
和	到	一个	巨大的	它	是	但	一个	羽毛的	重量	.

对巨人来说，这不过是羽毛的重量。

" [hiː; hi] [let] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['skeəsli] ['eni]

"	He	let	the	giants	handle	it	,	and	of	course	they	could	feel	scarcely	any
"	他	让	这	巨人	处理	它	,	和	的	课程	他们	可以	感觉	几乎	任何

[weɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

weight	at	all	,
重量	在	全部	,

“他让那些巨人去处理这件事，当然，他们几乎感觉不到任何压力。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət]['əʊnli][ə; eɪ] [paʊnd] .

for	it	tipped	the	scales	at	only	a	pound	.
为了	它	倾斜	这	秤	在	仅有的	一个	磅	.

因为它只有一磅重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hevɪə] .

But	it	was	shortly	to	be	much	heavier	.
但	它	曾是	不久	到	是	很多	较重	.

但不久之后，它的重量就会增加很多。

" [siː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	See	,	"	went	on	the	young	inventor	.
"	看	,	"	去	在	这	年轻的	发明者	.

“你看，”这位年轻的发明家继续说道。

" [ai] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

"	I	place	the	weight	on	the	floor	,	and	lift	it	easily	.
"	我	地方	这	重量	在	这	地面	,	和	举起	它	容易地	.

我把重物放在地板上，然后轻松地把它抬起来。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	do	it	?
能	你	做	它	?

你能做到吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [lɑːft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] .

"	The	giants	laughed	at	such	a	simple	trick	.
"	这	巨人	笑了	在	这样的	一个	简单的	诡计	.

巨人嘲笑这种简单的伎俩。

[tɒm] [set][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

Tom	set	the	iron	bar	down	and	raised	it	several	times	.
汤姆	放	这	铁	酒吧	向下	和	提高	它	一些	时代	.

汤姆把铁棍放下，又举了起来，如此反复了好几次。

[səʊ][dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] .

So	did	several	of	the	giants	.
所以	做过	一些	的	这	巨人	.

一些巨头公司也采取了同样的做法。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ! " [kraɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] .

"	Now	for	the	test	!	"	cried	Tom	with	a	dramatic	gesture	.
"	现在	为了	这	测试	!	"	哭	汤姆	和	一个	戏剧性	手势	.

“现在开始测试！”汤姆夸张地喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][maɪ]['mædʒɪk][ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz]

"	I	shall	put	my	magic	upon	you	,	and	you	shall	all	become	as	weak	as
"	我	将	放	我的	魔法	之上	你	,	和	你	将	全部	变得	作为	虚弱的	作为

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

“我将对你们施以魔法，你们都会变得像婴儿一样虚弱。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lɪft] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] !

You	cannot	lift	the	bar	of	iron	!
你	不能	举起	这	酒吧	的	铁	!

你举不起那根铁条!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ned] ,

"	As	he	spoke	he	made	a	signal	to	Ned	,
"	作为	他	辐	他	制成	一个	信号	到	内德	,

“他说话的时候向奈德打了个手势，

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who	stood	in	a	distant	corner	of	the	room	.
WHO	站立	在	一个	遥远	角落	的	这	房间	.

他站在房间远处的一个角落里。

[ðen] [tɒm] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt]

Then	Tom	carefully	placed	the	weight	on	a	sheet	of	white	paper	on	a	certain	spot
然后	汤姆	小心	放置	这	重量	在	一个	床单	的	白色的	纸	在	一个	肯定	点

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['dʒaɪənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

on	the	floor	of	the	hut	and	motioned	to	the	largest	giant	to	pick	up	the
在	这	地面	的	这	小屋	和	示意	到	这	最大	巨大的	到	挑选	向上	这

['aɪən][bɑː(r)] .

iron	bar	.
铁	酒吧	.

然后汤姆小心翼翼地把重物放在小屋地板上的一张白纸上，并示意个头最大的巨人拿起铁棒。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

With	a	laugh	of	contempt	and	confidence	,	the	big	man	stooped	over	and
和	一个	笑	的	鄙视	和	信心	,	这	大的	男人	弯腰	超过	和

[grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

grasped	the	handle	.
抓住	这	处理	.

大个子男人带着轻蔑和自信的笑声，弯下腰抓住了把手。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'raɪz] .

But	he	did	not	arise	.
但	他	做过	不是	出现	.

但他没有起身。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑːm] [sweld] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['bʌntʃɪz] .

Instead	,	the	muscles	of	his	naked	arm	swelled	out	in	great	bunches	.
反而	,	这	肌肉	的	他的	裸	手臂	肿胀	出去	在	伟大的	成捆	.

相反，他裸露的手臂上的肌肉却成团地肿胀起来。

" [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] ! " ['tɔːntɪd] [tɒm] .

"	See	,	you	are	as	a	little	babe	!	"	taunted	Tom	.
"	看	,	你	是	作为	一个	小的	宝贝	!	"	嘲讽	汤姆	.

“瞧，你就像个小婴儿一样！”汤姆嘲讽道。

" [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [traɪ] !

"	Another	may	try	!
"	其他	可能	尝试	!

或许其他人可以试试!

" [ə'nʌðə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Another	did	,	and	another	and	another	,
"	其他	做过	,	和	其他	和	其他	,

“又一个，又一个，又一个，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [deɪ] .

until	it	came	the	turn	of	the	mightiest	giant	of	all	the	guard	that	day	.
直到	它	来了	这	转动	的	这	最强大的	巨大的	的	全部	这	警卫	那	天	.

直到那天轮到守卫中最强大的巨人出场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɑː(r)] .

With	a	sudden	wrench	he	sought	to	lift	the	bar	.
和	一个	突然	扳手	他	寻求	到	举起	这	酒吧	.

他猛地一扭，试图举起杠铃。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd] [streɪnd] .

He	tugged	and	strained	.
他	拉扯	和	紧张	.

他使劲拉扯、用力。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ;

He	bent	his	back	and	his	legs	;
他	弯曲	他的	后退	和	他的	腿	;

他弯下腰，弯曲双腿；

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːv] [wɪð] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] - - [bʌt; bət][ðə; ði][bɑː(r)] [stɪl] [held]

his	shoulders	heaved	with	the	terrific	effort	he	made	-	-	but	the	bar	still	held
他的	肩膀	喘息	和	这	了不起	努力	他	制成	-	-	但	这	酒吧	仍然	握住

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [biːmz] [ðəm'selvz] .

to	the	floor	of	the	hut	as	though	a	part	of	the	big	beams	themselves	.
到	这	地面	的	这	小屋	作为	尽管	一个	部分	的	这	大的	光束	他们自己	.

他使出浑身解数，肩膀剧烈起伏——但那根横梁仍然牢牢地固定在小屋的地板上，仿佛它本身就是大梁的一部分。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Now ! " cried Tom .
" 现在 ! " 哭 汤姆 .

“现在！”汤姆喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mænz]['mædʒɪk] [meɪks] [hɪm][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪgɪst]
" I shall show you how a white man's magic makes him stronger than the biggest
" 我 将 展示 你 如何 一个 白色的 男人的 魔法 制作 他 更强 比 这 最大
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

“我将向你们展示，一个白人的魔法是如何让他比最大的巨人还要强大的。”

" [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [saɪn] [tuː; tə] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Once more he made a hidden sign to Ned , and then , stooping over ,
" 一次 更多的 他 制成 一个 隐 符号 到 内德 , 和 然后 , 弯腰 超过 ,

他又一次向奈德做了个暗号，然后弯下腰，

[tɒm] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Tom crooked his little finger in the handle of the iron bar and lifted it
汤姆 歪 他的 小的 手指 在 这 处理 的 这 铁 酒吧 和 抬起 它
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
as easily as if it was a feather .
作为 容易地 作为 如果 它 曾是 一个 羽毛 .

汤姆用小指勾住铁棍的把手，轻而易举地就把它举了起来，就像举起一根羽毛一样轻松。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [ləʊn] ['kæptɪv]
The Lone Captive
这 孤独 俘虏

孤身俘虏

[ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] ['griːtɪd] [tɑːmz] ['siːmɪŋli] ['mɑːvələs] [fiːt] [ɒv; əv]
The murmurs of astonishment that greeted Tom's seemingly marvelous feat of
这 低语 的 惊讶 那 问候 汤姆的 似乎 奇妙 特技 的
[streŋθ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wɪð] [ðə; ði]
strength was even greater than that which had marked his trick with the
力量 曾是 甚至 更大的 比 那 哪个 有 标记 他的 诡计 和 这
[ɪ'lektrɪk] ['bætri] .
electric battery .
电的 电池 .

汤姆展现出的惊人力量引起了众人的惊叹，这种惊叹之声甚至比他之前用电池表演的魔术还要强烈。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [mait]
The giants stared at him as though they feared the next moment he might
这 巨人 凝视 在 他 作为 尽管 他们 害怕 这 下一个 片刻 他 可能
['sʌd(ə)nli] [tɜːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] [ten] - [pɪnz] .
suddenly turn upon them and hurl them about like ten - pins .
突然 转动 之上 他们 和 投 他们 关于 喜欢 十 - 别针 .

巨人们盯着他，仿佛害怕下一刻他会突然转身攻击他们，把他们像保龄球瓶一样扔来扔去。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [wen] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['mædʒɪk] , " [spəʊk] [tɒm] ,
" You see , it is easy when one knows the white man's magic , " spoke Tom ,
" 你 看 , 它 是 简单的 什么时候 一 知道 这 白色的 男人的 魔法 , " 辐 汤姆 ,

“你看，只要掌握了白人的魔法，一切就都容易了，”汤姆说道。

['meɪkɪŋ] ['meni] ['dʒestʃəz] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] .

making	many	gestures	to	help	along	.
制作	许多	手势	到	帮助	沿着	.

做出许多手势来帮忙。

" [gəʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['prɪznər] [hɪə(r)] ,

"	Go	tell	your	king	that	it	is	not	well	that	he	keeps	us	prisoners	here	,
"	去	告诉	你的	国王	那	它	是	不是	出色地	那	他	保持	我们	囚犯	这里	,

“去告诉你们的国王，他把我们囚禁在这里是不妥的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [suːn] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] [meɪ] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

for	if	he	does	not	soon	let	us	go	the	magic	may	break	loose	and	destroy
为了	如果	他	做	不是	很快	让	我们	去	这	魔法	可能	休息	松动的	和	破坏

[hɪz; ɪz] ['pæləs] !

his	palace	!
他的	宫殿	!

如果他还不放我们走，魔法可能会失控，摧毁他的宫殿！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts][æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [tɔːk] .

"	There	was	a	gasp	of	dismay	from	the	giants	at	this	bold	talk	.
"	那里	曾是	一个	喘气	的	沮丧	从	这	巨人	在	这	大胆的	讲话	.

“巨人们听到这番大胆的言论，都倒吸了一口凉气。”

" ['betə(r)] [gəʊ] ['iːzi] , [tɒm] , " ['kaʊnsld] [ned] .

"	Better	go	easy	,	Tom	,	"	counseled	Ned	.
"	更好的	去	简单的	,	汤姆	,	"	咨询	内德	.

“汤姆，你最好慢点儿，”内德劝道。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['iːzi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I'm	tired	of	going	easy	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	我是	疲劳的	的	去	简单的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“我厌倦了安逸，”这位年轻的发明家回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə] ['hæpən] ['prɪti] [suːn] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Something	has	got	to	happen	pretty	soon	,	or	it	will	be	all	up	with	us	.
"	某物	有	得到	到	发生	漂亮的	很快	,	或者	它	将要	是	全部	向上	和	我们	.

“必须尽快采取行动，否则我们就完了。”

[aɪm] ['getɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][hɪə(r)] .

I'm	getting	weary	of	being	cooped	up	here	.
我是	获得	厌倦	的	存在	被困住	向上	这里	.

我快被困在这里烦死了。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʌznt] [triːt] [ˌjuː 'es] [wel] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

Not	that	the	king	doesn't	treat	us	well	,	but	I	don't	want	to	be	a	prisoner	.
不是	那	这	国王	不	对待	我们	出色地	,	但	我	不	想	到	是	一个	囚犯	.

并非国王对我们不好，只是我不想当囚犯。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz]

I	want	to	get	out	and	see	if	we	can't	arrange	to	take	a	couple	of	these
我	想	到	得到	出去	和	看	如果	我们	不能	安排	到	拿	一个	夫妻	的	这些

['dʒaɪənts] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['prestən] .

giants	back	for	Mr	.	Preston	.
巨人	后退	为了	先生	.	普雷斯顿	.

我想出去看看能不能安排把其中几个巨人带回去给普雷斯顿先生。

[ðæt] - [sniːk] [hæz; həz] [θɪŋz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

That	Delby	sneak	has	things	all	his	own	way	.
那	-	潜行	有	事物	全部	他的	自己的	方式	.

德尔比那家伙总是随心所欲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第8/9页

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ,

"	And	this	was	so	,
"	和	这	曾是	所以	,

事情就是这样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] [ə'genst] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	the	circus	man	had	poisoned	the	king's	mind	against	Tom	and	his
为了	这	马戏团	男人	有	中毒	这	国王的	头脑	反对	汤姆	和	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因为马戏团的人在国王心中种下了毒害，让他憎恨汤姆和他的朋友们。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ([æz; əz]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'raɪvlz] [ɪn]['dʒaɪənt][lænd]

representing	(	as	our	hero	learned	later	)	that	the	first	arrivals	in	giant	land
代表	(	作为	我们的	英雄	学习	之后	)	那	这	第一的	到达	在	巨大的	土地

[wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ['piːp(ə)l] ,

were	dangerous	people	,
是	危险的	人们	,

（正如我们的主人公后来所了解到的）这表明，最早来到巨人国的人们是危险的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	not	to	be	trusted	.
和	不是	到	是	可信	.

不可信任。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] , [hæŋk] - ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

On	his	own	part	,	Hank	Delby	intimated	that	he	would	always	be	a	friend	to
在	他的	自己的	部分	,	汉克	-	暗示	那	他	会	总是	是	一个	朋友	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

汉克·德尔比本人则暗示，他将永远是国王的朋友。

[wʊd] [tiːtʃ] [hɪm] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['paʊəf(ə)l] .

would	teach	him	many	of	the	white	man's	secrets	,	and	would	make	him	powerful	.
会	教	他	许多	的	这	白色的	男人的	秘密	,	和	会	制作	他	强大的	.

会教会他许多白人的秘密，并让他变得强大。

[ðʌs] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,

Thus	the	circus	man	was	making	plans	for	his	own	ends	,
因此	这	马戏团	男人	曾是	制作	计划	为了	他的	自己的	结束	,

因此，马戏团老板是在为自己的利益做打算。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

and	he	was	scheming	to	get	a	couple	of	giants	for	himself	,
和	他	曾是	心计	到	得到	一个	夫妻	的	巨人	为了	他自己	,

他正密谋为自己弄来几个巨人。

[huː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

who	he	intended	to	hurry	away	,	leaving	Tom	and	his	friends	to	escape	as
WHO	他	故意的	到	匆忙	离开	,	离开	汤姆	和	他的	朋友们	到	逃脱	作为

[best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

best	they	could	.
最好的	他们	可以	.

他打算赶紧离开，让汤姆和他的朋友们尽可能地逃脱。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [sʌm; səm] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd]

And	Delby	had	brought	with	him	some	novelties	in	the	way	of	toys	and
和	-	有	带来	和	他	一些	新奇	在	这	方式	的	玩具	和

[mə'ʃiːnəri] [ðæt] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

machinery	that	seemed	greatly	to	take	the	fancy	of	the	king	.
机械	那	似乎	非常	到	拿	这	想要	的	这	国王	.

德尔比带来了一些新奇的玩具和机械，国王似乎非常喜欢。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

Tom	realized	this	when	he	saw	his	rival	free	to	come	and	go	,
汤姆	已实现	这	什么时候	他	锯	他的	竞争对手	自由的	到	来	和	去	,

当汤姆看到他的对手可以自由出入时，他意识到了这一点。

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][dɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ðæt]

and	one	reason	why	our	hero	did	the	experiments	just	related	was	so	that
和	一	原因	为什么	我们的	英雄	做过	这	实验	只是	有关的	曾是	所以	那

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	king	might	hear	of	them	,
这	国王	可能	听到	的	他们	,

我们的主人公之所以进行上述实验，其中一个原因就是为了让国王能够听到这些实验的结果。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

and	wonder	.
和	想知道	.

并感到惊奇。

" [gəʊ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] , [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)] ,

"	Go	tell	the	king	that	,	strong	as	he	is	,	I	am	stronger	,
"	去	告诉	这	国王	那	,	强的	作为	他	是	,	我	是	更强	,

“去告诉国王，他虽然强大，但我更强大。”

" [went] [ɒn] [tɒm] ['bəʊldli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːdz] .

"	went	on	Tom	boldly	to	the	giant	guards	.
"	去	在	汤姆	大胆地	到	这	巨大的	守卫	.

汤姆大胆地对着那些高大的卫兵们继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] . "

"	I	am	not	afraid	of	him	.	"
"	我	是	不是	害怕的	的	他	.	"

“我不怕他。”

" [bles] [maɪ][wɔː(r)] [klʌb] , [tɒm] , [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] ?

"	Bless	my	war	club	,	Tom	,	aren't	you	a	little	rash	to	talk	that	way	?
"	保佑	我的	战争	俱乐部	,	汤姆	,	不是	你	一个	小的	皮疹	到	讲话	那	方式	?

“我的天哪，汤姆，你这样说话是不是有点太鲁莽了？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	asked	Mr	.	Damon	.
"	问	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生问道。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

As	I	said	,	I	want	things	to	happen	.
作为	我	说	,	我	想	事物	到	发生	.

正如我所说，我希望事情能够发生。

[ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][ðə; ði] [kɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm]

If	I	can	only	get	the	king	curious	enough	to	come	here	I	can	show	him
如果	我	能	仅有的	得到	这	国王	好奇的	足够的	到	来	这里	我	能	展示	他

[θɪŋz] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

things	to	open	his	eyes	.
事物	到	打开	他的	眼睛	.

如果我能引起国王的好奇心，让他来到这里，我就可以带他去看一些能让他大开眼界的东西。

[aɪl] [wɜːk] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɜːkəs] ,

I'll	work	the	miniature	circus	,
患病的	工作	这	微型	马戏团	,

我会在小型马戏团工作，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ]

and	explain	that	some	of	his	subjects	can	take	part	in	a	real	one	if	they
和	解释	那	一些	的	他的	主题	能	拿	部分	在	一个	真实的	一	如果	他们

[wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː 'es] .

will	come	with	us	.
将要	来	和	我们	.

并解释说，如果他的一些学生愿意和我们一起去，他们就可以参加真正的活动。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] . "

I	want	to	beat	this	Delby	at	his	own	game	.	"
我	想	到	打	这	-	在	他的	自己的	游戏	.	"

我想用德尔比最擅长的方式击败他。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [ned] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Ned	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	内德	.

“就是这个！”内德喊道。

" [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .

"	Stick	to	it	,	Tom	.
"	戳	到	它	,	汤姆	.

坚持下去，汤姆。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)] [tuː] [jet] .

I'll	help	you	,	and	we'll	get	a	giant	or	two	yet	.
患病的	帮助	你	,	和	出色地	得到	一个	巨大的	或者	二	然而	.

我会帮你，我们再抓一两个巨人吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] - . "

And	maybe	we	can	get	some	news	of	poor	Jake	Poddington	.	"
和	或许	我们	能	得到	一些	消息	的	贫穷的	杰克	-	.	"

或许我们还能得到一些关于可怜的杰克·波丁顿的消息。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] , [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

"	I	intend	to	make	inquiries	about	him	,	now	that	these	guards	are	a	little	more
"	我	打算	到	制作	查询	关于	他	,	现在	那	这些	守卫	是	一个	小的	更多的

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

“既然这些守卫现在态度友好了一些，我打算调查一下他的情况。”

" [sed] [tɒm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['vɪlɪdʒ] .

"	It	may	be	that	he	is	a	prisoner	in	this	very	village	.
"	它	可能	是	那	他	是	一个	囚犯	在	这	非常	村庄	.

“他可能就是这个村子的囚犯。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑ:dz] ,
" The giant guards ,
" 这 巨大的 守卫 ,

“巨型守卫，

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fraɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]
now that they had gotten over their fright at their own inability to raise the
现在 那 他们 有 获得 超过 他们的 惊吓 在 他们的 自己的 无力 到 增加 这
[bɑ:(r)] [waɪl] [tɒm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ,
bar while Tom had lifted it with one finger ,
酒吧 尽管 汤姆 有 抬起 它 和 一 手指 ,

现在，他们已经克服了自己无法举起横杆而汤姆却只用一根手指就举起横杆的恐惧，

[ə'gen] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
again crowded around , asking that the trick be repeated .
再次 挤 大约 , 问 那 这 诡计 是 重复 .

人群再次围拢过来，要求再表演一次。

[tɒm] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
Tom did it , with the same result .
汤姆 做过 它 , 和 这 相同的 结果 .

汤姆也这么做了，结果一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][kʊd; kəd] [mu:v] [ðə; ði]['aɪən] , [jet] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['du:ɪŋ]
None of the giants could move the iron , yet Tom had no difficulty in doing
没有任何 的 这 巨人 可以 移动 这 铁 , 然而 汤姆 有 不 困难 在 正在做
[səʊ] .
so .
所以 .

巨人中没有一个能搬动铁块，但汤姆却毫不费力地就做到了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [maɪ] ['ridər] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Of course my readers have already guessed how the trick was done .
的 课程 我的 读者 有 已经 猜对了 如何 这 诡计 曾是 完毕 .

当然，我的读者们已经猜到这个魔术是怎么做到的了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mægnət] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
It was worked by a strong magnet , hidden in the floor .
它 曾是 工作 经过 一个 强的 磁铁 , 隐 在 这 地面 .

它是由隐藏在地板下的强力磁铁驱动的。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][tɒm] , [ned] [wʊd] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
At a signal from Tom , Ned would switch on the current .
在 一个 信号 从 汤姆 , 内德 会 转变 在 这 当前的 .

汤姆发出信号后，内德就会接通电流。

[ðə; ði]['aɪən] [wʊd] [bi:; bi][held][fɑ:st][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] ,
The iron would be held fast and immovable ,
这 铁 会 是 握住 快速地 和 不可移动的 ,

铁块会被牢牢固定住，纹丝不动。

[bʌt; bət] [wen] [tɒm] [hɪm'self] [went] [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ned] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]
but when Tom himself went to raise it Ned would cut off the electricity and
但 什么时候 汤姆 他自己 去 到 增加 它 内德 会 切 离开 这 电 和
[ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] .
the bar was lifted as easily as an ordinary piece of iron .
这 酒吧 曾是 抬起 作为 容易地 作为 一个 普通的 片 的 铁 .

但当汤姆自己去举起它时，内德会切断电源，然后铁条就像一块普通的铁一样轻松地被举了起来。

[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒaɪənts] .
But simple as the trick was , it impressed the giants .
但 简单的 作为 这 诡计 曾是 , 它 印象深刻 这 巨人 .

虽然这个技巧很简单，但却给巨人留下了深刻的印象。

[ðen] [tɒm] [dɪd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['fɪzɪks] ,

Then	Tom	did	some	other	stunts	for	them	,	simple	experiments	in	physics	,
然后	汤姆	做过	一些	其他	特技	为了	他们	,	简单的	实验	在	物理	,

然后汤姆又为他们表演了一些其他特技，以及一些简单的物理实验。

[ðæt] ['evri] [haɪ] [skuːl] [læd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] [klɑːs] .

that	every	High	School	lad	has	done	in	class	.
那	每一个	高的	学校	小伙子	有	完毕	在	班级	.

这是每个高中男生在课堂上都做过的事情。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [gɑːdz] ['frendlɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	want	to	get	these	guards	friendly	with	me	,	"	he	explained	.
"	我	想	到	得到	这些	守卫	友好的	和	我	,	"	他	解释	.

“我想和这些守卫搞好关系，”他解释说。

" [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [hiːl] [kʌm] [hɪə(r)]

"	In	time	the	news	will	reach	the	king	and	he'll	be	so	curious	that	he'll	come	here
"	在	时间	这	消息	将要	抵达	这	国王	和	地狱	是	所以	好奇的	那	地狱	来	这里

[ænd; ənd] [ðen] - - [wel] ,

and	then	-	-	well	,
和	然后	-	-	出色地	,

“总有一天，消息会传到国王耳中，他会非常好奇，然后就会来到这里，然后——嗯，

[wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

we'll	see	what	will	happen	.
出色地	看	什么	将要	发生	.

我们拭目以待。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [dɪ'zaɪəd] .

"	But	this	did	not	take	place	as	soon	as	Tom	desired	.
"	但	这	做过	不是	拿	地方	作为	很快	作为	汤姆	想要的	.

但这件事并没有像汤姆希望的那样立即发生。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə][ækt] .

In	fact	,	the	giants	were	very	slow	to	act	.
在	事实	,	这	巨人	是	非常	慢的	到	行为	.

事实上，这些巨头们行动非常迟缓。

[ðə; ði] [gɑːdz] [dɪd] [get] [kwaɪt] ['frendlɪ] ,

The	guards	did	get	quite	friendly	,
这	守卫	做过	得到	相当	友好的	,

守卫们确实变得很友好。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [fɜːst] [trɪks] [pə'fɔːmd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	every	day	they	wanted	the	same	two	first	tricks	performed	over	again	.
和	每一个	天	他们	通缉	这	相同的	二	第一的	技巧	执行	超过	再次	.

他们每天都想让前两个魔术表演一遍又一遍。

[tɒm] [dɪd][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] , ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kʌm] .

Tom	did	them	many	times	,	wondering	when	the	king	would	come	.
汤姆	做过	他们	许多	时代	,	好奇	什么时候	这	国王	会	来	.

汤姆做了很多次，想知道国王什么时候会来。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [geɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊpən][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

Then	he	played	a	bold	game	,	and	made	open	inquiries	about	a	white	man	,
然后	他	玩	一个	大胆的	游戏	,	和	制成	打开	查询	关于	一个	白色的	男人	,

然后他采取了一种大胆的策略，公开询问一位白人男子的情况。

[wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪvz] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒaɪənt] [lænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
one like the king's captives , who might have come to giant land about a year
一 喜欢 这 国王的 俘虏 , WHO 可能 有 来 到 巨大的 土地 关于 一个 年
['priːviəs] .
previous .
以前的 .

就像国王的俘虏一样，他们可能在大约一年前来到了巨人国。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [waɪt] ['kæptɪv] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Is there a lone white captive here ? " asked Tom .
" 是 那里 一个 孤独 白色的 俘虏 这里 ? " 问 汤姆 .

“这里有落单的白人俘虏吗？”汤姆问道。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [gɑːd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
The giant guard to whom he directed his question gave a start ,
这 巨大的 警卫 到 谁 他 指导 他的 问题 给予 一个 开始 ,

他向那位身材魁梧的守卫提问时，守卫吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
for Tom could now speak the language fairly well , and , after the first
为了 汤姆 可以 现在 说话 这 语言 相当 出色地 , 和 , 后 这 第一的
[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
indication of surprise ,
指示 的 惊喜 ,

因为汤姆现在已经能说一口流利的英语了，而且，在最初表现出惊讶之后，

[ðə; ði] [gɑːd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
the guard muttered something to his companions .
这 警卫 低声说道 某物 到 他的 同伴 .

守卫低声跟同伴们说了些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd]
There was a startled ejaculation , a curious glance at the captives , and
那里 曾是 一个 惊慌 射精 , 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 俘虏 , 和
[ðen] - - ['saɪləns] .
then - - silence .
然后 - - 沉默 .

他惊愕地射出一声，好奇地瞥了一眼俘虏，然后——一片寂静。

[ðə; ði] [gɑːdz] [faɪld] ['saɪləntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,
The guards filed silently away , and , a little later ,
这 守卫 已提交 默默 离开 , 和 , 一个 小的 之后 ,

卫兵们默默地鱼贯而去，过了一会儿，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [bɪg] [hʌt] .
could be seen going in the king's big hut .
可以 是 已见 去 在 这 国王的 大的 小屋 .

可以看到他走进了国王的大厅。

" [baɪ] [dʒəʊv] , [tɒm] ! " [kraɪd] [ned] .
" By Jove , Tom ! " cried Ned .
" 经过 朱庇特 , 汤姆 ! " 哭 内德 .

“天哪，汤姆！”内德喊道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] .
" You touched ' em that time .
" 你 感动 - 呃 那 时间 .

“你当时碰过他们。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] ! "
There's something up , as sure as you're born ! "
有 某物 向上 , 作为 当然 作为 你是 出生 ! "

肯定出事了，这毋庸置疑！

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I believe so myself , " agreed the young inventor .
" 我 相信 所以 我 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“我自己也这么认为，”这位年轻的发明家表示赞同。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [skeə(r)] ['ɪntuː] [ðiːz] ['dʒaɪənts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And now to throw a real scare into these giants , " he added ,
" 和 现在 到 扔 一个 真实的 吓 进入 这些 巨人 , " 他 额外 ,

“现在，我要给这些巨头们来个真正的惊吓，”他补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [sʌm; səm]
as he went to a distant room of the hut where he had hidden some
作为 他 去 到 一个 遥远 房间 的 这 小屋 在哪里 他 有 隐 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " [bɒks] [ɒv; əv] [trɪks] ,
of the things he had taken from his " box of tricks ,
的 这 事物 他 有 已采取 从 他的 " 盒子 的 技巧 ,

他走到小屋里一个偏僻的房间，那里藏着他从“戏法盒”里拿出来的一些东西。

" [æz; əz] [ned] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Ned dubbed it .
" 作为 内德 被誉为 它 .

正如内德所称呼的那样。

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my necktie ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 领带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的领带！”达蒙先生喊道。

" [wʌts] [ʌp] [naʊ] , [tɒm] . "
" What's up now , Tom . "
" 是什么 向上 现在 , 汤姆 . "

“汤姆，现在怎么样？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['dʒaɪənts] [ðæt] [ðeid] ['betə(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː 'es] [suːn] ,
" I'm going to show these giants that they'd better make friends with us soon ,
" 我是 去 到 展示 这些 巨人 那 他们会 更好的 制作 朋友们 和 我们 很快 ,

“我要让这些巨头们知道，他们最好尽快和我们交朋友。”

[ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [bləʊ] [ðeə(r)] [həʊl] [taʊn] [skaɪ] - [haɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
or we may blow their whole town sky - high ! " cried Tom .
或者 我们 可能 吹 他们的 所有的 镇 天空 - 高的 ! " 哭 汤姆 .

“否则我们就把他们的整个城镇炸成碎片！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] - - [dʒʌst] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
" I'm going to use some of the blasting powder - - just a pinch ,
" 我是 去 到 使用 一些 的 这 爆破 粉末 - - 只是 一个 捏 ,

“我打算用一点炸药——就一小撮，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] - - [ænd; ənd] [nɒk] [æn; ən] ['empti] [hʌt] ['ɪntuː] ['slɪvəz] .
so to speak - - and knock an empty hut into slivers .
所以 到 说话 - - 和 敲 一个 空的 小屋 进入 碎片 .

可以说——把空荡荡的小屋炸成碎片。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðiːz] ['feloʊz] .
I think that will impress these fellows .
我 思考 那 将要 令人印象深刻 这些 伙伴们 .

我觉得这会给他们留下深刻印象。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] - - "
If I can only - - "
如果 我 能 仅有的 - - "

如果我能——”

" [lʊk] , [tɒm] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ned] .
" Look , Tom ! " suddenly cried Ned .
" 看 , 汤姆 ! " 突然 哭 内德 .

“快看，汤姆！”内德突然喊道。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
" The king's two brothers are coming here .
" 这 国王的 二 兄弟 是 未来 这里 .

国王的两个兄弟要来这里。

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .
Something's up .
某样东西 向上 .

出事了。

[hiːz] [sent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌjuː 'es] .
He's sent some of the family to interview us .
他是 发送 一些 的 这 家庭 到 面试 我们 .

他派了一些家人来采访我们。

[get] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] . "
Get ready to receive them . "
得到 准备好 到 收到 他们 . "

做好接收它们的准备。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['betə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Couldn't be better ! " cried the young inventor .
" 不能 是 更好的 ! " 哭 这 年轻的 发明者 .

“再好不过了！”这位年轻的发明家喊道。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" I've been waiting for this .
" 我已经 到过 等待 为了 这 .

我一直在等这一刻。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] .
Now I'll give them a surprise party .
现在 患病的 给 他们 一个 惊喜 派对 .

现在我要给他们一个惊喜派对。

" [ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The two big brothers of the king ,
" 这 二 大的 兄弟 的 这 国王 ,

国王的两个哥哥，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
for such Tom and his friends had recently learned was the relationship
为了 这样的 汤姆 和 他的 朋友们 有 最近 学习 曾是 这 关系
[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [θrəʊn] " [bɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] ,
the giants on either side of the " throne " bore to the ruler ,
这 巨人 在 任何一个 边 的 这 " 王座 " 钻孔 到 这 统治者 ,

汤姆和他的朋友们最近才了解到，王座两侧的巨人与统治者之间的关系就是这样。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] .
were indeed headed toward the hut of the captives .
是 的确 标题 朝向 这 小屋 的 这 俘虏 .

他们的确朝着俘虏的小屋走去。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]['dʒægjuə(r)] [skɪnz] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt]

They	came	alone	,	in	their	royal	garments	of	jaguar	skins	,	and	,	standing	about
他们	来了	独自的	,	在	他们的	皇家	服装	的	美洲豹	皮肤	,	和	,	常设	关于

[ðə; ði] ['pæləs] [hʌt] ,

the	palace	hut	,
这	宫殿	小屋	,

他们独自前来，身着美洲豹皮制成的皇家服饰，站在宫殿小屋周围，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑːdz] [huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['kærid] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	be	seen	the	giant	guards	who	had	doubtless	carried	the	news	of	the
可以	是	已见	这	巨大的	守卫	WHO	有	毫无疑问	携带	这	消息	的	这

['kwestʃən] [tɒm] [hæd; həd] [ɑːskt] .

question	Tom	had	asked	.
问题	汤姆	有	问	.

可以看到那些身材高大的卫兵，他们无疑已经带来了汤姆提出的问题的消息。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Come	on	,	Ned	,	we've	got	to	get	busy	!	"	exclaimed	Tom	.
"	来	在	,	内德	,	我们已经	得到	到	得到	忙碌的	!	"	惊呼	汤姆	.

“快点，内德，我们得赶紧干活了！”汤姆喊道。

" [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['mægnət][ɪn] [ʃeɪp] .

"	Connect	the	electric	battery	,	and	get	that	magnet	in	shape	.
"	连接	这	电的	电池	,	和	得到	那	磁铁	在	形状	.

“连接电池，并调整磁铁的位置。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fjuːz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] [bɒm] ,

I'm	going	to	make	a	fuse	for	this	blasting	powder	bomb	,
我是	去	到	制作	一个	保险丝	为了	这	爆破	粉末	炸弹	,

我要为这枚爆破药弹制作引信。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ðəʊz] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

and	if	I	can	get	those	royal	brothers	to	plant	it	for	me	,
和	如果	我	能	得到	那些	皇家	兄弟	到	植物	它	为了	我	,

如果我能让那些皇室兄弟帮我种下它，

[ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [haɪ] [dʒɪŋks] [suːn] .

there'll	be	some	high	jinks	soon	.
将会	是	一些	高的	恶作剧	很快	.

很快就会发生一些滑稽的事情。

" [tɒm] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [bɒm] , [waɪl] [ned] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Tom	busied	himself	in	making	an	improvised	bomb	,	while	Ned	attended	to	the
"	汤姆	忙碌	他自己	在	制作	一个	即兴发挥	炸弹	,	尽管	内德	参加	到	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'tætʃmənts] ,

electrical	attachments	,
电气	附件	,

汤姆忙着制作简易炸弹，而内德则负责安装电气部件。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['æktɪd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənts] .

and	Mr	.	Damon	and	Eradicate	acted	as	general	assistants	.
和	先生	.	达蒙	和	根除	行动	作为	一般的	助理	.

Damon 先生和 Eradicate 担任一般助理。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðəz] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kɑːmli]

The	two	giant	brothers	entered	the	hut	and	greeted	Tom	and	the	others	calmly
这	二	巨大的	兄弟	进入	这	小屋	和	问候	汤姆	和	这	其他的	平静地

.

:

.

两个巨人兄弟走进小屋，平静地向汤姆和其他人打招呼。

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz]

Then	**they**	**explained**	**that**	**the**	**king**	**had**	**sent**	**them**	**to**	**investigate**	**certain**	**stories**
然后	他们	解释	那	这	国王	有	发送	他们	到	调查	肯定	故事

[təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] .

told	**by**	**the**	**guard**	**.**
讲述	经过	这	警卫	.

然后他们解释说，国王派他们来调查卫兵讲述的一些故事。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	**I'll**	**show**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**
"	患病的	展示	你	!	"	惊呼	汤姆	,

“我这就让你看看！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] .

and	**he**	**induced**	**them**	**to**	**take**	**hold**	**of**	**the**	**handles**	**of**	**the**	**battery**	**.**
和	他	诱导	他们	到	拿	抓住	的	这	把手	的	这	电池	.

他诱使他们抓住电池的把手。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] [fʊl] [streŋθ] ,

The	**current**	**was**	**turned**	**on**	**full**	**strength**	**,**
这	当前的	曾是	转向	在	满的	力量	,

电流被调至最大强度。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [raɪðd] [ænd; ənd] [haul] [tɒm]

and	**from**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**royal**	**brothers**	**writhed**	**and**	**howled**	**Tom**
和	从	这	方式	在	哪个	这	皇家	兄弟	扭动	和	嚎叫	汤姆

[dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

judged	**that**	**the**	**experiment**	**was**	**a**	**success**	**.**
评判	那	这	实验	曾是	一个	成功	.

从两位王子痛苦的挣扎和嚎叫来看，汤姆判断实验成功了。

" [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [let] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [muːv] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ,

"	**With**	**all**	**your**	**strength**	**you**	**can**	**not**	**let**	**go**	**until**	**I**	**move**	**my**	**finger**	**,**
"	和	全部	你的	力量	你	能	不是	让	去	直到	我	移动	我的	手指	,

“无论你使出什么力气，都不能放手，直到我动一下手指为止。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**explained**	**,**	**and**	**it**	**was**	**so**	**.**
"	这	年轻的	发明者	解释	,	和	它	曾是	所以	.

“这位年轻的发明家解释道，事实的确如此。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['dʒaɪənts] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] .

Even	**the**	**skeptical**	**giants**	**agreed**	**on**	**that**	**.**
甚至	这	怀疑论者	巨人	同意	在	那	.

就连持怀疑态度的巨头们也同意这一点。

" [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	**Now**	**I**	**shall**	**show**	**you**	**that**	**I**	**am**	**stronger**	**than**	**you**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**
"	现在	我	将	展示	你	那	我	是	更强	比	你	!	"	惊呼	汤姆	,

“现在我就要让你知道我比你强壮！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [smaɪld] [ɪn'kredjələsli] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

and	**though**	**the**	**giants**	**smiled**	**incredulously**	**so**	**it**	**was**	**,**
和	尽管	这	巨人	微笑	难以置信地	所以	它	曾是	,

尽管巨人们难以置信地笑了，但事实的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mægnət] [trɪk] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	**the**	**magnet**	**trick**	**worked**	**as**	**well**	**as**	**before**	**.**
为了	这	磁铁	诡计	工作	作为	出色地	作为	前	.

磁铁技巧和以前一样有效。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məːməz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪ'mens] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	were	murmurs	of	surprise	from	the	two	immense	brothers	,	and	they
那里	是	低语	的	惊喜	从	这	二	巨大	兄弟	,	和	他们

[tɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'geðə(r)] .

talked	rapidly	together	.
谈话	快速	一起	.

两个身材魁梧的兄弟发出惊讶的低语，然后他们快速地交谈起来。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][duː; də]

"	I	will	now	show	you	that	I	can	call	the	lightning	from	the	sky	to	do
"	我	将要	现在	展示	你	那	我	能	称呼	这	闪电	从	这	天空	到	做

[maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

my	bidding	,
我的	投标	,

“我现在就向你们展示，我可以召唤天上的闪电为我效力。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['dʒaɪənts] ? "

"	Is	that	possible	to	any	of	you	giants	?	"
"	是	那	可能的	到	任何	的	你	巨人	?	"

“你们这些巨人，谁能做到呢？”

" ['nevə(r)] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

[nəʊ][mæn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['təʊlɑː][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [tə'geðə(r)] .

No	man	can	do	it	!	"	cried	Tola	and	Koku	together	.
不	男人	能	做	它	!	"	哭	托拉	和	国	一起	.

“没有人能做到！”托拉和科库异口同声地喊道。

" [ðen] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] ! " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] .

"	Then	watch	me	!	"	invited	Tom	.
"	然后	手表	我	!	"	受邀	汤姆	.

“那就看着吧！”汤姆邀请道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['empti] [hʌt] [nɪə(r)][hɪə(r)] ?

"	Is	there	an	empty	hut	near	here	?
"	是	那里	一个	空的	小屋	靠近	这里	?

“附近有空的小屋吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ?

"	One	that	it	will	do	no	harm	to	destroy	?
"	一	那	它	将要	做	不	伤害	到	破坏	?

“摧毁它不会造成任何伤害的东西？”

" ['təʊlɑ:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Tola pointed to one visible from the window of the prison of our
" 托拉 尖 到 一 可见的 从 这 窗户 的 这 监狱 的 我们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“托拉指着从我们朋友的监狱窗户可以看到的一个洞。

" [ðen] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
" Then take this little ball , with the string attached to it , and place it in
" 然后 拿 这 小的 球 , 和 这 细绳 随附的 到 它 , 和 地方 它 在
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

“然后把这个系着绳子的小球放到小屋里，

" [went] [ɒn] [tɒm] .
" went on Tom .
" 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道。

" [ðen] [fli:] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði]
" Then flee for your lives , for standing from here , I shall call the
" 然后 逃跑 为了 你的 生活 , 为了 常设 从 这里 , 我 将 称呼 这
['laɪtnɪŋ] [daʊn] ,
lightning down ,
闪电 向下 ,

“那就赶紧逃命吧，因为从这里站着，我将召唤闪电降临。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'strɔɪd] . "
and you shall see the hut destroyed . "
和 你 将 看 这 小屋 损毁 . "

你将会看到那间小屋被摧毁。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][dʒeɪk] - ? " [ɑ:skt] [ned] .
" Why don't you ask them something about Jake Poddington ? " asked Ned .
" 为什么 不 你 问 他们 某物 关于 杰克 - ? " 问 内德 .

“你为什么不问问他们关于杰克·波丁顿的事呢？”内德问道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)] [wɪl] [du:; də] ,
" Time enough for that after I've shown them what a little powder will do ,
" 时间 足够的 为了 那 后 我已经 所示 他们 什么 一个 小的 粉末 将要 做 ,

“等我向他们展示一点点粉末的作用之后，时间就足够了。”

[wen] [aɪ] [ə'tætʃ] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
when I attach electric wires to it and press a button , " replied Tom .
什么时候 我 附 电的 电线 到 它 和 按 一个 按钮 , " 回复 汤姆 .

“当我把电线接上去，然后按下按钮时，”汤姆回答说。

" [aɪv] [gɒt] [ðæt] [bɒm] [fɪkst] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fju:z] .
" I've got that bomb fixed so it will go off by an electric fuse .
" 我已经 得到 那 炸弹 固定的 所以 它 将要 去 离开 经过 一个 电的 保险丝 .

“我已经把那枚炸弹修好了，它会用电引信引爆。”

[ɪf] [ðel] ['əʊnli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
If they'll only put it in the hut for me .
如果 他们会 仅有的 放 它 在 这 小屋 为了 我 .

如果他们能帮我把它放到小屋里就好了。

[aɪ'd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['əʊnli] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [aʊt] .
I'd do it myself , only they won't let me go out .
ID 做 它 我 , 仅有的 他们 惯于 让 我 去 出去 .

我本来想自己去，可是他们不让我出去。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [kən'fə:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	The	brothers	conferred	for	a	moment	and	then	,	seeming	to	arrive	at
"	这	兄弟	授予	为了	一个	片刻	和	然后	,	似乎	到	到达	在

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	decision	,
一个	决定	,

兄弟俩商量了一会儿，然后似乎达成了一项决定，

['kɒkʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [bɒm] , [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

Koku	,	who	was	slightly	the	larger	,	took	the	bomb	,	looked	curiously	at	it	,
国	,	WHO	曾是	轻微地	这	更大的	,	采取	这	炸弹	,	看起来	奇怪的是	在	它	,

身材稍大的黑崎接过炸弹，好奇地打量着它。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['empti] [hʌt] ,

and	walked	with	it	toward	the	empty	hut	,
和	步行	和	它	朝向	这	空的	小屋	,

然后抱着它朝空荡荡的小屋走去。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:ld] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [baɪ] [tɒm] .

the	electric	wire	being	reeled	out	behind	him	by	Tom	.
这	电的	金属丝	存在	卷曲	出去	在后面	他	经过	汤姆	.

汤姆正把电线从他身后拉出来。

[ðə; ði] [bɒm] [wɒz; wəz] [left] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [freɪl] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði] [tu:] ['brʌðəz] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

The	bomb	was	left	inside	the	frail	structure	,	the	two	brothers	hurried	away	,
这	炸弹	曾是	左边	里面	这	脆弱	结构	,	这	二	兄弟	慌忙	离开	,

炸弹被留在了那栋简陋的房屋内，两兄弟匆匆逃离。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

and	,	standing	at	a	safe	distance	from	the	hut	of	the	captives	,
和	,	常设	在	一个	安全的	距离	从	这	小屋	的	这	俘虏	,

然后，站在距离俘虏小屋一段安全距离的地方，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

as	well	as	the	one	that	Tom	had	promised	to	destroy	by	lightning	,
作为	出色地	作为	这	一	那	汤姆	有	承诺	到	破坏	经过	闪电	,

还有汤姆承诺要用闪电摧毁的那一个，

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] .

they	waved	their	hands	to	show	that	they	were	ready	.
他们	挥手	他们的	双手	到	展示	那	他们	是	准备好	.

他们挥手表示准备就绪。

" [bles] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	admission	ticket	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	入学	票	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝赐予我这张入场券！”达蒙先生惊呼道。

" [ju:v] [gɒt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔ:diəns] , [tɒm] .

"	You've	got	quite	an	audience	,	Tom	.
"	你已经	得到	相当	一个	观众	,	汤姆	.

“汤姆，你有很多观众呢。”

" [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)] ,

"	And	so	he	had	,	for	there	was	a	crowd	in	the	market	square	,
"	和	所以	他	有	,	为了	那里	曾是	一个	人群	在	这	市场	正方形	,

“于是他照做了，因为集市广场上挤满了人。”

[ə'nʌðə(r)] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [waɪl] [ɔ:l] [ə'baʊt] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ɔ:(r)] [hʌt] ,

another	throng	about	the	king's	palace	,	while	all	about	,	hidden	behind	trees	or	huts	,
其他	人群	关于	这	国王的	宫殿	,	尽管	全部	关于	,	隐	在后面	树木	或者	小屋	,

国王的宫殿周围又聚集了一大群人，而周围的人们则躲在树木或小屋后面。

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [taʊn] .

was	nearly	the	whole	population	of	the	giant	town	.
曾是	几乎	这	所有的	人口	的	这	巨大的	镇	.

几乎是这座巨型城镇的全部人口。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	what	I	want	,	"	said	the	young	inventor	.
"	那就是	什么	我	想	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“这就是我想要的，”这位年轻的发明家说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] . "

"	It	will	be	all	the	more	impressive	.	"
"	它	将要	是	全部	这	更多的	感人的	.	"

“那将更加令人印象深刻。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	And	there's	the	king	himself	!	"	exclaimed	Ned	.
"	和	有	这	国王	他自己	!	"	惊呼	内德	.

“国王本人就在那里！”奈德惊呼道。

" [hiːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hʌt] . "

"	He's	standing	in	the	door	of	his	royal	hut	.	"
"	他是	常设	在	这	门	的	他的	皇家	小屋	.	"

“他正站在他的皇家小屋门口。”

" ['betə(r)] [jet] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Better	yet	!	"	cried	Tom	.
"	更好的	然而	!	"	哭	汤姆	.

“那就更好了！”汤姆喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['waɪərz][ɔːl] [kə'nektɪd] , [ned] ? "

"	Are	those	wires	all	connected	,	Ned	?	"
"	是	那些	电线	全部	连接	,	内德	?	"

“那些电线都接好了吗，内德？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	"	answered	his	chum	,	after	a	quick	inspection	.
"	是的	,	"	回答	他的	密友	,	后	一个	快的	检查	.

“是的，”他的朋友快速检查了一遍后回答道。

" [ðen] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

"	Then	here	she	goes	!	"	cried	Tom	,	as	he	pressed	the	button	.
"	然后	这里	她	去	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	按下	这	按钮	.

“那就出发吧！”汤姆一边喊着，一边按下了按钮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hʌt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] , [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Instantly	the	hut	,	in	which	the	bomb	had	been	placed	,	arose	in	the	air	.
即刻	这	小屋	,	在	哪个	这	炸弹	有	到过	放置	,	出现	在	这	空气	.

瞬间，放置炸弹的小屋升到了空中。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] ,

The	roof	was	lifted	off	,
这	屋顶	曾是	抬起	离开	,

屋顶被掀开了。

[ðə; ði] [saɪdz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌf]

the	sides	spread	out	and	there	was	a	great	flash	of	fire	and	a	puff
这	侧面	传播	出去	和	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	的	火	和	一个	噗

[ɒv; əv] [sməʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

四周迅速散开，一道耀眼的火焰闪过，一股浓烟升腾而起。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ned] [kraɪd] [aʊt] :
Then as the smoke cleared away Ned cried out :
然后 作为 这 抽烟 已清除 离开 内德 哭 出去 :

烟雾散去后，内德喊道：

" [lʊk] , [tɒm] !
" Look , Tom !
" 看 , 汤姆 !

“看，汤姆！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[juːv] [bləʊn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪd] ! "
You've blown a hole in the hut next to the one you destroyed ! "
你已经 吹 一个 洞 在 这 小屋 下一个 到 这 一 你 损毁 ! "

你把隔壁那间小屋也炸了个洞！

" [jes] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [sʌm; səm][wʌn][ɪz]
" Yes , and bless my check book ! " exclaimed Mr . Damon , " some one is
" 是的 , 和 保佑 我的 查看 书 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 一些 一 是
['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
running out of it .
跑步 出去 的 它 .

“是啊，我的支票簿啊！”达蒙先生惊呼道，“有人快把它花光了。”

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tɒm] !
A white man , Tom !
一个 白色的 男人 , 汤姆 !

一个白人，汤姆！

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ! "
A white man ! "
一个 白色的 男人 ! "

一个白人！

" [ɪts] - !
" It's Poddington !
" 它是 - !

“是波丁顿！”

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪk] - .
Poor Jake Poddington .
贫穷的 杰克 - .

可怜的杰克·波丁顿。

[wɪv] [faʊnd] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] !
We've found him at last !
我们已经 成立 他 在 最后的 !

我们终于找到他了！

[ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . - !
This way , Mr . Poddington !
这 方式 , 先生 . - !

这边请，波丁顿先生！

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走！

['mɪstə(r)] . ['prestən] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .

Mr	.	Preston	sent	us	to	rescue	you	!	"	cried	Tom	.
先生	.	普雷斯顿	发送	我们	到	救援	你	!	"	哭	汤姆	.

“普雷斯顿先生派我们来救你！”汤姆喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kən'spɪrəsi]

A	Royal	Conspiracy
一个	皇家	阴谋

皇家阴谋

[haul] [ɒv; əv]['terə(r)] , [kraɪz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

Howls	of	terror	,	cries	of	anger	,
嚎叫	的	恐怖	,	哭泣	的	愤怒	,

恐惧的嚎叫，愤怒的呼喊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] ,

and	a	rushing	to	and	fro	on	the	part	of	the	giants	,
和	一个	匆忙	到	和	弗	在	这	部分	的	这	巨人	,

巨人们来回奔跑，

['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [trɪk] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

followed	the	latest	trick	of	Tom	Swift	to	impress	them	with	his	power	.
随后	这	最新的	诡计	的	汤姆	迅速	到	令人印象深刻	他们	和	他的	力量	.

他效仿汤姆·斯威夫特的最新伎俩，用自己的力量给他们留下深刻印象。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	to	all	this	the	young	inventor	and	his	friends	paid	no	attention	.
但	到	全部	这	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	有薪酬的	不	注意力	.

但这位年轻的发明家和他的朋友们对这一切都毫不在意。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rægɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

Their	eyes	were	fixed	on	the	ragged	figure	of	the	white	man	who	was	rushing
他们的	眼睛	是	固定的	在	这	破烂不堪	数字	的	这	白色的	男人	WHO	曾是	匆忙

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] [hʌt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] ,

toward	their	hut	as	fast	as	his	legs	,
朝向	他们的	小屋	作为	快速地	作为	他的	腿	,

他们的目光紧紧盯着那个衣衫褴褛的白人，他正以惊人的速度朝他们的茅屋跑来。

['mænəkld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [let] [hɪm] .

manacled	as	they	were	,	would	let	him	.
戴着镣铐	作为	他们	是	,	会	让	他	.

即使他们戴着镣铐，也会让他这么做。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .

Come	on	!	"	cried	Tom	.
来	在	!	"	哭	汤姆	.

“快点！”汤姆喊道。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ned] .

"	Look	out	!	"	yelled	Ned	.
"	看	出去	!	"	大喊	内德	.

“小心！”内德喊道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] , [tɒm] !
" Some of the giants are after him , Tom !
" 一些 的 这 巨人 是 后 他 , 汤姆 !

“汤姆，有些巨人正在追杀他！”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][men] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][fɜ:st] [fraɪt] ,
" Several of the big men , after their first fright ,
" 一些 的 这 大的 男人 , 后 他们的 第一的 惊吓 ,

“几个身材高大的男人，在第一次受到惊吓之后，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] ['kæptɪv] [səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'li:st] [baɪ][ðə; ði]
had recovered sufficiently to pursue the captive so strangely released by the
有 恢复 足够 到 追求 这 俘虏 所以 奇怪的 发布 经过 这
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

他已恢复到足以追捕那名因爆炸而离奇获救的俘虏的程度。

" [hænd][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Hand me an electric rifle , Ned ! " cried Tom .
" 手 我 一个 电的 步枪 , 内德 ! " 哭 汤姆 .

“给我一把电步枪，内德！”汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃu:] ['leɪsɪz] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my shoe laces ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 鞋 鞋带 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的鞋带！”达蒙先生喊道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] ? "
" You're not going to kill any of the giants ; are you , Tom ? "
" 你是 不是 去 到 杀 任何 的 这 巨人 ; 是 你 , 汤姆 ? "

“你不会真的去杀那些巨人吧，汤姆？”

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm]['kæptʃə(r)][dʒeɪk] - [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Well , I'm not going to let them capture Jake Poddington - again , " was the
" 出色地 , 我是 不是 去 到 让 他们 捕获 杰克 - 再次 , " 曾是 这
[kwɪk] ['ɑ:nsə(r)] ,
quick answer ,
快的 回答 ,

“我绝不会让他们再抓走杰克·波丁顿，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət][ai] [ges] [ɪf] [ai] [stʌn] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] [ðæt] [wɪl]
" but I guess if I stun a few of them with the electric bullets that will
" 但 我 猜测 如果 我 眩晕 一个 很少 的 他们 和 这 电的 子弹 那 将要
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“但我想如果我用电击子弹击晕他们中的几个，他们就会回答了。”

" - ([fɔ:(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['kæptɪv] [dɪd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɜ:kəs]
" Poddington (for later the white captive did prove to be the missing circus
" - (为了 之后 这 白色的 俘虏 做过 证明 到 是 这 丢失的 马戏团
[mæn]) [ræn][ɒn] ,
man) ran on ,
男人) 跑 在 ,

“波丁顿（后来证实，这名白人俘虏正是失踪的马戏团演员）继续奔跑着，

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [straɪdz] .
and close behind him came two of the giants , taking long strides .
和 关闭 在后面 他 来了 二 的 这 巨人 , 采取 长的 步幅 .

紧随其后的是两个巨人，他们迈着大步走来。

[tɒm] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

Tom	**aimed**	**his**	**electric**	**rifle**	**at**	**the**	**foremost**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
汤姆	旨在	他的	电的	步枪	在	这	首先	和	拉	这	扳机	.

汤姆用他的电动步枪瞄准最前面，扣动了扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [fel] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]

There	**was**	**no**	**sound**	**,**	**but**	**the**	**big**	**man**	**crumpled**	**up**	**and**	**fell**	**,**	**rolling**	**over**
那里	曾是	不	声音	,	但	这	大的	男人	皱巴巴的	向上	和	跌倒	,	滚动	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

and	**over**	**.**
和	超过	.

没有发出任何声音，但那个大个子男人蜷缩起来，倒在地上，翻滚了好几圈。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prest] [ɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

With	**a**	**yell**	**of**	**rage**	**his**	**companion**	**pressed**	**on**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**later**	**,**
和	一个	叫喊	的	愤怒	他的	伴侣	按下	在	,	但	一个	片刻	之后	,

他的同伴愤怒地吼叫着继续前进，但片刻之后，

[hiː; hi] , [tuː] , [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

he	**,**	**too**	**,**	**went**	**down**	**,**	**and**	**then**	**the**	**others**	**,**	**who**	**had**	**started**	**in**	**pursuit**	**of**
他	,	也	,	去	向下	,	和	然后	这	其他的	,	WHO	有	开始	在	追逐	的

[ðeə(r)]['riːs(ə)nt] ['kæptɪv] ,

their	**recent**	**captive**	**,**
他们的	最近的	俘虏	,

他也倒下了，然后是其他追赶他们最近俘虏的人。

[tɜːnd] [bæk] .

turned	**back**	**.**
转向	后退	.

转身离开。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [fɪks] - [ɪm] , " [m'ɜːməd] [tɒm] ['gliːfəli] .

"	**I**	**thought**	**that**	**would**	**fix**	**'**	**em**	**,**	**"**	**murmured**	**Tom**	**gleefully**	**.**
"	我	想法	那	会	使固定	-	呃	,	"	低声说道	汤姆	兴高采烈地	.

“我以为那样就能修好他们了，”汤姆得意地低声说道。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] , ['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

In	**another**	**five**	**seconds**	**Poddington**	**was**	**inside**	**the**	**hut**	**,**	**gasping**	**from**	**his**
在	其他	五	秒	-	曾是	里面	这	小屋	,	喘息	从	他的

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

又过了五秒钟，波丁顿就跑进了小屋，气喘吁吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɜːʃn] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]

He	**was**	**very**	**thin**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**the**	**sudden**	**exertion**	**had**	**been**	**too**	**much**
他	曾是	非常	薄的	和	苍白	,	和	这	突然	用力	有	到过	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

他非常瘦弱，脸色苍白，突然的剧烈运动让他吃不消。

" ['wɔːtə(r)] - - ['wɔːtə(r)] !

"	**Water**	**-**	**-**	**water**	**!**
"	水	-	-	水	!

“水——水！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**gave**	**him**	**some**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	和	先生	.	达蒙	给予	他	一些	.

他倒吸了一口气，达蒙先生给了他一些。

[hiː; hi][sæŋk][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] - ['kʌvəd] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [ɪg'zɔːstɪd] [breθ]

He	sank	on	one	of	the	skin	-	covered	benches	,	and	his	half	-	exhausted	breath
他	沉没	在	一	的	这	皮肤	-	涵盖	长椅	,	和	他的	一半	-	筋疲力尽的	气息

['sləʊli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

slowly	came	back	to	him	.
缓慢地	来了	后退	到	他	.

他瘫坐在一张铺着兽皮的长凳上，渐渐地，他那几乎耗尽的呼吸又恢复了过来。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Boys	,	"	he	gasped	.
"	男孩们	,	"	他	倒吸一口气	.

“孩子们，”他喘着气说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [θæŋk] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

"	I	don't	know	who	you	are	,	but	thank	heaven	you	came	just	in	time	.
"	我	不	知道	WHO	你	是	,	但	感谢	天堂	你	来了	只是	在	时间	.

“我不知道你是谁，但谢天谢地你来得正是时候。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	couldn't	have	stood	it	much	longer	.
我	不能	有	站立	它	很多	更长	.

我再也忍受不了了。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [jel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prestən] .

I	heard	you	yell	something	about	Preston	.
我	听到	你	叫喊	某物	关于	普雷斯顿	.

我听到你喊了些关于普雷斯顿的话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? "

Is	it	possible	he	sent	you	to	find	me	?	"
是	它	可能的	他	发送	你	到	寻找	我	?	"

他有可能派你来找我吗?

" ['pɑːtli] [ðæt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	Partly	that	and	partly	to	get	a	giant	,	"	explained	Tom	.
"	部分	那	和	部分	到	得到	一个	巨大的	,	"	解释	汤姆	.

“一部分原因是这样，一部分原因是想弄个巨人，”汤姆解释道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [hʌt] ,

"	We	didn't	know	you	were	in	that	hut	,
"	我们	没有	知道	你	是	在	那	小屋	,

“我们不知道你在那间小屋里，

[ɔː(r)] [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bləʊn] [ʌp][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	we'd	never	have	blown	up	the	one	next	to	it	,
或者	我们会	绝不	有	吹	向上	这	一	下一个	到	它	,

否则我们就不会炸毁旁边那座了。

[ðəʊ] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [held] ['kæptɪv] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

though	we	suspected	you	might	be	held	captive	somewhere	around	here	,
尽管	我们	怀疑	你	可能	是	握住	俘虏	某处	大约	这里	,

虽然我们怀疑你可能被囚禁在这附近某个地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)] [wei] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['æktɪd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

from	the	queer	way	the	giants	acted	when	we	asked	about	you	.	"
从	这	酷儿	方式	这	巨人	行动	什么时候	我们	问	关于	你	.	"

从我们询问你时，巨人们古怪的反应来看。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [bluː] [ʌp] [ðæt] [hʌt] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['sɜːkəs]['eɪdʒənt] .

"	And	so	you	blew	up	that	hut	?	"	remarked	the	circus	agent	.
"	和	所以	你	吹	向上	那	小屋	?	"	评论	这	马戏团	代理人	.

“所以，你们把那间小屋炸毁了？”马戏团经纪人问道。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

"	I	thought	it	was	struck	by	lightning	.
"	我	想法	它	曾是	击	经过	闪电	.

我以为它是被闪电击中的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][dɪd][ˌem ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] .

But	it	did	me	a	good	turn	.
但	它	做过	我	一个	好的	转动	.

但这对我却有好处。

[ai][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [nekst][dɔ:(r)] ,

I	was	chained	to	the	wall	of	the	hut	next	door	,
我	曾是	连锁	到	这	墙	的	这	小屋	下一个	门	,

我被锁链拴在隔壁小屋的墙上。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [splɪt] [ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] .

and	your	explosion	split	the	beam	to	which	my	chains	were	fastened	.
和	你的	爆炸	分裂	这	光束	到	哪个	我的	链条	是	系紧	.

你的爆炸震断了我的锁链所系的梁柱。

[ai]['dɪd(ə)nt] [lu:z] ['eni] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

I	didn't	lose	any	time	running	out	,	I	can	tell	you	.
我	没有	失去	任何	时间	跑步	出去	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我跑得飞快，一点时间都没浪费。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [maɪ] [əʊn] [saɪz] ! "

Oh	,	but	it's	good	to	be	free	once	more	and	to	see	someone	my	own	size	!	"
哦	,	但	它是	好的	到	是	自由的	一次	更多的	和	到	看	某人	我的	自己的	尺寸	!	"

哦，不过再次获得自由真好，而且还能见到和我体型相仿的人！

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	How	did	you	get	here	,	and	why	did	they	keep	you	a	prisoner	?	"	asked	Tom	.
"	如何	做过	你	得到	这里	,	和	为什么	做过	他们	保持	你	一个	囚犯	?	"	问	汤姆	.

“你是怎么到这儿来的？他们为什么要把你囚禁起来？”汤姆问道。

[ðen] - [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

Then	Poddington	told	his	story	,
然后	-	讲述	他的	故事	,

然后波丁顿讲述了他的故事。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['eɪdɪd] [tɒm] [ɪn] ['faɪlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ru:d] ['aɪən] ['ʃæklz] [frɒm; frəm]

while	Ned	and	Mr	.	Damon	aided	Tom	in	filing	off	the	rude	iron	shackles	from
尽管	内德	和	先生	.	达蒙	协助	汤姆	在	备案	离开	这	粗鲁的	铁	镣铐	从

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

his	wrists	and	ankles	.
他的	手腕	和	脚踝	.

内德和达蒙先生帮助汤姆锉掉了手腕和脚踝上粗糙的铁镣铐。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['prestən] [hæd; həd] [hɜ:d] , [dʒeɪk] - [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒaɪənt][lænd]

As	Mr	.	Preston	had	heard	,	Jake	Poddington	had	started	for	giant	land
作为	先生	.	普雷斯顿	有	听到	,	杰克	-	有	开始	为了	巨大的	土地

.

:

.

据普雷斯顿先生所知，杰克·波丁顿已经启程前往巨人之地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [tɑ:mz] [dɪd] ,

But	he	lost	his	way	,	his	escort	of	natives	deserted	him	,	just	as	Tom's	did	,
但	他	丢失的	他的	方式	,	他的	护送	的	本地人	荒凉的	他	,	只是	作为	汤姆的	做过	,

但他迷路了，护送他的土著人也像汤姆的同伴一样抛弃了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ˈnɪəli] [ˈdaɪɪŋ] .

and	he	wandered	on	in	the	jungle	,	nearly	dying	.
和	他	漫步	在	在	这	丛林	,	几乎	垂死	.

于是他继续在丛林中跋涉，差点丧命。

[ðen] , [ˈmɪəli] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][ˈdʒaɪənt][lænd] ,

Then	,	merely	by	accident	,	he	came	upon	giant	land	,
然后	,	仅仅	经过	事故	,	他	来了	之上	巨大的	土地	,

然后，纯属偶然，他来到了一片巨人的土地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][ðə; ði][ˈæŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [huː] [tʊk]

but	he	had	the	misfortune	to	incur	the	anger	of	the	big	men	who	took
但	他	有	这	不幸	到	招致	这	愤怒	的	这	大的	男人	WHO	采取

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈenəmi] .

him	for	an	enemy	.
他	为了	一个	敌人	.

但他不幸触怒了那些权贵，他们把他当成了敌人。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm][səʊ][ˈevə(r)] [sɪns] ,

They	at	once	made	him	a	prisoner	,	and	had	kept	him	so	ever	since	,
他们	在	一次	制成	他	一个	囚犯	,	和	有	保留	他	所以	曾经	自从	,

他们立即将他囚禁起来，并一直将他关押至今。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] [ˈʌðəwaɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [gʊd] [fuːd] .

though	they	did	not	harm	him	otherwise	,	and	gave	him	good	food	.
尽管	他们	做过	不是	伤害	他	否则	,	和	给予	他	好的	食物	.

虽然他们没有以其他方式伤害他，还给了他很好的食物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] [saɪz] ,

"	I	think	they	were	a	bit	afraid	of	me	in	spite	of	my	small	size	,
"	我	思考	他们	是	一个	少量	害怕的	的	我	在	尽管如此	的	我的	小的	尺寸	,

“我觉得尽管我个子小，他们还是有点怕我。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈsɜːkəs][mæn] .

"	explained	the	circus	man	.
"	解释	这	马戏团	男人	.

“马戏团的人解释道。”

" [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈreskjuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	I	never	thought	to	be	rescued	,	for	,
"	我	绝不	想法	到	是	获救	,	为了	,

“我从没想过会被救，因为，

[ðəʊ] [aɪ] [ˈfɪgəd] [ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈprestən] [maɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [plaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)]

though	I	figured	that	Mr	.	Preston	might	hear	of	my	plight	,	he	could	never
尽管	我	想	那	先生	.	普雷斯顿	可能	听到	的	我的	困境	,	他	可以	绝不

[faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] .

find	this	place	.
寻找	这	地方	.

虽然我以为普雷斯顿先生可能会听说我的困境，但他始终找不到这个地方。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ?

How	did	you	get	here	?
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ðen] [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

"	Then	Tom	told	his	story	,
"	然后	汤姆	讲述	他的	故事	,

然后汤姆讲述了他的故事，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['kæptɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri]

and	of	how	they	themselves	were	held	captives	because	of	the	treachery
和	的	如何	他们	他们自己	是	握住	俘虏	因为	的	这	背信弃义

[ɒv; əv][hæŋk] - .

of	Hank	Delby	.
的	汉克	-	.

以及他们自己如何因为汉克·德尔比的背叛而被囚禁。

" [ðæts] [dʒʌst][laɪk] [hɪm] ! " [kraɪd] - .

"	That's	just	like	him	!	"	cried	Poddington	.
"	那就是	只是	喜欢	他	!	"	哭	-	.

“这简直就是他的风格！”波丁顿喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [miːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	was	always	mean	,	and	always	trying	to	get	the	advantage	of	his
"	他	曾是	总是	意思是	,	和	总是	尝试	到	得到	这	优势	的	他的

['raɪvlz] .

rivals	.
竞争对手	.

“他一向心狠手辣，总是想方设法占对手的便宜。”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I'm	glad	I'm	with	you	.
但	我是	高兴的	我是	和	你	.

但我很高兴能和你在一起。

[wɪð] [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

With	what	stuff	you	have	here	it	oughtn't	to	be	difficult	to	get	away	from
和	什么	东西	你	有	这里	它	不应该	到	是	难的	到	得到	离开	从

['dʒaɪənt][lænd] . "

giant	land	.	"
巨大的	土地	.	"

凭你手头的这些东西，逃离这片广袤的土地应该不难。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] .

"	But	I	want	a	giant	,	"	insisted	Tom	.
"	但	我	想	一个	巨大的	,	"	坚持	汤姆	.

“但我想要一个巨人，”汤姆坚持道。

" [aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['prestən] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	told	Mr	.	Preston	I'd	bring	him	back	one	,	and	I'm	going	to	do	it	.	"
"	我	讲述	先生	.	普雷斯顿	ID	带来	他	后退	一	,	和	我是	去	到	做	它	.	"

“我告诉普雷斯顿先生我会给他带一个回来，我一定会做到。”

" [juː; jʊ] [kænt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] .

"	You	can't	!	"	cried	the	circus	man	.
"	你	不能	!	"	哭	这	马戏团	男人	.

“你不能！”马戏团演员喊道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

"	They	won't	come	with	you	,	and	it's	almost	impossible	to	make	a	prisoner
"	他们	惯于	来	和	你	,	和	它是	几乎	不可能的	到	制作	一个	囚犯

[ɒv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

“他们不会跟你走，而且几乎不可能俘虏他们。”

[jʊd] ['betə(r)] [ɪ'skeɪp] .

You'd	better	escape	.
你会	更好的	逃脱	.

你最好逃走。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈdʒaɪənt] [lænd] .

I	want	to	get	away	from	giant	land	.
我	想	到	得到	离开	从	巨大的	土地	.

我想离开这片广袤的土地。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] . "

I've	had	enough	.	"
我已经	有	足够的	.	"

我受够了。

" [wiːl; wil] [get] [əˈweɪ] , " [sed] [tɒm] [ˈkɒnfɪdəntli] , " [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɔː(r)] [tuː]

"	We'll	get	away	,	"	said	Tom	confidently	,	"	and	we'll	have	a	giant	or	two
"	出色地	得到	离开	,	"	说	汤姆	自信地	,	"	和	出色地	有	一个	巨大的	或者	二

[wen] [wiː; wi] [gəʊ] . "

when	we	go	.	"
什么时候	我们	去	.	"

“我们会逃出去的，”汤姆自信地说，“而且我们走的时候还会带走一两个巨人。”

" [jʊl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [aɪ] [ges] ! " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ned] .

"	You'll	have	some	before	you	go	I	guess	!	"	suddenly	interrupted	Ned	.
"	你会	有	一些	前	你	去	我	猜测	!	"	突然	中断	内德	.

“我想你走之前应该会吃到一些吧！”内德突然打断了他。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [klʌbz] ,

"	There's	a	whole	crowd	of	'	em	headed	this	way	,	and	they've	got	clubs	,
"	有	一个	所有的	人群	的	-	呃	标题	这	方式	,	和	他们有	得到	俱乐部	,

“一大群人正朝这边过来，他们带着俱乐部，

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðəʊz] [bləʊ] [gʌnz] !

bows	and	arrows	and	those	blow	guns	!
弓	和	箭头	和	那些	吹	枪支	!

弓箭和吹箭！

[aɪ] [ges] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ˌjuː 'es] . "

I	guess	they're	going	to	besiege	us	.	"
我	猜测	它们是	去	到	围攻	我们	.	"

我猜他们要围攻我们了。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	All	right	!	"	cried	Tom	.
"	全部	正确的	!	"	哭	汤姆	.

“太好了！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [send] .

"	If	they	want	to	fight	we	can	give	'	em	as	good	as	they	send	.
"	如果	他们	想	到	斗争	我们	能	给	-	呃	作为	好的	作为	他们	发送	.

“如果他们想打仗，我们可以让他们尝尝厉害。”

[ned] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

Ned	,	you	and	Mr	.	Damon	and	I	will	handle	the	electric	rifles	.
内德	,	你	和	先生	.	达蒙	和	我	将要	处理	这	电的	步枪	.

内德，你、达蒙先生和我负责操作电动步枪。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɒtgʌn] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [haɪ] .

Eradicate	,	use	your	shotgun	,	and	fire	high	.
根除	,	使用	你的	霰弹枪	,	和	火	高的	.

消灭敌人，用你的霰弹枪，朝高处射击。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] .

We	don't	want	to	hurt	any	of	the	big	men	.
我们	不	想	到	伤害	任何	的	这	大的	男人	.

我们不想伤害任何大个子球员。

[wiːl; wil] ['mɪəli] [stʌn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['rædz] [gʌn]

We'll	merely	stun	them	with	the	electric	bullets	,	but	the	noise	of	Rad's	gun
出色地	仅仅	眩晕	他们	和	这	电的	子弹	,	但	这	噪音	的	拉德的	枪

[wɪl] [help] [sʌm; səm] . "

will	help	some	.	"
将要	帮助	一些	.	"

我们只会用电击子弹让他们晕眩，但拉德的枪声也会起到一些作用。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

"	What	can	I	do	?	"	asked	Mr	.	Poddington	.
"	什么	能	我	做	?	"	问	先生	.	-	.

“我能做什么呢？”波丁顿先生问道。

" [jʊr; jər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	You're	too	weak	to	do	much	,	"	replied	Tom	.
"	你是	也	虚弱的	到	做	很多	,	"	回复	汤姆	.

“你太虚弱了，什么也做不了。”汤姆回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [sə'praiziz] .

"	You	just	keep	on	the	lookout	,	and	tell	us	if	they	try	any	surprises	.
"	你	只是	保持	在	这	瞭望台	,	和	告诉	我们	如果	他们	尝试	任何	惊喜	.

“你们只要保持警惕，如果他们有什么出其不意的举动，就告诉我们。”

[ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	we	can	handle	'	em	all	right	.
我	猜测	我们	能	处理	-	呃	全部	正确的	.

我想我们都能应付得了。

" [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ðə; ði][bɪg] [men] [keɪm] [ɒn] .

"	With	shouts	and	yells	the	big	men	came	on	.
"	和	喊叫	和	喊叫	这	大的	男人	来了	在	.

“伴随着呐喊声，大个子们上场了。”

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Evidently	their	indifference	toward	their	captives	had	turned	to	anger	because
显然	他们的	漠不关心	朝向	他们的	俘虏	有	转向	到	愤怒	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv] - ,

of	the	freeing	of	Poddington	,
的	这	释放	的	-	,

显然，由于波丁顿的获释，他们对俘虏的冷漠已经转变为愤怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][juːz] [hɑːʃ] ['meʒəz] .

and	now	they	were	determined	to	use	harsh	measures	.
和	现在	他们	是	决定	到	使用	残酷的	措施	.

现在他们决心采取严厉措施。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [waɪld] [jel] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wepənz] ,

They	advanced	with	wild	yells	,	brandishing	their	clubs	and	other	weapons	,
他们	先进的	和	荒野	喊叫	,	挥舞	他们的	俱乐部	和	其他	武器	,

他们一边发出疯狂的叫喊声，一边挥舞着棍棒和其他武器向前推进。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪəd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [drʌmz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] .

while	the	weird	sound	of	the	tom	-	toms	and	natives	drums	added	to	the	din	.
尽管	这	诡异的	声音	的	这	汤姆	-	汤姆斯	和	本地人	鼓	额外	到	这	din	.

而嘭嘭嘭和土著鼓的怪异声音更增添了喧闹声。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [stɒpt] ,

When	a	short	distance	from	the	hut	the	giants	stopped	,
什么时候	一个	短的	距离	从	这	小屋	这	巨人	停止	,

巨人在离小屋不远处停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['ærəus] [ænd; ənd] [dɑ:ts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] [gʌnz] .

and	began	firing	arrows	and	darts	from	the	blow	guns	.
和	开始	射击	箭头	和	飞镖	从	这	吹	枪支	.

然后开始用吹箭筒发射箭矢和飞镖。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ! " [wɔ:nd] [tɒm] .

"	Look	out	for	those	!	"	warned	Tom	.
"	看	出去	为了	那些	!	"	警告	汤姆	.

“小心那些人！”汤姆警告道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪ] [mi:n] [deθ] .

"	They	probably	are	poisoned	,	and	a	scratch	may	mean	death	.
"	他们	大概	是	中毒	,	和	一个	划痕	可能	意思是	死亡	.

“它们可能中毒了，被划伤一下就可能致命。”

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɒts] [naʊ] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

Give	'	em	a	few	shots	now	,	Ned	and	Mr	.	Damon	!
给	-	呃	一个	很少	镜头	现在	,	内德	和	先生	.	达蒙	!

奈德和达蒙先生，现在就给他们几枪吧！

[ræd] , [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [bʌt; bət] ['faɪə(r)] [haɪ] ! "

Rad	,	give	'	em	a	salute	,	but	fire	high	!	"
辐射	,	给	-	呃	一个	礼炮	,	但	火	高的	!	"

拉德，向他们敬礼，但要开火要高！

" [dæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] , ['mæsə] [tɒm] !

"	Dat's	what	I	will	,	Massa	Tom	!
"	数据	什么	我	将要	,	马萨	汤姆	!

“我照办了，汤姆老爷！”

" [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [bɑ:kt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['welkəm] , [ænd; ənd] ,

"	The	gun	of	the	colored	man	barked	out	a	noisy	welcome	,	and	,
"	这	枪	的	这	有色	男人	吠叫	出去	一个	嘈杂	欢迎	,	和	,

“黑人的枪声发出了一声响亮的欢迎声，然后，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θri:] ['dʒaɪənts] [fel] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] ,

at	the	same	time	three	giants	fell	,	stunned	by	the	electric	bullets	,
在	这	相同的	时间	三	巨人	跌倒	,	目瞪口呆	经过	这	电的	子弹	,

与此同时，三名巨人被电弹击中，昏厥倒地。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə] [send] [aʊt] ['əʊnli] [maɪld] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] .

for	the	rifles	were	adjusted	to	send	out	only	mild	charges	.
为了	这	步枪	是	调整	到	发送	出去	仅有的	温和的	收费	.

因为这些步枪经过调整，只能发射威力较小的弹药。

[θraɪs] [ðeɪ] [t͡ʃɑ:d͡ʒd] , [ænd; ənd] [i:t͡ʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Thrice	they	charged	,	and	each	time	they	were	driven	back	,	and	then	,
三次	他们	带电	,	和	每个	时间	他们	是	驱动	后退	,	和	然后	,

他们三次发起冲锋，每次都被击退，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]

finding	that	the	captives	were	ever	ready	for	them	,	they	gave	up	the
寻找	那	这	俘虏	是	曾经	准备好	为了	他们	,	他们	给予	向上	这

[ə'tempt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] ,

attempt	to	overwhelm	them	,
试图	到	压倒	他们	,

他们发现俘虏们时刻准备着反抗，于是放弃了以少胜多的企图。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['meni] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɪŋz] [hʌt] .

and	hurried	away	,	many	going	into	the	king's	hut	.
和	慌忙	离开	,	许多	去	进入	这	国王的	小屋	.

他们匆匆离去，许多人进了国王的茅屋。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

His	royal	majesty	did	not	show	himself	during	the	fight	.
他的	皇家	威严	做过	不是	展示	他自己	期间	这	斗争	.

战斗期间，陛下并未现身。

" [wel] , [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Well	,	I	guess	they	won't	try	that	right	away	again	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我	猜测	他们	惯于	尝试	那	正确的	离开	再次	,	"	评论	汤姆	,

“看来他们不会马上再试一次了，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stʌnd] ['dʒaɪənts] ['sləʊli] [ə'raʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] .

as	he	saw	the	stunned	giants	slowly	arouse	themselves	and	crawl	away	.
作为	他	锯	这	目瞪口呆	巨人	缓慢地	引起	他们自己	和	爬行	离开	.

他看到那些惊愕的巨人缓缓起身，爬走了。

" [wɪv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

"	We've	taught	them	a	lesson	.
"	我们已经	教授	他们	一个	课	.

我们给他们上了一课。

" [ðeɪ] [felt] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [dræŋk] ,

"	They	felt	better	after	that	,	and	then	,	when	they	had	eaten	and	drank	,
"	他们	毛毡	更好的	后	那	,	和	然后	,	什么时候	他们	有	吃	和	喝	,

“之后他们感觉好多了，然后，当他们吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

they	began	to	consider	ways	and	means	of	escape	.
他们	开始	到	考虑	方式	和	方法	的	逃脱	.

他们开始考虑逃跑的方法和途径。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dʒaɪənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

But	Tom	would	not	hear	of	going	until	he	could	get	at	least	one	giant	for	the	circus	.
但	汤姆	会	不是	听到	的	去	直到	他	可以	得到	在	至少	一	巨大的	为了	这	马戏团	.

但汤姆坚持要至少找到一个巨人加入马戏团，否则他是不会去的。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	But	you	can't	!	"	insisted	Mr	.	Poddington	.
"	但	你	不能	!	"	坚持	先生	.	-	.

“但是你不能！”波丁顿先生坚持道。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Well	,	it's	too	soon	to	give	up	yet	,	"	declared	Tom	.
"	出色地	,	它是	也	很快	到	给	向上	然而	,	"	声明	汤姆	.

“嗯，现在放弃还为时过早，”汤姆说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [tuː] ['brʌðəz] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I'd	like	to	take	the	king's	two	brothers	with	me	.	"
"	ID	喜欢	到	拿	这	国王的	二	兄弟	和	我	.	"

“我想带国王的两个兄弟一起去。”

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , " [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	By	Jove	!	"	exclaimed	Mr	.	Poddington	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	经过	朱庇特	!	"	惊呼	先生	.	-	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“我的天哪！”波丁顿先生惊呼道，“我从来没想过这一点。”

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [beə(r)] [tʃɑːns] .

There	is	just	a	bare	chance	.
那里	是	只是	一个	裸	机会	.

只有一线希望。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [dɪs'laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Did	you	know	that	the	two	brothers	,	who	are	twins	,	dislike	the	king	,
做过	你	知道	那	这	二	兄弟	,	WHO	是	双胞胎	,	不喜欢	这	国王	,

你知道吗？这对双胞胎兄弟其实不喜欢国王。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [θrəʊn] [ə'weɪ]

for	he	is	younger	than	they	,	and	he	practically	took	the	throne	away
为了	他	是	年轻	比	他们	,	和	他	几乎	采取	这	王座	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

因为他比他们年轻，而且他实际上夺走了他们的王位。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['dʒɔɪntli][baɪ] [raɪts] .

They	should	rule	jointly	by	rights	.
他们	应该	规则	共同	经过	权利	.

他们应该依法共同统治。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] ['təʊlɑː][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [saɪd][wiː; wi] [maɪt] [wɪn] [aʊt] [jet] . "

If	we	could	enlist	Tola	and	Koku	on	our	side	we	might	win	out	yet	.	"
如果	我们	可以	入伍	托拉	和	国	在	我们的	边	我们	可能	赢	出去	然而	.	"

如果我们能争取到托拉和科库的支持，或许还能取得胜利。

" [ðen] [wiːl; wil][traɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Then	we'll	try	!	"	exclaimed	Tom	.
"	然后	出色地	尝试	!	"	惊呼	汤姆	.

“那我们就试试！”汤姆喊道。

[dʒeɪk] - ,

Jake	Poddington	,
杰克	-	,

杰克·波丁顿

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

who	had	been	a	captive	in	the	giant	city	long	enough	to	know	something	of
WHO	有	到过	一个	俘虏	在	这	巨大的	城市	长的	足够的	到	知道	某物	的

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

its	history	,
它是	历史	,

他曾被囚禁在这座巨型城市足够长的时间，因此对它的历史有所了解。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [kɑːsk][hæd; həd] [juː'zəːp]

and	had	learned	to	talk	the	language	,	explained	how	Kosk	had	usurped
和	有	学习	到	讲话	这	语言	,	解释	如何	科斯克	有	篡夺

[ðə; ði] [θrəʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

他学会了说这种语言，并解释了科斯克是如何篡夺王位的。

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

His	brothers	were	subject	to	him	,	he	said	,
他的	兄弟	是	主题	到	他	,	他	说	,

他说，他的兄弟们都服从他。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

but	several	times	they	had	tried	in	vain	to	start	a	revolution	.
但	一些	时代	他们	有	尝试	在	徒劳	到	开始	一个	革命	.

但他们曾多次尝试发动革命，但都以失败告终。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'beljəs] ['efəts] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

To	punish	them	for	their	rebellious	efforts	the	king	made	them	his
到	惩治	他们	为了	他们的	叛逆的	努力	这	国王	制成	他们	他的

['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənts] ,

personal	servants	,
个人的	仆人	,

为了惩罚他们的叛乱行为，国王将他们收为自己的贴身仆人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪks] [tɒm] [pə'fɔːmd] .

and	this	explained	why	he	sent	them	to	see	the	tricks	Tom	performed	.
和	这	解释	为什么	他	发送	他们	到	看	这	技巧	汤姆	执行	.

这就解释了他为什么派他们去看汤姆表演的魔术。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get]['ɪntuː] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [twɪnz] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['sɜːkəs]

"	If	we	could	only	get	into	communication	with	the	big	twins	,	"	went	on	the	circus
"	如果	我们	可以	仅有的	得到	进入	沟通	和	这	大的	双胞胎	,	"	去	在	这	马戏团

[mæn] ,

man	,
男人	,

“如果我们能和那对双胞胎取得联系就好了，”马戏团演员继续说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]

"	we	could	offer	to	take	them	with	us	to	a	country	where	they	would
"	我们	可以	提供	到	拿	他们	和	我们	到	一个	国家	在哪里	他们	会

[biː; bi] [bɪgə(r)] [kɪŋz] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .

be	bigger	kings	than	their	brother	is	here	.
是	大	国王	比	他们的	兄弟	是	这里	.

“我们可以提议带他们去一个国家，在那里他们可以成为比他们兄弟在这里更伟大的国王。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kən'spɪrəsi] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] . "

It's	a	royal	conspiracy	worth	trying	.	"
它是	一个	皇家	阴谋	值得	尝试	.	"

这是一场值得一试的皇室阴谋。

" [ðen] [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn,θjuːzi'æstɪkli] .

"	Then	we'll	try	it	!	"	cried	Tom	enthusiastically	.
"	然后	出色地	尝试	它	!	"	哭	汤姆	踊跃	.

“那我们就试试！”汤姆兴奋地喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] [twɪn] ['dʒaɪənts]

Chapter	XXII	The	Twin	Giants
章	二十二	这	双	巨人队

第二十二章 双子巨人

['deərɪŋ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skiːm] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

Daring	indeed	was	the	scheme	decided	on	by	the	captives	,
大胆	的确	曾是	这	方案	决定	在	经过	这	俘虏	,

俘虏们决定的计划确实非常大胆。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['veri] ['bəʊldnəs] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	its	very	boldness	might	make	it	possible	for	them	to	carry	it
和	然而	它是	非常	大胆	可能	制作	它	可能的	为了	他们	到	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

然而，正是这种大胆的举动，或许使他们能够成功实施这一计划。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tu:] ['rɔɪəl]

The	king	would	never	suspect	them	of	plotting	to	carry	off	his	two	royal
这	国王	会	绝不	怀疑	他们	的	绘制	到	携带	离开	他的	二	皇家

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

国王绝不会怀疑他们密谋绑架他的两个弟弟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['i:zɪə] [tu:; tə] [leɪ] [ðeə(r)][plænz] .

and	this	made	it	all	the	easier	to	lay	their	plans	.
和	这	制成	它	全部	这	更轻松	到	躺	他们的	计划	.

这使得他们更容易制定计划。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ] - ,

In	this	they	were	much	helped	by	Poddington	,
在	这	他们	是	很多	帮助	经过	-	,

在这方面，波丁顿给了他们很大的帮助。

[hu:] [nju:] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)]

who	knew	the	language	and	who	had	made	a	few	friends	among	the	more
WHO	知道	这	语言	和	WHO	有	制成	一个	很少	朋友们	之中	这	更多的

['hʌmb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

humble	people	of	the	village	,
谦逊的	人们	的	这	村庄	,

他懂当地语言，并且在村里一些比较朴实的人当中结交了一些朋友。

[ðəʊ] [nʌn] [deəd] [ə'sɪst] [hɪm] ['əʊpənli] .

though	none	dared	assist	him	openly	.
尽管	没有任何	敢于	协助	他	公然	.

虽然没有人敢公开帮助他。

" [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn] ,

"	The	first	thing	to	do	,	"	said	the	circus	man	,
"	这	第一的	事物	到	做	,	"	说	这	马戏团	男人	,

“首先要做的事，”马戏团演员说道。

" [ɪz][tu:; tə][get]['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	is	to	get	into	communication	with	the	twins	.
"	是	到	得到	进入	沟通	和	这	双胞胎	.

“目的是与这对双胞胎建立联系。”

" [ðæt] [pru:vd] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] ,

"	That	proved	harder	than	they	expected	,	for	a	week	passed	,
"	那	已证实	更难	比	他们	预期的	,	为了	一个	星期	通过了	,

“事实证明，这比他们预想的要难得多，整整一周过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['təʊlɑ:][ænd; ənd] ['kɒkʊ] .

and	they	did	not	have	a	glimpse	of	Tola	and	Koku	.
和	他们	做过	不是	有	一个	一瞥	的	托拉	和	国	.

他们连托拉和科库的面都没见到。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hʌt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Meanwhile	the	giant	guard	was	still	maintained	about	the	hut	night	and	day	.
同时	这	巨大的	警卫	曾是	仍然	维持	关于	这	小屋	夜晚	和	天	.

与此同时，那巨大的守卫日夜守护着小屋。

[nəʊ][mɔ:(r)] [fu:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪznər] ,

No	more	food	was	given	the	prisoners	,
不	更多的	食物	曾是	给定	这	囚犯	,

囚犯们不再得到食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [hæd; həd] [nɒt] [tɒm] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	they	would	have	starved	had	not	Tom	possessed	a	good	supply	of	his
和	他们	会	有	饥饿	有	不是	汤姆	拥有	一个	好的	供应	的	他的

[əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

own	provisions	.
自己的	条款	.

如果不是汤姆自己储备了充足的食物，他们早就饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['ɪntuː]

It	was	evidently	the	intention	of	the	king	to	starve	his	captives	into
它	曾是	显然	这	意图	的	这	国王	到	饿死	他的	俘虏	进入

[səb'mɪʃn] .

submission	.
提交	.

国王显然意图通过饿死俘虏来迫使他们屈服。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][get] [ðəʊz] [bɪg] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned]

"	Suppose	you	do	get	those	big	brothers	to	accompany	you	,	Tom	?	"	asked	Ned
"	认为	你	做	得到	那些	大的	兄弟	到	陪伴	你	,	汤姆	?	"	问	内德

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

“汤姆，如果你真的能让那些哥哥们陪你一起去呢？”有一天，内德问道。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	How	are	you	going	to	manage	to	get	away	,	and	take	them	with	you	?
"	如何	是	你	去	到	管理	到	得到	离开	,	和	拿	他们	和	你	?

"

"
"

“你打算怎么逃走，还要带他们一起走？”

" [maɪ] ['eərəpleɪn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	My	aeroplane	!	"	answered	Tom	quickly	.
"	我的	飞机	!	"	回答	汤姆	迅速地	.

“我的飞机！”汤姆迅速回答道。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] .

"	I've	got	it	all	planned	out	.
"	我已经	得到	它	全部	计划	出去	.

“我已经计划好了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪl] [skɪp] [ə'weɪ]

You	and	I	with	Mr	.	Damon	,	Mr	.	Poddington	and	Eradicate	will	skip	away
你	和	我	和	先生	.	达蒙	,	先生	.	-	和	根除	将要	跳过	离开

[ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

in	the	aeroplane	.
在	这	飞机	.

你和我，还有达蒙先生、波丁顿先生和Eradicate，将乘坐飞机离开。

[wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪə(r)] ,

We	can	put	it	together	in	here	,
我们	能	放	它	一起	在	这里	,

我们可以在这里把它组装起来，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪf]

and	I've	got	enough	gasolene	to	run	it	a	couple	of	hundred	miles	if
和	我已经	得到	足够的	汽油	到	跑步	它	一个	夫妻	的	百	英里	如果

['nesəsəri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

我还有足够的汽油，必要时可以跑几百英里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənts] - - [juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	the	giants	-	-	you	can't	carry	them	in	it	.	"
"	但	这	巨人	-	-	你	不能	携带	他们	在	它	.	"

“但是巨人——你不可能把它们装进去。”

" [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	No	,	and	I'm	not	going	to	try	.
"	不	,	和	我是	不是	去	到	尝试	.

“不，我不会尝试。”

[ɪf] [ðel] [ə'griː] [tuː; tə][gəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][set] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'fʊt] .

If	they'll	agree	to	go	they	can	set	off	through	the	woods	afoot	.
如果	他们会	同意	到	去	他们	能	放	离开	通过	这	树林	步行	.

如果他们同意去，就可以徒步穿过树林出发了。

[wiːl; wil] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] - - [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] [mɑːk] [wɪtʃ]

We'll	meet	them	in	a	certain	place	-	-	where	there's	a	good	land	mark	which
出色地	见面	他们	在	一个	肯定	地方	-	-	在哪里	有	一个	好的	土地	标记	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

we	can	easily	distinguish	from	the	aeroplane	.
我们	能	容易地	区分	从	这	飞机	.

我们将在某个地方与他们会面——那里有一个明显的标志性建筑，我们可以很容易地将其与飞机区分开来。

[wiːl; wil] [teɪk] [wɒt] [stʌf] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][hɪə(r)] .

We'll	take	what	stuff	we	can	with	us	,	and	leave	the	rest	here	.
出色地	拿	什么	东西	我们	能	和	我们	,	和	离开	这	休息	这里	.

我们会带走能带走的东西，剩下的都留在这里。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ned] . "

Oh	,	it	can	be	done	,	Ned	.	"
哦	,	它	能	是	完毕	,	内德	.	"

“哦，这能做到，内德。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ðel] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm]

"	But	when	you	start	out	with	the	aeroplane	they'll	make	a	rush	and	overwhelm
"	但	什么时候	你	开始	出去	和	这	飞机	他们会	制作	一个	匆忙	和	压倒

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“但是，当你开始驾驶飞机时，他们会蜂拥而至，让我们应接不暇。”

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	No	,	for	I'll	do	it	so	quickly	that	they	won't	have	a	chance	.
"	不	,	为了	患病的	做	它	所以	迅速地	那	他们	惯于	有	一个	机会	.

“不，因为我会做得非常快，他们根本没有机会。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [hʌt] .

I'm	going	to	saw	through	the	beams	of	one	side	of	this	hut	.
我是	去	到	锯	通过	这	光束	的	一	边	的	这	小屋	.

我要锯断这间小屋一侧的横梁。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['levə(ə)l] [graʊnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] .

To	the	rear	there	is	level	ground	that	will	make	a	fine	starting	place	.
到	这	后部	那里	是	等级	地面	那	将要	制作	一个	美好的	开始	地方	.

后方是一片平坦的空地，非常适合作为出发点。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , [seɪ][sʌm; səm] [naɪt] , [wiːl; wil] [pʊl] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [daʊn] ,

When	everything	is	ready	,	say	some	night	,	we'll	pull	the	side	wall	down	,
什么时候	一切	是	准备好	,	说	一些	夜晚	,	出色地	拉	这	边	墙	向下	,

等一切准备就绪，比如说某个晚上，我们就把侧墙拆掉。

[stɑːt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] .

start	the	aeroplane	out	as	it	falls	,	and	sail	away	.
开始	这	飞机	出去	作为	它	瀑布	,	和	帆	离开	.

在飞机下落的过程中启动它，然后飞走。

[ðen] [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['brʌðəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [tuː; tə]

Then	we'll	pick	up	the	giant	brothers	out	in	the	woods	,	and	travel	to
然后	出色地	挑选	向上	这	巨大的	兄弟	出去	在	这	树林	,	和	旅行	到

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen] . "

civilization	again	.	"
文明	再次	.	"

然后我们会去树林里接上那对巨人兄弟，再返回文明世界。

" [baɪ] [dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪl] [wɜːk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] .

I	believe	that	will	work	!	"	cried	the	circus	man	.
我	相信	那	将要	工作	!	"	哭	这	马戏团	男人	.

“我相信这招会管用！”马戏团演员喊道。

" [bles] [maɪ] [kɔːn] ['plɑːstə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [maɪ'self] ! " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	corn	plaster	,	I	think	so	myself	!	"	added	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	玉米	石膏	,	我	思考	所以	我	!	"	额外	先生	.	达蒙	.

“感谢我的鸡眼膏，我自己也这么觉得！”达蒙先生补充道。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ə'griː] , " [went] [ɒn] [tɒm] ,

"	But	first	we've	got	to	get	the	brothers	to	agree	,	"	went	on	Tom	,
"	但	第一的	我们已经	得到	到	得到	这	兄弟	到	同意	,	"	去	在	汤姆	,

“但首先我们得让兄弟俩达成一致，”汤姆继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] .

"	and	that	is	going	to	be	hard	work	.
"	和	那	是	去	到	是	难的	工作	.

“那将是一项艰巨的任务。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] .

"	It	was	not	so	difficult	as	it	was	tedious	.
"	它	曾是	不是	所以	难的	作为	它	曾是	乏味	.

“这倒不是难，而是枯燥。”

[θruː] [æn; ən] [eɪdʒd] ['wʊmən] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Through	an	aged	woman	,	with	whom	he	had	made	friends	when	a	captive	,
通过	一个	老年人	女士	,	和	谁	他	有	制成	朋友们	什么时候	一个	俘虏	,

他通过一位年长的妇女结识了起来，这位妇女是他被俘虏时认识的。

[dʒeɪk] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Jake	Poddington	managed	to	get	word	to	the	royal	twins	that	he	and	the
杰克	-	管理	到	得到	单词	到	这	皇家	双胞胎	那	他	和	这

['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['praɪvətli] .

other	captives	would	like	to	see	them	privately	.
其他	俘虏	会	喜欢	到	看	他们	私下	.

杰克·波丁顿设法将消息传递给了这对皇室双胞胎，他和其余的俘虏希望私下见见他们。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Then	they	had	to	wait	for	an	answer	.
然后	他们	有	到	等待	为了	一个	回答	.

然后他们只能等待答复。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [sə'praɪz] [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

In	the	meanwhile	the	giants	tried	several	times	to	surprise	Tom	and	his	friends
在	这	同时	这	巨人	尝试	一些	时代	到	惊喜	汤姆	和	他的	朋友们

[baɪ] [ə'tæks] ,

by	attacks	,
经过	攻击	,

与此同时，巨人多次试图通过袭击来偷袭汤姆和他的朋友们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [drəʊv] [ðem; ðəm]

but	the	captives	were	on	the	alert	,	and	the	electric	rifles	drove	them
但	这	俘虏	是	在	这	警报	,	和	这	电的	步枪	驾驶	他们

[bæk] .

back	.
后退	.

但俘虏们保持警惕，电步枪将他们击退了。

[wʌn] [naɪt] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

One	night	nearly	all	the	guards	were	observed	to	be	absent	.
一	夜晚	几乎	全部	这	守卫	是	观察到	到	是	缺席的	.

一天晚上，几乎所有的卫兵都被发现缺勤了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] .

There	were	not	more	than	half	a	dozen	scattered	about	the	hut	.
那里	是	不是	更多的	比	一半	一个	打	疏散	关于	这	小屋	.

小屋周围散落着不超过六个。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	wonder	what	that	means	?	"	asked	Tom	,	who	was	puzzled	.
"	我	想知道	什么	那	方法	?	"	问	汤姆	,	WHO	曾是	困惑	.

“那是什么意思呢？”汤姆困惑地问道。

" [aɪ] [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪk] - ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	I	know	!	"	exclaimed	Jake	Poddington	after	a	moment's	thought	.
"	我	知道	!	"	惊呼	杰克	-	后	一个	瞬间	想法	.

“我知道了！”杰克·波丁顿想了一会儿后惊呼道。

" [ɪts] [ðeə(r)][bɪg] ['ænjuəl] [fiːst] .

"	It's	their	big	annual	feast	.
"	它是	他们的	大的	年度的	盛宴	.

这是他们一年一度的盛大宴会。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [gəʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	king	goes	to	it	.
甚至	这	国王	去	到	它	.

连国王都去参加。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [strʌk] [hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] ,

They	were	just	getting	over	it	when	I	struck	here	last	year	,
他们	是	只是	获得	超过	它	什么时候	我	击	这里	最后的	年	,

他们刚刚走出困境，我去年就来到这里袭击了他们。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [set][ðem; ðəm][səʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	maybe	that's	what	set	them	so	against	me	.
和	或许	那就是	什么	放	他们	所以	反对	我	.

也许正是这一点让他们如此憎恨我。

[bɔɪz] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [tʃɑːns] ! "

Boys	,	this	may	be	our	chance	!	"
男孩们	,	这	可能	是	我们的	机会	!	"

孩子们，这可能是我们的机会！

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .
" How ? " asked Ned .
" 如何 ? " 问 内德 .

“怎么做到的？”内德问道。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['brʌðəz] [meɪ] [faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" The king's brothers may find an opportunity to come and talk to us
" 这 国王的 兄弟 可能 寻找 一个 机会 到 来 和 讲话 到 我们
[wen] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
when the feast is at its height ,
什么时候 这 盛宴 是 在 它是 高度 ,

“国王的兄弟们或许会在宴会最热闹的时候找机会来和我们谈谈。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˌʌnəb'zɜːvd]
Anxiously they waited , and in order that the royal brothers might come in unobserved
焦虑地 他们 等待 , 和 在 命令 那 这 皇家 兄弟 可能 来 在 未被观察到的
,
,
,

他们焦急地等待着，以便让两位王子能够不被人察觉地进来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
if they did conclude to speak to the captives ,
如果 他们 做过 结束 到 说话 到 这 俘虏 ,

如果他们最终决定与俘虏交谈，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hʌŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænvəs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
Tom and his companions hung some pieces of canvas over the windows
[ænd; ənd] [dɔːz] ,
and doors ,
和 门 ,

汤姆和他的同伴们在窗户和门上挂了一些帆布。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] .
and had only a single light burning .
和 有 仅有的 一个 单身的 光 燃烧 .

当时只有一盏灯亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [nɒk] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt]
It was at midnight that a cautious knock sounded at the side of the hut
它 曾是 在 午夜 那 一个 谨慎 敲 听起来 在 这 边 的 这 小屋
[ænd; ənd] [tɒm] [glaidid][tuː; tə][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] .
and Tom glided to the main door .
和 汤姆 滑翔 到 这 主要的 门 .

午夜时分，小屋侧面传来一阵谨慎的敲门声，汤姆滑步走向大门。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] , ['təʊlɑː][ænd; ənd] ['kɒkʊ] .
In the shadows he saw the two royal brothers , Tola and Koku .
在 这 阴影 他 锯 这 二 皇家 兄弟 , 托拉 和 国 .

在阴影中，他看到了两位王子兄弟，托拉和科库。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə][dʒeɪk] - , [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] .
" Here they are ! " whispered Tom to Jake Poddington - , who came forward .
" 这里 他们 是 ! " 低声说道 汤姆 到 杰克 - , WHO 来了 向前 .

“他们来了！”汤姆低声对走上前的杰克·波丁顿说。

" [kʌm] ! " [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['entəd]
" Come ! " invited the circus man in the giants ' tongue , and the brothers entered
" 来 ! " 受邀 这 马戏团 男人 在 这 巨人 - 舌头 , 和 这 兄弟 进入
[ðə; ði] [hʌt] .
the hut .
这 小屋 .

“来吧！”马戏团的人用巨人的语言邀请道，兄弟俩便走进了小屋。

[haʊ] [dʒeɪk] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ðə; ði]['sɜːkəs]
How Jake persuaded them to throw in their fortunes with the captives the circus
如何 杰克 被说服 他们 到 扔 在 他们的 财富 和 这 俘虏 这 马戏团
[mæn] ['hɑːdli] [njuː] [hɪm'self] .
man hardly knew himself .
男人 几乎 知道 他自己 .

马戏团老板自己也不清楚杰克是如何说服他们把自己的财产和俘虏一起押上去的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ðeɪ] [felt] [tə'wɔːd]
Perhaps it was due as much as anything to the dislike they felt toward
也许 它 曾是 到期的 作为 很多 作为 任何事物 到 这 不喜欢 他们 毛毡 朝向
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

或许这很大程度上是由于他们对国王的厌恶所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .
and the mean way he had treated them .
和 这 意思是 方式 他 有 治疗 他们 .

以及他对待他们的恶劣态度。

" [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , " [ɪn'vaɪtɪd]
" Come , and you will be kings among the small men in our country , " invited
" 来 , 和 你 将要 是 国王 之中 这 小的 男人 在 我们的 国家 , " 受邀
- .
Poddington .
- .

“来吧，你们将成为我们国家小人物中的国王，”波丁顿邀请道。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɒkʊ]
The brothers looked at each other , talked together in low tones , and then Koku
这 兄弟 看起来 在 每个 其他 , 谈话 一起 在 低的 音调 , 和 然后 国
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

兄弟俩对视了一眼，低声交谈了几句，然后黑悟空突然说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" We will come , and we will help you to escape .
" 我们 将要 来 , 和 我们 将要 帮助 你 到 逃脱 .

“我们会来，我们会帮助你逃脱。”

[wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
We have spoken , and we will talk with you again .
我们 有 说 , 和 我们 将要 讲话 和 你 再次 .

我们已经谈过了，以后还会再谈。

" [ðen] [ðeɪ] [glaɪdɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
" Then they glided out into the darkness ,
" 然后 他们 滑翔 出去 进入 这 黑暗 ,

然后他们滑入了黑暗中，

[waɪl] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fiːst] .

while	from	afar	came	the	sounds	of	revelry	at	the	big	feast	.
尽管	从	远方	来了	这	声音	的	狂欢	在	这	大的	盛宴	.

远处传来盛大宴会的欢声笑语。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Chapter	XXIII	A	Surprise	in	the	Night
章	二十三	一个	惊喜	在	这	夜晚

第二十三章 夜里的惊喜

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

Tom	and	his	friends	could	scarcely	believe	their	good	fortune	.
汤姆	和	他的	朋友们	可以	几乎	相信	他们的	好的	财富	.

汤姆和他的朋友们简直不敢相信自己如此幸运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒaɪənts]

It	seemed	incredible	that	they	should	have	induced	two	of	the	biggest	giants
它	似乎	极好的	那	他们	应该	有	诱导	二	的	这	最大	巨人

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] ,

to	accompany	them	back	,
到	陪伴	他们	后退	,

他们竟然能让两个体型最大的巨人陪同他们返回，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [men]

and	,	not	only	that	,	but	that	they	had	the	promise	of	the	strong	men
和	,	不是	仅有的	那	,	但	那	他们	有	这	承诺	的	这	强的	男人

[tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] .

to	aid	them	.
到	援助	他们	.

不仅如此，他们还得到了壮士们的帮助。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [wen] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] .

"	Now	we	must	get	busy	,	"	declared	Tom	,	when	their	visitors	had	gone	.
"	现在	我们	必须	得到	忙碌的	,	"	声明	汤姆	,	什么时候	他们的	访客	有	已消失	.

“现在我们得开始忙活了，”等访客们离开后，汤姆说道。

" [wɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][aʊt]

"	We've	got	lots	of	work	to	do	on	the	aeroplane	,	and	we	must	try	out
"	我们已经	得到	很多	的	工作	到	做	在	这	飞机	,	和	我们	必须	尝试	出去

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

“我们还有很多关于这架飞机的工作要做，而且我们必须测试一下发动机。”

[ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [wen] [wɪr] ['redi]

Then	we've	got	to	fix	the	side	of	the	hut	so	it	will	fall	out	when	we're	ready
然后	我们已经	得到	到	使固定	这	边	的	这	小屋	所以	它	将要	落下	出去	什么时候	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

然后我们得把小屋的侧面修好，这样等我们准备好了，它就能掉下来了。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

And	we've	got	to	plan	how	to	meet	the	giants	later	in	the	forest	.	"
和	我们已经	得到	到	计划	如何	到	见面	这	巨人	之后	在	这	森林	.	"

我们得计划一下之后如何在森林里遇到那些巨人。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] ,

"	Yes	,	"	agreed	the	circus	man	,
"	是的	,	"	同意	这	马戏团	男人	,

“是的，”马戏团演员同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hæŋk] - ['dʌznt] [spɔɪl] ['aʊə(r)][plænz] .

"	and	we	must	take	care	that	Hank	Delby	doesn't	spoil	our	plans	.
"	和	我们	必须	拿	关心	那	汉克	-	不	剧透	我们的	计划	.

“我们必须小心，别让汉克·德尔比破坏了我们的计划。”

" [ðen] [ɪn'sjuː] ['bɪzi] [deɪz] .

"	Then	ensued	busy	days	.
"	然后	随后	忙碌的	天	.

接下来就是忙碌的日子。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði]

In	the	seclusion	of	their	hut	the	prisoners	could	work	undisturbed	at	the
在	这	隔离	的	他们的	小屋	这	囚犯	可以	工作	未受干扰	在	这

['eərəpleɪn] ,

aeroplane	,
飞机	,

在僻静的小屋里，囚犯们可以不受干扰地在飞机上工作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ə'sembəld] .

which	had	been	almost	assembled	.
哪个	有	到过	几乎	组装	.

几乎已经组装完毕。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn] [ɪts]

The	engine	was	installed	and	tried	,	and	,	when	the	motor	began	its
这	引擎	曾是	已安装	和	尝试	,	和	,	什么时候	这	发动机	开始	它是

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] ,

thundering	explosions	,
雷鸣	爆炸	,

发动机安装完毕并进行了试运转，当发动机开始发出雷鸣般的爆炸声时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

there	was	consternation	among	the	giants	,
那里	曾是	惊愕	之中	这	巨人	,

巨人们惊恐万分。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

who	had	again	surrounded	the	hut	to	see	that	the	prisoners	did	not	escape	.
WHO	有	再次	包围	这	小屋	到	看	那	这	囚犯	做过	不是	逃脱	.

他们再次包围了小屋，以防囚犯逃跑。

['miːnwaɪl] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æktɪv] .

Meanwhile	Delby	seemed	to	be	unusually	active	.
同时	-	似乎	到	是	异常地	积极的	.

与此同时，德尔比似乎异常活跃。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	be	observed	going	in	and	out	from	his	hut	to	that	of	the
他	可以	是	观察到	去	在	和	出去	从	他的	小屋	到	那	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

人们可以看到他频繁出入自己的小屋和国王的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['kærid] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz] .

and	he	often	carried	large	bundles	.
和	他	经常	携带	大的	捆绑	.

他经常携带大包裹。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['sɒlɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	He's	making	himself	solid	with	his	royal	highness	,	"	declared	Tom	.
"	他是	制作	他自己	坚硬的	和	他的	皇家	高度	,	"	声明	汤姆	.

“他正在努力拉拢陛下，”汤姆说道。

" [wel] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [raɪt] , [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]
" **Well** , **if** **all** **goes** **right** , **we** **won't** **have** **to** **worry** **much** **longer** **about** **what** **he**
" 出色地 , 如果 全部 去 正确的 , 我们 惯于 有 到 担心 很多 更长 关于 什么 他
[dʌz] . "
does . "
做 . "

“嗯，如果一切顺利的话，我们就不用再担心他会做什么了。”

" [ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [twɪn] ['dʒaɪənts] [doʊnt] [feɪl] [juː 'es] , " [pʊt] [ɪn] [ned] .
" **If** **only** **those** **twin** **giants** **don't** **fail** **us** , " **put** **in** **Ned** .
" 如果 仅有的 那些 双 巨人 不 失败 我们 , " 放 在 内德 .

“但愿那对双胞胎巨人别让我们失望，”内德说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" **Oh** , **you** **can** **depend** **on** **them** , " **said** **Mr** . **Poddington** .
" 哦 , 你 能 依赖 在 他们 , " 说 先生 . - .

“哦，你可以信赖他们，”波丁顿先生说。

" [ðiːz] ['dʒaɪənts] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)] [wɜːd] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə]
" **These** **giants** **are** **curious** **creatures** , **but** **once** **they** **give** **their** **word** **they** **stick** **to**
" 这些 巨人 是 好奇的 生物 , 但 一次 他们 给 他们的 单词 他们 戳 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这些巨人是好奇的生物，但一旦他们做出承诺，就会信守诺言。”

" [hiː; hi] [təʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪg] [men] , [kən'fəːmɪŋ] [tɑːmz] ['θɪəri] [ðæt] ['feɪvərəb(ə)l]
" **He** **told** **much** **about** **the** **strange** **big** **men** , **confirming** **Tom's** **theory** **that** **favorable**
" 他 讲述 很多 关于 这 奇怪的 大的 男人 , 确认 汤姆的 理论 那 有利
['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
natural **conditions** ,
自然的 状况 ,

“他讲述了很多关于那些奇怪的大个子的事，证实了汤姆的理论，即有利的自然条件，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæd; həd] [kɔːzd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['neɪtɪvz]
for **a** **number** **of** **generations** , **had** **caused** **ordinary** **South** **American** **natives**
为了 一个 数字 的 几代人 , 有 导致 普通的 南 美国人 本地人
[tuː; tə] [də'vɛləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['spesəmən] .
to **develope** **into** **such** **large** **specimens** .
到 发展 进入 这样的 大的 标本 .

经过几代人的繁衍，导致普通的南美洲土著居民进化成了如此庞大的体型。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] ,
Our **friends** **were** **under** **quite** **a** **nervous** **tension** ,
我们的 朋友们 是 在下面 相当 一个 紧张的 紧张 ,

我们的朋友们当时都非常紧张焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
for **they** **could** **not** **be** **sure** **of** **what** **would** **happen** **from** **day** **to** **day** .
为了 他们 可以 不是 是 当然 的 什么 会 发生 从 天 到 天 .

因为他们无法确定每天会发生什么。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
They **continued** **to** **work** **on** **the** **aeroplane** , **and** **then** ,
他们 持续 到 工作 在 这 飞机 , 和 然后 ,

他们继续修理飞机，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
finding **that** **it** **would** **work** **in** **the** **seclusion** **of** **the** **hut** ,
寻找 那 它 会 工作 在 这 隔离 的 这 小屋 ,

发现它在小屋这种僻静的环境下也能奏效。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

they	were	anxious	for	the	time	to	come	when	they	could	try	it	in	the
他们	是	焦虑的	为了	这	时间	到	来	什么时候	他们	可以	尝试	它	在	这

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他们渴望早日有机会在户外进行尝试。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪð] ['seɪfti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['sɜːkəs]

"	Do	you	think	it	will	carry	the	five	of	us	with	safety	?	"	asked	the	circus
"	做	你	思考	它	将要	携带	这	五	的	我们	和	安全	?	"	问	这	马戏团

[mæn] ,

man	,
男人	,

“你觉得它能安全地载着我们五个人吗？”马戏团的人问道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [freɪl] - [ə'piərɪŋ] [ə'feə(r)] .

as	he	gazed	rather	dubiously	at	the	somewhat	frail	-	appearing	affair	.
作为	他	凝视	相当	可疑地	在	这	有些	脆弱	-	出现	事务	.

他带着几分怀疑的目光打量着这看起来有些脆弱的女子。

" [ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Sure	!	"	exclaimed	Tom	.
"	当然	!	"	惊呼	汤姆	.

“当然！”汤姆惊呼道。

" [wiːl; wil] [get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːt] .

"	We'll	get	away	all	right	if	I	can	get	enough	of	a	start	.
"	出色地	得到	离开	全部	正确的	如果	我	能	得到	足够的	的	一个	开始	.

“如果我能取得足够的开局，我们就能顺利脱身。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Now	we	must	see	to	opening	the	side	of	the	hut	.
现在	我们	必须	看	到	开幕	这	边	的	这	小屋	.

现在我们必须想办法打开小屋的侧面。

" [ðɪs] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kɔːʃəsli] , [jet] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

"	This	work	had	to	be	done	cautiously	,	yet	the	prisoners	had	a	certain
"	这	工作	有	到	是	完毕	谨慎地	,	然而	这	囚犯	有	一个	肯定

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

这项工作必须谨慎进行，但囚犯们也享有一定的自由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] ['kləʊsli] .

for	the	guards	were	afraid	to	approach	too	closely	.
为了	这	守卫	是	害怕的	到	方法	也	密切	.

因为守卫们不敢靠得太近。

[ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːd] [θruː] ,

The	supporting	and	cross	beams	were	sawed	through	,
这	支持	和	叉	光束	是	锯	通过	,

支撑梁和横梁被锯断了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kɑːpəntə(r)] [tuːlz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

for	Tom	had	brought	a	number	of	carpenter	tools	along	with	him	.
为了	汤姆	有	带来	一个	数字	的	木匠	工具	沿着	和	他	.

因为汤姆带了一些木工工具。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	,	in	the	silence	of	the	night	,
然后	,	在	这	沉默	的	这	夜晚	,

然后，在寂静的夜里，

[ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [brɔːt] ['ʌðə(r)] [biːmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ['temprərəli]

the	two	royal	brothers	brought	other	beams	that	could	be	put	in	place	temporarily
这	二	皇家	兄弟	带来	其他	光束	那	可以	是	放	在	地方	暂时地

[tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

to	hold	up	the	roof	when	the	others	were	pulled	out	to	allow	the	aeroplane
到	抓住	向上	这	屋顶	什么时候	这	其他的	是	拉	出去	到	允许	这	飞机

[tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːθ] .

to	rush	forth	.
到	匆忙	前进	.

两位皇室兄弟带来了其他一些梁柱，可以在其他梁柱被拉出以便飞机快速前进时，暂时安装这些梁柱来支撑屋顶。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

In	due	time	all	was	in	readiness	for	the	attempt	to	escape	.
在	到期的	时间	全部	曾是	在	准备就绪	为了	这	试图	到	逃脱	.

一切准备就绪，只等逃跑行动了。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [twɪnz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [slɪp] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] ,

The	royal	twins	had	agreed	to	slip	off	at	a	certain	signal	,
这	皇家	双胞胎	有	同意	到	滑	离开	在	一个	肯定	信号	,

这对皇室双胞胎事先约定好，听到某个信号就悄悄离开。

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ]

and	await	Tom	and	his	party	in	the	forest	at	the	foot	of	a	very	large
和	等待	汤姆	和	他的	派对	在	这	森林	在	这	脚	的	一个	非常	大的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

他们正埋伏在森林里，在一座大山的山脚下，等待着汤姆和他的伙伴们。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lændmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

that	was	a	landmark	for	miles	around	.
那	曾是	一个	地标	为了	英里	大约	.

方圆几英里内，那里都是一个地标。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [fɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

The	giants	could	travel	fast	,	but	not	as	fast	as	the	aeroplane	,
这	巨人	可以	旅行	快速地	,	但	不是	作为	快速地	作为	这	飞机	,

巨人虽然行进速度很快，但不如飞机快。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪts] [stɑːt] .

so	it	was	planned	that	they	were	to	have	a	day	and	night's	start	.
所以	它	曾是	计划	那	他们	是	到	有	一个	天	和	夜晚	开始	.

因此，计划是让他们进行一天一夜的启动。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [fuːd] ,

They	would	take	along	food	,
他们	会	拿	沿着	食物	,

他们会带上食物，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɑːmz] [mjuːlz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

and	would	arrange	to	have	a	number	of	Tom's	mules	hidden	in	the	woods	,
和	会	安排	到	有	一个	数字	的	汤姆的	骡子	隐	在	这	树林	,

并会安排将汤姆的一些骡子藏在树林里。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bæk]

so	that	our	hero	and	his	friends	would	have	means	of	transportation	back
所以	那	我们的	英雄	和	他的	朋友们	会	有	方法	的	运输	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] ,

to	the	coast	,
到	这	海岸	,

这样，我们的主人公和他的朋友们就能有交通工具返回海岸了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [ðeə(r)] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] .

after	they	had	ended	their	flight	in	the	airship	.
后	他们	有	结束	他们的	航班	在	这	飞艇	.

在他们结束飞艇飞行之后。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] , [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	I	wish	we	had	brought	along	the	larger	one	,	so	we	could	take	the	giants	with	us	,
"	我	希望	我们	有	带来	沿着	这	更大的	一	,	所以	我们	可以	拿	这	巨人	和	我们	,

“我真希望我们当时带了更大的那辆，这样我们就可以把巨人一起带走了。”

" [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət][ai] [ges] ['ðer] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

"	said	Tom	,	"	but	I	guess	they're	strong	enough	to	walk	to	the	coast	.
"	说	汤姆	,	"	但	我	猜测	它们是	强的	足够的	到	走	到	这	海岸	.

“汤姆说，‘但我认为他们有足够的力气走到海岸边。’”

[wiːl; wil] [teɪk] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] , ['aʊə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] ,

We'll	take	what	provisions	we	can	carry	,	our	electric	rifles	,
出色地	拿	什么	条款	我们	能	携带	,	我们的	电的	步枪	,

我们会带上我们能携带的物资，还有我们的电动步枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiːl; wil] [liːv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] . "

and	the	rest	of	the	things	we'll	leave	here	for	the	king	,	though	he	doesn't	deserve	them	.	"
和	这	休息	的	这	事物	出色地	离开	这里	为了	这	国王	,	尽管	他	不	应得	他们	.	"

其余的东西我们就留给国王吧，虽然他并不配得到它们。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [wɪl] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	do	you	think	Delby	will	do	?	"	asked	Ned	.
"	什么	做	你	思考	-	将要	做	?	"	问	内德	.

“你觉得德尔比会怎么做？”内德问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[hiːz] [gɒt] [sʌm; səm][plæn] [ðəʊ] .

He's	got	some	plan	though	.
他是	得到	一些	计划	尽管	.

但他确实有计划。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

I	only	hope	he	doesn't	get	a	giant	.
我	仅有的	希望	他	不	得到	一个	巨大的	.

我只希望他别遇到巨人。

[ðen] ['aʊəz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

Then	ours	will	be	a	greater	attraction	.
然后	我们的	将要	是	一个	更大的	景点	.

那样的话，我们的景点就会更有吸引力。

" ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

"	Several	days	passed	,	and	the	last	of	the	preparations	had	been	made	.
"	一些	天	通过了	,	和	这	最后的	的	这	准备工作	有	到过	制成	.

几天过去了，最后的准备工作也完成了。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [twɪnz] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
" The giant twins will pretend to go off on a hunting trip to - morrow morning ,
" 这 巨大的 双胞胎 将要 假装 到 去 离开 在 一个 打猎 旅行 到 - 明天 早晨 ,

“这对巨型双胞胎明天早上会假装去打猎。”

" [sed] [ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn][wʌn] [naɪt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] .
" said the circus man one night , " but they won't come back .
" 说 这 马戏团 男人 一 夜晚 , " 但 他们 惯于 来 后退 .

“但马戏团的人一天晚上说：‘但他们不会回来了。’”

[ðel] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [hɪl] . "
They'll wait for us at the big hill . "
他们会 等待 为了 我们 在 这 大的 爬坡道 . "

他们会在大山顶等我们。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
" Then we must escape the following morning , " decided Tom .
" 然后 我们 必须 逃脱 这 下列的 早晨 , " 决定 汤姆 .

“那么我们必须在第二天早上逃走，”汤姆决定道。

" [wel] , [aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
" Well , I'm ready for it .
" 出色地 , 我是 准备好 为了 它 .

“嗯，我已经准备好了。”

" [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gɑ:dz] ,
" From their hut , surrounded as it was still by the giant guards ,
" 从 他们的 小屋 , 包围 作为 它 曾是 仍然 经过 这 巨大的 守卫 ,

“从他们的茅屋里，尽管茅屋仍然被巨大的守卫包围着，

['aʊə(r)] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðəz] [stɑ:t] [ɒf] , ['si:mɪŋli] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
our friends watched the royal brothers start off , seemingly on a hunting expedition .
我们的 朋友们 观看 这 皇家 兄弟 开始 离开 , 似乎 在 一个 打猎 远征 .

我们的朋友看着皇室兄弟俩出发，看起来像是去狩猎了。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ['sləʊli] .
The day passed slowly .
这 天 通过了 缓慢地 .

一天过得很慢。

[tɒm] [went] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['eərəpleɪn] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Tom went carefully over the aeroplane , to see that it was in shape for a
汤姆 去 小心 超过 这 飞机 , 到 看 那 它 曾是 在 形状 为了 一个
[kwɪk] [flaɪt] ,
quick flight ,
快的 航班 ,

汤姆仔细地检查了一遍飞机，确保它状态良好，可以进行一次短途飞行。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] - - [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and he looked to the wall of the hut - - the wall that was to be
和 他 看起来 到 这 墙 的 这 小屋 - - 这 墙 那 曾是 到 是
['pʊld] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['i:gres] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][krɑ:ft] .
pulled from place to afford egress for the air craft .
拉 从 地方 到 买得起 出口 为了 这 空气 工艺 .

他望向小屋的墙壁——那堵墙将被拆除，以便飞机可以离开。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] [ðæt] [naɪt] - - [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [həʊpt] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)][lɑ:st][ɪn]
They went to bed early that night - - the night they hoped would be their last in
他们 去 到 床 早期的 那 夜晚 - - 这 夜晚 他们 希望 会 是 他们的 最后的 在
['dʒaɪənt][lænd] .
giant land .
巨大的 土地 .

那天晚上他们早早就睡了——他们希望这将是他们在巨人国度的最后一晚。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [tɒm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwəʊk] .

It	must	have	been	about	midnight	when	Tom	suddenly	awoke	.
它	必须	有	到过	关于	午夜	什么时候	汤姆	突然	醒来	.

汤姆大约在午夜时分突然醒来。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

He	thought	he	heard	a	noise	outside	the	hut	and	in	a	moment	he	had
他	想法	他	听到	一个	噪音	外部	这	小屋	和	在	一个	片刻	他	有

[dʒʌmpt] [ʌp] .

jumped	up	.
跳了起来	向上	.

他好像听到小屋外面有动静，随即跳了起来。

" [rɪˈpel] ['bɔːdəz] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Repel	boarders	!	"	cried	Tom	.
"	击退	寄宿生	!	"	哭	汤姆	.

“击退登船者！”汤姆喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [flaɪt]

The	Airship	Flight
这	飞艇	航班

飞艇飞行

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kənˈfjuːʒn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

For	a	few	moments	there	was	confusion	inside	the	hut	that	was	to	be
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	困惑	里面	这	小屋	那	曾是	到	是

[ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] .

the	last	stronghold	of	our	friends	against	the	approaching	force	of	giants	.
这	最后的	据点	的	我们的	朋友们	反对	这	接近	力量	的	巨人	.

小屋里一度陷入混乱，这里将是我们朋友们抵御巨人大军的最后堡垒。

[kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] , [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [wɜːdz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl]

Confusion	and	not	a	little	fear	were	mingled	,	for	Tom's	words	sent	a	chill
困惑	和	不是	一个	小的	害怕	是	混合	,	为了	汤姆的	字	发送	一个	寒意

[tuː; tə] ['evri] [hɑːt] .

to	every	heart	.
到	每一个	心	.

汤姆的话让每个人都感到不寒而栗，其中夹杂着困惑和些许恐惧。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['pænɪk] ,

Then	,	after	the	first	panic	,
然后	,	后	这	第一的	恐慌	,

然后，在第一次恐慌过后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kɑːmə(r)] ['fiːlɪŋ] - - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][ðə; ði]

there	came	a	calmer	feeling	-	-	a	feeling	that	each	one	would	do	his	duty	in	the
那里	来了	一个	更平静	感觉	-	-	一个	感觉	那	每个	一	会	做	他的	责任	在	这

[feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ,

face	of	danger	and	,
脸	的	危险	和	,

一种平静下来的感觉涌上心头——一种每个人都会在危险面前尽职尽责的感觉，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['faɪtɪŋ] .

if	he	had	to	die	,	he	would	die	fighting	.
如果	他	有	到	死	,	他	会	死	斗争	.

如果他注定要死，他也会战死沙场。

" ['evriwʌn] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ! " [jeld] [tɒm] .

"	Everyone	take	a	window	!	"	yelled	Tom	.
"	每个人	拿	一个	窗户	!	"	大喊	汤姆	.

“大家找个窗户躲起来！”汤姆喊道。

" [doʊnt] [kɪl] ['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	kill	any	one	if	you	can	help	it	.
"	不	杀	任何	一	如果	你	能	帮助	它	.

“如果可以的话，不要杀任何人。”

[ʃuːt] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] , [ræd] .

Shoot	to	disable	,	Rad	.
射击	到	禁用	,	辐射	.

射击使其失效，Rad。

['mɪstə(r)] . - , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ekstrə] ['ʃɒtgʌn] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] !

Mr	.	Poddington	,	there's	an	extra	shotgun	somewhere	about	!
先生	.	-	,	有	一个	额外的	霰弹枪	某处	关于	!

波丁顿先生，附近肯定还有一把备用的猎枪！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

See	if	you	can	find	it	.
看	如果	你	能	寻找	它	.

看看你能不能找到它。

[wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] .

We'll	use	the	electric	rifles	.
出色地	使用	这	电的	步枪	.

我们将使用电动步枪。

[get] [ðəʊz] ['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ['sʌmbədi] !

Get	those	Roman	candles	somebody	!
得到	那些	罗马	蜡烛	某人	!

谁去拿些罗马烟火来！

" [tɒm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,

"	Tom	was	like	a	general	giving	orders	,
"	汤姆	曾是	喜欢	一个	一般的	给予	订单	,

“汤姆就像个将军，发号施令。”

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [frendz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [felt] [mɔː(r)]

and	once	his	friends	realized	that	he	was	managing	things	they	felt	more
和	一次	他的	朋友们	已实现	那	他	曾是	管理	事物	他们	毛毡	更多的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他的朋友们意识到他能把事情处理好之后，就更有信心了。

[ned] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz][dɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['redi]

Ned	grasped	his	electric	rifle	,	as	did	Mr	.	Damon	,	and	they	stood	ready
内德	抓住	他的	电的	步枪	,	作为	做过	先生	.	达蒙	,	和	他们	站立	准备好

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

to	use	them	.
到	使用	他们	.

内德和达蒙先生都握紧了他们的电动步枪，他们随时准备使用。

" [ðə; ði] [strɒgɪst] ['stʌnɪŋ] [tʃɑːdʒ] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	The	strongest	stunning	charge	!	"	ordered	the	young	inventor	.
"	这	最强	令人惊叹的	收费	!	"	订购	这	年轻的	发明者	.

“最强震荡弹！”年轻的发明家命令道。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" Something that will lay ' em out for a good while .
" 某物 那 将要 躺 - 呃 出去 为了 一个 好的 尽管 .

“能让他们好一阵子都动弹不得。”

[wiːl; wil] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] !
We'll teach ' em a lesson !
出色地 教 - 呃 一个 课 !

我们要给他们点教训!

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰!

[ðæt] [wɒz; wəz] - ['ʃɒtgʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] .
That was Eradicate's shotgun going off .
那 曾是 - 霰弹枪 去 离开 .

那是“根除者”的霰弹枪响了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ləʊd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It had a double load in it ,
它 有 一个 双倍的 加载 在 它 ,

它里面装了双份货物,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [dɪd] [nɒt] [bɜːst] .
and the wonder of it was that the barrel did not burst .
和 这 想知道 的 它 曾是 那 这 桶 做过 不是 爆裂 .

令人惊奇的是,桶竟然没有爆裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænən] ,
It sounded like a small cannon ,
它 听起来 喜欢 一个 小的 大炮 ,

听起来像一门小型加农炮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ,
but it had the good effect of checking the first rush of giants ,
但 它 有 这 好的 影响 的 检查 这 第一的 匆忙 的 巨人 ,

但它起到了遏制巨人第一波攻势的好效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,
for the electric rifles had not yet been adjusted , and Mr . Poddington ,
为了 这 电的 步枪 有 不是 然而 到过 调整 , 和 先生 . - ,

因为电动步枪还没有调试好,而波丁顿先生,

[ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ['bɜːnɪŋ] ,
in the light of the single electric torch that had been left burning ,
在 这 光 的 这 单身的 电的 火炬 那 有 到过 左边 燃烧 ,

在唯一一支仍然燃烧着的电手电筒的光线下,

[kʊd; kəd] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [speə(r)] ['ʃɒtgʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] .
could find neither the spare shotgun nor the Roman candles .
可以 寻找 两者都不 这 空闲的 霰弹枪 也不 这 罗马 蜡烛 .

备用猎枪和罗马烟火都没找到。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ɪ'rædɪkeɪt] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bærəl] [gəʊ] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['dʒaɪənts] ,
Eradicate let the other barrel go , almost in the faces of the advancing giants ,
根除 让 这 其他 桶 去 , 几乎 在 这 面孔 的 这 前进 巨人 ,

消灭并放开另一桶,几乎就在逼近的巨人面前。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɔː(r)][ɪn][maɪnd][tɑːmz] [wɜːdz] [nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] .

but	over	their	heads	,	for	he	bore	in	mind	Tom's	words	not	to	injure	.
但	超过	他们的	头部	,	为了	他	钻孔	在	头脑	汤姆的	字	不是	到	损伤	.

但他却置身事外，因为他牢记汤姆的话，不要伤害任何人。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	That's	the	stuff	!	"	cried	Tom	.
"	那就是	这	东西	!	"	哭	汤姆	.

“就是这个！”汤姆喊道。

" [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ned] , [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

"	Come	on	now	,	Ned	,	we're	ready	for	'	em	!
"	来	在	现在	,	内德	,	是	准备好	为了	-	呃	!

“来吧，内德，我们已经准备好了！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [gruːps]

"	But	the	giants	had	retreated	,	and	could	be	seen	standing	in	groups
"	但	这	巨人	有	撤退	,	和	可以	是	已见	常设	在	团体

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,

about	the	hut	,
关于	这	小屋	,

“但是巨人已经撤退了，可以看到他们三五成群地站在小屋周围，

['evɪdəntli] ['plænɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

evidently	planning	what	to	do	next	.
显然	规划	什么	到	做	下一个	.

显然是在计划下一步该怎么做。

[ðen] [frɒm; frəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .

Then	from	back	in	the	village	there	shone	a	glare	of	light	.
然后	从	后退	在	这	村庄	那里	闪耀	一个	强光	的	光	.

然后，从村子那边传来一道耀眼的光芒。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !

"	Bless	my	insurance	policy	!
"	保佑	我的	保险	政策	!

感谢我的保险单！

[ɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

It's	a	fire	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
它是	一个	火	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“着火了！”达蒙先生喊道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] ! "

"	They're	going	to	burn	us	out	!	"
"	它们是	去	到	烧伤	我们	出去	!	"

“他们会把我们烧成灰烬！”

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

If	they	do	!	"	exclaimed	Ned	.
如果	他们	做	!	"	惊呼	内德	.

“如果他们真这么做了！”内德惊呼道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] - [ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .

"	We	mustn't	let	'	em	!	"	shouted	Tom	.
"	我们	不得	让	-	呃	!	"	喊叫	汤姆	.

“我们绝不能让他们得逞！”汤姆喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特被囚禁，或，(Tom Swift in Captivity, Or,)
第9/9页

" ['faɪə(r)] , [ned] !
" Fire , Ned !
" 火 , 内德 !

“开火，内德！”

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tʃʌm] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
" Together the chums discharged their electric rifles at the enemy and a number
" 一起 这 朋友们 出院 他们的 电的 步枪 在 这 敌人 和 一个 数字
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ,
of them fell ,
的 他们 跌倒 ,

“伙伴们一起用电步枪向敌人开火，许多敌人倒下了。”

[stʌnd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
stunned , and were carried away by their companions .
目瞪口呆 , 和 是 携带 离开 经过 他们的 同伴 .

他们惊愕不已，被同伴们抬走了。

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːzd]
The glaring light approached and now it could be seen that it was caused
这 刺眼 光 接近 和 现在 它 可以 是 已见 那 它 曾是 导致
[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] ['kæriɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] .
by a number of the big men carrying torches of some kind of blazing wood .
经过 一个 数字 的 这 大的 男人 携带 火炬 的 一些 种类 的 炽烈 木头 .

耀眼的光芒越来越近，现在看得出来，那是几个身材魁梧的男人拿着某种燃烧的木柴火炬造成的。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [hʌt] .
It did look as though they intended to fire the prison hut .
它 做过 看 作为 尽管 他们 故意的 到 火 这 监狱 小屋 .

看起来他们确实打算放火烧毁监狱营房。

" [gɪv] - [ɪm] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ned] ,
" Give ' em another taste of it ! " shouted Ned ,
" 给 - 呃 其他 品尝 的 它 ! " 喊叫 内德 ,

“再让他们尝尝鲜！”内德喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [ɪ'lektrɪk] ['raɪflz] [ʃɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [striːks] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ,
and this time the three electric rifles shot out their streaks of blue flame ,
和 这 时间 这 三 电的 步枪 射击 出去 他们的 连胜 的 蓝色的 火焰 ,

这一次，三支电步枪射出了道道蓝色火焰。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .
for Mr . Damon had his in action .
为了 先生 . 达蒙 有 他的 在 行动 .

因为达蒙先生已经采取行动了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
It was still dark in the hut ,
它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 小屋 ,

小屋里仍然一片漆黑。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][set] [ə'gləʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tɔ:rtʃɪz] [ment] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	to	set	aglow	more	of	the	electric	torches	meant	that	Tom	and	his
为了	到	放	闪耀	更多的	的	这	电的	火炬	意思是	那	汤姆	和	他的

[frendz] [wʊd] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] ,

friends	would	be	exposed	to	view	,
朋友们	会	是	裸露	到	看法	,

因为点亮更多手电筒意味着汤姆和他的朋友们会暴露在众目睽睽之下。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['tɑ:gɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəus] , [ɔ:(r)] [dɑ:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli]

and	would	be	the	targets	for	the	arrows	,	or	darts	from	the	deadly
和	会	是	这	目标	为了	这	箭头	,	或者	飞镖	从	这	致命

[bləʊ] [gʌnz] .

blow	guns	.
吹	枪支	.

他们将成为致命吹箭筒射出的箭矢或飞镖的目标。

['sevrəl] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [tu:; tə]

Several	more	of	the	giants	toppled	over	,	and	then	began	a	retreat	to
一些	更多的	的	这	巨人	倾覆	超过	,	和	然后	开始	一个	撤退	到

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

some	distance	,
一些	距离	,

又有几尊巨人倒下，然后开始撤退到一段距离之外。

[ðə; ði][fɜ:st] [skwɒd][ɒv; əv] ['faɪtəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

the	first	squad	of	fighters	going	to	meet	the	men	who	had	come	up	with	the
这	第一的	队	的	战士	去	到	见面	这	男人	WHO	有	来	向上	和	这

['tɔ:rtʃɪz] .

torches	.
火炬	.

第一队战士去迎战那些拿着火把上来的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:(r)] ['tʃɪldrən] .

There	was	no	sign	of	women	or	children	.
那里	曾是	不	符号	的	女性	或者	孩子们	.

没有看到妇女或儿童的踪影。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['faɪə(r)] [ə'gen] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Shall	we	fire	again	?	"	asked	Ned	.
"	将	我们	火	再次	?	"	问	内德	.

“我们再开一枪吗？”内德问道。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

"	No	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	"	回答	汤姆	.

“不，”汤姆回答道。

" [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] ['ʃʊrər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	Save	your	ammunition	until	they	are	closer	,	and	we'll	be	surer	of	our
"	节省	你的	弹药	直到	他们	是	更近	,	和	出色地	是	确定	的	我们的

[mɑ:rks] .

marks	.
标记	.

“把弹药留到敌人靠近时再用，这样我们就能更准确地瞄准目标。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [let][ju: 'es][ə'ləʊn] [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:sk] .

Besides	,	if	they	let	us	alone	that's	all	we	ask	.
除了	,	如果	他们	让	我们	独自的	那就是	全部	我们	问	.

此外，我们只求他们别来打扰我们。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] . "
We don't want to hurt ' em . "
我们 不 想 到 伤害 - 呃 . "

我们不想伤害他们。

" [bles] [maɪ] ['gɪzəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my gizzard ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 肫 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] ? "
" I wonder why they attacked us , anyhow ? "
" 我 想知道 为什么 他们 遭到攻击 我们 , 无论如何 ? "

“我很好奇他们为什么要攻击我们？”

" ['meɪbi] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [bæk] , " [sə'dʒestɪd]
" Maybe it's about the two giant brothers who have not come back , " suggested
" 或许 它是 关于 这 二 巨大的 兄弟 WHO 有 不是 来 后退 , " 建议
['mɪstə(r)] .
-
.
Mr . Poddington .
先生 . - .

“也许这和那两个还没有回来的巨人兄弟有关，”波丁顿先生猜测道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['reskjuː]
" They may imagine that we have them captive , and they want to rescue
" 他们 可能 想象 那 我们 有 他们 俘虏 , 和 他们 想 到 救援
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“他们可能以为我们把他们囚禁了，所以他们想营救他们。”

" [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" That's so , " admitted Tom .
" 那就是 所以 , " 承认 汤姆 .

“确实如此，”汤姆承认道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [pə'spəʊnd] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪd] [hæv; həv] [biːn]
if they had only postponed this reception for a few hours we'd have been
如果 他们 有 仅有的 推迟 这 接待 为了 一个 很少 小时 我们会 有 到过
[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ,
out of their way ,
出去 的 他们的 方式 ,

如果他们把招待会推迟几个小时，我们就不会碍事了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]
and they wouldn't have had this trouble , " and he glanced at the
和 他们 不会 有 有 这 麻烦 , " 和 他 瞥了一眼 在 这
['eərəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

他们就不会遇到这些麻烦了，”他瞥了一眼飞机。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [hʌt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [flaɪt] .
that stood in the big hut , ready for instant flight .
那 站立 在 这 大的 小屋 , 准备好 为了 立即的 航班 .

它矗立在大棚里，随时准备起飞。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [ned] ,
" They're coming back ! " suddenly shouted Ned ,
" 它们是 未来 后退 ! " 突然 喊叫 内德 ,

“他们回来了！”内德突然喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ə'gen]
and a look from the half - opened windows showed the giants again
和 一个 看 从 这 一半 - 打开 视窗 显示 这 巨人 再次
[əd'vɑːnsɪŋ] .
advancing .
前进 .

透过半开的窗户望去，只见巨人再次逼近。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] !
" I've got the Roman candles !
" 我已经 得到 这 罗马 蜡烛 !

“我有罗马烟火！”

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn]
" called Mr . Poddington from a corner where he had been rummaging in
" 称为 先生 . - 从 一个 角落 在哪里 他 有 到过 翻找 在
[ðæt] [bɒks][ɒv; əv] [tɑːmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [səʊ] ['meni] [sə'praiziz] .
that box of Tom's which contained so many surprises .
那 盒子 的 汤姆的 哪个 包含 所以 许多 惊喜 .

“波丁顿先生从角落里喊道，他刚才一直在翻找汤姆的那个箱子，里面装着许多惊喜。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? "
" What shall I do with ' em ? "
" 什么 将 我 做 和 - 呃 ? "

我该拿它们怎么办?

" [let] - [ɪm] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ! " [jeld] [tɒm] .
" Let ' em go right in their faces ! " yelled Tom .
" 让 - 呃 去 正确的 在 他们的 面孔 ! " 大喊 汤姆 .

“让他们正面迎击！”汤姆喊道。

" [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðel] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['feloʊz] !
" They won't do much damage , but they'll throw a scare into the big fellows !
" 他们 惯于 做 很多 损害 , 但 他们会 扔 一个 吓 进入 这 大的 伙伴们 !

“它们不会造成太大破坏，但会吓唬那些大人物！”

[get] ['redi] , [ned] ! "
Get ready , Ned ! "
得到 准备好 , 内德 ! "

准备好了，内德!

" ['ðer] [dɪ'vaɪdɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" They're dividing ! " shouted his chum .
" 它们是 分割 ! " 喊叫 他的 密友 .

“他们要分裂了！”他的朋友喊道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː 'es][frɒm; frəm] [tuː] [saɪdz] ! "
" They're coming at us from two sides ! "
" 它们是 未来 在 我们 从 二 侧面 ! "

“他们从两边都进攻我们！”

" ['ðer] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː 'es] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
" They're only trying to confuse us , " decided Tom .
" 它们是 仅有的 尝试 到 迷惑 我们 , " 决定 汤姆 .

“他们只是想迷惑我们，”汤姆断定道。

" ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['bɒdi] !

"	Fire	at	the	main	body	!
"	火	在	这	主要的	身体	!

向主体开火!

" [ænd; ənd][wɪð][ðæt][hiː; hi]['əʊpənd][ʌp][wɪð][hɪz; ɪz][ɪ'lektrɪk]['raɪf(ə)l] ,

"	And	with	that	he	opened	up	with	his	electric	rifle	,
"	和	和	那	他	打开	向上	和	他的	电的	步枪	,

“说完，他就用他的电动步枪开火了。”

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]['fɒləʊd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ned] .

an	example	followed	by	Mr	.	Damon	and	Ned	.
一个	例子	随后	经过	先生	.	达蒙	和	内德	.

达蒙先生和内德也效仿了这一例子。

[wɪð][ə; eɪ][wɪz] , [ænd; ənd]['sevrəl][ʃɑːp][ɪk'sploʊʒənz] , [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][gɒt][ðə; ði]['rəʊmən]

With	a	whizz	,	and	several	sharp	explosions	,	the	circus	man	got	the	Roman
和	一个	呼啸	,	和	一些	锋利的	爆炸	,	这	马戏团	男人	得到	这	罗马

['kænd(ə)ls]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

candles	into	action	.
蜡烛	进入	行动	.

随着一阵嗖嗖声和几声尖锐的爆炸，马戏团演员启动了罗马烟火。

[ðə; ði]['gleərɪŋ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['laɪtɪd][ʌp][ðə; ði][siːn]['betə(r)][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['fleɪmɪŋ]

The	glaring	fire	of	them	lighted	up	the	scene	better	than	did	the	flaming
这	刺眼	火	的	他们	照明	向上	这	场景	更好的	比	做过	这	炽盛

['tɔːrtʃɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ,

torches	of	the	giants	,
火炬	的	这	巨人	,

他们熊熊燃烧的火焰比巨人的火炬更能照亮现场。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndəf(ə)l][saɪt] .

and	truly	it	was	a	wonderful	sight	.
和	真的	它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美妙的景象。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðæt]['ləʊnli][hʌt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][saʊθ][ə'merɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] ,

There	,	in	that	lonely	hut	,	in	the	midst	of	a	South	American	jungle	,
那里	,	在	那	孤独	小屋	,	在	这	中间	的	一个	南	美国人	丛林	,

在那间孤零零的小屋里，在南美洲丛林深处，

[fɔː(r)][ɪn'trepɪd][waɪt][p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd][bʌt; bət][breɪv]['niːgrəʊ] , [stʊd][ə'genst]

four	intrepid	white	persons	,	and	an	aged	but	brave	negro	,	stood	against
四	强悍	白色的	人	,	和	一个	老年人	但	勇敢的	黑人	,	站立	反对

['hʌndrədz][ɒv; əv]['dʒaɪənts] - - ['maɪti][men] ,

hundreds	of	giants	-	-	mighty	men	,
数百	的	巨人	-	-	强大的	男人	,

四位勇敢的白人，和一位年迈但勇敢的黑人，对抗数百名巨人——强壮的男人们。

[huː] , [hæd; həd][ðeɪ][kʌm][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt] ,

who	,	had	they	come	to	a	personal	contact	,
WHO	,	有	他们	来	到	一个	个人的	接触	,

如果他们有过私人接触，

['eni][wʌn][ɒv; əv][wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][biːn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mætʃ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'baɪnd]

any	one	of	which	would	have	been	more	than	a	match	for	the	combined
任何	一	的	哪个	会	有	到过	更多的	比	一个	匹配	为了	这	合并

[streŋθ][ɒv; əv][tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːti] .

strength	of	Tom	and	his	party	.
力量	的	汤姆	和	他的	派对	.

他们中的任何一个都足以匹敌汤姆及其党羽的总和。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] ,

It	was	a	weird	picture	that	the	young	inventor	looked	out	upon	,
它	曾是	一个	诡异的	图片	那	这	年轻的	发明者	看起来	出去	之上	,

年轻的发明家看到的是一幅奇怪的景象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [kweɪl] .

but	his	heart	did	not	quail	.
但	他的	心	做过	不是	鹌鹑	.

但他内心并未屈服。

['dʒaɪənt]['ɑːftə(r)]['dʒaɪənt] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʊlɪt] ,

Giant	after	giant	went	down	under	the	fierce	rain	of	the	electric	bullets	,
巨大的	后	巨大的	去	向下	在下面	这	凶猛的	雨	的	这	电的	子弹	,

在猛烈的电弹雨中，一个又一个巨人倒下了。

[stʌnd] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒəd] .

stunned	,	but	not	otherwise	injured	.
目瞪口呆	,	但	不是	否则	受伤	.

受到惊吓，但没有其他受伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [bɔːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	shower	of	sparks	,	and	a	hail	of	burning	balls	from	the
那里	曾是	一个	淋浴	的	火花	,	和	一个	冰雹	的	燃烧	球	从	这

['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ,

Roman	candles	,
罗马	蜡烛	,

火花四溅，罗马烟火喷射出燃烧的火球，如同冰雹般落下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] .

but	still	the	advance	was	kept	up	.
但	仍然	这	进步	曾是	保留	向上	.

但进攻势头依然保持了下来。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .

Eradicate	was	banging	away	with	his	shotgun	.
根除	曾是	砰砰作响	离开	和	他的	霰弹枪	.

埃拉基特正用他的霰弹枪猛击着目标。

" [dɪs] - [ˌeɪ 'em][hɒt] [wɜːk] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

"	Dis	suah	am	hot	work	!	"	cried	the	colored	man	,
"	迪斯	-	是	热的	工作	!	"	哭	这	有色	男人	,

“这活儿真够呛！”黑人喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bærəl] .

as	his	hand	came	in	contact	with	the	barrel	.
作为	他的	手	来了	在	接触	和	这	桶	.

当他的手碰到枪管时。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ɪts] [məʊst] [red] [hɒt] !

It's	most	red	hot	!
它是	最多	红色的	热的	!

真是太火热了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

"	he	added	with	a	cry	of	pain	.
"	他	额外	和	一个	哭	的	疼痛	.

他痛苦地喊道。

" [juː z] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʌn] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] ,
" Use the other gun , " advised Tom ,
" 使用 这 其他 枪 , " 建议 汤姆 ,

“用另一把枪，”汤姆建议道。

['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] .
never turning his head from the window through which he was aiming .
绝不 转弯 他的 头 从 这 窗户 通过 哪个 他 曾是 瞄准 .

他始终没有把头从瞄准的窗户上移开。

" [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [hɪə(r)] . "
" That one may get choked , and explode in here . "
" 那 一 可能 得到 窒息 , 和 爆炸 在 这里 . "

“那家伙可能会被噎住，然后在这里爆炸。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" All right , " answered Eradicate .
" 全部 正确的 , " 回答 根除 .

“好的，”根除者回答道。

" [dʌk] ! " [jeld] [ned] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] .
" Duck ! " yelled Ned with sudden energy .
" 鸭子 ! " 大喊 内德 和 突然 活力 .

“快躲开！”内德突然精神抖擞地喊道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] !
" They're going to fire !
" 它们是 去 到 火 !

他们要开火了！

" [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['fɪtɪŋ] ['ærəus] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [strɪŋz] ,
" A number of the giants could be seen fitting arrows to bow strings ,
" 一个 数字 的 这 巨人 可以 是 已见 配件 箭头 到 弓 字符串 ,

“可以看到一些巨人正在给弓弦装箭，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [reɪzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] [ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒləʊ] [riːdz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bləʊ] [gʌnz]
while others raised to their lips the long hollow reeds , from which the blow guns
尽管 其他的 提高 到 他们的 嘴唇 这 长的 空洞的 芦苇 , 从 哪个 这 吹 枪支
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

而其他人则将制作吹箭筒的长空心芦苇举到嘴边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [held]
It was the first time the enemy had fired and doubtless they had held
它 曾是 这 第一的 时间 这 敌人 有 被解雇 和 毫无疑问 他们 有 握住
[bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'laɪv] .
back because they hoped to capture Tom and his friends alive .
后退 因为 他们 希望 到 捕获 汤姆 和 他的 朋友们 活 .

这是敌人第一次开火，毫无疑问，他们之所以没有开火，是因为他们希望活捉汤姆和他的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] .
But they did not count on such a stubborn resistance .
但 他们 做过 不是 数数 在 这样的 一个 固执的 反抗 .

但他们没想到会遇到如此顽强的抵抗。

['evri] [wʌn] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,
Every one moved away from the windows , and not an instant too soon ,
每一个 一 已搬 离开 从 这 视窗 , 和 不是 一个 立即的 也 很快 ,

所有人都迅速地远离了窗户，而且每一步都走得恰到好处。

[fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [dɑːts] [keɪm] [ɪn] , ['fɔːtʃənətli]

for	,	a	moment	later	,	a	shower	of	arrows	and	darts	came	in	,	fortunately
为了	,	一个	片刻	之后	,	一个	淋浴	的	箭头	和	飞镖	来了	在	,	幸运的是

['ɪndʒərɪŋ][nəʊ][wʌn] .

injuring	no	one	.
受伤	不	一	.

片刻之后，一阵箭雨袭来，所幸无人受伤。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [huːz] [diːp] , [beɪs] ['vɔɪsɪz]

Then	,	above	the	shouting	and	yelling	of	the	giants	,	whose	deep	,	bass	voices
然后	,	多于	这	喊叫	和	大喊	的	这	巨人	,	谁	深的	,	低音	声音

[hæd; həd][ə; eɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ɪ'fekt] ,

had	a	terrorizing	effect	,
有	一个	恐怖的	影响	,

然后，在巨人的叫喊声和怒吼声之上，他们低沉浑厚的嗓音令人胆寒，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði][tɒm] - [tɒmz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊnd] .

there	came	the	din	of	the	tom	-	toms	,	making	a	weird	combination	of	sound	.
那里	来了	这	din	的	这	汤姆	-	汤姆斯	,	制作	一个	诡异的	组合	的	声音	.

这时，嘹亮的鼓声传来，发出一种奇特的组合声。

" [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ə'gen] ! " [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ,

"	We've	got	'	em	on	the	run	again	!	"	cried	Ned	,	and	so	it	proved	,
"	我们已经	得到	-	呃	在	这	跑步	再次	!	"	哭	内德	,	和	所以	它	已证实	,

“我们又把他们打得落花流水了！”内德喊道，事实证明确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	larger	body	of	giants	,	who	had	approached	the	hut	from	the
为了	这	更大的	身体	的	巨人	,	WHO	有	接近	这	小屋	从	这

[frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [saɪdz] ,

front	and	two	sides	,
正面	和	二	侧面	,

对于人数更多的巨人来说，他们从正面和两侧接近了小屋，

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] .

were	running	back	.
是	跑步	后退	.

他们是跑卫。

" [ges] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Guess	they've	given	it	up	,	"	exclaimed	Tom	.
"	猜测	他们有	给定	它	向上	,	"	惊呼	汤姆	.

“看来他们放弃了，”汤姆惊呼道。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] - -

"	I'm	glad	of	it	,	too	,	for	-	-
"	我是	高兴的	的	它	,	也	,	为了	-	-

“我也为此感到高兴，因为——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	paused	and	glanced	behind	him	.
"	他	暂停	和	瞥了一眼	在后面	他	.

他停顿了一下，回头看了一眼。

[ə; eɪ]['taɪni] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd]

A	tiny	spurt	of	flame	at	the	base	of	the	rear	wall	of	the	hut	had
一个	微小的	喷	的	火焰	在	这	根据	的	这	后部	墙	的	这	小屋	有

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

caught	his	eye	.
捕捉	他的	眼睛	.

小屋后墙底部的一小簇火焰引起了他的注意。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [fleɪm] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['fɒləʊd] .

Instantly	**the**	**flame**	**grew**	**larger**	**,**	**and**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**followed**	**.**
即刻	这	火焰	生长	更大的	,	和	一个	噗	的	抽烟	随后	.

火焰瞬间越烧越旺，并伴有一股浓烟。

" ['faɪə(r)] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**Fire**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	火	!	"	哭	内德	.

“着火了！”内德喊道。

" [wɪr] [ɒn]['faɪə(r)] ! "

"	**We're**	**on**	**fire**	**!**	**"**
"	是	在	火	!	"

“我们火力全开！”

" [bles] [maɪ]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**water**	**bucket**	**!**	**"**	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	水	桶	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“我的水桶保佑！”达蒙先生喘着气说。

" [ðev] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] !

"	**They've**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**hut**	**!**
"	他们有	放	火	到	这	小屋	!

他们放火烧了小屋！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

"	**It**	**was**	**but**	**too**	**true**	**.**
"	它	曾是	但	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn] [frʌnt] ,

While	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**had**	**been**	**standing**	**off**	**the**	**giants**	**in**	**front**	**,**
尽管	汤姆	和	这	其他的	有	到过	常设	离开	这	巨人	在	正面	,

当汤姆和其他人抵挡住前面的巨人时，

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] [fɔːs] [hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

a	**smaller**	**force**	**had**	**crept**	**around**	**to**	**the**	**rear**	**,**
一个	较小的	力量	有	悄悄地爬	大约	到	这	后部	,

一小队人马悄悄绕到了后方。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [ɪn'flæməbl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə'bleɪz] .

and	**set**	**the**	**inflamable**	**side**	**of**	**the**	**hut**	**ablaze**	**.**
和	放	这	易燃的	边	的	这	小屋	燃烧	.

然后点燃小屋易燃的一侧。

['despərətli] [tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Desperately	**Tom**	**looked**	**around**	**.**
绝望地	汤姆	看起来	大约	.

汤姆绝望地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][hænd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] .

There	**was**	**no**	**means**	**at**	**hand**	**of**	**fighting**	**fire**	**.**
那里	曾是	不	方法	在	手	的	斗争	火	.

当时没有任何灭火的手段。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld]

Hardly	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**was**	**in**	**the**	**place**	**,**	**and**	**the**	**structure**	**was**	**filled**
几乎	一个	桶	的	水	曾是	在	这	地方	,	和	这	结构	曾是	已填

[wɪð] [kwɪk] - ['bɜːnɪŋ] [stʌf] ,

with	**quick**	**-**	**burning**	**stuff**	**,**
和	快的	-	燃烧	东西	,

现场几乎没有一桶水，而且建筑物内堆满了易燃物。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli]
while the fireworks that remained , and the blasting powder , made it doubly
尽管 这 烟花 那 剩余 , 和 这 爆破 粉末 , 制成 它 双倍
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

而残留的烟花和炸药，更使情况变得异常危险。

[ðen] [tɑːmz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['eərəpleɪn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] .
Then Tom's eyes lighted on the big aeroplane , ready for instant service .
然后 汤姆的 眼睛 照明 在 这 大的 飞机 , 准备好 为了 立即的 服务 .

然后，汤姆的目光落在了那架随时准备起飞的大型飞机上。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

" [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wʌn] !
" It's our only hope , and the last one !
" 它是 我们的 仅有的 希望 , 和 这 最后的 一 !

“这是我们唯一的希望，也是最后的希望！”

[kʌm] [ɒn] , ['evribɒdi] !
Come on , everybody !
来 在 , 大家 !

大家一起来吧！

[daʊn] [wɪð] [ðæt] [wɔːl] !
Down with that wall !
向下 和 那 墙 !

推倒那堵墙！

[pʊl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] !
Pull on the ropes and it will come !
拉 在 这 绳索 和 它 将要 来 !

拉绳子，它就会来！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [naʊ] .
We've got to go now .
我们已经 得到 到 去 现在 .

我们现在得走了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
In another minute it will be too late .
在 其他 分钟 它 将要 是 也 晚的 .

再过一分钟就太晚了。

[klaɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ned] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
Climb up , Mr . Poddington , Mr . Damon , Ned , and I will start the machine
爬 向上 , 先生 . - , 先生 . 达蒙 , 内德 , 和 我 将要 开始 这 机器
. "
: "
. "

波丁顿先生、达蒙先生、内德，你们都上来吧，我来启动机器。

" [ðə; ði] [wɔːl] [fɜːst] !
" The wall first !
" 这 墙 第一的 !

“先建墙！”

[ðə; ði] [wɔːl] ! " [kraɪd] [ned] .
The wall ! " cried Ned .
这 墙 ! " 哭 内德 .

“墙！”内德喊道。

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Sure , " answered Tom .
" 当然 , " 回答 汤姆 .

“当然，”汤姆回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [tuː] [rəʊps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
He and his friends grasped the two ropes that had been attached to
他 和 他的 朋友们 抓住 这 二 绳索 那 有 到过 随附的 到
[ðə; ði] [kiː] - [biːmz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .
the key - beams in the structure .
这 钥匙 - 光束 在 这 结构 .

他和朋友们抓住了固定在建筑物主梁上的两根绳子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːl]
It had been so arranged that when the supports were pulled out the wall
它 有 到过 所以 安排 那 什么时候 这 支持 是 拉 出去 这 墙
[wʊd] [fɔːl] ['aʊtwəd] ,
would fall outward ,
会 落下 向外 ,

它的设计初衷就是，当支撑结构被拔出时，墙体就会向外倒塌。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ['gæŋplæŋk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [kʊd; kəd] [rʌʃ]
making a fairly smooth and level gangplank , on which the aeroplane could rush
制作 一个 相当 光滑的 和 等级 跳板 , 在 哪个 这 飞机 可以 匆忙
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the hut .
从 这 小屋 .

制作了一个相当平滑平整的跳板，飞机可以从小屋上飞驰而下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] , [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð]
There was a creaking of timbers , a straining of ropes , and then , with
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 木材 , 一个 紧张 的 绳索 , 和 然后 , 和
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ,

木头发出嘎吱声，绳索绷紧的声音，然后，随着一声巨响，

[ðə; ði] [wɔːl] [fel] .
the wall fell .
这 墙 跌倒 .

墙倒塌了。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə]
Instantly there was a yell of surprise from the giants , and a brighter
即刻 那里 曾是 一个 叫喊 的 惊喜 从 这 巨人 , 和 一个 更亮
[gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ,
glare from the torches ,
强光 从 这 火炬 ,

巨人中突然传来一声惊呼，火把的光芒也更加耀眼。

[æz; əz] [ðəʊz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	those	carrying	them	rushed	up	to	see	what	had	happened	.
作为	那些	携带	他们	匆忙	向上	到	看	什么	有	发生	.

抬着它们的人赶紧跑上前去查看发生了什么事。

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒm] - [tɒmz] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['defnɪŋ] .

The	din	of	the	tom	-	toms	was	well	-	nigh	deafening	.
这	din	的	这	汤姆	-	汤姆斯	曾是	出色地	-	夜	震耳欲聋	.

嘹亮的鼓声几乎震耳欲聋。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['enəmi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ærəʊs] [ɔː(r)] [dɑːts] .

Fortunately	the	enemy	forgot	to	take	advantage	of	the	opening	and	pour	in	a	flight	of	arrows	or	darts	.
幸运的是	这	敌人	忘了	到	拿	优势	的	这	开幕	和	倒	在	一个	航班	的	箭头	或者	飞镖	.

幸运的是，敌人忘记利用这个机会倾泻箭矢或飞镖。

" [stɑːt] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Start	the	motor	!	"	cried	Tom	to	his	chum	.
"	开始	这	发动机	!	"	哭	汤姆	到	他的	密友	.

“启动引擎！”汤姆对他的伙伴喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sælvəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːmz] ,

There	was	a	rattling	,	banging	noise	,	like	a	salvo	of	small	arms	,
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	,	砰砰作响	噪音	,	喜欢	一个	齐射	的	小的	武器	,

传来一阵噼里啪啦的撞击声，像是小型武器齐射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [prə'pelər] [rɪ'vɒlvd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

and	the	big	propellers	revolved	with	incredible	swiftness	.
和	这	大的	螺旋桨	旋转	和	极好的	速度	.

巨大的螺旋桨以惊人的速度旋转起来。

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] , ['klæmbə] [ʌp] .

The	two	white	men	were	already	in	place	,	and	now	Eradicate	,	still	carrying	his	shotgun	,	clambered	up	.
这	二	白色的	男人	是	已经	在	地方	,	和	现在	根除	,	仍然	携带	他的	霰弹枪	,	攀爬	向上	.

两个白人男子已经就位，现在，埃拉基特仍然扛着他的猎枪，爬了上去。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ned] ! " [jeld] [tɒm] .

"	Up	with	you	,	Ned	!	"	yelled	Tom	.
"	向上	和	你	,	内德	!	"	大喊	汤姆	.

“起来，内德！”汤姆喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] .

"	I'm	going	to	head	her	around	and	make	a	flying	start	.
"	我是	去	到	头	她	大约	和	制作	一个	飞行	开始	.

“我要带她四处转转，争取一个好的开始。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

"	Chapter	XXV
"	章	25

第二十五章

[tɑːmz] ['dʒaɪənt] - - [kən'kluːʒn]

Tom's	Giant	-	-	Conclusion
汤姆的	巨大的	-	-	结论

汤姆的巨人——结论

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	I	don't	see	anything	of	them	,	do	you	?	"
"	我	不	看	任何事物	的	他们	,	做	你	?	"

“我什么也没看到，你看到了吗？”

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [miːt] [juː 'es] .

"	No	,	and	yet	this	is	the	place	where	they	said	they'd	meet	us	.
"	不	,	和	然而	这	是	这	地方	在哪里	他们	说	他们会	见面	我们	.

“不，但他们却说要在这里和我们见面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ned] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Tom	who	asked	the	question	,	and	Ned	who	answered	it	.
"	它	曾是	汤姆	WHO	问	这	问题	,	和	内德	WHO	回答	它	.

“是汤姆问的问题，是内德回答的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['prɪz(ə)n] ,

It	was	the	day	after	their	sensational	escape	from	the	giants	'	prison	,
它	曾是	这	天	后	他们的	轰动一时	逃脱	从	这	巨人	-	监狱	,

那是他们轰动一时地从巨人监狱逃脱的第二天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz]

and	they	were	circling	about	in	the	aeroplane	which	had	been	the	means
和	他们	是	盘旋	关于	在	这	飞机	哪个	有	到过	这	方法

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] .

of	getting	them	away	from	giant	land	.
的	获得	他们	离开	从	巨大的	土地	.

他们乘坐着那架曾带他们逃离这片巨大陆地的飞机，在空中盘旋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

For	they	were	safely	away	from	that	strange	and	terrible	place	,
为了	他们	是	安全	离开	从	那	奇怪的	和	糟糕的	地方	,

因为他们已经安全地远离了那个陌生而可怕的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['brʌðəz] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

and	they	were	now	seeking	the	two	giant	brothers	who	had	promised	to
和	他们	是	现在	寻求	这	二	巨大的	兄弟	WHO	有	承诺	到

[miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɪg] [hɪl] .

meet	them	at	a	certain	big	hill	.
见面	他们	在	一个	肯定	大的	爬坡道	.

他们现在正在寻找那两个巨人兄弟，他们曾答应在某个大山上与他们见面。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]

For	an	hour	that	night	Tom	and	his	friends	had	traveled	on	the	wings
为了	一个	小时	那	夜晚	汤姆	和	他的	朋友们	有	旅行	在	这	翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lev(ə)l] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

of	the	Lark	and	when	a	rising	moon	showed	them	a	level	spot	for	a
的	这	云雀	和	什么时候	一个	上升	月亮	显示	他们	一个	等级	点	为了	一个

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

那天晚上，汤姆和他的朋友们乘着云雀的翅膀飞行了一个小时，当一轮冉冉升起的月亮为他们指明了一片平坦的着陆点时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kæmp] .

they	had	gone	down	and	made	a	camp	.
他们	有	已消失	向下	和	制成	一个	营	.

他们下到营地安营扎寨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	had	provisions	with	them	,
他们	有	条款	和	他们	,

他们随身携带了补给品。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [mɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]

and	plenty	of	blankets	and	it	was	so	warm	that	more	shelter	was	not
和	很多	的	毯子	和	它	曾是	所以	温暖的	那	更多的	庇护所	曾是	不是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

毯子很多，天气很暖和，所以不需要更多的遮蔽物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][ɪn][ðə; ði]

The	next	day	,	leaving	Mr	.	Damon	,	Eradicate	and	the	circus	man	in	the
这	下一个	天	,	离开	先生	.	达蒙	,	根除	和	这	马戏团	男人	在	这

['temprəri] [kæmp] ,

temporary	camp	,
暂时的	营	,

第二天，他们把达蒙先生、根除者和马戏团演员留在临时营地。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [ə'lɒft] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [twɪnz] ,

Tom	and	Ned	had	gone	aloft	to	see	if	they	could	pick	up	the	giant	twins	,
汤姆	和	内德	有	已消失	高空	到	看	如果	他们	可以	挑选	向上	这	巨大的	双胞胎	,

汤姆和奈德飞到高空，看看能不能把那对巨型双胞胎接上来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [mjuːlz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	were	to	meet	them	and	have	some	mules	ready	for	the
WHO	是	到	见面	他们	和	有	一些	骡子	准备好	为了	这

['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

journey	back	to	civilization	.
旅行	后退	到	文明	.

他们会接应他们，并准备好一些骡子，让他们踏上返回文明世界的旅程。

" [wel] , [wɪr] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , " [went] [ɒn] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] ['veɪnli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Well	,	we're	in	no	great	hurry	,	"	went	on	Tom	,	after	vainly	scanning	the	ground
"	出色地	,	是	在	不	伟大的	匆忙	,	"	去	在	汤姆	,	后	徒劳地	扫描	这	地面

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

“嗯，我们并不着急，”汤姆一边徒劳地环顾着下面的地面，一边继续说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['træv(ə)ld] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	They	may	not	have	traveled	as	fast	as	we	thought	they	could	,
"	他们	可能	不是	有	旅行	作为	快速地	作为	我们	想法	他们	可以	,

“他们的行进速度可能没有我们想象的那么快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːlz] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['trʌb(ə)l] .

and	the	mules	may	have	given	trouble	.
和	这	骡子	可能	有	给定	麻烦	.

骡子可能也惹出了麻烦。

[wiːl; wil] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] - - "

We'll	stick	around	here	a	day	or	so	,	and	-	-	"
出色地	戳	大约	这里	一个	天	或者	所以	,	和	-	-	"

我们会在这儿待上一两天，然后——”

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Look	!	"	suddenly	exclaimed	Ned	.
"	看	!	"	突然	惊呼	内德	.

“看！”内德突然惊呼道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðen] . "

"	Didn't	you	see	something	moving	then	.	"
"	没有	你	看	某物	移动	然后	.	"

“你当时没看到有什么东西在动吗？”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [baɪ] [ðæt] [bɪg] [ded] [triː] .
" By that big dead tree .
" 经过 那 大的 死的 树 .

“在那棵枯死的大树旁边。”

" [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] , [waɪl] [ned] [stɪrd] [ðə; ði]
" Tom took a look through a pair of field glasses , while Ned steered the
" 汤姆 采取 一个 看 通过 一个 一对 的 场地 眼镜 , 尽管 内德 转向 这
['eərəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

“汤姆透过望远镜向外看去，而内德则驾驶着飞机。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kraɪd] :
Then the young inventor cried :
然后 这 年轻的 发明者 哭 :

然后，这位年轻的发明家哭了起来：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn] .
It's one of the giants , but I can't tell which one .
它是 一 的 这 巨人 , 但 我 不能 告诉 哪个 一 .

它是巨头之一，但我说不出是哪一家。

[ned] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] ['haɪdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
Ned , I believe they're hiding because they're afraid of us .
内德 , 我 相信 它们是 隐藏 因为 它们是 害怕的 的 我们 .

内德，我认为他们躲起来是因为害怕我们。

[ðev] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
They've never seen an aeroplane in action before .
他们有 绝不 已见 一个 飞机 在 行动 前 .

他们以前从未见过飞机飞行。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
I'm going down .
我是 去 向下 .

我要下去了。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['vɔʊlˌpleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði]
" Quickly and gracefully the Lark was volplaned to a level place near the
" 迅速地 和 优雅地 这 云雀 曾是 滑行 到 一个 等级 地方 靠近 这
[ded] [triː] .
dead tree .
死的 树 .

“云雀号迅速而优雅地滑翔到枯树附近的一块平坦的地方。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [kɔːld] :
No one was in sight , and Tom , after looking about , called :
不 一 曾是 在 视线 , 和 汤姆 , 后 寻找 关于 , 称为 :

周围一个人也没有，汤姆环顾四周后，喊道：

" ['təʊlɑː] ! ['kɒkʊ] !
" Tola ! Koku !
" 托拉 ! 国 !

“Tola！Koku！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [tɒm] [swɪft] !
It is I , Tom Swift !
它 是 我 , 汤姆 迅速 !

是我，汤姆·斯威夫特！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !
We have escaped !
我们 有 逃脱 !

我们逃脱了！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [bɪg] [fɔːmz] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" There was a moment's silence , and then two big forms rushed from the
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 二 大的 表格 匆忙 从 这
[dens] [bʊʃɪz] ,
dense bushes ,
稠密 灌木丛 ,

“一阵沉默之后，两个高大的身影从茂密的灌木丛中冲了出来，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - ['kɒkʊ] - - [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [wɒt]
one of them - - Koku - - advancing to Tom , and catching him up in what
一 的 他们 - - 国 - - 前进 到 汤姆 , 和 捕捉 他 向上 在 什么
[wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
was meant for a loving hug .
曾是 意思是 为了 一个 爱 拥抱 .

其中一人——Koku——走向Tom，给了他一个充满爱意的拥抱。

" [əʊ] , [ai] [seɪ] [naʊ] , ['kɒkʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , I say now , Koku ! " cried the young inventor , with a laugh .
" 哦 , 我 说 现在 , 国 ! " 哭 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 .

“哦，我现在要说，Koku！”这位年轻的发明家笑着喊道。

" [aɪv] [gɒt] [rɪbz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I've got ribs , you know .
" 我已经 得到 肋骨 , 你 知道 .

“你知道，我得了肋骨手术。”

['iːzi] [ɒn] [ðæt] [skwiːz] !
Easy on that squeeze !
简单的 在 那 挤 !

别那么用力！

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] [twɪnz] [lɑːft] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]
" The two giant twins laughed too , and they were immensely pleased to see
" 这 二 巨大的 双胞胎 笑了 也 , 和 他们 是 非常 高兴 到 看
[ðeə(r)] [frendz] [ə'gen] ,
their friends again ,
他们的 朋友们 再次 ,

“那两个巨人双胞胎也笑了，他们非常高兴再次见到朋友们。”

[bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [mæn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [wɒt]
both talking at once and so fast that not even the circus man could catch what
两个都 说 在 一次 和 所以 快速地 那 不是 甚至 这 马戏团 男人 可以 抓住 什么
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们俩同时说话，语速极快，连马戏团的人都听不清他们在说什么。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [mjuːlz] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn]
" Have you got the mules ? " asked Tom , for he knew that much depended on
" 有 你 得到 这 骡子 ? " 问 汤姆 , 为了 他 知道 那 很多 取决于 在
[ðə; ði] ['ænɪmlz] .
the animals .
这 动物 .

“骡子到了吗？”汤姆问道，因为他知道很多事情都取决于这些牲畜。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Is everything all right ? "
" 是 一切 全部 正确的 ? "

一切都还好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒkʊ] ,
" All right , " answered Koku ,
" 全部 正确的 , " 回答 国 ,

“好的，”Koku回答道。

[ðə; ði] [tɔːk] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] [naʊ]
the talk being conducted in the language of the giants of which Tom was now
这 讲话 存在 实施 在 这 语言 的 这 巨人 的 哪个 汤姆 曾是 现在
['feəli] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] ['sləʊli] .
fairly a master when it was spoken slowly .
相当 一个 掌握 什么时候 它 曾是 说 缓慢地 .

谈话是用巨人的语言进行的，汤姆现在已经相当精通这种语言了，只要说得慢一点就行。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp]
Then the brothers explained that they had gotten safely away , had gathered up
然后 这 兄弟 解释 那 他们 有 获得 安全 离开 , 有 聚集 向上
[ðə; ði] [mjuːlz] ,
the mules ,
这 骡子 ,

然后兄弟俩解释说，他们已经安全脱身，并把骡子都牵了回来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['væli] .
and with a supply of food , had hidden the beasts in a nearby valley .
和 和 一个 供应 的 食物 , 有 隐 这 野兽 在 一个 附近 谷 .

他们准备了充足的食物，并将这些野兽藏在附近的山谷里。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] ,
The giant twins were waiting for Tom to arrive , but ,
这 巨大的 双胞胎 是 等待 为了 汤姆 到 到达 , 但 ,

这对巨型双胞胎正在等汤姆到来，但是，

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

though	they	had	seen	the	aeroplanes	in	the	hut	they	had	no	idea	that	it
尽管	他们	有	已见	这	飞机	在	这	小屋	他们	有	不	主意	那	它

[kʊd; kəd][flai][səʊ] ['nɪəli] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,

could	fly	so	nearly	like	a	bird	,
可以	飞	所以	几乎	喜欢	一个	鸟	,

虽然他们在小屋里见过飞机，但他们并不知道它能像鸟一样飞得如此之近。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	when	they	saw	it	hovering	over	them	they	had	become	frightened	,
和	什么时候	他们	锯	它	悬停	超过	他们	他们	有	变得	害怕	,

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

and	hidden	,
和	隐	,

当他们看到它盘旋在他们头顶时，他们感到害怕，便躲了起来。

[ʌn'tɪl] [tɑːmz] [vɔɪs] [hæd; həd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .

until	Tom's	voice	had	reassured	them	.
直到	汤姆的	嗓音	有	放心	他们	.

直到汤姆的声音让他们安心下来。

" [wel] , [get] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] ,

"	Well	,	get	the	animals	,	"	advised	Tom	,
"	出色地	,	得到	这	动物	,	"	建议	汤姆	,

“那就把动物们弄来，”汤姆建议道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

after	he	had	told	of	the	fight	of	the	night	before	,	and	the	escape	.
后	他	有	讲述	的	这	斗争	的	这	夜晚	前	,	和	这	逃脱	.

在讲述了前一晚的打斗和逃脱过程之后。

" [aɪl] [gəʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

"	I'll	go	find	the	others	and	we'll	start	from	here	.
"	患病的	去	寻找	这	其他的	和	出色地	开始	从	这里	.

“我去找其他人，我们从这里开始。”

[ðen] [wiːl; wil] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Then	we'll	hike	for	the	United	States	as	fast	as	we	can	.
然后	出色地	远足	为了	这	团结的	各州	作为	快速地	作为	我们	能	.

然后我们将以最快的速度徒步前往美国。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Mr	.	Damon	,
"	先生	.	达蒙	,

“达蒙先生，

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

Eradicate	and	the	circus	man	were	soon	brought	to	the	place	where	the
根除	和	这	马戏团	男人	是	很快	带来	到	这	地方	在哪里	这

['dʒaɪənt] ['brʌðəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp] ,

giant	brothers	had	made	their	camp	,
巨大的	兄弟	有	制成	他们的	营	,

埃里凯特和马戏团艺人很快被带到了巨人兄弟扎营的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [kʊd; kəd]

and	it	was	decided	to	remain	there	a	few	days	until	the	aeroplane	could
和	它	曾是	决定	到	保持	那里	一个	很少	天	直到	这	飞机	可以

[biː; bi]['teɪkən] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

be	taken	apart	for	transportation	,
是	已采取	除	为了	运输	,

于是决定在那里停留几天，直到飞机可以拆解运输为止。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	Tom	had	no	idea	of	abandoning	it	.
为了	汤姆	有	不	主意	的	放弃	它	.

因为汤姆根本没有想过要放弃它。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pækt] [ʌp] [ˈveri] [wel] ,

Of	course	it	could	not	be	packed	up	very	well	,
的	课程	它	可以	不是	是	包装	向上	非常	出色地	,

当然，它不可能被很好地打包。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈbɒksɪz] [ɔː(r)] [beɪlz] [æt; ət] [hænd] .

as	there	were	no	boxes	or	bales	at	hand	.
作为	那里	是	不	盒子	或者	捆包	在	手	.

因为手边没有箱子或捆包。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [slʌŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

But	it	was	made	small	enough	so	that	the	parts	could	be	slung	across	the
但	它	曾是	制成	小的	足够的	所以	那	这	部分	可以	是	吊着	穿过	这

[bæks] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [mjuːlz] ,

backs	of	several	mules	,
背部	的	一些	骡子	,

但它的尺寸足够小，各个部件可以挂在几头骡子的背上运输。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ˈænɪmlz] [əˈveɪləb(ə)l] ,

there	being	a	number	of	the	pack	animals	available	,
那里	存在	一个	数字	的	这	盒	动物	可用的	,

当时有很多驮畜可供使用，

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [tɒm] [hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈeskɔːt] [hæd; həd]

some	being	the	same	ones	Tom	had	purchased	after	his	native	escort	had
一些	存在	这	相同的	一个	汤姆	有	购买	后	他的	本国的	护送	有

[dɪˈzɜːtɪd] [hɪm] .

deserted	him	.
荒凉的	他	.

有些是汤姆在他被当地护卫抛弃后买的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst]

It	was	the	morning	they	had	decided	to	begin	their	march	for	the	coast
它	曾是	这	早晨	他们	有	决定	到	开始	他们的	行进	为了	这	海岸

.

:

.

那天早上，他们决定开始向海岸进军。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈredinəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fuːd] ,

Everything	was	in	readiness	,	they	had	some	food	,
一切	曾是	在	准备就绪	,	他们	有	一些	食物	,

一切准备就绪，他们也准备了一些食物。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈraɪflz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɒŋ] ,

and	with	the	shotguns	and	the	electric	rifles	which	they	had	brought	along	,
和	和	这	霰弹枪	和	这	电的	步枪	哪个	他们	有	带来	沿着	,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [geɪm] .

they	could	get	game	.
他们	可以	得到	游戏	.

他们带着猎枪和电步枪，可以猎取猎物。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnesəsəriz] , [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪˈhaɪnd] .

All	their	other	things	,	save	a	few	necessaries	,	had	been	left	behind	.
全部	他们的	其他	事物	,	节省	一个	很少	必需品	,	有	到过	左边	在后面	.

除了少数必需品外，他们把其他所有东西都留在了身后。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dʌn] , [rəʊd][hɪz; ɪz][mju:l] [ʌp] [bɪ'saɪd] [tɒm] ,
Eradicate , as he had always done , rode his mule up beside Tom ,
根除 , 作为 他 有 总是 完毕 , 骑 他的 骡子 向上 旁 汤姆 ,

伊雷克特像往常一样，骑着骡子来到汤姆身边。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .
to look after his young master .
到 看 后 他的 年轻的 掌握 .

照顾他的少爷。

['sʌd(ə)nli] ['kɒkʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][tɒm] ,
Suddenly Koku , who seemed to have become very fond of Tom ,
突然 国 , WHO 似乎 到 有 变得 非常 喜爱 的 汤姆 ,

突然间，似乎对汤姆产生了浓厚兴趣的黑谷

[strəʊd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:l] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]
strode forward and took his place on the other side of the mule ridden by the
大步走 向前 和 采取 他的 地方 在 这 其他 边 的 这 骡子 骑 经过 这
[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
young inventor .
年轻的 发明者 .

他大步上前，走到年轻发明家骑的骡子另一侧。

" [ˌem 'i:] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] .
" Me stay by you , " he said with a grin on his big face .
" 我 停留 经过 你 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 在 他的 大的 脸 .

“我会留在你身边，”他咧着大脸笑着说。

" [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] !
" Me like you !
" 我 喜欢 你 !

“我喜欢你！”

[ˌem 'i:] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [tɒm] - - [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənt] .
Me take care of you , Tom - - be your servant .
我 拿 关心 的 你 , 汤姆 - - 是 你的 仆人 .

汤姆，我会照顾你——做你的仆人。

[hɪm] [tu:] [əʊld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Him too old , " and he motioned to Eradicate .
他 也 老的 , " 和 他 示意 到 根除 .

他太老了，”他示意要消灭他。

" [eɪ] !
" Eh !
" 嗯 !

“呃！”

[wʌts] [dæt][jəʊ] - [dʌn] [sed] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .
What's dat yo ' done said ? " gasped the colored man .
是什么 数据 哟 - 完毕 说 ? " 倒吸一口气 这 有色 男人 .

“你刚才说什么？”黑人男子喘着气问道。

" [ˌem 'i:] [tu:] [əʊld] ?
" Me too old ?
" 我 也 老的 ?

“我年纪太大了吗？”

['lʊki] [hɪə] , ['dʒaɪənt][mæn] , [aɪ'd][hæb][jəʊ] - [nəʊ]
Looky heah , giant man , I'd hab yo ' know
瞧瞧 嘿 , 巨大的 男人 , ID 哈布 哟 - 知道

瞧瞧，巨人，我得让你知道

[dæt][aɪz] [biːn] [ɪn][diː] [swɪft] ['fæmbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
dat I's been in de Swift fambly a good many years ,
数据 是 到过 在 德 迅速 家庭 一个 好的 许多 年 ,

dat 我在 Swift 家族待了很多年了，

[æn; ən] - [aɪz][dʒest][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ai]['iːbər][wɒz; wəz] .
an ' I's jest as spry as I eber was .
一个 - 是 笑话 作为 轻快 作为 我 埃伯 曾是 .

我现在依然像以前一样敏捷。

[ai][kɪn] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mæsə] [tɒm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['iːbər] .
I kin look after Massa Tom as good as eber .
我 亲属 看 后 马萨 汤姆 作为 好的 作为 埃伯 .

我能像照顾埃伯一样照顾汤姆老爷。

[naʊ] [jəʊ] - [gɪt] [bæk] [weə(r)] [jəʊ] - [bi'lɔŋz] , ['dʒaɪənt][mæn] ,
Now yo ' git back where yo ' belongs , giant man ,
现在 哟 - git 后退 在哪里 哟 - 属于 , 巨大的 男人 ,

现在你给我滚回你该待的地方去，巨人！

[æn; ən] - - [let][ˌem 'iː] [hɪə] [nəʊ][məʊ] - [ɔb][dæt] ['fuːlɪʃnəs] [tɔːk] .
an ' doan't let me heah no mo ' ob dat foolishness talk .
一个 - - 让 我 嘿 不 莫 - 奥布 数据 愚蠢 讲话 .

别让我再听到那些愚蠢的言论。

['nəʊbədi] [weɪts] [ɒn] ['mæsə] [tɒm] [swɪft] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Nobody waits on Massa Tom Swift but me .
无人 等待 在 马萨 汤姆 迅速 但 我 .

除了我，没人会侍候汤姆·斯威夫特老爷。

[dʌz] [jəʊ] - [hɪə] [dæt] , ['dʒaɪənt][mæn] ? "
Does yo ' heah dat , giant man ? "
做 哟 - 嘿 数据 , 巨大的 男人 ? "

你听见了吗，巨人？ ”

" [ˌem 'iː] [tɑːmz] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
" Me Tom's man ! " exclaimed the big fellow , and in fairly good English .
" 我 汤姆的 男人 ! " 惊呼 这 大的 同伴 , 和 在 相当 好的 英语 .

“我是汤姆的人！”那个大个子喊道，而且说的是相当流利的英语。

[tɒm] [lɑːft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['eni] [wɜːdz] .
He had no idea the giant had picked up any words .
他 有 不 主意 这 巨大的 有 挑选 向上 任何 字 .

他完全没想到巨人竟然学会了一些词语。

" [gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
" Go on away ! " cried Eradicate .
" 去 在 离开 ! " 哭 根除 .

“走开！”根除者喊道。

['kɒkʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][wʌn] [lʊk] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Koku gave the colored man one look , then , with a good natured grin on his face ,
国 给予 这 有色 男人 一 看 , 然后 , 和 一个 好的 自然 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

科库看了那个黑人一眼，然后脸上露出了和蔼的笑容。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][wʌn][hænd] , ['kɑːmli] ['lɪftɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [set] [hɪm]

he	reached	over	one	hand	,	calmly	lifted	Eradicate	from	his	mule	and	set	him
他	达到	超过	一	手	,	平静地	抬起	根除	从	他的	骡子	和	放	他

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他伸出一只手，平静地把“根除”从骡子上抱下来，放在地上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [mjuːl] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] ,

Then	,	with	a	push	,	he	shoved	the	mule	galloping	ahead	,
然后	,	和	一个	推	,	他	推搡	这	骡子	疾驰	前方	,

然后，他猛地一推，骡子便飞奔向前。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

and	took	his	place	at	the	side	of	the	young	inventor	.
和	采取	他的	地方	在	这	边	的	这	年轻的	发明者	.

于是他走到这位年轻发明家身边。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ned] .

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	"	gasped	Ned	.
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	倒吸一口气	内德	.

“嗯？你对此了解多少？”内德倒吸了一口气。

" [bles] [maɪ] ['kɒfi] [kʌp] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	coffee	cup	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	咖啡	杯子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的咖啡杯保佑！”达蒙先生喊道。

[ɪ'rædɪkeɪt] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Eradicate	stood	still	for	a	moment	,
根除	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

根除行动停滞了片刻，

['geɪzɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][səʊ]

gazing	first	at	his	master	and	then	at	the	big	being	who	had	so
凝视	第一的	在	他的	掌握	和	然后	在	这	大的	存在	WHO	有	所以

['ruːθləsli] [plʌkt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] [bæk] ,

ruthlessly	plucked	him	from	the	mule's	back	,
无情地	拨弦	他	从	这	骡子的	后退	,

他先是凝视着他的主人，然后又凝视着那个无情地把他从骡背上拽下来的大个子。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

as	easily	as	he	would	have	lifted	a	child	.
作为	容易地	作为	他	会	有	抬起	一个	孩子	.

他轻而易举地就抱起了孩子。

[ðen] [ɪ'rædɪkeɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz]

Then	Eradicate	,	with	a	trace	of	tears	in	his	eyes	,	stretched	forth	his	hands
然后	根除	,	和	一个	痕迹	的	眼泪	在	他的	眼睛	,	拉伸	前进	他的	双手

[tə'wɔːd] [tɒm] ,

toward	Tom	,
朝向	汤姆	,

然后，埃拉凯特眼中噙着泪水，向汤姆伸出了双手。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .

and	turned	aside	.
和	转向	旁边	.

然后转身离开。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

That	was	too	much	for	our	hero	.
那	曾是	也	很多	为了	我们的	英雄	.

这对我们的英雄来说太过分了。

[wɪð] [wʌn] [liːp] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ,

With	one	leap	he	was	off	his	animal	,
和	一	飞跃	他	曾是	离开	他的	动物	,

他纵身一跃，便从坐骑上摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['kʌləd] [mæn] .

and	the	next	minute	he	had	his	arms	around	the	faithful	old	colored	man	.
和	这	下一个	分钟	他	有	他的	武器	大约	这	忠实	老的	有色	男人	.

下一刻，他就搂住了那位忠诚的老黑人。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ræd] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][draɪ] .

"	By	Jove	,	Rad	!	"	cried	Tom	,	and	his	own	eyes	were	not	dry	.
"	经过	朱庇特	,	辐射	!	"	哭	汤姆	,	和	他的	自己的	眼睛	是	不是	干燥	.

“天哪，拉德！”汤姆喊道，他自己的眼睛也热泪盈眶。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

"	I'm	not	going	to	be	deserted	by	you	in	that	way	.
"	我是	不是	去	到	是	荒凉的	经过	你	在	那	方式	.

“我不会那样被你抛弃的。”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒaɪənt][ɔː(r)][nəʊ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]

You're	just	the	same	as	ever	to	me	,	giant	or	no	giant	,	and	don't	you
你是	只是	这	相同的	作为	曾经	到	我	,	巨大的	或者	不	巨大的	,	和	不	你

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

forget	it	!
忘记	它	!

在我眼里，你还是老样子，不管你是不是巨人，你可别忘了这一点！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ə'fekʃənətli] .

"	and	he	patted	the	old	man	on	the	back	affectionately	.
"	和	他	轻拍	这	老的	男人	在	这	后退	亲切地	.

“然后他慈爱地拍了拍老人的背。”

" [preɪz] [diː] [lɔːd] [ˌef 'əʊ] - - - [jəʊ] - [seɪ] [dæt] , ['mæsə] [tɒm] , " [gɑːspt] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	Praise	de	Lord	fo	'	heahin	'	yo	'	say	dat	,	Massa	Tom	,	"	gasped	Eradicate	.
"	称赞	德	主	fo	-	-	-	哟	-	说	数据	,	马萨	汤姆	,	"	倒吸一口气	根除	.

“感谢上帝听到你这么说，汤姆老爷，”Eradicate 喘着气说。

" [preɪz] [diː][dɪə(r)] [lɔːd] !

"	Praise	de	dear	Lord	!
"	称赞	德	亲爱的	主	!

赞美亲爱的主！

" [ænd; ənd] [ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [hɑːt] ,

"	And	then	,	knowing	that	he	still	held	a	place	in	his	young	master's	heart	,
"	和	然后	,	会心	那	他	仍然	握住	一个	地方	在	他的	年轻的	硕士学位	心	,

“然后，他知道自己在少爷心中仍然占有一席之地，

[ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][wɒz; wəz]['kɒntent] .

the	colored	man	was	content	.
这	有色	男人	曾是	内容	.

这位黑人男子很满足。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hiː; hi][rəʊd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][tɒm] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

And	from	then	on	he	rode	on	one	side	of	Tom	,	while	the	giant	,
和	从	然后	在	他	骑	在	一	边	的	汤姆	,	尽管	这	巨大的	,

从那以后，他就骑在汤姆的一侧，而巨人则……

['kɒkʊ] , [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Koku	,	strode	along	on	the	other	.
国	,	大步走	沿着	在	这	其他	.

Koku则大步走在另一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][tɑːmz] ['bɒdigɑːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪ'rædɪkeɪt]

He	had	established	himself	as	Tom's	bodyguard	and	even	though	Eradicate
他	有	已确立的	他自己	作为	汤姆的	保镖	和	甚至	尽管	根除

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

insisted	on	remaining	,
坚持	在	其余的	,

他已经确立了自己作为汤姆保镖的地位，尽管“根除”坚持要留下来，

['kɒkʊ] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ə'weɪ] .

Koku	would	not	go	away	.
国	会	不是	去	离开	.

库库不会离开。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [bəuθ] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

"	I	guess	I'll	have	to	keep	'	em	both	,	"	said	Tom	,	with	a	grin	,
"	我	猜测	患病的	有	到	保持	-	呃	两个都	,	"	说	汤姆	,	和	一个	咧嘴笑	,

“看来我得把它们两个都留下了，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] - [neɪm] . "

"	but	I'm	going	to	change	Koku's	name	.	"
"	但	我是	去	到	改变	-	姓名	.	"

“但我打算改掉Koku的名字。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	are	you	going	to	call	him	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	你	去	到	称呼	他	?	"	问	内德	.

“你打算叫他什么名字？”内德问道。

" [lets] [siː] , [wɒt] [mʌnθ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Let's	see	,	what	month	is	this	?	"
"	我们来吧	看	,	什么	月	是	这	?	"

“让我想想，现在是几月？”

" ['ɔːgəst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	August	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	八月	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“八月，”达蒙先生说。

" [ðen] ['ɔːgəst] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Then	August	is	his	name	!	"	exclaimed	Tom	.
"	然后	八月	是	他的	姓名	!	"	惊呼	汤姆	.

“那他的名字就叫奥古斯特！”汤姆惊呼道。

" ['kɒkʊ] [saʊndz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] [keɪk] .

"	Koku	sounds	too	much	like	a	cocoanut	cake	.
"	国	声音	也	很多	喜欢	一个	椰子	蛋糕	.

“Koku”听起来太像椰子蛋糕了。

[hɪə(r)] , ['ɔːgəst] , [ʃɪft] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mjuːl] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪts] ['kʌtɪŋ]

Here	,	August	,	shift	that	package	on	the	white	mule	,	"	he	called	,	"	it's	cutting
这里	,	八月	,	转移	那	包裹	在	这	白色的	骡子	,	"	他	称为	,	"	它是	切割

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

“奥古斯特，把那包裹放到白骡子背上，”他喊道，“它勒得它后背疼。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [grɪn] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

"	and	the	giant	,	with	a	pleased	grin	,	did	as	he	was	bid	.
"	和	这	巨大的	,	和	一个	高兴	咧嘴笑	,	做过	作为	他	曾是	出价	.

巨人咧嘴一笑，满意地照做了。

[ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] .

And	**August**	**he**	**was**	**called**	**from**	**then**	**on**	**.**
和	八月	他	曾是	称为	从	然后	在	.

从此以后，他就被称为奥古斯特。

[bʌt; bət][maɪ]['stɔ:ri][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [lɒŋ] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] .

But	**my**	**story**	**is**	**getting**	**too**	**long**	**,**	**so**	**I**	**must**	**bring**	**it**	**to**	**a**	**close**	**.**
但	我的	故事	是	获得	也	长的	,	所以	我	必须	带来	它	到	一个	关闭	.

但我的故事太长了，所以必须就此结束。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .

And	**really**	**there**	**is**	**not**	**much**	**to**	**tell**	**.**
和	真的	那里	是	不是	很多	到	告诉	.

其实也没什么好说的。

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪps] , ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz]

The	**march**	**back**	**to**	**the**	**coast**	**was**	**full**	**of**	**hardships**	**,**	**danger**	**and**	**difficulties**
这	行进	后退	到	这	海岸	曾是	满的	的	艰辛	,	危险	和	困难

, [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

,	**but**	**they**	**accomplished**	**it**	**.**
,	但	他们	完成	它	.

返回海岸的途中充满了艰辛、危险和困难，但他们最终完成了任务。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənts] [si:md] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ]

The	**two**	**giants**	**seemed**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**left**	**their**	**own**	**country**	**behind**	**and**	**they**
这	二	巨人	似乎	高兴的	那	他们	有	左边	他们的	自己的	国家	在后面	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['bi:ɪŋs] .

were	**simple**	**and**	**affectionate**	**beings**	**.**
是	简单的	和	亲热	生物	.

这两个巨人似乎很高兴离开了自己的国家，他们是单纯而充满爱心的人。

[tɒm] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [wʊd] [let][ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]

Tom	**made**	**up**	**his**	**mind**	**he**	**would**	**let**	**the**	**circus**	**man**	**have**	**one**	**and**	**keep**	**the**
汤姆	制成	向上	他的	头脑	他	会	让	这	马戏团	男人	有	一	和	保持	这

['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tendənt] .

other	**for**	**his**	**personal**	**attendant**	**.**
其他	为了	他的	个人的	服务员	.

汤姆下定决心，他要把其中一只送给马戏团的人，自己把另一只留给自己的贴身侍从。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][baɪ][deɪ] , [ænd; ənd][slept][æt; ət] [naɪt] , ['ʃu:tɪŋ] [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**traveled**	**by**	**day**	**,**	**and**	**slept**	**at**	**night**	**,**	**shooting**	**game**	**as**	**they**	**needed**	**it**	**.**
他们	旅行	经过	天	,	和	睡着了	在	夜晚	,	射击	游戏	作为	他们	需要	它	.

他们白天赶路，晚上睡觉，需要猎物时就猎杀它们。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kɒnflɪkts] .

Several	**times**	**they**	**narrowly**	**escaped**	**getting**	**mixed**	**up**	**in**	**the**	**native**	**conflicts**	**.**
一些	时代	他们	勉强	逃脱	获得	混合	向上	在	这	本国的	冲突	.

他们曾多次险些卷入当地土著冲突。

[tɒm] [hæd; həd][wʌn] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['sɜ:rvənts] ['ju:sflnəs] .

Tom	**had**	**one**	**striking**	**evidence**	**of**	**his**	**giant**	**servant's**	**usefulness**	**.**
汤姆	有	一	引人注目	证据	的	他的	巨大的	仆人的	用处	.

汤姆有一个惊人的证据，证明了他那位巨人仆人的用处。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bi:st] , [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [wen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tri:]

One	**day**	**he**	**was**	**stalking**	**a**	**small**	**beast**	**,**	**like**	**a**	**deer**	**,**	**when**	**,**	**from**	**a**	**tree**
一	天	他	曾是	跟踪	一个	小的	兽	,	喜欢	一个	鹿	,	什么时候	,	从	一个	树

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

有一天，他正在跟踪一只小动物，像鹿一样，这时，从头顶的树上，

[ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] [spræŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

a	jaguar	sprang	down	at	him	.
一个	美洲豹	弹簧	向下	在	他	.

一只美洲豹向他扑了过来。

[bʌt; bət]['kɒkʊ] - - [aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] - - ['ɔːgəst] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sæmpsən] [ɒv; əv][əʊld] ,

But	Koku	-	-	I	beg	his	pardon	-	-	August	was	at	hand	,	and	,	like	Sampson	of	old	,
但	国	-	-	我	求	他的	赦免	-	-	八月	曾是	在	手	,	和	,	喜欢	桑普森	的	老的	,

但是，Koku——请原谅——八月将至，就像古代的参孙一样，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [sluː] [ðə; ði] [biːst] [beə(r)] - ['hændɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

the	giant	slew	the	beast	bare	-	handed	,	choking	it	to	death	.
这	巨大的	一万	这	兽	裸	-	递交	,	窒息	它	到	死亡	.

巨人赤手空拳杀死了这头野兽，把它掐死了。

[ɪn] [faɪn] [taɪm] ['aʊə(r)] [frendz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

In	fine	time	our	friends	reached	a	native	town	and	the	wonder	caused	by	the
在	美好的	时间	我们的	朋友们	达到	一个	本国的	镇	和	这	想知道	导致	经过	这

['dʒaɪənts][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [men] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] .

giants	was	no	less	than	the	amusement	of	the	big	men	at	the	things	they	saw	.
巨人	曾是	不	较少的	比	这	娱乐	的	这	大的	男人	在	这	事物	他们	锯	.

我们的朋友很快就到达了一个土著城镇，巨人带来的惊奇与大人们看到他们所看到的景象带来的乐趣不相上下。

[ðeɪ] [wʌndəd] [mɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	wondered	more	when	they	got	to	a	city	,
他们	想知道	更多的	什么时候	他们	得到	到	一个	城市	,

他们到了城市后，更加疑惑了。

[ænd; ənd] [sɔː] [mɔː(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['prəʊgres] .

and	saw	more	marvels	of	the	white	man's	progress	.
和	锯	更多的	奇迹	的	这	白色的	男人的	进步	.

并目睹了白人进步的更多奇迹。

[ðen] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

Then	Tom	and	his	friends	reached	the	coast	,	and	took	a	steamer	for	New	York	.
然后	汤姆	和	他的	朋友们	达到	这	海岸	,	和	采取	一个	汽船	为了	新的	约克	.

然后汤姆和他的朋友们到达了海岸，乘汽船前往纽约。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	giants	created	a	great	sensation	,
这	巨人	创建	一个	伟大的	感觉	,

这些巨人引起了巨大轰动。

[ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [tɒm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

the	more	when	it	was	known	that	Tom	intended	to	keep	one	for	himself	.
这	更多的	什么时候	它	曾是	已知	那	汤姆	故意的	到	保持	一	为了	他自己	.

尤其当得知汤姆打算自己留一个时，这种感觉就更加强烈了。

[wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['mɪstə(r)] . ['prestən] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [wʌn][æz; əz][æn; ən]

With	this	arrangement	Mr	.	Preston	agreed	,	for	he	only	wanted	one	as	an
和	这	安排	先生	.	普雷斯顿	同意	,	为了	他	仅有的	通缉	一	作为	一个

[ə'trækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

普雷斯顿先生同意了这一安排，因为他只需要一个作为招牌。

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] !

"	Couldn't	have	done	it	better	myself	!
"	不能	有	完毕	它	更好的	我	!

“我自己都做不到更好！”

" [ðə; ði]['sɜːkəs][prə'praɪətə(r)] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

"	the	circus	proprietor	said	to	Tom	when	he	heard	the	story	,
"	这	马戏团	业主	说	到	汤姆	什么时候	他	听到	这	故事	,

“马戏团老板听了这个故事后对汤姆说：”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haɪ] [preɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['prestən] .

and	this	was	high	praise	from	Mr	.	Preston	.
和	这	曾是	高的	称赞	从	先生	.	普雷斯顿	.

这是普雷斯顿先生给予的高度评价。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['reskjuːd][əʊld][dʒeɪk] , [tuː] !

"	And	you	rescued	old	Jake	,	too	!
"	和	你	获救	老的	杰克	,	也	!

你还救了老杰克！

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][maɪ'self] !

Couldn't	have	done	it	better	myself	!
不能	有	完毕	它	更好的	我	!

我自己都做不到更好！

[aɪ] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] ! "

I	really	couldn't	!	"
我	真的	不能	!	"

我真的做不到！

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['aʊə(r)][əʊld] ['enəmi] - [meɪd] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	wonder	how	our	old	enemy	Delby	made	out	?	"	asked	Mr	.	Poddington	.
"	我	想知道	如何	我们的	老的	敌人	-	制成	出去	?	"	问	先生	.	-	.

“我想知道我们的老对手德尔比现在怎么样了？”波丁顿先生问道。

[ðeɪ] [hɜːd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['dʒaɪənt][lænd] ,

They	heard	later	that	he	was	driven	from	giant	land	,
他们	听到	之后	那	他	曾是	驱动	从	巨大的	土地	,

后来他们听说他被逐出了巨人国。

[nɒt]['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

not	even	being	allowed	to	take	a	boy	as	a	specimen	.
不是	甚至	存在	允许	到	拿	一个	男生	作为	一个	标本	.

甚至连带男孩作为标本都不被允许。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] " [tɪp] " ['ændi] [foʊgɝ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət]

He	had	worked	on	the	"	tip	"	Andy	Foger	had	given	Mr	.	Waydell	,	but
他	有	工作	在	这	"	提示	"	安迪	福格	有	给定	先生	.	-	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

it	failed	.
它	失败的	.

他曾尝试按照安迪·福格给韦德尔先生的"建议"去做，但失败了。

[wen] [tɒm] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɔnfiskeitid] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

When	Tom	escaped	,	the	king	confiscated	all	the	things	in	the	hut	,
什么时候	汤姆	逃脱	,	这	国王	没收	全部	这	事物	在	这	小屋	,

汤姆逃跑后，国王没收了小屋里的所有东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

and	he	was	so	taken	up	with	the	novelties	that	he	paid	no	more	attention
和	他	曾是	所以	已采取	向上	和	这	新奇	那	他	有薪酬的	不	更多的	注意力

[tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs]['eɪdʒənt] ,

to	the	circus	agent	,
到	这	马戏团	代理人	,

他完全被这些新奇玩意儿迷住了，再也没理会马戏团经纪人。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ə'genst] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

who	had	all	his	trouble	,	plotting	and	scheming	against	Tom	for	his	pains	.
WHO	有	全部	他的	麻烦	,	绘制	和	心计	反对	汤姆	为了	他的	疼痛	.

他费尽心思，处处算计汤姆，想方设法陷害他。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [wen] [tɒm] [gɒt] [həʊm] [wɪð] ['ɔːgəst] .

"	A	giant	in	the	house	!	"	cried	Mrs	.	Baggert	,	when	Tom	got	home	with	August	.
"	一个	巨大的	在	这	房子	!	"	哭	太太	.	-	,	什么时候	汤姆	得到	家	和	八月	.

"家里来个巨人！"汤姆带着奥古斯特回家时，巴格特太太喊道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !

"	I	never	heard	of	such	a	thing	in	all	my	life	!
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	全部	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种事！

[weə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [sliːp] ?

Where	will	he	sleep	?
在哪里	将要	他	睡觉	?

他晚上睡在哪里?

[nɒt] [ə; eɪ][bed][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] ! "

Not	a	bed	is	big	enough	!	"
不是	一个	床	是	大的	足够的	!	"

床不够大！

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [tuː] [bedz] [ðen] , " [lɑːft] [tɒm] .

"	We'll	give	him	two	beds	then	,	"	laughed	Tom	.
"	出色地	给	他	二	床	然后	,	"	笑了	汤姆	.

"那我们就给他两张床吧，"汤姆笑着说。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] .

And	so	they	did	,	and	August	was	immensely	pleased	with	his	new	life	.
和	所以	他们	做过	,	和	八月	曾是	非常	高兴	和	他的	新的	生活	.

于是他们照做了，奥古斯特对他的新生活非常满意。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['redɪli] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] .

He	proved	to	be	very	useful	,	and	readily	adapted	himself	to	civilized	ways	.
他	已证实	到	是	非常	有用	,	和	容易	改编	他自己	到	文明	方式	.

他证明自己非常有用，并且很快就适应了文明社会的生活方式。

['təʊlɑ:] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒaɪənt] , [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ig'zibitid] ,

Tola	**,**	**the**	**other**	**giant**	**,**	**made**	**a**	**big**	**sensation**	**when**	**exhibited**	**,**
托拉	,	这	其他	巨大的	,	制成	一个	大的	感觉	什么时候	展出	,

另一尊巨型雕像托拉在展出时引起了巨大轰动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['prestən] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [hi:; hi]

and	**Mr**	**.**	**Preston**	**said**	**he**	**was**	**well**	**worth**	**the**	**fifteen**	**thousand**	**dollars**	**he**
和	先生	.	普雷斯顿	说	他	曾是	出色地	值得	这	十五	千	美元	他

[hæd; həd][kɒst] .

had	**cost**	**.**
有	成本	.

普雷斯顿先生说，他花的一万五千美元绝对物有所值。

" [wel] , [tɒm] , [wɒt] [nekst] ? " [ɑ:skt] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	**Well**	**,**	**Tom**	**,**	**what**	**next**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**one**	**day**	**,**
"	出色地	,	汤姆	,	什么	下一个	?	"	问	内德	一	天	,

“汤姆，接下来怎么办？”有一天，内德问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [həʊm] ['sevrəl] [wi:ks] [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔ:ri] ['əʊvə(r)]

when	**they**	**had**	**been**	**home**	**several**	**weeks**	**and**	**had**	**told**	**their**	**story**	**over**
什么时候	他们	有	到过	家	一些	周	和	有	讲述	他们的	故事	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	**over**	**again**	**.**
和	超过	再次	.

他们回家好几个星期后，一遍又一遍地讲述了他们的故事。

" [nəʊ] [weə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**No**	**where**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	不	在哪里	!	"	惊呼	汤姆	.

“哪儿也没有！”汤姆惊呼道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**long**	**rest**	**.**
"	我是	去	到	拿	一个	长的	休息	.

“我要好好休息一段时间。”

" [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] ['wʌznt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n]

"	**But**	**Tom**	**Swift**	**wasn't**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**young**	**man**	**,**	**and**	**he**	**was**	**soon**
"	但	汤姆	迅速	不是	那	种类	的	一个	年轻的	男人	,	和	他	曾是	很快

['æktɪv] [ə'gen] .

active	**again**	**.**
积极的	再次	.

但汤姆·斯威夫特并不是那种年轻人，他很快又活跃起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][' du: ɪŋz][ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][səʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɒlju:m]

If	**you**	**care**	**to**	**learn**	**more**	**of**	**his**	**doings**	**you**	**may**	**do**	**so**	**in**	**the**	**next**	**volume**
如果	你	关心	到	学习	更多的	的	他的	行为	你	可能	做	所以	在	这	下一个	体积

[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəri:z] ,

of	**this**	**series**	**,**
的	这	系列	,

如果你想了解更多关于他的事迹，可以在本系列的下一卷中找到答案。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['kæm(ə)rə] ; [ɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz]

to	**be**	**called**	**,**	**"**	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Electric**	**Camera**	**;**	**Or**	**Thrilling**	**Adventures**
到	是	称为	,	"	汤姆	迅速	和	他的	电的	相机	;	或者	惊险	冒险

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] .

While	**Taking**	**Moving**	**Pictures**	**.**
尽管	采取	移动	图片	.

书名为《汤姆·斯威夫特和他的电动相机；或拍摄动态影像时的惊险冒险》。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	**And**	**now**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**
"	和	现在	,	为了	一个	时间	,

“而现在，暂时，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒaɪənt] ['sɜːvənt] ,

we	**will**	**take**	**leave**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**and**	**his**	**new**	**giant**	**servant**	**,**
我们	将要	拿	离开	的	这	年轻的	发明者	和	他的	新的	巨大的	仆人	,

我们将告别这位年轻的发明家和他新来的巨人仆人。

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

to	**meet**	**them**	**again**	**a**	**little**	**later**	**.**
到	见面	他们	再次	一个	小的	之后	.

稍后会再次与他们见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神